

# GLOSARIO DEL PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL DEL AZUAY







**Rafael Correa Delgado**

Presidente Constitucional de la República del Ecuador

**María Fernanda Espinosa Garcés**

Ministra Coordinadora del Patrimonio

**Erika Silva Charvet**

Ministra de Cultura

**Inés Pazmiño Gavilanes**

Directora Nacional del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural

**Gabriela Eljuri Jaramillo**

Directora Regional 6 INPC

**Directorio del INPC****Ivette Celi**

Delegada de la Ministra de Cultura  
Presidenta del Directorio del INPC

**Carlos Paladines**

Delegado de la Casa de la Cultura Ecuatoriana

**Hernán Ortega**

Delegado de la Conferencia Episcopal Ecuatoriana

**Luis Buenaño**

Delegado del Ministro del Interior

**Gustavo Martínez**

Delegado del Ministro de Defensa

**Ernesto Álvarez**

Delegado del Consejo Nacional de Educación Superior

**Coordinación de la investigación**

Diego Castro Ochoa

**Equipo de investigación**

Oswaldo Encalada Vásquez  
Diego Castro Ochoa  
Viviana Iñiguez García

**Coordinación Editorial**

Elena Noboa Jiménez

**Fotografía**

Archivo INPC Regional 6

**Diseño**

Juan Francisco Amoroso

**Impresión**

Imprenta Grafisum

**Producción:**

Instituto Nacional de Patrimonio Cultural Regional 6

**Tiraje:** 300 ejemplares

Cuenca, 2010

## PRESENTACIÓN:

El Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, en los últimos años ha encaminado su gestión a una visión más integral del patrimonio, incorporando como línea importante de acción al patrimonio inmaterial, emprendiendo una serie de medidas orientadas a su salvaguarda.

Por su parte, en el marco del Decreto de Emergencia del Patrimonio Cultural de la Nación, se realizó el Inventario Nacional de Patrimonio Cultural, incluyendo los diferentes fondos patrimoniales y obteniendo, para el caso de las provincias de Azuay, Cañar y Morona Santiago, un número aproximado de 1.500 fichas de patrimonio inmaterial, información que se incorpora a la implementación del Sistema Nacional de Gestión de Bienes Culturales, por parte del INPC.

Tomando en cuenta que el patrimonio cultural de la provincia y de la región es sumamente amplio y heterogéneo, reflejándose esa diversidad en las expresiones y estructuras lingüísticas, se hace imprescindible contar con un glosario terminológico que permita una mejor lectura de las manifestaciones registradas.

En ese sentido, el glosario, en tanto material dependiente de un texto mayor, que en este caso constituye el Inventario, tiene por objeto facilitar el manejo y la consulta del mismo, sirviendo de base para la posterior realización de un tesoro nacional de patrimonio cultural inmaterial. Por otra parte, si tomamos en cuenta que el inventario y registro patrimonial es un proceso en construcción e inacabado, un glosario de este tipo siempre estará sujeto a nuevas incorporaciones y actualizaciones.

La lengua, como vehículo importante de transmisión de saberes y conocimientos, es el reflejo de la diversidad y creatividad de los pueblos, en ella se evidencia la dinámica misma de la cultura y las maneras particulares que tienen los seres humanos de enfrentarse con su entorno próximo y con el cosmos. Este texto, no hace más que recopilar un fragmento de la enorme variedad de términos vinculados al patrimonio inmaterial en la región, mismos que son empleados en la cotidianeidad de sus habitantes.

Arq. Inés Pazmiño Gavilanes  
**Directora del Instituto Nacional de Patrimonio Cultural**

Mgst. Gabriela Eljuri Jaramillo  
**Directora Regional 6 INPC**

**ACLARACIÓN:**

En este trabajo hemos preferido usar la escritura tradicional de las palabras quichuas. Esta es la razón por la cual no hemos adoptado ninguna forma de escritura diferente, por más que esta sea de gran acogida actualmente.

Esto mismo ocurre con los nombres shuar, cuyas primeras formas de escritura se dieron a través de los misioneros extranjeros.

Además cabe señalar que el contenido de este glosario proviene del inventario de registro de bienes culturales generado por el Decreto de Emergencia Patrimonial (2008) por lo que hemos incluido términos de patrimonio inmaterial de las provincias de Cañar y Morona Santiago que forman parte del INPC Regional 6.

**PRÓLOGO:**

Cultura es todo aquello que el ser humano hace para vivir y sobrevivir en un medio determinado, para modificarlo y volverlo más adecuado con sus aspiraciones. Pero cultura es también su sistema simbólico, su forma de ver el mundo –es decir, su lengua particular- sus redes de parentesco, sus saberes, su mitología. Cultura es su expresión religiosa, como también sus formas de preparar los alimentos o de distraerse.

Los animales nacen y viven en un ambiente natural; las personas nacen y viven en un ambiente cultural. Por eso hemos definido a la cultura como el hábitat artificial del ser humano. Es imposible vivir fuera de este hábitat.

La gran diversidad cultural de Azuay, Cañar y Morona Santiago se recoge y se documenta adecuadamente en este volumen. Aquí encontramos la descripción gastronómica justa como en el caso de:

**PURCHAPERRO:** *Es una comida tradicional que se elabora en la provincia del Azuay, especialmente en las fiestas de **carnaval**; se hace con **capulí**, durazno, maicena y especerías de dulce. La manera de preparar es una tradición de las familias cuencanas, se la conoce también con el nombre de colada de **capulí**.*

O una prenda del ajuar infantil, como:

**PUPERO:** *Pieza de tela que se pone a los niños recién nacidos en el **pupo**.*

Una técnica de construcción:

**BOQUISAPO:** *Término utilizado por los **macabeos** para designar el doblado de las hojas para entechar las casas macabeas. Significa “boca de sapo”.*

O una forma lúdica:

**JUEGO DEL SHAPÓN:** *Es un juego antiguo de la provincia del Cañar, se colocan en filas los niños y en su pie deben llevar un pedazo de lata, el que salte más fuerte en un solo pie y llegue primero es el que gana.*

Un lugar de primera importancia es el que se asigna al lenguaje; asoman así frases, modismos, usos semánticos particulares. Solamente dos ejemplos de este ámbito nos servirán para demostrar lo dicho:

**SANGRE LIVIANA:** *Carácter suave, afectuoso.*

**SER UN QUINDE:** *Significa que alguien es muy aficionado a beber licor, que le gusta emborracharse.*

El Instituto Nacional de Patrimonio Cultural, sustenta su razón de ser en la investigación, recuperación, valoración y difusión de todo lo que significa la riqueza esencial y patrimonial de los pueblos. Este libro es precisamente la demostración más clara de que el INPC está cumpliendo a cabalidad con sus altos objetivos, pues cree que en la cultura la diversidad es un valor fundamental.

Oswaldo Encalada Vásquez

A person wearing a white hat with a dark band, a light-colored shawl, and a red garment is shown in profile, focused on weaving a basket. The background is dark, and the lighting highlights the person's hands and the texture of the weaving materials. A large white letter 'A' is overlaid on the left side of the image, and a large white letter 'a' is overlaid on the right side, both in a serif font.

Aa

**A LA BUENA DE DIOS:** Sin preparación, de cualquier manera.

**A LOMO DE BESTIA:** Expresión que se usa para designar que algo se transporta sobre un animal de carga.

**A MANO LIMPIA:** Expresión que se usa por el común de la gente cuando se realiza una labor sin necesidad de ninguna herramienta u objeto.

**A PATA:** Expresión popular que denota “a pie”.

**A PESO DE AGUA:** Expresión popular que se usa para designar cuando la pendiente del surco es mínima para que el agua corra lentamente.

**A PIE LLUCHO:** Descalzo. Expresión popular que designa llevar los pies desnudos.

**A TODA:** Expresión que denota velocidad. Ej. (Se dice: el carro pasó a toda y no nos llevó = el carro pasó muy rápido y no se detuvo para llevarnos).

**ABANICO:** Instrumento para hacer o hacerse aire, que comúnmente tiene pie de varillas y país de tela, **papel** o piel, y se abre formando semicírculo. **2.** Ruedo pequeño, comúnmente de esparto, con mango o sin él, que se usa para avivar el fuego.

**ABANICOS:** Grupo de constelaciones que tienen la forma de un abanico.

**ABARCAR:** Contener

**ABONANZAR:** Expresión popular que se utiliza cuando tiende a mejorar el clima. Ej. (Se dice: Ojalá abonance el lunes para poder palonear).

**ABRE BOCA:** Expresión utilizada por las personas, que consiste en brindar un **trago** antes de iniciar la comida.

**ABRIDOR:** Palo de madera afilado en su extremo que introducido en la base o pucón sirve para deshojar las mazorcas.

**ABUELITO:** Otra designación para el **viejo**.

**ACABADO:** “Especie de tinte que sirve para dar brillo a las piezas en la **talabartería**. **2.** Proceso

por el cual se dan los últimos toques al **zapato**”. (Encalada; 2003: 17).

**ACCHA SHÚA:** (Nombre quichua y compuesto de *accha*= pelo; y *shúa*= ladrón). Ladrón de pelo o **robapelo**. Es la designación popular de la libélula, por creerse que este insecto roba el pelo de las personas. **2.** Nombre de un diseño usado en el **tejido** de la **macana**. (Tejeduría).

**ACCHAYACU:** (Del quichua *yacu*= agua, y *accha*= pelo). Agua con pelos. **2.** Comunidad de la parroquia de Tarqui.

**ACEDO:** Fermento de maíz chancado, obtenido por acción de los hongos para la elaboración del champús.

**ACÉMILA:** **Mula** o macho de carga. **2.** Asno, persona ruda **3.** Cierta tributo que se pagaba antiguamente.

**ACERTADA:** Curaciones esporádicas o por coincidencia. Ej. “nosotros también curamos nomás por acertaditas”.

**ACERVO CULTURAL:** Conjunto de conocimientos, creencias, prácticas y objetos que definen lo propio de un grupo humano y lo diferencian de otro.

**ACHACHAY:** (Palabra quichua). Expresión que denota ¡que frío!

**ACHACOSAS AL OJO:** Expresión utilizado por los campesinos para designar a una persona ojeada o con “**mal de ojo**”.

**ACHAQUE:** Enfermedad que se presenta en los animales, luego de una jornada de trabajo extenuante.

**ACHICAR:** Acción de separar temporalmente el ternero de la vaca.

**ACHIOTE:** (Del nahua *achiyotl*, de *achi*-, grano, semilla). Árbol de la familia de las *Bixáceas*, de poca altura, con hojas alternas, aovadas y de largos pecíolos, flores rojas y olorosas, y fruto oval y carnoso que encierra muchas semillas. Se cría en regiones cálidas de América. Del fruto, cocido, se hace una bebida medicinal y refrigerante, y de la

semilla se saca por maceración una sustancia de color rojo que los indios empleaban antiguamente para teñirse el cuerpo. Se utiliza también para colorear los alimentos.

**ACHIRA:** Planta suramericana de la familia de las *Alismatáceas*, de tallo nudoso, hojas ensiformes y flores coloradas. Es propia de los terrenos húmedos. En Ecuador se usan sus hojas para envolver los tamales, los **quimbolitos**.

**ACHO:** (Del **shuar** *achu*). Palmera de hojas palmadas, racimos de frutos con escamas.

**ACHOGCHAS:** (Del quichua *achugcha*). Fruto de una pequeña planta trepadora que suele crecer en los sembríos. El fruto es una especie de mínima calabaza con aristas suaves.

**ACHUAR:** “Persona de la cultura jíbara. Aunque tenga la misma nacionalidad que los **shuar** y los **awajún**, se diferencia un poco por la manera de hablar y en algunos aspectos culturales. **2.** Etnia jíbara amazónica”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 146).

**ACHUMA:** (Voz quichua). Cardón gigante, cactáceo de hasta diez metros de altura y tronco leñoso que tiene propiedades alucinógenas y es utilizado por curanderos. v. **San Pedro, Aguacolla**.

**ACHUPALLA:** (Del quichua *achupalla*). Planta de América Meridional, de la familia de las *Bromeliáceas*, de tallos gruesos, escamosos y retorcidos, hojas alternas, envainadoras y espinosas por los bordes, flores en espiga y fruto en caja. De sus tallos se hace una bebida refrescante.

**ACLLALLCAS:** (Del quichua *acllasca*). Elegido, seleccionado, escogido, selecto, señalado, electo. **2.** Mujeres escogidas.

**ACLLAS:** Fueron mujeres separadas de sus familias y dadas como tributo por las diversas regiones del **Tahuantinsuyo**. Por lo general realizaban labores al servicio del Estado y la religión. Vivían en los Acllahuasis ubicados en diferentes regiones del Perú.

**ACO:** **Cebada** tostada y molida finamente.

**ACULTURACIÓN:** Se refiere al resultado de un proceso en el cual una persona o un grupo de ellas adquieren una nueva cultura (o aspectos de la misma), generalmente a expensas de la cultura propia y de forma involuntaria. Una de las causas externas tradicionales ha sido la colonización.

En la aculturación intervienen diferentes niveles de destrucción, supervivencia, dominación, resistencia, modificación y adaptación de las culturas nativas tras el contacto intercultural. En tiempos más recientes, el término también se ha aplicado a la adquisición de la cultura nativa por parte de los niños desde la infancia en la propia casa. La definición tradicional diferencia a veces entre aculturación por un individuo (**transculturación**) y Por un grupo, generalmente grande.

**ACUÑAR:** Imprimir y sellar una pieza de metal, por medio de **cuño** o **troquel**.

**ADECENTARLAS:** Término que se usa para designar arreglar los santos y altares.

**ADOBE:** Masa de **barro** mezclado a veces con paja, moldeada en forma de ladrillo y secada al aire, que se emplea en la construcción de paredes o muros. “Se elabora los adobes con la tierra de **chagrallpa**, se la moja y bate, es el mismo proceso para elaborar la **teja**. Una vez que la masa está preparada se agrega la **paja de cerro** como aglutinante, se deja descansar y después se vuelve a batir, así se deja reposar hasta que se pudra y luego se procede a verter la masa en un molde. Antes de usar los moldes deben ser previamente humedecidos, una vez llenos los moldes se alisan y cuando está seco se lo saca y se deja reposar para que se oreen bien durante unos días al aire libre. Cuando están secos se los coloca en **rumas**, trabados uno encima de otro y se los cubre con paja de cerro para evitar que la lluvia los dañe” (Encalada; 2003: 18-19).

**ADOBERA:** Nombre con que se le conoce al molde que sirve para hacer los adobes.

**ADORACIÓN:** Figura que se realiza en el baile de la contradanza. **2.** Acción de adorar. **3.** Consiste en aproximarse en fila de dos hacia la imagen del santo (a tres metros de distancia), arrodillados,

para dar limosna y persignarse. Esto da término al juego de la **escaramuza**, para empezar, inmediatamente con el “**golpe de gallo**” o “**gallo guatana**”.

**ADORACIÓN AL AMO:** Forma de expresión de los pueblos andinos del Ecuador cuando se refieren a la adoración a la Eucaristía. v. **Amo o amito**.

**ADULTOS MAYORES:** Término que se utiliza para designar a las personas de edad avanzada dentro de la comunidad. v. **Mayores**.

**AÉNTS:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Persona humana.

**AFORADOS:** Tipo de puntada que se elabora dentro de la sastrería.

**AFRECHO:** Cáscara del grano de los cereales desmenuzada por la molienda. **2.** Término que se usa en la provincia del Cañar para designar el acto de escoger las mejores mazorcas de **maíz** para semilla.

**AGARRAR:** Aproximarse a una persona del sexo opuesto para fines sexuales.

**AGCHA-YACU:** (Nombre quichua compuesto de *agcha*= pelo y *yacu*= agua). Agua con pelos.

**AGRADO:** Consistía en regalos de la gente para la criatura recién nacida y para los nuevos padres, dichos regalos generalmente eran comida.

**AGUA DE ATACO:** Infusión de agua preparada con **sangorache** y azúcar, utilizada con fines medicinales.

**AGUA DE AZAHAR:** “Agua con delicado perfume de pétalos de las flores blancas de algunos cítricos como el limón, la lima, la naranja y la cidra.

Antiguamente venía en pequeñas botellas desde el Perú. También se consigue en los claustros de las monjas de Cuenca”. (Vintimilla; 2005: 325). **2.** Esencia que se obtiene de la flor del naranjo dulce, también se llama neroli. Se emplea para aromatizar pastas, pasteles y bebidas.

**AGUA DE COLONIA:** Agua perfumada que contiene alcohol y esencias aromáticas.

**AGUA DE FLORIDA:** Agua de colonia tradicionalmente empleada para honrar al **Santísimo** o al **Niño Jesús** en las procesiones religiosas del Azuay y además se utilizaba como medicina.

**AGUA DE FRESCOS:** “*Infusión hecha con diferentes vegetales (hierbas) llamados precisamente frescos, como la manzanilla, la menta, pétalos de fucsia, clavel, caballo chupa, etc. y que sirven para curar enfermedades*”. (Encalada; 2007: 19).

**AGUA DE GUAYUSA:** Bebida aromática que se la elabora de la siguiente manera: se debe hacer hervir primero una cantidad de agua con **panela**, miel de caña o azúcar, luego se echa las hojas y ramas de **guayusa** previamente fregadas con las manos, se deja hervir por poco tiempo y se retira del fuego, si se deja mucho tiempo tiende a tener un sabor amargo.

**AGUA DE PANELA:** Agua hervida a la que se le pone **panela** para endulzarla, y se toma como bebida, generalmente en el desayuno.

**AGUA DE PARAGUAY:** Arbusto de la familia de las *Teáceas*, que crece hasta cuatro metros de altura, con las hojas perennes, alternas, elípticas, puntiagudas, dentadas y coriáceas, de seis a ocho centímetros de largo y tres de ancho. Tiene flores blancas y fruto. **2.** Hoja de este arbusto, seca. **3.** **Infusión** de las hojas de este arbusto que se les da especialmente a las mujeres que han dado a luz para que puedan tener leche para el bebé

**AGUA DE PÍTIMAS:** Agua medicinal hecha con hierbas y flores, especialmente para curar el **chuchaqui**. **2.** La palabra pítimas es una derivación de epítima, una especie de medicina cordial.

**AGUA DE PURGAQUE:** Bebida tradicional que se prepara con “*sacha*” zanahoria, ataco, culantrillo y “*hierba de paraguay*”, y se ofrece a las mujeres recién dadas a luz para que les llegue la leche.

**AGUA DE ROSAS:** Esencia diluida que se extrae de los pétalos de rosas, es fuerte, y se la utiliza en la cocina para preparar ciertos postres y como **infusión**.

**AGUA FLORIDA:** Agua hecha con pétalos de flores. Sirve para curar los malos aires, antimonios y perfumar las fotografías. Es parte de las pócimas de la medicina tradicional.

**AGUA O PESETA:** “Grito de amenaza que se lanzaba en Cuenca, a principios del siglo XX por parte de los carnavales. Los transeúntes debían pagar la peseta si no querían ser mojados.

La peseta era una moneda de veinte centavos de sucre, o dos reales, como también se la llamaba.

“Es un silencio opaco... ¿verdad, amigo lector?... Bueno; pues adelante. Avancemos a la esquina y... ¿te gustó?- ¡Agua o peseta! ¡Agua o peseta!... ¡Malditos!

Son ocho o diez chiquillos desarrapados que, de pies en el arroyo fétido que ellos han ensanchado en aquel lugar, corriendo por todos los poros, con sendos jarros o medias calabazas en las manos; más aun, los pelos en desorden aullando como perros, gritando como salvajes, esos horribles te detienen con amenaza tan singular. ¡Agua o peseta! ¡Agua o peseta!... El dilema de este: o pagas la peseta o te rebautizan con esas linfas de aquella fuente Castalia y te dejan pasar hecho una sopa”. (Calle in Encalada; 2005: 129).

**AGUA SAL:** Expresión que se utiliza dentro de gastronomía para definir al agua con sal.

**AGUA SUCIA:** Restos de la cocina que se juntan para alimentar cerdos.

**AGUACOLLA:** Cerro ubicado en la comunidad de *Chunazana*, perteneciente a la zona indígena del cantón Nabón. **2.** Otra designación que se le da al cacto llamado **San Pedro**.

**AGUADIJA:** La secreción que sale de llagas y heridas. Ej. “la manito del **huahua** está que aguadija”.

**AGUADO:** Dicho de una cosa: Blanda y sin consistencia. **2.** Dicho de una persona: De espíritu poco vigoroso y entusiasta.

**AGUADO DE GALLINA:** Sopa muy popular del Ecuador, especialmente de la cocina manabita. Se la prepara con gallina y diversos aliños, se la acompaña con culantro y mote, y se la sirve especialmente en funerales o velorios y en las fiestas populares, aunque consiste en un plato tradicional de consumo cotidiano. Cfr. **Caldo de gallina**.

**AGUADO DE MENUENCIAS:** Especie de comida que se prepara de la siguiente manera: en una olla se echa agua, sal y ajo al gusto, se la lleva a ebullición aproximadamente por cinco minutos. Se añade el arroz previamente lavado (con dos aguas), después se agrega la zanahoria lavada y picada en cuadritos, también se le echa la arveja y las menudencias de pollo. Se cuece esta preparación por alrededor de cuarenta y cinco minutos. Una vez cocinado el aguado de menudencias, se lo sirve caliente, acompañado de culantro y, muchas veces, de mote.

**AGUANTAR:** Esperar. **2.** Expresión que denota dar ¡fuerza!

**AGUARDIENTE:** Bebida alcohólica, también llamada **trago**, **puro** o punta. Es la forma de referirse en Ecuador al producto de la destilación de la **caña de azúcar**

**AGUARDIENTE ALCANFORADO:** Licor en el cual se han disuelto pastillas de alcanfor.

**AGUARICOS:** Gallos o gallinas que no tienen plumaje en el cuello.

**AGUAS DE VIEJAS:** Nombre popular con el que se les conoce a las infusiones de hierbas naturales y medicinales, las mismas que son consumidas en la tarde. Su nombre se deriva de que eran preparadas por las abuelitas o personas mayores “viejas”.

**AGUATEROS:** Nombre con el que se les conoce a las personas que venden en la calle las aguas preparadas a base de extractos de plantas medicinales para la cura de diferentes dolencias. **2.** Persona que tiene por oficio llevar o vender agua.

**AGÜITA DE REMEDIO:** Expresión popular que se utiliza para designar a las infusiones de plantas medicinales.

**AGÜITAS:** Infusiones de hierbas medicinales. Ej. “desde **huahua** usaba tantas agüitas”.

**AGUJA:** Barra pequeña y puntiaguda, de metal, hueso o madera, con un ojo por donde se pasa el **hilo**, cuerda, correa, **bejuco**, etc., con que se cose, borda o teje.

**AGUJA DE ZURCIR:** “Especie de **aguja** usada para zurcir y elaborar los dibujos en el **rodapié**”. (Encalada; 2003: 19).

**AHIJADO:** (Del part. de *ahijar*). “Niño que ha sido bautizado, en relación con sus **padrinos**. **2.** Persona protegida por un padrino, es el niño llevado al bautizo, o el novio a quien se acompaña al altar. En el caso del bautizo, los padres del niño y los padrinos se convierten en **compadres**”. (Encalada; 2005: 130).

**AHOGAPULGAS:** Ropa interior de una sola pieza, que cubre desde el cuello hasta los tobillos.

**AHOGARSE EN UN VASO DE AGUA:** Expresión popular que se utiliza para expresar: apurarse por poca cosa, complicarse de nada.

**AHUYENTAR:** Hacer huir a una persona o a un animal. **2.** Desechar cualquiera pasión o afecto, u otra cosa que moleste o aflija. **3.** Alejarse huyendo.

**AHUYENTE EL FRIO:** Término popular que se utiliza para expresar prender candela a las cosechas para evitar que les dé la helada.

**AILLII:** (Palabra de origen quichua). Trasnóchar, amanecer. **2.** Cantar, danzar. Triunfar, gritar, soltar.

**AIRE:** Enfermedad “que es provocada por respirar durante algún tiempo aire denso o “dañado”, cuando uno pasa por el “**antimonio** de las ciénagas”, o por entrar en “un ojo de agua brillando”. Los síntomas son bostezo, la erupción de granitos en la piel, los mismos que arden y despiden “una agüita amarilla y blanca”, la cual, luego va a la sangre y es cuando la enfermedad se agrava.

**AIRE BOBO:** Expresión popular campesina que denota el aire que pega a la sangre y es difícil de sacar.

**AIRE GRANDE:** Expresión popular campesina que se utiliza para designar el mal aire que produce síntomas graves y hasta la muerte.

**AJA:** Palabra **shuar** que significa huerta.

**AJEJ:** (Palabra **shuar**). v. **Ajenjo**

**AJENJO:** (De *ajej*). Tubérculo que sirve para hacer crecer el cabello, se sacan las semillas del tubérculo; se lo lava bien y se ralla, se obtiene un zumo con él que se lava el cabello. **2.** Especie de zanahoria picante, de uso medicinal. Su raíz es picada y mezclada con jugo de caña y sirve para curar el mal de estómago y la diarrea. Se usa además para el sarampión y la gripe frotándola en la garganta y también se la utiliza para la picadura de culebras. El ajenjo se lo toman las mujeres embarazadas para dar a luz rápidamente y sin dolor. **3.** Planta perenne de la familia de las Compuestas, como de un metro de altura, bien vestida de ramas y hojas un poco felpudas, blanquecinas y de un verde claro. Es medicinal, muy amarga y algo aromática. **4.** Bebida amarga confeccionada con ajenjo. **5.** Bebida alcohólica confeccionada con ajenjo y otras hierbas aromáticas.

**AJÍ:** Planta herbácea anual, de la familia de las *Solanáceas*, con tallos ramosos de cuatro a seis decímetros de altura, hojas lanceoladas, enteras y lampiñas; flores blancas, pequeñas, axilares, y fruto en baya hueca, muy variable en forma y tamaño, según las castas, pero generalmente cónico, de punta obtusa, terso en la superficie, primeramente verde, después rojo o amarillo, y con multitud de semillas planas, circulares, amarillentas, sujetas en una expansión interior del pedúnculo. Es planta americana muy cultivada. **2.** Fruto comestible de esta planta, se los prepara molidos o picados, crudos, cocinados, hervidos o enteros.

**AJÍ CAPADO:** En la zona de Gualleturo de la Provincia del Cañar dicen que se capa la fuerza del **ají** al mezclar ajíes rojos y verdes en un corte de cuadritos finos, con agua, sal, un poco de aceite y culantro.

**AJÍ DE CUY:** Comida campesina hecha a base de papas, manteca de color y cabezas de cuy.

**AJÍ ROCOTO:** Planta y fruto de una especie de ají grande y muy picante, de la familia de las *Solanáceas*, que se emplea como condimento culinario.

**AJO:** Planta de la familia de las *Liliáceas*, de 30 a 40 cm de altura, con hojas ensiformes muy estrechas y bohordo con flores pequeñas y blancas. El bulbo es también blanco, redondo y de olor fuerte y se usa mucho como condimento. **2.** Se usa como parte esencial en el condimento de carnes, pescados, locros de granos, etc.

**AJOTAR:** Ordenar a los perros que persigan a algo o alguien. Ej. (Se dice: ajoté los perros cuando vi que me seguían). La palabra se deriva de la interjección ¡oj!

**AJUSTADOR:** Listón de madera con el que se ajusta el **tejido** en el telar de cintura.

**AJÚTESE:** Apúrese. Ej. (Se dice: ajústese María que aquí no más va el Juan = apresúrese María que Juan está muy cerca).

**AKACHU:** (Nombre **shuar**). Cinturón hecho con cabellos. **2.** “Especie de cinturón semejante al **nutsun**. Sirve para sostener el **itip**, También se utiliza un cinturón hecho de cuero de culebra”. (Encalada; 2003: 20).

**AKIAMU:** (Nombre **shuar**, envuelto). “Especie de adorno para las orejas, son de dos clases: 1) Una **piola** de **kumai** con **mullos** y un mechón de plumas de **tucán**. Las plumas van pegadas con cera de monte (**sekat**). 2) Una **piola** de **kumai** que lleva plumas de tucán, **nupí** o **wauwau**”. (Encalada; 2003: 20).

**AL AGUA PATOS:** Expresión popular que se usa para animar o invitar a meterse en el agua.

**AL OJO:** Expresión popular que se utiliza para denotar que se hace algo sin práctica previa.

**AL ROJO VIVO:** Expresión popular se que usa para designar que un objeto está encendido como candelita.

**ALA:** “Especie de superficie salida que sirve para **prensar la falda del sombrero**. **2.** La falda del sombrero”. (Encalada; 2003: 21). **2.** Preposición para llamar la atención a una persona. Ej. (Se dice: ala vení acá).

**ALAMBIQUE:** Artefacto de cobre donde se destila la **chicha**. La combustión es a base del **bagazo** de la caña.

**ALAMBRE:** **Hilo** de cualquier metal, obtenido por trefilado. **2.** “Pieza metálica, de aluminio, cobre u otros materiales, cuyo grosor se mide por **números**. Suele ser usado por los **hojalateros** como refuerzo en el borde de los objetos, con lo que se aumenta su solidez. También suele ser usado como pieza para halar el **balde** y otros recipientes similares. **3.** Se lo usa también en muchas **prácticas artesanales** como en pirotecnia, **talabartería** y en la artesanía en alambre.” (Encalada; 2003: 21).

**ALAMBRE DE PÚAS:** Hilo de metal, delgado y rígido que acaba en punta aguda, obtenido por trefilado y sirve para cercar los terrenos.

**ALANCA:** (Es palabra compuesta de al-anca). Cuando viajan dos personas en una mula, una va alancada.

**ALAR:** Espacio que queda bajo el volado de la cubierta alrededor de las viviendas.

**ALBAZO:** (De *albor*, luz del alba). Música ofrecida en el alba (de ahí su nombre), en honor de un santo. **2.** Género musical ecuatoriano. **3.** Música al amanecer y al aire libre para festejar a alguien. **4.** Composición poética o musical destinada a cantar en la mañana. **5.** Toque o música militar al romper el alba, para avisar la venida del día.

**ALCALDE:** Persona encargada de organizar una fiesta. Es equivalente en muchos casos, al **prioste**. **2.** Persona que participa con los prioste en la organización de la fiesta en honor de la **Dolorosa de Suscal**. **3.** Otra designación para **llavero**.

**ALCALDE DE LA CONTRADANZA:** Persona encargada de contratar y correr con todos los gastos de los que intervienen en el baile de al **contradanza**.

**ALCALDE DE LA ESCARAMUZA:** Persona encargada de contratar y correr con todos los gastos de los jugadores que participan en el juego de la **escaramuza**.

**ALCANFOR:** Producto sólido, cristalino, blanco, urente y de olor penetrante característico, que se obtiene del alcanforero tratando las ramas con una corriente de vapor de agua y que tiene aplicaciones médicas e industriales.

**ALCAYATA:** Parte metálica, que sirve para sujetar los largueros de la cama, o las canales.

**ALCUZA:** (Nombre español). Serie de dos o tres ollas pequeñas, de **barro**, pegadas en forma de cadena. Sirven para el uso doméstico o como ornamento. Cfr. **Conquienviniste**. (Alfarería).

**ALFANJE:** Especie de machete de madera pintada. Es adorno de los danzantes que lo llevan en la cintura. **2.** “Elemento de la indumentaria de los danzantes de Pujilí. Es hecho de alambre, con adornos de aves, y llevado en la mano derecha del **danzante**. En la mano izquierda del danzante lleva una paloma para soltarla a la salida de la iglesia”. (Carvalho in Encalada; 2005: 131).

**ALFARERÍA:** Arte de fabricar vasijas de barro cocido. **2.** Obrador donde se fabrican. **3.** Tienda o puesto donde se venden.

**ALFARERO:** Fabricante de vasijas de barro cocido.

**ALFEÑIQUE:** Dulce o pasta hecho con panela hervida (cocida), y estirada que tiene forma de barras delgadas y retorcidas.

**ALFORJA:** Especie de talega abierta por el centro y cerrada por sus extremos, los cuales forman dos bolsas de lana grandes y ordinariamente cuadradas, tejida a mano, que se colocan sobre la grupa del caballo, uno a cada lado, o también sobre los hombros de las personas, donde, repartiendo el peso para mayor comodidad, se guardan algunas cosas que han de llevarse de una parte a otra. **2.** Provisión de los comestibles necesarios para el camino.

**ALFORZA:** Pliegue o doblez que se hace en ciertas prendas como adorno o para acortarlas y poderlas alargar cuando sea necesario.

**ALGARABÍA:** Gritería confusa de varias personas que hablan a un tiempo. **2.** Manera de hablar atropelladamente y pronunciando mal las palabras.

**ALGARROBO:** Árbol siempre verde, de la familia de las *Papilionáceas*, de ocho a diez metros de altura, con copa de ramas irregulares y tortuosas, hojas lustrosas y coriáceas, flores purpúreas, y cuyo fruto es la algarroba. Originario de Oriente, se cría en las regiones marítimas templadas y florece en otoño y en invierno. **2.** Nombre de varios árboles o plantas, como el curbaril o el cenízaro. **3.** Es una bebida tradicional de la provincia del **Cañar**, se la prepara de la siguiente manera: el algarrobo se macera en **aguardiente** de un grado alto en alcohol más azúcar morena, esta bebida tiene menos grados de alcohol que la **chucchuwas** y se lo consume en las fiestas de casa.

**ALGODÓN:** Planta vivaz de la familia de las *Malváceas*, con tallos verdes al principio y rojos al tiempo de florecer, hojas alternas casi acorazonadas y de cinco lóbulos, flores amarillas con manchas encarnadas, y cuyo fruto es una cápsula que contiene de 15 a 20 semillas, envueltas en una borra muy larga y blanca, que se desenrolla y sale al abrirse la cápsula. **2.** Esta borra o fibra la cual se utiliza en industria y artesanía textil.

**ALGODÓN DE AZÚCAR:** Dulce de azúcar de aspecto parecido al del algodón que se coloca en un palo.

**ALGÚN LLANITO:** Expresión popular que significa instalarse a comer en algún llano o pampa.

**ALGUNA COSITA:** Expresión popular que significa llevar o dar algo.

**ALHAJA:** “*Está palabra es propiamente un sustantivo pero en el habla azuaya se ha convertido en un adjetivo más y significa que alguien es de carácter agradable, simpático*”. (Encalada; 2007: 21). **2.** Usada en diminutivo significa hermosa.

**ALIÑADO:** Acción y efecto de aliñar, condimentar o dar sazón a la comida.

**ALIÑO:** Mezcla de especias, y otros aromatizantes, con el fin de realzar o potenciar el sabor de algún producto, como una ensalada o unas carnes o pescados.

**ALJABA:** Caja portátil para flechas, ancha y abierta por arriba, estrecha por abajo y pendiente de una cuerda o correa con que se colgaba del hombro izquierdo a la cadera derecha.

**ALJUERO:** (Aljuero es deformación de “*agujero*”). Hoyo o hueco. Ej. (Se dice: se me ha hecho un aljuero en el pantalón = tengo un agujero en el pantalón).

**ALLÁ:** Es como decir: eso no es de mi incumbencia. Ej. “qué hace cuando falta leche a la madre. Allá cada uno”.

**ALLPAMAMA:** (Nombre híbrido de quichua *allpa* = tierra, y español *mama*). Madre tierra. **2.** Es el mundo donde está el agua, la naturaleza, la producción, el hombre.

**ALLPANA:** (Nombre quichua *allpana*= gastar). (¿Loma gastada?).

**ALLPAÑUSTAS:** (Del quichua *allpa*= tierra; y *ñusta*= princesa). Princesa de la tierra.

**ALMA:** “*Hilo grueso usado en el bordado*”. (Encalada; 2003: 23) v. **Cordón**

**ALMA EN PENA:** Espíritu que sufre en el purgatorio antes de ir a la gloria.

**ALMA ENVENENADA:** Expresión popular que se usa para referirse a las personas de malos sentimientos, de mal corazón, que actúan maliciosamente.

**ALMÍBAR:** Azúcar disuelto en agua y cocido al fuego hasta que toma consistencia de jarabe.

**ALMIDÓN:** Molécula natural formada por polisacáridos, de color blanco y aspecto granuloso, que se almacena como material de reserva en los tubérculos, raíces y semillas de ciertas plantas, especialmente en los cereales.

**ALMIDÓN DE ACHIRA:** La achira o atzera es una planta de muchos usos en la cocina ecuatoriana. Se la cultiva en climas templados y en las alturas. Sus hojas anchas y suaves sirven para envolver alimentos como tamales, **quimbolitos** y chigüiles. La raíz es un tubérculo alargado de sabor dulce y textura arenosa, en los campos se cultiva la achira para hacer el almidón que se comercializa en los mercados, con éste se prepara delicados **bizcochuelos**, se rellena **quesadillas** y una vez cocinado se diluyen en antiguos refrescos como la **yaguana**.

En algunos lugares los campesinos cocinan los bulbos de las achiras, los pelan y los sirven con agua de **panela** o con café, reemplazando el pan.

**ALMIDÓN DE YUCA:** Sustancia (hidrato de carbono) extraída de la yuca. Sirve como pegamento. v. **Engrudo**.

**ALMITAS:** Palabra utilizada por las personas para designar a los fallecidos. **2.** Única mujer de la **contradanza**, tiene que ser una niña de máximo 12 años, y esta va con un vestido y zapatos blancos y una máscara, sosteniendo en sus manos un rosario y una biblia, el “*almita*” es el centro de atención de los **danzantes**, pues ambos bandos se disputan para llevársela consigo.

**ALMÚ:** Medida de volumen, generalmente es un tarro metálico. Se deriva de “*almud*”.

**ALMUD:** Antigua unidad de volumen de origen árabe, utilizada para medir áridos y a veces líquidos, de valor variable según las épocas y las regiones. **2.** Porción.

**ALMUDO:** Otra designación para **saquillo** o costal.

**ALMUERCERA:** Persona encargada de llevar el almuerzo a los trabajadores del campo.

**ALPACA:** (Del aim. *all-paka*). Mamífero rumiante, de la misma familia que la llama, propia de América Meridional y muy apreciado por su pelo, que se emplea en la industria textil. **2.** Pelo de este animal, que es más largo, más brillante y flexible que el de las bestias lanares. **3.** Paño hecho con este pelo. **4.** Metal blanco. **5.** Llama.

**ALPACHACA:** (Nombre quichua y compuesto de *allpa* = tierra; y *chaca* = puente). Puente de tierra. **2.** Nombre actual del sector de la escalinata en la parroquia Baños.

**ALPARGATAS:** Calzado de lona con suela de esparto o **cañamo**, que se asegura por simple ajuste o con cintas. Era utilizado principalmente por los indígenas.

**ALPASARA:** (Es voz quichua, *sara*= maíz; y *allpa*= tierra). Tierra de maíz. **2.** Granos o cereales que quedan luego de la selección, son pequeños, deformes y pasmados.

**ALTAMISA:** Planta olorosa de la familia de las *Compuestas*, de tallo herbáceo, empinado, que crece hasta un metro de altura. Tiene hojas hendidas en gajos agudos, lampiños y verdes por encima, blanquecinos y tomentosos por el envés, y flores de color blanco amarillento, en panojas. Es medicinal.

**ALTAR:** Otra designación para **altarrumi**.

**ALTAR ALLICHIG:** (Frase híbrida de quichua *allichig*= arreglador; de *allichina*= arreglar; y español). Persona encargada de arreglar el altar.

**ALTAR CRUZ:** Nombre español y compuesto, aunque la sintaxis es quichua. Pues debe leerse: cruz del altar.

**ALTAR DE FRUTAS:** Armazón realizado por una familia o una persona de la comunidad, la misma que se ofrece a confeccionarla con el fin de compartir con toda la localidad y la gente que vaya a la fiesta. Este altar está conformado por una base de madera, de la cual se cuelgan fundas con víveres, panes, galletas, gaseosas, licores, etc., además de frutas de diferente clase y provenientes, tanto de la sierra como de la costa: piñas, naranjas, mandarinas, y zapallos; todos estos elementos son amarrados con ramas de retama. La elaboración del altar de frutas se hace como símbolo de fe y como agradecimiento por los favores recibidos.

**ALTAR MAYOR:** El principal de un templo.

**ALTARERO:** (De *altar*). Persona encargada de arreglar el altar para una fiesta. Cfr. **Altar allichig**. **2.** Persona encargada de construir los altares donde descansara el **Amito**.

**ALTARHUAICO:** (Nombre híbrido de español y quichua *huaicu* = quebrada). Quebrada del altar.

**ALTARRUMI:** (Palabra híbrida del quichua *rumi* = piedra, y español). **2.** Velorio de un niño.

**ALTEADO:** (Nombre español, de *altear*). “*Técnica para tejer la copa y la falda del sombrero. Consiste en no tejerla en redondo, siguiendo el contorno de la horma, sino en alto, lo que permite dar al sombrero la forma que tendrá al final*”. (Encalada; 2003: 24).

**ALTÍSIMO:** Advocación de Jesús. v. **Cantoras**.

**ALTOS DE CARRIZO:** Es otra manera de almacenar la cosecha y consiste en guardar el grano en los altillos de las casas.

**ALUMBRAMIENTO:** Acción y efecto de **alumbrar**. **2.** Parto de la mujer. **3.** Expulsión de la placenta y membranas después del parto.

**ALZADOR DE VACAS:** Persona designada por el sacerdote para cargar la vaca loca y bailar con ella, para ello toman con sus dos manos las extremidades delanteras del armazón y la alzan haciéndola danzar al son de la música frente al atrio de la Iglesia mientras persiguen a los acompañantes de la fiesta, se da la vuelta inclinando la cabeza como tratando de embestir al público que alborozado grita: ¡hushco! ¡hushco!

**ALZAR GUACHO:** (Del quichua *huachu*= surco). Acción de arreglar el surco para regar.

**AMALUZA:** Nombre probablemente cañari y de significado desconocido.

**AMÁMUK/UMÁMU:** (Palabra **shuar**). “*Copa, tazón para tomar líquidos, grande, hecho de barro muy fino, pintado con dibujos geométricos y barnizado*”. (PELLIZARO, Siro, NÁWECH, Fausto; 2005: 459).

**AMANEADO:** Variante de amañado. -vid.

**AMANEAR:** Atar con una manea las extremidades de los animales. Ej. (Se dice: Amanea al ternero para que no se tome la leche).

**AMANSAR:** Calmar, tranquilizar.

**AMANSÓ:** (De *amansar*). Volver apacible, sosegado, tranquilo a un animal.

**AMAÑADO:** Animal puesto una **manea**. –vid.

**AMAPOLA:** Planta anual de la familia de las *Papaveráceas*, con flores rojas por lo común y semilla negruzca. Frecuentemente nace en los sembrados y los infesta. Es sudorífica y algo calmante. **2.** Flor de esta planta. **3.** Nombre de varias plantas americanas de diversas familias, semejantes en algún aspecto a la amapola común.

**AMARANTO:** Planta anual de la familia de las *Amarantáceas*, de ocho a nueve decímetros de altura, con tallo grueso y ramoso, hojas oblongas y ondeadas, flores terminales en espiga densa, aterciopelada y comprimida a manera de cresta, y comúnmente, según las distintas variedades de la planta, carmesíes, amarillas, blancas o jaspeadas, y fruto con muchas semillas negras y relucientes. Es originaria de la India y se cultiva en los jardines como planta de adorno. **2.** Color carmesí.

**AMARCAR:** (Del quichua *marcana* = *cargar* con los brazos, abrazar). Cargar con los brazos, asir algo, levantar un peso con las manos. **2.** Servir de **padrino** en un bautizo. Se deriva del quichua *marcana*.

**AMARILLO PATITO:** De color semejante al de los patitos.

**AMARRA:** (De *amarrar*). Correa que va desde la muserola al pretal, y se pone a los caballos para que no levanten la cabeza.

**AMARRADO:** Diversión que consistía en envolver a las personas alrededor de la parva con fajas, así eran librados de la entrega de licor, dinero y parte de las mieses, que son los productos de la cosecha.

**AMARRADOS:** Término que se usa para designar el diseño de rombos de los ponchos tejidos en telar en la provincia de Cañar.

**AMASAR:** (De *masa*). Formar o hacer masa, mezclando harina, yeso, tierra o cosa semejante con agua u otro líquido. **2.** Unir, amalgamar.

**AMIKIÚ:** (Palabra **shuar**). “Iniciado, formado, confirmado. Quien celebra la segunda etapa de la celebración de la *tsantsa* y del **inchímiu** (larva del camote), llamada “**Amítiai**”, es declarado amikiú (iniciado). El amikiú tiene todos los derechos de un adulto, pues está capacitado para transmitir la cultura de su pueblo. Sólo un amikiú puede formar una familia y dirigir una celebración religiosa”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 129).

**AMIQUITA:** Artefacto, hecho de madera de forma triangular, siendo la boca más angosta; con un palo que lo cruza, permite el paso del producto, según la vibración que produce otro palo redondeado que golpea en el tallado de la piedra. Permite la caída del producto hacia el molino.

**AMÍTIAI:** (Palabra **shuar**). “Conclusión, celebración final. Es la segunda parte de la celebración de la *tsantsa* (cabeza cortada) y del **inchímiu** (larva del camote), o *kasaku* (mujer madura), que se celebra un año después de la primera parte, llamada **númpenk**. Al concluir esta celebración, los novicios son declarados “**amikiú**” (iniciados). Con la celebración del **amítiai** de la **tsantsa** humana, por haberse hecho justicia, queda establecida la paz, el fin de la guerra”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 129).

**AMITO:** Designación familiar para la hostia consagrada.

**AMITO SACRAMENTADO:** Expresión popular que sirve para referirse a la hostia sacramentada.

**AMO:** Términos que significan Dios. v. **Adoración al amo**.

**AMO O MAYORDOMO:** Personaje tradicional de las fiestas del **Corpus Christi** en la provincia del Cañar. Monta en un caballo de madera con cabeza de trapo, estos personajes son representados por niños y adultos.

**AMOR CON HAMBRE:** “Especie de panecillo redondo, bastante deleznable. Se lo hace con harina y azúcar. En las provincias del norte del país recibe el nombre de monjaiba”. v. **Dulces de corpus** (Encalada; 2005: 132).

**AMPAKAI:** “Palmera; raíces de la palmera ampakai o palmito. **2.** Según la mitología, sobre la palmera ampakai se salvo del diluvio universal una pareja, padre- hija. **3.** Es considerada el eje del mundo, que une el cielo, la tierra y los abismos. **4.** Con ella se construye el **pau** (poste ritual) de la casa shuar, alrededor del cual se hacen las celebraciones religiosas y sepultan a los muertos, pues por él van los muertos al cielo y bajan los espíritus a la tierra”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 130).

**AMPUSH:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Búho. **3.** Según la mitología es la aparición de un pariente difunto.

**AMÚANK:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “Piedra de la muerte (hace morir a los criminales y a los animales). No se trata de un talismán mágico, sino de un sacramento de **Ayumpúm**, Dios de la vida. Al ser invocado por medio de él, elimina a los criminales que matan injustamente. Durante el trance, es visto como una calavera con el cabello. Es un cálculo que se encuentra entre los cadáveres de los buitres. Según la mitología lo poseían los buitres, que con él daban muerte a los animales, para poder alimentarse con sus cadáveres en descomposición. Habiéndose un hombre adueñado de ellos, **Ayumpúm**, tomando el semblante de **yapu** (cóndor), se los quita, para evitar que acabe con la vida”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 131).

**AMUZHIR:** Término que se usa para designar que se coge algo en la boca. **2.** Término popular que se utiliza para designar que se toma un ají y se amarra junto a un billete de alta denominación en el pico del gallo como ofrenda en algunas **manifestaciones culturales**.

**ANACO:** (Del quichua *anacu*). Tela rectangular que a modo de falda se ciñen las indias a la cintura.

**ANACORITA:** (De *anacoreta*). Persona que vive en lugar solitario, entregada enteramente a la contemplación y a la penitencia.

**ANÁJMAK:** (Palabra **shuar**). “Mal espíritu, diablo (puesto en un animal por un hechicero **wawékratín**, para causar daños)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 132).

**ANANAY:** Adorno. **2.** Algo agregado con la intención de embellecer.

**ANCA:** Cada una de las dos mitades laterales de la parte posterior de las caballerías y otros animales. **2.** Cadera de una persona.

**ANCESTRAL:** Perteneciente o relativo a los antepasados. **2.** Tradicional y de origen remoto.

**ANCESTRO:** Ascendiente más o menos remoto de una persona o de un grupo de personas.

**ANCIANOS:** Dicho de una persona de mucha edad. En las comunidades rurales son las personas más respetadas debido a que poseen el conocimiento de las tradiciones y cosas antiguas.

**ANDACOCHA:** (Nombre quichua y compuesto de *anta* = cobre, y *cucha* = laguna). Laguna de color cobrizo.

**ANDAN:** Semejanza cuando se compara algo. Ej. “cuál es mejor el **toronjil** o la **manzanilla**. Por hay andan”.

**ANDAS:** Tablero que, sostenido por dos varas paralelas y horizontales, sirve para conducir imágenes, personas o cosas.

**ANEJO:** Iglesia parroquial de un lugar, por lo común pequeño, sujeta a la de otro pueblo en donde reside el párroco. **2.** Iglesia sujeta a otra principal del mismo pueblo. **3.** Grupo de población rural incorporado a otro u otros, para formar municipio con el nombre de alguno de ellos.

**ÁNENT:** (Palabra **shuar**). Plegarias, súplicas sagradas que se invocan al ser misterioso sea a **Nunkui**, **Etsa**, **Arútam**, **Tsunki** y sirven para pedir que se haga realidad lo que uno quiere. Se cantan en cualquier momento; sino en momentos rituales especiales estos sirven para propiciar buenas cacerías, fertilidad en las huertas, etc.

Los **ánent** generalmente son personales, para hacerlos antes de invocar, se hace un ritual que consiste en inhalar el humo de tabaco, el tiempo apropiado para esta invocación es a las 04:30 p.m.

Estos cantos se suelen cantar fumando un tabaco y escupiéndolo para que el mal de la otra persona no le regrese al que canta. Los **ánent** han sido transmitidos de generación en generación hasta la actualidad. Estos cantos también pueden ser acompañados con instrumentos musicales.

**ANGARILLA:** Artefacto de madera, adaptada al lomo de las mulas, que sirve de sustento para la carga. **2.** Instrumento donde va asentada la caña de azúcar para poder ser transportada en las mulas o caballos.

**ANGARÓN:** (Es palabra híbrida de quichua *angara*= batea, mate, y español, *-on*, sufijo de aumentativo). Bateón. **2.** Especie de sombrero de cuero, de ala muy ancha (1,20 m. aproximadamente) que usan los **pucareros** para protegerse la cabeza. Se lo conoce también como **cobijón** y en la provincia del Cañar como **sombredera**.

**ANGAS:** (Del quichua *ancas*). Color azul, celeste. Lugar donde se encuentra el mundo de los dioses, cielo.

**ÁNGEL:** Niño disfrazado de ángel, generalmente son representados por niños de corta edad que suelen ser cargados por sus padres. Su vestuario es blanco, con un par de alas de papel en la espalda. **2.** Otra designación para el **danzante** en la provincia del Cañar.

**ÁNGEL DE LA ESTRELLA:** “Niño disfrazado de ángel. Lleva en la mano una vara en cuyo extremo superior va una estrella de papel brillante. Representa la estrella que –según la Biblia (Mateo 2, 2)- guió a los **reyes magos** hasta Belén.

En el caso del **pase del Niño** es quien abre la procesión. Va montado sobre un caballo blanco que está adornado con una colcha también blanca. El niño viste una túnica blanca, corona dorada, alas blancas de papel, sandalias y medias blancas”. (Encalada; 2005: 134).

**ÁNGEL HUAHUA:** (Es frase híbrida de español y quichua, *huahua*= niño; pequeño). Ángel niño. **2.** Uno de los **niños danza**.

**ANGO:** (Del quichua *angu*= correa, cuerda, tendón). Resistencia de una persona. Ej. (Se dice: este Pedro si ha sido bien ango para una pata = Pedro es muy resistente para caminar).

**ANGUYASHCA:** Quichuismo que significa marchito y se lo usa para calificar a las plantas y a veces a los animales y personas débiles. Ej. “la col está anguyashca”.

**ANILINA:** Amina aromática, oleosa, incolora, tóxica por ingestión, inhalación o absorción a través de la piel, que tiene muchas aplicaciones industriales, especialmente en la fabricación de colorantes. **2.** Para referirse popularmente a diversos productos utilizados como colorantes principalmente en las prácticas artesanales.

**ANILLO:** Aro pequeño. **2.** Aro de metal u otra materia, liso o con labores, y con perlas o piedras preciosas o sin ellas, que se lleva, principalmente por adorno, en los dedos de la mano.

**ANIMAL:** “Persona disfrazada con ropa de **cáñamo**. Lleva en la cabeza un gorro de piel, y en las manos, guantes de cáñamo donde están incrustadas espinas de **penca** como garras. Suele acercarse a las mujeres jóvenes y se revuelca en el suelo delante de la **negra guinea**, su dueña”. Cfr. **Sacharruna**. (Encalada; 2005: 135).

**ANIMALES MENORES:** Denominación común que se da en el campo a las aves de corral, cuyes y demás animales domésticos pequeños.

**ANIMALES MAYORES:** Denominación común que se da en el campo al ganado vacuno, ovino, porcino y caballar.

**ANÍS:** Planta anual de la familia de las *Umbelíferas*, que crece hasta unos 30 cm de altura, con tallo ramoso, hojas primeramente casi redondas y después hendidas en lacinas, flores pequeñas y blancas. Tiene por frutos semillas aovadas, verdosas, menudas y aromáticas. **2.** Semilla de esta planta. **3.** Aguardiente anisado. **4.** Palabra que se

usa para designar que una persona está pulcra y aseada. (Ej. Está hecho un anís).

**ANÍS ESTRELLADO:** Nombre que se da a una especie cuyo olor es semejante al anís.

**ANTIMONIO:** Es el aire de las huacas, entierros, cementerios.

**ANTIS:** (Palabra de origen cañari). Cordillera de los Andes.

**ANTOJO:** Deseo vivo y pasajero de algo. **2.** Juicio o aprehensión que se hace de algo sin bastante examen. **3.** Término que se usa en la cultura shuar para designar la enfermedad producida por el antojo.

**ANUDADO:** Hacer uno o más nudos en los paños para el teñido de la técnica del **ikat**.

**AÑAÑAY:** (Del quichua *añañay*, *ananay*). ¡Qué lindo!, ¡Qué hermoso! **2.** Expresión que denota admiración a algo bello.

**AÑAS:** (De or. quichua). **Mofeta**, mamífero carnívoro. **2.** Mamífero carnívoro de unos cinco decímetros de largo, comprendida la cola, que es de dos, y parecido exteriormente a la comadreja, de la cual se diferencia por su tamaño y el pelaje, pardo en el lomo y en el vientre, y blanco en los costados y la cola. Es propio de América, y lanza un líquido fétido que segregan dos glándulas situadas cerca del ano. **3.** Hediondo

**AÑEJO:** Dicho de una cosa: Que tiene uno o más años. **2.** Que tiene mucho tiempo.

**AÑIL:** Extracto del añil o índigo, especie vegetal arbustiva.

**AÑO NUEVO:** El que está a punto de empezar o el que ha empezado recientemente.

**AÑO VIEJO:** Fiesta popular que se realiza al culminar cada año. *“El ritual del año viejo está cargado de simbolismo, la creación simbólica es una capacidad propia del ser humano. El monigote representa el año que termina y su quema simboliza la finalización de un período.*

*El individuo intenta borrar o purificar el pasado, al tiempo que se da una renovación unida a la llegada de un nuevo año. El fuego purifica y despoja los elementos negativos del año que culmina. Los monigotes representan, por lo general, a personajes de la esfera pública que no han respondido con las expectativas de la comunidad y también otras figuras y acontecimientos que, por sus características, pueden resultar jocosos o burlescos.*

*Las viudas representan a la comunidad o al grupo. El llanto, dentro de la escenificación colectiva, simboliza la nostalgia por el tiempo que pasa y por las cosas buenas y malas que quedan atrás.*

*Elemento imprescindible constituye el testamento, que recoge lo que ha dejado el año que termina, buenos y malos momentos, sentimientos de frustración, de alegría y también de optimismo y de esperanza. Es una síntesis de los acontecimientos, sentimientos y anhelos del grupo. Recoge todo un lenguaje cultural y simbólico que solo adquiere significación dentro del colectivo”. (Eljuri; “La fiesta popular en Cuenca”. Revista universidad verdad n° 43, cuenca 450 años. Universidad del Azuay. Cuenca, agosto de 2007). **2.** El año que está a punto de terminar. **3.** Expresión popular que se utiliza para designar a los muñecos de trapo, **papel** o aserrín (**monigotes**) que son quemados el 31 de Diciembre de cada año.*

**APACHE:** Término utilizado por los **shuar** para designar: aviso, alerta. “Llega la gente blanca, llegan los militares”. Apach significa extranjero.

**APÁI:** (Palabra **shuar**). “Aguacate silvestre. **2.** Aguacatillo (árbol de frutas comestibles apegadas al tronco, tienen la forma de peras). Se usan las hojas para impermeabilizar las petacas. Se raspa la corteza y la semilla de los frutos para curar la diarrea (se aplica como enema en pequeña cantidad)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 138).

**APANGORITAS:** Nombre con que se les conoce a una especie de cangrejos del oriente que viven en el lodo debajo de las piedras y que son utilizados para realizar una especie de pócima que ayuda a la fertilidad de las mujeres.

**APARADO:** “Proceso por el cual se cosen las piezas del **zapato**. Acción que se ejecuta con la **aparadora**. Antes del **aparado** hay que realizar el **desbastado**”. (Encalada; 2003: 26). v. **Desbastadora**.

**APARADORA:** “Máquina que sirve para coser las diferentes partes del **calzado** y otras piezas de **cuero**”. (Encalada; 2003: 26).

**APAREAR:** Arreglar o ajustar una cosa con otra, de forma que queden iguales. **2.** Unir o juntar una cosa con otra, formando par. **3.** Juntar las hembras de los animales con los machos para que críen.

**APARECIDOS:** Idénticos entre sí.

**APAREJO:** Especie de almohadón hecho de costal y relleno de tamo que se coloca a las mulas para cargar cosas y evitar se lastime el animal.

**APERO:** Conjunto de instrumentos y demás cosas necesarias para la labranza. **2.** Instrumento que se emplea en la labranza. **3.** Conjunto de animales destinados en una hacienda a las faenas agrícolas. **4.** Conjunto de instrumentos y herramientas de otro oficio cualquiera. **5.** Recado de montar más lujoso que el común, propio de la gente del campo. **6.** Recado de montar. **7.** Conjunto de accesorios que forman el aparejo de las bestias de carga.

**API:** (De or. quichua). Mazamorra de maíz morado triturado, sazónada con diversos ingredientes.

**APLANCHADOS:** Es una golosina tradicional que se elabora en base a harina, huevos, mantequilla y azúcar. v. **Dulces de corpus**

**APODO:** Nombre que suele darse a una persona, en sustitución del propio, normalmente tomado de sus peculiaridades físicas o de alguna otra circunstancia. **2.** Chiste o dicho gracioso con que se califica a alguien o algo, sirviéndose ordinariamente de una ingeniosa comparación.

**APORCANDO:** Palabra utilizada por los campesinos en la cosecha del maíz a la acción de ir arrojando la tierra alrededor del maíz que ya está creciendo.

**APORCAR:** Amontonar tierra alrededor del tallo de la planta para que no se caiga por la fuerza de los vientos o los animales. **2.** Remover la tierra para amontonarla en torno a los troncos o los tallos de cualquier planta.

**APOSAIRE:** Término que se usa para designar una planta del cerro que es utilizada dentro de la medicina tradicional para hacer la **limpia** y eliminar la mala suerte.

**APU:** (Palabra quichua). *Juez. 2. Rico, noble, poderoso. 3. Grande. 4. Señor grande, eminente, excelso. 5. Dios. 6. Sagrado. 7. “Gran nevado, deidad terrenal de mayor importancia, generalmente un nevado”.* (Torres; 2002: 156).

**APU HUAMANI:** (Nombre quichua y compuesto de *apu* = notable, grande, poderoso; y *huamani* = gavilán joven). Espíritu que habita en la montaña. Se entiende: gran espíritu de la montaña.

**APU RUNA:** (Palabra quichua). “**Indio del Monte**”. **2.** Leyenda que trata de un hombre grandote y peludo, como una especie de gorila.

**APUNTARSE:** Pedir que le inviten a uno a cualquier evento.

**APURA:** Grave, fuerte. Ej. “los dolores de parto apuran cuando llega la hora”.

**APURAR EL DOLOR:** Expresión que denota adelantar el parto.

**APURSE:** Contracción de apúrense.

**ARACXAPA O PARPAR:** El primer nombre es híbrido de cañari *aroc*, la planta conocida también como *cala* o *calla*, *cartucho* o *concha*, “por la forma que tiene la espata de su amplia y notable flor blanca” (Cordero; 1984: 175). El segundo elemento es quichua, *sapa* = lleno de, abundante en. Es decir era un sitio donde abundaba esta flor. La terminación *sapa* está presente en un topónimo como *gullanzhapa* y en términos como *chakisapa*, el *patudo*. *Parpar* es nombre cañari de significado desconocido.

**ARADO:** Instrumento de agricultura que, movido por fuerza animal (bueyes) o mecánica, sirve para labrar la tierra abriendo surcos en ella.

**ARANDO:** Término que se utiliza para designar que se está muy, muy ebrio.

**ARANSHAPA:** “Llamase *Arocxapa* al asiento de este pueblo, porque hay mucha cantidad de unas flores que se llama en su lengua Cañar Aroc”, y en un sin número de documentos coloniales Aranshapa.-Shapa significa flor, y Aruc concha o cartucho. (Fray Domingo de los Ángeles. 1582”).

**ARAPICOS:** Nombre con que los **shuar** y los colonos del oriente ecuatoriano llaman a un pájaro azul.

**ARARTS:** (Del **shuar** *árarats*). “Hierba medicinal, *curarina* (florcitas blancas campaniformes). Se toma una cucharada de zumo como antídoto en las picaduras de serpientes y alacranes”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 142).

**ARCADA:** Náusea. Ej. “a mi esposa le dio tanta arcada de pura sangre”.

**ARCHICOFRADÍA:** Cofradía más antigua o que tiene mayores privilegios que otras.

**ARCILLA:** Tierra finamente dividida, constituida por agregados de silicatos de aluminio hidratados, que procede de la descomposición de minerales de aluminio, blanca cuando es pura y con coloraciones diversas según las impurezas que contiene. **2.** La que, empapada en agua, da color característico, se hace muy plástica, y por calcinación pierde esta propiedad, se contrae y queda permanentemente endurecida. **3.** Otra designación del **barro**.

**ARCO:** Enfermedad que se da a los niños, esto sucede cuando se lleva al recién nacido por alguna ciénaga, corriente de agua o pantano, lo que al niño le produce malestares, como la presencia de granos en la piel, hinchazón o “mal aire”.

**ARCO BLANCO:** Creencia popular que consiste en mirar un efecto parecido al **arco iris** pero que sale con la lluvia y por las noches únicamente. Se ase-

meja a un altar brillante que rodea a la luna, y se lo mira cerca de pozos de agua o en el piso.

**ARCO IRIS:** Fenómeno meteorológico, que se da casi siempre después de una fuerte lluvia, formando un arco en el cielo, de varios colores por el efecto de la luz y el agua.

**ARCO ZHIRO:** (Palabra híbrida del quichua *shiru*, gris, ceniciento; sombrero, nublado, y el castellano). Nombre con que se le conoce al fenómeno meteorológico que aparece en las mañanas, cuando “despunta” el sol.

**ARDIENDO:** Muy caliente. Ej. “la úlcera del estómago da, por que comen ardiendo”.

**AREADO:** “Acción y efecto de formar un **aro** para el remate de los canastos. Se llama también así al **canasto** que lleva este tipo de remate”. (Encalada; 2003: 27). v. **Ariado**.

**AREMU:** (Nombre shuar, cualquier dibujo hecho con líneas rectas). “Variedad de adorno que se hace en ciertos artículos donde entra un **tejido**”. v. **Peine de pindo**. (Encalada; 2003: 27).

**AREPA:** Golosina tradicional que se elabora con manteca de chanco, azúcar y harina de norte o de Castilla, todos estos ingredientes en proporciones iguales.

En un mediano –una especie de recipiente– se coloca el azúcar con la manteca de chanco y se mezcla hasta disolver el azúcar, luego se añade la harina. Una vez obtenida la consistencia adecuada, se da forma a las arepas y se las coloca en una lata y se hornea por diez minutos, hasta que se doren.

**AREPA AMARILLA:** Es una tradicional golosina en la repostería gualaceña. A diferencia de las demás, ésta se la prepara únicamente para **navidad**.

Los ingredientes principales son: yema de huevo, manteca, harina de maíz, azúcar, anís y **trago**. Se hace una masa adecuada (ni muy seca ni muy aguada). A la masa, bien batida, se añaden las yemas. Posteriormente, se hornea y se sirve especialmente con café o rompopo durante las novenas del Niño.

**AREPA DE MAÍZ:** Especie de pan de forma circular, hecho con maíz ablandado a fuego lento y luego molido, o con harina de maíz precocida, que se cocina sobre un **tiesto**.

**AREPA DULCE:** Especie de pan de forma circular, hecho con maíz ablandado a fuego lento y luego molido, o con harina de maíz precocida, que se cocina sobre un budare, **tiesto** o una plancha. **2.** Masa fina hecha de harina de trigo, azúcar, vainilla y leche, se la hornea y se sirve con leche, té o café. Es una golosina tradicional de los dulces de corpus.

**ARETE:** Arillo de metal, casi siempre precioso, que como adorno llevan algunas mujeres atravesado en el lóbulo de cada una de las orejas. Existen diferentes clases de aretes que toman los nombres de: **candongas**, **chamburos**, flores, **cortinas**, **sapos**, etc. v. **Zarcillo**

**ARGOLLA:** Especie de gargantilla que usaban las mujeres por adorno. **2.** Arete redondo que usan las mujeres, parecido a un aro. **3.** Anillo de matrimonio que es simplemente un aro.

**ARIADO:** Son las alas anchas del sombrero doblado hacia arriba uniéndose con la copa del sombrero. **2.** “*Procedimiento para obtener la curvatura necesaria en las partes laterales de los cordófonos*”. (Encalada; 2003: 27). Cfr. **Areado**.

**ARIM:** Término **shuar** para designar una planta que sirve para curar problemas de la garganta.

**ARISCO:** Animal sin domesticar.

**ARISHCA:** (Palabra quichua). Estrenado con fuego hablando de las ollas de arcilla. **2.** Proceso de curado de la olla para que al momento de la cocción o de la fermentación no se trice.

**ARMADILLO:** Mamífero Americano del orden de los *Desdentados*, con algunos dientes laterales. El cuerpo, que mide de tres a cinco decímetros de longitud, está protegido por un caparazón formado de placas óseas cubiertas por escamas córneas, las cuales son movibles, de modo que el animal puede arrollarse sobre sí mismo. El armadillo se alimenta de hierbas, insectos y animales pequeños.

**ARMADO:** “Proceso por el cual se juntan las piezas ya aparadas del **zapato**, lo cual se realiza con cemento plástico. Se procede luego a la costura colocando la **pala**, el **medallón** y la **lengüeta**. **2.** Proceso por el cual se colocan las láminas de **oro**, ya sea en chapa o en **hilo**, que deben ser caladas con herramientas manuales”. (Encalada; 2003: 28).

**ARMADOR:** Nombre con el que se le designa a la persona encargada de acomodar los ladrillos en el horno para la quema.

**ARMANDO BONITO:** Expresión popular que se usa para denotar cuando se presentan nubosidades que presagian lluvias.

**ARMAZÓN:** Pieza o conjunto de piezas unidas que forma la estructura o sostén a algo. **2.** Acción y efecto de armar, concertar, juntar.

**ARO:** Recipiente circular que se colgaba del techo de las cocinas, para guardar alimentos.

**AROMATIZAR:** Mejorar el olor y sabor de los alimentos agregándoles hierbas, esencias o bebidas alcohólicas.

**AROPAGUI:** Ataorupagui. Uno de los dos hermanos **cañaris** que sobrevivió a la inundación. El otro es **Cusicayo**.

**AROS:** Nombre con el que se le conoce al tallado de los **shilingos**, estos son tallados para darles la forma del lomo del caballo; a los aros les clavan dos bastos y al lado de éstos se coloca unos fierros llamados “**charnelajes**”.

**ARPILLERAS:** Artesanía elaborada con retazos de telas y bordado. Esta actividad fue importante por algún tiempo y a ella se dedicaban únicamente las mujeres del sector de **Zhumiral**. El Padre ro-das traía desde otras ciudades la materia prima y, estos pedazos de tela, llevaban dibujos que representaban la tragedia ocurrida en **Zhumiral**, así era común las escenas que reflejaban flores marchitas, mujeres tristes y paisajes naturales relacionados con la situación.

**ARRAIGAR:** Echar o criar raíces. **2.** intr. Dicho de un afecto, de una virtud, de un vicio, de un uso o de una costumbre: Hacerse muy firme. **3.** intr. Establecerse de manera permanente en un lugar, vinculándose a personas y cosas.

**ARRARRAY:** (Palabra quichua). Expresión que se usa cuando uno se quema.

**ARRECHO:** Significa que algo es fuerte, potente, poderoso. La palabra se ha despojado de su connotación sexual, al menos en el habla juvenil.

**ARREGLAR LA CRIATURA:** Expresión utilizada por las parteras para indicar que la criatura está mal ubicada en la matriz y que tienen que “colocarla en su lugar”, mediante masajes.

**ARRIADA:** Es un juego que requería de cinco participantes (cada uno con su propio trompo) que, tras un sorteo previo para decidir quién empezaría la partida, debía lanzar el trompo, procurando golpear al primero lanzado (aquel de quien pierde el sorteo previo, que debe lanzar su trompo en un círculo del cual, los otros participantes, procurarán sacar) arriándolo hasta una meta final pactada con anticipación. El ganador será aquel que empuje al trompo primero hacia la meta, o, en su defecto, aquel que rompa al trompo impactado de un solo golpe. Además, si alguien, al lanzar su trompo contra el trompo primero, fallaba el intento, debía dejar el suyo permitiéndole al otro participante jugar.

**ARRIERO:** Persona encargada de llevar el ganado y otros productos como: alcohol, caña, **panela**, maíz, etc. a través de las montañas, para intercambiarlos con otros productos provenientes de las otras regiones geográficas del país, así, los de la sierra con los de la costa o el oriente, y viceversa.

**ARROBA:** Peso equivalente a 11,502 kg. **2.** En Aragón, peso equivalente a 12,5 kg. **3.** Pesa de una arroba. **4.** Medida de líquidos que varía de peso según las provincias y los mismos líquidos. **5.** Símbolo (@) usado en las direcciones de correo electrónico.

**ARROZ CON LECHE:** Es un postre típico hecho cocinando lentamente arroz en leche con azúcar. Se come frío o caliente. Se le suele echar canela o cáscara de limón para aromatizarlo.

**ARROZ DE CEBADA:** Plato tradicional de la comida ecuatoriana se prepara de la siguiente manera: cocinar el arroz de cebada con poca agua y sal, hasta que se seque. Añadir un refrito hecho con ajo, cebolla y comino para dar sabor, picar unas papas en trocitos. Dejar cocinar hasta que espese, se le baja con un chorrito de leche.

**ARROZ MORO:** Consiste en el arroz amarillo con arvejas, tallarines o fideo tostado y manteca de color, que generalmente se lo sirve en las fiestas populares.

**ARTES DEL ESPECTÁCULO:** Las artes del espectáculo abarcan una diversidad de expresiones culturales que en su conjunto dan testimonio de la creatividad humana, y que, en mayor o menor grado, se encuentran también en otros muchos ámbitos del patrimonio inmaterial. Entre las expresiones que son centrales en las artes del espectáculo tienen un lugar relevante la música vocal o instrumental, la danza y el teatro; pero junto a ellas existen otras muchas formas tradicionales, como la pantomima, la poesía cantada y ciertos tipos de narración de historias.

**ARTESA:** (De or. inc.) Cajón cuadrilongo, por lo común de madera, que por sus cuatro lados va angostando hacia el fondo. Sirve para amasar el pan y para otros usos.

**ARTESANÍA:** Conjunto de obras tradicionales que reúnen lo utilitario y lo bello. Las obras artesanales están elaboradas, para satisfacer las necesidades tanto materiales y espirituales.

**ARTESANÍA EN ALAMBRE:** “Con **alambre de cobre** o de otros materiales, y de diferentes **números**, se puede desarrollar una serie de figuras como bicicletas, carretillas, árboles y otras diversas figuras ornamentales”. (Encalada; 2003: 30).

**ARTESANO:** Perteneciente o relativo a la artesanía. **2.** Persona que ejercita un arte u oficio me-

ramente artesanal. **3.** Término que se usa para referirse a quien hace por su cuenta objetos de uso doméstico imprimiéndoles un sello personal, a diferencia del obrero fabril.

**ARÚTAM:** “Dios omnipotente que vive en la **Tuna**. **2.** Es el verdadero Dios, porque no tiene ni principio ni fin, es creador y señor de todas las cosas. **3.** Llega a los Shuar por medio de los ríos. Por esta razón los shuar lo llaman con las plegarias **ánent**, construyendo capillas **ayamtai** cerca de los ríos y de las cascadas. Sale de los ríos bajo un semblante tremendamente espantoso. Si el shuar que lo encuentra es valiente y se acerca a él, esta toma forma humana, haciéndose Chichamtin (el Verbo), que anuncia cosas desconocidas y confiere alguna misión. Los shuar enviados por él para cumplir una misión, reciben su poder (Arútmari), haciéndose wáimiaku (santos). Estos después de su muerte se hacen Arútam-shuar (familiares de Dios), viviendo eternamente con él. Jesús es el mismo Arútam hecho hombre. Arútam es puro espíritu Íwianch. Por no tener cuerpo, se manifiesta a los shuar de muchas maneras:

Como mujer **Nunkui**, para crear las hortalizas y la vida del subsuelo. Como hombre **Shakáim** para crear la selva. Como hombre **Uwi**, para revocar cada año el ciclo vital de la plantas, de los animales y de los hombres. Se manifiesta como **Etsa**, el hijo de Arútam nacido de mujer para crear los animales que viven sobre la tierra, civilizando a los hombres. Se manifiesta como **Tsunki**, para crear los animales del agua y enseñar a los Shuar sobre la pesca y la caza. Se manifiesta como **Ayumpum**, para dar la fecundidad a las mujeres y además de entregar a los hombres la valentía y las técnicas de guerra, para que defiendan la vida”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 142,143).

**ARÚTMARI:** (Palabra **shuar**). “Espíritu Santo (su divinidad, la fuerza de Arútam). Es **Iwiáikratin**. El shuar en el **ayámtai**, después de recibir del **Chichamtin** (el Verbo) una misión, recibe también el Arútmari, que le da la fuerza para cumplirla”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 143).

**ASADO:** Término que se utiliza para referirse al corte de carne que sirve para asar. **2.** Acción de cocer o asar a la brasa los alimentos.

**ASAJATES:** Personajes tradicionales de las fiestas del **Corpus Christi** en la provincia del Cañar, también toman el nombre de **mesamarcas**; llevaban sobre su cabeza pequeñas mesas confeccionados con madera y lodo, adornadas con flores, **romero** y albaca, además de una cera que está suspendida en el centro de la mesa, todo esto se lo tapa con un **pañó** blanco.

**ASAPANTO:** (Variación de *agapanto*). Nombre español de una flor *liliácea* que proviene de África del sur. “se la conoce en Europa con el nombre de “tuberosa azul”. La palabra *agapanto* significa flor del amor”. (Cordero; 1984: 168).

**ASAR:** Tostar, dorar, abrasar. **2.** Hacer comestible un alimento por la acción directa del fuego, o la del aire caldeado, a veces rociando aquel con grasa o con algún líquido. **3.** Sentir extremado ardor o calor.

**ASCUA:** Pedazo de cualquier materia sólida y combustible que por la acción del fuego se pone incandescente y sin llama. **2.** Cosa que brilla y resplandece mucho. **3.** Para manifestar dolor o extrañeza **4.** Inquieto, sobresaltado.

**ASENTAR:** Acción de compactar elementos.

**ASENTISTA:** Organizador de la pelea de gallos.

**ASERRÍN-ASERRÁN:** Juego tradicional donde el niño o niña se sienta sobre las piernas del adulto (cara a cara) quien lo sostiene con fuerza por los brazos para que la criatura pueda echar su cabeza hacia atrás hasta llegar al piso, sin temor a caerse. Mientras hace esto, la persona adulta va “cantando”; aserrín, aserrán/los maderos de San Juan/piden pan, no les dan/piden queso, les dan hueso/piden raspadura, les dan piedra dura/y les cortan el **pescuezo** (entonces, al decir este último verso, el adulto se las arregla para sostener al niño o la niña con una mano y con la otra hacer el ademán de cortarle el cuello con la mano a manera de cuchillo, lo cual produce muchas cosquillas y gusto en los pequeños.

**ASHANGA:** **Canasto** que cuelga del techo sobre el fogón de la vivienda y que es utilizado para colocar el quesillo fresco para que se seque y sahúme.

**ASHCO:** (Voz quichua). Término utilizado por los **macabeos** que significa perro.

**ASHNAG:** Planta similar a la achira.

**ASÍ HA DE SER...:** Expresión para aceptar la veracidad de cuanto dice la otra persona.

**ASIENTO:** “La parte del fondo de un **canasto**. Recibe también el nombre de **plantilla**. (Cestería) **2**. Otra designación para la plantilla. (Paja Toquilla). **3**. Especie de **estera** muy parecida a la **uchilla cama**. Sus medidas ordinarias son: 1 metro por lado. Se la usa para colgar en la cocina e insertar en ella algunos instrumentos del menaje como cuchillos, tenedores, etc. Con este mismo nombre se conoce también a un pedazo de estera de 1,10 x 0,40 m. sobre el que se arrodilla la persona que teje. (Cestería). **4**. Parte de la **montura**”. (Encalada; 2003: 32).

**ASIENTOS:** Expresión utilizada para designar la diarrea. Ej. “El **huahua** se va en asientos”.

**ASNAGYUYO:** (Del quichua *ásnag*= hediondo; *yuyo*= planta). “Designación que se da a una planta que tiene cierto olor desagradable, a pesar de lo cual suele ser usada como condimento, en remplazo del culantro. Recibe también otros nombres como **chilchil** (por la onomatopeya del sonido que hacen sus flores), **zhalizho**, nombre que bien podría ser cañari; **Zorro quilhua**, que se traduce como hierba del zorro, en referencia a su olor”. (Encalada; 2007: 20).

**ASTARAY:** Palabra quichua que significa qué dolor, al quemarse (*astaray*).

**ASTARAU:** ¡Qué calor! ¡Me quemo!

**ASTAS:** Cuernos del toro.

**ASWITA:** Deformación de agüita.

**ATACO:** La planta *Amarantus caudatus*, conocida en el Norte del Ecuador como **sangorache**. Por su color carmesí, y por su aroma, se emplea en la cocina regional en la preparación de bebidas.

**ATACOCOS:** Personaje cuencano que era conocido también como “el juglar criollo” por sus do-

tes para la poesía y la oratoria. Frecuentaba los predios de la universidad de Cuenca, que en esa época funcionaba donde hoy es el palacio de justicia. Los estudiantes de ese entonces recurrían a él para que los ayudase con los versos que declamaban a sus novias, y en su vertiente negativa, como temible insultador y dueño de toda clase de ocurrencias pintorescas.

**ATADO:** **Panela** que viene del oriente.

**ATASH ÁNENT:** Palabra shuar que significa **ánent** para pollos.

**ATATAY:** Palabra quichua que significa ¡Qué sucio!, ¡Qué asco! **2**. Que denota repugnancia, asco, desprecio.

**ATAÚD:** Caja, ordinariamente de madera, donde se pone un cadáver para llevarlo a enterrar.

**ATEMPORAL:** Que está fuera del tiempo o lo trasciende.

**ATIHAYLLI:** (Del quichua *ati*= fuerte, potente, pujante; y *ailli* = triunfo). Himno. **2**. “Género poético de la literatura quichua. Era una composición que podía encontrarse una equivalencia muy aproximada en el himno español. Su temario abarcaba la religión, la historia y la agricultura”. (Torres; 2002: 98). **3**. Nombre del canto de victoria del **juego del pucara**.

**ATIZABAN:** (De *atizar*). Remover el fuego o añadirle combustible para que arda más.

**ATIZADOR:** Barra de hierro que abre espacio donde se deposita la pieza a ser forjada.

**ATIZAR:** Acción de avivar el fuego.

**ATORMENTADOR:** Nombre con el que se le conoce a la **soga** con la cual se aprieta y amarra la caña de azúcar para transportarla y que no se caiga.

**ATORMENTAR:** Ajustar la tormenta, para sujetar bien la carga en las mulas.

**ATRAPADA DEL TORO:** Consiste en que antes del almuerzo se designa a una persona para que imi-

te a un toro, está se pone el cuero y en la mano lleva un par de cuernos, sale corriendo de la casa del prioste y el domador lo persigue y lo atrapa, lo amarran en el patio central de la casa y, mientras almuerzan, el toro se vuelve a escapar, persiguiéndolo por un largo tiempo. Al final lo cogen y el domador simula cortar el cuello con un cuchillo, la sangre se derrama junto a la botija de **chicha** y los presentes bailan para despedir la fiesta.

**ATRASOS:** Sufrimientos, desgracias. Ej. “cuando se seca la **sábila** dicen que vienen atrasos”.

**ATSUT:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** “Mujeres del cielo. Según la mitología son mujeres misteriosas que vienen en el Cielo con **Ayumpúm**, Diosa de la vida. Esta les entrega como maridos los hombres difuntos que ella hace renacer. Los Atsut revelan a la mujer shuar los misterios divinos. Revelan que **Ayumpúm** posee en una olla de barro la vida y las almas de los hombres. Cuando quieren hacerlos nacer los coloca en las aguas el nacimiento (uchímiatai entsa; aguas uterinas). Para hacerlos crecer los coloca en Las aguas del desarrollo (úuntmatai entsa; leche materna). Por estar al servicio de Dios pueden equipararse a los Querubines y Serafines de la Biblia. En la celebración de la **tsantsa**, la **ujaj** que proclama los anuncios **ujaj** a los **emésak**, hace la función de Atsut”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 148).

**AUCA TUTA:** (Es frase quichua y compuesta de *auca*= salvaje, enemigo; y *tuta*= noche). Noche salvaje.

**AUCASH:** Personaje tradicional en los ritos funerarios, tiene un papel más lúdico o menos ceremonial que el del sepulturero. El “aucash” entra a las casas de los vecinos y se lleva los animales y alimentos que luego podrán ser recuperados con el pago de la “prenda”, o “sacar pagando”. También se menciona que estos personajes hacen representaciones por las que son recompensados; por ejemplo, “aran” y hacen otras pantomimas dentro de la habitación donde se está velando al difunto.

**AULACANOS:** (Palabra de origen desconocido). Otra designación para las **cocineras**.

**AUQUIS:** (Voz quichua). Anciano, viejo, venerable. **2.** Palabra que se usa en el campo para designar a los padrinos.

**AUQUITA:** (Es palabra híbrida de quichua *auca*= enemigo, salvaje; y español *-ita*, sufijo de diminutivo). Designación familiar que se suele dar al niño no bautizado. Cfr. **Jibarito**, **diablito**.

**AURIN:** Fruto parecido al **gullán**.

**AUTENTICIDAD:** Es un factor cualitativo esencial relacionado con la credibilidad de las diferentes fuentes de información que existen al interior y al exterior de una obra que pertenece al patrimonio cultural.

**AVENTADO:** Cuando una persona o animal se llena el estómago de gases. Ej. (Se dice: la borrega se murió aventada).

**AVENTADOR:** “*Utensilio hecho con totora, suro, carrizo o duda. Tiene forma romboidal, y un mango del mismo material. Sirve para avivar el fuego. En el Austro del país recibe la designación de soplador. A veces se lo llama también abanico*”. (Encalada; 2003: 33).

**AVENTAR:** Acción de elevar las cosechas con una pala, para que el viento las limpie de basuras e impurezas.

**AWANKEN:** (Del **shuar** *awankem*). Poncho, casulla. **2.** Adorno que utiliza el hombre para las fiestas y celebraciones, elaborado del bejuco de **kumai**.

**AWÍ:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón.

**AYAHUASCA:** Bebida alucinógena utilizada por los shamanes shuar; que es preparada con varias plantas, la misma que al ser ingerida produce poderes para curar a los enfermos y pronosticar el futuro. Esta bebida también puede ser ingerida por personas particulares con el guía espiritual o shamán.

Su preparación es la siguiente: los bejuco de ayahuasca se cortan en pedazos pequeños de 20 cm. se raspa la primera cáscara porque es amarga; luego se parte en cuatro partes iguales, se

lava y se va colocando en el asiento de la olla; se mezcla con unas hojas llamadas yaji y se completa con el **ayahuasca** y se le deja hervir todo el día hasta que dé punto.

**AYAMPACO:** Alimento preparado y envuelto en hojas. Es una comida típica, rápida y natural de los shuar que se prepara en 30 minutos, casi siempre es realizada por las mujeres, pero tiene sus excepciones cuando el hombre no sale de caza lo puede hacer; la comida es preparada por las mujeres para los esposos.

Las hojas con las que se envuelve son las hojas de bijao, (**punpu**), achira (**chiannuka**), **ampakai**. Para la preparación de los ayampacos las presas se mezclan con diferentes plantas o lechugas silvestres (**eep**): hojas tiernas de pelma, palmito de **chonta**, hojas tiernas de ají, hojas tiernas de **tsampu**. Una vez recogidas todas las plantas se ralla el palmito y la pelma; y la carne (cualquiera que sea esta) se hace pedazos pequeños. Los ayampacos pueden ser de pollo, pescado, de res, o de animales cazados como guanta, armadillo, sajino, **mono**, aves silvestres y las larvas del mukin. Además de ayampacos de hongos y hojas silvestres.

**AYAMPACO DE MUKIN:** **Ayampaco** más tradicional. Se tumba la palma, al atardecer los escarabajos acuden a la palmera cosechada y depositan sus huevos allí, luego de un mes las larvas están listas para ser cogidas, estas larvas pueden ser consumidas crudas, pasado el mes las larvas se encapullan y a los dos meses están los escarabajos listos para volar, en las zonas más cálidas las larvas se desarrollan más rápido; en las partes más húmedas se demora más tiempo, alrededor de mes y medio.

La envoltura del **ayampaco** está hecho por tres hojas cruzadas: bijao, achira, **eep**; se pone una porción y media. Se coloca primero la hoja de bijao al revés, ya que esta da protección puesto que el frente de la hoja está acostumbrado al sol, luego la de achira, estas son las que se calientan más rápido y aceleran la cocción.

Mientras el **ayampaco** se está asando las mujeres realizan otras actividades, siempre pendientes ya

que no debe cocinarse mucho ni estar semi crudo, tiene un punto exacto que las personas **shuar** ya conocen. Cuando se seca mucho cambia su sabor; cuando el ayampaco está listo se lo puede observar al abrirlo un poco en la mitad, las hojas verdes han tomado un color café oscuro y el peso se ha reducido, el sabor del ayampaco está dado por las hojas.

**AYAMPACO MACABEO CON POLLO:** Plato típico de los **macabeos**. Se lo prepara de la siguiente manera: Al pollo se lo pica eliminando los huesos más largos, el pellejo y toda la grasa, se corta en pequeños pedazos y se lo va colocando en un recipiente grande. A parte se licuan los aliños (cebolla blanca, **ajo**, **poleo** esto con un poco de agua. El aliño con el pollo se mezcla en un recipiente moviéndolo, se deja reposar por un tiempo, esto para que le dé sabor al pollo. La sal se pone directamente en esta mezcla al gusto. Una vez realizada la mezcla se la coloca en tres hojas, dos **bijao** y una de **shiguango**, esta última le da sabor al **ayampaco**, se dobla y amarra con una especie de cabuyas. Una vez envuelto se lo coloca en la brasa de carbón, allí se cocina por completo a vapor, según como esté prendida la brasa, se conoce que ya está cocido abriendo y revisando las hojas del centro. Una vez terminado el cocido se procede a quitar las hojas y se sirve. Se suele acompañar con **ají**, **yucas** y una buena taza de **agua de guayusa**.

**AYÁMTAI:** (Palabra **shuar**). “Lugar de culto, lugar de defensa. Cobertizo, mediagua construida en un patio cuadrado, en medio de la selva, cerca de un río, desde donde se llama a Arútam-Dios, por medio de las plegarias **ánent**. Lugar en donde llega **Arútam** durante el trance, causado por el **tabaco**, el **floripondio**, o el **natem**. Lugar donde el hombre lucha contra Dios y los espíritus, para que le den la fuerza de defender una causa. **2.** Iglesia o templo donde se reúne la comunidad cristiana”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 117).

**AYAYAI:** (Palabra quichua). Abrir la boca. **2.** Desmayarse, cadaverizarse, palidecer. **3.** ¡Qué dolor!

**AYAYAU:** (Palabra quichua). Otra manera de denotar ¡Qué dolor!

**AYLLU:** (Del quichua *aillu*). Familia, comunidad. **2.** Cada uno de los núcleos comunitarios de la sociedad inca, constituidos por miembros de un mismo clan o linaje, unidos por lazos familiares y religiosos. **3.** Pariente, parentela, género, clase, especie, casta, linaje.

**AYORA:** (De I. Ayora, 1879-1976, presidente de Ecuador). Antigua moneda de plata o de níquel de valor de un sucre. **2.** Antigua manera de pesar el pan haciendo bolitas a la masa o ayoras.

**AYUMA:** Nombre de un personaje de una leyenda de los **macabeos**. La ayuma era una mujer que tenía el pelo largo y la cara cubierta, tenía solo el tronco y volaba con su cabello. Parecía un ser víctima de un castigo.

**AYUMP:** (Del **shuar** *áyump*). “Gallo. Según la tradición shuar el guerrero debía defender la vida contra los criminales. Se iniciaba en la celebración de la **tsantsa** del mono perezoso (**uniush**). Se sacrificaba un gallo, se le cortaba la cabeza y se hacía chorrear su sangre en un tejo. Luego **wea** (sacerdote) metía el índice de la mano derecha en la sangre y con ella hacía una raya en las canastillas del novicio. Con este rito lo identificaba con **Ayumpúm** Dios de la vida y de la muerte”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 118).

**AYUMPUM:** (Del **shuar** *ayumpúm*). “Ayumpúm es **Arútam**, Dios de la vida y de la muerte, que vive en el cielo. Para recibir su ayuda se construye un cobertizo sagrado (**Ayamtai**) sobre las montañas y, después de tocar el gran tambor **tuntuí**, para llamarlo, se toma el narcótico **natem**.”

Como dueño de la vida, se manifiesta como mujer, estrella, rayo, o como el árbol de la vida (la **chonta uwí**).

Como dueño de la muerte se manifiesta como guerrero invencible, temblor, o animal peligroso como la anaconda y el tigre.

Es el creador del hombre. Guarda su vida en una vasija de barro (útero). Posee el agua de los nacimientos (Uchímiatai-entsa, o agua uterina) y el agua del crecimiento (úuntmatai-entsa, o leche materna).

Es el único dueño de la vida y de la muerte, que castiga a los criminales y da vida a los inocentes matados.

Concede la vida en la celebración de la **Tsantsa** (cabeza momificada) y de **Uwí** (la **chonta**). Hace morir por medio del talismán **amúank** (piedra de la muerte) y de los espíritus vengadores **emésak**.

Solo él, por medio de los guerreros, que en los ritos del **ayamtai** envía con esa misión, puede matar a los criminales. Su enviado no puede ser tachado de criminal, porque es **Ayumpúm** que realiza la justicia por medio de él. Si él mismo se atribuye la matanza, debe ser sancionado con la muerte” (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 119).

**AYUNTAMIENTO:** (De *ayuntar*). Acción y efecto de ayuntar o ayuntarse. **2.** Corporación compuesta de un alcalde y varios concejales para la administración de los intereses de un municipio.

**AZADÓN:** (Del aum. de *azada*). Instrumento que se distingue de la azada en que la pala, cuadrangular, es algo curva y más larga que ancha. Sirve para **rozar** y romper tierras duras, cortar raíces delgadas y otros usos análogos. **2.** Instrumento que se utiliza para deshierbar

**AZANCA:** Manantial de agua subterránea.

**AZAR:** Casualidad, caso fortuito. **2.** Desgracia imprevista. **3.** En los juegos de naipes o dados, carta o dado que tiene el punto con que se pierde.

**AZHANGA:** Palabra quichua, significa plataforma cuadrada hecha de carrizos delgados que se amarran con **cabuya**, se cuelga sobre la cocina de leña y sirve para ahumar.

**AZOCADO:** En la elaboración del sombrero de paja toquilla, consiste en cerrar el remate con el fin de apretar las pajas, y ahí es cuando se cortan los residuos.

**AZOCAN:** (De **azocar**). Apretar las pajas del sombrero de paja toquilla.

**AZOCAR:** Consiste en apretar o rematar el acabado del sombrero.

**AZUAY:** Nombre de origen cañari y de significación desconocida.

**AZUELA:** Herramienta de carpintero que sirve para desbastar, compuesta de una plancha de hierro acerada y cortante, de diez a doce centímetros de anchura, y un mango corto de madera que forma recodo.

**AZUELA DE MANGO CURVO:** Instrumento que sirve para dar forma curva a ciertas artesanías de madera.

BI



**BABA DE BORRACHO:** Otra designación para el **bocado de reina**.

**BABACO:** (Del tupí *wawa'su*). Arbusto de la sierra ecuatoriana, que produce un fruto comestible. **2.** Fruto de esta planta.

**BACÁN:** Pleno, entretenido, chévere.

**BADANETA:** “Especie de cuero que sirve para confeccionar la plantilla”. (Encalada; 2003: 35).

**BAGAZO:** Residuo de la **caña de azúcar** luego de extraído su jugo en el **trapiche**.

**BAGPANCEL:** Nombre cañari, de significado desconocido.

**BAHAREQUE:** (Voz taína). Pared de palos entretijados con cañas y barro.

**BAILE DE CINTAS:** “Otra designación para el **Tucumán**, recibe también el nombre de **San Juanito**”. (Encalada; 2005: 139).

**BAILE DE DISFRACES:** Celebración en que los asistentes van caprichosamente vestidos de manera no acostumbrada.

**BAILE DE LA CONTRADANZA:** Baile rítmico y rápido. Las dos hileras, una de hombres otra de mujeres, son dirigidas por los guías, que conducen el grupo al son de la banda de pueblo, para ir dibujando figuras como el número ocho grande, el ocho chico, media rosa, rosa entera, la venada y la tradicional “laguñeja”.

**BAILE DE LOS RUCUYAYAS:** Baile con un vestuario vistoso y alegre; los participantes hombres, niños y jóvenes, forman un ruedo; esta alegre comparsa divierte al pueblo, con sus gritos y frases. También ejecutan una pequeña representación escénica, simulando que están ebrios: se cae el hombre y la mujer lo ayuda, pero vuelven a caer, provocando la risa de los presentes; cantan, saltan y gritan alegremente, contagiando al público.

**BAILE DE LOS VIEJITOS:** Baile de las festividades del Señor de Guachapala en la parroquia Huambi del cantón Sucúa en la provincia de Morona Santiago, donde la gente se disfraza de viejos, y bailan representando labores.

**BAILE DEL CURIQUINGUE:** “Son unas representaciones de unas aves de rapiña que habitan en los páramos, este baile ha perdido la rigurosidad que anteriormente tenía, las curiquingas o curiquingues son representadas por un grupo de hombres que se visten de estas aves, con un disfraz que consiste en un atuendo de alas forradas con papeles multicolores que dan la idea de plumas, también se colocan pantalones con estas plumas, en ciertas ocasiones una careta hecha de alambre fino, como una malla, en la que pintan la cara del ave, donde sobresale el pico muy largo y el copete sobre la cabeza, que también son forrados de plumas.

El baile lo efectuaban al compás de la música propia de la curiquinga, que es interpretada con la chirimía y el tambor que dice; “alza la pata curiquinga alza la otra curiquinga date la vuelta curiquinga sigue bailando curiquinga”/...

Bailan haciendo un círculo, en el centro está el patrón, el dueño de las aves, y otros personajes disfrazados y los músicos. Danzan levantando un pie, luego el otro, y dando la vuelta en actitud de volar; El baile es acompañado con los chillidos propios que hacen estas aves: “qui, qui, qui”. Intentan picotearse entre ellas, quitándose una supuesta curiquinga hembra, y ya ebrios utilizan un idioma deformado que dice: “caraju, virás nomás, deja mía huarmi, mía shapurita is, porqué quires quitarpes”. La discusión es tranquilizada con la intervención del patrón que con un chicote intenta reprenderlas, a la vez que simula votar en el suelo un poco de maíz, que es el **papel** picado llamándoles, vengan mis avecitas “curiquinguita, curiquinguita tuc, tuc, tuc”. (Descripción dada por la Lcda. Emma Brito Alemán).

En la actualidad este baile todavía se realiza con hombres, existiendo unas modificaciones en el vestuario, ya que no usan ni la careta, ni el pantalón, solo utilizan las alas, el bonete, el pico y la música es una pista de la canción de la curiquinga, reproducida por el **DJ**; sin embargo, hay que destacar que la representación del baile antes descrito es la misma, al igual que se conserva su significado.

**BAILE DEL GATO:** “Especie de recitación en forma de contrapunto, entre hombres y mujeres”. (Encalada; 2005: 140).

**BAILE DEL TOMATE:** Juego popular tradicional de las fiestas, por lo general son parejas de hombre y mujer, el juego consiste en no dejar caer el tomate que está presionado por la frente de los dos participantes, esto es bailando, no pueden utilizar las manos.

**BAILE DEL TUCUMÁN:** “Especie de baile que se practicaba en las zonas rurales. Actualmente aparece en los **Pases del Niño**. En un palo de cuatro o cinco metros de alto se pegan varias cintas, dependiendo del número de danzantes, 12, 16, 20, 24, 32. En la parte superior del palo va una bandera del Ecuador, que recibe el nombre de **pa-bellón**.”

Los **danzantes**, sosteniendo cada uno una cinta, bailan alrededor del palo y tejen, y luego destejan las cintas. Un participante sostiene el palo en el suelo mientras se produce el baile. Las figuras que se pueden realizar con las cintas son: número uno, número dos, número tres, número seis, ocho chico, ocho grande, trenza, trencilla, tela de araña, choza, guía cambiado, **tejido** de estera. Recibe también la designación de **Baile de Cintas** o **San Juanito**. Los danzantes usan ropas indígenas”. (Encalada; 2005: 317).

**BAILE POPULAR:** Festejo en que se juntan varias personas para bailar.

**BAILEJO:** Herramienta compuesta de una plancha de hierro o acero y una manija o un asa, que usan los albañiles para extender y allanar el yeso o la argamasa. **2. Llana**.

**BAJADOR:** “Instrumento usado en el **telar**, en la región costanera ecuatoriana. **2. Pieza del telar vertical**”. (Encalada; 2003: 35).

**BAJAR:** Retirar de la hoguera.

**BALANZA:** Instrumento que sirve para pesar o, más propiamente, para medir masas.

**BALDE:** (De or. inc.). Recipiente de forma y tamaño parecidos a los del cubo, de diversos materiales (hojalata, plástico. Hierro enlozado). **2.** En las embarcaciones especialmente, cubo que se emplea para sacar y transportar agua.

**BALIZAR:** Nombre con el que se le designa a la acción de poner estacas con una **piola** en el terreno para sembrar recto y no perder terreno en el cultivo del banano.

**BALONA:** (De *valona*). Término que se usa para designar arreglar la crin de las mulas en la parroquia Shiña del cantón Nabón en la provincia del Azuay.

**BALSA:** (Nombre quichua del árbol *Ochroma piscatoria*). Árbol de las regiones cálidas de la costa y el oriente, cuya madera se caracteriza por su peso muy ligero y la porosidad de la fibra, con lo que resulta muy fácil de trabajar. **2.** “Especie de embarcación sencilla, elaborada por la unión de dos **huangos** de **tatora**. **3.** Especie de embarcación hecha con troncos unidos”. (Encalada; 2003: 35,36).

**BALSA MACHO:** (Nombre híbrido de quichua y español). “Variedad de **balsa** con la que se construye el **bombo** en la provincia de Esmeraldas”. (Encalada; 2003: 36).

**BÁLSAMO PERUANO:** Producto naturista que utilizan las parteras en los partos y que viene del Perú.

**BAMBARO:** Falto de hombría.

**BAMBÚ:** Planta gramínea propia de países tropicales, de cañas ligeras y muy resistentes que se destinan a múltiples usos, como la fabricación de muebles; la corteza sirve para la obtención de papel.

**BANCO DE DULCE:** Porción de **panela** en forma rectangular.

**BANCO DE LUSTRABOTAS:** (Nombre español). “Especie de banco muy pequeño usado por los lustrabotas o betuneros. A veces es tan pequeño que mide de alto 12 cm. aproximadamente, y el asiento 18 cm. de largo por 10 de ancho”. (Encalada; 2003: 36).

**BANCO DE URDIR:** (Nombre español). “*Instrumento de madera, que tiene una base de agujeros donde se colocan las estacas que servirán para disponer la urdimbre*”. (Encalada; 2003: 37).

**BANCOS:** Pedazo de tronco de 3 metros de largo.

**BANDA DE MÚSICA:** Agrupación musical en la que predominan los instrumentos de percusión o viento, y que pertenece a un organismo o institución.

**BANDA DE PUEBLO:** Agrupación musical en la que predominan los instrumentos de percusión o viento. Ninguno de los miembros es músico profesional.

**BANDAS MILITARES:** Son las primeras bandas de música que se formaron en nuestro país con instrumentos de procedencia europea, cuyo repertorio está conformado por obras sinfónicas, himnos, canciones patrióticas, marchas. Suelen dar conciertos en diferentes actos festivos y cívicos de la ciudad.

Los integrantes de las bandas militares, generalmente pertenecen a los batallones militares y policiales, de dichas instituciones.

**BANDONEÓN:** (Del al. *Bandoneón*, y este del nombre H. *Band*, 1821-1860, músico que lo inventó, Harmonika, armónica, y Akkordeon, acordeón). Variedad de acordeón, de forma hexagonal y escala cromática, muy popular en algunos países.

**BAÑO DE ASIENTO:** Acto de sentar a una persona en un recipiente con agua medicada.

**BAÑO DE ORO:** “*Proceso por el cual se proporciona una capa muy delgada de oro a algún objeto*”. (Encalada; 2003: 97).

**BAÑO DEL CINCO:** Rito de purificación que consiste en un seguimiento que se le hace a la madre durante cinco días después de haber dado a luz, se la asea con agua “pasada” en montes (chilchil, santa maría, mortioño, etc.). En la actualidad se utiliza más el alcohol, la escama de bórax y otras plantas.

**BAÑO MARÍA:** Modo de cocer un alimento que consiste en sumergir el recipiente que lo contiene en otro con agua hirviendo, para que reciba un calor suave y constante.

**BAQUETA:** Palillo, alambre, varilla.

**BARABÓN:** (Nombre cañari, semejante a *racar-bón* en Gualaceo). Su significado es desconocido.

**BARAJA:** Conjunto de cartas o naipes que sirven para juegos de azar.

**BARATIJAS:** (De *barato*). Cosa menuda y de poco valor.

**BARBA DE PIEDRA:** Es un líquen que se muele y se utiliza como tinte natural. Sirve para el teñido de color café.

**BARBAS DE SAN PEDRO:** Especie de celebración popular que se hace el 29 de junio, con fogatas de chamiza u otros materiales. Cfr. **Calentar a San Pedro**.

**BARBASCO:** Planta de conocidos efectos narcóticos que lanzada en grandes cantidades sobre el río causa efecto sobre los peces. **2. Bejuco** utilizado por los indios para atontar a los peces.

**BARBEADO:** Significa cortado los pelos que dejaron en el camal. **2. Pelado** o trasquilado.

**BARIZHIGUA:** (Nombre cañari y de significado desconocido). Nombre de un cerro del cantón **Pu-cará**.

**BARREADO:** Nombre con el que se designa el taquear la pólvora con un **mazo** en los cohetes.

**BARRETA:** Barra o palanca pequeña de hierro que usan los mineros, los albañiles, etc. **2.** Barra de madera con punta en un extremo que se utiliza para abrir agujeros en la tierra en los que sembrar semillas y granos. **3.** Tira de cuero que suele ponerse en el interior del calzado para reforzar la costura.

**BARRIGA:** Otra designación para **carril puzun**.

**BARRIL:** Especie de recipiente de madera elaborado con **muyuyo**, tiene forma curva y se asegura con los **zunchos**. Sirve para guardar bebidas y alimento.

**BARRO:** Masa que resulta de la mezcla de tierra y agua. **2.** Lodo que se forma en las calles cuando llueve. **3.** Material arcilloso moldeable que se endurece por la cocción, utilizado en **alfarería** y cerámica. **4.** Vasija u objeto decorativo hechos con este material.

**BARZÓN:** Palo largo en donde está el **arado**.

**BASTIDOR:** "Armazón redondo de **madera** o de **metal** que sirve para sostener la tela que se va a **bordar**. Se llama también tambor, por la forma circular. (Bordado). **2.** Especie de armazón semejante a una mesa sin tablero, de tamaño variable. Tiene listones con huecos para poner clavos. En un lado hay una cinta de tela para coser la red y en el otro, clavos, para engancharla. Sirve para fabricar el **rodapié**". (Encalada; 2003: 39).

**BATEA:** Artesa alargada de madera con los extremos ovalados sirve para amasar el pan. **2.** Pieza de madera o de otro material, plana o algo cóncava, para servir, presentar o depositar cosas.

**BATIDO:** Bebida refrescante no alcohólica, hecha principalmente a base de leche y frutas, todo ello mezclado por medio de una batidora o licuadora. **2.** Mezcla de **barro** con agua.

**BATIDORES:** "Grupo de quince personas que llevan una especie de bastón. Ejecutan una serie de movimientos delante de las imágenes sagradas". (Encalada; 2005: 145).

**BATIR:** Mover y revolver alguna sustancia para que se condense o trabe, o para que se licue o disuelva.

**BATOLA:** Prenda de vestir femenina de una sola pieza, holgada, larga y sin botones.

**BAUTE:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**BAUTIZO:** Ceremonia para la administración del sacramento del bautismo y fiesta con que se celebra. **2.** Acto de poner nombre a una persona o una cosa.

**BAYANCELA:** Nombre cañari y compuesto de *bayán* = un arbusto de la familia de las *Sinantéreas*; y *cela*, un elemento de significado desconocido y que entra en la composición de apellidos como Mayancela, Saquicela. **2.** Bayancela también es antropónimo.

**BAYETA:** (De or. inc.; cf. it. *baietta*, fr. ant. *baiette*). Tela de lana, floja y poco tupida. **2.** "Tela tejida con **lana** en **telar de pedales**. Sirve para confeccionar **anacos, rebozos, vara y media, pañales**, etc." (Encalada; 2003: 40).

**BAYETA DE CASTILLA:** Género **tejido** en telar de cintura por los campesinos, hecho con **hilo** de lana de borrego, **hilado** a mano. Servía antiguamente para hacer los pañales de los niños campesinos. Se llama de Castilla, por una antigua expresión que denomina a todo lo de gran calidad como de Castilla, España.

**BAZAR:** Sitio a donde los campesinos llevan lo mejor de sus cosechas y aves para que sean subastadas. **2.** Subasta de las donaciones que la comunidad ha realizado, desde platos de comida y botellas de licor, hasta ganado, con la finalidad de reunir fondos para cubrir algún gasto de la fiesta.

**BEJUCO:** Planta sarmentosa y trepadora, propia de regiones tropicales. Sus tallos tienen diferentes usos en las prácticas artesanales. **2.** Ciertas enredaderas o plantas trepadoras.

**BELLA COLORADA:** Nombre del colorante artificial de color rojo y sabor de fresa que se le pone a los **chupetes a la antigua** para darles su sabor característico.

**BELLADONA:** Término que se usa para designar el aceite de almendras que se emplea para dar masajes a las mujeres embarazadas.

**BELLOTA:** Expresión popular que se utiliza para designar dentro del cultivo del banano al brote del racimo.

**BENDITO SEA DIOS:** Expresión que denota enfado o también conformidad en un contratiempo.

**BERROS:** Planta de la familia de las *Crucíferas*, que crece en lugares aguanosos, con varios tallos de unos tres decímetros de largo, hojas compuestas de hojuelas lanceoladas, y flores pequeñas y blancas. Toda la planta tiene un gusto picante y las hojas se comen en ensalada.

**BESTIA CHÚCARA:** (Palabra híbrida del español *bestia* = animal; y *quichua chúcaru* = salvaje, hurraño). Animal bravío, indomable.

**BETA:** Correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida y curada sirve para enlazar las reses y sujetarlas.

**BETÚN:** Mezcla de varios ingredientes, líquida o en pasta, que se usa para poner lustroso el calzado, especialmente el de color negro.

**BETUNEROS:** Término que se usa para designar a las personas que tienen por oficio limpiar y lustrar botas y zapatos con **betún**.

**BIBLIÁN:** Nombre de un cantón de la provincia del Cañar.

**BIELAS:** Cervezas.

**BIEN ABIERTO:** Expresión popular que se utiliza para referirse al cielo completamente despejado.

**BIEN FUERTE:** Expresión que se usa para definir algo que está caliente.

**BIENES CULTURALES:** Son los objetos materiales e inmateriales, tangibles e intangibles, muebles e inmuebles en los cuales se denota un valor cultural, ya sea por su significación histórica, artística, religiosa, arqueológica, arquitectónica o científica.

**BIENES TANGIBLES:** Son aquellas manifestaciones sustentadas por elementos materiales, productos de la arquitectura, el urbanismo, la arqueología, la artesanía, entre otras. Se dividen en dos categorías: Inmuebles y Muebles.

**BIJAO:** Planta de lugares cálidos y húmedos, de hojas similares a las del **plátano**, largas hasta de un metro, que se usan para envolver especialmente alimentos, así como para fabricar techos rústicos.

**BILLETE:** Consiste en un encebollado preparado con lechuga, tomate y cebolla, el mismo que sirve de acompañamiento principal del **chancho** hornado. Toma el nombre de billete ya que las vendedoras del **hornado**, toman con sus manos dicho preparado y lo vierten sobre los llapingachos, en muchas ocasiones sus manos han cogido con anterioridad el “billete” o dinero, de ahí su acepción popular del “**billete**”.

**BINGO:** Juego de azar, variedad de lotería, en el que cada jugador debe completar los números de su cartón según van saliendo en el sorteo. En la actualidad es muy tradicional dentro de las diversas parroquias del Azuay, se lo juega para poder obtener fondos para las diversas celebraciones populares.

**BIZCOCHO:** Pan sin levadura que se cuece dos veces para que se conserve mucho tiempo. **2.** Masa compuesta de harina, huevos y azúcar, que se emplea en pastelería.

**BIZCOCHUELO:** Torta esponjosa hecha con harina, huevos y azúcar muy batidos, se lo sirve con **miel** elaborada con azúcar y canela.

**BLANCO O CHULLADO:** Tipo de sombrero **tejido** con paja completa, sin los bordes.

**BLANCOS:** Término que se usa para designar a las personas de tez blanca.

**BLANQUEADO:** “Acción o efecto de blanquear. **2.** Proceso por el cual se blanquea la paja toquilla, lo cual se consigue por la acción de sustancias químicas como el azufre”. (Encalada; 2005: 41). **3.** Poner blanca una cosa. **4.** Dar de cal o yeso blanco a las paredes, techos, etc.

**BLANQUEAR:** Pintar las casas con cal.

**BOCA:** (Nombre español). Cada una de las inmersiones de **hilo** ya **amarrado**, en la **olla de baño**. v. **lkat**. **2.** Agujero en las cajas de fundición.

**BOCADO DE REINA:** Dulce tradicional de la gastronomía ecuatoriana, que se prepara de la siguiente manera: en una olla se coloca un litro de leche, con azúcar y canela, cuando hierve se coloca la yema del huevo disuelta en leche con maicena, se deja espesar, después se baten las claras a punto de nieve con un poco de azúcar y vainilla y se colocan sobre la preparación anterior. Se sirven en copitas acompañados de galletas. En algunos lugares toma el nombre de “islas flotantes”. v. **Babas de borracho**.

**BOCINA:** Instrumento aerófono, es una trompeta de cuerno de res, utilizada por las comunidades indígenas del Austro, fue integrada como instrumento de comunicación e iniciación de ceremonias.

Este instrumento está presente en varias comunidades aledañas de la provincia del Azuay, acompañando las diversas festividades ya sea como convocador para el inicio de la fiesta, en las mingas, en las siembras y cosechas, en las escaramuzas.

Existen variedad de bocinas, unas simples y otras compuestas, es decir con **pabellón** añadido, que puede ser de **caña guadua**, bambú y/o cuernos de res sobrepuestos.

Las bocinas pueden ser rectas, de tubos naturales y la mayoría de ellas traveseras, por la emboadura lateral. Estos instrumentos no tienen modificador de sonidos.

Este instrumento natural de cuerno de res, se prepara limpiándolo en la parte interna con un cuchillo, una navaja y un alambre, luego se procede a lavarlo con diversas sustancias o con agua muy caliente, luego realizan un corte diagonal en la parte más angosta, y es por donde ingresa el aire emitido por el ejecutante.

Según los músicos que lo tocan cuentan que, este instrumento debe pasar por el proceso del “**arishcamiento**”, este proceso consiste en ponerle **chicha** o aguardiente en el interior del instrumento, siendo el sedimento de la **chicha** el más efectivo, para que haga el efecto de dar mejor sonoridad.

**BOCINANDO:** Designación popular que se usa para indicar que se va tocando la **bocina**.

**BODOQUERA:** Se la conoce también como **cerbatana**, es un instrumento ancestral que utilizan los **achuar** para herir a las presas cuando salen de cacería. Para la fabricación de la bodoquera se escoge unas “**latillas**” largas del tronco de la palmera llamada **uwi (chonta)**, se cortan dos pedazos a la medida deseada y se lleva para preparar sobre unos bancos en forma de X uno a cada lado. Entre los dos pedazos de las astillas se coloca arena y se los comienza a mover en distintas direcciones, de esta manera quedan bien unidos.

Para realizar el agujero de la mitad colocan un pedazo largo del mismo material en la mitad de los dos pedazos junto con arena y comienzan a fregarlos, para que quede el agujero, una vez hecho esto se comienza a raspar para darle la forma final de tubo. Se amarra la bodoquera con un bejuco de manera espiral para luego pasar la cera; esta se la consigue de un tipo de abeja o de un árbol llamado **sekát**; una vez recogida la cera se coloca en una olla de barro para que hierva y espese para luego sacarla y dejarla enfriar quedando como una vela. Al final se hace una prueba apuntando un objeto y disparando una flecha, al extremo que va a la boca, se realiza un apuntador como los existentes en las armas de fuego.

**BODOQUERA CERBATANA:** Mito **achuar**. Una niña llamada Naitushim la que con su pico hace huecos. **Iwia** era quien devoraba a todos los seres vivos, durante la caza de los hombres mató a los padres de una niña **achuar**. **Iwia** domesticó a la niña, para luego casarse con ella como **Iwia** era glotón la mujer llamada Pilleip iba al río y en una **chankina** grande le traía peces.

A **Iwia** le entro los celos y pidió ir con ella al río para ver como pesca, pero con **Iwia** ahí ella no pudo coger los peces, el furioso le mató a su mujer que estaba embarazada, al destripar a su mujer encontró un huevo grande, un pato llamado **Pikeip** robo el huevo y lo incubo hasta que nació un niño muy hermoso, gordito, atractivo e inteligente. **Pikeip** le decía al niño que vaya a comer los ajíes de su madre, él cosechaba todos los ajíes

de Iwia, entonces Iwia puso unos hombres que cuiden pero ellos se dormían y no sabían quién cogía. Un ave llamada **Kunkup** que en la madrugada trina se ofreció para capturar al ser que se cogía los ajíes quedándose junto al tronco del **ají** al aparecer el niño hermoso en una luz, el ave le capturó y lo llevó a la casa de Iwia. Iwia lo tuvo al niño y lo crió, el niño con un canuto cazaba moscas y mariposas, Iwia le pidió al ave Naitushim que podía hacer **cerbatanas**, que le hiciera una pequeña para que el niño cazara aves.

**BOLA DE HONDA:** Piedra amarrada con una **beta**, con la cual se propiciaban golpes en todo el cuerpo y que constituía un arma para defenderse del otro equipo en el **Juego del Pucara**.

**BOLARRUMI:** (Nombre híbrido de español (bola) y quichua *rumi* = piedra). Piedra redonda o piedra en forma de bola.

**BOLAS:** Término que se usa para designar a las **canicas**.

**BOLAS MORAS:** Término que se usa para designar a las moras de la montaña, también conocidas como moras de cerco.

**BOLDO:** (Voz mapuche). Arbusto de la familia de las *Monimiáceas*, originario de Chile, de hojas siempre verdes, flores blancas en racimos cortos y fruto comestible. La infusión de sus hojas es muy aromática y de uso medicinal.

**BOLERO:** Aire musical popular, cantable y bailable en compás ternario y de movimiento majestuoso.

**BOLILLO:** Palo pequeño y torneado que sirve para hacer encajes y pasamanería. **2.** Especie de rodillo que usado en la cocina sirve para estirar la masa. v. **Rodillo**.

**BOLLO:** Pieza esponjosa hecha con masa de harina y agua y cocida al horno; como ingredientes de dicha masa entran frecuentemente leche, manteca, huevos, etc.

**BOLLOS:** Comida típica de los macabeos, que se prepara con **choclo**. Al **choclo** se lo desgrana y se lo muele, una vez molido es mezclado con man-

teca de **chancho**, huevos, cebolla, sal. Al centro (**shungo**) del bollo se coloca un preparado realizado a base de queso que va con refrito y pedacitos de cebolla, esto es envuelto en hojas y luego se los coloca en una olla, la cocción dura aproximadamente unos quince minutos. Se los sirve con **agua de guayusa**.

El nombre de bollos es conocido desde tiempos antiguos a pesar de que se los conoce también como **humitas** en algunas zonas de la sierra.

**BOLÓN DE VERDE:** Masa de **plátano** verde cocido y molido, y hecho una bola, a veces son rellenos de chicharrón o queso y se los sirve con café.

**BOLSICÓN:** Falda que la **chola cuencana** usa sobre la pollera, para ir a misa o a las fiestas.

**BOMBA:** “Especie de globito hecho de látex, que es usado en la época de **carnaval**, por lo que se lo llama bomba de **carnaval**”. (Encalada; 2003: 43).

**BOMBAS DE COLOR:** “Artefacto pirotécnico que se obtiene de mezclar varios elementos químicos, según el color que se desee obtener. Las bombas de colores son utilizadas en el **cohete de luz, olletón, etc.**” (Encalada; 2003: 43).

**BOMBO:** “Instrumento de percusión. Esta confeccionado con troncos vaciados de **guabo, balsa macho o penca**. Las maderas se someten a un tratamiento especial para que no se raje ni le entre la polilla. Los parches pueden ser hechos de **cuero** de chivo, de burro, de caballo, de res, de perro; pero siempre conserva el pelo”. Cfr. **Redoblante** (Encalada; 2003:43).

**BONETE:** Especie de gorra, comúnmente de cuatro picos, usada por los eclesiásticos y seminaristas, y antiguamente por los colegiales y graduados.

**BOQUERÓN:** Nombre español, aumentativo de boca.

**BOQUISAPO:** Término utilizado por los **macabeos** para designar el doblado de las hojas para entechar las casas macabeas. Significa “boca de sapo”.

**BORDADO:** Decorado. **2.** Acción y efecto de bordar.

**BORDAR:** Adornar con bordaduras una tela u otra materia. **2.** Ejecutar algo con arte y primor

**BORDÓN:** Bastón que usan las personas mayores.

**BORLEROS:** Personas que cumplen la función de asistentes del **pendonero**, suelen ubicarse delante de la cruz, desplegando las cintas como brazos extendidos hacia los costados y portando cirios benditos, encendidos. A veces en el madero horizontal de la cruz se coloca una tela con la imagen de la santa.

**BORRACHO:** Persona embriagada por la bebida.

**BORRACHOS:** *“Personas disfrazadas de varias maneras más o menos estrafalarias. Actúan como si estuviesen ebrios. Su función es molestar durante la intervención del Reto, cortejar a la esposa del **cañarejo**, y hacer reír a la gente”.* (Encalada; 2005: 149)

**BORRAJA:** Planta anual de la familia de las *Borragináceas*, de 20 a 60 cm. de altura, con tallo grueso y ramoso, hojas grandes y aovadas, flores azules dispuestas en racimo y semillas muy menudas. Está cubierta de pelos ásperos y punzantes, es comestible y la infusión de sus flores se emplea como sudorífico.

**BORREGA:** *“Especie de figura o labor que se realiza en el juego de la **escaramuza**”.* v. **Labores**. Cfr. **Borregos**. **2.** *“Llamamos así –borrego– a cualquier animal perteneciente al ganado ovejuno”.* (Tobar in Encalada; 2005: 149).

**BORREGO MERINO:** Raza de ovejas con abundante lana fina y ensortijada.

**BORREGOS:** *“Cuerpos simétricos y sobresalientes en el adorno de la cabeza de un **danzante**”.* (Encalada; 2005: 149). Cfr. **Borrega**.

**BOTADERA:** Salida. Ej. “Está aún con una botadera de sangre por la nariz”.

**BOTAR LA CASA POR LA VENTANA:** Expresión popular que se utiliza para expresar el gastar mucho dinero en diversas actividades (fiestas).

**BOTAR:** Causar. Ej. “la gripe bota calentura o bota a la cama”.

**BOTIJA:** Es un recipiente de barro cocido, de forma alargada y cónica en la parte inferior y más redondeada en el extremo superior. Mide alrededor de 1,20m de altura y se la usa para transportar la **chicha** de jora en ocasiones festivas.

**BOTÍN:** Calzado de cuero, **pañó** o lienzo, que cubre la parte superior del pie y parte de la pierna, a la cual se ajusta con botones, hebillas o correas. **2.** Calzado antiguo de cuero, que cubría todo el pie y parte de la pierna.

**BOYA:** Otra designación que se usa en la provincia del Cañar para la **balsa**. **2.** Cuerpo flotante sujeto al fondo del mar, de un lago, de un río, etc., que se coloca como señal, y especialmente para indicar un sitio peligroso o un objeto sumergido.

**BOZAL:** Cuerda amarrada al hocico de los animales.

**BRAMERA:** Abertura pequeña de los hornos de leña, usados para iluminar y mantener el fuego.

**BRASAS:** Carbones bien encendidos.

**BRASERO:** “Artefacto de **hierro** y **hojalata** que sirve para quemar carbón sobre una plancha con agujeros. Estos permiten el paso de la ceniza a un compartimento inferior. El brasero es usado para cocer ciertos alimentos. Los hay de diferentes tamaños. Cfr. Horno para asar **verde**. (Hojalatería). **2.** Especie de recipiente de **barro**, de tamaño generalmente pequeño, que sirve para quemar el **palo santo**, con cuyo humo se ahuyenta a los zancudos, se lo usa en la costa. (Alfarería)”. (Encalada; 2003: 46).

**BRAZADA:** Medida de longitud

**BRAZO DERECHO:** Se dice de una persona indispensable a otra.

**BREA:** *“Producto derivado de la destilación del petróleo. Es utilizada en sustitución de la cera negra”.* (Encalada; 2003: 46).

**BRINCAR:** Expresión popular que se utiliza para referirse al hecho de que la **chacra** es muy débil, por lo que el viento la hace “brincar” (la arranca de raíz).

**BRINCHO:** Mujer que no tiene características de feminidad, para realizar las actividades del hogar.

**BROCA:** Carrete que dentro de la lanzadera lleva el **hilo** para la **trama** de ciertos tejidos. **2.** Barrena de boca cónica que se usa con las máquinas de taladrar. **3.** Clavo redondo y de cabeza cuadrada, con que los zapateros afianzan la suela en la horma al tiempo de hacer o remendar el calzado.

**BROCHA:** Escobilla de cerda atada al extremo de un mango, que sirve especialmente para pintar. **2.** Pincel para enjabonar la barba.

**BRONCO:** Características de tosquedad de personas o animales.

**BRUÑIDO:** Acción y efecto de **bruñir**.

**BRUÑIDOR:** *“Instrumento de **madera** que tiene un mango central y sus extremos cortados en doble bisel. Sirve para estirar el **cuero**, eliminar arrugas y sacar brillo”.* (Encalada; 2003: 47).

**BRUÑIR:** Sacar lustre o brillo a un metal, una piedra, etc.

**BUCHIDO:** Expresión popular que se utiliza en la parroquia de Chiquintad de la provincia del Azuay para designar a una persona que lleva al recién nacido al bautizo en brazos o cargado.

**BUENA MANO:** Expresión popular que denota a las personas que tienen facilidad para hacer las limpias y que tienen mano suave para pinchar, en el caso de poner inyecciones.

**BUENA NUEVA:** Tipo de escarabajo que tiene una coloración amarillenta y clara.

**BULGOS:** (De *bulbo*). Tallo o brote subterráneo y globoso de algunas plantas, en cuyas hojas se acumula la reserva nutritiva. **2.** Tubérculo o rizoma bulboso.

**BULLCAY:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *cay* = agua, río. Se escribe también *Bulcay*.

**BULTO:** Volumen o tamaño de cualquier cosa. **2.** Cuerpo indistinguible por la distancia, por falta de luz o por estar cubierto.

**BULTO BLANCO:** Designación para las almas.

**BULZHÚN:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *zhun* (*zhuma*, *zhumi*, *chun*)= cerro.

**BUMARON:** Término que se usa para designar a las personas que adquieren el poder de la curación de un **Uwishín**.

**BUNQUE:** Especie de **batea** grande y larga de madera, normalmente preparada de un tronco de árbol en donde se bate la **miel** para hacer la **panela**.

**BUÑUELO:** La yuca de tamal se cocina y se maja; luego se mezcla con mucho huevo, se hace una bolita y se pone a freír en manteca. Se come con dulce de **papaya** o piña.

**BUÑUELOS:** Postre típico que se prepara con harina y huevos. La masa se fríe y se sirve acompañado de **miel**, se consume sobre todo en la **navidad**.

**BUÑUELOS DE YUCA:** Comida típica de los **mabcabeos** que se la realiza en **navidad**. Para hacer los **buñuelos** primeramente se lava la **yuca** en un recipiente, al mismo tiempo que se la va pelando sacando el **shungo** (centro de la **yuca**); una vez lavadas se las cocina al vapor. Luego de cocidas se las aplasta con un **mazo de madera**, a esta masa se le agrega un poco de sal y se le coloca huevos, una vez que está bien amasado se hacen pequeñas bolas que serán llevadas al sartén con el aceite bien caliente, se fríe y se sirve. Se acompaña con **miel de papaya y piña**.

**BURGAY:** Llanos de aguacates.

**BURIL:** Instrumento de acero, prismático y puntiagudo, que sirve a los grabadores para abrir y

hacer líneas en los metales. (Hojalatería). 2. Instrumento de acero que sirve para el grabado de joyas. (Joyería).

**BURLERAS O BORLERAS:** Son dos mujeres, quienes durante la procesión van a los costados de la **pendonera**. Del pendón cuelgan dos cintas llevadas respectivamente por las burleras o borleras, quienes generalmente van vestidas con trajes típicos.

**BURRITO ADEREZADO:** Especie de base de madera con travesaños que sirve para llevar a la imagen en procesión y que está decorada con productos agrícolas.

**BURRO:** Armazón de madera que sirve para asentar cosas y al chancho muerto para chasparlo. 2. Persona designada para cargar la ropa del difunto en el rito del “**Lavatorio del cinco**”, de ahí la designación de “burro” (**cargador**).

**BURROCOCHA:** (Nombre híbrido de español y quichua *cucha*= laguna). Laguna del burro.

**BUS:** Forma abreviada de autobús. 2. Vehículo automóvil de transporte público y trayecto fijo que se emplea habitualmente en el servicio urbano.

**BUSA:** Nombre de la laguna perteneciente al cantón San Fernando en la provincia del Azuay.

**BUSCADITO:** Expresión que se utiliza para designar a una persona con algún tipo de atractivo. En el caso de algún animal cuando este es necesario para curar enfermedades o para ser utilizado como mascota.

**BUSCAPIÉS:** Otra designación con la que se conoce al **ratón**.

**BUZARDA:** Cada una de las piezas curvas con que se liga y fortalece la piedra y otros materiales duros.





**CABALLERIA:** Palabra que se utiliza para designar al juego de la **escaramuza**.

**CABALLO CHUPA:** (El nombre es híbrido de español y quichua *chupa* = rabo). Planta nativa; es utilizada para dolores de vejiga y riñón, dolores reumáticos, tos crónica, heridas y golpes. **2.** Otra designación para **chupa caballo**.

**CABALONGA:** Nombre con que se le designa a una manilla de color rojo que es colocado en la muñeca de los niños, la cual les protege de las energías negativas de las personas que los observan.

**CABAÑUELA:** Creencia que hace coincidir los aspectos climatológicos de los 12 primeros días del año con los meses.

**CABECERA CANTONAL:** El centro poblacional en el que se desarrollan las actividades tanto políticas, como sociales y económicas de un cantón.

**CABESTRO:** Buey manso que sirve de guía a los toros. **2.** Ronzal o cuerda que se ata a la cabeza o al cuello del caballo. **3.** Hombre bruto y torpe.

**CABEZA MAYOR:** Otra designación para el **alcalde**.

**CABEZAS:** Término que se utiliza para designar a las personas encargadas de la organización de las fiestas populares.

**CABILDO:** Cuerpo o comunidad de eclesiásticos capitulares de una iglesia catedral o colegial. **2.** En algunos pueblos, cuerpo o comunidad que forman los eclesiásticos que hay con privilegio para ello. **3.** Ayuntamiento. **4.** Junta celebrada por un cabildo. **5.** Sala donde se celebra.

**CABRESTO:** Cuerda hecha de cuero de vaca trenzado. La forma correcta es “cabestro”.

**CABUYA:** (De or. inc.). Planta vivaz, oriunda de México, de la familia de las *Amarilidáceas*, con hojas o pencas radicales, carnosas, en pirámide triangular, con espinas en el margen y en la punta, color verde claro, de 15 a 20 cm de anchura en la base y de hasta 3 m de longitud; flores ama-

rillentas, en ramilletes, sobre un bohordo central que no se desarrolla hasta pasados varios años, pero entonces se eleva en pocos días a la altura de 6 ó 7 m. Se ha naturalizado en las costas del Mediterráneo. De las hojas se saca buena hilaza, y una variedad de esta planta produce, por incisiones en su tronco, un líquido azucarado, de que se hace el pulque. **2.** **Hilo** que se hace de las hojas de esta planta y sirve para elaborar **sogas, soguillas, costales, shigras, hamacas, sacas**. Además se utiliza en la confección de **estucos** y relleno de colchones. **3.** Cordel de cáñamo.

**CABUYA ÑAHUI:** (Nombre híbrido de español y quichua *ñahui*= cara, suave). “**Hilo de cabuya** que, en la provincia del Azuay, sirve para envolver los **hilos** en la técnica del **ikat**”. (Encalada, 2003: 51).

**CABZHA:** (Nombre cañari). Su significado es desconocido. Se escribe también *cabzhag* (Cordero Palacios; 1981: 237).

**CACA-CABEZA:** Costra de grasa en la cabeza de los niños recién nacidos y que para desprenderla se le aplica huevo batido y manteca de **cacao**.

**CACAO:** (Del nahua *cacáhuatl*). Árbol de América, de la familia de las *Esterculiáceas*, de tronco liso de cinco a ocho metros de altura, hojas alternas, lustrosas, lisas, duras y aovadas, flores pequeñas, amarillas y encarnadas. Su fruto brota directamente del tronco y ramos principales, contiene de 20 a 40 semillas y se emplea como principal ingrediente del chocolate. **2.** Semilla de este árbol. **3.** Polvo soluble que se elabora con la semilla del cacao. **4.** Bebida que se hace con este polvo soluble. **5.** Producto cosmético hidratante elaborado a base de manteca de cacao.

**CACHA:** Nombre que se da al artículo de mejor característica para el juego (la mejor bola es la cacha, la torta más grande sirve de cacha). **2.** Otra designación para **canicas** o **bolas**.

**CACHAZA:** Aguardiente de melaza de caña. **2.** Espumas e impurezas que sobrenadan en el jugo de la **caña de azúcar** al someterlo a la acción del fuego.

**CACHEMIRA:** (De *Cachemira*, país al Oeste del Himalaya). **Tejido** de pelo de cabra mezclado, a veces, con lana.

**CACHERO:** Pequeña bolsa para llevar. Ej. (Se dice: llevarás este cacherito de porotos).

**CACHI HUAYCO:** (Del quichua *cachi*= sal; y *huai-co*= quebrada). Quebrada salada. **2.** Lugar de la provincia del Cañar de donde se extrae la sal, es sitio de origen de una serie de leyendas de la provincia.

**CACHICAR:** Dar pequeños mordiscos para sacar todo el alimento. Ej. (Se dice: el cuy hay que cachicar bien).

**CACHILOMA:** (Nombre híbrido de quichua *cachi* = sal, y español). Loma salada o loma de la sal.

**CACHIMBERO:** Otra designación para el **viejo**.

**CACHIPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto de *cachi* = sal, y *pampa* = llano). Llano salado, llano de sal.

**CACHIRRUMI:** (Del quichua *cachi*= sal; y *rumi*= piedra). Piedra de sal. **2.** Nombre de una comunidad de la provincia del Cañar en donde extraen la sal, de ahí su nombre. **3.** Cuarzo. **4.** Piedra que produce chispa.

**CACHO:** (Nombre quichua, *cachu* = cuerno). “Cuerno, especialmente de res, que se usa en la elaboración de algunos artículos”. (Encalada; 2003: 51).

**CACHULLAPI:** (Voz quichua). Baile serrano popular del Ecuador, muy animado y alegre.

**CADENA:** Serie de muchos eslabones enlazados entre sí. Se hacen de hierro, plata y otros metales o materias. **2.** “*Joya formada por pequeños eslabones. Se la usa en el cuello. Hay de diferentes tamaños y grosos*”. v. Manilla (Joyería) (Encalada; 2003: 51).

**CAE BAJO:** Dicho que quiere decir “temprano”.

**CAER A LOS NOVIOS:** Expresión antigua que propone visitar de sorpresa a los novios durante su

luna de miel en la quinta o hacienda a la que han ido, con previo acuerdo con los padres de ellos para armar una farra.

**CAFÉ DE CHUSPA:** Café preparado pasando el agua caliente por una **chuspa** (colador de tela), que contiene el café tostado y molido.

**CAFÉ DE LAS 4:** Costumbre antigua de tomar café en esa hora de la tarde.

**CAFÉ, ALMUERZO Y MERIENDA:** Expresión popular para denotar que solamente dan de comer o beber lo mismo.

**CAHUAZHÚN:** (Nombre cañari y compuesto de *cagna* y *zhun* (*zhuma*, *zhumi*, *chun*) =cerro). La forma original es cagnashún (Cordero Palacios; 1981: 237).

**CAIMITO:** Árbol silvestre de América, de la familia de las *Sapotáceas*, de corteza rojiza, madera blanda, hojas alternas y ovales, flores blancuzcas y fruto redondo, del tamaño de una naranja, de pulpa azucarada, mucilaginoso y refrigerante. **2.** Árbol del Perú de la misma familia que el anterior, pero de distinta especie. **3.** Fruto de estos árboles.

**CAJA:** Especie de pequeño **tambor** de madera y esta forrada el un lado con cuero de oveja adulta, y el lado que se golpea se cubre con cuero de oveja tierna, produce un sonido muy fuerte. Es el instrumento que toca el **Taita Carnaval**.

**CAJA RONCA:** Leyenda que advierte de un peligro que existe en los cerros y en los caminos solitarios. Dicen, además, que no es usual, lo cual es positivo debido a su carácter letal, ya que quien se encuentra, o mejor, quien escucha a “la caja ronca” muere del susto. “comienza siendo música medio alegre...” dicen; más cuando quien escucha la música de “la caja ronca” y procura aproximarse a su posible lugar de origen –punto perdido en la montaña, ésta se transforma en gritos (como de mil personas desesperadas) y luego en un llanto “doloroso y horrible” acompañado de “quipas” (conchas que emiten un sonido fuerte) y tambores desafinados. El ruido desaparece en segundos, desorientando a quien lo escuchó. El

ruido, además, es cambiante, ya que al principio se lo oye lejos, y luego se va acercando para, posteriormente, marcharse “sin más ni más”.

**CAJAS:** (Del quichua *caxas* = frío). Parque Nacional de la Provincia del Azuay, ubicado a unos 20 km. de la ciudad de Cuenca, es una reserva ecológica del Ecuador. Existe una versión de que su nombre es por la apariencia producida por su tipo de formación geológica, que forma “cajas” en las cuales se encuentran las lagunas. **2.** “*Dos marcos de hierro de 2.5 cm. De profundidad, que se corresponden entre sí, y dejan en una cara un orificio circular llamado boca. Son piezas fundamentales en el proceso de la fundición*”. (Metalistería) (Encalada; 2003: 51).

**CAJÓN DE JOYERO:** “Especie de cómoda o cajón de madera en el que trabaja el **joyero**. Tiene una serie de cajones subdivididos en compartimentos pequeños donde van colocadas las herramientas, los materiales, las **joyas**.”

El cajón interior es más grande, y sirve como depósito y para recoger las limaduras de oro que podrán ser utilizadas nuevamente en otro proceso de fundición”. (Joyería) (Encalada; 2003: 51).

**CAL:** (*Óxido de calcio*). Sustancia alcalina de color blanco o blanco grisáceo que, al contacto del agua, se hidrata o se apaga, con desprendimiento de calor, y, mezclada con arena, forma la argamasa o mortero. **2.** Nombre con que se designan diversas formas del *óxido de calcio* y algunas de las sustancias en que este interviene o que se obtienen a partir de él. **3.** Polvo blanco, compuesto principalmente por hidróxido de calcio, que se obtiene tratando la cal con agua.

**CALADO:** Nombre con el que se conoce a un tipo de **tejido** de la **paja toquilla**, se caracteriza por ser un adorno que se hace aumentando o disminuyendo puntos para que queden huecos, de ahí que recibe la designación de calado.

**CALCHA:** (De origen quichua). Forraje del tallo y hojas secas del maíz. **2.** Heno, forraje. **3.** Montículo formado por las plantas de maíz recolectadas, las cuales sirven para elaborar la **parva**.

**CALCHADO:** Cortado del maíz seco o **chacra**.

**CALCHAR:** Cortar la planta seca del maíz, siendo esta utilizada como alimento para animales menores y mayores.

**CALCO:** Acción y resultado de calcar, copiar o imitar. **2.** Copia que se obtiene calcando. **3.** Plagio, imitación o reproducción similar al original.

**CALDO A LA JOSEFINA:** Nombre con que se le conoce a un plato típico del oriente realizado con pescado. Su nombre se debe a que, cuando hubo el deslave de la Josefina en las orillas del río Paute, había gran cantidad de peses que la gente cogió para hacer caldo, desde ahí se le conoce a este plato como el caldo a la Josefina. Para prepararlo se puede usar cualquier pescado de la zona ya sea cachama, bagre o raspa **balsa**.

**CALDO DE CARACOL:** Alimento en el cual se deja los caracoles por tres días en agua, (todos los días se le cambia de agua); toda la suciedad de los caracoles y lo que ellos han comido en días anteriores va quedando en el agua que se bota; luego se los cocina con agua por unas dos horas; cerca de sacar los caracoles se los aliña con cebolla y ajo; ese caldito se come y se acompaña con **yuca**, **plátano** y papa china. Este caldo es muy bueno para las personas que tienen anemia, ya que tienen muchas vitaminas. También se puede comer el caracol solo cocinado con limón y sal, así lo come la mayoría en el lugar.

**CALDO DE GALLINA:** Alimento tradicional de la comida ecuatoriana que consiste en un líquido que resulta de cocer la gallina con aliños y con algunos otros ingredientes como: arvejas, zanahoria y papas. Es un plato tradicional de las festividades populares. Cfr. **Aguado de gallina**.

**CALDO DE HUAMBI:** Caldo que se prepara con el pez **wampi**. Preparación: Se lava y se aliña al pescado, se lo deja hervir por unos minutos hasta que se cuece. Suele acompañarse con **plátano** y yuca.

**CALDO DE MENUDO:** Carne, vísceras de res picada en agua con varias especias.

**CALDO DE MOCHO:** Sopa preparada con el menudo y la cabeza del borrego, que según la expresión popular, “*levanta muertos*”. Generalmente se llama “mocho” (sin cuernos), al borrego.

**CALDO DE NOVIO:** Comida típica de los **macabeos**, que se realizaba cuando se casaba una pareja de novios, se lo brindaba a todos los invitados. Es un caldo lleno de energías, pues tenían que amanecerse bailando hasta el otro día, además se dice que es afrodisíaco.

Preparación: Se corta el hueso blanco y la carne de **res**, se cocina la carne con el hueso blanco en agua y especias durante un tiempo determinado, hasta que la carne esté suave, luego se le coloca la **rolaquimba** en pequeños pedazos, a la zanahoria blanca se le lava bien y se la coloca en pedacitos, se la deja cocinar hasta que espese o tome textura de colada, se sirve con **mote pelado** y es acompañado con **agua de guayusa**.

**CALÉ:** Unidad monetaria ecuatoriana de los años veinte, equivalía a 2 centavos y medio.

**CALENTAR A SAN PEDRO:** “Acto de quemar hojas, basura o hasta llantas viejas”. Cfr. **Barbas de San Pedro**. (Encalada; 2005: 152).

**CALENTAR LA CHACRA:** Expresión popular que se utiliza para indicar cuándo se inicia la cosecha.

**CALIBRAR:** Proceso que hace para que la harina sea más fina o más gruesa, ajustando la separación entre las piedras, por medio de palancas que alzan o bajan la piedra de abajo.

**CÁLIDO:** Comida o bebida de la medicina popular o tradicional, tiene características de caliente. Se usa para curar las diversas enfermedades producidas por el fresco (frío, viento).

**CALLAHI:** (Tal vez sea *callagasi*). En este caso es híbrido del quichua *callag* = tallo maduro del maíz, y pansaleo-sí = agua, río.

**CALLANCA:** (Palabra quichua). “Edificaciones rectangulares que se usaban para albergar grupos humanos y para usar en las festividades “las callancas son grandes edificios rectangulares, que

algunas veces tenían techo de dos aguas. Sus puertas abrían a una plaza, sus interiores eran indivisos y que eran usados para ceremonias y para albergar grupos transeúntes como a soldados”. (Gasparin y Margolies; in Torres; 2002: 229). **2.** Piedras de gran tamaño que se emplean como umbrales y cimientos en la construcción de la casa. **3.** Habitación. **4.** Salón.

**CALLANCAY:** Nombre de una comunidad del cantón Sigsig en la provincia del Azuay.

**CALLASAY:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**CALLAY:** Llamador, en el juego del Huayru.

**CALLOA:** Palo con forma de guaba, se utiliza para golpear y ajustar el **tejido**, de abajo hacia arriba en el **telar de cintura**.

**CALLOS:** Consisten en cada una de las dos mitades de los ponchos o **cobijas**, las cuales se tejen por separado, los “callos” se unen por medio de una costura fina, con la misma lana, para formar el **poncho** o la cobija completos. v. **Las hojas**.

**CALLUA:** (Palabra de origen quichua). **2.** Variedad de maíz blanco. **3.** En la elaboración de tejidos, es un palo con una punta, como una aguja, que sirve para ir apretando el **tejido**.

**CALUMNA:** Estado de cocción de los alimentos. Ej. (Se dice: las papas están calumnas, cuando aún están duras).

**CALZA:** Prenda de vestir que, según los tiempos, cubría, ciñéndolos, el muslo y la pierna, o bien, en forma holgada, solo el muslo o la mayor parte de él. **2.** Liga o cinta con que se suele señalar a algunos animales para distinguirlos de otros de la misma especie. **3.** Cuña con que se calza. **4.** Especie de calzones anchos. **5.** Prenda que cubre el pie y la pierna. **6.** Empaste de un diente o muela.

**CALZADAS EN SEIS:** Canastas pequeñas que se usan para guardar la plata.

**CALZAR:** Término que se utiliza para referirse al hecho de poner las espuelas a los gallos.

**CALZÓN CAGUANA:** Nombre popular con el que se designa a una clase de pantalón de bayeta cocido a mano con aguja, que usan los hombres en la provincia del Cañar.

**CAMACHO:** Término con que se le conoce a una planta grande y venenosa.

**CAMAL:** Lugar donde se faena el ganado.

**CAMARETA:** Mortero usado en las fiestas populares y religiosas para disparar bombas de estruendo. **2.** “Artefacto pirotécnico construido con un pequeño pedazo de **carrizo** relleno de **pólvora** mezclada con **carbón** molido. Del canuto se desprende la mecha. El conjunto va amarrado a una varilla de madera o pedazo de **carrizo**. Al ser encendida la mecha la camareta se eleva y explota en el aire, produciendo ruido y humo. Recibe también la designación de **cohete negro**, pronunciado como *cuete negro*”. (Encalada; 2003: 53).

**CAMBIAMANOS:** Término que designa a un grupo de personas que ayudan en la comunidad en la realización de ciertas actividades, tales como la siembra, la cosecha, la desyerba, las construcciones de casas, en fin, todo lo que implica “trabajo comunitario”. **2.** Otra designación para **randimpag**. v. **Minga**.

**CAMBIAR LA LUNA:** Término popular que designa las fases de la luna, se lo utiliza especialmente dentro de la agricultura.

**CAMBIOS:** Constituye una parte del telar la cual sirve para realizar “los cambios” del color de la lana en el **tejido** de ponchos de lana de borrego.

**CAMELLAR:** Trabajar.

**CAMINERA:** Término utilizado por las personas en especial jóvenes, a una botella pequeña con trago que van tomando en el camino.

**CAMOTE:** Planta vivaz de la familia de las *Convolvuláceas*, de tallo rastrero y ramoso, hojas alternas, acorazonadas y profundamente lobuladas, flores grandes, acampanadas, rojas por dentro, blancas por fuera, y raíces como las de la patata. **2.** Tubérculo comestible de la raíz de esta planta,

de color pardo por fuera y amarillento o blanco por dentro, de unos doce centímetros de largo, cinco de diámetro y forma fusiforme. **3.** Mujer de la que un hombre está enamorado.

**CAMPANAHUAICO:** (Nombre híbrido de español y quichua *huaicu*= quebrada). Quebrada de la campana.

**CAMPANAS:** Son sombreros a los que les faltan procesos por realizar, este tipo de sombreros son muy comunes para la exportación ya que facilita el embalaje de esta artesanía y es de bajo costo por no ser un trabajo concluido.

**CANALÓN:** (Del aum. de *canal*). Conducto que recibe y vierte el agua de los tejados.

**CANALONES:** Especie de canal inclinado de madera y con una cabuya de cernidor, por aquí bajaban las piedras y la arena, al mismo tiempo que el oro se va asentando impregnándose sobre una tela o cobija de lana que se encuentra sobre la superficie del canal.

**CANASTA CHINDE:** Canasta hecha de lianas que, sirve para pelar el **mote**.

**CANASTO:** Cesto tejido de **mimbre** y otros materiales como **carrizo** y **duda**. Es ancho de boca, de diversos tamaños y modelos y suele tener dos asas. Un canasto está formado por cuatro partes: **paraderos**, **asiento**, **tejido**, **remate**.

**CANAYUYU:** Planta que sirve para los nervios y el “susto”.

**CANCHA:** (Palabra quichua). Patio, espacio cerrado, recinto cerrado. **2.** Corral. **3.** Redondel del coliseo, ámbito para deportes. **4.** Plaza, mercado, feria, lugar donde se efectúa el comercio al por mayor o menor.

**CANDIL:** Utensilio para alumbrar, dotado de un recipiente de aceite y torcida y una varilla con gancho para colgarlo. **2.** Lámpara manual de aceite, usada antiguamente, en forma de taza cubierta, que tenía en su borde superior, por un lado, la piqueta o mechero, y por el otro el asa.

**CANDONGAS:** Pendientes o aretes de diseño colonial hechos en filigrana de oro o plata. En Chordeleg, Provincia del Azuay tradicionalmente se producen los aretes candongas, de mayor calidad y diseño del Ecuador.

**CANELAZO:** Bebida caliente hecha con aguardiente, canela y azúcar. **2. Trago** de bebida alcohólica.

**CANGADOR:** (Del quichua *Cancana* = asar). Espetón de madera para asar el cuy atravesándolo longitudinalmente.

**CANGAHUA:** Capa de tierra muy dura, originada en erupciones volcánicas.

**CANGO:** Medida para fibras. Ej. (Se Dice: Un cango de cabuya, un cango de paja).

**CANICA:** Juego de niños que se hace con bolas pequeñas de barro, vidrio u otra materia dura. **2.** Cada una de estas bolas.

**CANTAGALLO:** Es el nombre de un cerro de **Zhoray** en la provincia del Cañar.

**CANTARINAS:** Personas que en una procesión se encargan de entonar cánticos religiosos. En la provincia del Cañar son, generalmente jóvenes.

Visten con elegancia **polleras** de colores muy vivos, blusas blancas. Además tienen en las manos un pañuelo con flores, para arrojarlas al paso del **Altísimo**.

También pueden ser niñas vestidas con ropas multicolores, que cantan a la imagen sagrada y lanzan flores. v. **Dolorosa de Suscal. Taquidores**.

**CANTEAR:** Acción de separar o abrir las pajas.

**CANTERONOS:** (De *cantonera*). Otra designación para los **picapedreros**.

**CANTO DE SALIDA:** Especie de canción que canta **Taita Carnaval** al dejar su casa para salir a visitar otros lugares. En esta canción hay alabanzas y agradecimiento a la mujer, por haberle arreglado con esmero.

**CANTO DEL CHITO:** (Es frase híbrida de español y quichua). El chito es un ave de varios colores. Su presencia anuncia el tiempo en que las frutas comienzan a madurar. **2.** Especie de canción que canta **Taita Carnaval**.

**CANTO DEL CONDÓR:** (Es frase híbrida de español y quichua, cundur, el buitre americano). Especie de canción que entona **Taita Carnaval**.

**CANTO DEL CUIBIBI:** (Es frase híbrida de español y un elemento de origen desconocido). Especie de canción que canta **Taita Carnaval**. Hace referencia a las siembras adelantadas, como también a dos hermanas que recibirán al Taita Carnaval.

**CANTO DEL GALLO:** Especie de canción que canta **Taita Carnaval**. Expresa valentía y disposición a la pelea. Ocurre esto cuando se encuentran dos o más **carnavaleros**. Cfr. **Canto del toro**.

**CANTO DEL SÍNDULA:** (Es frase híbrida de español y un elemento de origen desconocido). Especie de canción que canta **Taita Carnaval**. Es una canción para galantear a las mujeres.

**CANTO DEL TORO:** Especie de canción que canta **Taita Carnaval** cuando se encuentra con otro en su camino. Es un canto de provocación y valentía. Cfr. **Canto del gallo, danza del toro**.

**CANTONES:** Cada una de las divisiones administrativas del territorio de ciertos Estados.

**CANTORAS:** Mujeres que acompañan la fiesta del **Corpus Christi** entonando cantos. Los cantos son doce: Panjuelío, Saquisilí, Gloriosa María, al Divino Sacramento, Jesús Sacramento, Dios de Amores, Cristo Jesús, Oh Señor Dulce Dueño, Dueño de mi vida, Cantemos Amor de los Amores, un mandamiento Nuevo, Hatun al Sacramento. Haciendo dos filas a los costados del Altar mayor de la Iglesia, cantan, así mismo a la salida de la iglesia cuando termina la misa. Ellas llevan en su espalda pañuelos de diferentes colores, blusa bordada, se agarran el cabello con cintas de diferentes colores, pollera bordada de varios colores; en un pañuelo multicolores llevan flores que van botando en el transcurso de la procesión. En el canto son acompañadas por los otros asistentes.

**CANUTILLO:** Hilo de oro plata o fibra natural, rizado que sirve para bordar y elaborar la vestimenta **shuar**.

**CANUTO:** Parte de una caña comprendida entre dos nudos. **2.** Tubo de palo, metal u otra materia, corto y no muy grueso, generalmente abierto por sus dos extremos.

**CAÑA:** Tallo de las plantas gramíneas, por lo común hueco y nudoso. **2.** Planta gramínea de la América tropical, con tallos derechos, de unos dos metros de altura, hojas prolongadas y aserradas finamente, y flores unisexuales en panojas ramosísimas y difusas. **3.** Especie de carrizo, cuyos tallos alcanzan mayores dimensiones. **4.** cá-lamo, cañuela, cañaveral, carrizo, mimbre, junco, **bejuco**, bambú, anea, cisca. **5.** Nombre de varias especies de plantas, de la familia de las *Cingiberáceas*, cuyo jugo, extraído por maceración e infusión, se usa en medicina como diurético. **6.** La que sirve para pescar y lleva en el extremo más delgado una cuerda de la que pende el sedal con el anzuelo.

**CAÑA DE AZÚCAR:** Planta gramínea, originaria de la India, con el tallo leñoso, de unos dos metros de altura, hojas largas, lampiñas, y flores purpúreas en panoja piramidal, cuyo tallo está lleno de un **tejido** esponjoso y dulce, del que se extrae azúcar y el **guarapo**.

**CAÑA DE RATÓN:** (En quichua **chulcu**). Se trata de una pequeña planta que crece en las cercas vivas. Sus tallos son agrios y suelen ser masticados por algunos niños. Se lo llama también vinagrillo (por su sabor).

**CAÑA ENSEBADA:** “Designación que se da al palo ensebado en algunas provincias de la costa”. (Encalada; 2005: 156).

**CAÑA GUADUA:** Especie de bambú muy grueso y alto, con púas y canutos de cerca de medio metro.

**CAÑAMAZO:** “Con esta palabra no se conoce a la tela tosca de cáñamo sino a los exportadores de sombreros de paja toquilla. La razón del nombre está en que, al parecer, los primeros exportado-

res usaban mandiles confeccionados con estas telas”. (Encalada; 2007: 21).

**CAÑAMAZOS:** Especie de sacos grandes donde se colocaban los sombreros de paja toquilla, para ser trasladados a los lugares donde se comercializaban. v. **Gangochos**.

**CAÑAMO:** Planta anual, de la familia de las *Cannabáceas*, de unos dos metros de altura, con tallo erguido, ramoso, áspero, hueco y veloso, hojas lanceoladas y opuestas, y flores verdosas. **2.** Filamento textil de esta planta. **3.** Lienzo de cáñamo.

**CAÑAR:** Existen varias hipótesis acerca de la etimología de esta palabra, pero ninguna es confiable. **2.** Provincia perteneciente a la Sierra Sur del Ecuador.

**CAÑAR-CÁPAC:** Jefe de los Cañaris.

**CAÑAREJO:** (Nombre híbrido de cañari (la designación de la etnia) y español-ejo, sufijo de gentilicio). (Encalada; 2005: 156-157). **2.** “Disfrazado (puede ser un adulto o un infante, como en el caso del **Pase del Niño**), como el indígena de la provincia del Cañar. En la cabeza lleva una **chanta**, sombrero de lana y un **chicote**. Usa **cushma**, camisa blanca y bordada en los puños, **zamarro** y faja, alpargatas; uno o dos **potos** para **chicha** y un rondador. Recibe también el nombre de **mayoral**”. **3.** Son personajes tradicionales de las fiestas populares, las personas que llevan estos atuendos cumplen el papel de animar la fiesta, bromeando, jugando y provocando a los invitados con largas frases en quichua que son dichas a gritos y acompañadas de una gestualidad característica (brazos en alto, ondeando el chicote, saltos, lanzada de **máchica**). también se encargan de repartir de forma constante la **chicha** y el trago durante toda la fiesta.

**CAÑARI:** Servidor doméstico. **3.** El que recoge productos del suelo luego de la cosecha.

**CAÑARIBAMBA:** (Nombre híbrido de cañari (nombre de la raza) y quichua *pampa* = llano). Llano de los cañaris. Es conocido que la cultura Cañari se extendió por la geografía que actualmente son las provincias de Azuay y Cañar. Esta cultura estaba

conformada por varias tribus, una de ellas eran los cañaribambas.

Cañaribamba, estaba ubicada en las partes altas del valle de Yunguilla. A la llegada de los incas fue sometida, permitiendo que mantuviera sus territorios y sus características culturales, lo que no sucedió con el arribo de los conquistadores españoles que, al llegar con poderes otorgados por el gobernador de Perú, Francisco Pizarro, en la persona de Juan de Salinas, quien según los comentarios de los pobladores, se había enterado que parte del tesoro entregado como rescate de Atahualpa, había ido salido de la tierra de la tribu de los Cañaribambas, que en ese entonces dominaban los territorios de Zaruma, Nambija, lugares con grandes yacimientos de oro, sometió por la fuerza a los pobladores de esta región.

**CAÑARICO:** (Nombre de origen cañari). “Especie de baile practicado en algunas provincias. Los participantes formaban un círculo, tomándose de las manos. Pasaba al centro del mismo una pareja. Ingerían licor y bailaban al son de determinada música. Los danzantes cantaban: “hombre cañarico, sácate el **poncho**. Mujer cañarica, sácate el **reboso**”. Y así paulatinamente iban despojándose de las prendas hasta que quedaban completamente desnudos y procedían a realizar el acto sexual.

La última ocasión en que se realizó fue en 1750, año en el que fue prohibido por un obispo de la ciudad de Cuenca”. Cfr. **Baile del Gato**.

**CAÑICULTORES:** (De *caña* y *cultor*). Personas que cultivan la **caña de azúcar**.

**CAO:** Estado de madurez del maíz entre tierno y seco.

**CAPAC RAYMI:** (Del quichua *capac*= sagrada + *raymi*= fiesta). Noviembre, décimo segundo mes del año quichua. “Capac-Raymi, esto es, el mes del solemnisimo baile general, con música y cantos festivos. Se celebra concluida la siembra del **maíz**, como fiesta última o de cabo de año. En ella representaban sus comedias muy instructivas y morales; compuestas por las personas más sabias de la familia real para la instrucción del

pueblo. Concluidas las comedias comenzaban diversas especies de juegos, como era el **huairu** o gran dado de hueso de cinco puntas, el **piruruy**, el **Cincuchuncay**; el **huayrachina**, y el **huatucuy**. En estas fiestas y juegos consumían parte del mes duodécimo y el medio excedente del décimo tercio, que por ser como sobra de los dos cuartos de luna se llamaban **puchuc-quilla**”. (Velasco in Torres; 2002: 260). **2.** Fiesta tradicional de la provincia del Cañar, dedicada al que distribuye todos los alimentos y guía a la comunidad.

**CAPAC-ÑAN:** (Nombre quichua). Vía principal o “El camino del Señor” o “El camino andino principal”.

**CAPAR:** Acción de castrar animales.

**CAPATAZ:** Persona que gobierna y vigila a cierto número de trabajadores. **2.** Persona a cuyo cargo está la labranza y administración de las haciendas del campo.

**CAPILLA ARDIENTE:** Habitación o instalación en que se pone al difunto para velarlo en espera de ser enterrado.

**CAPILLOS:** Consiste en monedas de poco valor, que los padrinos generosamente sacan de los bolsillos y lanzan al aire para que los recojan, sobre todo los niños.

**CAPULÍ:** (Del nahua *capolli*). Árbol de América, de la familia de las *Rosáceas*, que alcanza unos quince metros de altura; especie de cerezo, que da un fruto de gusto y olor agradables. **2.** Fruto de este árbol.

**CAPULISPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto). Llanura de los capulíes.

**CAQUEAR CEBADA:** Golpear la cebada en el **caquero** con un palo para desprender su cáscara.

**CAQUERO:** Tronco de árbol hueco donde se limpia la **cebada** de su cáscara.

**CAQUIPERRO:** “Designa a una golosina hecha con maíz tostado y aglomerado con **miel** de **panella**. Recibe también la designación de **colación de pobre**”. (Encalada; 2007: 19).

**CAQUITA DE BORREGO:** Alimento de dulce que consiste en bolitas de harina con huevo y que son fritas.

**CARACHA:** (De origen quichua). Enfermedad de las llamas y otros animales, semejante a la sarna o roña. **2.** Sarna de las personas. **3.** Coraza de coágulo de sangre.

**CARACHO:** (Del quichua *carachu*). ¡Caramba!. **2.** “Libro muy antiguo. Incunable. **3.** Pez pequeño de laguna. **4.** Ave rapaz de color pardo o gris azulado y pecho blanco, con rayas negras y pico fuerte: *Polyberus plancus*”. (Torres; 2002: 272-273).

**CARACHULA:** En los altos de la parroquia Shaglli, perteneciente al cantón Santa Isabel, existen varios conjuntos de monolitos de grandes dimensiones, el lugar es conocido como “Carachula”, es un territorio cultural ubicado en el pajonal, a tres mil ochocientos metros de altura. En este sitio se encuentran un conjunto de formaciones naturales en piedra de grandes dimensiones, que se caracterizan por que sus formas permiten distinguir un conjunto de rostros que parecieran ser intervenciones no naturales sobre las rocas.

**CARAGUASCA:** Término utilizado para designar una especie de liana que sirve como sogá, que es utilizada para amarrar la estructura del techo de la casa de los **macabeos**.

**CARAVANA ARTÍSTICA:** Reunión de varias personas que realizan actividades culturales como danza, música, teatro, títeres, etc.

**CARBÓN:** Materia sólida, ligera, negra y muy combustible, que resulta de la destilación o de la combustión incompleta de la leña o de otros cuerpos orgánicos.

**CARBONERO:** Perteneciente o relativo al carbón. **2.** Persona que fabrica o vende carbón.

**CARBUNCO:** Es un ser mítico de las leyendas del cantón de Sevilla de Oro. Se trata de un gato negro que posee un gran diamante el cual es entregado solamente a las personas de buen corazón.

**CARCAJ:** Caja portátil para flechas, ancha y abierta por arriba, estrecha por abajo y pendiente de una cuerda o correa con que se colgaba del hombro izquierdo a la cadera derecha.

**CARDAR:** Sacar pelo al paño **tejido**, mediante el fruto del cardo.

**CARDO:** Planta anual, de la familia de las *Compuestas*, que alcanza un metro de altura, de hojas grandes y espinosas como las de la alcachofa, flores azules en cabezuela, y pencas que se comen crudas o cocidas, después de aporcada la planta para que resulten más blancas, tiernas y sabrosas.

**CAREADOR:** Hombre que cuida del gallo durante la riña.

**CARETA:** Máscara o mascarilla de cartón u otra materia, para cubrir la cara, representa diversos personajes en las fiestas populares. Las hay también zoomorfas, de demonios, etc.

**CARGA:** (De *cargar*). Medida de volumen para vender maíz en mazorca y consta de dos costales. Ej. (Se dice: le vendo esta carga y media; 3 costales de maíz). **2.** Material explosivo de los juegos pirotécnicos (pólvora). **3.** Cosa transportada a hombros, a lomo, o en cualquier vehículo.

**CARGADOR:** “Palo (**tacti**) en el que comienza y termina la colocación de los hilos de la urdimbre. **2.** En el **telar de cintura** son dos piezas situadas en los extremos, y que sirven para sostener la urdimbre, por la parte superior; y por la parte inferior va unida al **crucero**”. (Encalada; 2003: 60).

**CARGADOR DEL MINE:** (Nombre híbrido de español y quichua) v. **Mine** “Especie de palo de unos 80 cm. de longitud, en forma de aguja, y que sirve para cruzar el hilo por la **urdimbre** en el **telar de cintura**”. (Encalada; 2003: 60).

**CARGADOR INFERIOR:** Pieza colocada en la parte inferior del **telar de cintura**. v. **Jahuán Inmóvil**.

**CARGADOR SUPERIOR:** Pieza colocada en la parte superior del **telar de cintura**. v. **Jahuán Inmóvil**.

**CARGAR EL MINE:** (Nombre híbrido de español y quichua). v. **Mine** “Pasar con un palo de unos 80 cm. (el **cargador del mine**), que lleva los hilos que forman el **mine**. Cada pasada equivale a una fila de **tejido**”. (Encalada; 2003: 60).

**CARGUERO:** Que lleva carga. **2.** Dicho de un animal que se utiliza para llevar cargas. **3.** Persona que se dedica a llevar cargas.

**CARI ATAR:** Cerro que pertenece a la comunidad de Gulanza, sector de Loma Blanca, parroquia Saqueo, Cantón Biblián.

**CARI CARGAS:** Es la comida tradicional que está compuesta de cuy con papas.

**CARI COLLAY:** (Nombre híbrido de

quichua *cari* = varón, fuerte; y cañari *collay*, de significado desconocido). Cari collay se opone a huarmi collay (vid) en el sentido del tamaño, del mismo modo que se oponen hombre y mujer.

**CARILARGO:** Cuy asado.

**CARILLA:** Utensilio de cocina de excelentes condiciones. Ej. (Se dice: esta olla es carilla para preparar **chicha**).

**CARISHINA:** Palabra quichua que sirve para identificar a las mujeres que no hacen bien las labores domésticas.

**CARIUCHO:** (Del quichua *uchu*= ají; y *cari*= fuerte, macho). Granos cocidos untados de sal y mantequilla.

**CARLITOS DE LA BICICLETA:** Personaje cuencano de estatura pequeña, había padecido poliomielitis en su infancia. Los muchachos lo llamaban así porque, debido al desnivel de sus piernas, afectadas por la enfermedad, la postura de su cuerpo daba la impresión de estar eternamente a punto de subirse a una bicicleta. De naturaleza comunicativa y de buenos modales, Carlitos era, a diferencia de otros pordioseros, una persona que disfrutaba al comentar los últimos acontecimientos de la política y la vida nacional.

La gente se ensañaba con él, haciéndole rabiar al preguntarle “Carlitos... ¿y la bicicleta?”, a lo cual él, perdiendo el control, respondía con groserías de toda índole.

**CARMEN DE PIJILÍ:** (Nombre híbrido de español y cañari). Comunidad del cantón Camilo Ponce Enríquez

**CARMEN OCTAVA:** Fiesta que se desarrolla una semana después (esto explica lo de octava) de Corpus en las parroquias de Zhud y Suscal (cantón Cañar). Esta dedicada a la celebración del **Ano Sacramentado** y la **Virgen del Carmen**. En esta fiesta se toca la **dulzaina**.

**CARNAVAL:** Es una de las fiestas donde participan personas de todas las edades, en tiempos pasados se jugaba con harina, huevos, sangre de chanco y hasta lavazas, pero actualmente sólo se utiliza agua. Es un juego netamente familiar, empero los jóvenes, principalmente, desde varias semanas antes, lanzan baldazos de agua o bombas a quien camine por las calles. Para este feriado, las familias se reúnen y matan cuyes y chanchos, que son acompañados de **mote pata**, llapingachos, bastante aguardiente o canelazos y de postre el tradicional **dulce de higos**.

A decir de la antropóloga, Gabriela Eljuri: “Se trata de una fiesta de efervescencia colectiva, que tiene como matiz central el gozo, la abundancia y el exceso, contrastante con el posterior período de **cuaresma** (...) tanto el **carnaval** occidental como el **pucará** andino están relacionados con el calendario agrícola. Según el calendario católico, el **carnaval** se sitúa, aproximadamente, en la última semana de febrero, época que se relaciona con la germinación de los granos, pero es además, tiempo de lluvias constantes, lo cual influye en los resultados de las cosechas. (...)”

En las provincias de Azuay y Cañar, durante estas fechas, se celebra la llegada del **Taita Carnaval**. Cuenta la leyenda que desde las montañas sagradas, bajan el **Taita Carnaval** y el

**Yarcay**, mientras el primero simboliza abundancia, el segundo representa escasez; se cree que estos dos personajes se enfrentan y que de la

*misma manera deben enfrentarse los miembros del grupo, de allí que en el pasado era común que el **carnaval** involucrara combates sangrientos, como el **juego del pucara**; se trataba sobre todo de una reproducción y reactualización del mito. De los resultados de los combates y del buen trato con el que se recibía al **Taita Carnaval**, dependería el fruto de las cosechas. (...) el juego del **carnaval**, por su parte, es una característica tradicional del **carnaval** en la ciudad. En sí constituye un momento de festejo y máxima catarsis social. Las personas se mojan y lanzan polvo. En lo concerniente al juego con agua, no se conoce sobre sus orígenes, pero se cree está asociado a la estación húmeda de la época. en lo referente al polvo, existen criterios que lo asocian con el miércoles de ceniza, mientras otros consideran que más bien está relacionado con la celebración del **Taita Carnaval** en la zona cañari, donde se creía que después de varios días de comida, bebida y excesos, como acto de penitencia, debían cubrirse el cuerpo de ceniza.*

*El **carnaval** en Cuenca es ante todo un festín gastronómico; al coincidir con el tiempo de las primeras cosechas de frutas y granos tiernos, se realizan una gran diversidad de platos tradicionales.*

*Entre los platillos de sal, sobresale el **mote pata**, además se elaboran tamales y los diferentes derivados del chanco, como morcillas, fritadas y sancocho, acompañados de maíz tostado. Es tradicional la preparación de grandes cantidades de pan, que duran para todo el feriado y de **chicha** de jora. Se hace también dulces de frutas, entre los que se destacan los de higo, durazno, membrillo, tomate de árbol, sumándose al dulce de leche. Los alimentos en la actualidad se comparan dentro de un carácter familiar, pero antaño se intercambiaba platos entre vecinos y la familia extendida, constituyendo un mecanismo de redistribución que, lamentablemente, está cada día más ausente dentro de la sociedad de consumo contemporánea". (Eljuri; "Revista Universidad Verdad n° 43; 2007).*

**CARNAVAL MISHA:** (Es frase española, deformada por la fonología quichua, *misha* es mesa). Mesa de carnaval. **2.** Serie de invitaciones recíprocas a

comer y beber, que se realizan en la temporada de **carnaval**. Cfr. **Padrino misha**.

**CARNAVALERO:** Otra designación para el **Taita Carnaval**.

**CARNE DE GALLINA:** Expresión que denota el aspecto de la epidermis debido al frío o al miedo.

**CARNE EN PALITO:** Otra designación para **chuzo**.

**CARNE SECA:** Consiste en cortar la carne en cecinas, se le aliña con sal y ajo y se le pone a secar en cuerdas, bajo techo, (generalmente en los corredores) para que coja sol. Si el sol está fuerte dura ocho días el proceso de secado, de lo contrario dura quince días. Si no hace buen tiempo y está nublado, la carne se daña. Algunas veces, suelen secar porciones más grandes de carne, como la pierna. Una vez seca la carne, a la de chanco se la fríe y a la de res se la asa o se la cocina en sopa, ya sea con yuca, papa o fideo. v. **Charqui**.

**CARO:** Que excede mucho del valor o estimación regular. **2.** De precio elevado. **3.** Dicho de cualquier cosa vendida, comprada u ofrecida: A un precio más alto que el de otra tomada como punto de referencia, la cual es más barata con relación a aquella.

**CARRERA DE ENSACADOS:** Juego popular tradicional de las fiestas patronales, consiste en que las personas se meten dentro de los **saquillos** o bolsas y corren saltando hasta la línea de llegada, el que primero llega sin caerse es el ganador.

**CARRERA DE LA SOGA:** Juego tradicional, consiste en hacer dos grupos de cinco niños que se colocan en cada extremo de una sogá de unos ocho metros, el grupo que logra halar con más fuerza al otro es el ganador.

**CARRERA DE LOS TRES PIES:** Juego tradicional: consiste en que se colocan en pareja, para dar comienzo deben amarrarse sus pies: izquierdo de un participante y derecho del otro participante, así debe la pareja sincronizar los movimientos para correr y no caerse.

**CARRETILLA:** Carro pequeño de mano, generalmente de una sola rueda, con un cajón para poner la carga y, en la parte posterior, dos varas para dirigirlo y dos pies en que descansa. Se lo utiliza en las obras para trasladar tierra, arena y otros materiales. **2.** Pequeño artículo de cestería elaborado a semejanza de la carretilla metálica. Su uso es ornamental.

**CARRIL PUZUN:** (Del quichua *pusun*). Expresión popular con la que se le designa a la barriga o el intestino grueso del cerdo.

**CARRIZO:** “*La gramínea fibro leñosa *Phragmites comunis*. Sus tallos alcanzan hasta los 6 metros de altura por 2 o 3 cm. de diámetro*” (Encalada; 2003: 61). Sirve para fabricar el armazón de los toros de candela; para la construcción con el sistema de bareque, como también las estructuras que cargan las almas blancas, almas negras y el abanderado de las almas santas. v. **Danzante**, **Vaca loca**, Platillo. **2.** En quichua recibe el nombre de **chaclla**.

**CARRIZO-ÑAHUI:** Retoño tierno del **carrizo**.

**CARRO ALEGÓRICO:** “*Especie de vehículo automotor en el cual se ha construido un escenario donde van algunas personas. Su finalidad es representar alguna escena religiosa, moral, mitológica o costumbrista*”. (Encalada; 2005: 162).

**CARRUS CARRUS:** Expresión que se usa para expresar que algo está crujiente.

**CARTERAS:** Objeto rectangular hecho de piel u otro material, de diferentes formas y tamaños, plegado por su mitad, con divisiones internas, que se lleva en el bolsillo. Es utilizado por las mujeres y sirve para contener documentos, tarjetas, billetes de banco, maquillaje, etc.

**CARTÓN:** Conjunto de varias hojas superpuestas de pasta de **papel** que, en estado húmedo, se adhieren unas a otras por compresión y se secan después por evaporación. Se lo usa en la elaboración de artefactos pirotécnicos.

**CASA GRANDE:** Expresión que se utiliza para designar las grandes casas de la ciudad, que eran

habitadas por gente adinerada. **2.** Término antiguo que hacía referencia a la casa de los padres, de los abuelos, de los bisabuelos. La casa principal.

**CASAS DE EXPORTACIÓN:** Son los lugares encargados de la venta, distribución y exportación de los sombreros de paja toquilla.

**CASCAJO:** (De *cascar*). Guijo, fragmentos de piedra y de otras cosas que se quiebran. **2.** Conjunto de frutas de cáscaras secas, como nueces, avellanas, castañas, piñones, etc., que se suelen comer en las Navidades. **3.** Trasto o mueble viejo. **4.** Vajilla rota e inútil.

**CASCARILLA:** Corteza de un árbol de América, de la familia de las *Euforbiáceas*, amarga, aromática y medicinal, que cuando se quema desprende un olor como de almizcle. De esta se obtenía la **quinina** que servía para curar el paludismo y la malaria. **2.** **Quina** delgada, y más comúnmente la que se llama de Loja. **3.** Laminilla de metal muy delgada que se emplea en cubrir o revestir ciertos objetos. *Botones de cascarilla*. **4.** Blanquete hecho de cáscara de huevo. **5.** Cáscara de **cacao** tostada, de cuya infusión se hace una bebida que se toma caliente.

**CASCARILLERO:** Término que se utilizaba para designar a una persona que trabajaba en la siembra y cosecha de la cascarilla.

**CASCARITA:** Nombre popular con el que se conoce al cuero del chancho. Se usa en plural, generalmente. v. *Infra*. **2.** Plato típico que se prepara durante todo el año y también en días festivos. La cascarita se obtiene luego de haberlo matado y preparado al chancho; se lo “chaspas” con soplete u hojas de árbol (eucalipto), con un cuchillo se va raspando hasta quitarle todo lo negro que se produce al chasparlo; se come con mote y sal.

**CASCO:** Nombre con el que se le conoce a la copa del sombrero.

**CASCOS:** **Pezuña** de los animales. **2.** Especie de zapato realizado de cuero que antiguamente utilizaban los campesinos del oriente para proteger las pezuñas del caballo en los viajes largos. **3.** Otra designación para **campanas**.

**CASHAUVILLA:** (Del quichua *cash*= *espino*). Es una planta que ofrece un pequeño fruto globular encerrado en hojuelas espinosas.

**CASHIL:** (Nombre cañari y de significado desconocido). “Línea de siembra de **cebada**, habas, u otros cereales, intercalada entre la siembra dominante de otro cultivo”. (Torres; 2002: 291)

**CASIMIR:** (De *Cachemira*). **Tejido** de pelo de cabra mezclado, a veces, con lana.

**CASTILLO:** “Especie de armazón de **carrizo** de tres o cuatro cuerpos, cada uno de los cuales lleva cuatro ruedas de mano en sus frentes. Los cuerpos van interconectados con mechas forradas con **papel** de despacho. Los castillos están cargados con artefactos pirotécnicos como el silbador, **ratón**, cohete, luz de bengala, **palomas**, etc.” (Encalada; 2003: 62). **2.** “Especie de armazón hecho con **carrizo** o madera en forma de pirámide truncada. En él se cuelgan diferentes productos ya sean alimenticios o de menaje de cocina, como también ropa, botellas de licor, etc. Al final de la celebración los participantes pueden tomar cualquier producto u objeto del castillo, con la condición de devolver el doble para el año siguiente. Un **prioste** se encarga de registrar minuciosamente el nombre de la persona y el producto que lleva”. (Encalada; 2005: 162).

**CASTILLO DE FRUTAS:** Especie de estructura de **carrizo** ornamentada, en forma de pirámide truncada, compuesta por una gran variedad de frutas, animales de corral, víveres de diferente tipo como: enlatados, pastas, etc., así como dinero y otros bienes. Al final de la fiesta los asistentes pueden tomar cualquier producto u objeto del castillo, con la condición de que aquel que coja algo de dicho “castillo” debe reponerlo el año venidero, y mejorar lo obtenido, para así volver a entregar un castillo cada vez mejor, o más suntuoso.

**CATA:** Contracción de **catapulta**.

**CATAPULTA:** Resortera hecha con una Y de madera y tiras de caucho que se usa para cacería de pequeñas piezas utilizando una piedra fina. **2.** Otra designación para **Pallca**.

**CATRE:** Cama ligera para una sola persona.

**CATULO:** Hoja de que está cubierta la mazorca de maíz. Es variación de “*cutul*”.

**CATZO:** Escarabajo.

**CAUCHO DE YUCA.** Alimento que se lo elabora con yuca. Se pela la yuca, luego se la ralla; se pone azúcar o sal; esa masa se aliña y se pone manteca de chanco y se la fríe.

**CAUQUIL:** Nombre probablemente cañari.

**CAUYANDO:** Se dice cuando el maíz está haciéndose **cao**. –vid.

**CAVADORES:** Personas que ayudan a cavar una tumba.

**CAYCA:** (Del quichua *caica*). Acto de tomar. **2.** Desmayo producido por la descomposición de un cadáver. **3.** Daño causado por un mal espíritu.

**CAYIHUA:** Instrumento que se utiliza para hacer presión en las uniones del **tejido** de los ponchos. Recibe también el nombre de **Callua**.

**CAYONDA:** Variación de coyunda.

**CAYPACHA:** (Del quichua *Caipacha*). Mundo del Ser viviente. **2.** Tierra, mundo terrestre, planeta.

**CAZHA:** (Variación de *cash*). Espino, en quichua.

**CAZHCA:** (Del quichua *cashca*). Cáscara del árbol llamado *Sarash*, esta cáscara se utilizaba para curtir los cueros y era muy pedido para hacer los zapatos. Del palo del *sarash* se sacaba la *cazhca* ya sea en el árbol parado o botándole al árbol con hacha. De la cáscara del palo se sacaba pedazos de dos cuartas, que se vendían en ataditos. **2.** Otro tipo de material más económico que servía para elaborar los zapatos. El zapato elaborado de este material era utilizado por la gente del pueblo.

**CEBADA:** Planta anual de la familia de las *Gramíneas*, parecida al trigo, con cañas de algo más de seis decímetros, espigas prolongadas, flexibles,

un poco arqueadas, y semilla ventruda, puntiaguda por ambas extremidades y adherida al cascabillo, que termina en arista larga. Sirve de alimento a diversos animales, y tiene además otros usos. **2.** Conjunto de granos de esta planta.

**CEBANDO:** Agregar, añadir, aumentar paulatinamente. **2.** Dar comida a los animales para aumentar su peso.

**CEBICHE:** Plato de pescado o marisco crudo o cocinado, cortado en trozos pequeños y preparados en un adobo de jugo de limón o naranja agria, cebolla picada, sal y ají.

**CEBICHE DE CARACOLES:** Alimento muy apetecido en el oriente. Se cocina los caracoles (de agua, de monte o de piscina es decir de criadero), con agua y limón, luego se saca del cascarón y se los pica. Se licua tomate y se le agrega dos cebollas paiteñas curtidas y cortada en tiras, se agregan los caracoles. Se lo sirve con limón.

**CEBO DE RES:** “Grasa solida de algunos herbívoros, que se usa en *pirotecnia*, y para elaborar la *vela de cebo*”. (Encalada; 2003: 223). v. **Hilo encerado**, pasta para pulir.

**CECINA:** Carne salada, enjuta y seca al aire, al sol o al humo. **2.** Loncha de carne fresca. **3.** Nombre con que se le conoce a la carne de burro. **4.** Cortes delgados de carne.

**CEDAZO:** Instrumento compuesto de un aro y de una tela más o menos tupida que se utiliza para separar las partes finas de las gruesas de algunas cosas, como la harina o el suero. **2.** Red grande para pescar.

**CEDRO:** Árbol conífero que puede alcanzar los 40 m. de altura, de tronco grueso en forma piramidal. Es de hoja perenne y su madera es duradera y muy aromática.

**CEDRÓN:** Planta *verbenácea*, originaria del Perú, aromática, con propiedades medicinales, que florece durante el verano y el otoño. **2.** Planta introducida; se conoce también como “hierba de la princesa”, se utilizan las hojas para bebidas. Es buena para la tos, gases y dolores estomacales.

**CEDROPAMBA:** (Nombre híbrido de español y quichua *pampa* = llano). Llano del cedro.

**CEIBO:** Árbol americano, de la familia de las Papilionáceas, notable por sus flores de cinco pétalos, rojas y brillantes, que nacen antes que las hojas, que son lanceoladas, verdes por las caras superiores y griseas por el envés. Su fruto, de unos quince centímetros de largo, es peludo y con semillas ovoides. Tiene diferentes nombres según la región en que se cría.

**CEMA: Afrecho** con alguna corta porción de harina. **2.** Potaje de trigo tostado y medio molido. **3.** Granzas limpias y descortezadas del salvado, que quedan del grano remojado y molido gruesamente. **4.** Flor de la harina

**CENTRÍFUGA:** “Máquina usada en joyería para la fabricación de piezas en serie. Consta básicamente de un brazo recto movido por un muelle de gran rendimiento. Se le da al brazo dos o tres vueltas. En otro de los brazos existe una caceroleta que es donde se coloca el metal fundido. Al darle movimiento, la fuerza centrífuga hace que el metal fundido se desplace y se introduzca en el molde, con lo que se consigue la pieza deseada, lista para ejecutar en ella los procesos de acabado. En esta máquina se trabaja con moldes”. (Joyería) (Encalada; 2003: 65).

**CENTRO:** Especie de falda angosta que utilizaban las **upichidoras** para protegerse de los matorrales y las culebras en la **randimpag**.

**CENTROS:** Polleras finas de **pañó**, delicadas y finamente bordadas por los filos. **2.** “Especie de **falda** usada por la mujer campesina, en el **Austro del país**. Es pieza que va debajo del **bolsicón**.” (Encalada; 2003: 65,66). v. **Pollera**.

**CENTROS DE INTERPRETACIÓN:** Son lugares con equipamientos especiales, que acogen un conjunto de servicios destinados a la presentación, comunicación y explotación de un patrimonio.

**CEPILLO:** Instrumento hecho de cerdas distribuidas en un armazón metálico o de madera, que sirve para distintos usos de limpieza. **2.** Instrumento de carpintería formado por un prisma cuadrangu-

lar de madera dura, que lleva embutido, en una abertura transversal y sujeto por una cuña, un hierro acerado con filo, el cual sobresale un poco de la cara que ha de ludir con la madera cuya superficie se quiere alisar.

**CEQUIA:** Canal de riego principal. **2.** Otra manera de llamar a la acequia.

**CERA:** “Sustancia que se obtiene de la fusión de la **parafina**. Hay dos maneras de trabajar la cera:

1) Se derrite la parafina en un recipiente y el líquido se lo vierte en los **moldes** de las figuras deseadas. Una vez extraídas de los moldes, se les agrega las flores de adornos, que son pintadas con **anilina**.

2) Se introduce el **pabito** en la parafina derretida. Alrededor del **hilo** se forma una capa de cera. Cuando se ha endurecido se vuelve a introducir tantas veces como sea necesario hasta alcanzar el espesor requerido, luego se hacen los adornos, para lo cual se utilizan moldes de madera. Se introducen estos en la parafina, y de inmediato, en agua fría para que se desprendan. Luego se pegan los adornos con un poco de parafina. Se usa también las designaciones de **esperma** o **vela de cera**”. (Encalada; 2003: 66).

**CERA DE CARNAUBA:** (Cera de Brasil o de **palma**): Una de las ceras vegetales más duras. Se extrae de la **palma carnaubera** o **caranday**. Es quebradiza, insípida e inodora y soluble en éter, bencina, aguarrás y en alcohol hirviente. Existen dos calidades, una marrón-verde sucio y otra amarillo pálido, llamada carnauba en flor. Se funde a 85° C.

**CERA DE LAUREL:** Cera que se obtiene de las semillas maduras del árbol de laurel que tienen un color crema o blanco y verde. Proceso: primeramente se hierva agua, luego colocan las semillas en una olla de **barro** propiamente diseñada para el efecto, esta olla tiene un agujero en su asiento en donde se coloca una varita. Posteriormente el agua fuerte se vierte sobre las pepitas que están en la olla, se tapa con hojas y una cobija para que no salga el vapor, luego se mueve un poco la vari-

ta más o menos calculando que se haya disuelto la semilla, dejando pasar el agua lo que produce vapor indicándonos que está bajando la cera, cuando baja la cera el agua se torna sebosa tomando un color blanco, se introduce un recipiente para recoger la cera, la misma que ha tomado una contextura de manteca seca.

Antiguamente utilizaban un molde que lo llamaban “**velero**”, allí se ponía la cera disuelta con una mecha, estos veleros era para cuatro o seis velas según la cantidad que se quería hacer, cuando se seca la cera, se sacan las velas estas tienen un color natural cremoso y otras un color verdoso, dependiendo de la semilla.

**CERA DE NICARAGUA:** Especie de resina utilizada para la elaboración de los fuegos pirotécnicos, sirve para impermeabilizar el hilo o mecha volviéndolo pegajoso.

**CERA NEGRA:** “Sustancia que se obtiene del trabajo de algunas abejas silvestres, propias de las regiones tropicales y subtropicales del país. Se la utiliza para encerar la **cabuya**, que luego es utilizada en el proceso llamado **enrizado del carrizo**”. (Encalada; 2003: 67) v. **Brea, Globo**.

**CERAMARCAS:** Personaje de la fiesta del **Corpus Christi** en la provincia del Cañar, son quienes cargan los cirios o los llevan en cajones.

**CERATURO:** “(Nombre híbrido de español, cera, y quichua *туру*= lodo. Lodo de cera o lodo como cera). Especie de **arcilla** de color amarillo pálido. Es muy consistente y fácilmente moldeable”. v. **Cohete**. (Encalada; 2003: 67).

**CERBATANA:** Arma de caza en forma de tubo, utilizado por los **shuaras** para cazar. **2.** Canuto en que se introducen bodoques, flechas u otras cosas, para despedirlos o hacerlos salir impetuosamente, soplando con violencia por uno de sus extremos. v. **Bodoquera**.

**CERCA:** Término utilizado por los **macabeos** para designar el lugar en donde se bota los pedazos que no sirven de los árboles que se roza en el monte.

**CERCO:** Término que se usa para designar el filo del zapato. **2.** Lo que ciñe o rodea algo.

**CEREMONIAL:** Perteneciente o relativo al uso de las ceremonias. **2.** Serie o conjunto de formalidades para cualquier acto público o solemne.

**CERERÍA:** (De *cerero*). Casa o local donde se trabaja, guarda o vende la cera.

**CERNÍCALO:** Ave de rapiña, de unos cuatro decímetros de largo, con cabeza abultada, pico y uñas negros y fuertes, y plumaje rojizo más oscuro por la espalda que por el pecho y manchado de negro.

**CERNIR:** Separar con el cedazo la harina, o cualquier otra materia reducida a polvo, de suerte que lo más grueso quede sobre la tela, y lo sutil caiga al sitio destinado para recogerlo.

**CEROTE:** Consiste en una rueda de cera negra, que debe ser colocada con una plancha, ya que es un material que reacciona con el calor, dando un acabado brillante a los zapatos. **2.** Abrillantador de zapatos.

**CERRERO:** Acémila sin domesticar.

**CERRO:** Elevación de tierra aislada y de menor altura que el monte o la montaña. v. **Urcu**.

**CERRO DE RARI:** Nombre híbrido de español (*cerro*) y un elemento probablemente cañari, cuyo significado es desconocido.

**CERRO PATAHUASI:** Cerro en cuyas faldas se ubica la comunidad de Carmen de Pijilí en el cantón de Camilo Ponce Enríquez.

**CESTA:** Recipiente **tejido** con mimbres, juncos, cañas, varillas de sauce u otra madera flexible, que sirve para recoger o llevar ropas, frutas y otros objetos. Cfr. **Canasto**.

**CESTERÍA:** *“Práctica artesanal que consiste en fabricar diversos objetos, utilizando como materia prima fundamental fibras, ramas, hojas, tallos. Por tanto pertenecen a la cestería, la artesanía en totora, el mimbre y todos los productos derivados de la paja toquilla, el carrizo, la duda, y otros vegetales”.* (Encalada; 2003: 68).

**CESTO:** (De *cesta*). Cesta grande y más alta que ancha, formada a veces con mimbres, tiras de caña o varas de sauce sin pulir.

**CHACANA:** Camilla campesina confeccionada con palos, **cabuya** y suros. **2.** Cruz del Sur, deidad quichua.

**CHACANSEO:** (Nombre híbrido de quichua *chaca* = puente, y cañari *ceo*). Elemento que aparece en otros topónimos como Gualaceo. Se escribe también Chacanceo. **2.** Comunidad perteneciente a la parroquia Molleturo del cantón Cuenca.

**CHÁCHARA:** Conversación frívola. **2.** Abundancia de palabras inútiles.

**CHACHI:** Alimento típico de la región, se elabora con maíz remojado y molido se mezcla (con la mano) poco a poco con los huevos y con la manteca derretida, hasta que se compacte y se forme una masa no muy seca. En un poco de agua tibia se ponen la sal, al **anís** y azúcar para agregarlos a la masa. Las hojas de achiras se toman por el medio; allí se coloca la masa y sobre ella el queso; se envuelve primeramente por el ancho de las hojas y luego se doblan los extremos. En una olla tamalera se ponen a hervir, dejando en el centro un espacio para que el vapor del agua circule y cocine los “chachis”. Luego de unos 30 minutos se abren los “chachis”. Se comen acompañados con agua de **cedrón**, endulzada con **panela**.

**CHACHICARAS:** Término para designar un tipo de zapato duro y resistente que utilizaban las personas del Oriente para los viajes largos. Variación de chaquicara. -vid.

**CHACLLA:** (Palabra de origen quichua). **2.** Entrecruzamiento. **3.** Junco. **4.** Carrizo. **5.** Varillas, colocadas en armazón para sostener el techo de una casa, sobre la paja. **6.** Palos y carrizos que se usan para entechar.

**CHACOTA:** Bulla y alegría mezclada de chanzas y carcajadas, con que se celebra algo. **2.** Broma, burla.

**CHACRA:** (Del quichua ant. *chacra*, mod. *Chajra*). **2.** Tierra sembrada. **3.** Terreno de cultivo, **parcelas**, sembrío. **4.** Campesino, el que vive en el campo. v. **Sementera**.

**CHACRA INVIERNERA:** Nombre que se le da a la siembra del maíz en diciembre/enero, y se cosecha en agosto/octubre.

**CHACRANA:** (Palabra quichua). Preparar, cultivar la tierra. **2.** Recoger los primeros frutos de la cosecha. **3.** Fiesta tradicional de la provincia del Cañar, se celebra el domingo de **carnaval** de cada año, es dedicada al Señor de Guachapala (Santo). Durante la fiesta hay la **escaramuza**, el **reto**, la **loa**, **rucuyaya**, monta de caballo, etc. Esta fiesta se da solicitando a “Taita Dios” que bendiga las chacras y las cosechas del próximo año.

**CHACRAÑA:** (Palabra quichua). Época de cultivo.

**CHAGRA:** (Del quichua *chagra*, o *chacra*, **sementera**). **2.** Dicho de una persona, de un pueblo o de una nación: De modales rústicos y groseros o de corta instrucción. **3.** Habitante de una provincia, en contraposición al de la capital. **2.** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la parcela sembrada. Hoy se dice de la finca.

**CHAGRALLPA:** (Nombre quichua y compuesto de *chacra*= **sementera**, y *allpa*= tierra). **2.** Tierra de **sementera**. **3.** Especie de tierra negra, llamada también de cultivo, con la que se fabrican tejas y adobes”. (Encalada; 2003: 69).

**CHAGRARINA:** “Especie de minga organizada para recoger los choclos desprendidos por el viento. Con ellos se hacen **chumales**. **2.** Es palabra quichua, y significa “hacer la **sementera**. *Chacra*= **sementera**”. Cfr. **Chagra**. (Encalada; 2005: 165).

**CHAGRILLO:** “Es palabra híbrida de quichua *chacra*= **sementera**, y español-illo, sufijo de diminutivo. La razón del nombre es que el *chagra* (Vid.) mezcla los colores de su ropa, sin tener en cuenta “el buen gusto” de las personas civilizadas y citadinas”. (Encalada; 2005: 165). **2.** Pétalos de flores multicolores. El chagrillo se lo utiliza para arrojarlo a las imágenes sagradas como una manera de expresar la devoción. **3.** “Mezcla de flores pequeñas y de pétalos de las grandes, sobre todo de rosas, que se colocan en charoles, formando hermosas figuras de variado color, que las criadas y los niños llevan para arrojar por donde pasa la procesión del **Santísimo**. También arrojan chagri-

llo las señoras, desde los balcones, en las procesiones con imágenes de santos” (Mateus; 1933: 85). **4.** “*Chagrillo* llamamos en El Ecuador a la mezcla de pétalos de varias flores, rociadas con perfume, que arrojamos sobre las estatuas de los santos de una procesión, o sobre las gentes el día de su festejo” (Tobar Guarderas; 1907: 146).

**CHAGUARQUERO:** (Del quichua *chahuarquiru*). Varejón largo de tres o cuatro metros de largo y muy recto, que como un mástil brota del corazón de la penca negra o *agave americano* y, que una vez seco, es liviano y fuerte para servir de palanca al conducir una **balsa** fabricada con iguales elementos. Según el doctor Luis Cordero C, es el *madero o leño del agave*. **2.** Palo de penco, literalmente significa: diente del cabuyo.

**CHAGUARURCU:** (Del quichua que significa “loma de las pencas”). Antiguo nombre del cantón Santa Isabel.

**CHAHUARMISHQUI:** (Palabra quichua). “*Pulque*, *aguamiel*, *jugo acre segregado del penco*. **2.** *Bebida extraída de la base del penco, espirituosa, que se obtiene haciendo fermentar el aguamiel y utilizan también para dar sabor a algunas coladas*. **3.** *Tallo de la planta de penca para ser cocida*”. (Torres; 2002: 396).

**CHAIRA:** Cuchilla que usan los zapateros para cortar la suela. **2.** Cilindro de acero que usan los carniceros y otros oficiales para afilar sus cuchillas.

**CHALA:** (De or. quichua). Hoja que envuelve la mazorca del maíz. **2.** Expresión que se usa en el campo, especialmente en el tiempo de la cosecha y que consiste en que cada persona que ayudaba en la cosecha recibía una ración o “chala” de maíz; ésta era un atado de plantas con hojas y mazorcas.

**CHALACAS:** Formación de nubosidades.

**CHALANES:** Término que se utiliza para designar a los hábiles conductores y amaestradores de caballos bravos. Se dice de quien monta bien a caballo, que es *un buen chalán*.

**CHALAR:** Acción de recoger las espigas que se caen cuando empieza y termina la cosecha.

**CHALINA:** (Nombre español, de *chal*). “Prenda de uso popular entre las mujeres campesinas. Es una pieza rectangular de **tejido de lana**, en diversos colores y con variados diseños. Lleva **flecós** en los extremos recibe también la designación de **lliglla**”. v. **Rebozo** (Encalada; 2003: 69).

**CHALLA:** “Denominase al ritual **Colla** mediante el cual se rinde culto a la divinidad bienhechora **Pachamama**. La challa consiste en asperjar sobre la tierra una parte de licor o bebida que se ha de tomar, repitiéndolo: ¡Recíbelo Pachamama! Es el acto de agradecimiento por los bienes que permanentemente se está recibiendo de la tierra”. (Paredes in Torres; 2002: 403).

**CHALLOSO:** Expresión que quiere decir “que se va” o que, cuando se lo busca, desaparece.

**CHALLUAS:** Tipo de bagre, único pez de altura de los andes cuyo nombre científico es *Astroblepus ubidiai*) era una comida muy apreciada por la población, antes de la presencia de las truchas, que terminaron con la población de peces nativos cuando fueron introducidas a mediados del siglo pasado.

**CHAMÁN:** Es el que hace todo lo contrario del **shamán** es decir lo malo, el que roba, mata, engaña, enferma. Según los términos shuar el **Iwishín** que viene de **Iwia** (el ser, dios malvado), e **irshim**.  
**2.** Hechicero al que se supone dotado de poderes sobrenaturales para sanar a los enfermos, adivinar, invocar a los espíritus, etc.

**CHAMBAS:** Terrones que salen al arar o piquear la tierra para la siembra.

**CHAMBURO:** (*Carica papaya*). Es una fruta andina, muy parecida al **babaco** (*Carica pentágona*), pero más perfumada que este. En la cocina ecuatoriana se emplea para la elaboración de algunas bebidas como el rosero. **2.** Árbol de América Meridional, de la familia de las *Caricáceas*, con grandes hojas, agrupadas en la parte superior, y que produce una baya comestible en dulce y en sorbete.

**CHAMBUROS:** Variedad de diseños usado para elaborar aretes.

**CHAMICEROS:** Persona que carga chamiza o ramas y arbustos secos que sirven para preparar una fogata.

**CHAMIZA:** Consiste en quemar pedazos de ramas y troncos en medio de la plaza. Esta tradición además de mantener el fuego encendido en honor al Santo Patrón, tiene un significado relacionado con la unidad de los habitantes, la llama representa la amistad de todos los miembros de la comunidad, quienes se reúnen alrededor de la “chamiza”, que es un espacio para conversar y compartir la alegría de la fiesta.

**CHAMPÚS:** Es una colada de harina de maíz, cuya preparación varía según cada pueblo o región, pero que guarda en común el ingrediente principal que es el maíz, y algún tipo de dulce -generalmente **panela** que ayuda a fermentar la mezcla. En algunos casos, se prepara con frutas como la naranjilla, y especias tales como pimienta, clavo, canela, arrayán y hoja de naranja. Otra variante consiste en añadir maíz o **mote** pelado a esta colada. “Paulo de Carvalho Neto cita algunos autores que mencionan al champús como una de las bebidas preferidas para las fiestas del corpus y de difuntos en varias poblaciones de la sierra”. El champús era parte del juego de la **escaramuza**. Esta preparación se la realizaba con harina de maíz amarillo (no el de dar de comer a las gallinas), agua, **panela** y una hierba llamada congona. Se cocinaba todo junto hasta lograr una mazamorra espesa. Los encargados de llevar el champús eran una pareja de negros disfrazados, quienes traían la mazamorra guardada en unos recipientes de lata en sus alforjas. La negra se encargaba de perseguir a la gente -y sobre todo a los niños- a quienes embutía a la fuerza un bocado de esta preparación, con una cuchara de palo que llevaba para este efecto. Esto se convertía en un momento jocoso dentro del juego de la **escaramuza**.

**CHAMUSCADO:** Cuando las plantas han sufrido ataque fungoso por exceso de humedad. **2.** Cuando se pasa del punto de cocción o asado de un alimento. **3.** Quemado.

**CHAMUSCAR:** Quemar algo por la parte exterior

**CHANCA:** Maíz quebrantado, y que sirve para alimentar a las aves y animales.

**CHANCADA:** Apalea, golpear, maltratar algo o a alguien.

**CHANCAN:** (Del quichua *Ch'amqay*). Machacar

**CHANCAR:** (Del quichua *ch'amqay*). Machacar, moler. **2.** Triturar, machacar, moler.

**CHANCHARRA:** Término utilizado por los **macabeos** para designar a una persona conversona, que habla demasiado.

**CHANCHO:** Término que se utiliza para designar al puerco o cerdo. v. **Chancho horneado.**

**CHANCHO HORNEADO:** Para preparar el chancho horneado (se pronuncia generalmente "hornado") se mata al puerco, y se lo lava, se retiran todas las vísceras. Luego se lo hierve en una olla grande con los respectivos aliños (ajo, pimienta, comino, culantro o cilantro), posteriormente se agrega maní y **verde** rallado, dando lugar a un caldo. Cuando el caldo ha espesado lo suficiente, se saca la carne y se la lleva a un horno de leña para que se dore. También se lo conoce como puerco hornado y es un elemento gastronómico que se sirve en muchas celebraciones.

**CHANCLETA:** (Del dim. de *chancla*). Chinela sin talón, o chinela o zapato con el talón doblado, que suele usarse dentro de casa. **2.** Mujer, en especial la recién nacida. **3.** Persona inepta. **4.** Otra designación para **javas**.

**CHANGA:** (Del quichua *chanca*). **2.** Pierna, muslo. **3.** Parte superior del muslo.

**CHANGALLI:** "*Especie de delantal que usan las mujeres campesinas. 2. Es palabra quichua, derivada de changa = pierna, falda*". (Encalada, 2005: 166).

**CHANGAR:** (Del quichua *changa*). Changar es montar una pierna sobre la otra. **2.** Abrazar con las piernas el cuerpo de otra persona con ambas o con una sola.

**CHANGUILLA:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una canasta de **tejido** con bejuco.

**CHANGUINA:** (Palabra **shuar**). Especie de canasta tejida con bejuco, que sirve para llevar cosas en un viaje largo. También es utilizado para que se conserven los alimentos, la carne asada o el ayampaco, junto al fogón.

**CHANKÍN:** "**Canasto**, cesto **tejido** como reja". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 385).

**CHANTA:** (Palabra quichua). Nombre con el que se le conoce a la hoja del tallo del guineo y se utiliza para fabricar **sombreros, canastos, paneras, bolsos, carteras y papel. 2.** "*Especie de peluca de tela blanca en la cual se han cosido trenzas de cabello humano, o de crines de ganado caballar. 3. Especie de sombrero adornado con plumas, espejos y lentejuelas, y envuelto en una cinta. Lo usan los danzantes. Es nombre de origen desconocido*". (Encalada, 2005: 166). **4.** Es una corona elaborada de plumas, en la parte delantera de este lleva el símbolo del Sol que representa el Dios de los Incas, en la parte de atrás lleva el símbolo de la Luna que representa la Diosa de los **Cañaris**. Junto a la Corona de Plumas se encuentra una madera con la figura de los cerros, que representa la dualidad Hombre- Mujer de los cerros. Las plumas de la corona representa el plumaje de las Guacamayas. En su cabeza lleva un tocado de finas trenzas de hilo que cuelgan.

**CHANTÓN:** Juego tradicional que consistía en lanzar canicas (bolas de cristal) en un terreno en el cual, previamente, se habían cavado tres huecos superficiales y colmando un espacio de unos cinco o seis metros. Así, el participante debía lanzar su canica, a ras de piso, para encestarla en cada uno de los huecos, en orden (el primero el más cercano, el tercero el más distante). El ganador era aquel que acertaba a los tres huecos primero, y aquel que fallaba un tiro, debía empezar desde el primer hueco nuevamente.

**CHAPA:** (Voz de origen quichua). Cerradura, candado o picaporte; en este caso la palabra es española. **2.** Nombre despectivo para los agentes policiales, pues al igual que el original, son ellos

quienes dan (algún tipo de) seguridad a los ciudadanos. El verbo quichua para la acción de asegurar una puerta es “*chapaná*”.

**CHAPA ACOSTADO:** Dícese de los rompe-velocidades que se encuentran en las carreteras y calles en referencia a los oficiales de tránsito que controlan la velocidad.

**CHAPAIS:** (Nombre híbrido de quichua *chapay* = interjección que significa ¡Espera!, y español - S, morfema de plural). “Piezas de **cuero negro de toro**, que en la provincia del Cañar sirven como **pilladores**”. (Encalada; 2003: 70).

**CHAPANAHUASI:** (Palabra quichua). Significa “casa para observar o espiar”.

**CHAPARRO:** Arbusto de América, de la familia de las *Malpigíáceas*, con hojas opuestas, muy enteras y pecioladas, flores en racimos terminales, y fruto redondo. Crece en lugares llanos y secos, y de las ramas, que son nudosas, flexibles y resistentes, se hacen bastones. **2.** Persona de corta estatura y rechoncha. **3.** Bosque bajo de la montaña conformado por especies silvestres.

**CHAPAS:** Mejillas sonrosadas. **2.** Término que se utiliza dentro de las urbes ecuatorianas para designar a la policía.

**CHAPAWIK:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** “Gargantilla (**tejido** de conchitas **shaúk** que antiguamente usaba el hombre. Ahora se usa como brazalete, en lugar del **patake**”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 385).

**CHAPERCHA:** (Nombre de origen desconocido). “Pieza que va amarrada al **crucero** y al **cargador** en el **telar de cintura**. Consta de una banda de cuero u otro material, cuyos extremos van asegurados con **hilos**. Sirve de sostén a la cintura del tejedor, y para mantener tenso el **tejido** con el peso del cuerpo”. Cfr. **Kaka**. (Encalada; 2003: 71).

**CHAPERCHI:** Estructura de cuero que se ubica rodeando la cintura del tejedor, que antes era hecho de cuero de borrego con lana, tiembla –por abajo- al **tejido**, el cual debe ser muy bien templado para poder trabajar los diseños.

**CHAPI:** (Palabra **shuar**). “Palmerita tipo tagua. Se usa la hoja para techar la casa”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 386).

**CHAPUDO:** Persona que tiene sonrojadas las mejillas.

**CHAPULEAR:** Término utilizado por los **macabeos** que significa despedazar todo el monte y hacer una huerta desde la montaña virgen.

**CHAPUSA:** Mujer de rostro encendido.

**CHAQUÍ:** Zapato antiguo de suela, todo el corte y el piso eran de suela más dura. Para elaborar se usaba el **mangle**.

**CHAQUICARA:** (Voz quichua). Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de zapato que era de cuero de ganado o venado.

Proceso: de la parte del cuello del animal, cortado a la medida se obtenía un pedazo de cuero, luego se hacían los ojales pasando por el mismo un cordón del mismo cuero ajustándolo. Estos zapatos se los usaba para el trabajo de campo para protegerse de las espinas o para realizar viajes largos. Se los colgaba en las partes altas para que los perros no se los coman.

**CHAQUIÑAN:** Palabra quichua que significa sendero que se recorre a pie. **2.** Camino de herradura. **3.** Trocha o atajo.

**CHAQUIQUERO:** (Del quichua *quiru*= diente; y *chaqui*= de pie). Madera o palo que se pone en las paredes de **bahareque**.

**CHAQUIS:** Alimento elaborado a base de maíz y que se lo sirve con café. **2.** Sogas que se obtienen del cabuyo negro. Se las emplea para las construcciones de las casas para amarrar los palos. **3.** Ave de zonas húmedas.

**CHARANGO:** (Voz onomat.) Instrumento musical de cuerda, usado especialmente en la zona andina, parecido a una pequeña guitarra de cinco cuerdas dobles y cuya caja de resonancia está hecho con caparazón de armadillo. Es un instrumento ortófono.

**CHARLATANES:** Que habla mucho y sin sustancia. **2.** Hablador indiscreto. **3.** Personas que se dedican a la venta ambulante y anuncian a voces su mercancía.

**CHARNELAJE:** Fierros que se ponen a los silingos y sirven para colocar la **cincha**.

**CHARQUI:** (Palabra quichua). Carne seca. Consiste en cecinar la carne en pedazos grandes, procurando sacar toda la piltra. Luego se la aliña con sal y ajo, dejándola reposar de un día al otro. Finalmente, se la deja secar colgada, de manera que sea más efectivo el secado. Regularmente la carne se seca bajo sombra, dejando que por algunos momentos le dé el sol.

**CHARUN:** Nombre probablemente cañari y de significado desconocido.

**CHASCA:** Pequeño artefacto de madera formado por dos tablas y bisagras, que cabe en la mano y que normalmente se utiliza para llamar la atención a alumnos o a personas.

**CHASPA:** Escama, aspereza, sequedad. **2.** Escamosidad de la piel.

**CHASPAR:** Palabra quichua que significa tostar o asar. v. **Cascarita**.

**CHASPAR UN CHANCHO:** Expresión utilizada en los pueblos cuando van a matar un cerdo.

**CHASQUEADORA:** (*“Nombre derivado de la onomatopeya chasc, del ruido del viento al agitar el papel”). Especie de cometa de formas diversas, y que lleva en el perímetro una banda de papel recortado como flecos. Estas bandas, al ser movidas por el viento, producen un ruido especial”.* (Encalada; 2003: 72).

**CHASQUI:** (De or. quichua). En el Imperio incaico, mensajero que transmitía órdenes y noticias. **2.** Emisario, correo. **3.** Pasar de mano en mano materiales de construcción para trasladarlos de un lugar a otro.

**CHAUCHA:** (Nombre quichua). Grande, excelente (dentro de sus semejantes); pero también, delica-

do, fácil. **2.** Expresa redondez, turgencia, abultamiento. Si los capulíes son muy carnosos se los llama *chaucha capulíes*. Si los labios de una mujer son muy expresivos se los califica de *chaucha mucha*. **3.** Parroquia rural del cantón Cuenca. **4.** Término popular que denota facilidad. Ej. Está chaucha la tarea (Quiere decir que está fácil la tarea).

**CHAUCHEÑO:** Bebida tradicional de la parroquia de Chaucha, que consiste en licor de punta mezclado con **guarapo**.

**CHAUPI:** (Palabra quichua). Medio, mitad. **2.** Otra designación para la **raya**.

**CHAYA:** Otra designación para la parroquia rural de **Las Nieves** perteneciente al cantón Nabón.

**CHAZNACACHO:** Personaje cuencano de oficio zapatero y amante de la bohemia. Este hombre cambió el trabajo de su taller por la venta de guitarras. Puso su venta de instrumentos, cancioneros y manuales en la plaza de san francisco. Hasta allá acudían los interesados en aprender sus primeras lecciones de guitarra y, de paso, escucharle interpretar algunos de los pasillos más conocidos de la época.

**CHAZO:** Campesino. **2.** Aculturado.

**CHECA:** (Jidcay) Checa es voz quichua y significa bravo. Jidcay es cañari. Se reconoce el elemento cay=agua, río. **2.** Nombre de una de las parroquias del cantón Cuenca, su nombre se debe en recordación y honor al valiente general del ejército cañari Chica-Cápac, quien vivió en sus tierras. Jorge Carrera Andrade, en su obra “el camino del sol”, Tomo I, pp. 90-91, escribe sobre la presencia de este cañarí en los antiguos territorios de Checa:

“Túpac Yupanqui, que había tomado el título de **Inti-Apu** o gobernador del sol y que había recibido de su padre el espejo de metal que daba la victoria, resolvió agotar los medios pacíficos para someter al adversario antes de lanzar un ataque en gran escala.

De acuerdo con su plan envió al país de Tomebamba algunos mensajeros que invitaron a los

jefes de las fuerzas confederadas de los Cañaris, Puruháes y Panzaleos, a prestarle obediencia. Písar-Cápac jefe de los Cañaris y Pellahuaso, jefe de los Puruháes, Panzaleos y otras tribus respondieron a los mensajeros que estaban en su tierra natal, que eran libres y no querían servir a nadie como tributarios.

Al conocer esta respuesta Túpac-Yupanqui avanzó con toda celeridad sobre **Tomebamba** y, en una gran batalla que tuvo como escenario esta planicie, destruyó las fuerzas de los Cañaris mandadas por Písar-Cápac, Chica-Cápac y Cañar-Cápac. Tomó como rehenes al último de estos generales y a quince mil hombres con sus mujeres, a los cuales hizo, por ser remisos, sacar los dientes, según afirma el padre Murúa.” Otra versión es la sostenida por la iglesia, en la que se asegura que el nombre de Checa en remembranza del arzobispo de Quito, José Ignacio Checa y Barba, quien fue envenenado con estricnina el 30 de marzo de 1877, un **viernes santo**, en la catedral de la capital, al beber el vino del cáliz consagrado en la eucaristía. Nunca se supo quién realmente asesinó al sacerdote. Pero muchos dicen que esta declaración es falsa porque la parroquia ya tenía este nombre antes de esa triste fecha. Una tercera versión está relacionada con el coronel Feliciano Checa, de quien no se tiene registro alguno ni se sabe en qué época vivió o murió. Por lo tanto la mayoría se inclina a pensar que la primera versión es la correcta y que, por alguna razón de fonética, con el tiempo se pasó de chica a checa.

**CHEPA:** Casualidad. **2.** Órgano sexual femenino.

**CHÉVERE:** Divertido, interesante, pleno.

**CHIBIL:** Otro nombre con que se le conoce a los **chachis**.

**CHIBOLO:** Protuberancia producida en el cuerpo luego de recibir un golpe.

**CHICA PATRONA:** Expresión que se usa para referirse a la primera joven casada de la familia.

**CHICA-CÁPAC:** Jefe de los Cañaris.

**CHICÁN:** Parroquia a la que pertenece Uzhpud en el cantón Paute.

**CHICHA:** (Palabra quichua). “Bebida que se obtiene de la fermentación de ciertos granos, frutos o raíces. La **chicha** por antonomasia es la de jora. La **chicha** (de maíz) se elabora con maíz criollo (variedad no importada ni mejorada genéticamente), molido, cocinado y cernido. Al líquido resultante se le agrega clavo de olor, hoja de higo, canela y **panela**. **2.** Bebida de los indios aborígenes el Ecuador, que la usan todavía, hasta embriagarse, y también muchos blancos como refrigerante estomacal, preservativa y aun curativa de las enfermedades del hígado y de los riñones, de las que nunca sufren los indios”. (Encalada; 2005: 167).

**CHICHA CHAPURAS:** Bebida ritual, la particularidad de esta **chicha**, es que esta solo la pueden preparar los varones. Para elaborar esta primero se cosecha la yuca con anticipación; se lava con cáscara; luego se cocina también con cáscara, haciéndole un agujero en la mitad; se saca las yucas y se las deja en un **chankin**; después se mezcla con unos hongos rojos que se encuentran en las huertas, se colocan los hongos en los agujeros que se hicieron en la yuca, se los deja por unos tres días para que se mezclen; después se saca y se mastica la yuca; en otra olla se pone esta mezcla; primeramente se pone unos palitos en la mitad de la olla, luego se cubre esos palos con unas hojas de aguacate silvestre (**apali**), después se perforan las hojas con un espino; se pone dentro de este el masato preparado con fermento, al fermentar filtra todo el líquido por esos huequitos, al día siguiente se saca la masa y el líquido se sirve a las personas mayores de poder jerárquico (**úunt wea**). Si es que en una familia no hay **chicha**, quiere decir que el hombre es vago y por eso no ha trabajado la huerta y su esposa no pudo sembrar la yuca.

**CHICHA DE CAÑA:** Se elabora con caña madura, se la muele en un trapiche y se le saca el jugo, a éste se lo hierve en una paila de bronce y se va eliminando la **cachaza** negra hasta que dé un tono amarillo. Luego de que se enfríe el jugo de caña cocinado se pone el madurativo, se vuelve a cocinar el jugo de caña con el **madurativo** o **corcho de guarapo** que es el residuo de la caña que se asienta en la olla, fermentando el jugo. Una vez realizado este proceso se agrega más guarapo para que siga fermentando la chicha, se deja reposar un día y se la puede servir.

**CHICHA DE CERO GRADO DE JARABE:** Designación que utilizan al destilar licor para referirse a la proporción del azúcar.

**CHICHA DE CHONTA,** Bebida preparada por las mujeres shuar, también se sirve en diferentes celebraciones. Esta bebida se prepara cada año en el mes de abril. Es un plato tradicional **Shuar** que los **colonos** han aprendido a hacer y le han hecho modificaciones. Se coge las chontas y se las licua con agua y azúcar; se deja que fermente si lo desea, o se la puede tomar sin fermentarla.

**CHICHA DE GUSANOS:** Bebida tradicional de la parroquia de Jerusalén del cantón Biblián de la provincia del Cañar. Se la prepara de la siguiente manera: se hierve agua de panela o avena; se espera que esta agua se enfríe y se pone los gusanos, si se pone en agua caliente se muere el gusano; en la chicha de gusano no se necesita poner nada más porque el gusano mismo da sabor; la chicha se demora en madurar unos 3 días y se puede tomar hasta unos 15 días. El mismo gusano se lava y sirve para hacer más chichita. El gusano queda asentado en el fondo de la olla por eso no es necesario cernir. Así se hace y sale una rica chicha.

Luego de hacer la chicha, el gusano se lava con agua tibia o con leche. Como el morocho se va abriendo y se aumenta, cuando ya aumenta mucho se regala al que quiera.

**CHICHA DE JORA:** (De la voz aborígen del Panamá *chichab*, maíz). Bebida que se elabora con jora o maíz fermentado, aunque ahora, para acortar el proceso, se la realiza con harina de maíz. En la elaboración con harina de maíz, en ollas grandes, pailas o tanques, colocan agua, la jora o harina de maíz; luego se colocan pequeñas ramas de canela, se agrega **panela** y ahí es cuando se empieza a mover durante treinta minutos, aproximadamente, hasta darle la consistencia exacta. Al terminar con este proceso, la **chicha** es cernida con un cedazo o cernidero, para luego colocar la bebida en una **tinaja** o vasija de barro.

**CHICHA DE MADURO (PARANTSA):** Bebida que preparan las mujeres shuar cuando hay abundancia de maduros para evitar que se desperdicien.

Para preparar esta **chicha** los maduros deben estar **mosqueaditos**, es decir con pintas negras y suaves, los maduros pelados se pican en rodajas pequeñas, se agrega agua y fermento, (un poco de **chicha** sobrante de otras ocasiones) se le deja que de un día para el otro y ya está lista para beber; no es necesario cocinar; esta **chicha** no se puede guardar, sirve para una sola tomada. **2.** Otra variedad de la **chicha** de maduro es cocinada, para preparar esta primero se le quita el agua y se aplasta el maduro con el **taink**, se deja como especie de masato; para servir se pone el masato en una olla, se mezcla con un poco de fermento, se cierne y se sirve.

**CHICHA DE MISHQUI:** Jugo extraído de la penca; para la preparación de esta **chicha** se busca una penca madura, a esta planta se la conoce como “Penco de México”. Se saca una hoja y se hace un “hueco” en el “corazón” (espacio de donde brota el **chahuarquero**). Con la ayuda de un “**churo**”, se saca el “**pulque**”. Una vez obtenido el “pulque”, se lo deja fermentar de dos a tres días, luego se lo cierne y se lo coloca en otra vasija de barro. Se lo hierve hasta que se cocine, se deja enfriar y se lo va “cebando”, nunca en caliente porque se hace vinagre. La vasija de barro en la que se cocina la **chicha** de **mishqui** tiene que estar bien “arishca” Una vez bien fría, la **chicha** esta lista para beber.

**CHICHA DE PANELA:** Bebida tradicional de la parroquia de Jerusalén del cantón Biblián de la provincia del Cañar. Se la prepara de la siguiente manera: se pone una olla grande con bastante agua, se hace hervir el agua con **panela** y se deja tapada la olla con un cuerito de borrego para que madure, se va probando para ver cuando ya está hecho **chicha**, cuando esta hecho chicha se siente una picazón en la lengua. Cuando se enfría, en la chicha de panela se pone piña, caña, naranja, guineo; todo el fruto con cáscara y todo en trozos; también se pone máchica. Esta chicha se la puede tomar por unos 15 días.

Se daba la chicha ya sea de **panela**, **gusanos** o de **jora**, en las fiestas, las mingas, las deshieras, las siembras, todo. Ahora solo se da cada **carnaval** para el **patuta purinchi**.

**CHICHA DULCE:** Especie de bebida que se ofrece a los niños al término de la **pasada**. Se prepara con **panela**, avena, cáscara de piña, canela, pimienta de dulce e **ishpingo**, que se hierven juntos.

**CHICHA SANKUCH:** Bebida especial realizada por las mujeres shuar solo por las personas mordidas por la culebra; esta **chicha** se hace de palma.

**CHICHA TSUNKI INCHI:** Bebida preparada por las mujeres shuar, que se la realiza masticando el camote que tiene que ser cogido con días de anticipación, este camote es exclusivo para la preparación de la **chicha** (tsunki inchi). Se coge un poco de la masa de la yuca aplastada y embocando se coge un pedazo de camote y se mastica junto con esta masa hasta que se endulce bien, para luego volver a botar en la olla esta mezcla. La **chicha** ya está lista para tomar, pero también se puede dejar fermentar, lo ideal es en un día, ahí no está ni muy dulce ni muy agrio; esta **chicha** dura máximo tres días. Para que la **chicha** se conserve se suele tapar con hojas de yuca tierna porque esta absorbe la fermentación.

**CHICHAMTIN:** (Palabra **shuar**). “Aquel que tiene la palabra; revelador de los secretos de Dios; el Verbo. Cuando el shuar en trance se encontraba en una manifestación de **Arútam**-Dios se enfrentaba con ella. Al golpearla con su bastón (**panyak**), esta desaparecía y tomaba la forma de un hombre (Chichamtin), revelaba al vidente una misión y le dejaba su fuerza (**Arútmari**) para ejecutarla. Las personas que poseían la fuerza de **Arútam** para realizar la misión recibida por el Chichamtin, era **Wáimiaku** (santos, elegidos). Los que cumplían con la misión, al morir, se hacían Arútam-shuar (familiares de Arútam; santos glorificados)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 397).

**CHICHARRÓN:** Comida que se prepara con la carne y la grasa del puerco. A los pedazos se los pone igualmente en una paila, con un poco de agua, sal y ajo, y se los deja cocinar hasta que vayan soltando toda la “manteca” y queden doraditos.

**CHICHI:** Seno de la mujer.

**CHICHINA:** Planta medicinal que machacada y mezclada con licor servía para lavar las manos, pies y cabeza “para que no dé la recaída” a la parturienta.

**CHICLERO:** “Persona que en la fiesta del **setenario**- y en otras oportunidades- exhibe una plancha de madera en la cual se han pegado cajas de chicles, billetes, caramelos, chocolates. Se compra un turno para disparar con una escopeta. El dardo debe clavarse en alguno de los premios, para ganarlos”. (Encalada; 2005: 168).

**CHICOTE:** “*Látigo hecho con tiras de cuero sobre un núcleo metálico. Ocasionalmente uno de los extremos del chicote-aquel desde el que se lo maneja- suele estar adornado con una pata de venado. También puede estar hecho de chonta y adornado con anillos de metal, que se fija en la madera con remaches también metálicos*”. (Encalada; 2005: 168-169). v. **Taita Carnaval**.

**CHICTAYACU:** (Nombre quichua y compuesto de *chicta* = rajadura, y *yacu* = agua, río). Río de las rajaduras (por las orillas agrietadas).

**CHICTI O CUTILCAY:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *cay* = agua, río.

**CHIDELEG:** Llanura pequeña, actual Paredones de Molleturo.

**CHIFLES:** Nombre con el que se le conoce a los discos de madera que sirven para elaborar los muebles rústicos. **2.** Alimento tradicional de la costa ecuatoriana que consiste en rodajas de verde fritas en aceite y que sirve de acompañamiento al **cebiche**.

**CHIGCHINA:** Nombre de una herramienta que sirve para elaborar la cabeza del **arado** o **yunque**.

**CHIGÜILES:** Masa de choclo, manteca y huevos con queso, envuelta en hojas de choclo y cocida al vapor. **2.** Forma de tamal campesino hecho de maíz amarillo y envuelto en hoja de **huicundo**.

**CHÍIK:** (Palabra **shuar**). Nombre con que se le conoce a un **chankín** que sirve para guardar productos de la cosecha como el maní. Se caracteriza por tener la boca estrecha.

**CHIKENIA:** (Del **shuar** *chikiáinia*). Nombre de mujer. **2.** Árbol de madera roja perfumada, incorruptible.

**CHILCA:** Arbusto de hojas pegajosas, balsámico y resinoso, que crece en las faldas de las montañas de América y que se la utiliza para curar enfermedades en la **medicina tradicional**.

**CHILCAPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto de *chilca*, la planta *bacharis hamdatencis h.b.k.* y *pampa*=llano). Llano de las chilcas.

**CHILCHIL:** Nombre cañari de la planta *Tagetes terniflora h.b.k.*

**CHILLCA:** (Palabra quichua). Arbusto de hojas pegajosas. **2.** Arbusto resinoso de la familia de las Compuestas, que crece en las faldas de las montañas de todo el continente americano. Su fibra se utiliza para la fabricación de canastería.

**CHILOSO:** Persona o animal con escaso y feo pelo

**CHILPE:** (Nombre quichua, cuerda para atar). “Tira de hoja del agave o **cabuya**. **2.** “Especie de fibras obtenidas de los tallos del banano, y que son muy usadas para atar los hilos en la técnica del **ikat**. Este término es usado en el norte del país” Cfr. Cabuya **Nahui**. (Encalada, 2003: 73). **3.** Hoja de penca seca y desfibrada que sirve como amarre.

**CHILPIDO:** Rotura de tela o prendas de vestir.

**CHILPIENDO:** Salir corriendo.

**CHILPIR:** Romper.

**CHILQUICARA:** Término utilizado por los **macabeos** para designar a una señorita que no le gustaba cocinar.

**CHILTERO/A:** Persona muy chismosa.

**CHIMBIDO:** Término utilizado para designar un amarrado propio de los **macabeos**, en la construcción del techo de la casa.

**CHIMBO:** Juego que se daba entre los invitados al **huasipichana** de una casa, consistía en que una de las personas asistentes a dicha fiesta, se ponía una cabeza de toro disecada y fingía ser un animal enojado, los demás tenían que huir. Y si no conseguían la cabeza, cogían dos cachos y se colocaban en la frente, uno a cada lado, sostenido con las manos.

Al día siguiente las personas que representaban al toro tenían que salir de la casa nueva y esconderse, entonces entre los invitados del **huasipichana** debían buscar al animal entre las casas de los vecinos y, si no lo hallaban, la gente les regalaba cuyes.

Este juego era una manera de divertirse dentro del enteche de una casa y era un medio, a través del cual, las personas recolectaban el alimento para ser preparado y servido durante la fiesta.

**CHIMPI:** “(Del **shuar** *chimpí, chumpí*). Trono del dueño de casa. La mitología dice que el trono (chimpí) de **Tsunki**, Dios del agua, era una serpiente enroscada y el asiento (**kutank**) del visitante era una tortuga. En la casa **shuar** hay un solo chimpí (trono), en donde se sienta el dueño de la casa y varios **kutank** (asientos) para los demás miembros de la familia y para los visitantes”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 389).

**CHINA:** (Palabra quichua). Doncella, hembra, mujer joven. **2.** Criada, muchacha, doméstica, sirvienta. **3.** Hembra del animal. **4.** Muchacha.

**CHINGUERO:** Licor que se obtiene al mezclar el **trago** de punta con **chicha** de cero grados de jarabe.

**CHINIAMU:** (Palabra **shuar**). **Trampa** que se elabora para cazar a una **guanta**, **guatusa** o **armadillo**. La misma que es puesta sobre el hueco del animal, esta **trampa** consiste en una especie de jaula, primero se le va clavando los palos del tamaño del hueco en forma de jaula, luego se amarran los palos con **bejucos**, a lado de la jaula hay otro palo levantado que sirve de soporte para aplastar al animal. La trampa es cubierta con hojas a manera de camuflaje para engañar al animal y atrapararlo.

**CHINIMP:** (Del **shuar** *chinimp*). “**Vencejo tipo gondolrina**”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 390).

**CHINIPAMBA:** (Del quichua *chini*= ortiga; y *pamba*= pampa, terreno, sitio). Llano de las ortigas. **2.** Nombre de una comunidad de la provincia del Cañar.

**CHINIPATA:** (Nombre quichua y compuesto de *chini* = **ortiga**, y *pata* = meseta). Meseta de la ortiga.

**CHINKIAMAI:** (Del **shuar** *chinkiamái*). “Nombre de mujer. **2.** Que merece agujerearse”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 396).

**CHINKIUM:** (Nombre shuar). “Variedad de adorno que se hace en artículos en los cuales entra el **tejido**, como el **aremu**”. v. **Peine de pindo**. (Encalada; 2003: 75).

**CHIPAT:** (Del **shuar** *chípiat*). “Hoja de tagua seca puesta en la **aljaba** para enfilear las flechas **tséntsak**”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 396). **2.** Tiras secas de los **cogollos** de las palmeras **chipat**, cortados de un mismo largo y atados, esto para que las flechas se conserven y no se quiebren, dentro de la **tunta** y chipat pueden ir hasta 100 flechas.

**CHÍPIA:** (Palabra **shuar**). Árbol tipo **copal**. Se usa la resina para pulir y dar brillo a las vasijas de barro.

**CHIQUERO:** Corral en donde se cría cerdos.

**CHIQUINTAD:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**CHIQUITO CACACACA:** Expresión para llamar a los cerdos.

**CHIRAPOSO/A:** Prenda de vestir muy raída o maltratada. **2.** Expresión despectiva para referirse a algo o alguien.

**CHIRIKIÁSIP:** Arbusto de hojas alargadas, flor morada y otros colores. **2.** Narcótico que sirve para

abrir y para que se materialicen los **tséntsak**, esta es una planta que se le agrega a la ayahuasca, la tienen que consumir las personas que se están preparando para hacerse shamanes.

**CHIRIMÍA:** Instrumento musical tubular de sopro (*aerófono*). Se lo confecciona con madera de cerro; Cuando se interpreta este instrumento produce un sonido fuerte y áspero como el de una trompeta; junto con él se ejecuta además el **redoblante**, por lo que se suele identificar a la chirimía como un conjunto formado por dos personas. La madera de cerro es aquella que se extrae de los árboles o arbustos de las zonas altas de la cordillera.

**CHIRIMOYA:** (Palabra quichua, literalmente significa: *muyu*= semilla, y *chiri*= frío). Semilla fría. **2.** Designa al árbol -y su fruto- *Anona cherimollia*, fruto del chirimoyo. Es una baya verdosa con pepitas negras y pulpa blanca de sabor muy agradable. Su tamaño varía desde el de una manzana al de un melón.

**CHIRINGO:** Persona o cosa pequeña. Ej. (Se dice: ¿te dejas pegar de ese chiringo? = ¿Te dejas pegar de esa persona pequeñita?).

**CHÍRIP:** (Palabra **shuar**). Nombre con que se le conoce a un **chankín** que sirve como basurero. **2.** **Canasto** deteriorado.

**CHIRLE:** Consistencia de los alimentos líquidos. Ej. (Se dice: la sopa está muy chirle).

**CHIRO Y CHIRA:** Leyenda del cantón Gualaquiza en la provincia de Morona Santiago, que trata de unos personajes grandes que asomaban en los cerros. Tanto el Chiro como la Chira llevaban una concha en su espalda como un **armadillo** o tortuga y caminan en dos patas. Al Chiro le gustaba llevar a la mujer y a la Chira le gustaba llevar al hombre.

**CHISPAROSA:** Aquella mujer no recatada.

**CHISPEAR:** Que comienza a hervir. Ej. “se hace chispear la agüita de poleo”.

**CHISPILLERAS:** Otra designación para plattilleras.

**CHISPIOLA:** Golosina hecha de canguil aglomerado con **miel** de **panela**, que generalmente se vende en las entradas de las iglesias.

**CHIVA:** Persona muy activa. **2.** Cría hembra de la cabra, desde que no mama hasta que llega a la edad de procrear.

**CHIVIA:** (Nombre shuar del ave conocida como trompetero). “Ave con cuyos huesos se puede elaborar el **tayu ukunch**”. (Encalada; 2003: 75).

**CHIVILES:** Comida típica del Cantón

Sucúa. Ingredientes: Harina de maíz molida, queso, manteca de chanco, royal, azúcar, leche, envuelto en hoja de huicundo que hay de dos tipos: una con espinos y la otra sin espinos.

Preparación: se muele el maíz morocho y se deja en remojo toda la noche, se le entrevera con una taza de manteca de chanco sal, royal y azúcar, leche y procedemos a amasar hasta que quede en su punto y se pone un poquito de color. Una vez hecha la mezcla se les envuelve en las hojas con un poco de queso y se coloca en una olla tamalera de forma circular para que tenga una buena cocción.

**CHIVO LOCO:** Figura armada sobre carrizos. Cumple la misma función ceremonial que la **vaca loca**. Cfr. **Pero loco, curiingue**.

**CHIZA:** (*Chísag*). Una pequeña planta andina, de la clase de las Rubiáceas.

**CHOBSHI:** Es un territorio perteneciente al cantón Sígsig, en el caserío Nari o Narig en el cual se hallan importantes vestigios arqueológicos como **Shabalula** y la “Cueva Negra”, sitio de abrigo natural rocoso y de protección de los primeros pobladores de la región.

**CHOCARSI:** Localidad de **poncheros** (personas que tejen...) de la parroquia de **Nulti**.

**CHOCLO:** (Del quichua *chucllu*). Mazorca tierna de maíz.

**CHOCLOTANDA:** Nombre que se da a la masa de maíz **cao** cocida en hoja de Catulo.

**CHOGILLO:** Nombre que se da al maíz tierno.

**CHOLA:** Mujer nativa de la provincia del Azuay, del campo o de la ciudad, puede ser india o mestiza. Usualmente se viste con pollera, blusa, **pañó** o pañolón, sombrero de paja toquilla, zapatos de taco y aretes candongas. Entre las cholos de distintos lugares, la más conocida y representativa es la chola cuencana.

**CHOLA CUENCANA:** Es la mujer de los estratos populares en la ciudad de Cuenca; es el producto del mestizaje indígena- español. Viste con prendas tradicionales de llamativos colores. Es considerada como un símbolo o insignia étnica de la ciudad. Su vestimenta característica, sus costumbres en las que conviven lo urbano y lo rural, y su forma de ser que encarna a la cultura popular, han hecho de ella un claro referente de la cultura azuaya. **2.** Persona, generalmente niña, disfrazada con la ropa característica de la chola cuencana: polleras de colores vivos, blusa bordada, chal y sombrero de paja toquilla.

**CHOLAS:** Hombres disfrazados de mujeres, que bailan y participan en las fiestas dentro de las comparsas. **2.** “*Es palabra híbrida de un elemento de origen desconocido y español –s, morfema de plural*”. (Encalada; 2005: 177).

**CHOLO/A:** “La palabra es de origen africano y de los esclavos del Caribe. El mismo Garcilaso lo precisa cuando dice que: “Al hijo de negro y de india, o de **indio** y de negra, dicen mulato y mulata. A los hijos de estos llaman cholo; es vocablo de las islas Barlovento; quiere decir perro, no de los castizos, sino de los muy bellacos gozcones; y los españoles usan de el por infamia y vituperio”. (Garcilaso de la Vega in Encalada; 2007: 95).

**CHOMPA:** Prenda de vestir de punto, cerrada y con mangas, que cubre desde el cuello hasta la cintura aproximadamente, se teje con hilos de diversos orígenes, lana, o fibra sintética. Se elaboran con palillos y agujetas.

**CHONTA:** (Del quichua *chunta*). Especie de vara o

lanza de madera conocida con el mismo nombre. “Es palabra quichua y designa al árbol *Guillielma speciosa* Mart; que produce una madera oscura y muy dura. Con ella los pueblos orientales fabrican sus lanzas”. (Encalada; 2005: 171). **2.** Árbol, variedad de palma espinosa, cuya madera, fuerte y dura, se emplea en bastones y otros objetos de adorno por su color oscuro y jaspeado.

**CHORDELEG:** (Nombre híbrido de quichua *churu* = caracol; y cañari *déleg* = llanura). Llanura en forma de caracol. La palabra tuvo originalmente acentuación grave. (Cordero; 1981:249).

**CHORO/CHOREAR:** Individuo que efectúa un asalto. Ladrón. La acción de robar.

**CHOROTE:** Toda bebida espesa. **2.** Especie de chocolate con el **cacao** cocido en agua y endulzado.

**CHORREADO:** Apariencia de una persona. Ej. (Se dice: este es un chorreado y mal fajado = esta persona viste mal).

**CHORRO:** (Voz onomat.) Porción de líquido o de gas que, con más o menos violencia, sale por una parte estrecha, como un orificio, un tubo, un grifo, etc. **2.** Caída sucesiva de cosas iguales y menudas. *Un chorro de trigo. Un chorro de pesetas.* **3.** Sucesión o salida abundante e impetuosa de algo. *Un chorro de gente.* **4.** Que arrebató a la carrera algún bien a alguien. **5.** Nombre de una comunidad del cantón Girón en la provincia del Azuay.

**CHORRO DE AGUA:** Sucesión o salida abundante e impetuosa de agua.

**CHOZA:** Construcción rústica pequeña y tosca, de materiales pobres, generalmente palos entretejidos con cañas, y cubierta de ramas, destinada a refugio o vivienda de **pastores**, pescadores y gente humilde. **2.** “Especie de figura que se realiza en el baile de la **contradanza**”. **3.** “Especie de figura que se forma con las cintas en el baile del **Tucumán**”. (Encalada; 2005: 171).

**CHUANK NUA:** (Palabra **shuar**). Significa mujer buitre.

**CHUCA:** Enfermedad transmitida, inconscientemente, por personas “malhumorientas”, que tienen “energías muy fuertes”. El chuca afecta, sobre todo, a los “guaguas” (niños), aunque también a las personas adultas. A los niños para sanarles se les hace la señal de la cruz en la zona del “pupito” (ombligo) con saliva repitiendo la palabra “chuca” tres veces. A los adultos y a los niños también se les limpia con diferentes hierbas del cerro.

**CHÚCARO:** Al referirse a los potros sin amansar. **2.** Término que se usa para referirse a los niños que van a primer año de colegio.

**CHUCCHU:** (Palabra quichua). Terciana, paludismo, malaria, escalofrío. **2.** Temblor. **3.** Danza que se baila temblando. **4.** Hablador jactancioso. **5.** Hierba venenosa que provoca la muerte del animal con tembladera. **6.** Borracho, alcohólico.

**CHUCHAQUI:** Malestar, estado de depresión que se siente al día siguiente de una jerga o borrachera. **2.** Malestar físico de cansancio por haber pasado la noche en vela. **3.** Disgusto, ansiedad por una contrariedad grave. La palabra es quichua y, al parecer, se deriva de *chaqui*= seco.

**CHUCHO:** (Del quichua *chuchu*). Seno, pezón, teta, pecho, ubre.

**CHUCLLUCURU:** Del quichua *Chucllu*= choclo y *Curu*= bicho, gusano. **2.** Especie de escarabajo, que pronostica las lluvias y la buena cosecha.

**CHUCTUNA:** (Del quichua *chucutu*= barro). “Especie de **olla** de **barro** que sirve para preparar la **lejía** que se usa como **mordiente**. Esta olla posee un agujero en la base para que pase el agua filtrada hacia una olla de mayor tamaño, llamada **olla del baño**”. (Tejeduría). (Encalada; 2003: 76).

**CHUCULA:** Otra designación para **masato**. **2.** Masa de **maduro**.

**CHUECO:** Torcido. Ej. “no te des al frío porque se te pone la cara y la boca chueca”.

**CHUGCHUHUASA:** (Del quichua *chucchu* = paludismo, malaria, escalofrío; y *huasa* = espalda, posterior, atrás. Mal o escalofríos dados en la es-

palda). Arbusto que es utilizado para preparar las infusiones dentro de la medicina tradicional para curar los resfríos.

Es originario del oriente. **2.** Nombre de una bebida tradicional del Cañar, que se prepara de la siguiente manera: se pone a maserar por tres días las cortezas de chugchuhuasa en alcohol; según la cantidad de aguardiente y cortezas que contengan, adquiere un color, de café claro a oscuro.

**CHUGNI:** Lagañas. Ej. “en el mal ojo o mal aire aparecen los chugnis”.

**CHUKIRAHUA:** (Del quichua *chuquirahua*). Planta febrífuga de los Andes: *Chuqurahua lancifolia*.

**CHULAR:** Acción de recoger los restos de las cosechas que quedan en el campo.

**CHULCO:** (Del quichua *chulcu*). “Planta medicinal ácida. **2.** Sopa guisada con leche y añadida huevos enteros y queso. **3.** Usurero”. (Torres; 2002: 502).

**CHULI CHULI LA:** Es un instrumento aerófono que pertenece a la familia de las flautas, es más pequeña, generalmente son de 13 tubos distribuidos 7 arriba y 6 abajo.

**CHULI O ZICUS:** Es un instrumento aerófono que pertenece a la familia de las flautas, es la mediana, de 15 tubos distribuidos 8 arriba y 7 abajo.

**CHULÍO:** Es el ayudante del conductor de un bus, encargado de cobrar el pasaje.

**CHULLA:** (Palabra quichua). “Impar, desparejo, desigual, desnivelado. **2.** Único, solo, uno, exclusivo. **3.** Miembro de la pareja, impar. **4.** Cojo, mutilado, rengó, paticojo. **5.** Nombre con que se conoce a los habitantes de las provincias centrales y norteñas de la Sierra del Ecuador, especialmente al quiteño. **6.** Persona de clase media”. (Torres; 2002: 503). **7.** Nombre con el que se conoce a un tipo de **tejido** de la paja toquilla en la provincia de Cañar.

**CHULLA PATA:** Expresión popular que se utiliza para definir “estar sobre un pie”. Eje: Saltar en chulla pata, que quiere decir saltar sobre un pie.

**CHULLACHAQUI:** (Del quichua *chulla= uno, chachi= pie*). “Se trata de una planta rastrera que da una bonita flor roja de tono encendido. Se llama así porque la flor echa un apéndice, uno solo, por eso es *chulla*”. (Encalada; 2007: 20).

**CHULLO/A:** (Del quichua *chullu= remojar*). Dicho especialmente de algún alimento: Aguado, poco espeso.

**CHULO:** Consistía en un juego tradicional de las fiestas de la Virgen de Guadalupe en la parroquia Baños, en el que participaban casi solamente los hombres, los mismos que se juntaban en torno a una especie de mesa cuadrada en la que estaba dibujado el tablero del juego, dividido en cuadrantes pequeños en los que cada uno tenía dibujos de un tigre, sol, diablo, sapo, el chulo, una culebra, luna, estrella y círculos de colores: blanco, rojo, amarillo. Jugaban hasta altas horas de la noche, alumbrándose con una lámpara de petromax.

El juego consistía en colocar una moneda en uno o más cuadrantes que contenían los dibujos explicados.

El maraquero o ruletero, que era la persona que hacía jugar, cuando veía que las monedas estaban en todos los cuadrantes, cogía los dados en donde estaban dibujadas las mismas figuras de los cuadrantes, y comenzaba a provocar la algarabía de los presentes, atrayendo más clientela diciendo:

“el chulo que gira y traga las **tripas** de doña Pascuala”

“el sol que calienta y quemaa”

“el sapito de tu ñaña tan chiquito y cómo gana”

“diablín dijo klin cuando su mujer templaba el violín”

“el tigre caripintao, jodío y ovalao como el cojuo que está mi lao”

“lunita que alumbrá el sendero por donde va este ruletero”

“la culebra venenosa pariente de don Espinoza”.

Luego de estos dichos, colocaba los dados en el tablero, sacudía varias veces, hacia arriba, hacia abajo, hacia los lados y lanzando algunas palabras claves “¡ay, ay, ay! ¡culebra venenosa!, colocando, colocando, busque su vacío y retire su ganancia”.

**CHUMA:** (Palabra quichua). Indica la unidad. **2.** Embriaguez.

**CHUMADO:** (Del quichua *chumau*). Quien se encuentra en estado de embriaguez.

**CHUMAL:** Especie de platillo que se prepara con maíz tierno, molido. La masa se coloca entre las hojas de maíz, y se cuece al vapor. v. **Chagrarina. Humitas.**

**CHUMAN:** Embriagan.

**CHUMBI:** Del quichua que significa faja.

**CHUNASANA:** (Nombre quichua y compuesto de *chuna* = escarabajo, y *sana* = raza). Raza del escarabajo.

**CHUNGANDO:** Término que se usa en la provincia del Cañar y denota jugar. **2.** Término que se usa para denotar hacer un fuego.

**CHUPA CABALLO:** Otra designación para **caballo chupa.**

**CHUPAR:** Expresión popular que se utiliza para referirse a ingerir licor.

**CHUPE:** (Del quichua *chupi*, sopa). Guisado hecho de papas en caldo, al que se le añade carne o pescado, mariscos, huevos, ají, tomates y otros ingredientes. **2.** Término popular que se utiliza para expresar la absorción de los condimentos en las comidas preparadas. **3.** Tomar licor, **trago.** En este caso la palabra es española.

**CHUPETES A LA ANTIGUA:** Como su nombre lo indica, es una de las golosinas tradicionales en las fiestas de pueblo.

**CHUREAR:** Es usar un **churo** para alisar las piezas de barro.

**CHURO:** Herramienta de metal en forma de cuchara, que sirve para sacar el pulque. **2.** Concha de caracol. **3.** Nombre con el que se le conoce a la **quipa** en la provincia de Cañar.

**CHURONA:** Nombre popular con el que se le conoce a la Virgen del Cisne de Loja.

**CHURONITA:** Nombre con que los feligreses conocen a la Virgen del Cisne.

**CHURUMBEL:** (Por churumbela). Instrumento de viento, semejante a la **chirimía**. **2.** “Designación que se aplica a los **fuelles del soplete**”. (Joyería) (Encalada; 2003: 77).

**CHUSPA:** (Del quichua *chuspa*). Bolsa, morral. **2.** Bolsa pequeña en la que se lleva el tabaco o lo necesario para coquear. **3.** Bolsa de tela para pasar el café.

**CHUTA:** (Palabra quichua). Estiramiento. **2.** “Pan grande ovalado y plano. **3.** Pan de trigo. **4.** Sombrero. **5.** Indígena que al vivir en la ciudad se transforma en cholo. **6.** Dícese de una india adolescente que adopta los usos y costumbres de la chola. **7.** De asombro. **8.** Acción de apagar con cuidado el cigarrillo para luego volverlo a prender”. (Torres; 2002: 531).

**CHUTAREJO:** Sombrero usado y destartado.

**CHUTERO:** Persona que compone sombreros.

**CHUYA:** (Palabra de origen quichua). Puro, diáfano, cristalino, limpio, claro, transparente. **2.** Consistencia de los líquidos, mientras más líquido es más chuya. **3.** Diarrea.

**CHUYENTO:** Persona que sufre de diarreas.

**CHUZALONGO:** Personaje mítico precolombino de la serranía ecuatoriana, esposo de la Mama Huaca, de fea apariencia. Es todo un galán con las mujeres, este las acosa y las asecha y, cuando las mujeres se encuentran solas, empieza a perseguirlas, finalmente son atrapadas y violadas. Según comentan, este ser tiene un miembro viril muy grande.

**CHUZAMAMA:** Término que se utiliza en la parroquia de Chiquintad de la provincia del Azuay para designar a la mujer “madrina”, encargada de llevar al niño a bautizarlo.

**CHUZO:** Pequeño palo de madera puntiagudo. **2.** Especie de cuchillo puntiagudo y que sirve para matar al **chancho**. **3.** Término con que se le conoce a una porción de carne sea de pollo, res o chancho incrustados en un pequeño palo puntiagudo y que es asado al carbón. **4.** Pequeño.

**CICLOS DE LA LUNA:** Conjunto de una serie de fenómenos u operaciones que se repiten ordenadamente, dando lugar a las fases de la luna: **luna creciente, luna llena, luna menguante y luna nueva.**

**CIELO COMPADRE:** Ritual fúnebre que se da cuando fallece un infante o niño pequeño. Es el padrino del bautizo, acompañado de los padres del niño y de los allegados a la familia, el que representa al “cielo **compadre**”, pone en sus hombros el féretro blanco del niño o llamado también angelito y, de trecho en trecho hasta llegar al cementerio, baila al son de la música del acordeón o concertina. Este rito representa la fe de las personas que, sobreponiéndose al dolor de la muerte, tienen la creencia de que el pequeño ángel está en el cielo rogando a Dios por los suyos y salvado de la paila de Satán.

**CINCEL:** Herramienta de 20 a 30 cm. de largo, con boca acerada y recta de doble bisel, que sirve para labrar a golpe de martillo piedras, madera y metales.

**CINCHA:** “Especie de **correa** de **cuero**, que pasa por debajo de la panza de la caballería, sostiene la **montura**. **2.** Especie de correa de cuero que sirve para calzar el **sombrero** en la **horma**. La finalidad de usarla es para evitar que el sombrero se desfigure mientras se lo teje, plancha, macetea, etc. Recibe también las designaciones de **correa** o **cinchón**. **3.** Otra designación para el **zuncho**”. (Encalada; 2003: 77). **4.** Faja ancha que sirve para sujetar el aparejo.

**CINCHO:** Otra designación para el **zuncho**. (Cestería).

**CINCHÓN:** Faja ancha, de cuero o de otra materia, con que se suele ceñir y abrigar el estómago. **2.** Cinturón que sujeta el pantalón.

**CINCO SENTIDOS:** Expresión popular que sirve para designar que hay que hacer algo, bien hecho.

**CINCUCUNCAY:** (Palabra quichua). Juego tradicional de bolas o palos, que se jugaba en la fiesta del **Capacraimi**.

**CÍNGALO:** Especie de cordón usado por los sacerdotes en la eucaristía, lleva una cinta rematada por borlas.

**CIRIALES:** (De *cirio*). Cada uno de los candeleros altos que llevan los acólitos en algunas funciones de iglesia.

**CIRIO:** Vela de cera, larga y gruesa.

**CIRIO BENDITO:** Vela de cera, larga y gruesa, que es bendecida por un sacerdote.

**CLAV:** Término utilizado por los campesinos para designar una enfermedad que sufren las mulas y que se refiere a una carnosidad que les salía en el paladar de las mulas y que eran curadas por personas que sabían del oficio.

**CLAVADA DE TACOS:** Proceso a través de cual se fijan los tacos en el zapato, para ello se usa la **clavadora de tacos**.

**CLAVADORA DE TACOS:** “*Máquina parecida a una prensa manual de tornillo, que sirve para clavar los tacos en los zapatos. El uso de esta máquina da mayor resistencia al producto*”. (Encalada; 2003: 79).

**CLAVIJA:** Pequeña pieza que sirve para unir el **arado** con el yugo y que va sujeta con bandas de cuero.

**CLAVIJEROS:** Pieza maciza, larga y estrecha, de madera o hierro, en que están hincadas las clavijas de los clavicordios, pianos y otros instrumentos análogos. **2.** Pieza que sirve para templar las cuerdas de la guitarra.

**CLAVO DE OLOR:** Especia dulce que sirve para condimentar los alimentos, especialmente los dulces y las coladas.

**CLUECA:** Se dice de la gallina y de otras aves cuando se echan sobre los huevos para empollarlos. **2.** Dicho de una persona: Muy débil y casi impedida por la vejez.

**COBAYO:** Mamífero roedor parecido al conejo, pero más pequeño, con orejas y patas cortas y que habita en América del Sur. Se le conoce también como conejillo de Indias. v. **Cuy**

**COBIJA:** (Nombre español). *“Pieza tejida con lana, y que sirve para proporcionar abrigo en la cama. A la cobija se la hace en dos partes – llamados callos- al igual que los ponchos. Esto debido a la dimensión del telar, que no permite tejerla como una sola pieza”.* (Encalada; 2003: 79).

**COBIJADOS:** Término que se utiliza en la medicina tradicional para curar dolores reumáticos o de los huesos. Se prepara de la siguiente manera: Se pone a hervir las ramas y las hojas del laurel con hojas de caña, hojas de **guayusa** y **chilca**. Mientras tanto en la brasa se colocan tres **hachas**, **machetes** y piedras viejas hasta que estén al rojo vivo, y estas se van agregando poco a poco en el agua. Una vez que se van colocando se deja salir el vapor en la parte afectada de la persona, esto produce sudor, curando el mal. Se recomienda hacer reposo y se debe cuidar del frío.

**COBIJÓN:** Especie de manta hecha de cuero de vaca y que servía para tapar las cargas las que se sujetaba amarrándolas con un cabo. **2.** Sombrero de 25 libras de peso que era de piel de res y medía un metro y medio de diámetro, lo que les protegía a los jugadores del **pucará** la cabeza y gran parte del cuerpo contra los golpes producidos por la **“bola de honda”**. v. **Angarón**.

**COCACHO:** Coscorrón, golpe dado en la cabeza con los nudillos.

**COCADAS:** Dulce tradicional especialmente de la comida costeña (Manabí), que se hace con coco rallado y almíbar, se lo deja espesar y una vez frío se le da la forma de redondos o figuras geométrica.

Su nombre deriva de que uno de los ingredientes principales es el coco rallado, sin embargo existe una serie de cocadas hechas de otros frutos como: la **guayaba**, manzana, membrillo, leche, etc. v. **Dulces de corpus**

**COCHA:** (Del quichua *cucha*). Laguna, charco.

**COCHANCAY:** (Del quichua *cuchancai*). Insolarse mucho, adaptarse a la insolación, extenderse la insolación. **2.** Represar, estancar. **3.** Ciénaga de aguas. **4.** Nombre con el que se le conoce a una localidad del cantón La Troncal de la provincia del Cañar.

**COCHAPAMBA:** (Del quichua *cucha*= laguna; *pamba*= llanura). Sitio o llanura de lagunas.

**COCHAPATA:** (Del quichua *cucha*= laguna; *pata*= meseta). Meseta de la laguna.

**COCHAS:** (Nombre híbrido de quichua *cucha* = laguna, y español, el morfema *-s*, de plural). Lagunas.

**COCHE:** Término que se usa para designar al gallo que se defiende mucho dentro de las galleras.

**COCHINILLA:** Gusano seco que se encuentra en el penco.

**COCINA CRIOLLA:** La comida criolla es aquella que tiene origen español e hispanoamericano.

**COCINERAS:** Mujeres, tres o cuatro, que entran a prestar servicio a la **mama prioste**. Serán quienes preparan los alimentos para la fiesta. Reciben también la designación de **alaucanos**.

**COCOA:** Nombre con que se le conoce a una bebida que se la prepara con agua o leche y chocolate en polvo.

**CODILLOS:** Especie de almohadillas –son dos- de más o menos 7,5 cm. de diámetro. Van aseguradas con cintas en los codos del **danzante**. Los indígenas las llamaban tortillas. v. **Dolorosa de Suscal**.

**COGE EL FRÍO:** Expresión popular que sirve para denotar el hecho de salir de un lugar abrigado al

frío. **2.** Creencia de que cuando se sale de noche, en ese momento puede pasar el espíritu malo y le toca a la persona en forma de aire.

**COGER EL ALIMENTO:** Expresión popular que denota la debilidad que siente el organismo de una persona luego de ingerir alimentos después de haber estado en ayunas por muchas horas.

**COGOLLITOS:** Es la parte más tierna de la planta. En quichua se dice “ñahuis”.

**COGOLLOS:** Parte interior y más apretada de la lechuga, la berza y otras hortalizas. **2.** Brote que arrojan los árboles y otras plantas. **3.** Parte alta de la copa del pino. **4.** Lo escogido, lo mejor. **5.** Manojos de varias pajas unidas.

**COGOTE:** Pescuezo.

**COHETE:** Fuego de artificio que consta de un canuto resistente cargado de pólvora y adherido al extremo de una varilla ligera. Encendida la **mecha** que va en la parte inferior del canuto, la reacción que producen los gases expulsados le imprime un rápido movimiento hacia la altura donde estalla con fuerte estampido.

**COHETE NEGRO:** Designación que se da a la **camareta**.

**COHETERO:** “*Artesano que elabora cohetes con pólvora y otros productos químicos, como también los tradicionales globos. Es, además, la designación de la persona encargada de lanzarlos o encenderlos, que generalmente es el mismo constructor*”. (Encalada; 2003: 83). v. **Volatero** (Pirotecnia).

**COIN:** Cama plegable hecha de madera y costal.

**COJA PUNTO:** Expresión que se usa en la cocina, especialmente en la preparación de almíbares y mieles y que denota el punto de cocción. Es decir el punto en el cual ya está lista la **miel**.

**COJITAMBO:** Su nombre originario es *Cusitambo* que es una palabra derivada del quichua, *Cusi* significa alegre y *Tambu* significa asiento o descanso. Nombre del cerro de la provincia de Cañar,

se supone que este nombre inició en épocas del incario. Actualmente constituye parte de las ruinas arqueológicas de la zona.

**COJUDO:** Tonto, bobo.

**COL MORADA:** Hortaliza crucífera con hojas radicales y muy anchas y de pencas gruesas. Se cultivan muchas variedades, todas comestibles, que se distinguen por el color y la figura de sus hojas, es de color morado como su nombre lo indica y se utiliza para la preparación de algunos alimentos y además se obtiene el tinte natural de esta hortaliza para teñir prendas de lana.

**COLA:** Pasta fuerte, translúcida y pegajosa, que se hace generalmente cocinando raeduras y retazos de pieles, y que, disuelta después en agua caliente, sirve para pegar.

**COLA BLANCA:** Otra designación para el **pegamento plástico**. **2.** Otra designación para la **cola**.

**COLADA:** Especie de mazamorra hecha con harina y agua o leche, a la que, en algunos sitios, se añade sal y, en otros, azúcar. **2.** Expresión popular que se usa para designar a una persona que no ha sido invitada a una fiesta, formalmente.

**COLADA DE CAPULÍ:** Bebida típica de la sierra; que se consume en la época de febrero y marzo por lo general en **carnaval**. Ésta se realiza cocinando el **capulí** (con todo y **pepa**), con un poco de harina, agua y canela, dejándola hervir durante treinta minutos.

**COLADA MORADA:** Es una preparación especial para la recordación de difuntos. Se realiza con hierbas y frutas las cuales se hierven en un solo recipiente hasta que salga el aroma y color; las frutas son sancochadas por separado y para darle el sabor dulce se utiliza **panela** y especies de dulce y como ingrediente final la harina la cual se remueve hasta que espese.

**COLAPATO:** Comunidad de **Zhoray**, de la provincia del Cañar, que significa cola de pato.

**COLAS:** Otra designación con que se les conoce a las gaseosas.

**COLCHA:** Cobertura de cama que sirve de adorno y abrigo.

**COLERÍN:** Síntomas que se asocian con el dolor de cabeza, náuseas, escalofrío y sudor.

**COLGANTE:** “Especie de joya que se lleva colgada (de ahí el nombre) en el cuello, mediante una cadena u otro elemento. A veces va también en una manilla. Recibe además la designación de dije”. (Encalada; 2003: 83).

**COLGANTE O LÁGRIMA:** “Variedad de adorno para las figuras de **masapán**. Tiene una forma semejante a una lagrimea”. (Encalada; 2003: 83).

**CÓLICOS:** Dolores súbitos del estómago que tienen los niños que se han espantado o han sido ojeados. La curación frecuentemente se la consigue con una **limpia**.

**COLÍN O SEPA:** Nombre con el que se le conoce a los retoños de las plantas de banano.

**COLLA:** (Del quichua *culla*). Se dice del individuo mestizo de los pueblos diaguitas, omaguacas, atacamas, quechuas o aimaras, asentados en la Puna o provenientes de ella. **2.** Perteneciente o relativo a los **collas**. **3.** Persona que habita en las mesetas andinas. **4.** Persona que ha nacido o vive en la región occidental de Bolivia. **5.** Tierno, fresco, inmaduro, verde, recién nacido.

**COLLAR:** “Joya formada usualmente por una cadena a la que se incorpora otros elementos como **perlas** o **piedras preciosas**. Se lo lleva en el cuello, de ahí el nombre. Puede ser hecho también de **mullos**, de **coral**, etc.”. (Joyería). (Encalada; 2003: 83).

**COLLAY:** (Nombre quichua). Significa hermoso, excelente, superior.

**COLLAYURCU:** (Nombre quichua y compuesto de *cullay* = excelente, superior, hermoso; y *urcu* = cerro). Cerro hermoso.

**COLMAR:** Aporcar tierra a las plantas.

**COLONOS:** Persona que coloniza un territorio o que habita en una colonia. **2.** Labrador que cultiva y labra una heredad por arrendamiento y suele vivir en ella.

**COLORADA:** Mujer de tez blanca o de cabello rojizo.

**COLTAPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto de *culta* = pato y *pampa* = llano, llanura). Llano de los patos.

**COMADRE:** “Madre del niño, en relación con el **padrino** o **compadre**; o también la **madrina** en relación con la madre del niño”. (Encalada; 2005: 175).

**COMADRE DEL NIÑO:** Otra designación para la **ñuño mama**. **2.** Mujer que, inicialmente, lleva el pendón en el **Pase del Niño**. Es la madre del **compadre del Niño**.

**COMADRONA:** Partera, matrona **2.** Personaje femenino que en el área rural tiene características muy particulares: el aprendizaje lo ha hecho de su madre, abuelas y en la práctica en sus propios cuerpos. Atienden a sus hijas, hijas políticas, nietas y vecinas. No llevan un registro de los partos que han atendido y no recuerdan el número de infantes que han recibido. **3.** Mujer que, sin tener estudios o titulación, ayuda o asiste a la parturienta. v. **Partera**

**COMBAL:** Término utilizado por los **macabeos** para designar a una especie de cera de árbol que es utilizado para alumbrar en las noches.

**COMBO:** (Del quichua *cumpa* = mazo de piedra). Especie de **martillo** de gran tamaño.

**COMELONA:** Expresión utilizada para referirse a una fiesta donde hay abundante comida. La forma correcta es comilona. **2.** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una comida hecha para las fiestas.

**COMERÁN CON AJICITO:** Expresión graciosa utilizada por las personas para disimular lo mal preparado” también es muy común escuchar “la comida mala con **ají** resbala”.

**COMETA:** Armazón plana y muy ligera, por lo común de cañas, sobre la cual se extiende y pega **papel** o tela. En la parte inferior se le pone una especie de cola formada con cintas o trozos de **papel**, y, sujeta hacia el medio a un **hilo** o bramante muy largo llamado papa de **hilo**, se arroja al aire, que la va elevando, y sirve de diversión a los muchachos. Existen muchos tipos de cometas entre ellas están la **chasqueadora** o chasquera.

**COMIDA DE COMPADRES:** Consiste en una tina (recipiente que se usa para colocar la comida), que se les da a los compadres de alguna fiesta como son: bautizo, matrimonio, etc. Esta comida se sirve con cuyes, gallinas, cecinas de carne; **pepa de zambo** que se coloca en la boca del **cuy**, además, se acompaña con **mote** y papas; todo esto se entrega al **compadre** y a la **comadre**.

**COMIENZO:** Término utilizado en la elaboración del sombrero de paja toquilla, que consiste en hacer una cruz con ocho hebras.

**COMITÉ DE DAMAS:** Reunión de mujeres donde tratan diversos temas sociales.

**COMITÉ DE FIESTAS:** Personas encargadas de organizar la fiesta en un barrio o comunidad.

**COMITÉ PRO MEJORAS:** Personas encargadas de hacer que una comunidad o barrio realicen obras u otras actividades como fiestas, etc., de manera que estas se lleven de la mejor manera.

**COMO DIOS MANDA:** Como debe ser según ciertas normas sociales.

**COMPADRAZGO:** Conexión o afinidad que contrae con los padres de una criatura el **padrino** que la saca de pila o asiste a la **confirmación**.

**COMPADRE:** **Padrino** de un niño, en relación con los padres; como también entre los padres y el padrino. **2.** Amigo o conocido. **3.** Costal que se lleva para recibir la ración de la cosecha.

**COMPADRE DEL NIÑO:** Persona que lleva la imagen del **Niño Dios** en un **pase del Niño**. Es hijo de la **comadre del Niño**. **2.** Personaje que en la fiesta de reyes puede nombrar, junto con el **prioste** y el cura, a los reyes.

**COMPADRES DE CARNAVAL:** *“En la provincia del Azuay se tiene por costumbre realizar la ceremonia de Compadres de **carnaval**, en Cuenca el primer jueves se celebra el Día de Comadres y al siguiente de Compadres, igual en las parroquias aledañas pero los dos domingos (previos) al **carnaval**”.* (Pesántez: 2007).

**COMPARSA:** Grupo de personas, tanto hombres como mujeres y niños, de todas las edades, quienes disfrazados con trajes típicos de cholos, cholos y mariachis, en el caso de los niños disfrazados de diferentes animales, al son de la música nacional, van recorriendo la plaza central, para a través de sus bailes, representar escénicamente, en forma de burla o mofa, acontecimientos de la vida diaria o política del país. La comparsa es una manifestación popular que se da en las celebraciones religiosas, la participación de la misma tiene como objetivo generar un momento lúdico, de distracción y alegría entre los asistentes a las fiestas.

**COMPOSITORES:** En la elaboración de los sombreros de **paja toquilla**, son personas que colocan los sombreros en la horma donde los planchan, con el fin de aplanar las asperezas del mismo.

**CON CUENTA:** Expresión popular que denota algo barato. Ej. (Se dice: La ropa está con cuenta = la ropa está muy barata).

**CONCEPTO INTEGRAL DE PATRIMONIO:** Conjunto de bienes materiales e inmateriales que han sido heredados de nuestros antepasados y que han de ser transmitidos a nuestros descendientes, acrecentados.

**CONCERTINA:** Acordeón de forma hexagonal u octogonal, de fuelle muy largo y teclados cantantes en ambas caras o cubiertas.

**CONCHA:** Cubierta que protege el cuerpo de los moluscos y, por extensión, caparazón de las tortugas y pequeños crustáceos. **2.** Especie de mueble cóncavo que se coloca en medio del escenario de los teatros para ocultar al apuntador. **3.** Materia dura que se extrae de los caparazones de las tortugas Carey y se utiliza para hacer peines, joyas y otros objetos. **4. Quipa.**

**CONCHÁN:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**CONCHO:** (Del quichua *cunchu*= heces, posos). Del color de las heces de la chicha o de la cerveza. **2.** Poso, sedimento, restos de la comida. **3.** Restos de la chicha de jora que se los utiliza en la parroquia de Taday en la provincia del Cañar como levadura para elaborar el pan de trigo.

**CONCIERTO:** Persona que ayuda en las labores agrícolas a cambio de que le permitan sembrar en un terreno.

**CONCURSO DE CINTAS:** Otra designación para el **Torneo de Cintas**.

**CÓNDOR JAHUAY:** Canto tradicional del **Jahuay**, que se hace en la tarde dedicado al cóndor y que indica que ya es tarde y hay que volver ya a la comunidad.

**CONDORCACA:** (Nombre quichua compuesto de *cundur*= el buitre americano y *caca*=peña). Peña del cóndor.

**CONDUMIO:** Agregado que se coloca en el centro de ciertos alimentos, como empanadas, tamales para que tengan un mejor sabor.

**CONFIRMACIÓN:** “*Celebración religiosa que consiste en reafirmar la fe recibida durante la comunión. El confirmante necesita de padrinos*”. (Encalada; 2005: 176).

**CONFITADO:** Cubrir con un baño de azúcar las frutas o semillas para hacerlas más agradables al paladar. **2.** Cocer las frutas en almíbar. **3.** Endulzar, suavizar.

**CONFITE:** Pasta hecha de azúcar y algún otro ingrediente, ordinariamente en forma de bolillas de varios tamaños.

**CONGA:** Hormiga rojiza con aguijón muy venenoso, hace la casa en la tierra.

**CONMEMORACIÓN:** Memoria o recuerdo que se hace de alguien o algo, especialmente si se celebra con un acto o ceremonia. **2.** En el oficio eclesiástico, memoria que se hace de un santo,

feria, vigilia o infraoctava en las vísperas, laudes y misa, cuando el rezo del día es de otro santo o festividad mayor.

**CONQUIÉVINISTE:** Nombre con que se le conoce a una pieza formada por dos vasijas unidas entre sí.

**CONSERVAS:** Fruta hervida en agua mezclada con almíbar, preparados convenientemente y envasados herméticamente para ser conservados comestibles durante mucho tiempo. **2.** Pimientos, pepinos y otras cosas parecidas comestibles que se preparan con vinagre.

**CONSHO:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse al fermento del guarapo.

**CONSUELDA:** Planta herbácea de la familia de las *Borragináceas*, vellosa, con tallo de seis a ocho decímetros de altura, grueso y erguido, hojas ovales y pecioladas las inferiores, lanceoladas y envainadoras las superiores, flores de forma de embudo, en racimos colgantes, blancas, amarillentas o rojizas, y rizoma mucilaginoso que se emplea en medicina.

**CONTRABANDISTA:** Término utilizado para designar a una persona que vende licor sin permiso.

**CONTRABANDO:** Otra designación para **trago de punta**. **2.** Nombre con que se le conoce al licor vendido por el **contrabandista**.

**CONTRADANZA:** “Especie de baile que realizan varias personas disfrazadas. “Es un baile que realizan los señores de la contradanza que son en número de dieciséis, la tropa está formada por un **guía mayor** o derecho; un segundo guía o izquierdo, que encabezan la fila, tres hombres y tres damas, un trasguía derecho y un izquierdo que van al final de la fila. Bailan con música propia, compuesta de un violín, un **bombo** y un **redoblante**. Llevan un vestido de tela blanca que les llega hasta la media pierna terminando con encajes de crochet y cintas de color verde, azul y rojo llamados sayón, una blusa blanca que les da hasta la cintura, por dentro llevan un vestido de la fina ucuchi, un cinturón de cartón forrado con **papel** de varios colores brillantes, en el pecho

lleva un cartón forrado de tela, con un espejo en el centro, la mayoría en forma de corazón llamado pechera. La cabeza está cubierta con un pañuelo de colores alguno de tul, sobre este llevan una corona de cartón de forma triangular, adornada con flores de **papel** de seda rosada y azul, un espejo por delante, sobre este una pluma de pavo real; de la parte posterior de la corona cae una tela de 12 cm de ancho, de color blanco, a veces con leyenda, que les llega hasta medio tórax, llamada bandera.

Sobre la cara llevan una máscara de **tejido** de alambre, pintada una cara de hombre con bigotes y chiva (barba), otras una máscara de alambre pintada una cara de mujer con labios y chapas rojas, que representan las damas; (...).

En la mano derecha portan una sombrilla, a la que llaman paraguas a la altura de las muñecas llevan una manilla de **papel** brillante y un pañuelo en la mano izquierda. Los jefes o guías portan un chicote de mano de venado trenzado, de cuero crudo y un pito con el que dirigen la danza". (Lan-dívar in Encalada; 2005: 177).

Las figuras que se ejecutan en la contradanza son las siguientes: **La entrada, adoración, recogida, número ocho, palmito, media luna, curiquingue, hoja de aguacate, peine, culebra, venada, cruz, ruedo o culebra pata, cabeza, tela de araña, letra M, letra A, aguacate, choza, trenzas, pata de gallo, naranja entera, media naranja.** Cfr. **Labores**

**CONTRAFUERTE:** Pieza de cuero con que se refuerza el calzado, por la parte del talón.

**CONVIDADO:** Término con que se llama al invitado al festejo de la **pampa mesa**.

**CONVIDAR:** Ofrecer una persona a otra que le acompañe a comer, a una función o a cualquier otra cosa que se haga a modo de obsequio.

**COÑO:** Dar con la púa de un trompo a otro, tratando de averiarlo. **2.** Avaro.

**COPA:** "Parte central del sombrero. Para confeccionarla se necesita de una **horma**. El **tejido** de

la copa y la **falda** se lo puede hacer no en redondo sino en alto, técnica conocida como **alteado**". (Encalada; 2003: 86).

**COPAL:** (Del nahua *copalli*). Se dice de una resina casi incolora, muy dura y sin olor ni sabor, que se emplea en barnices duros de buena calidad. **2.** Nombre común a varios árboles de la familia de las *Burseráceas*, de los cuales se extrae la resina del mismo nombre. Se usa para sahumar templos o casas.

**COPLA:** Combinación métrica o estrofa. **2.** Composición poética que consta solo de una cuarteta de romance, de una seguidilla, de una redondilla o de otras combinaciones breves, y por lo común sirve de letra en las canciones populares. **3.** Cuentos, habladurías, impertinencias, evasivas.

**COPO:** Herramienta utilizada para hilar la **lana** de borrego. **2.** Mechón o porción de cáñamo, lana, lino, algodón u otra materia que está en disposición de hilarse.

**COPZHAL:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**CORAL:** *Celentéreo antozoo*, del orden de los *Octocoralaris*, que vive en colonias cuyos individuos están unidos entre sí por un polípero calcáreo y ramificado de color rojo o rosado. **2.** Polípero del coral, que, después de pulimentado, se emplea en joyería. **3.** Sartas de cuentas de coral, de que usan las mujeres por adorno.

**CORAZA:** "Otra designación para el capitán coraza. La vestimenta del coraza es muy vistosa y compleja: un pantalón de bramante de color rosa, y sobre este, otro, pero de color blanco y de tul, adornado con círculos y otras figuras hechas con **papel** brillante de varios colores. En el centro de los mismos va chaquira, una camisa blanca y sobre ella, una **cushma** que tiene los mismos adornos que el pantalón; mangas de tul y puños adornados con lentejuelas; corbata azul y una gola adornada con papeles de colores, lentejuelas y un gran fleco dorado. En la cabeza usa un pañuelo azul y encima una especie de sombrero en forma de media luna, rematado con varias plumas de colores, y también joyas y adornos varios,

con anillos, llaveros, collares. En los costados del sombrero van varios adornos con botones, bambalinas, argollas. Además usa guantes, collares, un paraguas negro, un bastón dorado que termina en un ramo de flores de varios colores; zapatos y medias blancas. La cara del coraza siempre va parcialmente cubierta con las joyas que cuelgan del sombrero. Otras veces está cubierta con una tela de oropel, o pintada de blanco, con los labios y las mejillas rojas. **2.** Patrocinador o **prioste** de ciertas fiestas religiosas de algunas parcialidades de indios de la sierra". (Encalada; 2005: 180).

**CORDÓN:** Cuerda, por lo común redonda, de seda, lino, **lana** u otra materia filiforme. **2.** Cuerda con que se ciñen el hábito los religiosos de algunas órdenes. **3.** "Cuerdecilla que sirve para ajustar los **zapatos**. Los cordones pasan por los **ojalillos**. **4.** Técnica especial de bordado, que cubre un **hilo** grueso llamado alma. v. Punto, **Alma**. **5.** Los nudos más cercanos entre sí que forman el **fleco** de la **macana**. Con estos nudos se construyen los diseños de ornamentación. v. **Anudado** de los hilos sueltos. Cfr. Patita. También se designa con este nombre a una pasada de cuatro o seis **hilos** de la **trama**, al iniciar o terminar un **tejido**. Los cordones refuerzan las extremidades de la pieza". (Encalada; 2003:86).

**CORICANCHA:** (Del quichua *curicancha*). Templo del sol.

**CORONA:** Término que se usa para designar un tipo de pan dulce que se prepara en la provincia del Cañar para ocasiones especiales como un cumpleaños y santos. Se los adorna con pájaros y flores de la misma masa y se las pinta con color vegetal: amarillo, rosado, rojo, verde, negro; las coronas son entregadas al santo en un plato con huevos duros y flores en el centro como parte de la ofrenda.

**CORONAS:** Artefacto pirotécnico. El proceso de elaboración de las coronas es el siguiente: se hace un aro de **carrizo** y se coloca alrededor los mismos cartuchos que se utilizan para los cohetes. Los colores dependen de la pólvora que se utilice. Por lo general las coronas son utilizadas en los **castillos**.

**CORONE EL GUAGUA:** Expresión popular que utilizan las parteras o **comadronas** para designar el hecho de que el niño asome la cabeza al momento del parto.

**CORONILLA:** Plantilla (Sombrero de Paja Toquilla).

**COROSIL:** (Nombre facticio, derivado del **cuero**). **2.** "Especie de cuero sintético muy usado en **zapatología**, para **calzado** de menor calidad". (Encalada; 2003: 86).

**COROTA:** Órgano sexual femenino.

**CORPUS CHRISTI:** Fiesta católica de la institución de la Sagrada Eucaristía o Cuerpo de Cristo. Es una de las expresiones religiosas en las que se exhibe mayor participación de feligreses. Es una de las más antiguas celebradas en Cuenca, teniendo más de 400 años.

El Corpus Christi se conmemora en el mes de junio y es la víspera del **Septenario**. Esta fiesta religiosa se celebra durante siete días, de ahí su nombre.

La organización de esta fiesta en Cuenca está a cargo de la Arquidiócesis, que designa a diferentes **priostes** para cada día, que en este caso, más que ser personas particulares son algunas instituciones sociales o privadas, las mismas que se encargan de cubrir con todos los gastos que incluyen banda de música, castillos, juegos pirotécnicos, globos de papel, entre otros, los que se complementan con los puestos de juegos de azar, de venta de comida, aguardiente y de los dulces de corpus.

Los dulces de corpus son una característica importante de esta fiesta. Son elaborados por mujeres que han transferido el conocimiento, las recetas y el negocio, de generación en generación; los dulces más populares son los relámpagos con manjar, los suspiros hechos a base de huevo, los turrone de miel de abeja, las hostias, las frutas, las roscas, pan de viento, quesadillas, higos enconfitados, **pucañahuis**, costras, amor con hambre, cocadas, **delicados**, higos enconfitados, anisados, huevitos de faltriquera, nogadas, entre otros.

El día de cada **prioste** inicia la noche anterior, con un derroche de pirotecnia que termina con el último castillo, alrededor de las doce de la noche; para continuar el día siguiente con la misa, la procesión y el traslado del **Santísimo**.

A los **priostes** del Septenario, antiguamente se los llamaba **diputados**. Cada noche corresponde a la víspera del prioste del día siguiente, entre los **priostes**, tradicionalmente, constan: el clero, los banqueros, los obreros, las señoras, los comerciantes, los agricultores y los doctores (médicos y abogados).

En los últimos años se ha añadido un día, conocido como la octava de Corpus, dedicado a los niños, por ser el día en que se los consagra al Corazón de Jesús.

**CORREDORES:** Personas que corren detrás del toro para atraparlo. Son los mismos que participan en el juego de la **escaramuza**.

**CORREO:** “El correo es un mensajero del **prioste**, que debe perseguir al paje. Son varios los correos que deben perseguir al **paje** para tratar de pisotearlo con el caballo. La persecución se realiza de esquina a esquina.

Los correos visten de blanco, con **poncho** de franjas rojas, y sombreros con cintas de colores”. (Encalada; 2005: 182).

**CORRIDA DE TOROS:** Fiesta que consiste en lidiar cierto número de toros en una plaza cerrada.

**CORTA LA SANGRE:** En el lenguaje popular cortar la sangre significa coagular o suspender su salida.

**CORTADO:** “Acción y efecto de cortar. El **molde** se obtiene con el **pantógrafo** se lo coloca sobre el **cuero** y se corta con una **cuchilla**, siguiendo el contorno. De este modo se obtienen las piezas que componen el **zapato**. **2.** Variedad de adorno de las figuras de **masapán**, que terminan en puntas o **flecós**. Se separa un cilindro y luego se lo aplana con un **bolillo**, y finalmente se hacen los cortes con un **cuchillo**”. (Encalada; 2003: 87).

**CORTADOS DE GUAYABA:** Golosina tradicional elaborada en base de la jalea de **guayaba**, la misma que tiene una forma rectangular.

**CORTAR LA SANGRE:** Expresión campesina de los pueblos de Azuay y Cañar, que se utiliza para indicar que tal o cual alimento es muy ácido.

**CORTE DEL GALLO:** Juego ejecutado por los **priostes**, guías o ayudantes. Este juego consiste en colocar en un lugar determinado dos postes de madera, entre los cuales se coloca a una altura prudente una veta, a la que se amarra fuertemente un ave (gallo o pavo). Los jinetes, al trote, de sus caballos deberán pasar por debajo de los postes y tratar de arrancar con sus manos el cuello del ave que permanece colgada con la cabeza hacia el suelo. Cuando se arranca la cabeza del ave, se la entrega al **prioste** o guía, quien a su vez con el ave en la mano empieza a agitarla entre los presentes y a salpicar con la sangre el lugar en donde se realiza el juego.

**CORTES DE HOMBRE:** Expresión popular que se utiliza para referirse a los cortes del cabello bien pequeño, que es de los hombres.

**CORTINA:** Variedad de diseño para **arete**. **2.** “Pieza de la artesanía textil, hecha con **urdimbre** de **orlón** y **trama** con tiras de **cartón** o **madera**”. (Encalada; 2003: 87).

**COSAS MUNDANAS:** Pertenecente o relativo al mundo. **2.** Dicho de una persona: Que atiende demasiado a las cosas del mundo, a sus pompas y placeres.

**COSAS NATURALES:** Alimentos no balanceados.

**COSHCO:** Milico de bajo rango. Cadete. (Ofensivo).

**COSTAL:** Saco grande de tela ordinaria, en que comúnmente se transportan granos, semillas u otras cosas. Son hechos principalmente de hilos de **cabuya**, yute o fibras sintéticas. Comúnmente se le conoce con el nombre de **talego**. **2.** Otra designación para **saquillo**.

**COSTILLA DE CRISTO:** Es una planta de adorno. Sus hojas presentan ciertas divisiones que vagamente semejan un esternón y las costillas.

**COSTRA:** Pan dulce de color moreno que contiene **panela** entre sus ingredientes.

**COSTUMBRE:** Hábito, modo habitual de obrar o proceder establecido por tradición o por la repetición de los mismos actos y que puede llegar a adquirir fuerza de precepto.

**COTAPAMBA:** (Palabra quichua). Nombre de una comunidad de la parroquia de Tarqui en la provincia del Azuay.

**COTEJA:** Par, igual. Ej. (Se dice: este gallo está coteja con este otro gallo).

**COTEJAR:** Confrontar algo con otra u otras cosas; compararlas teniéndolas a la vista.

**COTEJAS:** Término que se usa en las galleras para designar a los gallos de igual raza para la pelea.

**COTI:** Manera de indicar que no desea compartir.

**COTIDIANEIDAD:** Correspondiente a todos los días. **2.** Relación histórica de lo que ha ido sucediendo por días, o día por día.

**COTONA:** (Del quichua *cutuna*= *camisa corta*). Nombre con que antiguamente se le conocía al chaleco, estos eran elaborados de lana de borrego con muchos colores, pero en su mayoría eran colorados y crema. **2.** Blusa. **3.** Especie de camisa bordada.

**COVACHA:** Cueva pequeña. **2.** Vivienda o aposento pobre, incómodo, oscuro, pequeño. **3.** Tienda donde se venden comestibles, legumbres, etc.

**COYUNTA:** Tira de cuero para amarrar los cuernos del buey con el yugo. La forma correcta es “coyunda”.

**CRECEDORA:** Cualidad de ciertos alimentos, especialmente granos secos. Ej. (Se dice: Es una arveja bien crecedora, aumenta mucho el volumen al cocinarla).

**CREENCIA:** Firme asentimiento y conformidad con algo. **2.** Religión, doctrina.

**CREMA DE PELMA:** Plato típico del oriente. Se consigue la materia prima que es la pelma, se pela y se lava con agua caliente para que salga esa especie de baba que tiene. Aparte se hace un refrito con cebolla roja, blanca, un chorrito de **achiote**, aliño preparado, una pizca de pimienta y sal y comino al gusto. Se agrega la pelma picada y lavada. Aparte se cocina la coliflor, cuando ya esta cocinada se le agrega. Luego se licua; para servir se le agrega canguil y quesillo rallado, ni muy maduro ni muy tierno, si se pone el queso maduro se hace agria la crema.

**CRESTA:** Carnosidad roja que tienen sobre la cabeza el gallo y algunas otras aves. **2.** Protuberancia de poca extensión y altura que ofrecen algunos animales, aunque no sea carnososa, ni de pluma. **3.** Cumbre de agudos peñascos de una montaña.

**CRIADAS:** Antiguamente en el Azuay y Cañar las familias campesinas entregaban niñas menores de edad para que fueran criadas, es decir cuidadas, educadas y protegidas durante varios años, en las casas de hacienda o en las casas de familias de las ciudades. Ellas colaboraban con las tareas del servicio doméstico, recibiendo la manutención por ello.

**CRATURA:** Niño recién nacido o de poco tiempo.

**CRIN:** Conjunto de cerdas que tienen algunos animales en la parte superior del cuello.

**CRIOLLA:** Dicho de un hijo y, en general, de un descendiente de padres europeos: Nacido en los antiguos territorios españoles de América y en algunas colonias europeas de dicho continente. **2.** Dicho de una persona: Nacida en un país hispanoamericano, para resaltar que posee las cualidades estimadas como características de aquel país. **3.** Autóctono, propio, distintivo de un país hispanoamericano. **4.** Peculiar, propio de Hispanoamérica.

**CRIOLOS:** Dicho de un hijo y, en general, de un descendiente de padres europeos: Nacido en los antiguos territorios españoles de América.

**CRISOL:** Recipiente hecho de material refractario, que se emplea para fundir alguna materia a temperatura muy elevada. **2.** Cavidad que en la parte inferior de los hornos sirve para recibir el metal fundido.

**CRISTIANIZAR:** Término popular que se utiliza para designar el bautizo de un niño.

**CRISTIANO:** Persona. Ej. “el fulano de tal era buen cristiano”.

**CRUCERO:** “*Estacas de madera (son tres) que colocadas en el **banco de urdir** sirven para preparar la urdimbre. 2. Pieza del **telar de cintura**, que va en la parte inferior, y sirve para sostener la urdimbre*”. (Encalada; 2003: 89).

**CRUCIRA:** (Nombre español, deformado por la fonología quichua). “*Pieza del telar de cintura (son dos) que sirven para abrir el **tejido** (función de los pedales en el **telar de pedales**)*”. (Encalada; 2003: 89).

**CRUZ ALTA:** Es la cruz de plata puesta en un portaestandarte de madera y llevada por el **prioste** para guiar la procesión.

**CUADRADOS:** Término que se usa para designar los dibujos que forman parte

de la pintura facial de los **shuar**. Las figuras de los cuadrados representan la fuerza del sol.

**CUADRO DE LAS ALMAS:** Pintura sobre lienzo que representa escenas Del Juicio Final, del Purgatorio, del Paraíso, y calaveras que significan la muerte. Se lo utiliza para jugar el juego funeral de **Huairu**. v. Supra

**CUAJADO:** Proceso que consiste en echarle el cuajo a la leche. El cuajo es una masa blanda de leche anteriormente puesta a secar; echado el cuajo a la leche, ésta adquiere una consistencia semi blanda. Luego se coloca la mezcla en un **saquillo** de yute, para ponerla a secar por espacio de veinticuatro horas.

**CUAJO:** Fermento del estómago de los mamíferos, que sirve para coagular la leche y cualquier otra

sustancia con que se cuaja un líquido. **2.** Masa blanda de leche puesta a secar.

**CUANDO YA VIENEN CON LA HUMEDAD:** Expresión utilizada por las parteras en el momento del parto para anunciar que el niño ya va a nacer.

**CUARENTA:** Juego de naipes cuyo objetivo consiste en acercarse a 40 puntos, y no más.

**CUARENTENA:** Rigurosa alimentación post parto que hasta hoy conservan las mujeres campesinas. Cada día deben comer una gallina, durante 40 días.

**CUARESMA:** En algunas iglesias cristianas, tiempo litúrgico para preparación de la Pascua de Resurrección, desde el miércoles de Ceniza hasta el **jueves santo**, y que se caracteriza por ser un período de penitencia. **2.** Tiempo conocido comúnmente como **semana santa**.

**CUARMAL:** (Nombre de origen *coayquer*). Pieza del telar vertical.

**CUASCUARTEL:** (Nombre de origen *coayquer*). Pieza del telar vertical.

**CUATRO SOLES:** Expresión que utilizan para referirse a “cuatro días”.

**CUCABI:** (Palabra quichua). Fiambre. Se lo conoce también como *cucayo*. **2.** “*La cantidad de alimento que lleva el trabajador del campo cuando hace un viaje*”. (Tobar Donoso, in Encalada, 2005: 184). **3.** “*Llamamos a los fiambres u otros comestibles que se llevan de viaje*” (Tobar Guarderas in Encalada; 2005: 184).

**CUCAÑA:** “Palo recto y alto untado de jabón o cebo, en cuya extremidad se colocan comestibles u otras curiosidades para diversión del pueblo”. (Mateus in Encalada; 2005: 271). **2** “Palo largo untado de jabón o grasa, por el cual se ha de trepar, si se hinca verticalmente en el suelo o nadar, si se coloca horizontalmente a cierta distancia de la superficie del agua, para coger como premio un objeto atado a su extremidad”. (Diccionario de la Academia in Encalada; 2005: 271).

**CUCAYO:** v. **Cucabi**. Cfr. **Pigsha**. “Comestible que, para un viaje se lleva en las alforjas”. (Mateus in Encalada; 2005: 184).

**CUCHARA:** Calle sin salida.

**CUCHI:** Término popular que se utiliza para llamar al **chancho** o cerdo.

**CUCHICAJ:** Nombre híbrido de español (cuchi se deriva del español *coch*, voz con la que se le llama al cerdo), y cañari *caj* o *cay* = agua, río. Río del cerdo.

**CUCHICARA:** Cuero de chancho tostado lentamente en la llama, se conoce popularmente como “cascaritas”. Se lo acompaña con mote, **ají** y sal. v. *Supra*.

**CUCHICHAQUI:** (Palabra quichua). Otra designación para los **tímbulos**, significa: “pata de puerco”. **2.** Alimento típico de la región, consiste en una especie de tamal especial que se prepara con “**maíz zhima**”, a este se lo pela, se deja en remojo durante un día, se le cambia el agua varias veces y se sancocha, se muele fino en máquina y se cierne en un cedazo; se cocina la carne y con el caldo resultante se hace un buen refrito (cebolla, ajo, comino, sal, color); el maíz molido se mezcla con manteca tibia y se mueve hasta que se forme una masa homogénea.

La carne picada bien sazonada es colocada en pequeñas porciones de la masa y envuelta en la hoja de “**huicundo**”. Por otro lado, se coloca una olla de barro con poca agua y en la base se pone hojas o **tusas** de maíz, para sobre esta base colocar los **cuchi-chaquis** y cocinar con vapor, durante unos 45 minutos.

**CUCHIL (CUTCHIL):** Nombre cañari.

**CUCHILLA:** “Instrumento muy cortante y de poca extensión. Sirve para cortar las piezas de **cuero** y suela en el proceso de la elaboración del **zapato**”. (Encalada, 2003: 90). v. **Chaira**.

**CUCHUCHO:** Palabra quichua para identificar al coatí.

**CUCHUNCHI:** (Del quichua *cuchu*= unidos; y *unchui*= acurrucarse, contraer las extremidades). Baile tradicional que se realiza en la fiesta del matrimonio, es ejecutado por el padrino y la madrina. En la noche, se hace una fila de mujeres con velas y otra de hombres, la madrina lleva a la novia a la cama, le saca toda la ropa y le deja haciendo acostar; luego el padrino, lleva al novio desnudo a la cama, le deja con la novia y luego ellos salen para que los novios estén solos. Los padrinos llevan la ropa de su ahijado. Luego los padrinos siguen con el baile del **cuchunchi** cargados la ropa de los novios, y en la madrugada aproximadamente a las cuatro, se les va a hacer levantar para que se acostumbren a madrugar, esto lo realizan los padrinos; La novia se levanta para hacer la comida para los que están allí y para los padrinos, posteriormente, los padrinos dejan entregando a la novia a la suegra. Se prende un fogón y se vota la pepa de ají en la candela, esto es fregado para la novia y los padrinos ya que van bailando alrededor del fuego, esto es con el fin de que ella no sea **carishina**, luego el suegro coge la cebolla entera y le pone en la olla del caldo, y el rato de servir el caldo, se sirve primero al padrino y desafortunadamente la cebolla sale en el plato del padrino; y él al ver esto reprende a su ahijada diciéndole: “hijita que es esto, por qué no has picado la cebolla, así le vas a dar a tu marido, si es algún fregado te da con el plato en la cabeza, y ella asustada dice Jesús que es esto como pasó”; esto se lo hace a manera de simulación, como ejemplo de lo que deben o no hacer durante la vida de casados, y cada vez van aconsejándole para que se a más cuidadosa.

El baile del **cuchunchi** se hace con una copa de **trago** que está en el suelo, se la recoge con la boca, se toma y se la vuelve a poner en el suelo, con las manos atrás y las piernas abiertas.

**CUCO:** Palabra que se utiliza para asustar a los niños. Hace referencia a una especie de fantasma o duende.

**CUENTAYA:** La mujer del **cuentayo**.

**CUENTAYO:** (Es palabra híbrida de español y quichua, -yu, sufijo que señala al poseedor de algo). Cuentayo: “El que tiene a su cuenta, cargo, el cui-

dado de **mieses**, sembrados, etc.” **2.** “Niño disfrazado como trabajador de hacienda. El **cuentayo** recibe las órdenes del **mayoral**. Van a pie y llevan en andas o escaleras ofrendas como gallinas, **cuyes**, **chancho horneado** y otros productos. **3.** Personaje que acompaña al **coraza** en la organización y desarrollo de la fiesta. Es quien registra minuciosamente todos los componentes del vestuario alquilado, por que debe devolverlo a la **vestidora**. **4.** Personaje disfrazado de **cañarejo**. Es quien cuida en unión de su mujer, la **cuentaya**, a la **vaca loca**. **5.** Peones que tenían autoridad sobre el resto de indígenas, aunque estaban por debajo de los mayores, asumían su rol cuando el mayoral se ausentaba de la hacienda. Sus funciones estaban relacionadas al cuidado de los animales del páramo. En el **pase del niño**, los cuentayos suelen aparecer en grupos de cuatro, después de los huasicamas, no van a caballo y, en andas, portan ofrendas”. (Vásquez in Encalada; 2005: 185).

**CUENTO:** Relato, generalmente indiscreto, de un suceso. **2.** Relación, de palabra o por escrito, de un suceso falso o de pura invención. **3.** Narración breve de ficción.

**CUERIZAS:** Expresión popular que se utilizaba antiguamente para designar a los castigos ejercidos con la correa o cuerda.

**CUERO:** Pellejo o **piel** que cubre la carne de los animales. Este mismo pellejo después de curtido y preparado para los diferentes usos a que se aplica en la industria y prácticas artesanales como **zapatería**, **talabartería**, **peletería**, **marroquinería**. Los más utilizados son los cueros de los animales pero también se usa cueros sintéticos como el corosil, previl y el cuero flex. **2.** Piel de cerdo asado. **3.** Otra designación para la cascarita.

**CUERO FLEX:** (Nombre facticio). **2.** “Variedad de **cuero sintético** que se usa para confeccionar la **plantilla**”. (Encalada; 2003: 92).

**CUERPOS:** Designación popular con la que se le conoce a las partes de un castillo.

**CUETE:** Otra designación para cohete, es una deformación del castellano.

**CUETEROS:** Otra designación para cohetero. Deformación del español.

**CUETES BOMBA:** (De cohete). Artefacto pirotécnico que decora al castillo, está compuesto de un cohete impulsor que al explotar deja salir un paracaídas.

**CUEVAS:**(Del lat. cova). Cavidad subterránea más o menos extensa, ya sea natural o construida y que en la antigüedad servía como lugares de culto o de refugio.

**CUICA:** (Palabra quichua). “Lombriz, gusano de la clase de los anélidos, de color blanco o rojizo, de cuerpo blando, cilíndrico, aguzado en el extremo donde está la boca, redondeado en el opuesto, de unos 3 decímetros de largo y seis a siete milímetros de diámetro, y compuesto de más de cien anillos, cada uno de los cuales lleva en la parte inferior varios pelos cortos, rígidos y algo encorvados, que sirven al animal para andar. Vive en terrenos húmedos y ayuda a la formación del mantillo, transformando en parte la tierra que traga para alimentarse, y que expulsa al poco tiempo”. **2.** Flaco. (Torres; 2002: 320).

**CUICHI:** Palabra de origen quichua que significa **arco iris**. **2.** Designación con la que se le conoce en la provincia de Cañar al **mal aire** o mal viento. **3.** Otra designación para el **mal del arco**.

**CUICHICOCHA:** (Nombre quichua compuesto de *cuichi*= arco iris, y *cucha*= laguna). Laguna del armadillo.

**CUJA:** Cama.

**CULEBRILLAS:** Laguna ubicada en la provincia de Cañar. Sitio de origen mítico de los cañaris.

**CULERO:** Especie de pañal que se coloca sobre las nalgas de los niños recién nacidos, v. **Mayto**.

**CULICAGADO:** Expresión popular que se usa para designar una persona joven e inmadura.

**CULLCA:** (Palabra quichua). Constelación de las Pléyades, siete cabrillas. “Entre las estrellas comunes todos adoraban á la que ellos llaman coll-

ca, que llamamos nosotros las *cabrillas*". (Ondegardo in Torres; 2002: 328). **2.** Lugar sin agua, desértico, árido, seco. **3.** Altillo de la casa. **4.** Granero, **troje** de adobe. **5.** Diosa de la mitología quichua.

**CUMBA:** Parte media superior del techo.

**CUMBE:** Nombre esmeraldeño, pe, be = agua, río. **2.** Parroquia del cantón Cuenca.

**CUMBIA:** Danza popular colombiana y panameña, de ritmo vivo que se baila por parejas.

**CUMIL:** (Nombre coayquer. v. **Cumuel**). "En el centro y norte del país es la pieza conocida como *cargador*". v. **Telar de cintura, telar vertical**. (Encalada; 2003: 92).

**CUMUEL:** (Nombre coayquer). v. **Cumil**.

**CUNGA:** (Palabra quichua y significa cuello). Tela de forma triangular que se pone a los niños recién nacidos en los hombros o para cuando una persona tiene un problema dental o paperas.

**CUNGA HUALLCA:** (Nombre quichua y compuesto de **cunga**= cuello y **hualca**= collar). Collar del cuello. **2.** Especie de **collar de coral** y cuentas de vidrio, utilizado especialmente por las mujeres.

**CUNGA PAÑO:** Trapito pequeño que envuelve el cuello y la cabeza del recién nacido, con el fin de que el cuello se endure.

**CUNGAPITE:** (Del quichua *cunca*= pescuezo; y *pitic*= cortado). Pescuezo (cuello) pequeño. **2.** Lugar de la parroquia de **Zhoray** de la provincia del **Cañar**.

**CUNGÉ:** (Nombre **shuar**). Especie de árbol de la selva, que produce la resina conocida como **shirikip**.

**CUÑA:** Pieza de madera o de metal terminada en ángulo diedro muy agudo. Sirve para hender o dividir cuerpos sólidos, para ajustar o apretar uno con otro, para calzarlos o para llenar alguna raja o hueco. **2.** Objeto que se emplea para estos mismos fines. **3.** Piedra de empedrar labrada en forma de pirámide truncada.

**CUÑO: Troquel**, ordinariamente de acero, con que se sellan la moneda, las medallas y otras cosas análogas. **2.** Impresión o señal que deja este sello.

**CURA PÁRROCO:** Sacerdote encargado de una parroquia.

**CÚRAC:** (De or. quichua). Mayor en edad. **2.** Primogénito.

**CURACA:** (De or. quichua). Cacique, potentado o gobernador. **2.** Curandero, brujo. **3.** Persona importante; mandón en las comunas.

**CURACAZGO:** Territorio que posee el curaca.

**CURADORES:** Dueños de los gallos.

**CURANDERO/A:** Persona que, sin ser médico, ejerce prácticas curativas empíricas o rituales. **2.** Persona que ejerce la medicina sin título oficial.

**CURCHOS:** Expresión que quiere decir "sin forma".

**CURCUNCHO:** Jorobado. Sin embargo se utiliza para decir de una persona que queda frustrada.

**CURI:** (Palabra quichua). Oro. **2.** Pronunciación defectuosa del que está aprendiendo un nuevo idioma. **3.** Todo, limpio. **4.** Niño adolescente. **5.** Cosa valiosa.

**CURIALLANA:** (Del quichua *curi*= oro; y *allana*= cavar). Es decir cavar para encontrar el oro, el tesoro, pero no se refiere únicamente a la riqueza como oro sino se refiere a la riqueza de la **Pachamama** con los productos agrícolas que permite sembrar y cosechar.

**CURIÑA:** Lugar donde se deposita la **caña de azúcar**.

**CURIPAHUACHANALLA:** Palabra que se usa en el campo para designar a la mujer que está embarazada del **arco iris**.

**CURIQUINGUE:** (Nombre quichua de un ave de rapiña, la *falcobaenus carunculatus des murs*). Es un ave considerada como sagrada para los

pueblos indígenas. El nombre es compuesto de *curi* = oro, dorado; y *quinqui* = cuerno. El nombre propio es curiquinqui o **curiquingue**. Las plumas manchadas de color explican el nombre. **2.** Los curiquingues son la representación de las gallinas de cerro, las cuales fueron extinguidas por los curas, porque tenían la concepción de que eran aves malignas, ya que los antepasados hacían homenaje a las aves por pertenecer a su mitología. **3.** Especie de figura que se realiza en el baile de la contradanza. **4.** “Figura armada sobre **carrizo** y que cumple la misma función ceremonial que una Vaca Loca”. (Encalada; 2005: 187). v. **Baile del Curiquingue**.

**CURIQUINGUE JAHUAY:** Canto tradicional del **Jahuay**, dedicado al curiquingue (ave sagrada).

**CURTIDO:** Acción y efecto de **curtir**. El curtido propiamente dicho se cumple después del desencalado, para ello se pueden usar sustancias vegetales, minerales o taninos sintéticos. Existen dos tipos de curtido: los caseros y los industrializados.

**CURTIEMBRE:** Sitio o taller donde se curten y trabajan las pieles.

**CURTIR:** Adobar, aderezar las pieles. **2.** Dicho del sol o del aire: Endurecer o tostar el cutis de la persona que anda a la intemperie. **3.** Acostumbrar a alguien a la vida dura y a sufrir adversidades que puedan sobrellevarse con el paso del tiempo.

**CURUCHUPA:** “El nombre está compuesto de **cura** y **chupa** (rabo en quichua). Es decir **rabo de cura**, por el enorme peso y la gran relación que la iglesia mantenía con los miembros del partido conservador”. (Encalada; 2007: 21). **2.** Designación que se hacía a los miembros del partido conservador.

**CURVO:** Cuchillo pequeño que tomó el nombre del curvo porque antes se utilizaba el curvo del procesamiento del verde, se lo utiliza para cultivar el **cacao**.

**CUSCUNGO:** Especie de hongo que ataca al cultivo de maíz y que vuelve a la mazorca negra y deforme. **2.** Búho o lechuza.

**CUSHI:** (Palabra quichua). Alegría, felicidad, placer.

**CUSHICAYO:** (Del quichua *cushi*= alegría; y *cayu*= enemigo, contrario, agresor). Adversario contenido.

**CUSHMA:** (Del quichua *cusma*). “Especie de túnica de **lana**, sin cuello ni mangas, que llega hasta los muslos. Se asegura a la cintura por medio de una faja. Es prenda masculina”. (Encalada, 2005: 189). **2.** “La cushma es originalmente una prenda del vestuario del indígena cañari. Se trata de una especie de **poncho** corto y negro que se sujeta a la cintura por medio de una faja. **3.** Palabra que se ha desplazado para designar al arroz con cáscara, que todavía se puede encontrar cuando se va a preparar el alimento, por eso antes de cocerlo hay que escoger el arroz, lo que significa que hay que eliminar las cushmas”. (Encalada; 2007: 21).

**CUSHPI:** (Nombre quichua). Trompo. **2.** Especie de **trompo**. “Se amarra en un palito la **piola** y desde lejos se botaba y bailaba y se tenía que seguir y se va futeándole y sigue bailando era de **madera** o de punta de **cacho**”. (Bonilla y Enríquez in Encalada; 2003: 93).

**CUSICAYO:** v. **Ataorupagui**.

**CUSOS:** Insectos que dañan los cultivos.

**CUTA:** (Palabra quichua). Rincón, ángulo. **2.** Harina. **3.** Molido. **4.** Molienda, molimiento.

**CUTÁN:** (Del quichua *cutac*). Moledor. **2.** Piedras de moler en las que se molía la jora.

**CUTANGA:** (Deformación del **shuar** *kutánk*). v. **ku-tánk**.

**CUTCHIL:** Parroquia rural del cantón Sígsig.

**CUTE:** Vara larga de madera cuyo extremo tiene forma de “y” invertida y sirve para cosechar frutos de los árboles.

**CUTO:** Término que se utiliza para designar a las personas pequeñas o cortas de estatura. Es palabra quichua.

**CUTURPILLA:** Especie de tórtola pequeña.

**CUY:** (Palabra quichua). El cobayo o conejillo de indias. Se suelta un cuy adornado con cintas como un regalo al cerro. El cuy asado es uno de los alimentos más frecuentes en las fiestas de la serranía. v. **Cangador**.

**CUY ASADO:** Alimento típico de los pueblos de la sierra. Se lo consume en ocasiones especiales (fiestas religiosas y compromisos sociales). Se lo acompaña siempre con papas, **ají**, mote pelado y huevo duro.

**CUY CON PAPAS:** Es uno de los alimentos típicos del **carnaval**. Se lo acompaña con papas pequeñas cocidas con manteca de color (**achiote**).

**CUY ÑAÑA:** (Del quichua *cuy*= el cobayo; y *ñaña*= hermana). Especie de ofrenda de comida que se hace al **prioste** en la Fiesta de Corpus en la provincia de Cañar, dicha ofrenda consiste en adornar un palo con cintas, frutas y cosas hermosas, además cuelgan animales como: cuyes, gallinas, incluidos los productos industrializados; antes ponían quesillos, choclos, arvejas, fréjol. Los cuyes son colgados seis a un lado y seis a otro y un gallo pelado bien preparado y amarrado en la parte superior. Esto es organizado por los **priostes** quienes son los que designan quién va a ayudar, y lo hacen por devoción. **2.** *“Especie de andas sobre las que se lleva la ofrenda conocida como cuy ñaña. Las cargan los huanderos”*. (Encalada; 2005: 190).

**CUYAMAMA:** Persona elegida por los padres para que lleve o escolte al niño, desde la casa hasta la iglesia, en donde esperan los padrinos para realizar el bautizo y festejar con gran entusiasmo este importante acontecimiento.

**CUYARAYMI:** (Del quichua *cuyraimi*). Mes del calendario en el que da comienzo el invierno. **2.** Fiesta tradicional que se celebra en la provincia del Cañar, en el mes de septiembre, consiste en el acto de visitar los lugares sagrados como las huacas que se encuentran en Biblián (Cañar) y Turi (Cuenca). Con la llegada de los españoles y la religión católica los lugares sagrados se convirtieron en grandes iglesias de culto al Dios Católico.

Actualmente se van a las visitas, aunque participan de los ritos de la religión católica, luego se reúnen para compartir los alimentos en la **huaca**, los huesos de lo que comen lo dejan en este lugar, además llevan un puñado de tierra de este lugar para esparcirlos en la tierra deseada.

**CUYE SHITAI:** (Es frase quichua (v. **Cuy**), *shitai* (de *shitana*) = botar, dejar abandonado. Cfr. **Shitana-cuy. 2.** Visita que hacen los padres del novio a los padres de la novia. Los primeros llevan algunos cuyes de regalo.

**CUY PAMBA:** (Nombre quichua *cui* = el llamado conejillo de indias, y *pampa* = llano). Llano de los cuyes.

**CUYUYULLU:** Nombre con que se le conoce a la planta de cerro, que tomada en infusión sirve para fortalecer los huesos.

**CUZCUDOMA:** Comunidad del cantón Oña.

**CUZHA:** Palabra quichua que significa nido.

**CUZHA MAMA:** Persona encargada de llevar a la criatura recién nacida desde la casa a la iglesia y entregársela a los padrinos para el bautizo.

**CUZHÍN:** Nombre cañari.





**DADO:** Pieza cúbica de hueso, marfil u otra materia, en cuyas caras hay señalados puntos desde uno hasta seis, y que sirve para varios juegos de fortuna o de azar. **2.** Pieza cúbica de metal u otra materia dura, que se usa en las máquinas para servir de apoyo a los tornillos, ejes, etc., y mantenerlos en equilibrio. **3.** “Instrumento de bronce que tiene concavidades en cada cara. El dado se usa siempre con los embutidores, que son su complemento, y que terminan en un extremo redondeado. Se coloca la pieza en los hoyos y con el **embutidor** se golpea hasta que la pieza adquiere la forma de media esfera, que se necesita”. (Joyería) (Encalada; 2003: 95).

**DADO EL SOL:** Insolación. Ej. “el **llantén** es bueno cuando es dado el sol”.

**DAMAJAGUA:** (Nombre de origen desconocido). v. **Kutsa**.

**DAMAJUANA:** Botellón de vidrio de 5 a 20 litros, que se utiliza para guardar el **trago**.

**DANZA:** “Se puede describir simplemente como expresión corporal ordenada, a menudo con acompañamiento musical cantado o instrumental. Aparte de su aspecto físico, es frecuente que sus movimientos rítmicos, pasos o gestos sirvan para expresar un sentimiento o estado de ánimo, o para ilustrar un determinado acontecimiento o hecho cotidiano; tal es el caso de las danzas religiosas, o de aquellas que representan la caza, la guerra o incluso la actividad sexual”. ([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**DANZA DEL ÁNGEL:** Especie de baile que ejecutan los danzantes haciendo una cruz en el suelo y después otros pasos.

**DANZA DEL BIEN Y DEL MAL:** Antiguo baile popular de los nativos de El Cabo en Paute, que se practicaba en el atrio de la iglesia católica del sector, hasta 1950 y que representa el triunfo del bien sobre el mal.

**DANZA DEL BORREGO:** “Especie de baile que ejecutan los **danzantes**, quienes se disfrazan de ovejas y se agrupan para formar un rebaño.

*Delante va un pastor con un bastón también disfrazado de oveja. Los danzantes imitan los movimientos de una manada*”. (Encalada; 2005: 192).

**DANZA DEL CUCHUNCHI:** (Es frase híbrida de español y quichua, de *cuchunchana*= arrinconar; *cuchunchi*= el que arrinconar). **2.** Especie de baile que los participantes en una fiesta de matrimonio hacen con la ropa de los novios. En esta danza se cantan algunos versos.

**DANZA DEL MIRLO:** Especie de danza que ejecutan los **danzantes** tratando de imitar los movimientos y la conducta de un mirlo.

**DANZA DEL TORO:** Especie de baile que se realiza antes de sacrificar un toro. Cfr. **Canto del toro**.

**DANZANTES:** “Persona que interviene en la contradanza, como también en el baile del Tucumán. En Cañar recibe el nombre de danzante cañari. El danzante usa un “sombrero adornado con plumas, espejos y lentejuelas, entornado de una cinta, la chanta. Una banda de tela policroma lo cubre por detrás de cabeza a pies; tienen un chaleco; en el pecho, un pequeño pañuelo de seda, bordado; pantalón de cualquier tela, pero negro. En sus canillas llevan los cascabeles de cobre cuyos sonidos armonizan con los pasos ejecutados”. (Einzmann y Almeida; 1991: 77). Quién dirige y enseña el baile es la **mama danza**.

Los danzantes siempre son varones reciben además el nombre de **ángel**. El danzante de **Corpus** usa pantalón de lienzo, en las canillas se coloca bandas de cuero donde están cocidos varios cascabeles. La camisa es de lienzo y está bordada. En la espalda lleva dos franjas rojas adornadas con cintas de colores; en el pecho una especie de coraza adornada con diversas figuras; en el cuello, un pañuelo de color. En la una mano lleva un bastón de **chonta**, y en la otra mano un **alfanje** (en realidad es un machete) en cuya punta va una cinta de color. De la cintura cuelgan dos delantales, uno azul y otro, rojo. También usan un par de **codillos**. En la cabeza lleva una especie de corona (a medias entre casco y tiara) llena de adornos que cuelgan. Los adornos pueden ser monedas o cintas. La parte frontal de la corona se adorna con plumas de aves”. Cfr. **Huagradanzante**. (Encalada; 2005: 192).

**DAR:** (+ gerundio). “Forma gramatical, heredada posiblemente del quichua, que implica cortesía o ruego al solicitar que una tarea sea realizada”. Por ejemplo: María, dame viendo la sopa. Esta frase se puede traducir como “María, vigila la sopa por mí, por favor”. Otros ejemplos incluyen: Dame pasando (coloca el objeto a mi alcance), dame entregando (entrega el objeto por mí), dame des-cambiando (reduce este valor a moneda fraccionaria - reservado para uso exclusivo de choferes profesionales).

**DAR LA FUERZA:** Expresión que se utiliza en las comunidades para que les brinden un **trago** o un vaso de **chicha**.

**DAR TIEMPO AL TIEMPO:** Expresión popular que denota esperar el momento oportuno para hacer algo.

**DAR UN GRANITO DE ARENA:** Pequeña ayuda o contribución a algo.

**DAR UNITO:** Expresión popular que se usa para brindar un **trago**.

**DASTRA:** “(Nombre de origen desconocido). Especie de barrilla de acero, de forma cónica y de 40cm. aproximadamente. Sirve para dar la forma redonda a los **anillos**, para lo cual se usa un **martillo** con el que el **joyero** golpea la pieza. (Joyería) (Encalada; 2003: 95).

**DE BALDE:** Expresión popular que se usa para denotar que algo es gratuito, sin motivo. Ej. (Se dice: Me fui de balde a Cuenca).

**DE ESTA AGUA NO BEBERÉ:** Expresión popular que se utiliza para indicar que nadie puede asegurar que no hará cierta cosa o no incurrirá en el error en que otros han incurrido.

**DE GUANTE Y VARITA:** Persona muy elegante.

**DE PARADA:** Expresión popular que se usaba para referirse a la mejor ropa.

**DE TAL PALO, TAL ASTILLA:** Expresión que da a entender que comúnmente todos tienen las propiedades o inclinaciones conforme a su principio u origen.

**DEBAJERO:** Prenda femenina que se ponía bajo la pollera.

**DECLARACIÓN DE INTENCIÓN:** Parte del rito de la pedida de mano en el cantón Gualaceo de la provincia del Azuay; Consiste en que el novio debía acercarse a los padres de la futura novia hincándose tres veces ante ellos, ante lo cual, por lo general, los padres le bendecían, aceptando la unión de la pareja.

**DEDICADO:** Consistía en que, cuando una persona apreciaba a otra que se encontraba en la **pampa mesa**, le mandaba con “**el servicio**” un mediano lleno de comida, exclusivamente para él, el mismo que era llevado para ser consumido en la casa.

**DEJA:** Marca de detergente que se utiliza comúnmente para lavar la ropa y para hacer la limpieza en general.

**DELANTAL:** Prenda que, atada a la cintura, cubre la parte delantera del cuerpo y se usa en ciertas labores para no mancharse. **2.** Prenda de cuero o tela fuerte, que, colgada del cuello, sirve en ciertos oficios para proteger la ropa desde lo alto del pecho hasta por debajo de las rodillas.

**DELANTERO:** Primero en realizar la siembra. Ej. (Se dice: los choclos delanteros siempre tienen buen precio).

**DELEGSOL:** (Es nombre cañari). Sol o sul significa terreno plano.

**DELICADOS:** “Nombre irónico porque se trata de un pequeño panecillo de consistencia muy dura (nada de delicado) hecho de harina de maíz y **miel de panela**, por lo que su coloración es bastante oscura”. (Encalada; 2007: 19).

**DESALAR:** Sumergir un género salado en agua, fría por lo general, para que pierda la sal.

**DESANGRAR:** Es la acción de sacar la sangre a un animal luego de la matanza.

**DESANGRE:** Acción y efecto de desangrar o desangrarse.

**DESBANQUE:** Cortes en la pendiente de un terreno.

**DESBASTANDO:** (De *desbastar*). Quitar el excedente de barro, para ello la pieza se coloca boca-bajo sobre el torno y con la ayuda de un fierro se la va desbastando.

**DESCALZONAR LA CAÑA:** Expresión popular que se utiliza entre los **cañicultores** para referirse al hecho de sacar las malas hierbas y hojas viejas a la plantación de caña de azúcar.

**DESCANTILLADA:** Otra designación para el sombrero llamado “**el verde**”.

**DESCARNE:** Cuero de novillo que, una vez depilado, se usa en marroquinería y sirve para confeccionar la plantilla.

**DESCENDIMIENTO DE LA CRUZ:** “*Ceremonia que consiste en retirar la imagen de Jesús de su lugar en la cruz, para colocarlo en el sepulcro*”. v. **Santo Varones** (Encalada; 2005: 195).

**DESEMBONADA:** Acción de juego de la rayuela.

**DESFILÉ:** Marcha en fila, en formación o en orden, en especial para tributar honores o para exhibir algo que se desea mostrar.

**DESGRANAR:** Sacar el grano de algo.

**DESGUARINGADO:** Mal vestido.

**DESHIERBA:** Acción y efecto de escardar. **2.** Época del año a propósito para esta labor. **3.** Azada pequeña con que se arrancan los cardos, cardillos y otras **hierbas** que nacen entre los sembrados.

**DESHIJADOR:** Nombre popular con el que se le designa a las personas encargadas de sacar los retoños de las plantas de banano y sembrarlas en el terreno.

**DESHOJE:** (De *deshojar*). Caída de las hojas de las plantas. **2.** Acción y efecto de deshojar el maíz.

**DESMONTAR:** Cortar en un monte o en parte de él los árboles o matas. **2.** Deshacer un montón de tierra, broza u otra cosa. **3.** Rebajar un terreno.

**DESNABAR:** Eliminar las hierbas pequeñas manualmente.

**DESPOSTAR:** Descuartizar una res o un ave para aprovecharla como alimento.

**DESPOSTE:** Acción y efecto de despostar.

**DESPUÉS DEL 8 DE LUNA:** Expresión utilizada por los agricultores para indicar que es apto sembrar; es decir, pasando la luna tierna.

**DESQUE:** Preposición para indicar tiempo pasado. Ej. (Se dice: desque una vez = había una vez).

**DESYERBE:** (La forma correcta es *deshierbe*). Acción de quitar las hierbas de los cultivos.

**DEVANADA:** Proceso que consiste en ir separando las pajas por hebras, en forma individual.

**DEVOCIÓN:** Prontitud con que se está dispuesto a dar culto a Dios y hacer su santa voluntad. **2.** Amor, veneración y fervor religiosos. **3.** Práctica piadosa no obligatoria. **4.** Inclinação, afición especial. **5.** Costumbre devota, y, en general, costumbre buena.

**DEVOTOS:** Consagrados, dedicados. **2.** Dedicados con fervor a obras de piedad y religión. **3.** Personas que ayudan económicamente a los **priostes** para las fiestas.

**DÍA CINCO:** Otra designación para el **lavatorio del cinco**.

**DÍA DE FERIA:** Es el día señalado para que se realicen las ferias.

**DÍA DE LOS INOCENTES:** Fiesta pagana que se la celebra en recordación de los niños que fueron masacrados, cuando Herodes mandó a asesinar a todos los infantes menores de dos años, con la finalidad de matar a Jesús, quien supuestamente le usurparía el trono.

Al inicio, esta fiesta era netamente religiosa, pero después se fueron incorporando varios elementos de carácter pagano. Esta celebración se deriva de la época de la colonia y tiene la tonalidad de satírica y molesta, debido a que, en nuestro

medio, a la palabra inocente se la relaciona con una persona que es fácil de engañar, haciendo así que, desde el 28 de diciembre hasta el 6 de enero, las personas se hagan toda clases de bromas entre sí.

La celebración del 6 de enero se caracteriza por la realización de comparsas de disfrazados, las mismas que, tradicionalmente, ridiculizaban y cuestionaban socialmente a diferentes personajes públicos del momento o sucesos importantes que habían ocurrido en el año culminado. Estas comparsas, a su vez, competían por el premio que, desde hace muchos años, se instauró para la mejor comparsa. Las comparsas, tradicionalmente, estaban compuestas sobre todo por jóvenes, provenientes de los diferentes barrios históricos de la ciudad.

Su recorrido tradicional era desde San Blas hacia San Sebastián, en sentido opuesto al **Pase del Niño Viajero**, posiblemente porque se perseguía a los inocentes.

Desde hace varios años la celebración se trasladó a la avenida Solano y la participación hoy involucra también a instituciones, sobre todo universitarias, que de alguna manera han pasado a tener un protagonismo en la manifestación.

**DÍA FESTIVO:** Celebración que se realiza en una fecha determinada sea esta religiosa, cívica o popular.

**DIABLICUS:** (Es palabra española deformada por la fonología quichua). *“Niños vestidos con ropa de musgo y careta de cuero. Los indígenas los llamaban también **haja** o **sacharruna**. Participan en la **navidad**”.* (Encalada; 2005: 196).

**DIABLITO:** Designación que se da al niño no bautizado. Cfr. **Auquita**, **jibarito**, demonio.

**DIABLO FUERTE:** Antigua tela de algodón muy gruesa, similar a la de los blue jeans.

**DIABLOÚMA:** “Personaje disfrazado con una especie de funda en la cabeza, con abertura para los ojos, nariz y a veces, para la boca. En otras ocasiones tienen un pedazo de tela roja pegada

en forma de lengua. A los costados hay cordones de tela que simulan orejas. A veces también se sugiere una doble cara, con agujeros en la parte posterior. Recibe también la designación de ayaúma (cabeza de muerto). Es palabra híbrida de español y quichua *uma* = cabeza. Cabeza de diablo. (Encalada; 2005: 197).

**DIAPASÓN:** Instrumento de acero en forma de horquilla que cuando se hace vibrar produce un tono determinado.

**DIARIO:** Jornal de un trabajador.

**DIENTE DE PERRO:** Estado inicial del maíz tierno

**DIENTES DE AJO:** Cada una de las partes en que está dividido el bulbo o cabeza de ajo.

**DIEZMERO:** Persona que se encargaba de recibir los diezmos y primicias para el sacerdote de la parroquia y anotaba las colaboraciones de cada uno.

**DIEZMOS:** Derecho del diez por ciento que se pagaba al rey sobre el valor de las mercaderías que se traficaban y llegaban a los puertos, o entraban y pasaban de un reino a otro. **2.** Parte de los frutos, regularmente la décima, que pagaban los fieles a la Iglesia.

**DIJE:** Adorno de los que se ponían a los niños al cuello o pendientes de la cintura. **2.** Joya, relicario o alhaja pequeña con que se suelen adornar las mujeres e incluso los hombres.

**DILUVIO:** Inundación de la tierra o de una parte de ella, precedida de copiosas lluvias.

**DINTEL:** Parte superior del marco de la puerta.

**DIOS LE PAGUE:** Expresión popular que denota agradecimiento.

**DIOS MEDIANTE:** Si Dios quiere, si no hay contratiempos.

**DIOS MÍO:** Expresión que sirve para significar admiración, extrañeza, dolor o sobresalto.

**DIPUTADOS:** Nombre con que se les conocía a los **priostes** de la fiesta del Septenario.

**DISFRAZ:** (De *disfrazar*). Artificio que se usa para desfigurar algo con el fin de que no sea conocido. **2.** Vestido de máscara que sirve para las fiestas y saraos, especialmente en **carneval**. **3.** Simulación para dar a entender algo distinto de lo que se siente.

**DISFRAZADOS:** En las fiestas se puede observar a personajes vestidos de **cañarejos**, ancianos, cholos, cholas, militares, **ángeles**, **pastores**, **payasos**, etc. Todo depende de la creatividad de los participantes.

**DISHANDO:** Palabra que se usa para designar el ir delante de la **yunta** conteniendo y guiando el **arado** de la tierra.

**DISLOCADO:** Que se ha sacado algo de su lugar. Referido a huesos y articulaciones.

**DISQUE:** (De *dice que*). Dicho, murmuración, reparo. **2.** Al parecer, presuntamente. **3.** Expresión popular que se utiliza para hacer referencia a una opinión.

**DJ:** Otra designación para **Disc Jockey**.

**DOCE COMIDAS:** Otra designación para la **fanesca**. Cfr. **Doce platos**.

**DOCE PLATOS:** *“Alimentos preparados en este número, y que se sirven en la **huaccha micui**, para cualquier forastero que llegue al pueblo. Los alimentos pueden ser: ocas, mellocos, habas, porotos, cuy, gallina, etc.”* (Encalada; 2005: 198). **2.** Comida que se servía durante la semana santa. Algunos platos podían ser sopas, y otros, secos. Eran doce, por los doce apóstoles. En Cañar recibe el nombre de **doce comidas**. Cfr. **Fanesca**.

**DOCTORES LLAVEROS:** Otra designación con la que se le conoce a los **borleros**.

**DOLENCIAS:** Enfermedades.

**DOLIENTE:** Persona que está en un duelo, pariente del difunto.

**DOLOROSA DE SUSCAL:** Advocación que se da a

la **Virgen María** que se venera en Suscal, parroquia del cantón Cañar.

**DOMINGO DE GLORIA:** *“Día con el cual finaliza la Semana Santa. En este día la Iglesia conmemora la resurrección de Jesús”.* (Encalada; 2005: 199).

**DOMINGO DE PASCUA:** *“Otra designación para el domingo de resurrección o domingo de gloria”.* (Encalada; 2005: 199).

**DOMINGO DE RAMOS:** Celebración católica donde las personas asisten a la iglesia con sus ramos de totora, olivo y romero, para hacerlos bendecir al terminar la misa. En este día se recuerda la entrada triunfal de Jesús a Jerusalén. Los ramos, una vez bendecidos, son colocados junto a las puertas de las casas, para protección del hogar, tanto de los fenómenos de la naturaleza, como de las malas energías de la gente que les visitan. Se cree que los ramos protegen a la vivienda, y a sus habitantes, de los rayos; al igual que es costumbre quemar un poquito de los elementos del ramo, cuando se quiere prevenir una **helada**.

**DOMINGO DE RESURRECCIÓN:** *“Otra designación para el domingo de gloria”.*

(Encalada; 2005: 199).

**DONCELLA MOCETONA:** Muchacha joven, especialmente si es virgen. **2.** Criada que sirve a una señora, o que se dedica a las labores de la casa exceptuando la cocina.

**DORMILONAS:** Nombre con el que se le conoce a un tipo de **arete** elaborado en **filigrana**.

**DOS RIALES:** (De reales). 20 centavos de un sucre.

**DRACÓN:** Tipo de tela que se utiliza para elaborar las camisas de los hombres en la provincia del Cañar.

**DRAQUE:** Bebida confeccionada con agua de canela, aguardiente, ataco, limón, azúcar y nuez moscada.

**DUDA:** Planta silvestre de la sierra que se utiliza en la confección de canastas, sopladores.

**DUENDE:** Personaje mitológico pequeño que en su cabeza lleva un sombrero muy grande. El duende se hace presente a las personas que tienen algún vicio, como el ser bebedores, jugar billar o cartas. Los individuos que lo han visto, relatan que el duende a lo lejos realiza un baile, pero que al intentar acercarse, éste desaparece.

**DUGDUG:** Nombre cañari de una planta arbórea.

**DULCAMARA:** Planta curativa muy utilizada por los shuar para combatir enfermedades como la leucemia, el reumatismo, el sida, el cáncer y todas las enfermedades raras. Esta planta se suministra con emplastos en la parte afectada y cuando son problemas internos como el cáncer se los toma en té. **2.** Planta sarmentosa, de la familia de las *Solanáceas*, con tallos ramosos que crecen hasta dos o tres metros, hojas pecioladas, enteras, acorazonadas, agudas y generalmente con dos orejetas en la base, flores pequeñas, violadas, en ramilletes, sobre pecíolos axilares, y por frutos bayas rojas del tamaño del guisante. Es común en los sitios frondosos, y el cocimiento de sus tallos, que es aromático, se usó en medicina como depurativo.

**DULCE:** De sabor agradable y suave al paladar, como la **miel** o el azúcar. **2.** Que no es agrio o salado, sobre todo si se lo compara con algo de la misma especie. **3.** Afable, complaciente, cariñoso. **4.** Alimento hecho con azúcar o que tiene este sabor. **5.** Caramelo, golosina.

**DULCE DE CHAMBURO:** Dulce que se prepara con los frutos maduros, se los lava y pela. Una vez pelados, se parten las frutas por la mitad y se extraen las semillas para exprimir la pulpa que las envuelve, por medio de un cernidor o cedazo y una cuchara; al cernir las semillas se obtiene de ellas un jugo aromático. La pulpa o parte carnosa de la fruta se corta en trocitos y se mezcla en un recipiente, junto con el jugo de las semillas y el azúcar. Se hace hervir esta mezcla alrededor de treinta minutos o hasta que espese. Una vez frío, se lo consume como postre. Acompaña diferentes comidas.

**DULCE DE HABAS:** Comida típica del cantón Sucúa. Ingredientes: Habas secas, clavo de olor, canela, pimienta dulce. Para la preparación se cocinan dos libras de habas en tres litros de agua con una taza de ceniza por treinta minutos, se sacan y se pelan las habas, y se la vuelve a cocinar para que se suavicen; luego se las tritura, se cierne y se licua, se pone a hervir de nuevo con un litro de miel y las especias trituradas hasta que espese sin dejar de mover; este plato se lo realiza en época de carnaval.

**DULCE DE HIGOS:** Dulce tradicional de las fiestas de **carnaval**, es elaborado a base de higos tiernos o “ñahuis” y miel de **panela**. Después de obtener los higos tiernos, se les hace cuatro incisiones a cada uno de los frutos. Luego se procede a desaguarlos por un día entero, para ello se los coloca en abundante agua, cambiando el agua dos o tres veces al día.

Una vez desaguidos, se coloca unos tres litros de agua con la mitad de las panelas, se hierve por un lapso de dos horas aproximadamente.

**DULCE DE LECHE:** Dulce tradicional de la gastronomía ecuatoriana, se elabora a base de leche la cual se hace hervir con canela, azúcar (algunas personas lo preparan con **panela** para darle un color oscuro y usan arroz para espesarlo). Se deja hervir por casi dos horas revolviéndolo solo con cuchara de palo para que no se pegue hasta que dé punto de dulce, a veces se le añade coco rallado.

**DULCE DE POROTOS:** Dulce tradicional, se consume entre los pobladores de la provincia del Azuay, quienes lo preparan –con variaciones mínimas– según se describe a continuación: se remojan los porotos (fréjol) para luego pelarlos manualmente, cocinarlos y licuarlos con leche de vaca, después. Esta mezcla es hervida con **panela** y especerías (canela y pimienta dulce, principalmente) teniendo que ser movida constantemente para evitar que se queme el fondo de la olla, hasta que se espese lo necesario (Delicias del Jardín Azuayo; 49: 2008).

**DULCES DE CORPUS:** “Golosinas que se venden usualmente en los días del **setenario**. Los puestos de dulces se ubican en los portales del Parque Calderón y en algunas calles cercanas. Los principales dulces son: **suspiros, quesadillas, huevitos de faltriquera, roscas de yema, turrónes, arepas, cocadas, quesitos, aplanchados, roscas enconfitadas, amor con hambre**”. (Encalada; 2005: 200).

**DULCES DE CUCHARA:** Expresión referente a dulces densos que requieren de una cuchara para poderlos servir y comer. Entre estos están el dulce de **guayaba**, manjar blanco, etc.

**DULCINA:** Flautina. **2.** Conocida comúnmente por la gente como “dulcina”, es otra designación para la chirimía.

**DULZAINA:** Otra designación para **chirimía**.

**DULZAINERO:** Nombre con el que se le conoce a la persona que ejecuta la **dulzaina**.

**DULZHUM:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *-zhum* (*shun, chuma, zhumi*) = cerro.

**DURAZNO ABRIDOR:** Durazno pequeño que se abre por la mitad al presionarlo con la mano. En Ambato se conoce a esta variedad como **guaytambo**.

FE



**EAMKU WEAKUR ANENTRUTAI:** Palabra shuar que significa **ánent** para la cacería.

**ECHAR UNA CEJA:** Dormir.

**ECUAVOLLEY:** Juego típico del Ecuador, en él participan seis personas, tres a cada lado de la **cancha**: un armador, un volador y un colocador, este juego consiste en hacer pasar un balón sobre la red que atraviesa el área. El que marca 15 puntos gana el partido. Suele estar dirigido por un árbitro o juez. Se lo practica tanto en la ciudad como en el campo. Se lo llama ecuavolley, para diferenciarlo de la modalidad internacional, que incluye doce jugadores.

**ÉEP:** (Palabra **shuar**). Lechuga silvestre **2**. Hoja ancha acorazonada, comestible.

**EFIGIE:** Imagen, representación de una persona. **2**. Personificación, representación viva de algo ideal.

**EJERCICIOS:** Término que se usa entre los criadores de los gallos de pelea y que consiste en una especie de manoseo que se le hace al gallo en el suelo como queriéndolo marear para que así se acostumbre a las peleas.

**EKÉNT:** (Palabra **shuar**). Parte oriental en la casa para las mujeres shuar, donde se encuentra la cocina y el fogón principal. **2**. Sala de las mujeres.

**EL CINCO:** Número mágico del pueblo cañari, presente en muchas manifestaciones de la vida y de la muerte. v. **Lavatorio del cinco, pichcai**.

**EL LLAVERO:** Es un personaje que representa a Jesucristo, acompañado de doce compañeros que representan a los doce apóstoles. Parte de este ritual religioso es la procesión hasta el altar mayor, guiada por el “cirio bendito” que lleva el nuevo llavero que pasará la devoción el próximo año. La ceremonia comienza el jueves santo, en este día los devotos se amanecen junto al llavero y a sus acompañantes, que pasan toda la noche velando la imagen de Cristo, entre cantos y oraciones. A las cuatro de la mañana del viernes salen en procesión, rezando el rosario de la aurora y dando comienzo a la Semana Santa.

**EL MANTEO:** Consiste en ayudar a ubicar el feto correctamente en la posición; esto se realiza con la ayuda de una manta y con golpes en el vientre para de esta manera colocar bien al “guagua” durante la labor de parto. Si el niño está mal ubicado, se realiza el manto en el momento en el que la madre no tiene dolor.

**EL MÁS ALLÁ:** Expresión popular que se utiliza para denominar lo que hipotéticamente hay después de la muerte.

**EL MIXTURIADO:** Alimento que se realiza cocinando el “**shungo**” (corazón) y la lengua del puerco, picados en un refrito con tomate, pimienta, sal y cebolla.

**EL ORO Y EL MORO:** Expresión que se utiliza para exagerar el valor o la cantidad de algo. Ej. Pensó que iba a ganar el oro y el moro.

**EL OTORONGO:** Sector junto al río **Tomebamba** en Cuenca, que formaba parte de la propiedad de la comunidad de los Sagrados Corazones.

**EL PASE DEL NIÑO VIAJERO:** Se realiza cada 24 de diciembre en la ciudad de Cuenca, a lo largo de la calle Bolívar, en dirección desde San Sebastián hacia la Catedral. Este pase, con la denominación actual, se remonta a 1961, cuando el Vicario de la Arquidiócesis de Cuenca, Miguel Cordero, llevó la escultura del **Niño Dios** a visitar los lugares santos, recibiendo la bendición del Papa; al retorno del Vicario Cordero Crespo con la imagen, Doña Rosa Palomeque de Pulla, quien ya organizaba pases de diferentes iglesias, exclamó ¡ya viene el viajero!, refiriéndose a la escultura.

El **pase del niño**, implica la invitación, que inicia cuatro meses antes y en que la mantenedora acostumbraba a visitar con los **priostes** a las personas que podrían participar con sus hijos como mayoresales o en los **carros alegóricos**; para ello llevaba pan y **chicha**, a cambio de la aceptación. Le sigue la **velación**, que se realiza en la víspera; la procesión que es el pase propiamente dicho y, en el caso de muchas parroquias sobre todo rurales; la celebración en sus lugares de origen o en sus barrios, en donde se comparte los alimentos que, momentos antes, decoraban los caballos de los mayoresales, al igual que los **carros alegóricos**.

El desfile es encabezado por el **ángel de la estrella**, seguido por los **reyes magos**, Herodes y su corte, los soldados romanos, la Virgen, **San José**, **San Juan Bautista** (niño), angelitos y otros personajes propios de las escenas bíblicas relacionadas al **nacimiento** de Jesús. Después vienen los personajes civiles que, a decir de Susana González, investigadora de esta manifestación, reproducen el régimen hacendario de la provincia de cañar, de manera que los personajes suelen aparecer en el siguiente orden: patronos y patronas, con atuendos españoles; los mayores, los **huasicamas**, los **cuentayos** y, después de estos, niños disfrazados con diferentes atuendos étnicos, como **cañarejos**, cholitos y cholitas, saragureños, indios de San Juan, “jíbaros”, negros **danza**, etc. además aparecen los **carros alegóricos**, con escenas propias de la época del **nacimiento** de Jesús. Estos carros están ricamente decorados con guirnalda de flores, frutas víveres y otros elementos, al igual que los caballos de los mayores. Se suman a estos **carros alegóricos**, pequeños carros de madera, triciclos, coches y otros vehículos en menor escala, a la medida de los niños, pero igualmente decorados. También están presentes en el **pase del niño**, las tradicionales bandas de pueblo que entonan los villancicos y tonos del niño; el baile del **tucumán**; una rica diversidad gastronómica plasmada en las ofrendas de pan o costras navideñas, platos preparados con aves de corral, cuyes con papas, **chicha**, etc. complementan este colorido, los atuendos de los niños participantes, especialmente el bordado de los trajes de los mayores (ver: bordados de Cuenca). El **pase del niño** está organizado por un sistema tradicional de mantenedores y sacerdotes.

**EL PODER DE LA MANO:** Expresión popular que se utiliza para probar si el futuro yerno será fuerte o trabajador. En ciertas ocasiones le hacían rajar leña y arar la tierra para conocer si tendría fuerza o poder para realizar las tareas asignadas del hogar.

**EL PONGO:** Es la persona que realiza todos los preparativos en la casa del **prioste**, desde la víspera hasta la **uyanza**. Este recibe las botijas que llegan dos días antes de la fiesta, estas botijas son dadas por sus familiares, amigos o compa-

dres. El pongo las recibe y, en agradecimiento, les brinda **trago** y el almuerzo.

**EL PORTÓN:** Nombre con que se le conoce a un balcón natural de donde se puede divisar todo el valle del río Bomboiza, la ciudad de Gualaquiza, el valle de Chuchumbeta y la Cordillera del Cóndor. Este sitio es un lugar donde se vivía penas y alegrías, aquí era el sitio donde se despedía y se recibía a los viajeros que salían o llegaban a Gualaquiza.

**EL PULLMA O PULLUNGO:** Era un mercante del que nadie sabe su origen, pero que siempre decía que provenía del norte; llegaba a **Checa** entonando una melodía con su rondador, con lo cual, la gente acudía a su llamado y se alistaba para ver los productos que traía.

**EL QUE SE METE A SOLDADO DEBE SABER MARCHAR:** Refrán popular que significa que una persona debe aceptar las consecuencias de los actos que realizó voluntariamente.

**EL QUEMADO:** Tradición curativa que realizaban las parteras dándole de beber a la recién parida. Un buen **trago**.

**EL ROMPOPE CIEGO:** Juego popular tradicional en las fiestas de la provincia del Cañar, consiste en que en dos bandejas se distribuye el **rompoppe**, se colocan dos personas vendados los ojos, el juego consiste en que deben darse de comer el rompoppe, pero como no pueden observar, se ensucian y es motivo de diversión para las personas que observan.

**EL SANTO AL CIELO:** Expresión popular que denota olvidarse algo, descuidarse.

**EL SERVICIO:** Consiste en las personas que en la **pampa mesa** recogían todas las botellas que habían llevado los invitados y las llevaban al novio para que él dispusiera la distribución a toda la mesa.

**EL SUCO DE LA GUERRA:** Personaje cuencano; era un hombrecillo gordo, pelirrojo y con la cara llena de pecas, caminaba con la espalda torcida, bajo el peso de grandes haces de leña que lleva-

ba hasta los hornos de pan del barrio de Todos Santos. Conocido por todos como el Suco de la Guerra, este ex combatiente del 41, hacía las delicias de los niños y jóvenes con el relato de sus fantásticas hazañas como voluntario en la guerra contra el Perú. Para invitarlo a hablar, los jóvenes lo esperaban a la salida de la iglesia y le regalaban cigarrillos que, al fumarlos, encendían vivamente la memoria y la imaginación de este héroe local.

**EL VERDE:** Tipo de sombrero que tiene características especiales por la gran variedad de diseños que realizan en la copa. También se lo conoce como sombrero de paja **descantillada**.

**EMBARRADO:** Cuando la persona o un objeto está sucio.

**EMBOCAR:** Tomar sorbos de agua para hacer soplos y proceder a la **limpia**.

**EMBORRACHAR:** Término que se utiliza para el acto de bañar con licor una torta.

**EMBORRAJADO:** Comida tradicional ecuatoriana, se prepara de la siguiente manera: Se cortan los maqueños a lo largo, sin que se separen por completo; luego se los dora en una sartén con aceite. Se los retira del fuego y se los deja enfriar. Luego se rellena el corte con tiras de queso. Luego se bate en un recipiente la leche, la sal y el polvo de hornear, se agrega los huevos, se adiciona la harina (cernida), y se mezcla muy bien hasta obtener una masa homogénea. Se introduce los maqueños (que reservamos al inicio) en la masa y se los cubre completamente.

**EMBUDILLAS: Embudo. 2.** *“Artefactos hechos de metal inoxidable. Los hay de diferentes dimensiones. Son utilizados para rellenar a manera de embudo- los tubos de papel con los que se elaboran las luces de bengala”.* (Encalada; 2003: 101).

**EMBUTIDOR:** *“Pieza de acero que se usa conjuntamente con el dado”.* (Joyería) (Encalada; 2003: 101).

**EMÉSAK:** (Palabra **shuar**). “Espíritu dañino, diablo. Según la mitología, son espíritus vengadores

enviados por un moribundo a sus enemigos, para que venguen su muerte. Los que, para cumplir la justicia, matan a un criminal con la ayuda de **Ayumpúm**, Dios de la vida, hacen la celebración de la **tsantsa** con su cabeza momificada, para alejar a los emésak enviados por él, al rato de morir. Para no ser culpados por ellos, sacrifican un puerco, culpándole de la matanza. A ese puerco lo llaman **iiłmak** (víctima que expía una falta ajena). Los que matan injustamente, o por propia iniciativa, no se liberan de los emésak, aunque hagan la celebración de la **tsantsa**. El mismo **Ayumpúm** manda a los emésak en forma de animales dañinos (**anáımak**), para que maten a **Kujáncham**, que estaba celebrando la **tsantsa** con la cabeza de un justo. Tampoco se liberan de los emésak los que profanan el ritual de la celebración de la **tsantsa**. Las muchachas que celebraron la **tsantsa** del tigre **tseńkútsenku**, por haber profanado la celebración con sus amoríos, fueron devoradas por los emésak, que salieron del río bajo la forma de tigres (**anáımak**)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 162).

**EMPACHO:** Indigestión de la comida.

**EMPANADA:** Especie de masa de pan hecha con harina, agua y huevos, rellena de carne, pollo o queso, etc., y cocida en el horno o frita.

**EMPANADAS DE VIENTO:** Alimento típico de las fiestas populares. Se elaboran con agua, harina, huevos, sal y llevan como condumio carne, pollo o queso. Se las fríe en aceite y se sirven especialmente con café.

**EMPANIZADO:** En la **panela**, pasado el punto de cocción lo que hace que se vuelvan frágiles y suaves.

**EMPARVAR:** Acción de hacer una parva.

**EMPLEADOS:** *“Varios participantes en las fiestas de la octava de Corpus en Turi (parroquia del cantón Cuenca). Son: un alcalde o llavero, los varayos, que son en número de tres y los señores de potencias”.* (Encalada; 2005: 202).

**ENCABRESTADO:** Que se enreda en el cabestro.

**ENCADERAMIENTO:** Consiste en pasar un **pañó** alrededor de las caderas de la recién parida y dos personas halan y amarran fuertemente de lado y lado. Esto se hacía con el propósito de “**subir la madre**”. Como parte de este procedimiento, se frotaba el vientre de la mujer con manteca de **ca-cao**. El encaderamiento duraba desde el día 5 al día 40.

**ENCADERAR:** Fajar la pelvis a la parturienta.

**ENCHACLADO/ENCHAGLIADO:** Término que se utiliza para designar el hecho de aplicar lodo sobre una estructura de carrizo previamente tejida en el cielo raso.

**ENCIMA:** Acción de juego que indica en el mismo lugar.

**ENCIMA NO ME ENCIMES:** Acción de juego que indica que ningún otro jugador puede pedir estar en el mismo lugar.

**ENCOCADO:** Plato de coco y pescado. Limpiar el pescado, condimentarlo con sal, pimienta y limón, dejar macerar por media hora. En una sartén hacer un refrito y mezclar con la leche de coco hasta que espese, luego añadir el pescado y tapanlo hasta que se cocine. Añadir algo más de leche del coco. Servir con patacones y arroz blanco.

**ENCOLAR:** “Acción de pasar goma disuelta en agua, en los sombreros. La finalidad es que el **te- jido** se contraiga, especialmente el remate, antes de pasar al **planchado**”. (Encalada; 2003: 103).

**ENCOMENDAR:** Encargar a alguien que haga algo o que cuide de algo o de alguien. **2.** Dar encomienda, hacer comendador a alguien. **3.** Dar indios en encomienda.

**ENCOMIENDA:** Acción y efecto de encomendar. **2.** Cosa encomendada. **3.** Lugar, territorio y rentas de esta dignidad. **4.** En América, institución de contenidos distintos según tiempos y lugares, por la cual se señalaba a una persona un grupo de indios para que se aprovechara de su trabajo o de una tributación tasada por la autoridad, y siempre con la obligación, por parte del encomendero, de procurar y costear la instrucción cristiana de aquellos indios.

**ENCORAJARSE:** Expresión popular que denota encolerizar a alguien, hacer que tenga rabia.

**ENCURTIDOS:** Conservar frutos o legumbres en vinagre y hacer que adquieran el gusto de este.

**ENFRIAR SU ALMA:** Expresión popular que se utiliza para hacer referencia al hecho de lavar las pertenencias del difunto.

**ENFUNDADA:** Consiste en llenar el sustrato (**ca-cao**) en fundas, se colocan las fundas en **hua-chos**, se ponen en orden de una forma alineada de unas 1700 a 2000 fundas de 16 filas por 100 o 150 columnas.

**ENGANCHABOBOS:** Rulos o rizos de la cabellera de una mujer. **2.** Expresión que se utiliza para designar a las personas que se aprovechan de las debilidades o ingenuidad de los otros.

**ENGOBE:** “Pasta formada por cierta clase de **ar-cilla**, que recubre los objetos de barro antes de cocerlos, y que sirve para dar una superficie lisa, coloreada y brillante. Para el engobe se usan tierras especiales de colores rojo, blanco y negro. El engobe rojo se llama **quina** en la provincia del Azuay”. (Encalada; 2003: 103, 104).

**ENGOMA:** En la elaboración del sombrero de paja toquilla, consiste en colocar goma con un cepillo alrededor de todo el sombrero dejándolo secar en **la horma**.

**ENGOMAR:** Otra designación para encolar. **2.** Untar de goma los papeles y otros objetos para lograr su adherencia. **3.** Dar goma desleída a las telas y otros géneros para que queden lustrosos.

**ENGRUDO:** Masa comúnmente hecha con harina o almidón que se cuece en agua, y sirve para pegar papeles y otras cosas ligeras. Se lo hace principalmente con **harina de trigo** o **almidón de yuca**. **2.** Cola de pegar.

**ENJIRE:** Término utilizado en la elaboración del sombrero de paja toquilla que consiste en ir aumentando pajas al “**comienzo**” formando la **plan-tilla** del mismo.

**ENJUNDIA DE GALLINA:** Grasa de gallina, que se les pone a las mujeres recién dadas a luz.

**ENLUCIDO:** (Del part. de *enlucir*). Blanqueado para que tenga buen aspecto. **2.** Capa de yeso, estuco u otra mezcla, que se da a las paredes de una casa con objeto de obtener una superficie tersa.

**ENRIZADO:** “Proceso por el cual se envuelve el hilo **encerado** en el **carrizo** que lleva el **cohete**”. (Encalada; 2003: 104).

**ENSEÑORITANDO:** Planta de maíz comenzando a enflorar.

**ENTABLADO:** Riego por tablas.

**ENTABLE:** Palabra española antigua que significa ocupar un terreno baldío en el cual se construye una incipiente instalación para explotar la tierra y vivir esporádicamente en el lugar.

**ENTECHÉ:** Término popular que se utiliza para designar la puesta del techo de una casa.

**ENTENALLA:** “Herramienta de presión, que sirve para sostener un objeto firmemente, de modo que se pueda trabajar en él. Consta de una parte fija y otra móvil, mediante un tornillo”. Cfr. **Prensa** (Encalada; 2003: 104).

**ENTERO:** Se refiere a los animales sin capar.

**ENTERRADO:** Término que se utiliza para referirse a las personas u objetos que se encuentran ocultos bajo la tierra.

**ENTOLDADO:** Cielo lleno de nubosidad.

**ENTORCHAR:** Retorcer varias velas y formar con ellas antorchas. **2.** Cubrir un hilo o cuerda enrosquándole otro de metal. **3.** Proceso por el cual el hilo de la filigrana se vuelve a torcer. Realizado el primer entorchado se recuece el hilo con el soplete, y se vuelve a entorchar. A esta técnica se la conoce también como **hilado**.

**ENTRADA:** Figura o labor que se realiza en el baile de la **contradanza** y también en el juego de la **escaramuza**.

**ENTRADA A LA CASA:** Expresión que se utiliza para la autorización que dan los padres para que el pretendiente entre a la casa a visitar a su hija.

**ENTREGO:** “Designación antigua del **pase del Niño**. Se llamaba así porque la imagen sagrada la entregaba una familia a otra para que la velara, rezara o le pasara misas.

“Y cada año, de noviembre al **carnaval**, Ño Niño tenía su número de priostes que se enorgullecían de pasarle la misa con música de banda, y, a veces, con pompa de verdaderos entregos, de esos entregos, que, en ingeniosos y pintorescos disfraces de niños, en **bandas de música**, en **carros alegóricos**, en ornamentación de calles y de templos, en gastos de velación, en agasajos a los invitados innúmeros y en culto religioso se invierten, sin pestañar, miles de sures”. (Muñoz Cueva; 2000: 145). **2.** “Procesión religiosa eminentemente popular, que se hace en las provincias de Azuay, desde **navidad** hasta Carnestolendas, con efigies del **Niño Dios**, que van de una casa a otra, o a un templo, para ser adoradas. Se las acompaña con músicas variadas, compuestas especialmente para el objeto, llenas de animación, vida y alegría y que parecen ser propias de esta región. Esas músicas reciben el nombre general de **tonos del niño**”. (Cordero Palacios in Encalada; 2005: 204).

**ENTSAKUA:** (Del **shuar** *entsákua*). Nombre de varón. **2.** Carguero.

**ENTUESTO:** (Es deformación de “*entuerto*”). Expresión popular que usan las **comadronas** para hacer referencia a quedarse **tiesa** o torcida después del parto por el susto, para ello les soplan con agua bendita y la flor de **ñáchac**.

**ENYERBARSE:** Cuando se da ánimo a una persona. Ej. (Se dice: enyérbate, que este partido si le ganamos).

**EPAZOTE:** (Del nahua *epazotl*; de *epatl*, hedor, y *tzotl*, sudor). Planta herbácea anual, de la familia de las *Quenopodiáceas*, cuyo tallo, asurcado y muy ramoso, se levanta hasta un metro de altura. Tiene hojas lanceoladas, algo dentadas y de color verde oscuro, flores aglomeradas en racimos laxos y sencillos, y semillas, nítidas y de margen obtusa. Se toman en infusión las hojas y las flores.

**ERA:** Sitio duro y circular, donde se trilla.

**ERISIPELA:** Término utilizado por los curanderos o parteras del oriente para designar una infección de la piel que se produce cuando una persona tiene un golpe antiguo en el pie, produciéndose una inflamación por dentro que provoca unas manchas de color rojo.

Curación: Se amarra la pierna con una cinta de color rojo y la mancha le limpia con un sapo que sale solo en las noches, el sapo es conocido como sapo doctor, se frota en la pierna enferma con el sapo haciendo los movimientos en cruz, recogiendo para que quede en un solo puesto, la persona que está con este mal no tiene que mojarse porque se produce una bolsa negra de agua, si se revienta queda carne viva y es más peligroso y difícil de sanar. Luego de limpiar la pierna con el sapo se pone **trago alcanforado** y se amarra con hojas trituradas de **hierba mora** también llamado **mortiño**. Con un cuchillo va señalando como que estuviera cortando la pierna para de esta forma ir cortando el mal.

**ESANTIM:** (Palabra **shuar**). Adornos que forman parte de la indumentaria masculina de los shuar, elaborada con semillas silvestres. Se confeccionan intercalando con **mullos**, **pepas** de porotillo, hueso de pescado y aves, sirve para cubrir el tórax en forma de X.

**ESCAMA:** “Elemento decorativo muy utilizado en la elaboración de las piezas de **masapán**. Se hace de la siguiente manera: se forma una pequeña bola de masa y luego se la presiona con el dedo. Luego con una peinilla se vuelve a presionar para que queden grabadas las huellas de los dientes. Con las escamas se pueden decorar búhos, formar **rosas**”. (Encalada; 2003: 105).

**ESCAMPE:** De escampar. Dejar de llover.

**ESCANCEL:** Nombre con que se le conoce a una planta medicinal que es utilizada para curar inflamaciones y la diarrea. Se la prepara de la siguiente manera: se coloca un manojo de hojas de escancel en agua caliente, cuando las hojas están cocinadas se saca el **zum**o y se le bate con una clara de huevo y un poco de miel de abeja, una

pizca de sal molida o sal en grano que es mejor. Se prepara unos dos litros y se da de tomar a los adultos y para los niños les da media cucharadita durante tres días poco a poco. Tiene la función de un purgante.

**ESCANCIAR:** Echar o servir la bebida, particularmente echar la sidra en el vaso desde una altura considerable para que al caer se produzca espuma.

**ESCARAMUZA:** Pelea, contienda, batalla, combate, encuentro, etc. de carácter simbólico y ceremonial. **2.** La escaramuza es un juego ecuestre que se desarrolla en una parte plana llamada Plaza, llano o pampa, de manera preferente en los campos en los que se levantó la cosecha. Intervienen varios jugadores quienes hacen de guías mayor y menor, van vestidos con capas, coronas y máscaras de alambre; y los que hacen de damas, con vestidos y máscaras de mujer.

Los jugadores se colocan en las cuatro esquinas de la Plaza y al son de la música del **redoblante** o tambor y **chirimía** ejecutan las labores que consisten en ir formando al galope diversas figuras como: abanico, flor, estrella, hoja de aguacate, cruz grande, media luna, peine, callejón, letras y números, etc.

**ESCARMENADO:** Escogido seleccionado.

**ESCARMENAR:** Desenmarañar, desenredar las fibras.

**ESCLAVA:** Pulsera rígida, circular o poligonal, que puede llevar dijes y que no tiene cierre y se lleva en la muñeca y que suele estar confeccionada de algún metal precioso. v. **Pulsera**

**ESCOPLO:** Otra designación para **chigchina**.

**ESCUJILLA:** Vasija ancha y de forma de una media esfera, que se usa comúnmente para servir en ella la sopa y el caldo. **2.** Taza.

**ESCURRIR:** Hacer que una cosa empapada de un líquido despidiera la parte que quedaba detenida.

**ESOP:** (Deformación de *hisopo*). Brocha hecha con cabuya para blanquear casas.

**ESPACIO CULTURAL:** Espacio físico o simbólico donde los individuos se reencuentran para presentar, interactuar o intercambiar prácticas sociales o ideas.

**ESPACIO SAGRADO:** Ámbito territorial que necesitan las colectividades y los pueblos para desarrollar cultos a las deidades, especialmente a la naturaleza.

**ESPANTADO:** Estado nervioso de los niños cuando se han asustado.

**ESPANTAPÁJARO:** Especie de muñeco que simula la figura humana. Se pone en sembrados y árboles para ahuyentar a los pájaros y evitar que coman las semillas y los frutos. **2.** Llovizna leve que desaparece rápidamente.

**ESPANTO:** Estado nervioso de un niño producido por un accidente o enfermedad. v. **Curar el espanto.**

**ESPECIA:** Sustancia vegetal aromática que sirve de condimento; p. ej., el clavo, la pimienta, el azafrán, etc.

**ESPECIAS DE DULCE:** Sustancias aromáticas dulces que se utilizan para condimentar los alimentos.

**ESPEQUE:** Palo afilado en la punta, que se utiliza para sembrar la caña de azúcar.

**ESPERMA:** “Vela de cera, cera de abeja de tierra”. (Encalada; 2003: 107).

**ESPESADO:** Dicho de una masa o de una sustancia fluida o gaseosa: Que tiene mucha densidad o condensación.

**ESPINILLA:** La médula espinal del toro, que luego es colocada como corbata en el cuello del **prioste**. Debe ser extraída entera.

**ESPOLVOREAR:** Esparcir sobre una cosa otra hecha polvo. Se construye con las preps. con y de: espolvorear de canela un dulce.

**ESPUELA:** Espiga de metal terminada comúnmente en una rodaja o en una estrella con pun-

tas y unida por el otro extremo a unas ramas en semicírculo que se ajustan al talón del calzado, y se sujetan al pie con correas, para picar a la cabalgadura.

**ESPUMILLA:** Dulce tradicional elaborado de la siguiente manera: se sancochan las **guayabas**, de ahí se las cieren y deja solo el jugo, luego se mezcla las claras de huevo batidas a mano de forma circular con el azúcar y el jugo de la **guayaba** hasta que tome consistencia, se la coloca en un cono y se la decora con grageas, coco rallado o fruta pasada.

**ESQUINEROS:** Guía de la **escaramuza**. Son cuatro uno por cada esquina de la plaza.

**ESTA DE APRETAR LA CINCHA:** Expresión utilizada por los campesinos para pedir que les sirvan un trago.

**ESTACA:** Palo afilado en un extremo, que sirve para clavarlo en el suelo y se lo utiliza para amarrar los animales y como parte del telar. v. **Telar**

**ESTACAPAMBA:** (Nombre híbrido de español **estaca** y quichua *pampa* = llano). Llano de la estaca. **2.** Gañote

**ESTAFILETE:** Nombre con que se le conoce a la cinta que se ubica en el interior de los sombreros de paja toquilla.

**ESTAMBRE:** Madeja de **hilo**, producto del trabajo realizado con el huso. **2.** Es el hilado más grueso y sirve para hacer **polleras**.

**ESTAMIÑADO DE CUATRO PERCHAS:** Es un punto que se hace en el **tejido** de los ponchos, en telar de cintura.

**ESTAMPAS:** Imagen o figura impresa. **2.** Papel o cartulina con una imagen religiosa: “Una estampa de la **Virgen**”.

**ESTÁN AMARRANDO LA CABEZA AL PATAHUASI:** Expresión popular que utilizan los pobladores de Carmen de Pijilí y significa que se acerca la temporada de lluvias.

**ESTANCO:** Embargo o prohibición del curso y venta libre de algunas cosas. **2.** Establecimiento donde se vendían géneros estancados, y especialmente el aguardiente o trago de contrabando y otros productos controlados por el Estado.

**ESTAR CHIRO:** (Del quichua *chiru*= pobre). Expresión popular que se utiliza para designar que se está sin dinero.

**ESTAR COMO CHIROTE MOJADO:** Significa que alguien está en el desgreño absoluto, mojado, aterido. El chirote es un ave andina de pecho rojo. Se entiende que se está como un ave con las plumas mojadas, desordenadas.

**ESTAR DE ÑAÑITOS:** (Del quichua *ñañu*= hermano). **2.** Expresión popular que determina la relación de dos o más personas que tienen mucha confianza, que están muy amigas.

**ESTAR HECHO LLAPCHI:** Significa que algo está muy aplastado, deformado, destrozado.

**ESTAR HECHO UN TISPO:** Significa que una persona está mal de carácter, que está irritable, áspera, grosera. **Tispu** es palabra quichua que designa a ciertas larvas de mariposas, que se caracterizan por tener cerdas en el cuerpo.

**ESTAR MÁS PELADO QUE PEPA DE GUABA:** Expresión popular que representa estar en una mala situación económica, que se es muy pobre. La guaba es una fruta que viene en vaina (enorme leguminosa), se come el copo dulce y queda una pepa negra limpia, pelada.

**ESTAR SALTANDO EN CHULLA PATA:** *Chulla* es palabra quichua y significa uno (de algo que es par). **2.** Modismo popular que designa a alguien que se encuentra contento por alguna razón, se dice también **estar bailando en chulla pata**.

**ESTAR TUSO:** Significa que se está débil, enfermizo, enclenque. Tuso palabra que debe pronunciarse con ss sonora como en desde, significa encogido, amilanado, enfermo.

**ESTATUS:** Posición que una persona ocupa en la sociedad o dentro de un grupo social.

**ESTERA:** Tejido grueso de esparto, juncos, palma, o totora, etc., o formado por varias pleitas cosidas, que sirve para cubrir el suelo de las habitaciones y para otros usos.

**ESTILAR:** Pasar el agua caliente por la **chuspa** que contiene café tostado y molido.

**ESTILO SASTRE:** Ropa femenina formada por una falda y un saco entallado y con solapas.

**ESTUCO:** Masa de yeso blanco y agua de cola, con la cual se hacen y preparan muchos objetos que después se doran o pintan. **2.** Pasta de cal apagada y mármol pulverizado, con que se da de llana a las alcobas y otras habitaciones, que se barnizan después con aguarrás y cera. **3.** Mezcla de cola animal, yeso blanco y agua que sirve como base para conseguir un dorado brillante y delicado o para trabajos de policromado. **4.** Pieza de yeso, generalmente de forma cuadrada, que sirve para adornar los tumbados.

**ESTUQUERO:** Artesano que trabaja en la fabricación y colocación de **estucos**.

**ETIOLOGÍA:** Estudio sobre las causas de las cosas. **2.** Estudio de las causas de las enfermedades por la penetración de ciertos flujos, espíritus o flechas.

**ETSA:** Nombre de varón; sol. Para decir sol, se prefiere el término "tsawái nantu". **2.** "Dios de la caza. Según la mitología es hijo de **Arútam** y de una mujer shuar, llamada Wanupá. Etsa es Arútam que sale de las aguas del río para ayudar a los shuar en la caza.

Sus hipóstasis pueden ser el sol, el fuego, los ajíes y todos los animales diurnos, sobre todo el colibrí, la ardilla, las hormigas que pican, los grillos y las lagartijas.

Es el creador y señor de los animales que andan por la selva y tienen la fuerza para cazarlos.

Con estos mitos se transmite toda la experiencia de los cazadores, sus técnicas de caza, la vida de los animales, y los peligros de la selva.

Las piedras (cálculos) que se encuentran en los animales matados, son guardadas como talismanes de Etsa, que los acercan y los hacen crecer. Se llaman **Yuka**.

Se transmite la fuerza de Etsa en la celebración del kusupán´ (canuto lleno de tabaco, pipa) por medio del humo de tabaco y las plegarias **ánent**, que el mismo entregó a los shuar”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 166,167).

**EVENTOS FESTIVOS:** *“Remembranza colectiva de eventos significativos para una comunidad cultural que son proclamados, celebrados, conmemorados y con un valor propio, generalmente son acompañados por danzas, música y otras manifestaciones”.* (<http://trabajaen.conaculta.gob.mx/convoca/anexos/Glosario%20sobre%20el%20patrimonio%20cultural%20inmaterial>. PDF: Consulta el 05 de Octubre de 2009).

**EXPRESIÓN ORAL:** Aspectos del patrimonio cultural inmaterial expresados a través del lenguaje hablado o el canto.

**EXVOTO:** Del Latín ex y votum, que significa una promesa de fe. Se trata siempre de un objeto, natural o artificial, por medio del cual se agradece a los seres sobrenaturales por un favor recibido.



Ff

**FAJA:** “Prenda más o menos larga y delgada, tejida mediante un **telar vertical** y con **hilo de lana**, o **algodón** y lana, algodón y **orlón**. Sirve para envolver a los niños recién nacidos y para que las mujeres sujeten el **anaco**, los hombres la **cushma** o los pantalones”. (Encalada; 2003: 111-112).

**FAJINA:** Consiste en ir a traer leña o realizar otros trabajos menores hasta que se sirva el desayuno.

**FAJINAS:** Deshilado a mano en blusas de mujer, sábanas y manteles.

**FALDA:** Prenda de vestir o parte del vestido de mujer que cae desde la cintura. **2.** “*Parte final del sombrero. Concluida la falda se hace el rematado. La falda puede tener varios centímetros de ancho. Normalmente esta anchura se mide por dedos. Recibe también la designación de ala. (Paja toquilla).*” **3.** Término con que se conoce en la fabricación del sombrero de paja toquilla al proceso, que mediante el “**enjire**” se va formando la parte más ancha del sombrero. **4.** “*Parte inferior de la montura*”. v. **Anaco**, Centro; Pollera, Itip. (Talarbartería). (Encalada; 2003: 114).

**FANESCA:** Sopa a base de granos tiernos y bacalao, acompañado de **plátano** frito y otros aderezos, propia de la **semana santa**, especialmente en viernes santo.

**FASAIÑAN:** Montaña mítico-mágica de la provincia del Azuay. Lugar donde se origina la cultura cañari – Es una variación de Huacayñán.

**FELIGRÉS:** Persona que pertenece a determinada parroquia. **2.** Camarada, compañero.

**FERIA:** Conjunto de instalaciones recreativas -como carruseles, circos, casetas de tiro al blanco, etc., y de puestos de venta de dulces, artesanías y de chucherías- que, con ocasión de determinadas fiestas, se montan en las poblaciones. **2.** Mercado de mayor importancia que el común, en paraje público y días señalados, donde se exponen los productos: agrícolas, textiles, ganaderos, etc., para su promoción y venta.

**FERIA ARTESANAL:** Instalación o lugar -comúnmente es al aire libre- donde se exponen los productos artesanales para su promoción y venta.

**FERIA GASTRONÓMICA:** Lugar donde se exponen los alimentos típicos de una zona o región.

**FERIA LIBRE:** Nombre de un mercado al aire libre que se da los días miércoles en el sector del Arenal en la ciudad de Cuenca, donde se expenden diversos productos.

**FERMENTAR:** Dicho de los hidratos de carbono: Degradarse por acción enzimática, dando lugar a productos sencillos, como el alcohol etílico. **2.** intr. Dicho de los ánimos: Agitarse o alterarse. **3.** Hacer o producir la fermentación.

**FESTIVIDADES RELIGIOSAS:** Días festivos en que la Iglesia celebra algún misterio o a alguna imagen sagrada.

**FIAMBRE:** Comida de fácil transportación. Por ser de difícil descomposición, sirve para ser llevada en cualquier tipo de viaje o peregrinación.

**FIELTRO:** Especie de paño no **tejido** que resulta de conglomerar borra, lana o pelo, se lo utiliza para fabricar sombreros, alfombras, etc.

**FIERO CARNAVAL:** Otra designación para el **juego del pucara**.

**FIERRO:** Instrumento o pieza de hierro, con que se realizaba la operación de marcar ganados, esclavos, etc. **2.** Marca que con hierro candente se pone a los ganados. En otro tiempo se ponía también a los delincuentes y a los esclavos. **3.** Arma blanca.

**FIESTA:** Solemnidad civil o religiosa en conmemoración de algún acontecimiento y día en que se celebra. **2.** Actividades culturales y diversiones que se celebran en una localidad en unos días determinados.

**FIESTA CÍVICA:** Solemnidad civil en conmemoración de algún acontecimiento histórico de un pueblo.

**FIESTA DE LAS CRUCES:** Fiesta religiosa católica que se conmemora cada 3 de mayo, donde se celebra la Consagración de la Cruz, la misma que tiene sus orígenes en la tradición romana, desde la época en que Constantino se convirtió al catolicismo. Esta fiesta ha sido adaptada con el tiempo a los diferentes lugares en donde se la celebra, logrando así, en nuestras tierras, una perfecta combinación de una fiesta católica con las creencias andinas ancestrales, según las cuales en esa época del año se realizan fiestas relacionadas a la observación de la cruz del sur en los cielos australes.

**FIESTA DE RAMOS:** Es un acto de religiosidad católica en donde cada familia saca el ramo de una palma, luego se lo bendice el Domingo de Ramos esto es una vez por año luego del **carneval** y la **cuaresma**, ya que sirve como medicina para el mal aire, y para que cuide la casa de lo maligno. Se hace una procesión la cual va acompañada de la imagen, cuando se llega a la iglesia se hace bendecir los ramos para tener en la casa, que por creencia protege y no permite que entre el diablo.

**FIESTA DEL CAPULÍ:** Es una celebración que se realiza en la parroquia de Quingeo en la provincia del Azuay, en la época del **carneval**, específicamente el domingo de **carneval**.

La fiesta va acompañada del festival de **danza**, el juego de la **escaramuza**, los platos típicos, los **chamiceros**, **castillos**, **vacas locas** y **fuegos pirotécnicos**, el **juego del pucara**, desfile de **comparsas** y la elección de la reina. Esta es una celebración muy importante para toda la comunidad, viniendo incluso gente de los diferentes anejos y de las diferentes parroquias.

**FIESTA PATRONAL:** Solemnidad religiosa en conmemoración de algún Santo Patrón, en la cual se realizan actividades culturales y diversiones que se celebran en una localidad y en unos días determinados.

**FIESTALCALDE:** Designación que se da al **prioste**. v. Supra. *“Es palabra compuesta. Su significado verdadero se obtiene al leer al revés los significados. Alcalde de fiesta. Esto demuestra que la sintaxis del enunciado es quichua”*. (Encalada; 2005: 209).

**FIESTALCALDE MAYOR:** Designación que se le da al **prioste principal** o mayor.

**FIESTALCALDE MENOR:** Designación que se da a los **priostes** menores.

**FIESTAS DE LA CASA:** Expresión popular que denota las festividades familiares como cumpleaños, bautizos, matrimonios, etc. En donde abunda la comida y la música según las posibilidades.

**FIESTAS JURADAS:** Hace referencia al compromiso de realizar las fiesta religiosas poniendo como testigo a Dios por los favores prestados.

**FIGURADOR:** *“Piezas de madera del **maquiahua**. Son tres y sirven para realizar los diseños ornamentales en las **fajas**”*. (Encalada; 2003: 116).

**FIJADOR:** Una copa de puntas luego de tomar **tar-dón**.

**FILIGRANA:** Técnica de orfebrería que consiste en trabajar con hilos muy delgados de oro o plata, a manera de un fino **tejido**, con el que se elabora diferentes figuras que incluyen cofres, miniaturas y joyas.

Entre las joyas tradicionales que se elaboran con la técnica de la filigrana, ya sea empleando oro o plata, sobresalen los aretes, que incluyen las **can-dongas**, **pavitas** y **dormilonas**, todas éstas de uso característico por parte de la chola cuencana.

**FINADO:** (Del part. de *finar*). Persona muerta.

**FINAR:** Fallecer, morir.

**FINERAS:** Nombre popular con el que se les conoce a las personas que tejen los sombreros, ya que el **tejido** de los artesanos, tanto hombres como mujeres, es sumamente delicado y fino, de allí el nombre “fineras” con que se les llama.

**FISCAL MAYOR:** Persona encargada de organizar una fiesta. La palabra fiscal parece ser una sinco-pa de **fiestacalde**.

**FLAUTAS:** Son **carrizos** agujereados a modo de tubo por dónde va la **mecha** y sirven para comunicar los diferentes **cuerpos** o pisos del castillo. (Pirotecnia).

**FLECHADO:** Hombre o mujer enamorado a primera vista. Se refiere a la fecha de *Cupido*, el dios del amor.

**FLECO:** Adorno compuesto de una serie de hilos o cordoncillos colgantes de una tira de tela o de pasamanería. **2.** Borde deshilachado por el uso en una tela vieja. **3.** “*Parte terminal de un tejido, está formado por hilos sin tejer, sueltos. La finalidad del fleco es ornamental*”. (Encalada; 2003: 117).

**FLOR DE CRISTO:** Nombre popular con el que se le conoce a una planta del campo utilizada dentro de la medicina tradicional en infusión para curar la gripe.

**FLOR DEL CARDÓN:** Planta cactácea de la que existen varias especies.

**FLOREADO DE VELAS:** Técnica tradicional de la parroquia de Sinincay en la provincia del Azuay, consiste en elaborar las velas de manera artesanal, dándole formas de flores y animalitos, las cuales van a decorar los **cirios** que son utilizados en las procesiones y velaciones de los santos.

**FLOREADOR:** Cernidor de harina construido con tela de lienzo de algodón y chapa delgada de madera.

**FLORIDO:** Lo mejor de la cosecha.

**FLORIPONDIO:** Arbusto, de la familia de las *Solanáceas*, que crece hasta tres metros de altura, con tronco leñoso, hojas grandes, alternas, oblongas, enteras y vellosas, flores solitarias, blancas, en forma de embudo, de unos tres decímetros de longitud, de olor delicioso, pero perjudicial si se aspira mucho tiempo, y fruto elipsoidal, con muchas semillas pequeñas de forma de riñón. **2.** Planta alucinógena y curativa utilizada por los shamanes shuar. Se raspa y se saca en una buena cantidad de floripondio, se lo pone como cataplasma en la parte que le duele al paciente para que absorba la maldad, además esto puede revelar a la persona quien le hizo el mal. Llamado también **Guandug**. v. **Guandug**.

**FOGÓN:** Sitio adecuado en las cocinas para hacer fuego y guisar. **2.** Fuego de leña que se hace en el suelo. **3.** En ranchos y estancias, lugar donde se hace el fuego para cocinar. **4.** Cocina rústica de leña, construida con cemento o barro sobre una mesa, y que puede incluir una parrilla. **5.** Cada una de las tres piedras entre las que se enciende el fuego y sobre las que se coloca el recipiente con la comida.

**FOLLERA:** (Deformación de **pollera**). Falda ancha y larga.

**FORJAS:** Especie de fajas que tienen una especie de gancho del un lado y con hilos sueltos del otro lado, se ensartan los hilos de los dos extremos y se jala en la zona de la cadera de las mujeres, después de dar a luz.

**FORMÓN:** (De *forma*). Instrumento de carpintería, semejante al escoplo, pero más ancho de boca y menos grueso. **2.** “*Instrumento de corte, formado por una hoja de hierro de filo horizontal. Tiene mango de madera, y se lo golpea con un mazo. Su filo puede ser recto o sesgado*”. (Talla y escultura, carpintería y **talabartería**). (Encalada; 2003: 117).

**FORRO:** “*Elemento que va en la parte interna del zapato, y que sirve para que el contacto del calzado con el pie no sea áspero. Como forro se usan materiales naturales como el cuero de borrego o una variedad de cuero de res llamado softy. (Zapatería)*”. **2.** *Pieza de tela que sirve como refuerzo en el interior de ciertas prendas de vestir*”. (Encalada; 2003: 117).

**FRAZADA:** Manta peluda que se echa sobre la cama.

**FREGAR:** Restregar con fuerza una cosa con otra. **2.** Limpiar algo restregándolo con un estropajo, un cepillo, etc., empapado en agua y jabón u otro líquido adecuado. **3.** Fastidiar, molestar, jorobar. **4.** Sobar, Dar masaje, friccionar.

**FRESCO:** Comida o bebida que en la medicina popular tiene características de frío o desinflamante. Se usa para curar las enfermedades producidas por lo *cálido* que es su contrario.

**FRITADA:** Fritura de carne de cerdo cortada en trozos del tamaño de un bocado. Se la cocina en una paila con agua, ajo y sal, hasta que el agua se pierda por completo.

**FRUNZA:** (De *fruncir*). Recoger el paño u otras telas, haciendo en ellas arrugas pequeñas.

**FRUTICULTURA:** (De *fruto* y *-cultura*). Cultivo de las plantas que producen frutas. **2.** Arte que enseña ese cultivo.

**FUELLE:** Instrumento para recoger aire y lanzarlo con una dirección determinada, que esencialmente se reduce a una caja con tapa y fondo de madera, costados de piel flexible, una válvula por donde entra el aire y un cañón por donde sale cuando, plegándose los costados, se reduce el volumen del aparato. **2.** “Parte del **soplete de soldar**, que proporciona la corriente de aire necesario”. v. **Churumbela** (Encalada; 2003: 118).

**FUERZA:** Copa de licor fuerte que tradicionalmente se la considera como mantenedor del ánimo y renovador de energías.

**FUETAZO:** Latigazo, correazo.

**FULANO:** Para aludir a alguien cuyo nombre se ignora o no se quiere expresar. **2.** Persona indeterminada o imaginaria. **3.** Con referencia a una persona determinada.

**FUTBOLÍN:** Juego de mesa tradicional de las fiestas populares, en el que figuritas accionadas mecánicas o manualmente simulan un partido de fútbol.



A workshop with several violins hanging on a wall and a workbench with tools in the foreground. The violins are arranged in a row, and the workbench has various tools and materials on it. The background is a rustic wall made of mud or plaster.

Greg

**GABARRA:** Embarcación mayor que la lancha, con árbol y mastelero, y generalmente con cubierta. Suele ir remolcada, y cuando no, se maneja con vela y remo, y se usa en las costas para transportes. **2.** Barco pequeño y chato destinado a la carga y descarga en los puertos.

**GAGÓN:** Animal de la mitología serrana, que son como perritos blanquitos pequeños, que lloran por la noche como niños tiernos. Según la creencia popular, la presencia de los gagones aparece como denuncia de relaciones entre compadres, consideradas como incestuosas en la comunidad. Narran que cuando se quiere conocer quiénes son los amantes furtivos, se coge a los gagones y se los mancha con una tinta de color que no pueden sacarse por nada. Al día siguiente las personas incestuosas aparecen manchadas la cara y toda la gente de la comunidad sabe, así, quiénes habían sido infieles y se les sancionaba moralmente con el desprestigio de la comunidad.

**GALÁPAGO:** Molde de madera el cual le da la forma acanalada al **adobe**.

**GALLERA:** Gallinero en que se crían los gallos de pelea. **2.** Edificio construido expresamente para las riñas de gallos. **3.** Jaula donde se transportan los gallos de pelea.

**GALLERO:** Aficionado a las riñas de gallos. **2.** Hombre que se dedica a la cría de gallos de pelea.

**GALLINA CON MAL:** Expresión que se usa para referirse a la muerte sin motivo aparente de las aves de corral.

**GALLINA CRIOLLA:** Expresión que se utiliza para definir a la gallina de campo, criada sin ningún tipo de balanceado químico sino con productos naturales.

**GALLINA PONEDORA:** Ave del campo fuerte y sana que pone huevos de calidad.

**GALLINA RUNA:** Ave de corral, comúnmente conocida como gallina, lleva la acepción de runa, por ser un ave de campo criada con alimentos no balanceados.

**GALLINAZO:** Ave rapaz diurna que se alimenta de carroña, de 60 cm de longitud y 145 cm de envergadura, de plumaje negro irisado, cabeza y cuello desprovistos de plumas, de color gris pizarra, cola corta y redondeada y patas grises.

**GALLO CAPITÁN:** Otra designación para **gallo pitina** en la provincia del Cañar.

**GALLO LOCO:** Especie de armazón de **carrizo** forrado con papel, y que tiene figura de ave. Cumple la misma función ritual que la **vaca loca**.

**GALLO PITINA:** “Este juego consiste en colgar uno o más gallos sobre un armazón precario de madera construido en forma de H. Al travesañ van atadas las aves por las patas con un cabo que sirve para levantarlas o bajarlas a voluntad. Una vez colgadas, bien sea a pie o más frecuentemente a caballo los campesinos, a todo correr, procuran cogerse de su cuello, siendo el vencedor el que arranca la cabeza del gallo de esta manera el ganador se encuentra obligado a dar la misma cantidad de gallos a los que dio muerte el siguiente año”. (Encalada; 2005: 213).

Existe una variación de este juego, que consiste en enterrar a un gallo vivo en el suelo dejando únicamente su cabeza descubierta, la cual será arrancada o cercenada por los participantes quienes llevan una vara dura (garrote) en su mano, y van montados sobre sus caballos.

**GALOTO:** Nombre con el que se le designa a una clase de hilo que sale del hilado de lana de borrego.

**GAMONAL:** Término que se usa para designar a las personas hacendadas o adineradas.

**GANANDO:** Expresión que se usa, para solicitar que se haga un trabajo. Ej. (Se dice: Deme ganando limpiando la acequia = Quiere trabajar limpiando la acequia).

**GANCHO:** Montura de caballo para damas, en la época en las que ellas cabalgaban con vestidos.

**GÁNEME:** Cuando se requiere una persona, para realizar un trabajo. Ej. (Se dice: Quiere ganarme esta semanita = desea trabajar en esta semana).

**GANGOCHOS:** Otra designación para **cañamazos**.

**GAÑADEL:** (Nombre cañari y compuesto de gañal, la planta *embothrium grandiflorum* Lamb, y del cerro). Cerro del gañal.

**GAÑANSOL:** Nombre cañari compuesto de “gañal” la planta y “sol”, elemento que aparece en otros topónimos como Delegsol.

**GARA:** Significa que algo es muy bueno, atractivo, satisfactorio, gratificante. **2.** Síncopa de garañón, que es el caballo o asno que hace de semental. **3.** Se aplica también al cuy macho, que de ordinario suele tener una conducta violenta y agresiva con sus congéneres.

**GARBANTO:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de gancho de palos, utilizados para coger la basura.

**GARUAR:** Caer llovizna leve. **2. Paramiando.**

**GASATE CHILCA:** Nombre al parecer cañari (*gasate*) y quichua *chilca*, la planta *Bacharis hamdantensis* h.b.k., un vegetal abundante en muchas regiones de la sierra.

**GASEOSA:** Bebida refrescante, dulce, efervescente.

**GASTRONOMÍA:** Arte de preparar una buena comida. **2.** Afición a comer regaladamente.

**GATO:** Nombre con que se les conocía a los dos grupos en el juego del Huayru en la parroquia Checa; los contrincantes se sientan en esteras, uno frente al otro y se lanza una moneda para escoger quién empieza. Así, “gato” por “gato”, alternándose los grupos...

**GATOS:** Hombres adultos que van de casa en casa “rogando” (pidiendo donaciones), diciendo “el finadito dejó aquí una gallina”, entonces le mandan dando la gallina, y así, piden algunas cosas en diferentes casas, cuyes, un **almud** de maíz, etc. todo lo que recogen le dan al viudo o a la viuda. Los gatos también son los encargados de cavar el hueco para enterrar el ataúd. Los ga-

tos son escogidos por los mismos familiares, pero estos no pueden ser miembros de la familia. Estos son personajes en las ceremonias fúnebres en **Victoria del Portete**.

**GAVILLA:** Nombre con el que se le designa a la **carga**. **2.** Conjunto de sarmientos, cañas, mieses, ramas, hierba, etc., mayor que el manojito y menor que el haz.

**GEMA:** Nombre genérico de las piedras preciosas, principalmente de las denominadas orientales.

**GENERACIÓN:** Sucesión de descendientes en línea recta.

**GEOGRAFÍA SAGRADA:** Término que hace referencia a la designación de los lugares geográficos dignos de veneración por su carácter divino o por estar relacionados con la divinidad.

**GILLETE:** (De K. C. Gillette, 1855-1932, industrial estadounidense que la inventó; marca reg.). Hoja de afeitar desechable.

**GINCANA:** Prueba o concurso en que los participantes deben pasar por muchas pruebas y obstáculos antes de llegar a la meta. También se utiliza la forma inglesa *gymkhana*.

**GINGA:** Nombre con el que se le conocía antiguamente a una tela de cuadros que era usada como forro de la ropa.

**GIRADORES:** Estructuras de carrizo colocadas a los costados del **castillo**, las mismas que sirven de soportes de los fuegos pirotécnicos.

**GITANA:** “Persona vestida a la manera de las gitanas: vestido floreado y largo, zapatillas de cintas, un pañuelo también floreado en la cabeza, y una pandereta en las manos. A veces son hombres los que se disfrazan de gitanas”. (Encalada; 2005: 215).

**GLOBO:** “Artefacto construido con **papel de seda**, **papel de estraza** y **papel de despacho**, unidos con **engrudo** hasta llegar al tamaño y forma que se desea. En la boca del globo se pega un aro de **carrizo** con una cruz de **alambre**. En el centro

de la cruz se coloca la **mecha**, confeccionada con trapos de **algodón** bañados en **parafina**. El globo asciende por la presión el aire caliente (humo). Los globos se pintan con **anilinas**, y los dibujos son realizados con **pinceles** y **brochas**.

Hay una variedad de estos artefactos conocida como **globo de canastilla**. Para calentar y pegar el fuego a la **mecha** se usa **paja de cerro** porque aseguran los globeros -produce más calor y no negra al globo.

Los diseños, los tamaños y los colores dependen de los deseos de los clientes. Hay globos de muchas formas y clases, como los de figuras geométricas, estrellas, torres; Los antropomorfos, los zoomorfos, globos con emblemas religiosos, (custodias, copias de estampas) y propaganda política.

Antes de soltar un globo hay que conocer la dirección del viento. Para amarrar la **mecha** al alambre se prefiere el **hilo de chillo** untado con **cera negra**" (Encalada; 2003: 121-122). v. **Mecha** del globo. (Pirotecnia, Artesanía y **papel**).

**GLOBO DE CANASTILLA:** "Especie de **globo** que tiene un armazón liviano de **carrizo** o **duda**. Lleva en los costados pequeñas canastillas, en cuyo interior hay **luces de bengala**, **ratones**, etc. cada uno de estos objetos va amarrado a una **paragüilla**. Para que se abran las canastillas, las tapas van ligadas a una **mecha**, la cual es encendida mediante una luz de bengala, en el momento en el que se eleva el globo. La luz de bengala puede durar de 1 a 10 minutos (dependiendo de la altura a la que se desee que se abran las canastillas). Las canastillas pueden contener **papel** picado, ratas, flores, lagartijas vivas, confites, cuyes, **palomas** y hasta propaganda electoral". (Encalada; 2003: 122).

**GLORIADO:** Bebida tradicional que se elabora con agua de ciertos montes, como **ataco** o **sangorache**; además, canela, naranjilla, **trago** y azúcar.

**GOLA:** Adorno que se ponía alrededor del cuello, hecho de lienzo plegado y alechugado, o de tul y encajes. **2.** Capa bien corta, que puede ser blanca, dorada, azul o lacre; que se la utiliza como

parte principal de la vestimenta del juego de la **escaramuza** en la parroquia de Octavio Cordero.

**GOLPARRÓN:** Volumen muy grande de agua de riego.

**GOLPE:** Volumen grande de agua de riego.

**GOLPE DE GALLO O GALLO GUATANA:** Es un juego que acompaña -siempre- a la escaramuza en las fiestas patronales.

El juego, empieza con el entierro de un gallo (vivo) en un agujero, en el centro de la plaza, en la misma en la que se celebró la **escaramuza**. El gallo enterrado mantiene su cabeza sobre la superficie -de manera que no puede escapar, pero mantiene algún movimiento- y entonces, las esposas de los guías de la escaramuza son, una por una, vendadas los ojos y, tras hacerles girar tres veces sobre el mismo lugar -frente al gallo enterrado-, deben asestar tres golpes en la cabeza del ave -con un palo o garrote- o, en su defecto, matarlo en el primer o segundo golpe. La ganadora será, obviamente, quien mate más prontamente al gallo. v. **Gallo Pitina**.

**GOLPEADAS:** Término que se utiliza para expresar la acción de *golpear* toctes o frutos del nogal.

**GOMA:** Sustancia viscosa e incristalizable que naturalmente, o mediante incisiones, fluye de diversos vegetales y después de seca es soluble en agua e insoluble en el alcohol y el éter. Disuelta en agua, sirve para pegar o adherir cosas.

**GRABADO:** Arte de grabar. **2.** Procedimiento para grabar. **3.** Estampa que se produce por medio de la impresión de láminas grabadas al efecto. **4.** Proceso por el cual se imprime un dibujo en una joya, el cual se puede hacer en alto o bajo relieve.

**GRAGEAS:** (De *dragea*). Confite muy menudo de varios colores.

**GRANO:** Semilla y fruto de las **mieses**, como el trigo, la **cebada**, etc. **2.** Semilla pequeña de varias plantas. *Grano de mostaza, de anís*. **3.** Cada una de las semillas o frutos que con otros iguales forma un agregado.

**GRILLA:** Término que se utiliza en el teñido del *ikat* para designar al color gris.

**GRINGO:** Extranjero, especialmente de habla inglesa, y en general hablante de una lengua que no sea la española. **2.** Dicho de una lengua: extranjera. **3.** estadounidense. **6.** Persona rubia y de tez blanca. **7.** Lenguaje ininteligible.

**GUABAS:** (Voz indígena). Árbol americano de la familia de las *Mimosáceas*, de ocho a diez metros de altura, con tronco delgado y liso, hojas alternas compuestas de hojuelas elípticas, y flores blancas en espigas axilares, con vello sedoso. Su fruto es la guama (guaba), y se planta para dar sombra al café, con su madera se fabrica el **bombo**. **2.** Fruto de este árbol.

**GUABIZHUM:** (Nombre cañari y compuesto). Zhun (shun, zhuma shumí) = cerro. La forma original sería guabshún o huanzhún (Tálbot cit, por Encalada; 1990: 153) la raíz guab o huab es la misma que aparece en guapondélig (la antigua designación de la llanura de **tomébamba**) = llano grande como el cielo. De modo que habría que traducir como cerro del cielo, o cerro que llega hasta el cielo.

**GUABLID:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**GUABO:** El árbol de **guaba**.

**GUACAMAYA:** (Del quichua *huacamayu*). Ave de América, especie de papagayo, del tamaño de la gallina, con el pico blanco por encima, negro por debajo, las sienas blancas, el cuerpo rojo sanguíneo, el pecho variado de azul y verde, las plumas grandes exteriores de las alas muy azules, los encuentros amarillos, y la cola muy larga y roja, con las plumas de los lados azules. **2.** Ave mitológica de la leyenda del origen de los cañaris.

**GUACAMUYO:** (Nombre quichua y compuesto de *huaca* = templo, adoratorio lugar sagrado, y *mullu* = chaqira). Chaqira del templo.

**GUACHAPALA:** Nombre cañari, seguramente compuesto; pero de significación desconocida.

**GUACHILANES:** Término utilizado por los **macabeos**, para designar un camino a pie o angosto.

**GUACHO:** Cada uno de los surcos de cultivo. **2.** Otra designación para **las guachas**.

**GUACHO PESADO:** (Del quichua *guachu*). Surco donde no corre con velocidad el agua de riego.

**GUACHÚN:** (Nombre cañari). Se reconoce el elemento *-chun* (*shun, chuma, zhumi*) = cerro.

**GUADUA:** Especie de **bambú** muy grueso y alto, con púas y canutos de cerca de medio metro.

**GUAGCHO:** (Del quichua *huacchu*). Animal doméstico.

**GUAGÑA:** (Nombre cañari). Escrito también como *guanña*. Su significado es desconocido.

**GUAGONA:** Otra designación para **guango**.

**GUAGRARRANCHO:** Nombre híbrido de quichua *huagra* = el toro, el buey (huagra significa realmente cuerno, cornamenta, por lo que los indígenas al haber llamado huagra al toro, animal que no conocían, lo están llamando como “animal con cuernos”) y español. Rancho de los toros.

**GUAGRARRUMI:** (Nombre quichua y compuesto). v. **guagrarrancho**. *Rumi* = piedra. Piedra del buey o en forma de buey.

**GUAGUA:** (Del quichua *wáwa*). Niño de pecho.

**GUAGUA AUCA:** (Es frase quichua compuesta de *guagua* = niño, *auca* = enemigo, salvaje). “La palabra *auca* se ha especializado para designar al poblador de la etnia *huaorani*, y también para significar no culturizado. **2.** Niño que no ha sido bautizado”. (Encalada; 2005: 222).

**GUAGUA GUACHO:** Surco pequeño.

**GUAGUA LOMOS:** Expresión que se usa para llamar a la carne muy fina.

**GUAGUA PERRO:** Perro recién nacido, se dice también de los cachorros de perros.

**GUAGUAL:** Árbol que produce un fruto comestible ácido.

**GUAGUAS DE PAN:** Alimento tradicional del día de muertos y que se sirve con la colada morada. Para su preparación se utiliza la masa tradicional de pan de dulce, y se da forma de muñequitas o niñas, a las que se las decora con masas con colorante y grageas.

**GUAGUAS TIERNOS:** (Palabra híbrida de quichua; y español). Niños pequeños.

**GUAGUAS Y ANIMALES DE PAN:** Comestibles traídos por los devotos para la fiesta de San Isidro Labrador en **Callancay** parroquia de Sígsig.

**GUAIBE:** (Del inglés *wipe*). Limpión, hilos para limpiar máquinas.

**GUAIRUNO:** (Del quichua *huairuncu*). Abejorro, moscardón. **2.** Semilla roja venenosa usada como adorno en pulseras. **3.** Clase de árbol cuyas semillas se emplean para fabricar collares. **v.** Huairuru.

**GUAJAY:** (Del quichua *huajai*). Llamar a escuchar. **2.** Convocar, llamar. **3.** ¡Qué risa! **4.** Personaje tradicional de las fiestas del **Corpus Christi** en la provincia del Cañar. Éste personaje lleva dos **paños** cruzados como bandas y en el cabello lleva cintas de colores. Vestía camisa bordada, bufanda, pañuelo y **cuzhma**.

**GUALACEO:** Nombre cañari y compuesto como amorgeo. Vid. **2.** Nombre con el que se le conoce a un cantón de la provincia del Azuay, tradicional por sus dulces.

**GUALLCA:** (Del quichua *hualca*). Gargantilla, adorno que rodea el cuello. **2.** Collar, cuentas, cadena, chaquira. **3.** Collar que representa el calendario **Cañari**, para la cuenta de sus días de siembra, cosecha, fertilidad, época de fiesta.

**GUALSALPUGRO:** Nombre híbrido de un elemento cañari (variación de gausal), de significado desconocido, y quichua *pugru* = hondonada.

**GUALUTO:** Nombre con que los **shuar** y los colonos del oriente ecuatoriano le conocen a una ave; que según ellos aún llora.

**GUAMÁN:** (Del quichua *huaman*). Halcón, gavilán. **2.** “Buitre. **3.** Provincia. **4.** Diadema de oro con que se cubría el soberano la frente en cuyo centro existía un dibujo del ave sagrada de este nombre. **5.** Dios supremo de la mitología Chanca”. (Torres; 2002: 46).

**GUAMBRA:** (Del quichua *huambra*). Muchacho, niño, adolescente.

**GUAMBRA TAROSO:** Expresión popular que denota al muchacho inmaduro. **Mocoso**.

**GUAMBRITA:** Forma de trato cariñoso a la joven que hace labores domésticas.

**GUAMBRITA CHIQUITO:** Expresión que se usa para definir a un niño.

**GUAMO:** (Voz indígena). Árbol americano de la familia de las *Mimosáceas*, de ocho a diez metros de altura, con tronco delgado y liso, hojas alternas compuestas de hojuelas elípticas, y flores blancuecinas en espigas axilares, con vello sedoso. Su fruto es la guama, y se planta para dar sombra al café.

**GUANACAURI:** Nombre del antiguo cerro de adoración de los incas o el monumento que los incas entregaron, como parte de su alianza regional, por la fundación del palacio de **Pumapungo** en la ciudad inca de **Tomebamba**. El sacerdote Marco Martínez señala que el nombre antiguo de este cerro fue el Collayurcu (Comunicación verbal).

**GUANDAS:** Palos cortados y afilados.

**GUANDUG:** *Datura Suaveolens*. **Floripondio**, flor acampanada de un arbusto cuya semilla es tóxica y alucinante. Se lo utiliza especialmente en la medicina tradicional para hacer las “limpias”.

**GUANGA:** Término utilizado por los **macabeos**, otra designación para **pambil**.

**GUANGUA:** (Nombre de origen desconocido). **v. Telar Vertical**.

**GUANGUNA-PALO:** Palillo pequeño de madera que se usa en la mano izquierda y sirve para el hilado de lana de borrego y sirve para reunir el ovillo.

**GUANLLADO:** Hijo de padre desconocido.

**GUANLLAS:** Lo mejor de la cosecha.

**GUANO:** Excremento.

**GUANSHA:** (Deformación del quichua *huanlla*). v. **Huanlla**.

**GUANTA:** Mamífero, su nombre científico es *agouti paca* o *cuniculus paca*, es una especie de roedor, con pelaje espeso y lacio, pardo con manchas blancas por el lomo y rojizo por el cuello, vientre y costados, cola y pies muy cortos, hocico agudo y orejas pequeñas y redondas que habita en las regiones tropicales y subtropicales del Ecuador y otros países americanos, en cuyos montes vive en madrigueras; se alimenta de vegetales, gruñe como el cerdo, se domestica con facilidad. Se alimenta de especies vegetales, tiene hábitos nocturnos y, durante el día, pasa en su madriguera. Es un animal bastante cotizado por su sabor y los altos valores nutritivos de su carne.

**GUARAINAG:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**GUARAPO:** Jugo de la **caña de azúcar** exprimido en un **trapiche**. Puede ser tierno o fresco, maduro o fermentado.

**GUARDA DE ESTANCO:** Guardia o persona de control, delegada por el antiguo Estanco de Alcoholes, que permanecía en las haciendas que destilaban aguardiente de **caña de azúcar** principalmente en los valles de Paute, Gualaceo y Yunguilla, o en cualquier lugar del Ecuador en donde se realizaban estas tareas.

**GUARDA FRÍO:** Armario de madera con puertas de malla para ventilar y conservar frescos los alimentos.

**GUARAPELO:** Joya en forma de caja plana en que se guarda pelo, retratos, etc. Generalmente tiene la forma de corazón.

**GUARDAPOLVO:** Prenda de vestir a modo de bata o blusón de tela ligera que se usa para preservar la ropa de polvo y manchas.

**GUARDIÁN:** Persona que guarda algo y cuida de ello. **2.** Practicante al que la comunidad designa la responsabilidad de salvaguardar su patrimonio cultural inmaterial.

**GUARDIANA DE LA FE:** Otra designación para la **Virgen del Cajas**.

**GUARECERSE:** Protegerse o cubrirse de la lluvia y el viento.

**GUARIVINA:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**GUARIVIÑA:** Variante de **guarivina**.

**GUARNICIÓN:** Conjunto de correaes y demás efectos que se ponen a las caballerías para que tiren de los carruajes o para montarlas o cargarlas. **2.** Conjunto de alimentos que se llevaba antiguamente para hacer viajes largos, conocido también como **fiambre**.

**GUARO:** (Del quichua *huaru*= caña). Licor, alcohol.

**GUARUMBO:** (De *guarumo*). Árbol *artocárpeo* cuyas hojas producen efectos tónicos sobre el corazón.

**GUARUMO:** (Del quichua *huarumu*). Arbusto sin rama. **2.** Planta tropical similar a un tubo, se utiliza para la elaboración de la **bocina**.

**GUASCA:** Cuerda de **cabuya** trenzada.

**GUASO:** (De or. americano). Tosco, grosero.

**GUATITA:** (Del mapuche *huata*). Barriga, vientre, panza. **2.** Plato típico de la comida ecuatoriana elaborado con la panza de res, maní, papas picadas en trocitos, leche y aliños.

**GUATUSA:** (Del nahua *cuauhtozan*), rata de monte. **2.** Coatí. **3.** Mamífero carnívoro plantígrado, americano, de cabeza alargada y hocico estrecho con nariz muy saliente y puntiaguda, orejas cortas

y redondeadas y pelaje largo y tupido. Tiene uñas fuertes y encorvadas que le sirven para trepar a los árboles.

**GUAYABA:** (Voz arahuaca). Fruto del guayabo, que es de forma aovada, del tamaño de una pera mediana, de varios colores, y más o menos dulce, con la carne llena de unos granillos o semillas pequeñas. **2.** Conserva o jalea que se hace con esta fruta.

**GUAYABERA:** Prenda de vestir de hombre que cubre la parte superior del cuerpo, con mangas cortas o largas, adornada con alforzas verticales, y, a veces, con bordados, y que lleva bolsillos en la pechera y en los faldones.

**GUAYACOL:** Principio medicinal del guayaco.

**GUÁYLUG:** “*Es palabra cañari y nombra a un árbol que produce unas hermosas flores moradas, muy semejantes al fresno, por su forma*”. (Encalada; 2007: 20).

**GUAYOS:** (Variación de *huallos*). Botijas de barro con un cuello estrecho y con dos orejas a los costados, en los que antiguamente se guardaba la **chicha** de jora, hoy en día han sido reemplazadas por recipientes plásticos o de vidrio.

**GUAYUSA:** *Symplococos alstoni*. Planta propia de la Amazonía ecuatoriana, cuya **infusión** es un digestivo. Según la creencia popular ayuda a la fecundidad de las mujeres. También se considera que es un afrodisíaco. v. **Agua de guayusa**.

**GUBIA:** Formón de mediacaña, delgado, que usan los carpinteros y otros artífices para labrar superficies curvas.

**GÜEL:** Nombre cañari de significado desconocido. **2.** Parroquia del cantón **Sígsig**.

**GÜERO:** Huevo que no ha sido fecundado.

**GUÍA:** Persona que va en la parte posterior de la **yunta** quien con una púa lo hace caminar, seguir o cambiar de dirección.

**GUÍA DE LABORES:** Consiste en el plano de los movimientos que deberán trazar en su recorrido

los miembros del juego de la **escaramuza**, principalmente los guías mayores.

**GUÍA IZQUIERDO:** Otra designación para el **segundo guía**. Se lo llama así en la provincia del Cañar.

**GUÍA MAYOR:** En el juego de la **escaramuza**; es quien está encargado de organizar a sus compañeros. Viste disfraz de rey.

**GUÍA MENOR:** En el juego de la **escaramuza**; es quien va adelante. También se viste de rey.

**GUÍA O TORMENTADORA:** Estructura que sostiene la prenda, junto con los **pilladores** en el **telar de cintura**.

**GUÍAS:** Son los ayudantes principales de los **priostes**, generalmente participan dos guías por cada **prioste**. Entre sus funciones está colaborar económicamente para la fiesta, recolectar la “**chamiza**”, contratar la banda de música, organizar los diferentes juegos tradicionales, danzas y bailes folclóricos. **2.** Persona encargada de llevar y cuidar las imágenes sagradas en las procesiones. **3.** Persona que dirige el baile de la contradanza.

**GUIÓN:** “Pieza metal de alto valor económico. Es una especie de estandarte rematado en una cruz adornada con piedras de diferentes colores. **2.** Especie de pequeño castillo de madera, adornado, que lo transportan dos personas, durante la celebración de la **Semana Santa**. **3.** Especie de palo largo de **chonta** con una cruz en la parte superior. Del guion cuelgan varias cintas que son sostenidas por algunos niños. Quien lleva el guion es el **guionero**”. (Encalada; 2005: 217).

**GUIÓN DEL PRIOSTE:** Consiste en un soporte de madera con cintas alrededor, el **prioste principal** lleva el soporte y los **priostes secundarios** de la fiesta de ese día llevan las cintas. Luego del guion viene la imagen de los diferentes patronos llevados en andas por los feligreses.

**GUIÓN DEL PUEBLO:** Estandartes de plata con una cruz que se llevan durante las procesiones de los diversos santos, los cuales representan la religión como guía de la comunidad.

**GUIONEROS: Prioste del Viernes Santo. 2.** Persona encargada de llevar el guión. También conocido como cruz, son en número de ocho, llevaban una cruz de estaño. Los niños que llevaban las cintas que se desprenden del **guión** se los llama **borleros**, deben ser rogados por el **pasador** con anticipación.

**GÚLAG:** Nombre cañari de una planta de la familia de las *Poligonáceas*.

**GULAGPAMBA:** (Del quichua *gúlac*= planta herbácea andina; y *pamba*= llanura). Llanura del **gúlag. 2.** Planta que se usa dentro de la medicina tradicional.

**GULLÁN:** Otra designación para el **taxo. 2.** Planta trepadora de la familia de las *Pasifloráceas*, que da un fruto comestible.

**GÚNAG:** (Del quichua *junac*). Cielo. Día.

**GURUPERA:** (De *grupa*). Almohadilla que se pone detrás del borrén trasero en las sillas de montar, sobre los lomos de la caballería, para colocar encima la maleta u otros efectos que ha de llevar a la grupa.

**GUSANO:** Cualquier disfraz de animal. v. **Mono.**

**GUSHÚN:** (Quita sol). Nombre de un cerro de la provincia del Cañar, lleva este nombre porque a la tarde el cerro tapa al sol, y pone en sombra a algunas comunidades. **2.** Planta con este nombre que se utiliza para hacer **la limpia**.

**GUSTAR LA JUEGA:** Expresión que significa observar la **escaramuza**.





Hh

**HABA:** Planta herbácea, anual, de la familia de las *Papilionáceas*, con tallo erguido, de un metro aproximadamente, ramoso y algo estriado, hojas compuestas de hojuelas elípticas, crasas, venosas y de color verde azulado, flores amariposadas, blancas o rosáceas, con una mancha negra en los pétalos laterales, olorosas y unidas dos o tres en un mismo pedúnculo, y fruto en vaina de unos doce centímetros de largo, rolliza, correosa, aguzada por los extremos, con cinco o seis semillas grandes, oblongas, aplastadas, blanquecinas o prietas y con una raya negra en la parte asida a la misma vaina. Estas semillas son comestibles, y aun todo el fruto cuando está verde. Se cree que la planta procede de Persia, pero se cultiva de antiguo en toda Europa. **2.** Fruto y semilla de esta planta. **3.** Término utilizado por los campesinos para designar una enfermedad que sufren las mulas en el paladar.

**HABA CALPA:** Haba muy tierna.

**HABLA SERIO:** Expresión que indica sorpresa ante una noticia y solicita confirmación por parte del anunciante de la misma.

**HACEDORA:** Que hace, causa o ejecuta algo. Se aplica especialmente a Dios, ya con algún calificativo, como *el Supremo Hacedor*, ya sin ninguno, como *el Hacedor*. **2.** Persona que tiene a su cuidado mantener las tradiciones; como la **Mantenedora del Pase del Niño**.

**HACER CRECER:** Expresión popular que quiere decir que siempre se ha de dar un poco más de lo que se recibió.

**HACÉRSELE A UNO LA BOCA AGUA:** Expresión popular que denota disfrutar con el recuerdo, deseo o contemplación de un manjar exquisito.

**HAJA:** (Es palabra de origen desconocido). Otra designación para el diablucu. Cfr. **Sacharruna**.

**HALLMAY PACHA:** (Del quichua *jallmai*= aporcar, acollar plantas, deshierbar; y *pacha*= tierra). Deshierbar la tierra. **2.** Fiesta tradicional de la provincia del Cañar, se da en el mes de diciembre, es la época de **deshierbe** de las plantas que se han

sembrado en el tiempo de **Tarpuy Pacha**, en este mes los niños cantan y se baila la música del **curiquinge** y **villancicos**.

**HAMACA:** Red alargada, gruesa y clara, por lo común de cabuya, la cual, asegurada por las extremidades en dos árboles, estacas o escarpías, queda pendiente en el aire, y sirve de cama y columpio. Se hace también de lona, y de otros tejidos resistentes. Es muy usada en los países tropicales.

**HANAN CAÑAR:** (Del quichua *janan*= alto, superior, elevado; y Cañar). Alto Cañar. **2.** Mitad de arriba.

**HANANPACHA:** (Del quichua *janacpacha*). Cielo, paraíso. Gloria. **2.** Mundo de los espíritus buenos. Mundo de los Dioses **3.** “Una de las regiones en que se divide el mundo teogónico quichua. El *Hanacpacha* era la residencia de los dioses y las divinidades”. (Torres; 2002: 189).

**HAPAR:** (Palabra **shuar**). Planta medicinal que sirve para subir de peso, se prepara en sopas o batidos.

**HARÁ AMARCAR LA GUAGUA:** Expresión que se usa para entregar a los niños a los padrinos del bautizo.

**HARINA DE ARVEJA:** Plato tradicional de la comida ecuatoriana se prepara de la siguiente manera: Se le cocina en agua el espinazo de choncho, en una olla se prepara un refrito con aliños, ahí se coloca el caldo del espinazo de choncho cuando está hirviendo se suelta la harina de arveja previamente disuelta en agua, se deja espesar junto con trozos de carne de choncho y col picada y para bajarla se pone un poco de leche.

**HARINA DE CEMA:** Harina menos procesada de color oscuro, llamada comúnmente “harina de mestizo”, se la utiliza para la elaboración de los panes mestizos, **cema**, bollos, etc.

**HARINA DE NORTE O DE CASTILLA:** Harina tamizada, molida en molinos industriales, separada el **afrecho**, afrechillo, quedando la harina pura. Toma su nombre de Castilla de España.

**HARINA DE TRIGO:** “Sustancia obtenida de la trituration del trigo. Se la utiliza en pirotecnia y en otras **prácticas artesanales**, para fabricar **engrudo**”. (Encalada; 2003: 125). v. **Bomba, cometa, olletón**.

**HARNEAR:** Cuando se pasa a través de un **harnero** el producto de la cosecha.

**HARNERO:** Una lata de forma rectangular en la cual se han practicado orificios de un diámetro de 5 mm. y tiene lados de madera.

**HATI:** (Del quichua *jati*). Arreo.

**HATI HURITAQUI:** (Palabra quichua). El que vence huyendo.

**HATU YAYAS:** Del quichua *jatunyaya*). Abuelos de los abuelos.

**HAY QUE HACER LA CASA PARA DEJAR LA CASA:** Término utilizado por los padres del novio cuando la novia acepta casarse con su hijo. Es decir dejar la casa vieja para los recién casados, para ellos ir a vivir en la casa nueva. v. “**la casa**”.

**HAYCHAC:** “(Del quichua *jaicha*). Canción de las cosechas”. (Torres; 2002: 183).

**HAYHASHCARUNA:** (Del quichua *jaichai*= aclamar, aplaudir y *runa*= hombre). Hombres triunfadores.

**HAYCHAYPUCUNI:** (Palabra quichua). Otra designación para los cantos de victoria del **Juego del Pucara**.

**HAYQUERO:** Término utilizado por los **macabeos** para designar una especie de embudo que sirve para pescar.

**HECHADO PATAS:** Expresión que se utiliza en el campo para designar el momento en el que el maíz está germinando.

**HECHO CHAPO:** Expresión popular que se usa para designar la mezcla de algo.

**HEDIONDAS O FUERTES:** Término que se usa para designar a las **hierbas** de olores fuertes que

son utilizadas en **la limpia**, estas **hierbas** son: **altamisa**, salvia, saúco blanco y negro, eucalipto, chilchil, chuldon, laurel, ruda, santa maría, **huando**.

**HELADA:** (Del part. de *helar*). Temperatura muy inferior a la ordinaria del ambiente y que daña los cultivos.

**HERMOSOTA:** Antigua y colonial forma de llamar a una linda y robusta mujer en Azuay y Cañar.

**HERRADURA:** Casquillo. Para algunas personas las herraduras de los caballos traen buena suerte y atraen el dinero, si es que la herradura que se coloca en la puerta principal ha sido usada por un caballo tendrá mejor función, ya que los caballos, al ser considerados en el campo animales nobles, llegan a atraer nobleza a los miembros de la casa.

**HERRERÍA:** Oficio de herrero. **2.** Taller en que se funde o forja y se labra el hierro en grueso.

**HERRERO:** **Artesano** que tiene por oficio labrar el hierro.

**HIERBA:** Toda planta pequeña cuyo tallo es tierno y perece después de dar la simiente en el mismo año, o a lo más al segundo, a diferencia de las matas, arbustos y árboles, que echan troncos o tallos duros y leñosos. **2.** Conjunto de muchas hierbas que nacen en un terreno. **3.** Otra designación para **montes**.

**HIERBA BUENA:** Planta nativa, se la usa para curar dolores estomacales, cólicos, lombrices. Se la toma en **infusión** y también es buena para el dolor de muelas.

**HIERBA DEL PARAGUAY:** Mate, **infusión** que toman las madres lactantes para tener más leche.

**HIERBA LUISA:** Planta nativa; se utilizan las hojas y las raíces, es buena para molestias digestivas, calambres y gases estomacales, tomándola en **infusión** varias veces al día.

**HIERBA SANTA:** Otra designación para **verbena**.

**HIERBAMORA:** (Nombre español). “La planta

*Solanum nigrum*, cuyas hojas y ramas cortadas en pedazos pequeños sirven para teñir de **verde amarillento**. Se necesita usar **mordiente**. Recibe también el nombre de **mortiño**". (Encalada; 2003: 126). **2.** Otra designación para el **mortiño**.

**HIERBERO:** Persona que se dedica al cultivo o venta de hierbas, especialmente medicinales. **2.** Curandero que usa hierbas.

**HIGO ÑAHUIS:** Hojas tiernas de higo.

**HIJA POLÍTICA:** Nombre que se suele dar al yerno y a la nuera, respecto de los suegros.

**HILADO:** Acción y efecto de hilar. **2.** Porción de lino, cáñamo, seda, lana, algodón, etc., reducida a **hilo**. **3.** Designación que se usa para el entorchado en joyería.

**HILADORES:** Término que se usa para designar a las personas que hilan.

**HILERA:** (De **hilo** y **-era**). Instrumento de que se sirven los plateros y metalúrgicos para reducir a hilo los metales.

**HILO:** "Hebra larga y delgada, que se obtiene de la torsión de algunas fibras de origen vegetal (como algodón, cabuya) o animal (como la lana de oveja, cabra, etc.), e inclusive de origen sintético (nailon, rayón, etc.)". (Encalada; 2003: 127).

**HILO DE CHILLO:** "(Nombre híbrido de español y quichua, *chillu*= oscuro). **2.** Producto industrial llamado así por haberse fabricado en el Valle de los Chilllos (Provincia del Pichincha). Se lo usa en varias prácticas artesanales para construir los **globos, cometas, cohetes**, etc. Recibe también la designación de **hilo chillo**". (Encalada; 2003: 127).

**HILO DE ESCOCIA:** Fibra de algodón, importada de ese país. Su uso fue muy generalizado en los bordados finos del Ecuador.

**HILO DE TRAMA:** **Hilo** normal que es mezclado, "tramado", con hilos de seda.

**HILO ENCERADO:** "Especie de cuerda delgada que se obtiene de dos maneras con cera negra o

con **brea**. Cuando se usa la cera negra se aplica directamente al **hilo** de **cabuya**. En cambio cuando se usa la **brea** hay que ablandarla previamente con cebo de res o manteca vegetal. Luego se deja secar al sol". (Encalada; 2003: 127-128).

**HINOJO:** Planta herbácea de la familia de las *Umbelíferas*, con tallos de doce a catorce decímetros, erguidos, ramosos y algo estriados, hojas partidas en muchas lacinias largas y filiformes, flores pequeñas y amarillas, en umbelas terminales, y fruto oblongo, con líneas salientes bien señaladas y que encierra diversas semillas menudas. Toda la planta es aromática, de gusto dulce, y se usa en medicina y como condimento.

**HISTORIA:** Narración y exposición de los acontecimientos pasados y dignos de memoria, sean públicos o privados. **2.** Conjunto de los sucesos o hechos políticos, sociales, económicos, culturales, etc., de un pueblo o de una nación. **3.** Narración inventada.

**HOJALATA:** Lámina de **hierro** o acero, estañada por las dos caras y que constituye la materia prima principal para la **práctica artesanal** de la **hojalatería**.

**HOJALATERÍA:** Práctica artesanal que usa como materia prima básica la hojalata.

**HOJALATERO:** Fabricante o vendedor de piezas de hojalata.

**HOJAR:** Significa laminar con un cuchillo haciendo la duda hojas o láminas finas del material.

**HOJARASCA:** Conjunto de las hojas que han caído de los árboles. **2.** Demasiada e inútil frondosidad de algunos árboles o plantas.

**HOJAS DE ALISO O DE LLASHIPA:** Planta parecida a un helecho gigante. **2.** Árbol de la familia de las *Betuláceas*, de unos diez metros de altura, copa redonda, hojas alternas, trasovadas y algo viscosas, flores blancas en corimbos y frutos comprimidos, pequeños y rojizos; Se utiliza para preparar infusiones. **3.** Madera de este árbol, que se emplea en la construcción de instrumentos musicales y otros objetos.

**HOJAS DE HUICUNDO:** Hojas de la planta de huicundo, que sirve de envoltura para cocinar algunos alimentos (**tamales, cuchichaquis**). v. **Huicundo**.

**HOJAS DE PUCON:** Término utilizado para las hojas del maíz.

**HONDA:** Tira de cuero, o trenza de lana, cáñamo, esparto u otra materia semejante, para tirar piedras con violencia. **2.** Cuerda para suspender un objeto.

**HONDERO:** Persona que usa la **honda** en el **juego del pucara**.

**HORA DE ORACIÓN:** Rezo en la hora del crepúsculo. Ángelus.

**HORCÓN:** (De *horcón*). Pieza de madera en forma de triángulo que se coloca en el cuello de los cerdos para evitar que pasen por sitios estrechos.

**HORMA:** Molde con que se fabrica o forma algo. Se llama así principalmente el que usan los zapateros para hacer zapatos, y los sombrereros para formar la copa de los sombreros. Las hay también de piezas articuladas, que sirven para evitar que se deforme el calzado. **2.** Olla de cerámica para guardar agua.

**HORMADO:** *“El hormado y maceteado son procesos simultáneos. Se coloca el sombrero en la **horma** y se lo golpea con un **mazo** (maceteado) para igualar la superficie del **tejido** y mejorar su apariencia”.* (Encalada; 2003: 129).

**HORMADOR DE SOMBREROS:** Persona encargada de **hormar** los sombreros.

**HORMONEADA:** Término que se usa para designar la mezcla del corte bisel con la hormona (fitohormona) sustancia que ayuda al material vegetativo (**cacao**) a echar raíces quedando lista para ser sembrada en los **huachos**.

**HORNEROS:** En el caso de las destilerías de aguardientes, son los trabajadores que desempeñan la labor de mantener el fuego bajo la hornilla del **alambique**, quemando **bagazo**, chamiza, ramas, etc.

**HORQUETA:** (De *horqueta*). Palo en forma de “Y” que sirve para aventar.

**HOZ:** Palo largo terminado en forma de guadaña y que sirve para sacar el pan.

**HUABIDUCA:** Planta medicinal utilizada por las parteras para preparar el baño a las mujeres recién dadas a luz.

**HUACA:** (Palabra quichua) Dios de la casa. **2.** Sepulcro de los antiguos indios, principalmente de Bolivia, Ecuador y el Perú, en que se encuentran a menudo objetos de valor. **3.** Tesoro escondido o enterrado. **4.** En las sepulturas indígenas, vasija, generalmente de barro cocido, donde aparecen depositados joyas y objetos artísticos. **5.** Palabra que se usa para definir a personajes típicos de las leyendas populares de los cerros, especialmente a una mujer protectora de las lagunas y montañas. v. **Mama Huaca**.

**HUACAHUAICO:** (Nombre quichua compuesto de *huaca* = sepultura, y *huaicu* = quebrada). Quebrada de la sepultura.

**HUACALOMA:** (Nombre híbrido de quichua *huaca* = adoratorio, templo indígena; y español). Loma del adoratorio.

**HUACAMUYO:** v. **Guacamuyo**.

**HUACCHA MICUI:** (Frase quichua y compuesta de *huaccha*= pobre, huérfano, abandonado; y *micui*= comida). La comida del pobre. **2.** *“Especie de caseta que se levanta en un sitio de la plaza. Sirve para que en ella cualquier forastero que llegue pueda comer de los doce platos”.* (Encalada; 2005: 221).

**HUACHACHINA:** (De origen quichua). Partera.

**HUACHO:** Término tradicional para designar el surco. **2.** Término popular que se utiliza para designar al corazón. En este caso la palabra es inglesa (*watch*= reloj). Cfr. **Las Guachas, guacho**.

**HUACRA:** (Palabra quichua). Toro. **2.** Asta, cuerno, cornamenta. **3.** Trompeta de cuerno de venado.

**HUACRACUNA:** (Del quichua *huacracuna*). Toros.

**HUACRADANZA:** (Del quichua *huacra*= toro; y español **danza**). Danza del Toro. **2.** Baile tradicional de las fiestas de la comunidad de Chiripamba en la provincia del Cañar, esta danza consiste en danzar toreándose los unos a los otros, en ella participan los miembros de las comunidades aldeñas. **3.** Danzantes cañaris, vestidos con un delantal, cintas de colores que cuelgan en su espalda, además de los cascabeles en las pantorrillas que hacían sonar cuando bailaban (en Zhud es el único lugar donde perviven estos personajes), no solo bailaban en **Corpus Christi**, sino en fiesta de la Octava y en el Señor de Guachapala, estos danzantes son en número de 4 o 6 personas, les acompañaba su propio músico con pingullo y tambor.

**HUACSA:** Acción de juego que consiste en dar con la **cacha** propia soltando de la mano a la cacha del rival.

**HUACTANA:** (Palabra quichua). Golpear, apalear, pegar, herir, maltratar. **2.** Instrumento para segar.

**HUAGRA:** (Palabra quichua). Significa adorno en la cabeza. Ej. Huagra Paucar (Con la cabeza adornada con flores). Por extensión se entiende a los animales que tienen cuernos como toros y venados. **2.** Toro. **3.** Término utilizado por los **macabeos** que significa ganado.

**HUAGRA CULLQUI:** (Es frase quichua y compuesta de *huagra*= toro; y *cullqui*= plata). Toro de plata. **2.** Adorno de plata que lleva el **danzante** en el pecho.

**HUAGRA HUACAY:** (Del quichua *huagra* = toro, *huacay* = llorar, tono triste y melancólico). Lugar donde lloran los toros. Es el lugar donde se perdieron los bueyes del mito de Chacanceo.

**HUAGRA LLUSHTINA:** (Es frase quichua y compuesta de *huagra*= toro; y *llustina*= desollar, pelar). Acto de matar una res y pelarla. Es una acción previa al inicio de la fiesta de **Corpus**, con la finalidad de tener carne suficiente durante la fiesta.

**HUAGRADANZANTE:** (Es palabra híbrida de quichua *huagra*= toro; y español). Danzante del toro.

**2.** “Antiguo danzante de la provincia del Cañar. En lugar del **alfanje** llevaba una campanilla, y en lugar de sombrero, una especie de gorro de cuero con dos cuernos de toro”. v. **Danzante**. (Encalada; 2005: 221,222).

**HUAGRAUMA:** (Palabra quichua). Cabeza de Buey.

**HUAGTANA:** (Del quichua *huactana*). Término que se usa para designar la técnica para elaborar las ollas de barro, que consiste en ir golpeando el barro para dar forma a la olla. La huagtana se utiliza para hacer ollas pequeñas y grandes, es hecha del barro llamado **tierra cerosa**.

**HUAHUA DANZA:** (Frase híbrida de quichua *huahua*= niño; y español). Niño danzante. **2.** Uno de los **niños danza**.

**HUAHUITA:** (Del quichua *huahua*). Niño. Se le ha agregado el diminutivo español **-ito** para designar al niño pequeño.

**HUAICA:** (Palabra quichua). Variedad de gusano. **2.** Bolsa, talega. **3.** Remate final. **4.** Tumulto, aglomeración. **5.** Riña, pelea. **6.** Asamblea, junta. **7.** Trabajo comunitario. **8.** Maíz sin deshoje.

**HUAILA:** Otra designación para el **huango**.

**HUAIRU:** Especie de dado hecho del hueso metatarsiano de la res. Tiene seis lados longitudinales, cinco de los cuales están ornamentados con círculos con un punto en medio, cada lado tiene círculos marcados del dos al cuatro y el sexto lado carece de decoración por lo que se lo llama “**llucho**”.

**HUAIRURU:** (Palabra quichua). Búcare, planta de la familia de las *Papilionáceas Eritrina caaralodendron*. **2.** Semillas rojinegras o negras que venden los indígenas como amuleto. Su nombre en el Austro es “milizho”. v. Guairuno.

**HUALLCA:** (Del quichua *hualca*). Collar, cadena, brazaletes.

**HUALLCARINA:** (Palabra quichua). **Rebozo, poncho**.

**HUALLIL:** (Del quichua *hualli*). Pollera, enaguas. **2.** Relámpago. **3.** Nombre de un cerro del cantón Sígsig de la provincia del Azuay.

**HUAMBI:** (Del **shuar** *wampi*). Pez, corvina.

**HUAMBRA:** (De origen quichua). Significa muchacho o **muchacha** porque el quichua carece de género, como categoría morfológica.

**HUAMBRITA:** Muchachita.

**HUANCHACA:** Mamífero marsupial de tamaño mediano o pequeño y aspecto que recuerda a la rata. Las extremidades tienen cinco dedos y las de atrás el pulgar oponible; la cola es prensil, lisa y desnuda. Es mamífero nocturno y omnívoro, que hace nido en los árboles y su preñez dura trece días. v. **Zarigüeya**. **2.** Pájaro andino.

**HUANDEROS:** (Palabra híbrida de quichua *huándug*= parihuelas; y español *-eros*, sufijo de derivación en plural). “Personas que cargan unas andas”. Cfr. **Cuy ñañas**. (Encalada; 2005: 225).

**HUÁNDUG:** (*Floripondio* o *datura*). Arbusto leñoso de 3 a 5 m. de alto, de hojas numerosas, tallo rugoso y de tres variedades, según el color de sus flores: amarillo, blanco y rojo.

Dicen que el “**huandug**” ahuyenta los malos espíritus, es aromática, narcótica, y evita que los insectos entren a las casas, pero sobre todo reconocen que es una planta buena y protectora. Su flor es conocida como la dama de la noche, flor del diablo, trompeta. De alto poder venenoso pues contiene alcaloides tropánicos como: la escopolamina que tiene poderes hipnóticos, antiguamente muy utilizado en poblaciones indígenas para rituales y ceremonias.

**HUANGO O GUANGO:** (Del quichua *huangu*= trenza). Trenza que usa la mujer indígena de la sierra ecuatoriana, y en algunos casos también el varón, como distintivo de su cultura. **2.** Palo pequeño que sirve para envolver la lana escarmenada. Se lo conoce también como “**huaila**”.

**HUANGUILLANDO:** (Del quichua *huanllina*= llevar). Comida que se guarda para llevar, especial-

mente en las fiestas. **2.** Llevar a casa el sobrante de la comida.

**HUANLLA:** (Es palabra quichua). “Porción de comida que los asistentes a una celebración guardan para llevarla a casa. “Es la porción de vianda que, en sus convites, guardan en recipientes llevados a este fin y con destino a su casa, las mujeres de nuestros indios”. (Cordero in Encalada; 2005: 225).

**HUAÑUSHCA:** (Palabra quichua). Muerto, difunto, cadáver.

**HUAPAGEO:** Nombre cañari y compuesto. Cfr. **Amorgeo, Gualaceo**.

**HUAQUEAR:** Buscar tesoros ocultos en huacas y realizar la excavación consiguiente para extraerlos. La huaca es la tumba indígena.

**HUAQUERO:** Persona que huaquea por lucro o afición.

**HUARACA:** (Palabra quichua). “Especie de arma que consta de una cuerda en cuyo extremo se amarra una piedra, hueso, una bola de metal, una concha grande o, hasta **panela** tratada. Se la hace girar desde el otro extremo, y con ella se puede golpear al enemigo. La **sombredera** protege de los golpes de la huaraca. **2.** Honda usada para lanzar piedras en el **juego del pucara**”. (Encalada; 2005: 225).

**HUARAPUNGO:** (Nombre quichua y compuesto de *huara* = mañana, y *pungu* = puerta, entrada). Sitio por donde entra o llega la mañana.

**HUARMI:** (Palabra quichua). Mujer, hembra.

**HUARMI ATAR:** Cerro que pertenece a la comunidad de Gulanza, sector de Loma Blanca, parroquia Sageo, Cantón Biblián.

**HUARMI COLLAY:** Nombre híbrido de quichua *huarmi* = mujer, y cañari *collay*. Cfr. **Cari collay**.

**HUARTI:** (Palabra quichua). Una variedad de paja usada en la construcción de techos.

**HUASA:** (Palabra quichua). Persona de dientes

grandes. **2.** Lomo de los animales. **3.** Término que se usa para designar a las personas groseras. **4.** Especie de alfeñique.

**HUASHA:** (Palabra quichua). Espacio vacío, parte posterior, espalda.

**HUASHAHUAICO:** (Nombre quichua y compuesto de *huasha* = atrás, parte posterior, espalda, y *huaicu*=quebrada). **2.** Quebrada de atrás.

**HUASHAY:** (Del quichua *huashai*). Apoyar, defender, respaldar. **2.** Separar a los que pelean. **3.** Hablar a espaldas. **4.** Cometer adulterio. **5.** Dar la espalda.

**HUASHITAR:** Del quichua *huashitana* = echar algo a la espalda para cargarlo. **2.** *Huashitana* es una derivación de *huasha*.

**HUASI:** (Palabra de origen quichua). Casa, aposento, albergue, posada, morada, vivienda, hogar, habitación, domicilio. **2.** Edificio.

**HUASI PICHANA:** “Fiesta que se celebra al terminar la construcción de una vivienda. Es frase quichua compuesta de *huasi* = casa, y *pichana*= barrer, por que los *mingueros* u obreros limpian toda la casa para entregarla al dueño o *huasi-yuc*”. La manera común de escribir la palabra es **Guasipichana**. (Encalada; 2005: 226).

**HUASICAMA:** (Del quichua *huasi*= casa y *camac*= cuidador de la). Cuidador de la casa. **2.** “*Indio encargado del cuidado de la casa y sus alrededores en las haciendas serranas. “Nuestro guasicama es un indio encargado del cuidado de animales domésticos y menesteres y aseo de una casa, y que se sucede en servicio alternativo, más que en las fincas urbanas, en las rurales. Los nombres de criado, sirviente no lo sustituyen, pues expresan conceptos más limitados.”* (Vásquez in Torres; 2002: 81) **3.** Grupo familiar campesino encargado de cuidar la casa de hacienda y los animales. A cambio recibían vivienda, alimentación y todo lo que se producía. Su permanencia duraba un mes y era rotativa. Está costumbre ha desaparecido en la sierra ecuatoriana desde hace 40 años con la Reforma Agraria. **4.** “*El bailarín más experto. Es quién controla el baile de los demás.* **5.** Niño

*disfrazado como un trabajador de hacienda “indio o india que cuida las puertas de las calles, la limpieza y otras haciendas de la casa”.* (Mateus in Encalada; 2005: 226).

**HUASILOMA:** (Nombre híbrido de quichua *huasi* = casa, y español). Loma de la casa.

**HUASIPAMBA:** (Del quichua *huasipanpa*). Patio.

**HUASIPUNGO:** (Del quichua *Huasipuncu* que significa *huasi*= casa, y *puncu*= puerta). **2.** Porción de tierra que cultiva el **indio** en torno a su choza. Es el hacendado quién la presta. Esta institución desapareció del Ecuador al instaurarse la Reforma Agraria en 1964.

**HUASIPUNGUEROS:** Habitante de un **huasipungo**.

**HUASIYUC:** (De origen quichua). “*El que construye la casa, propiamente es huasiyu, significa dueño de casa*”. (Encalada; 2005: 227).

**HUATO:** (Del quichua *huatu*). Cordel, cordón, atadura, **reata**, faja, pita. **2.** Hechizo; agüero, presagio, pronóstico. **3.** Pita, piolín, pihuela, piola, soguilla. **4.** Lo que queda de un racimo después de sacar los frutos.

**HUATUCUY:** (Palabra quichua). Juego tradicional de adivinanzas, que se jugaba en la fiesta del **Capacraimi**.

**HUAVIDUCA:** Expresión popular que se utiliza nombrar a la mujer que no puede dar a luz.

**HUAYCO:** (Del quichua *huaicu*). “Quebrada, abra, angostura, paso entre dos cerros, cañón, barranco, hondonada, hoyada, cuenca. Rambla. Llanura, canal del surco. **2.** Sancochado, cocido, conocimiento, cocción, cochura, cocracia. **3.** Fiambre, comida sancochada. **4.** Bajada. **5.** Pequeña avenida”. (Torres; 2002: 30). **6.** Barranco.

**HUAYCO TURI:** (Palabra quichua). Quebrada de Turi.

**HUAYLLA:** (Del quichua *huaila*). Color verde. Representa la naturaleza del **Allpamama**.

**HUAYNA CÁPAC:** (Nombre quichua y compuesto de *huayna* = joven; y *cápac* = notable, noble). Joven y noble. **2.** Es el nombre de uno de los incas, el que nació en la ciudad de Tomebamba.

**HUAYNA TATA:** (Del quichua *huaina*= muchacho, adolescente, mancebo; y *tata*= colina). Colina de la juventud.

**HUAYNARO:** (Del quichua *huainaru*). Jefe.

**HUAYRA RUNAS:** (Del quichua *huaira*= viento; y *runa*= hombre). Hombres del viento.

**HUAYRACHINA:** (Palabra quichua). Juego tradicional de pelota sólida o hueca, de resina elástica, que se jugaba en la fiesta del **Capacraimi**.

**HUAYRAPALTI:** (Del quichua *huaira*= viento; *palti*= descanso). Lugar donde descansa el viento. **2.** Nombre de un sitio sagrado para los **cañaris** ubicado en la provincia del Cañar.

**HUAYRASCHCA:** (Palabra quichua). Mal Aire.

**HUAYUNGAS:** Son mazorcas o granos de maíz protegidas por envolturas, para dejarlas secar al sol y almacenarlas en pequeños silos o graneros.

**HUEVITOS DE FALTRIQUERA:** *“Pequeña golosina redonda que se hace con maní molido, almidón de achira, leche y azúcar”*. v. **Dulces de corpus** (Encalada; 2005: 227).

**HUEVITOS DE MANÍ: Dulce** tradicional de Corpus, se lo elabora a base de maní molido, leche, azúcar hasta que dé punto de bola. v. **Punto de Bola, Dulces de Corpus**

**HUEVO DE PERRO:** *“Planta que crece en los terrenos baldíos. Alcanza una altura de hasta dos metros y produce un fruto redondo parecido a la naranjilla, nombre con el que también se lo conoce. No es un vegetal útil”*. (Encalada; 2007: 20).

**HUEVO RUNA:** Término utilizado para designar a los huevos de las gallinas criadas en el campo, son preferidos en la cocina por su buen sabor y color.

**HUICHI:** Recipiente de barro con orejas que contiene papas doradas, alrededor de 20 cuyes asados y 4 gallinas. También suele llevar un gallo en el centro.

**HUICUNDO:** Planta epífita que se la encuentra sobre los 3.000 metros sobre el nivel del mar, es típica de la vegetación andina. Se utiliza para el arreglo de los nacimientos o pesebres. Pertenece a la especie de las *guzmanias*.

**HUICUPA:** (Palabra quichua). Palo que sirve como arma arrojada en el **juego del pucara**. Se toma de un extremo, se lo hace girar y luego se lanza. **2.** “Cilindro de madera forrado con cuero de venado y en cuyo borde aflora una estaca donde el **indio** cañarejo la empuña para lanzarla. Está pieza presta su nombre al juego. La huaycupa pues, es el juego de los indios **cañaris**, durante las celebraciones de las cosechas del trigo. Sobre una estaca se coloca un cráneo de vacuno, con sus cuernos.

Toda la concurrencia se sienta en el suelo, enmarcando el espectáculo que se avecina. Entonces salen al centro los que van a competir. Dichos competidores uno por uno toman sus respectivas huaycupas, y a una distancia de 35 metros, la lanzan con dirección a la estaca con el objeto de derribar el cráneo del toro. El instrumento lanzado va girando verticalmente. Si acierta, el patrón entrega al ganador una de las botellas de aguardiente que dispuso para la fiesta, como también algún dinero y mayor cantidad de trigo. Estas botellas se encuentran encintadas vistosamente”. (Carvalho in Encalada; 2005: 228).

**HUICUPUS:** (Del quichua *huaicupai*). Sacudir, agitar.

**HUIÑACHIZHCA:** (Del quichua *huiñachishca*). *“Hijo adoptivo de padres desconocidos. 2. Adoptado. 3. Criado por personas que no son sus padres”*. (Torres; 2002: 110).

**HUIPALA:** (Del quichua *huipala*). **Danza** que se caracteriza por sus gritos de júbilo. **2.** Bandera del **Abya Yala**, que se pone en el centro del círculo sagrado de la ceremonia a la **Pachacamac**. **3.** “Conjunto de personas encargadas de la pre-

paración de la fiesta del carnaval. Es una institución tradicional obligatoria para todos los varones de la comunidad mayores a los doce años, que tienen la responsabilidad de ejercer cargos en la fiesta. Ingresan en la organización a la edad de 12 años de sargentos o bailarines, escalonando de grado año por año hasta llegar a capitán. La designación de los cargos se hace el día de la fiesta siendo muy respetada por el pueblo y que les da prestigio y rango social". (Torres; 2002: 112).

**4.** Representa los colores del arco iris.

**HUIRO:** Instrumento de frotamiento.

**HUMACARA:** (De origen quichua). Es el cuero (cara) de la cabeza del chancho o (huma).

**HUMITAS:** Otra designación para el **chumal**.

**HURAÑA:** Arisca **2.** Que huye y se esconde de las gentes.

**HUSO:** Instrumento manual, generalmente de madera, de forma redondeada, más largo que grueso, que va adelgazándose desde el medio hacia las dos puntas, y sirve para hilar torciendo la hebra y devanando en él lo **hilado**.

**HUYACO:** (Nombre quichua). Al parecer una deformación de *huaicu* = quebrada.



ii

**IAUN:** (Palabra **shuar**). Planta conocida también como “sígueme, sígueme”. Se les da a los jóvenes para que encuentren novio o novia y para obligar a las parejas a quedarse juntos.

**IBAN SECOS:** Término utilizado por los campesinos para designar a un grupo de personas que no han comido durante un viaje o caminata.

**ICHÍNKIA:** (Palabra **shuar**). “Olla de barro (para cocinar, boca ancha)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 193).

**ICTOCRUZ:** (Nombre al parecer híbrido de quichua *uctu*=agujero, hueco, cueva; y español cruz). Cueva de la cruz. **2.** Nombre que se utiliza para designar un cerro antiguamente sagrado de la ciudad de Cuenca.

**IDAS:** Término que se usa en la provincia del **Cañar** para designar las hebras de paja que se van a tejer.

**ÍKMAK:** (Palabra **shuar**). “Víctima expiatoria (el que se venga pagando las faltas de otro). En la celebración de la **tsantsa** los **shuar** sacrifican un puerco como víctima expiatoria; un **mono** perezoso y un gallo como víctimas impetratorias. Al puerco se le culpa de la matanza y debe morir sin emitir chillido alguno, evitando así que delate a los verdaderos culpables. Se cocina sobre una parrilla y se come delante de la **tsantsa**, para mostrarle que ha sido vengada. Pueden comerlo solamente los **amikiú** (iniciados), después de haberse purificado en el río. El **wea** (sacerdote) se lo da en la boca, llamando uno a uno por nombre y cuidando que no caiga absolutamente nada al suelo, cosa que atraería la venganza de los **emésak** (espíritus vengadores)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 172,173).

**IKAT:** (Nombre de origen malayo, de *dmengikat* = *amarrar*). “Proceso por el cual se tiñe parte de los **hilos** de la **urdimbre**, con lo que las otras partes quedan sin teñir, por haber sido cubiertas (amarradas) de antemano con material impermeable, lo que impide la penetración del tinte. De este modo se consiguen algunas figuras decorativas que aparecen en el momento del **tejido**. v. **Macana**. Es técnica usada en gran parte de la sierra.

Los materiales más usados para el amarrado son los hilos de **cabuya** (**cabuya ñahui**), las cortezas del tallo del banano (**chilpes**), las hojas que recubren la mazorca del maíz, o material plástico. El amarrado se lo realiza cuando los hilos están **urdidos** y antes de retirarlos del **urdidor**”. (Encalada; 2003: 133)

**ILLAHUA:** (Nombre quichua, peine). “Instrumento (son dos, una gruesa y una delgada) del **telar de cintura**, que sirve para abrir y separar los hilos de la **urdimbre**, de modo que pueda pasar el **mine**. Abre únicamente los hilos situados sobre la **callua**. Recibe también la designación de **illahua-dor**”. v. **maquiahua** (Encalada; 2003: 134).

**ILLAHUADOR:** (Nombre híbrido de quichua v. **Illahua**, y español – dor, sufijo de agente. Peinador). Otra designación para illahua.

**ILLÍN:** Término que se utiliza para designar a los retoños o plantas pequeñas de **duda** en la provincia de Cañar.

**ILLINCOCHA:** (Nombre híbrido de cañari *izhin*=llovizna, y quichua *cucha*= laguna). Laguna de la llovizna.

**IMAGINARIO:** Que solo existe en la imaginación, es decir que solo existe en la memoria de la gente.

**IMÁN:** Mineral de hierro de color negruzco, opaco, casi tan duro como el vidrio, cinco veces más pesado que el agua, y que tiene la propiedad de atraer el hierro, el acero y en grado menor algún otro cuerpo. Es combinación de dos óxidos de hierro, a veces cristalizada. **2.** Hierro o acero imanado.

**IMASHUTI:** (Palabra quichua). Voz que se emplea para sustituir el nombre que no se recuerda. **2.** Pene.

**INCA:** Perteneciente o relativo a los aborígenes americanos que, a la llegada de los españoles, habitaban en la parte oeste de América del Sur, desde el actual Ecuador hasta Chile y el norte de la Argentina, y que estaban sometidos a una monarquía cuya capital era la ciudad del Cuzco. **2.** Se

dice del habitante del Cuzco y de sus alrededores. **3.** Se dice del individuo comprendido en la unidad política del Imperio incaico. **4.** Soberano que gobernaba el Imperio incaico. **5.** Descendiente del inca.

**INCHÍMIU:** (Palabra **shuar**). “Nombre de mujer; crisálida (del camote). Después de la primera menstruación de una mujer, para declararla **Kasaku** (mujer madura), los shuar hacen una celebración con esta crisálida. La sacerdotisa canta ánent (plegarias) a **Nunkui** (Diosa de la huerta) y a **Shakáim** (Dios del trabajo), sopla sumo de tabaco en las manos de la novicia y las frota con la larva inchímiu, para pasarle la fuerza del trabajo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 188).

**INCHIMIU O NUA-TSÁANK:** (Palabra **shuar**). “Celebración en la cual la pareja pide la fuerza para el trabajo y es declarada madura (**kasaku**) para convivir”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301).

**INCIENSERA:** Mujer adulta que tiene como responsabilidad tener el pequeño brasero prendido, esto permite contar con humo de forma permanente durante la procesión y misa, por la quema de **incienso**, romero y hojas de albahaca.

**INCIENSO:** Gomorresina en forma de lágrimas, de color amarillo blanquecino o rojizo, fractura lustrosa, sabor acre y olor aromático al arder. Proviene de árboles de la familia de las *Burseráceas*, originarios de Arabia, de la India y de África. Se quema en las ceremonias religiosas. v. **Sahumeriantes, sahumadores.**

**INDÍGENA:** Originario del país o lugar del que se trata.

**INDIO:** Se dice del indígena de América, o sea de las Indias Occidentales, al que hoy se considera como descendiente de aquel, sin mezcla de otra raza.

**INDIO DEL MONTE:** Es un personaje de las leyendas de Amaluza, que vivía en la montaña y perseguía a la gente, con un garrote, para matarlas. Es un hombre que tiene los pies virados y tiene un caparazón como de armadillo, por lo que no se le

podía matar. **2.** Nombre con que se le conoce a un campesino.

**INDIO LORENZO:** Personaje disfrazado como **indio**, cuyas acciones provocan risa. **2.** El indio Lorenzo es un personaje de una canción popular ecuatoriana, titulada del mismo modo. La pieza es, en cuanto al género, un danzante. (Encalada; 2005: 229).

**INDIVIDUAL:** “Pieza de paja tejida, duda, plástico, tela, etc. que sirve para asentar individualmente los platos (de ahí su nombre), en la mesa. Cuando es de tela suele ir bordado”. (Encalada; 2003: 135).

**INDOR FUTBOL:** Juego de dos equipos, seis personas a cada lado de la **cancha**. Consiste en intentar meter una pelota pequeña, generalmente de esponja comprimida, quién meta los goles la mayor cantidad de veces en el arco contrario es el ganador. Es frase inglesa.

**INFUSIÓN:** Bebida que se obtiene de diversos frutos o hierbas aromáticas, como té, café, manzanilla, etc., introduciéndolos en agua hirviendo.

**INGACHACA:** Topónimo que significa puente (*chaca*) del inca.

**INGAHUASI:** (Nombre quichua compuesto de *inca*=el soberano, y *huasi*= casa). Casa real.

**INGAPIRCA:** (Palabra quichua). Muro del Inca. **2.** Ciudad ecuatoriana en la Provincia del Cañar que en tiempos pasados era conocida como la Fortaleza de Ingapirca, la construcción arqueológica de origen incaico más importante del país y al mismo tiempo una ciudad del imperio indígena predominante en América del Sur hace más de 500 años.

**INGAPIRQUEÑOS:** Personas oriundas de la parroquia de Ingapirca de la provincia del Cañar.

**INGAPOLEO:** Planta medicinal que se usa para curar los cólicos y el frío.

**INGARIPO:** Topónimo de **Yavillcay** hacia el sur oriente, se traduce como espejo del rey.

**INICIO CIRCULAR EN NUDO:** “Variedad de técnica usada para iniciar el **tejido** de la **plantilla** de un **sombrero de paja toquilla** u otro objeto”. (Encalada; 2003: 135).

**INICIO CIRCULAR EN ROSETA:** “Variedad de técnica usada para iniciar el **tejido** de la **plantilla** de un **sombrero de paja toquilla** u otro objeto”. (Encalada; 2003: 135).

**INICIO LINEAL O ANULAR CON LAZOS:** Variedad de técnica usada para iniciar el **tejido** de la **plantilla** de un **sombrero de paja toquilla** u otro objeto”. (Encalada; 2003: 135).

**INICIO OVALADO:** Variedad de técnica usada para iniciar el **tejido** de la **plantilla** de un **sombrero de paja toquilla** u otro objeto”. (Encalada; 2003: 135).

**INJUNDIA:** (De *enjundia*). Gordura que las aves tienen en la overa; p. ej., la de la gallina, la pava, etc. **2.** Unto y gordura de cualquier animal.

**INPC:** Instituto Nacional de Patrimonio Cultural.

**INTI:** Sol.

**INTI APU:** Gobernador del sol.

**INTI PATA:** (Del quichua *inti*= sol; y *pata*= elevación, eminencia, sitio). Lugar de la comunidad de **Zhoray** en la provincia del Cañar, que se traduce como Meseta del Dios Sol.

**INTIÑAN:** (Del quichua *inti*= sol; y *ñan*= camino, vía, trayecto, senda). Camino del sol. **2.** Camino, sendero, ruta, trocha.

**INTIRAYMI:** (Del quichua *inti* = sol, *raymi*= fiesta). “Fiesta solemne en honor al Dios sol, en solsticio de invierno, hoy celebrada el 24 de junio, fiesta de San Juan. **2.** Junio, séptimo mes del año quichua “esto es, mes del baile solemne, en obsequio del sol intermedio a los solsticios. Esta era una de las cuatro fiestas principales precedida de ayuno, con sacrificios como música y cantos generales”. **3.** Gran fiesta celebrada en honor del sol, en el mes de Junio “el **Inti Raymi** o Fiesta solemne del

Sol, se celebraba en el Cosco por el mes de julio (téngase en cuenta que el intiraymi era el séptimo mes que comenzaba el 15 de junio terminando el 15 de julio por lo que algunos autores lo interpretan por el mes de junio y otros como Garcilaso por el mes de julio), como agradecimiento a su padre y Dios por haber creado a su primer padre y protector Mancu Cápac Inca”. Esta fiesta fue remplazada por el **Corpus Christi**. (Torres; 2002: 159). **INTISUYO:** La región del Imperio inca. v. **Tahuantinsuyo**.

**INVESTIGADOR, ADMINISTRADOR Y GESTOR:** Especialistas que son los promotores y mediadores de la cultura en las organizaciones e instituciones a nivel local, nacional, regional e internacional.

**IÑAHUARTI:** (Del quichua *iñac*= recién cogida, nacida; y *huarti*= variedad de paja). Paja recién cogida que sirve para la construcción de **adobes**, se la aplica en el **bahareque**.

**IPIAK:** (Palabra **shuar**). “Nombre de mujer. **2. Achiole.** Se usa para curar las quemaduras y las micosis. Los shuar se pintan con **achiole** para atraer a los espíritus auxiliares”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 189).

**IR A REMATAR LA CANTINA:** Expresión utilizada por los mineros del oriente y que consistía en ir a una cantina y comprar todo el licor que había en esta. No se salía de la cantina hasta que todo el licor se acabe.

**IR A MEDIANOS:** Otra forma de designar la **pampa mesa**.

**IR AL GRANO:** En cualquier asunto, ir derecho a lo principal o fundamental sin entretenerse en rodeos.

**IRQUIS:** (Palabra quichua). Enfermizo, débil, delicado, decaído, amilanado. **2.** Llorón, engreído. **3.** Niño, chiquillo, párvulo. **4.** Flaco, débil, raquítico, desmedrado. **5.** Niño privado tempranamente de la leche materna. **6.** Otra designación con el que se le conoce a la parroquia rural de **Victoria del Portete** perteneciente al cantón Cuenca.

**IRSE DE OREJA:** Caerse.

**ISANTI:** (Palabra **shuar**). Término para designar un collar que utilizan los hombres shuar en el torso formando una X. Se lo elabora con semillas de **nupi**, porotillo silvestre y que lo complementan con un colmillo.

**ITIP´:** (Nombre **shuar** del vestido del hombre). *“Especie de falda tejida en algodón. La usan únicamente los hombres, se sostiene en la cintura mediante el **tirinkias**”*. v. **Nutsun** (Encalada; 2003:135).

**IWIA:** “Personaje mítico; hombre carnal que sigue sus instintos; antropófago; persona sin cultura. *Iwia ajásáip* = no te hagas Iwia (irracional). Según la mitología Iwia caza a los shuar, los toma presos en sus trampas y los devora. Toma preso también a **Etsa**, que se pone a su servicio entregándole como alimento todos los animales de la tierra. Pero, no pudiendo satisfacer su voracidad, soplando en su cerbatana, crea de nuevo todos los animales y lucha contra él, hasta matarlo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 196).

**IWIÁI:** (Palabra **shuar**). Hermano mayor.

**IWIÁIKRATIN:** (Palabra **shuar**). *“El que hace encontrar a Dios, santificador; Espíritu Santo”*. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 196).

**IWIANCHI WERUMTA:** Expresión **shuar** que golpeando con un palo un poste se usa para denotar “Sal espíritu malo de este niño” de esta manera castigaban al niño que robaba.

**IWIANCHÍ-NAMPERI:** (Palabra **shuar**). “Fiesta que realizan las almas de los difuntos. Según la mitología, los difuntos hacen fiesta en la casa de **Arútam**-Dios. Tienen abundancia de comida, música, bailes y amor libre con cualquier mujer. O sea, gozan la felicidad del Paraíso. Son tan felices que quieren que participen en ella también los seres queridos que viven en la tierra. Pero estos, para que no lleven sus almas con ellos, pinchándose las articulaciones con un espino de **chonta**, se excusan diciendo que no pueden participar, porque tienen todo el cuerpo dolorido. Solamente después de haber celebrado el entierro, pensan-

do que el difunto ya está feliz, los familiares hacen fiesta en la tierra, tomando y bailando. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301).

**IZHPINGO:** Flor de la canela, elemento que es usado como aromatizante en ciertas bebidas. v. **Chicha dulce**.





Jj

**JAANCH:** (Delshuar *jáanch* (tsere), *machín*=mono). “Según la mitología se identifica con **Etsa** en la lucha contra **Iwia**, el antropófago. Este quiso matarlo porque le quitó el hacha con la cual quería tumbar una peña sobre la cual se habían refugiado los shuar, pero no pudo. Desde cuando Jáanch comió los cerebros de **Iwia**, se trastornó y comenzó a cometer toda clase de locuras. Busca de entrar en la intimidad con las mujeres bajo cualquier pretexto. Para conquistar a las hermosas hermanas **Ipiak** (**achiote**) y **Sua** (genipa), fugitivas esposas de **Kunamp**, crea los piojos, las pulgas, las niguas, la sarna, toda clase de micosis y teje un vestido **itip** muy atractivo. Por sus malas intenciones **Shakáim** lo maldice y se transforma en **mono machín**. Los shuar ahúman con humo de ají a los muchachos alocados, que roban y cometen travesuras, para que salga de ellos el mal espíritu que machín adquirió al comer los cerebros de **Iwia**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 219).

**JABASLOMA:** (Nombre español y compuesto). El primer elemento ha sido modificado por la pronunciación fuerte de la h. Loma de las habas.

**JABASPAMBA:** (Nombre híbrido de español (v. *Jabasloma*); y quichua *pampa* = llano). Llano de las habas.

**JACARRIÓN:** Nombre probablemente cañari, aunque modificado. Su significado es desconocido.

**JADÁN:** (Nombre cañari de *zhadá*). La planta *Bacharis resinosa* h.b.k. *jadán* (*jatán*), es también el nombre de un cacique. El sitio y la población reciben también el nombre de *jahuancay* o tierras de arriba. *Jahuancay* se traduce como *jahua* (palabra quichua que significa lo de arriba) y *cay* (elemento cañari que significa agua, río).

**JAGUAN:** Es el palo que sostiene toda la estructura del **telar de cintura** y que tiembla el **tejido** en su parte superior.

**JAHUÁN INMÓVIL:** (Nombre híbrido de quichua *jahua*= arriba, superior, y español). Otra designación para el **cargador superior**, del **telar de cintura**.

**JAHUAY:** (Del quichua *jahuai*). Significa arriba, es un ritual que se hacía en el momento de la cosecha del maíz en la cultura cañari prehispánica, luego con la introducción de las haciendas se cambió el maíz por el trigo. Para no cansarse y tener más fuerza se cantaba **el Jahuay**.

Para la siembra y cosecha se utilizó mano de obra indígena de las comunidades para tener acceso al agua, leña, paja, porciones pequeñas de productos agrícolas, tenían necesariamente que trabajar en la hacienda, todos iban en tiempos de cosecha de trigo a trabajar. Antes y durante la cosecha, se cantan coplas relacionadas con el **Jahuay**, el mismo que fue transmitido. Para ir a la cosecha todos los indígenas vestían sus mejores trajes, algunos los elaboraban especialmente para ello.

Los personajes son: Los **patrones** que administraban, los **mayordomos** que junto con los **mayorales** controlaban la cosecha, estos últimos eran indígenas, luego de ello una cuadrilla de veinte o treinta personas que cargaba el trigo desde el sitio de la siega hasta el sitio de la **parva**, los segadores eran los que cortaban el trigo.

La cosecha dependiendo de la extensión de la parcela de terreno dura entre quince días, un mes o dos meses. Todos los días para dar comienzo a la cosecha, los silbadores silban fuerte y largamente, son tres silbidos, entre cada silbido suena la **quipa** agudamente; para cantar **el Jahuay** se designa al **Paqui** que dice la copla, y los demás responden: *Jahuay, Jahuay, Jahuay*. Para cada momento, del día y de la cosecha hay una copla particular, con una tonalidad diferente una de otra.

El atuendo de los segadores era el vestido típico, **cuzhma**, pantalón, camisa, sombrero cogido con un pañuelo de color, **faja**, además de un **zamarro** de borrego que cubría el hilo del pantalón. Ellos son los que propiamente cantan el *Jahuay*, eran filas entre 70 y 80 indígenas. Entre los segadores se encuentra el **yáchac**, quien fuertemente entona la copla del **Jahuay** que corresponde.

Los cargadores, además del atuendo descrito, se colocaban en su espalda un pedazo de piel de chivo para cargar, así como para proteger el

hilo de la **cuzhma**, además de **betas** (tipo sogas) suaves para el amarrado del trigo. En la cuadrilla de los cargadores había una jerarquía, primero había el **guía mayor** y luego el **trasguía**. Para ser el guía mayor había una competencia, una carrera del lugar de la parva a la ciega, el más fuerte y capaz siempre ganaba. Los cargadores son los que entonaban las canciones con bombo y flauta; de acuerdo al canto del **Jahuay** entonaban la música.

Los tipos de Jahuay son: **Pakarimi Jahuay**, **Palo-ma Jahuay**, **Quinde Jahuay**, **Curiquingue Jahuay** y **Mañu Jahuay**, **Cóndor Jahuay**. La función de las mujeres es llevar chicha y el almuerzo para sus esposos, en este trayecto van a chalar. Los hacendados respetaban todo este ritual, para que no se revelaran contra el patrón, además los cantos del Jahuay fueron poco a poco remplazados en sus letras por invocaciones al Dios Católico. Es más, todo el trigo que se cosechaba era para el hacendado, y a pesar de ello **el Jahuay** era una fiesta. **2.** Era una fiesta, símbolo de cohesión de las comunidades que participaban, salían a relucir las prácticas de la cosmovisión Andina - Cañari, solidaridad y reciprocidad. Solidaridad porque todos ayudan en la cosecha y reciprocidad porque todos comparten la comida que llevan; así el Jahuay al ser una fiesta compartida de la comunidad, es el momento propicio para el enamoramiento y el **compadrazgo**.

**JAI:** Grito para llamar la atención; para expresar valentía.

**JALAR PATITA:** Expresión popular que se utiliza para designar la germinación de las plantas.

**JALEA:** Conserva transparente, hecha del **zumo** de algunas frutas. **2.** Medicamento o excipiente muy azucarado, de consistencia gelatinosa.

**JALUC/JARACH:** Término que se usa para designar a una madera de monte que sirve para elaborar el **huso**.

**JAMA:** Término popular que se usa para designar la comida.

**JAMPIC:** (Del quichua *janpic*). Médico, Curandero.

**JAMPIC HUASI:** (Del quichua *janpic*= curandero; y *huasi*= casa). Curandero, médico de la casa.

**JAMPOS:** Persona disfrazada, son vigilados por un jefe para que no haya excesos, el jampo que se porta mal, es expulsado de la comparsa.

**JANA BARRIO:** (Nombre híbrido de quichua *hanan* = arriba, y español). Barrio de arriba. Cfr. **Ura Barrio**.

**JANCHI:** Persona o cosa de pequeña estatura o tamaño.

**JANTSE:** (Del *shuar jantsém-a*). Baile, **danza**.

**JAPA:** (Palabra *shuar*). “Venado. Según la mitología, **Etsa** transforma a la esposa del antropófago **Iwia** en un venado y se la da de comer a su propio esposo, que lo come ávidamente, a pesar de ser carne prohibida por los *shuar*. Aquí se dice también que los venados son ávidos de los frutos del *higuerón*”.

**JAPAPIUNCH:** (Palabra *shuar*). “Guerrero mítico. Según la mitología era un guerrero invencible, que exterminaba a los *shuar*. Los mejores guerreros *shuar* no pudieron con él. Pero el joven e inútil **Kujáncham** (zorro), va al cobertizo sagrado **Ayamtai**, ayuna severamente y recibe el poder de Arútam-Dios, haciéndose **wáimiaku** (enviado). A pesar de ser despreciado por los suyos, mata con toda facilidad al invencible enemigo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 223).

**JÁQUIMA:** Cabezada de cordel, que sirve, para atar las bestias y llevarlas.

**JARABE PARA EL FRÍO:** Bebida tradicional preparada con alcohol (**trago**) hervido con almíbar, flor de mora y pampa poleo, se lo toma diariamente para el frío.

**JARATA:** (Nombre quichua). Zanja, cerramiento.

**JARKA:** (De *jarca*). Llevar una gran cantidad. Ej. (Se dice: no te jarques toda la **cebada**).

**JATEAR:** Significa llevar, expresión muy común que se usa en el campo para llevar la leña de un lugar a otro.

**JATUMPAMBA:** (Del quichua *jatun*= grande; y *pamba*= llanura). Llanura grande. **2.** Lugar tradicional de la provincia del Cañar en donde se elaboran las ollas de barro.

**JAVAS:** Término que se usa para designar una cajón de plástico en el que se transportan las **colas**, cervezas. También recibe la designación de **chancleta**.

**JAYÁN:** Persona de gran estatura, robusta y de muchas fuerzas.

**JEA:** Casa, choza. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 225).

**JECHO/A:** Adjetivo que se aplica a las frutas cuando ya han comenzado a madurar, aunque no estén realmente maduras. Son frutas que ya se las pueden coger o cosechar. **Jecho** es **hecho**, pronunciando con aspiración más fuerte, hasta convertir la h en una jota.

**JEÉNCHAM:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Murciélago, vampiro. “Según la mitología era un hombre que, por orden de **Ayumpúm**, Dios de la vida, debía tirar fuera de la tierra un paquete, sin mirar lo que contenía. Pero, durante el camino, como salía de él un agradable olor, llevado por la curiosidad, lo abrió. Al olfatear, se le pego en la nariz el clítoris de la mujer, que estaba en él. Entonces se transformo en un murciélago, para que todos recordaran que, por la desobediencia, entró la concupiscencia de la carne en el mundo”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 226).

**JEÉNTIN:** (Palabra **shuar**). Dueño de la casa.

**JEME:** (Media cuarta). Ej. Enseguida le corta con una tijera el cordón umbilical, midiéndole un jeme.

**JEMPE:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Colibrí.

**JENCHAM NAEK:** (Palabra **shuar**). Nombre con el que se designa una especie de bejuco, utilizado para amarrar el **poto**. v. **kapi**.

**JENGIBRE:** Condimento. **2.** *Tubérculo*. Se lava, se

raspa y se toma para el dolor de barriga y diarrea, esto se lo mezcla con **chicha** caliente aliviando el dolor. También es bueno para el dolor de muela; se lo tritura y se pone en el lugar afectado. Para el dolor de garganta y gripe se mastica un trozo. Para la sinusitis se ralla y el zumo se absorbe por la nariz. **3.** Planta de la familia de las *Cingiberáceas*, con hojas radicales, lanceoladas, casi lineales, flores en espiga, de corola purpúrea, sobre un escapo central de cuatro a seis decímetros de alto, fruto capsular bastante pulposo y con varias semillas, y rizoma del grueso de un dedo, algo aplastado, nudoso y ceniciento por fuera, blanco amarillento por dentro, de olor aromático y de sabor acre y picante como el de la pimienta. Se usa en medicina y como especia. **4.** Rizoma de esta planta.

**JERGUETA:** (Derivación de *jerga*). Saco de hombre.

**JERMAMKIN:** Término **shuar** que designa “dueño de la **tsantsa**”, que se otorga a una persona que en un conflicto ha matado a su enemigo convirtiéndose en el dueño del mismo.

**JESUITA:** Se dice del religioso de la Compañía de Jesús, fundada por San Ignacio de Loyola **2.** Hipócrita, taimado. En algunos lugares de América. **3.** Perteneciente o relativo a dicha congregación.

**JESÚS SACRAMENTADO:** Advocación de Jesús que se exhibe durante el **Jubileo**.

**JIBARITO:** Otra designación para el **auquita**.

**JÍBARO:** (De or. inc.). Es un término peyorativo, con el que se acostumbraba a denominar a los indígenas amazónicos de las etnias **shuar** y **achuar**; término que denotaba a su vez un estado de “salvajismo”, evidencia de la ignorancia que se tenía en torno a los pueblos amazónicos que, por su escaso contacto con lo que se denominaba “la civilización”, eran objeto de toda forma de discursos, historias y leyendas. **2.** Se dice del individuo de un pueblo amerindio de la vertiente oriental de Ecuador. **3.** Perteneciente o relativo a los **jíbaros**. **4.** Dicho de personas, animales, costumbres, prendas de vestir y otras cosas: Campesinos. **5.** También

son los niños que se disfrazan como ellos para asistir al **pase del Niño viajero** por las calles de Cuenca el 24 de diciembre de cada año.

**JÍCAMA:** (Del nahua *xicama*). Tubérculo comestible o medicinal. Su pulpa es blanca y jugosa. Se la puede comer aderezada con sal y limón.

**JILGUEROS DE AGUA:** Expresión que se usa para nombrar a los silbatos de barro, hojalata o plástico que al soplar con un poco de agua produce un gorjeo similar al de los jilgueros. Son indispensable instrumento para acompañar al melodio del **maestro capilla** en las fiestas del **Niño Jesús** en los meses de diciembre y enero de cada año.

**JIMA (GIMA):** (Nombre cañari). “*Es una variedad de maíz de color perlado. La palabra registra otras formas de escritura, así Xima, Jima, Cima*”. (Cordero; 191: 318 y Encalada; 1990: 138).

La pronunciación del topónimo es con el sonido de la j, mientras que la variedad del maíz se pronuncia como zhima.

**JIMBANDO:** Expresión utilizada por los campesinos cuando tejen esteras u otros objetos ej. “*Pasando una por arriba de la otra y la siguiente se pasa por debajo*”.

**JIPI:** (Palabra quichua). Paja menuda, grano tierno chupado por el sol. **2.** Polvillo que ataca al maíz. **3.** Atado, carga pequeña. **4.** Residuo de la trilla.

**JIIJAPAS:** Otra designación para los sombreros de **paja toquilla**.

**JIRUÁNT:** (Palabra **shuar**). Variedad de yuca con hojas de color morado, y que se come asada en la ceniza.

**JISANCHI:** Palo con el que se “**lleva el hilo**” en el **telar de cintura**.

**JODER:** Es un verbo que no tiene ninguna mala significación en el lenguaje popular, significa molestar, fastidiar.

**JORA:** (Del quichua *shura*). Maíz germinado para hacer **chicha**.

**JOYA:** Adorno de oro, plata o platino, con perlas o piedras preciosas o sin ellas, usado especialmente por las mujeres. Entre las principales joyas están: **aretes o zarcillos, anillos, colgantes o dijes, cadenas, manillas, esclavas, prendedores, collares, guardapelos**.

**JOYAPA:** (Del quichua *juyapa*). Arbusto leñoso andino: *Ceratostema peruviana* **2.** Fruto de dicho arbusto.

**JOYERÍA: Práctica artesanal del joyero. 2.** Trato y comercio de joyas. **3.** Tienda donde se venden. **4.** Taller en que se construyen.

**JOYERO:** “**Artesano** que trabaja en **metales preciosos** y labora toda clase de adornos, con **perlas, piedras preciosas** o sin ellas. Las herramientas más usadas por los joyeros son: **piedra de tope o piedra de ágata, cajón de joyero, soplete de fundir, soplete de soldar, crisoles, hileras, motor de pulir y abrillantar, motor para engastar piezas, tijeras, dastra, dado, embutidores, armazón de cierra, tenacillas, pinzas, cuños o troqueles, taladro de piola, taladro de mano, taco de grabar, buriles, rilleras, muelle, piedra pómez, churumbes, balanza, barro, yunque, imán, centrifuga, prensa.** (Joyería)”. (Encalada; 2003: 138,139) **2.** Estuche, caja o armario para guardar joyas.

**JUANA DE ARCO:** Personaje cuencano, mujer independiente y de iniciativa, elaboraba ella misma una serie de productos cosméticos que vendía en una mesa ubicada en una acera, en las inmediaciones de la facultad de derecho de la Universidad de Cuenca, actual palacio de justicia. Se identificaba como Juana de la Torre, sobrina del Cardenal quiteño Carlos María de la Torre. Se dice que fue una de las primeras personas que defendió la equidad de género en varias publicaciones y hojas volantes de su autoría, que circularon con el seudónimo de “Juana de Arco”, apelativo con el que se la recuerda hasta la fecha.

**JUANCHILLOS:** “*Palos –son dos- que son golpeados por debajo de las piernas cuando baila el negro danza*”. (Encalada; 2005: 234).

**JUBILEO:** Entre los cristianos, indulgencia plenaria, solemne y universal, concedida por el Papa en algunas ocasiones.

**JUCHAS:** Consiste en un cargamento de alimentos, que incluye cuyes con papas, trigo pelado, frutas, legumbres, licor, gallinas vivas, galletas, **mote**, ensalada, etc., que devuelven las personas que el año anterior, voluntariamente, se hicieron cargo. En la antigüedad las juchas, consistían en un armazón de madera, similar a la de un palo ensebado, y allí estaban amarrados los alimentos.

**JUEGO DE LA BARBACOA:** Juego de los **macabeos** que consistía en confeccionar un especie de trampa que es utilizada para atrapar peces, consta de una especie de cama de canutos de toquilla cortados lateralmente y amarrados entre ellos con la misma toquilla, una vez que ya se ha confeccionado se lo lleva al río, allí se lo coloca en forma de canoa, con hojas grandes y piedras, se hace una especie de represa pequeña para que el agua corra por donde está la trampa, con otra hoja grande se tapa para que no salte; el tamaño de la trampa depende del tamaño del río o quebrada.

**JUEGO DE LA COSECHA:** Especie de dramatización en la que se representan escenas previas a la cosecha. Los participantes son niños disfrazados.

**JUEGO DE LA CUCHARA:** Juego tradicional con el que los niños se entretienen. Se ordenan en una fila y se colocan en la boca una cuchara y sobre ella un huevo, luego los participantes deben caminar, lo más rápido posible por un trayecto determinado, sin dejar caer el huevo. Quién llega más rápido a la meta, sin dejar caer el huevo y sin tocar con las manos la cuchara, es el triunfador.

**JUEGO DE LA PELOTA:** Juego de los **macabeos** que consistía en confeccionar una especie de pelota confeccionada con la vejiga de la res y secada en el fuego, y otras eran confeccionadas con trapos viejos que los colocaban en una funda plástica. Tradicionalmente jugaban al **fútbol** con estas pelotas.

**JUEGO DE LA RULETA:** Juego de azar para el que se usa una rueda giratoria dividida en casillas numeradas que al detenerse indica el número que ha ganado la apuesta. Es tradicional en las fiestas populares.

**JUEGO DE LAS BOLAS:** Juego que consistía en topar la bola del otro a cierta distancia, el que topaba más bolas ganaba, se lo llama también **juego del pepo**.

**JUEGO DE LAS MISHAS:** Derivación que consiste en la búsqueda de mazorcas blancas con un solo grano de color azul o negro, el cual lo convierte en “misha”; si la mazorca muestra dos granos de color (juntos) se llama “dos reales misha” y así con tres o cuatro granos iguales, lo cual es poco común. Cada participante debe guardar sus “mishas” en secreto para, al final de la cosecha, contar públicamente el número de “mishas” que cada uno encontró, para así proclamar al ganador (quien se hacía acreedor de la apuesta acordada con anterioridad al juego).

**JUEGO DE LAS SILLAS:** Consiste en colocar una fila de sillas, siempre con un número menos que la cantidad de niños participantes. Al ritmo de la música, los niños bailan alrededor de las sillas y, al momento en que la música se detiene, todos deben buscar su asiento, quedando eliminado aquel que no logra conseguir una silla.

**JUEGO DE LAS TAUSHAS:** Juego de los **macabeos** que consistía en confeccionar un especie de trampa para pájaros donde se los captura vivos. Esta es colocada entre la planta de **toquilla** donde los pájaros llegan a comer su fruto que es de color rojo.

Con los canutos de **toquilla** se confecciona la trampa, se colocan los canutos de manera que el pájaro pueda comer el fruto, con una piola de **pita** la amarran a un canuto más grande colocado en forma de arco en el suelo, en el otro extremo de la piola se hace un nudo donde el pájaro se parará. Una vez que llega el pájaro pisa con fuerza los canutos en forma de arco jala la piola y se activa la trampa quedando el pájaro atrapado en el nudo de la piola.

**JUEGO DE LAS TORTAS:** Juego de los **macabeos** que consistía en usar unas semillas del bejuco, con estas jugaban a las bolas. v. **Juego de las bolas**.

**JUEGO DE LOS AMARRADOS:** Consiste en amarrar de los pies a parejas de niños y estos tienen que, juntos, llegar a la meta sin caer; la pareja que llega primero es la ganadora.

**JUEGO DE LOS POROTOS:** Consistía en una adivinanza, que se hacía con los granos de poroto, así, quien tenía los granos se los colocaba una porción al azar en cada mano que, cerradas, escondían el número de granos existentes. Así, el juego consistía en adivinar el número de granos en cada mano. Quien adivinaba se llevaba los porotos, y quien fallaba debía reponer el número real.

**JUEGO DEL GALLO PITINA:** Juego de origen ancestral y, al parecer, con alto valor simbólico. Pues en la época colonial el gallo, al igual que el toro, se convirtió en símbolo de los conquistadores. Sin embargo, en la actualidad, las personas desconocen su origen y significado y más bien lo practican por tradición. El objetivo del juego es golpear la cabeza del gallo, ya sea con un machete o con un palo. El concursante es vendado los ojos con un pañuelo y se le da diez vueltas en su propio eje, se le hace coger el machete o el palo. Tiene un tiempo de tres a cinco minutos para intentar golpear la cabeza del gallo y, si no lo consigue, le toca el turno a otro concursante. El participante que golpee la cabeza del animal es el ganador y su premio es el gallo o dinero, dependiendo de lo que se haya acordado.

**JUEGO DEL HABA:** Este juego se lo realizaba antiguamente en la localidad de **Victoria del Portete**; en los velorios y consistía en hacer un hueco en un **haba** madura, de ahí se lanzaba al aire; había dos equipos, del lado que caía el hueco era el lado del equipo que tenía que pelearse a empujones con el otro equipo.

**JUEGO DEL HOYO:** Juego que consistía en hacer unos hoyos en el piso, el juego consistía en ir metiendo las bolas en el hoyo, el que terminaba primero el recorrido ganaba.

**JUEGO DEL HUAIRU:** “Es un juego típicamente andino, aunque se lo practica en algunas regiones del Oriente ecuatoriano. Este es un juego que se realiza durante un velorio. Los jugadores forman dos bandos, cada uno de seis personas. Se

apuesta dinero. Cada jugador lanza el dado. La suma de los puntos de un grupo se compara con la suma del otro. Gana el grupo que haya obtenido más puntos, el dinero que se obtiene se entrega a los deudos para que puedan comprar comida y bebida que será distribuida entre los asistentes del velorio.

Si al lanzar el dado este cae con el lado vacío (o **llucho**) arriba, el grupo que lo lanzó pierde la apuesta; y si cae en posición vertical, gana. El juego del **huairu** al igual que la ceremonia del **cinco**, se realiza únicamente cuando el fallecido tiene descendencia y además tiene algunos bienes materiales”. (Encalada; 2005: 223).

**JUEGO DEL HUAYQUERO:** Juego de los **macabeos** que consistía en confeccionar un especie de de trampa para atrapar peces, que es una especie de embudo hecho de toquilla.

**JUEGO DEL PEPO:** Otra designación para el **juego de las bolas**.

**JUEGO DEL PUCARA:** (Del quichua “*puca*” =rojo, ensangrentado y *cara*= piel, pellejo). “Juego del **carnaval** indígena, hasta hace poco practicado en **Pucará** y San Cristóbal en la provincia del Azuay. “El **Pucará** es un juego ritual, que en realidad resulta una verdadera guerra a muerte, y está destinada a rendir culto a la Pachamama con el objeto de implorarle que el invierno entrante sea abundante. Los preparativos para este juego comienzan a mediados de enero con la elaboración de la **chicha**, bebida básica de la fiesta. Al mismo tiempo se hace una especie de pregón, pues los principales honderos (los que manejan la honda) salen a los cerros más altos y a grandes gritos y lanzando sus armas anuncian la gran ceremonia que se avecina”. (Jijón y Caamaño in Torres; 2002: 513). **2.** Juego o enfrentamiento. Es una “batalla” que se celebraba, en tiempos pasados, en la cual, se enfrentaban entre bandos. La batalla se libraba en la montaña y quienes combatían llevaban “hondas de trapo y **bayeta**” con las que lanzaban piedras a sus oponentes. Usaban, como protección, un sombrero grande de cuero curtido de vaca, el cual, aunque ablandaba los golpes de piedra, entorpecía los movimientos de los ju-

gadores, los cuales, además, participaban de la batalla **danza** bajo los efectos del alcohol.

Cuando un bando ganaba (es decir, cuando un oponente moría) expulsaba al bando oponente “a pedradas” de sus tierras, haciéndolos retroceder hasta la plaza central de la parroquia perdedora. Luego, los vencedores batallaban contra los contendientes y de ganar dicha batalla, a los ganadores, en casa, sus mujeres los homenajeban con abundante comida y bebida, ya que habían dejado en alto el nombre la parroquia, y demostrado la fuerza y valentía de sus habitantes. Mucha gente moría en las batallas, por lo que fue prohibida por las autoridades religiosas la celebración de este juego. **3.** *“Juego tradicional que se celebraba en algunas comunidades campesinas del Azuay. En esta provincia se pronuncia como palabra grave. Es palabra quichua y significa fortaleza...”* (Encalada; 2005:284).

**JUEGO DEL SAN PEDRO:** Juego de los **macabeos**, que consistía en unas semillas de trigo, con estas jugaban a las bolas. v. **Juego de las bolas.**

**JUEGO DEL SHAPÓN:** Es un juego antiguo de la provincia del Cañar, se colocan en fila los niños y en su pie deben llevar un pedazo de lata, el que salte más fuerte en un solo pie y llegue primero es el que gana.

**JUEGO DEL TROMPO:** Consiste en hacer “bailar el **trompo**”, que es lanzado con violencia con una cuerda que está amarrada al perímetro del juguete. El trompo es de forma redonda y termina en punta en su extremo inferior, en el que hay un clavo o punta de metal que es la que toma contacto con el suelo, haciendo que el trompo gire luego de desprenderse de la cuerda. La competencia consiste en quién logra que el trompo gire por más tiempo o se realizan los “trucos” o “suertes”, que son maniobras especiales.

**JUEGOS PIROTÉCNICOS:** Especie de diversión que consiste en quemar cierto tipo de material explosivo como **cohetes, castillos, vacas locas, ratones, palomas, silbadores**, etc. que sirven para amenizar las fiestas populares.

**JUEGOS POPULARES:** Actividades recreacionales

tradicionales que se hacen al aire libre con la finalidad de divertir y entretener a los asistentes a las fiestas populares.

**JUERA:** (Variación de fuera). Expresión de exclamación. Ej. (Se dice: ¡Juera ni que yo hubiera sido! ¡No, yo no he sido!).

**JUETE:** (De fute). Consiste en una especie de cinturón, **tejido** con las hojas secas de los **ramos benditos** de la **semana santa**. Para confeccionarlo, se deben deshacer y poner en remojo los ramos. Cuando las hojas han recuperado flexibilidad por la humedad, se procede a tejer el “juete”, que deberá tener alrededor de dos “brazadas” de largo.

El “juete” se coloca ya sea alrededor del pecho o de la cintura del muerto, para que cuando resucite castigue con el juete a sus hijos y nietos que no hayan sabido llevar una vida correcta.

**JUEVES DE COMADRES:** “Especie de celebración que se hacía el jueves anterior al **carnaval**. Dos familias se “emparentaban” mediante el obsequio – y la posterior ceremonia del comadrazgo de una muñeca de azúcar, que luego era “bautizada”. En el diccionario de autoridades se encuentra lo siguiente: “Se llama el penúltimo antes de las carnestolendas. Díxose así porque las vecinas y amigas se juntan este día a divertir y merendar”. (Encalada; 2005: 236).

**JUEVES SANTO:** Día de la semana santa en que se recuerda la prisión de Jesús.

**JUGUETE:** Objeto atractivo con que se entretienen los niños.

**JUGUETE DE PAJA:** Consiste en un elemento que se elabora con la paja utilizada en el tejido del **sombrero de paja toquilla**, con el cual se elaboran **chinescos**, canastitas de diferentes formas y tamaños, muñecos, animales, sombreros, figuras folclóricas, etc. Las mismas que son elaboradas principalmente por las mujeres de las provincias, especialmente de Azuay y Manabí.

**JUGUETERÍA:** Práctica artesanal que consiste en la elaboración de juguetes en diferentes tipos de

materiales como madera, plástico, **tagua**, hojalatería, etc. los mismos que pueden ser elaborados de manera artesanal o industrial.

**JULIÁN MATADERO:** Nombre con que se le conoce al río Tomebamba. El entonces obispo de la ciudad, Carrión y Marfil, resolvió bautizar al río para ver si, de esa forma, lograba calmar sus furias. Así lo hizo, lanzándole **agua bendita** desde las alturas del Vado. Le puso por nombre “Julián Matadero”, en honor al santo en cuyo día se celebró el rito. En el preciso lugar donde se realizó el bautizo, se levantó posteriormente la conocida cruz del vado. Cada año, el 3 de mayo, en el día de la cruz, se celebra a ésta y se recuerda el día que se bautizó al río Tomebamba.

**JURAK:** (Del quichua *jurac*). Color blanco. Representa el espíritu, la pureza de los individuos y sus dioses.

**JURUPI:** Árbol andino: *Sapindus saponaria*, de cuya semillas esféricas de color negro, los niños hacen las bolas, y es usado su cascara como jabón.

**JUSTÁN:** (Es deformación de *fustán*). Otra manera de designar al **ucunchi**.

**JUTUCLOMA:** (Nombre híbrido de quichua *jutcu* = hueco; y español). Loma del hueco.





**KAAP:** (Nombre shuar). “Variedad de **bejuco** de la región oriental. Para utilizarlo se le quita la corteza, y la parte central se divide en láminas delgadas con las cuales se elaboran productos de cestería como **chankín**, **pitiak**, **suku**. Se lo usa también para amarrar la trampa de peces conocida como **wáshim** y **waiakar**. El kaap, en la mentalidad indígena es un elemento masculino, y por tanto, solo puede ser trabajado por los hombres”. v. **Tantar**. (Encalada; 2003: 143).

**KÁAR:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Crisálida (envuelta entre las hojas). “Hipóstasis de Shakáim´, Dios de la selva.

Según la mitología, Káar´ se identifica con **Skakáim**, pues enseña al shuar a hilar y tejer. Se identifica con **Táakeant**, pues crea los platanales cantando “**káar´káar´**”. Se identifica con **Etsa** creador de los animales, pues lo toma preso. Al decir que Káar´ toma preso a **Etsa**, se afirma que los dos son el mismo Arútam-Dios, que no puede ser vencido por nadie, sino por sí mismo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 326).

**KÁAR´KÁAR´:** (Palabra **shuar**). “Voz del ave **panka**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 236).

**KACHUI:** (Nombre shuar). “Especie de varas de madera, (son dos) que son usadas en el **telar shuar**. Corresponden al **cargador de mine** y a la **callua**”. (Encalada; 2003: 143).

**KAER:** (Palabra **shuar**). Especie de guitarra; violín.

**KAIP:** Enredadera, conocida también como ajo silvestre; debido a su olor, sirve para ahumar y ayuda a contrarrestar el resfriado. **2.** Árbol de hoja ancha con fruto comestible.

**KAKA:** (Nombre shuar, corteza fuerte de un árbol de la selva). “Cuerda que sirve para amarrar la faja que sostiene la espalda del tejedor, en el **telar shuar**. El otro extremo va amarrado al **payanku**, inferior”. Cfr. **Chapercha**. (Encalada; 2003: 143).

**KAMPÁNAK:** Palmera, sus hojas son duras y sirven para cubrir los techos de las casas shuar

**KANAM:** (Del **shuar kanámp**). Hacha.

**KANKANCH:** (Del **shuar kánkánch´**). Ciempiés grande, negro de piel dura, escamosa.

**KANZE:** (Nombre shuar, abeja). v. **Sekat**.

**KAPI:** (De *capi*). Maíz plano y grande que sirve para hacer **mote** y tostado. **2.** Término que se usa para designar a una especie de bejuco con el que se sujeta el **poto**.

**KAPIRUNA:** Nombre de un árbol de la amazonia ecuatoriana, en lengua **shuar**.

**KASAKU:** (Palabra **shuar**). “Señorita (madura para el matrimonio). La señorita es declarada madura, en la segunda parte del (amítai) de la celebración del **numpámramu** (primera menstruación), llamada también **nua-tsáan-ku** (mujer entabacada). Si ha pasado la primera menstruación, se realiza la misma celebración utilizando el **inchimiu** (crisálida del camote)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 248).

**KASHÚPIAR:** (Palabra **shuar**). Arbusto. Se mezcla su hoja con la hoja de **tai**, para dar brillo a las vasijas. **2.** Pez rojo.

**KAT:** Término **achuar** que se usa para designar a una variedad de **bejuco** que al quemarlo, sirve para perforar los huecos de la flauta de **guadua**.

**KATARKAP:** (Del **shuar katárkap´**). “Mariposa (grande, negra con rayas blancas, nocturna). Según la mitología era un ser humano monstruoso. Tenía un cuerpo minúsculo y un pene larguísimo, que llevaba colgado al cuello. Su madre lo tenía escondido en una olla de barro. Cuando llegaron donde ella las fugitivas esposas de **Kunamp**, las dos hermosas **Sua** (genipa) e **Ipiak** (**achiote**), las engañó, hablando maravillas de su hijo. Lo presentó como un guerrero valiente e invencible. Estando ellas dormidas, Katarkap´ abuso sexualmente de ellas. Pero cuando ellas descubrieron quien era en realidad, lo mataron, vertiendo en la olla en donde vivía agua hirviendo. Entonces se transformó en una enorme mariposa, para que se recuerde que en el amor no se debe engañar”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 249).

**KATCEL:** Término **shuar** para designar una planta de color morado conocida también como (moradilla) y que se les da a las mujeres en infusión después de dar a luz para que recuperen sus fuerzas, o cuando tienen mucho fluido menstrual, se la prepara con achiote para detener el flujo.

**KATIP´:** (Palabra **shuar**). “Celebración en la cual se alejan las plagas de las huertas”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301).

**KAWASH:** Palabra shuar que significa lora mordiscona.

**KENKUK:** Uña de gato, planta espinosa y curativa en especial para el hígado y los riñones.

**KÉREX:** Combustible obtenido del proceso de refinación del petróleo.

**KHIRIKASI:** (Palabra **shuar**). Nombre de una planta medicinal que sirve para bajar la fiebre.

**KHURUKUSH:** (Palabra **shuar**). Planta medicinal que sirve para curar el dolor de estómago, para la hinchazón del hígado y para curar la úlcera gástrica.

**KIKIUM:** (Del **shuar** *kikiuím*). Cielo hosco, montañas lejanas de color morado oscuro. **2.** Piedra donde obtienen el color negro.

**KINKIA PANKI:** (Del **shuar** *kínkia*= azul; y *panki*= anaconda; serpiente boa). Anaconda azul.

**KITIAR:** (Nombre shuar, derivado del español guitarra). “Especie de violín de dos cuerdas (**cordófono**) hecho de madera de **cedro** o **shuinia**, de una sola pieza. El arco es un **carrizo** templado con **tripa** de cuy. Antes de tocar se pasa por las cuerdas un poco de **shirikip** para que la tripa de **cuy** se haga más sonora”. (Encalada; 2003: 145).

**KUAKISH:** (Del **shuar** *kuákash´* (*katirna*). Palmera. De las hojas se sacan las saetillas para las cerbatanas.

**KUCHI-KUCHÍNAK:** (Palabra **shuar**). “Puerco mítico, gigantesco. Según la mitología, eran unos puercos gigantes, cuyo dueño era **Wee** (hipóstasis de **Tsunki**). Cuando este quiso casarse,

envió a su suegro **Kunchikiái** una pareja de estos puercos, para que le entregara su hija como esposa. Pero, al ser encerrados en un cerco de débiles cañas, se fugaron. Cuando los persiguieron, se transformaron en aves de plumaje rojo, llamadas **tsachikía**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 267).

**KUÍSHIP:** (Palabra **shuar**). “Fruto del árbol **tsakatska**. La cáscara del fruto se usa en alfarería como paleta para alisar las vasijas. **2. Bailejo**, espátula, paleta. **3. Cédula de identidad**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 257).

**KUITMIAN:** (Del **shuar** *kuímiat*). Arbolito tipo **tsakatska**. La hoja se cocina para curar el pian.

**KUJÁMAK:** (Palabra **shuar**). “Jaqueca producida por un disgusto. Quién causo

*el disgusto debe curarla, soplando tabaco ajá-mramu (agua de tabaco) en la cara del enfermo, diciendo: “kujámak iniápmian tsuáaj” (curo la jaqueca causada)*”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 258).

**KUJÁMAK NAPUMU:** Expresión **shuar** que se usa para designar la creencia popular de la enfermedad (dolor de estómago) ocasionada dentro de un grupo de personas que han estado en una conversación; la forma de curar al enfermo es haciéndolo recibir aire con respiración de boca a boca de parte del que le ha hecho enfermar o del que antes ha tenido la enfermedad.

**KUJÁNCHAM:** (Palabra **shuar**). “Nombre de varón; zorro hediondo. Según la mitología, era un joven, que después de severos ayunos en un cobertizo sagrado (**ayamtai**), se hizo **wáimiaku** (elegido) y con la fuerza de **Arútam**-Dios, mató al invencible enemigo, de los **shuar**, llamado Japapiunch. **Etsa**, Dios de la caza, le hizo aspirar el humo del tabaco y le entregó sus **ánent** (plegarias), para que fuera un cazador infalible. Pero, a pesar de la prohibición, comió el fruto prohibido **numpi**. **Etsa** lo maldijo y, desde entonces, los animales se hicieron ariscos. Kujáncham se transformó en un zorro, para que se recordara que por la desobediencia, entraron las dificultades de la caza. Cuando **Etsa** entregó las alas a los hombres, para que volaran,

les ordenó que se quedaran unos días a la sombra de los árboles, para que la cera que tenía unidas las plumas se endureciera. Kujáncham, para hacerse ver de su novia, salió enseguida al sol. Hizo impresionantes piruetas en el cielo, pero el sol le derritió la cera. Al caer en la tierra, se transformó en zorro, para que se conociera que, por la desobediencia, los hombres no pueden volar”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 258).

**KUJAPRAMU:** Término **shuar** que se usa para designar los presagios otorgados por el temblar de los muslos de las piernas.

Según los shuar si se mueve el lado derecho significa que está por llegar de visita a su casa un pariente muy cercano. Otro de los presagio es si se tiene una fiesta y se mueve el muslo significa que no le va a ir bien en la fiesta, que debe quedarse en casa.

**KUJI:** (Palabra **shuar**). “**Mono** (gris, nocturno, comestible). Hipóstasis de Etsa, Dios de la caza. Según la mitología, **Arútam**-Dios se apareció a un shuar bajo el semblante de mono nocturno Kuji (identificado también con la crisálida **káar**´), para darle el poder de cazar durante la noche. Este se hizo un cazador nocturno muy famoso, porque veía mejor de noche que de día”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 259).

**KUKUJ´:** (Palabra **shuar**). Flor.

**KUMAI:** (Nombre shuar de una especie de palmera). “Especie de palmera comestible, de cuyas hojas se obtiene una fibra muy fuerte, que es usada para hacer **piolas**, redes, etc. v. **Wémash**, **tashitash**, **tímpiak**. **2.** Especie de **hilo** que cuelga del **yunkua**, en el **telar shuar**”. (Encalada; 2003: 145).

**KUMÁI (MATÁ):** (Palabra **shuar**). Palmera de hojas muy largas, tronco con espinos, fruto comestible. De la hoja se saca la fibra para hacer piolas. De las raíces aéreas (**tserup**) se saca la cerda para hacer escoba. Se llama Kumái cuando las hojas salen del suelo y matá cuando tiene el tronco.

**KUNAMP:** (Del **shuar** *kunámp*). Nombre de varón **2.** “Ardilla. La mitología lo identifica con **Etsa**, Dios

de la caza, en la lucha contra el antropófago **Iwia**. Él lo mató, cortándole el bejuco por el cual estaba cruzando una profunda quebrada, para comerse los caimitos de la banda opuesta. El fue también el inventor del gran tambor **tuntuí**. Como sus esposas **Ipiak (achiote)** y **Sua** (genipa) se burlaron de él, llamándolo “sin muelas”, o sea, roedor, se enfadó sobremanera y las castigó sepultándolas entre espinos. Pero ellas, ayudadas por **Mashu** (paují), lograron escaparse. Perseguidas por el esposo se transformaron en las plantas homónimas. Al subir el esposo a la planta de **achiote**, se pintó de rojo y se transformó en ardilla, para que se recuerde que entre esposos hay que respetarse”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 261).

**KUNCHIKIÁI:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “**Mono** amarillento (tipo **kuji** con hocico más salido). Según la mitología, era un hombre ocioso, culpable de la pérdida de los gigantes puercos **kuchi-kuchiniak**, pues, por la pereza, construyó un cerco de cañas, en lugar de hacerlo de gruesos troncos. También era un hombre goloso, que tomó de un solo jalón la colada de maíz hirviendo. Al quemarse la garganta se transformó en mono, para que se recuerde que no hay que ser golosos, no ociosos”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 263).

**KUNKU:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** Caracol enorme, comestible. El raspado de su concha produce manchas oscuras en la piel de quién lo toma. Los pedazos de concha son usados como cascabeles en los cinturones de baile de las mujeres shuar.

**KUNKUK´:** (Palabra **shuar**). “Palmera, de la hoja se saca las saetas para la cerbatana. Según la mitología, **Machín Jáanch** creó la cerda que hay alrededor de los frutos, para que las mujeres **Ipiak** y **Sua** le pidieran ayuda para cosechar el palmito y así entrar en intimidad con ellas. Pero fracasó en su intento porque las dos mujeres se ayudaron entre ellas”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 262, 263).

**KUNKUNÁ:** Hierba que se seca y se muele hasta hacerle polvo, y que se coloca en la comida del perro para que sea cazador.

**KUNKUP:** (Del **shuar** *kunkup*). Ave rapaz, nocturna. “Según la mitología era un shuar que cantaba toda la noche “kunkup´, kunkup´” para no dormirse y así atrapar a **Etsa**, que solía comerse los ajíes del antropófago Iwia. En los **Wáimianch´** (plegarias) de la celebración de la **tsantsa**, los shuar cantan Kunkup, ´kunkup´” “para que no les coja el sueño durante la noche”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 263).

**KUSUÍ:** Ruido de escupir **2**. Escupió. **3**. Escupió la saliva, escupió una fuerza misteriosa para bien o para mal. “aléjate malicia, regresa por donde viniste y devuelve el mal al enemigo que lo envió”.

**KUTANK:** (Del **shuar** *kutánk*). Asiento, banca, silla. Según La mitología representa una tortuga.

**KUTSA:** (Nombre shuar). Variedad de árbol de la selva. Es conocido como **damajagua**.

**KUYU:** (Palabra **shuar**). “Pava. Según la mitología era un hombre que se transformó en un pavo de cuello alargado, cuando **tatásham** (pájaro carpintero) le jaló de la cabeza, para sacarlo por un agujero angosto de una peña, en donde estaba atrapado con sus compañeros, por haber desobedecido a **wee** (hipóstasis de **Tsunki**)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 258).





**LA BANDA:** Orilla opuesta del río.

**LA BANDEJA MÁGICA:** Juego tradicional de la provincia del Cañar, consiste en una lavacara donde se coloca agua, en el fondo están unas monedas de varias denominaciones, el niño que saque las monedas con la boca se las lleva.

**LA CASA:** Término que utilizaban para otorgar en el matrimonio la casa vieja de los padres del novio, “**hay que hacer la casa para dejar la casa**” para que vivan la nuera y el hijo, mientras que los padres del novio iban a vivir en la casa nueva, con el objeto de que los recién casados cojan obligaciones; esto se hacía el día domingo después de terminaba la fiesta, y el día lunes procedían los recién casados a lavar su ropa.

**LA CHALA:** Juego que se da en el campo o las zonas rurales y que consiste en que terminada la cosecha, van los amigos a buscar en el **rastrajo** alguna mazorca que haya quedado.

**LA CHUCA:** Es una masa negra de ruda machacada con **ajo**, chichira, santa maría, culantro y carbón para darle el color. Se coloca haciendo una cruz en la frente, el ombligo y la espalda cuando las personas están ojeadas.

**LA COLMENA:** Es una de las fuentes de soda más tradicionales de la ciudad de Cuenca, es un sitio de ventas de dulces tradicionales.

**LA ENSILLADA LEOVO:** Nombre popular con el que se le conoce al camino ancestral cañari, ubicado a 2.625 msnm. y que circunda el cerro del **Pucará**, que es un adoratorio de la parroquia de Güel en el cantón Sígsig, provincia del Azuay.

**LA ENTRADA:** En los enamoramientos de antaño en la parroquia **Checa** se llama “La entrada” cuando el pretendiente debía juntarse con una persona de agrado del señor, ya sea un amigo o un pariente, para que le acompañe y haga de intermediario; para el día de la visita el muchacho debía llevar para obsequiar a sus posibles suegros, un **canasto** grande con trago, pan, guineos, vino, golosinas y víveres.

Si al padre no le agradaba el muchacho, lo expulsaba hasta con los perros de la casa; de lo contrario, aceptaba el regalo y lo invitaba a pasar, pero no bastaba con una sola vez que el novio visitaría al futuro suegro para que le entregue a su hija; cada vez que iba, debía llevar una canasta con regalos, los mismos que siempre eran anotados con exactitud en una libreta, porque si a última hora algo fallaba, los señores debían devolver hasta el último obsequio al ex pretendiente.

**LA JUEGA:** Nombre con que se le conoce también al **juego de la escaramuza**.

**LA LIMPIA CON EL HUEVO:** Medicina tradicional que consiste en tratar a la persona “ojeada”. Es una especie de diagnóstico que se hace de la persona enferma con el huevo de gallina. El diagnóstico determina si el paciente tiene algún mal ya sea producido por el “calor o por el frío”. El proceso consiste en utilizar un huevo que es frotado por el cuerpo de la persona enferma. En el caso del curandero, empieza frotando por las extremidades, luego por la espalda y pecho y finalmente por la cabeza, especialmente por la frente, esto mientras el curandero va recitando frases mezcladas con oraciones. Una vez terminado esta parte del tratamiento, se rompe el huevo y en un vaso que contiene agua se lo vierte. Una vez que el huevo se junta con el agua, el curandero lo mira contra la luz, si la yema del huevo aparece con un “amarre” (ligado, enlazado), esto indica que el enfermo sufre de una infección de calor, o que tiene “**mal de ojo**”.

**LA LOA:** Generalmente son niños o niñas, quienes cabalgan vestidos de **ángeles**. Su función consiste en recitar versos en honor a la imagen del patrono dueño de la celebración, les acompaña el reto, los personajes disfrazados, la caballería, los jugadores del baile de cintas y demás integrantes. Se presentan antes o después de la procesión. Los textos son escritos por autoridades civiles o eclesiásticas o en ocasiones tomados directamente de la Biblia.

**LA MADRE:** Expresión popular campesina que se utiliza para designar al útero.

**LA MURUNGA DEL CIELO:** Creencia de los agricultores de la parroquia El Carmen de Pijilí en el cantón Camilo Ponce Enríquez. Es cuando la neblina se presenta en forma de pequeños granos de nube, no es una neblina uniforme, sino que está formada por muchas pequeñas bolas de vapor de agua; cuando esto sucede para los agricultores es la “murunga del cielo” lo que es una señal inequívoca de que al día siguiente se presentarán las lluvias.

**LA PLENA:** Expresión que se utiliza para aseverar una afirmación como verdadera.

**LA RAMBUOLA:** Caldo que se prepara con una especie de yuca suave llamada rambuela, de ahí su nombre. Preparación: Se pone a hervir agua con sal, luego se coloca la yuca en tiras finas, sacando el **shungo** (partes duras del medio), se agrega cebolla blanca y comino. Aparte en una batea se pica la carne de res preferible la costilla o las agujas en trozos gruesos, se le coloca en el caldo y se deja cocinar hasta que se suavice la carne y la yuca se disuelva y espese. Al final se agrega culantro y se la deja hervir unos cinco minutos. Se sirve con **plátano** cocinado y **agua de guayusa**.

**LA SIEMBRA SALE APOLLILLADA:** Frase utilizada por los pobladores de Llaqueo cuando sus sembríos han sido atacados por gusanos.

**LA SOMBRA:** Enfermedad que da a los niños y que según muchas personas campesinas no tiene cura; este mal se da cuando el infante duerme a la intemperie recibiendo sol, pues mientras transcurre el día, la luz empieza a desvanecerse cubriéndolo poco a poco la sombra y enfermando al niño de gravedad.

**LA TALANGUERA:** Quebrada profunda en forma de culebra, que se encuentra ubicada al pie del cerro de monjas, en el antiguo camino de Turi, que conecta el centro parroquial con Tres Marías. Según los habitantes es un lugar maligno y tenebroso, de espesa vegetación, donde cae el agua ruidosamente y es el lugar donde habita el demonio en forma de una mujer bellísima.

**LA TIERRA DULCE:** Nombre popular con el que se le conoce al cantón La Troncal en la provincia del Cañar, por ser zona de **cañas de azúcar**.

**LA VIRGEN Y EL NIÑO:** “Niña disfrazada como la **Virgen María**. Viste una túnica de raso de color rosado, blanco o celeste; cinturón dorado, y en la cabeza lleva una especie de mantilla y una corona. El niño que lleva es un muñeco. Va montada a caballo y acompañada de **San José**”. v. **Pase del Niño**. (Encalada; 2005: 329).

**LA VOLUNTAD DE DIOS:** Expresión popular que se usa para aceptar las cosas como son.

**LABOREADO:** (Nombre español). Variedad de diseño para los tejidos. Pueden ser flores, pájaros, ramas, etc. (Tejeduría).

**LABORES:** Dibujos geométricos específicos y letras que los jinetes trazan en el campo donde se desarrolla la **escaramuza**.

**LACEA:** (De *lacear*). Sujetar un animal con lazo.

**LACEADOR:** Término que se usa para designar a las personas que sujetan con un lazo a los animales.

**LADEO:** Término utilizado por los **macabeos**, es quien utilizaba el machete para el desmonte.

**LADRILLO:** Masa de barro, en forma de paralelepípedo rectangular, que, después de cocida, sirve para construir muros, solar habitaciones, etc.

**LADRILLO BURRITO:** Ladrillo que mide 14 x 28 cm. Es pesado, pequeño y grueso. Soporta bastante peso, llevan para la parte de Cuenca y Cañar, utilizan para subir lozas, este ladrillo es colocado en el primer piso de la construcción de una casa mientras que el segundo piso se hace con bloque.

**LAGUAN:** Nombre cañari de una especie de ciprés.

**LAGUAÑEJA:** En el baile de la contradanza consiste en dividir al grupo en las cuatro esquinas para que se vayan cruzando de una esquina a la otra hasta llegar al punto de partida. v. **baile de la contradanza**.

**LALAY:** Música tradicional del pueblo cañari, se compone de 12 cantos, estos se relacionan con la

vida cotidiana y la naturaleza de los **cañaris**, además están relacionados con lo bueno y lo malo que ha sucedido en el año anterior.

**LAMPA:** (Del aimara *lampá*). Instrumento que consiste en una lámina o pala cuadrangular de hierro, ordinariamente de 20 a 25 cm de lado, cortante uno de estos y provisto el opuesto de un anillo donde encaja y se sujeta el astil o mango, formando con la pala un ángulo un tanto agudo. Sirve para cavar tierras roturadas o blandas, remover el estiércol, amasar la cal para mortero, etc.

**LÁMPARA PETROMAX:** Artefacto a base de gasolina que sirve para iluminar. Petromax es la marca de fábrica.

**LAMPEAR:** Remover la tierra con la lampa.

**LANA:** Pelo de las ovejas y de otros animales, que se hila y sirve para tejer y sirve para elaborar una serie de artículos como **ponchos, cobijas, chompas, bayetas, chalinas**, etc.

**LANA MERINA:** Variedad de **lana** de superior calidad. Es de fibra fina, corta y rizada. Se la usa en la formación de los **hilos** de la **urdimbre**; La produce una raza especial de ovejas.

**LANA ORDINARIA:** Variedad de **lana** común, de inferior calidad en comparación con la **lana merina**. Con esta lana se elaboran los **hilos** de la **trama**.

**LANCHA:** Especie de hongo que ataca a las plantas y las marchita.

**LANCHOSO:** (Derivación de *lancha*). Refiriéndose al tiempo cuando llovizna y sale el sol. Ej. (Se dice: el tiempo está lanchoso).

**LANGAROTE:** Alto.

**LANILLA:** Otra designación para la **bayeta**.

**LANZADERA:** Pieza de madera en forma de barco, con una canilla dentro, que usan los tejedores para tramar el **tejido** de un extremo a otro.

**LAS CHALAS:** Término muy utilizado por las per-

sonas campesinas; donde el dueño del maíz, en señal de agradecimiento, obsequia pequeñas cantidades de mazorcas a los que ayudaron en sus cosechas.

**LAS FLORERAS:** Son dieciséis señoras y señoritas provenientes de las dieciséis localidades de la parroquia de Octavio Cordero y que tienen un rol importante en las fiestas patronales; estas se encuentran en representación de cada uno de los barrios que integran la parroquia y cumplen el papel de ser las **priostas** de la fiesta de su patrona Santa Rosa. Su rol es protagónico en tres ocasiones: la primera es en la celebración de la santa misa, donde entran acompañadas del padre y hacen las ofrendas; en su segunda participación, bailan junto a la quema de la vaca loca con la mama Juana, **indio Lorenzo**, etc., y su tercera participación, es en la **escaramuza**, acompañadas de ramos de flores y junto con los personajes de la escaramuza, gritan las **"vivas"**, al tiempo que lanzan caramelos, galletas, chupetes y todo tipo de golosinas, además de pétalos de rosas. Las floreras llevan un atuendo que las identifica, compuesto de pollera, blusa bordada, sombrero de paja, dos trenzas y zapatillas negras; en cada ocasión llevan diferente color de la indumentaria, la misma que es prestada por los habitantes de la comunidad.

**LAS GUACHAS:** Las **melgas** o guachas son una especie de canales o surcos que se hacen en la tierra para sembrar.

**LAS HOJAS:** Término que se usa para llamar a las partes de la **cobija**, en la comunidad de Chocarsí en la parroquia de **Nulti**. v. **Callo**.

**LAS NIEVES:** (Palabra española). Nombre de una parroquia del cantón Nabón en la provincia del Azuay. v. **Chaya**. **2**. Caserío de la parroquia de la Asunción, del cantón Girón de la provincia del Azuay.

**LAS PATITAS:** Término que se utiliza en la fermentación a la **"jora"**; son los brotes del maíz cuando comienza a germinar.

**LASCA:** Trozo pequeño y delgado desprendido de una piedra.

**LASTRE:** Piedra de mala calidad y en lajas resquebrajadas, ancha y de poco grueso, que está en la superficie de la cantera, y solo sirve para las obras de mampostería. **2.** Piedra, arena, agua u otra cosa de peso que se pone en el fondo de la embarcación, a fin de que esta entre en el agua hasta donde convenga, o en la barquilla de los globos para que asciendan o descendan más rápidamente.

**LATA:** Discurso o conversación fastidiosa. **2.** Cosa que causa hastío y disgusto a alguien.

**LATAS:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a unas tiras de **guadua** que sirven para entechar la casa macabea.

**LATILLA:** Otra designación para el **zuncho**.

**LATILLAS:** (Deformación de *astilla*). Fragmento irregular que salta o queda de una pieza u objeto de madera que se parte o rompe violentamente. **2.** Fragmento que salta o queda del pedernal y otros minerales.

**LATIR:** Ladrido de perro.

**LATÓN:** Aleación de cobre y cinc, de color amarillo pálido y susceptible de gran brillo y pulimento, se utiliza para elaborar una gran variedad de objetos de uso cotidiano y artesanal.

**LATONERO:** Fabricante o vendedor de latón. **2.** Mecánico que arregla la lata de los vehículos.

**LATOSO:** (De *lata*). Fastidioso, molesto, pesado. **2.** Embustero. **3.** Pedante, que hace vano alarde de erudición.

**LAUREL:** El Laurel sirve para curar el reuma. Se prepara de la siguiente manera: se coloca las hojas de laurel en agua y se las hace hervir y se da de tomar en infusión. Esto produce sudor, curando a la persona.

**LAVANDA:** Género de plantas labiadas al que pertenecen el espliego y el cantueso. **2.** Perfume que se saca de esta planta.

**LAVATORIO DEL CINCO:** “Llamado también **Pichca** es un lavado ritual de las ropas de una per-

sona muerta, como también del viudo o viuda u otros parientes. Esto se realiza el quinto día después de la muerte. El lavado debe hacerse en un río. La finalidad de este acto es evitar que la ropa del difunto “haga bulla”. **2.** “Quinto día después de la muerte de una persona, en el que regresa el alma según la leyenda teogónica andina. Hoy en las campiñas del Azuay se realiza esta ceremonia al quinto día del fallecimiento de una persona, reunida toda la parentela y sus relaciones sociales, acuden al río más cercano llevando toda la ropa de la familia y la del difunto que, entre **trago** y **trago** proceden a lavarlas”. (Torres in Encalada; 2005: 173). **3.** En la provincia del Cañar además del lavado de las prendas hay un baño colectivo de los familiares, luego de beber licor. v. **El cinco**

**LAZO AL CUY:** Juego tradicional que se daba en las fiestas populares. Consistía en lacear por el cuello al animal (cuy), entre varios que se han dejado sueltos en un corral pequeño, dispuesto en la plaza central para tal efecto.

**LE CON DE:** Contracción de “Leche con delicados”. Ej. (Se dice: Qué sabroso estuvo la le con de).

**LECHADA:** (De *leche*, por el color). Masa muy suelta de cal o yeso, o de cal mezclada con arena, o de yeso con tierra, que sirve para blanquear paredes y para unir piedras o hiladas de ladrillo. **2.** Masa suelta a que se reduce el trapo moliéndolo para hacer papel. **3.** “Mezcla de azufre molido, agua y **cola**. Es un líquido espeso que sirve para el **blanqueado** del **sombrero**”. (Encalada; 2003: 149,150).

**LECHADO:** En la elaboración del sombrero de **paja toquilla**, consiste en pasar azufre molido en el **sombrero**, dándole así el color blanco.

**LECHE DE TIGRE:** Significa algo así como leche fuerte. **2.** Es una mezcla de leche y licor. Se llama así porque a pesar de contener leche, es embriagante.

**LEGADO:** Aquello que se deja o se transmite a los sucesores (generaciones futuras), ya sea una cosa material o inmaterial.

**LEJÍA:** (Nombre español). Sustancia usada como **mordiente** en la provincia del Azuay, para **teñir** los **hilos** en la técnica del **ikat**. Está formada por cuatro tazas de espuma de **penco negro**, un galón de orina humana y siete galones de agua previamente filtrada a través de un **almud** de ceniza. v. **Chuctuna**. (Tejeduría).

**LENGUA DE VACA:** (Nombre español). “*La planta Rumex crispus cuyas hojas y tallos cortados en pedazos pequeños sirven para teñir de verde amarillento. Es planta que crece en los pastizales*”. (Encalada; 2003: 150).

**LENGUAJE POPULAR:** Sistema de comunicación verbal. Se caracteriza por no ser académico.

**LENGÜETA:** “*Parte interior y superior de algunos zapatos, sobre la cual van generalmente los cordones*”. (Encalada; 2003: 150).

**LENTEJUELA:** Planchita redonda de metal u otro material brillante que se usa, como adorno, en los bordados de ciertos vestidos.

**LEOQUINA:** Antiguo nombre cañari con el que se le conocía a la zona de San Fernando y Girón, en la provincia del Azuay.

**LEOVO:** Nombre probablemente cañari y de significado desconocido.

**LEUDAR:** Dar fermento a la masa con la levadura. **2.** Dicho de una masa: Fermentar con la levadura.

**LEYENDA:** Acción de leer. **2.** Relación de sucesos que tienen más de tradicionales o maravillosos que de históricos o verdaderos.

**LIDIA DE GALLOS:** Otra designación para la **pelea de gallos**.

**LIENZO:** Tela que se fabrica de lino, cáñamo o algodón.

**LIMBAS:** Palabra con que se designaba antiguamente a los cordones de amarrar los pantalones.

**LIMBO:** Lugar o seno donde, según la Biblia, estaban detenidas las almas de los santos y patriar-

cas antiguos esperando la redención del género humano. **2.** Lugar adonde, según la doctrina tradicional cristiana, van las almas de quienes, antes del uso de la razón, mueren sin el bautismo.

**LIMÓN:** Cantón de la provincia de Morona Santiago. **2.** Fruto del limonero, de forma ovoide, con unos diez centímetros en el eje mayor y unos seis en el menor, pezón saliente en la base, corteza lisa, arrugada o surcada según las variedades, y frecuentemente de color amarillo, pulpa amarillenta dividida en gajos, comestible, jugosa y de sabor ácido. **3.** Árbol que da este fruto.

**LIMOSNA:** Cosa que se da por amor de Dios para socorrer una necesidad. **2.** Dinero que se da en las colectas hechas con fines religiosos. **3.** Dinero, alimento o ropa que se da a los indigentes.

**LIMPIA:** Técnica de curación ancestral, que consiste en pasar por todo el cuerpo de la persona afectada un atado de “hierbas hediondas” (plantas naturales). La realiza la partera o **curandera** de la comunidad, quién sabe con qué plantas se debe hacer para de esa manera sacar la enfermedad del cuerpo, especialmente el mal aire y el **mal de ojo**.

**LINAZA:** (De *lino*). Simiente del lino, en forma de granillos elipsoidales, duros, brillantes y de color gris. Molida, proporciona una harina muy usada para cataplasmas emolientes; por presión, suelta un aceite secante de gran empleo en la fabricación de pintura y barnices, y, echada en agua, da un mucilago de mucha aplicación en la industria.

**LINDA AMITA:** Expresión que los indígenas utilizan para referirse a la Virgen María.

**LIQUIDA:** Término que se usa para designar el acto de sacar el interior del canuto de la **duda**.

**LISTAS:** “*Especie de prenda tejida de forma rectangular. Tiene líneas azules en toda la superficie. Se usa debajo o encima del rebozo o del rebozo ancho*”. (Encalada; 2003: 151).

**LISTÓN:** Cinta, faja.

**LIZO:** Hilo fuerte que sirve de urdimbre para ciertos tejidos. **2.** Cada uno de los hilos en que los tejedores dividen la seda o **estambre** para que pase la lanzadera con la **trama**. **3.** Palo pequeño que reemplaza a la lanzadera de los telares.

**LLACAO:** Nombre de origen cañari, como Balao. Su significación es desconocida.

**LLACHAPA:** Trapo, tela envejecida, andrajo, harapo. **2.** Término que denota una persona trapienta, andrajosa harapienta, descuidada de sí. **3.** Mazamorra de dulce hecha con capulíes y duraznos cocidos. **4.** Dulce elaborado con **machica** y quesillo. **5.** Dulce que se sirve en **carnaval**.

**LLACTA:** (Palabra quichua). Pueblo, ciudad, tierra, región, lugar. **2.** Nación, Patria, país, grupo étnico.

**LLAMA:** (Voz quichua). Mamífero rumiante, variedad doméstica del guanaco, del cual solo se diferencia en ser algo menor, pues tiene un metro de altura hasta la cruz, y aproximadamente igual longitud. Es propio de América Meridional.

**LLAMADA:** Sonido producido por el **redoblante** y la chirimía, los mismos que son ejecutados para invitar a dar comienzo a las festividades, de ahí viene su nombre.

**LLAMADO:** Se refiere a la reunión de personas en el campo para compartir un asado de carnes a la brasa.

**LLAMBEAR:** Término que se utiliza para referirse al hecho de alisar con agua los adobes, ladrillos, etc.

**LLAMBUNA:** Término que se usa para designar alisar el barro en la elaboración de ollas en la provincia del Cañar.

**LLAMEROS:** Son personas con lanzallamas que van quemando las hojas de la caña para ser mucho más cómodo su corte para los **zafreos**.

**LLANA:** Otra designación para **bailejo**. **2.** Plana.

**LLANO:** (Del quichua *llanu*). Extensión plana de terreno sin altos ni bajos. **2.** Término utilizado para designar a un sombrero que es simple y del diario.

**LLANTÉN:** Planta herbácea, vivaz, de la familia de las *Plantagináceas*, con hojas radicales, pecioladas, gruesas, anchas, ovaladas, enteras o algo ondeadas por el margen, flores sobre un escapo de dos a tres decímetros de altura, en espiga larga y apretada, pequeñas, verdosas, de corola tubular en la base y partida en cuatro pétalos en cruz, fruto capsular con dos divisiones, y semillas pardas elipsoidales. Es muy común en los sitios húmedos, y el cocimiento de las hojas se usa en medicina.

**LLAPINGACHO:** Tortilla que se prepara con papa y sal. Se cocina la papa, después se la aplasta y se forma una especie de tortilla, la cual se la pone sobre una tortera y se la cuece. Se le pone manteca de color (**achiote**) con una brocha para que tome color. Es el acompañamiento principal del hornado.

**LLASHACOS:** Otra manera de designar a los **yashacos**.

**LLASHIPA:** (Del quichua *llashipa*). Helecho arbóreo. **2.** Clase de helecho seco. **3.** Es una gran fogata con montes, sean eucaliptos y/o "llazhipa", los que se utilizan para la forma tradicional de quemar el chancho y que dan al mismo un sabor único. **4.** Nombre con que se le designa a las hojas y ramas del cerro.

**LLEVADO A HOMBROS:** Expresión que se utiliza cuando se lleva a una persona en estado avanzado de embriaguez, en una procesión de una imagen y en un cortejo fúnebre.

**LLEVADO POR EL MAL:** Expresión popular que se usa para designar a una persona que no recapacita en sus acciones.

**LLEVAR UNO EL AGUA A SU MOLINO:** Expresión que se utiliza para denotar el hecho de aprovechar una circunstancia en beneficio o provecho propio.

**LLICLLA/ LLIGLLA:** (Del quichua *lliklla*). Mantelleta o manta indígena, vistosa, de color distinto al de la falda, con que las mujeres se cubren los hombros y la espalda y que puede servir para cargar. Recibe también la designación de **chalina**.

**LLIHUI:** (Nombre quichua). Sebo.

**LLILLE:** Insecto.

**LLINQUI:** “Nombre quichua. Vara delgada usada en el proceso de tejer con el **telar de pie**”. (Encalada; 2003: 153).

**LLUCHIRRUMI:** (Nombre quichua y compuesto de *lluchica* = losa, y *rumi* = piedra). Piedra en forma de losa.

**LLUCHO:** (Desnudo en quichua). “Iluchusique”, trasero desnudo, frase que se aplica generalmente a los niños pequeños.

**LLUCHOPUPO:** (*Pupo*= es el ombligo en quichua). “Se aplica a los niños, que por su pobreza y cordedad de las ropas, suelen dejar al descubierto alairito, como se dice- el ombligo”. (Encalada; 2007: 18).

**LLUCHOSIQUI:** “Es una construcción quichua que debe traducirse literalmente como trasero (**siqui**) desnudo (**llucho**). Es un adjetivo que se aplica al harapos y pobre”. (Encalada; 2007: 18).

**LLULLITO:** Bien formado.

**LLUQUILLA:** (Palabra quichua). Luna tierna.

**LLUVIA GROSERA:** Término utilizado por los campesinos para indicar una lluvia muy fuerte.

**LOCRO:** (Del quichua *rucru*). Plato de carne, papas, maíz y otros ingredientes, usado en varios países de América del Sur. **2.** Guiso de maíz molido. **3.** Plato de papas, zapallo, choclo y otros ingredientes. **4.** “Palabra de larga trayectoria cultural, pues ya los primeros cronistas de Indias como el Padre Joseph de Acosta la registró. Se trata de una especie de sopa de papa con algunos pedazos de carne”. (Encalada; 2007: 19).

**LODO:** Mezcla de tierra y agua, especialmente la que resulta de las lluvias en el suelo. **2.** Fango, barro, cieno, légamo, limo.

**LOMA DE MONJAS:** (Nombre español). Otra designación para **monjas huaico**.

**LOMA PANZHA:** (Nombre español). Panzha es una variación del hipocorístico Pancha (de Francisca).

**LOMO DE MULA:** Expresión popular que se utiliza para designar que se llevan las cosas en el lomo de la mula o caballo. **2.** Término popular que designa a una persona que lleva algo en la espalda.

**LOS BLANCOS:** Expresión que se utiliza en el campo para designar a las personas mestizas. Esto hacía referencia a la condición étnica.

**LOS CAUCHOS:** Plato tradicional **macabeo** que se prepara de la siguiente manera: primero se lava la yuca, se la pela bien y se ralla; se coloca la miel de caña en la masa y se mezcla bien.

Para hacer este plato es preferible hacer con yuca blanca porque sale más cauchoso (de ahí su nombre), ya que la **yuca** amarilla es muy suave. Una vez realizada la masa se colocan dos cucharadas grandes en el centro de la hoja de **bijao** previamente lavada y sacada la parte inferior del tallo, si esta es grande y si la hoja es pequeña se coloca una cucharada pequeña de masa preparada. Luego se envuelve igual como el **tamal**. Se colocan los cauchos en la tamalera que se encuentra con agua hirviendo, se cocina una media hora aproximadamente. Una vez que está cocinado se acompaña con café o **agua de guayusa**.

**LOS CHIVOS:** Personajes que aparecen en las fiestas de **carnaval** (en febrero), y que, a decir de los pobladores de Jadán, van ataviados con una capa de cuero seco de chivo y **zamarros** -también de cuero-, y llevan, además, una flauta de **carrizo** o de “**duda**”, que llaman “**pingullo**”.

El número de “chivos” varía entre doce a catorce, los “chivos” son los jefes parroquiales, los cuales bajan desde las montañas cercanas danzando, saltando y tocando sus instrumentos. Al llegar al caserío, los “chivos” visitan cada casa pidiendo “**carnaval**” (comida y bebida), mientras a cambio no dejan de bailar y tocar música.

Los grupos de “chivos”, que representaban diferentes barrios, peleaban entre sí cuando se encontraban. Las peleas, eran “graves”, al punto de dejar muertos tras sus encuentros. El arma que

utilizaban estos personajes era una honda con proyectiles de **pepa** de “**guando**”, o, en su defecto, papas. El “juego” era conocido como “**pucara**”, y para éste se añadía, a la vestimenta, un sombrero de totora adornado con flores de lana de borrego, el cual era rígido y protegía al combatiente. v. **Pucará**

**LOS GUARDAS:** Término con el que se designaba a las personas que controlaban la venta del **contrabando**.

**LOS JUANES:** Nombre con que se le conocía a un alimento que lo realizaban el 24 de junio por las celebraciones de San Juan. Mataban la víspera de 5 a 10 gallinas grandes dependiendo del número de personas, según el número de familias que tenía el pueblo. Hacían un caldo, con poca agua y bastante aliño. Se cocinaba mucha yuca de tamal (yuca blanca) y en una batea se majaba la yuca con el caldo de gallina. Luego se cruzaban unas hojas grandes de **bijao** y sobre éstas se ponía la masa de yuca, se metía en esta masa las presas, éstas se ubicaban de manera vertical para que tome la forma redonda, se le ponía a cocinar al vapor.

**LOS LLASHACOS:** (De *llashaco*). Leproso.

**LOS NATURALES:** Expresión que se usaba en el campo para designar a los indígenas propios de un lugar. Esto hacía referencia a la condición étnica.

**LOS NOMBRES DE LOS DEDOS:** Juego donde a los bebés se les toma de las manitas y se va señalando el nombre de cada dedo de la siguiente forma: “niño bonito, sortijerito, tonto bellaco, lame platitos y mata piojitos”, la cuenta va desde el meñique hacia el pulgar.

**LOS PATITOS:** Juego tradicional popular, para jugarlo se utilizan: una cuchara con un huevo, cada niño debe colocar la cuchara con el huevo en su boca, los niños y niñas, se colocan en una fila, y el niño que camine más rápido y no haga caer el huevo es el ganador.

**LOS PERROS:** Son personajes populares típicos del juego de la Vaca Loca, en la comunidad de

Sidcay. Durante las festividades religiosas en honor a la Virgen de la Merced hombres, mujeres y niños se disfrazan de perros con unos saquillos que les cubren el cuerpo, unas orejas de felpa, se pintan la nariz y durante el juego de la Vaca Loca empiezan a seguir al animal en ademán de imitar a los perros arreando al ganado en el campo.

**LOS VIVAS:** Son frases que se dicen durante las celebraciones populares interactuando con el público al decir: ¡Viva la Virgen de la Merced!, ¡Vivan los prioste de la fiesta!, ¡Viva el/la teniente político!, ¡Viva el Padre! agradeciendo así a todos los que colaboraron para que los días de fiesta se lleven a cabo.

**LUCES:** Designación genérica con que se conoce a un conjunto de elementos pirotécnicos que sirven para construir la **luz de bengala**, el **cohete** de luz, la **paragüilla**, etc.

**LUCES DE BENGALA:** “Artefacto pirotécnico construido con un pedazo de **papel** de despacho de 10 cm. X 10 cm. Con la ayuda de un fierro redondeado se confecciona un tubo de **papel**, uno de cuyos extremos es pegado. Con una **embudilla** se cargan los elementos y se los comprime con un fierro **taqueador**. El artefacto se lo adhiere a un pedazo de **carrizo** de 10 cm., y se envuelve la **mecha** con una tira de **papel**. La luz de bengala es utilizada en la **rueda de mano**, en los **globos de canastilla**, **paragüillas**, en los **castillos** y las **palomas**”. (Encalada; 2003: 154).

**LUDO:** Nombre cañari.

**LUGAR:** Espacio ocupado o que puede ser ocupado por un cuerpo cualquiera. **2.** Sitio o paraje. **3.** Ciudad, villa o aldea. **4.** “Desarrollo cultural producido por las prácticas sociales a través del uso o de la apropiación de estructuras construidas, de espacios o de sitios naturales”. ([www.glosariounesco.com/patrimonio/cultural](http://www.glosariounesco.com/patrimonio/cultural)).

**LUNA CRECIENTE:** Fase lunar en la que solo se refleja luz en la parte derecha, por lo que aparece con forma de D.

**LUNA LLENA:** Fase lunar en la que se refleja luz en toda la cara de la Luna que se ve desde la Tierra.

**LUNA MENGUANTE:** Fase lunar en la que solo se refleja luz en la parte izquierda, por lo que aparece con forma de C.

**LUNA NUEVA:** Fase lunar en la que está iluminada la cara oculta, por lo que desde la Tierra no se ve la luz lunar. Se llama “luna tierna”.

**LUNES SANTO:** El día siguiente al **domingo de ramos**.

**LUSTRABOTAS:** Otra designación para los **betuneros**.

**LUTU YUYU:** Nombre de una planta de montaña con flores color amarillo, la cual es utilizada por las **comadronas** para preparar el agua con el que van a bañar al **guagua** recién nacido.



Mm

**MACABEA:** Dícese a las personas nacidas en la parroquia Macas del cantón Morona en la provincia oriental de Morona Santiago. **2.** Término utilizado por los colonos que quiere decir “blanco” para diferenciarse de los **shuar**.

**MACABEOS:** Término con que se les conoce a las personas de la comunidad **macabea**.

**MACANA:** (De or. americano, y este de or. inc.) Especie de chal o manteleta, de algodón fino, propio del vestido de la chola. **2.** “También conocida como **ikat**, es, una fina tela de algodón o de **lana** tejida a mano en **telar de cintura** con anudados y teñidos dentro de una técnica de origen árabe, introducida hace siglos por los españoles en la zona de Bullcay, sector cercano a Gualaceo, Provincia del Azuay.

La tela de macana sirve para confeccionar el **pañó** de la chola cuencana y de las mujeres elegantes del campo. Se lo termina con un fleco **teji-do** a mano que hace de esta pieza artesanal algo único”. (Vintimilla; 2005: 315).

**MACANCHI:** (De origen quichua). Reptil muy venenoso. Su piel es muy apreciada, su grasa se utiliza en la medicina tradicional para curar, en especial las fracturas de los huesos.

**MACAS:** Parroquia del cantón Morona en la provincia oriental de Morona Santiago.

**MACELA:** Palo largo que se coloca en la **yunta**, con una punta en un extremo llamada “macela”, que es la que hace los surcos en la tierra.

**MACERAR:** Ablandar algo estrujándolo o golpeándolo. **2.** Mantener sumergida alguna sustancia sólida en un líquido a la temperatura ambiente, con el fin de ablandarla o de extraer de ella las partes solubles. **3.** Proceso con el cual se consiguen transmitir sabores por contacto prolongado entre sí, de dos o varios ingredientes.

**MACETA:** Mazo pequeño. **2.** “Especie de varilla de madera con que se toca el **bombo**. **3.** Recipiente de caucho, formado por varias partes circulares y una base. Las partes van unidas con pegamento plástico y con grapas. **4.** Especie de pedales de

madera (son cuatro) en el **telar de pie**. Van colocados dos a cada lado. Es término usado en el Austro del país. **5.** Recipiente de **barro**, de boca ancha, que sirve para sembrar plantas de adorno”. (Encalada; 2003: 155).

**MACETEADO:** En la elaboración de los sombreros de **paja toquilla**, proceso que consiste en ir dando golpes suaves para aplanar las durezas que no se aplanaron al momento de plancharlo. v. **Hor-mado**, batanería.

**MACETERAS O FLORERAS:** Generalmente son jóvenes mujeres, que llevan ofrendas o arreglos florales o en su lugar las tradicionales macetas forradas con **papel** de colores y decoradas con flores. Durante la procesión se organizan para ir vestidas con el mismo traje (pollera y blusa de fiesta). Quienes cumplen esta función también colaboran con la preparación de la comida, las danzas, etc.

**MACHAB´:** (Palabra **shuar**). **Bejuco** del cual se saca un veneno para la caza.

**MACHÁNGARA:** (Nombre quichua). Arroyo.

**MACHAY POTRERILLO:** (Nombre híbrido de quichua *machay* = cueva, y español). Potrerillo de la cueva.

**MACHETE:** Arma blanca, más corta que la espada, ancha, pesada y de un solo filo. **2.** Cuchillo grande que sirve para desmontar, cortar la **caña de azúcar** y otros usos.

**MÁCHICA:** (Del quichua *machca*). Harina de **cebada** tostada. **2.** Alimento que se obtiene de la cebada. Se la cosecha entre los meses de agosto y septiembre, en seguida se la pone a secar al sol o en un granero, se la deja ahí por varias semanas. Una vez seca se la golpea con palos delgados y largos (dos metros) hasta separar la cáscara del grano, se la sopla o se la saca al viento, para que el grano quede completamente limpio. Nuevamente se pone a secar el grano al sol, y luego se procede a tostar en el **shivir** o en una bandeja de lata. Este recipiente debe estar bien caliente para poder echarle la **cebada**. Se la mueve con una cuchara de palo, rápidamente para que no se queme. Se sabe que está lista cuando el color

de la **cebada** cambia a café, luego se pone a enfriar y posteriormente, se la muele finamente, en una piedra o en un molino. Se le agrega azúcar y, generalmente, se la sirve acompañada con agua o leche. **3.** Harina de maíz tostado mezclada con azúcar y canela.

**MACHÍN:** (Palabra **shuar**). **Mono** americano de cola no prensil, cabeza redondeada, ojos grandes y cuerpo cubierto de pelo largo y abundante, sobre todo en la cola.

**MACHO:** Animal del sexo masculino. **2.** Hijo de caballo y burra o de asno y yegua, casi siempre estéril. **3.** Dentro de las jergas juveniles significa que algo es muy difícil de hacer o muy trabajoso o laborioso.

**MACHO EN PICOTA:** Expresión popular que se usa para designar dejar al macho amarrado en una vara de madera en la montaña.

**MACHO HARÁS:** Expresión con que se deseaba a la nueva pareja que procreara un varón.

**MACHUCAR:** Machacar. Ej. “se machucan las hojas de...”.

**MADEJA:** Hilo recogido sobre un torno o aspadera, para que luego se pueda devanar fácilmente.

**MADERA:** “Parte sólida de los árboles cubierta por la corteza. La madera que se va a utilizar en la talla debe ser sana, de poro fino, sin nudos, ni grietas, seca. La tala debe ser hecha en luna creciente para preservarla de la polilla. Se debe eliminar la savia, sustituyéndola con agua, que luego debe ser evaporada”. (Encalada; 20003: 156). **2.** Pieza de **madera** labrada que sirve para cualquier obra de carpintería.

**MADRE:** Otra designación para la Virgen María.

**MADRE DE LA HUMANIDAD:** Nombre de uno de los dioses de la mitología cañari.

**MADRE TIERRA:** Pachamama.

**MADRINA:** Mujer que tiene, presenta o asiste a otra persona al recibir esta el sacramento del bautismo, de la confirmación, del matrimonio, o

del orden, o al profesar, si se trata de una religiosa. **2.** Mujer que presenta y acompaña a otra persona que recibe algún honor, grado, etc. **3.** Mujer que favorece o protege a otra persona en sus pretensiones o designios.

**MADURADOR:** Consiste en la **chicha** restante del año anterior, la que se coloca en la base de la olla en la que fue preparada, la cual fermenta más la bebida al ser re-utilizada. Antiguamente se la conservaba en “mantel de lana de borrega”.

**MADURATIVO O CORCHO DE GUARAPO:** Término con que se conoce al residuo del jugo de la caña que la utilizan para fermentar la chicha de caña. La palabra “corcho” está en lugar de “concho”.

**MADURO:** (**Plátano**, guineo). Fruto de otra *mu-sácea*, procedente de una especie originaria de la India y muy cultivada en América Central y las Antillas.

**MAESTRAS:** Líneas guía de delimitación del corte de la madera.

**MAESTRO CAPILLA:** El maestro capilla es quien armoniza la liturgia religiosa con la música, es decir el tema central del sermón con el tema musical. Es la persona que toca diferentes instrumentos musicales, como el **melodio**, guitarra y acordeón, canta para acompañar las celebraciones patronales, fúnebres u otras de ocasiones especiales.

**MAGAICITO:** (Palabra de origen desconocido). Otra designación para el pabellón del **Tucumán**.

**MAIKIA:** (Del **shuar** *maikiúa*). “Nombre de varón; floripondio, guanto, datura arbórea. Narcótico usado para sacar un mal material o espiritual. Se aplican las hojas, o el raspado de la cáscara caliente, para curar hinchazones, orzuelos, o fracturas de huesos. Se hace tomar a los hijos adolescentes para liberar algún vicio (pereza, fornicación, insubordinación)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 271).

**MAIKIÚA:** (Palabra **shuar**) “Según la mitología, un hombre llamado **Wáum** tomó floripondio para liberarse de un embarazo maligno, que había contraído por acostarse con su misma madre. **Ayum-**

**pum**, Dios de la vida, quiso sacar la muerte de la humanidad, haciendo tomar maikiúa o **Napi** (culebra), **Sumpa** (camaleón) y a **Titikriáts** (langosta). Pero quedó frustrado, por que los escogidos no guardaron ayuno y abstinencia. Cuando hay problemas en la familia, los shuar se liberan de ellos, haciendo tomar a todos los miembros el floripondio. A los que no quieren tomarlo, se lo meten como lavativa". (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 271). **3.** Otra designación para **Guándug**.

**MAIK-IÚA:** (Palabra **shuar**). Tomar **floripondio**.

**MAISTRO CHIMENEA:** "Persona encargada de lanzar cohetes para asustar al toro, de modo que este huya y no pueda ser atrapado con facilidad. Se llama así porque su trabajo está conectado con el fuego y con el humo". (Encalada; 2005: 244).

**MAISTRO CHIRIMOYA:** Músico que toca la chirimía, a cuya señal comienzan los corredores a perseguir al toro. Hay una derivación humorística, de chirimía a chirimoya.

**MAÍZ:** (Del taíno *mahís*). Planta de la familia de las Gramíneas, con el tallo grueso, de uno a tres metros de altura, según las especies, hojas largas, planas y puntiagudas, flores masculinas en racimos terminales y las femeninas en espigas axilares resguardadas por una vaina. Es indígena de la América tropical, se cultiva en Europa y produce mazorcas con granos gruesos y amarillos muy nutritivos. **2.** Grano de esta planta.

**MAÍZ BLANCO:** Un tipo de maíz suave y blanco que sirve para hacer el **tostado**.

**MAÍZ MOROCHO:** Es un tipo de maíz de color amarillo.

**MAÍZ PELADO:** Un tipo de maíz blanco que sirve para hacer el mote pelado.

**MAÍZ SHIMA:** Variedad de maíz blanco, de grano parejo, fino y de color perla. Se lo utiliza para hacer el **morocho**, que es una bebida a base de maíz y leche.

**MAKANC:** (Palabra **shuar**). "Víbora muy venenosa, color café oscuro con líneas quebradas horizontales". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 273).

**MAKEIR:** (Del **shuar** *mákair*). "Árbol maderable, tipo cedro". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 273).

**MÁKICH:** (Nombre **shuar**, cascabel). "Especie de árbol que produce una pepa usada en el **shakap**. **2.** Nombre de una especie de ajorca (**idífono**) hecha con las pepas de este árbol, amarradas con **kumai** y una cinta. Es una especie de **shakap** pequeño que va atado en los tobillos de los danzantes". Cfr. **Shakap, tirinkias**. (Encalada; 2003: 157). **3.** "Enredadera. Sus semillas se utilizan como cascabeles para las piernas de los varones. **4. Danza típica de los varones**". (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 274).

**MAL AIRE:** Trastorno orgánico que se produce al pasar por quebradas, lugares mal ventilados o contaminados, y también al quedarse dormida la persona en ciertos sitios en campo abierto. Suele manifestarse con dolores estomacales, náuseas, cefalea. Se cree que según la gravedad del caso, hasta se puede llegar a morir si no se recibe el tratamiento adecuado. Se lo cura con la popular costumbre de la **limpia**.

**MAL DE OJO:** Enfermedad que aparece en la criatura e inclusive en crías de animales, cuando tiene contacto visual con una persona "que ve mucho" causando malestar físico en el cuerpo y así dando lugar a la enfermedad.

**MAL DEL ARCO:** Es el fenómeno meteorológico que se da cuando asoma el arco iris y la lluvia, cuando este hecho sucede tienen la creencia popular de que el diablo y la bruja están peleando.

**MAL FAJADO:** Expresión popular que se utiliza para referirse a una persona mal vestida.

**MAL GENIO:** Expresión popular que denota un ánimo irascible.

**MAL VIENTO:** "Especie de influjo negativo que se puede recibir al enterrar a una persona. Para con-

trrrestarlo se bebe aguardiente y se sopla con él a los asistentes.

“Ya en el siglo pasado, Fray Vicente Solano registraba las virtudes curativas de la hierba de **Santa María** contra la detención del flujo menstrual y contra el mal viento”. (Carvalho-Neto in Encalada; 2005: 245).

**MALA FIRMA:** En el juego de trompos, los últimos giros tienen que ser iguales.

**MALA NUEVA:** “Tipo de escarabajo que tiene una coloración amarillo oscura. El nombre se origina en la creencia popular de que cuando uno de estos insectos entra en las habitaciones, lo que hace por la atracción que ejerce la luz, traerá buenas nuevas (noticias nuevas o malas nuevas). Además la mala nueva suele estar infestada de parásitos, razón por la que la gente dice que es piojosa”. (Encalada; 2007: 20).

**MALA SEÑA:** Expresión popular utilizada para designar que algo malo puede suceder.

**MALAGÜERO:** Expresión popular que designa mala suerte.

**MALAS ENERGÍAS:** Expresión que se usa para definir una mala actitud de una persona hacia otra. **2.** Malos deseos hacia una persona.

**MALAS VISIONES:** Expresión que utiliza el pueblo para designar creencias sobrenaturales.

**MALEANTES:** Malos, dañinos, perversos.

**MALHUMORIENTAS:** Expresión que se aplica a las personas que tienen energías muy fuertes.

**MALLU:** (Palabra quichua). Río, riachuelo, arroyo **2.** Vía Láctea. Su visibilidad total en las noches anuncia la presencia de **heladas**.

**MALTAS:** Nombre común con el que se les designa a las **alpacas** jóvenes que van a ser mamás por primera vez.

**MALTÓN/NA:** (Del quichua *malta*, de mediana edad). Dicho de un animal joven que no ha llegado a la madurez sexual. **2.** Se dice del niño o adolescente.

**MALTONCITO:** Diminutivo de **maltón**.

**MALVA:** Planta de la familia de las *Malváceas*, con tallo áspero, ramoso, casi erguido, de cuatro a seis decímetros de altura, hojas de pecíolo largo, con estípulas partidas en cinco o siete lóbulos dentados por el margen, flores moradas, axilares, en grupos de pedúnculos desiguales, y fruto con muchas semillas secas. Es planta abundante y muy usada en medicina, por el mucílago que contienen las hojas y las flores. **2.** De color morado pálido tirando a rosáceo, como el de la flor de la malva. **3.** Color malva.

**MAMA:** Se refiere a una mujer mayor y de respeto, así como a cualquier objeto grande.

**MAMA AGUARDONA:** Expresión popular que se usa en la provincia del Cañar y es utilizada para designar a una loma o cerro con el perfil de mujer. **2.** Nombre de un personaje mitológico del origen de los cerros en la provincia del **Cañar**.

**MAMA AZHUCA:** Expresión quichua que se utiliza para referirse a las personas llamadas Asunción, por cariño se les dice “Mama Azhuca”.

**MAMA CUCHARA:** Expresión que hace referencia a una cuchara grande de madera que se utiliza para mover las pailas.

**MAMA HUACA:** Término que se utiliza dentro de la tradición oral para referirse a la madre Huaca, o madre protectora de los cerros y la lagunas.

**MAMA HUASI TÚPAC:** (Es frase híbrida de español y quichua, *huasi*= casa; *túpac*= noble). Madre noble de la casa. **2.** Esposa del **taita huasi túpac**. Es quién prepara los alimentos que se ofrecerá a los **carnavaleros** y otros visitantes.

**MAMA JISHU:** Mamá Jesús.

**MAMA JUANA:** Personaje de la pirotecnia, típico en las fiestas populares. Es parte esencial en el baile de la vaca loca, es la acompañante del **indio Lorenzo**.

**MAMA MAYORALA:** Niñas disfrazadas de adultas. Cargan comida y bebida para brindar a los

**segadores y taquidores**, quienes les regalan caramelos, galletas o pan.

**MAMA ÑUÑO:** Hace referencia a la madre de leche o nodriza.

**MAMA PASMADA O TAITA PASMADO:** Expresión popular que se utiliza para designar a los **priostes** antiguos de las fiestas de la Virgen de Guadalupe en la parroquia Baños, provincia del Azuay, los cuales son encargados de designar a los “mama nueva o taita nuevo” que son los que van a pasar la fiesta del siguiente año.

**MAMA PRIOSTE:** “Término que se usa para designar a la esposa del **prioste**, en Cañar. El vestuario de la mama prioste es: sombrero de lana, adornado con una cinta negra; blusa blanca bordada, una blusa de seda, una **rebozo**, collares, tres o cuatro **polleras** de **bayeta** y **alpargatas** o zapatos”. (Encalada; 2005: 246).

**MAMA URCU:** (Palabra quichua). Personaje de una leyenda de la comunidad de Cojitambo en la provincia del Cañar, fue una de las Vírgenes del Sol y fue la sacerdotisa principal, quien era la encargada de cuidar el tesoro del **inca** por toda la eternidad para lo cual ella debía rejuvenecer cada cien años mediante el sacrificio de animales como un perro negro, un becerro negro e incluso de un niño auca. Es la Madre protectora del cerro.

**MAMACU:** (Nombre quichua). Mamacita.

**MAMITA GRANDE:** Expresión que se utiliza para denominar a la cabeza femenina de una familia.

**MANAVALI:** (Composición híbrida de quichua **mana** = no, negación y español **vale**). Inútil, inservible.

**MANCHAMANCH´:** (Palabra **shuar**). “*Guaco, enredadera (la hoja se aplica en la parte mordida por una culebra, para evitar la hinchazón)*”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 277).

**MANCILLA:** Pieza de madera para agarre por parte de la persona que hace de arador, direcciona y guía por donde debe ir la **yunta**.

**MANCOMUNADO:** Unir personas, fuerzas o caudales para un fin. **2.** Obligar a dos o más personas a pagar o ejecutar de mancomún algo, entre todas y por partes. **3.** Unirse, asociarse, obligarse de mancomún.

**MANDA:** Promesa ofrecida al Santo de su devoción.

**MANDADOS DE LA CASA:** Expresión popular que se utiliza para designar un encargo.

**MANDAR A PASTAR CHIROTOS:** Es un modismo popular que significa tratar de deshacerse de alguien que nos fastidia.

**MANDÓN:** Jefe de uno de los bandos de **pucareros**.

**MANEA:** Pequeña cuerda que sirve para atar las patas de los animales.

**MANGAN:** Nombre de una localidad de la provincia del Cañar.

**MANGAPAQUI:** (Es palabra quichua y significa “olla rota”). Nombre con que se le conoce a una planta medicinal que es utilizada para curar el pasmo y la torcedura. Se prepara de la siguiente manera: se calientan las hojas de mangapaqui en agua, se las exprime y se las coloca en la parte afectada, se toma también el agua de mangapaqui, debe hacer reposo y cuidarse del frío.

**MANGLE:** Clavo pequeño de madera. Se lo usaba antiguamente para hacer los **chaquis** porque al humedecerse se hincha y no suelta la suela.

**MANIFESTACIÓN CULTURAL:** Práctica social y representaciones que un grupo social estima provienen del pasado por trasmisión intergeneracional, (aun si es de reciente creación) a través de las cuales imprimen su identidad particular dentro de una sociedad más grande. Estas manifestaciones culturales frecuentemente son comercializadas o difundidas.

**MANILLA:** (De *mano*). Especie de joya en forma de cadena, que se usa en las muñecas. Cfr. **Pulsera, esclava, colgante**. (Joyería).

**MANKIT:** (Palabra **shuar**). Término con que se conoce a unas sonajas para los hombres, que son hechas con semillas de **Kumái**.

**MANKUI:** (Palabra **shuar**). Barranco.

**MANKÚS:** (Palabra **shuar**). “(mankui= barranco; s = Agua de vertientes) = nombre de un río (río de los barrancos)”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 277).

**MANSA:** Expresión para designar calma, tranquilidad, sosiego, dócil, etc.

**MANTE QUICHUNA:** (Del quichua *manti*= delicado; y *quichuna*= quitar). Quitar delicadamente. **2.** Fiesta de la comunidad de **Cojitambo** de la provincia del Cañar, que se realiza el domingo de Pascua por la mañana, en ella participan todos los moradores de las diferentes comunidades aledañas. Significa “quitar el manto de la Virgen cuando Jesús resucita”.

**MANTEAR:** Paso en el cual se coloca a la madre en una manta y con la ayuda de otra persona, su hija o un pariente de la embarazada, mueven suavemente y de un lado a otro a la mujer, poco a poco el niño se acomoda y la madre se siente mejor y sin dolor o molestia. Este “*manteo*” lo hace por unos 20 minutos, dependiendo de cada caso.

**MANTECA DE CHANCHO:** La grasa del cerdo, la cual es utilizada para la elaboración de diferentes alimentos, a los que les da un sabor diferente.

**MANTECA DE COLOR:** Expresión que se utiliza para designar a la manteca –generalmente de chanco- mezclada con **achiote**.

**MANTEL:** Pieza de tela de lino, algodón u otro material con que se cubre la mesa durante la comida. **2.** En las iglesias, pieza de tela que cubre el altar.

**MANTENEDORA:** “Nombre que se da a la persona que organiza el **Pase del Niño** en Cuenca. Este cargo es vitalicio.” (Encalada; 2005: 247).

**MANZANAS CHILENAS:** Pequeño fruto silvestre de color amarillo que sirve para hacer dulce, jaleas, bocadillos y mermeladas.

**MANZANILLA:** (Del dim. de *manzana*). Hierba de la familia de las Compuestas, con tallos débiles, comúnmente echados, ramosos, de dos a tres decímetros de longitud, hojas abundantes partidas en segmentos lineales, agrupados de tres en tres, y flores olorosas en cabezuelas solitarias con centro amarillo y circunferencia blanca. **2.** Flor de esta planta. **3.** Infusión de esta flor, que se usa mucho como estomacal, antiespasmódica y febrífuga.

**MANZANOLOMA:** (Nombre español y compuesto, aunque tiene sintaxis quichua). Loma de la manzana, por disimilación vocálica.

**MAÑU JAHUAY:** Canto tradicional del **Jahuay**, dedicado a las estrellas.

**MAPANAGUA:** Es una bebida tradicional de la zona sur de la provincia del Azuay, consiste en una mezcla fuertemente embriagante de alcohol con **guarapo**.

**MAPIOSO:** Sucio.

**MAQUI MAÑACHI:** (Palabra de origen quichua). Otra designación con la que se le conoce a la **randimpag**, **presta monos o cambia manos**.

**MAQUIAHUANA:** (Nombre quichua y compuesto de *maqui* = mano, y *ahuana*= telar, tejer. **Telar de mano**). “Especie de pequeño telar de mano usado en la provincia del Cañar. En él se tejen las **fajas**. Entre los elementos que se diferencian de los otros telares están los **tingues**, los **figuradores** y los **pilladores**”. (Encalada; 2003: 159).

**MARACAS:** “Especie de juego que consta de una mesa cuyo tablero está dividido en cuadros de 20 cm. En el centro de cada cuadro hay un dibujo de tigre, sol, sapo, diablo, luna, chulo, culebra, estrella. Se juega con tres dados, en cuyas caras están pintadas seis de las figuras citadas. El jugador apuesta una moneda en uno de los casilleros. El maraquero toma los dados, los pone en un tarro, los agita y los lanza. Si un dado muestra hacia

arriba la figura de la apuesta, el jugador gana; pero si los tres dados caen en la misma cara gana el maraquero”. (Encalada; 2005: 247).

**MARAS:** (Nombre cañari). “Significa cerro de piedras” (cit. por Cordero Palacios; 1981: 281).

**MARCA:** (Palabra quichua). Pueblo, poblado, comarca, aldea, comunidad. **2.** Región, provincia, colonia. **3.** Cantidad que ocupan los brazos tomándose las manos. Ej. (Se dice: Yo te presté una marca de zarapanga y vos me devuelves este pite. = Yo te presté una buena cantidad de cañas de maíz y tú me vuelves esta pequeña cantidad).

**MARCAMAMA:** Persona encargada de cargar en brazos –embracilar-a la imagen del **Niño Dios**.

**MARCANA:** (Palabra de origen quichua). **2.** Llevar en brazos, amarcar. **3.** Abarcar. **4.** Apadrinar, sacar de pila a una criatura. **5.** Abrazar.

**MARCASHCA:** (Del quichua *marcashca*). Padrino de bautizo. **2.** Ahijada.

**MARCATAITA:** (Es frase híbrida de quichua y español). **Padrino** de bautizo. Cfr. **Chuzá mama**.

**MARCHA:** Pieza de música, de ritmo muy determinado, destinada a indicar el paso reglamentario de la tropa, o de un numeroso cortejo en ciertas solemnidades.

**MARCHITADORES:** Nombre con que se le conoce al lugar donde se seca las hojas de té, este sitio consta de una malla de metal por dentro y una malla de plástico por encima, adentro es vacío para que entre el aire caliente secando la hoja. También cuentan con un horno para ser usado en el momento que se necesite.

**MARCHITAMIENTO:** Sequedad, envejecimiento, deslucimiento. **2.** Deshidratación de la hoja.

**MAREADO:** Término que se usa para designar la persona que ha ingerido alcohol.

**MARÍA JUANA:** Un chucurillo disecado o un **mono**, que cargan los **viejos**. Una de las bromas favoritas es conseguir que alguien bese a la María Juana.

**MARÍA LA GUAGUA:** Personaje cuencano, era una mujer harapienta que recorría el barrio El Vecino y otras calles de Cuenca, cargando a sus espaldas una criatura ficticia hecha de los harapos que recogía o recibía por caridad. Los jóvenes del barrio hacían burla de ella y le arrebatában la “guagua”, provocando sus reclamos y su angustia. Cuentan los entendidos, que la mujer había perdido una criatura y esta situación la trastornó mentalmente, al punto de convertirse en mendiga.

**MARIMACHO:** (De *Mari*, apóc. de *María*, y *macho*). Mujer que en su corpulencia o acciones parece hombre. **2.** Nombre de una flauta parecida a la zampoña, distribuida en la superior de 11 canutos y 10 la de abajo, siendo un total de 21 tubos y acapara la voz grave y la voz aguda, de allí su nombre.

**MARIMBA:** Especie de tambor que se usa en algunas partes de África. **2.** Instrumento musical en que se percuten listones de madera, como en el xilófono. **3.** Instrumento musical en que se percuten con un macillo blando tiras de vidrio, como en el tímpano.

**MARMITA:** Especie de olla gigante que tiene doble fondo.

**MARROQUINERÍA:** Manufactura de artículos de piel o tafite, como carteras, petacas, maletas, etc. que usa como materia prima fundamental el cuero.

**MARTILLO:** Herramienta de percusión, compuesta de una cabeza, por lo común de hierro, y un mango. Se usa para clavar, golpear, enderezar, remachar, etc.

**MÁS, MÁS RATO:** Expresión popular que se utiliza para expresar luego. Más, más...

**MASA:** (Nombre español). “Uno de los palos (tacti) en el que se cruza el hilo de la **urdimbre**. **2.** Piezas (son dos) del **telar de cintura**, hechas de madera, de ancho variable-según el **tejido**- que reemplazan a las estacas o **tagtas**, que sirvieron para formar la urdimbre. Reemplazan a las estacas del centro y de la derecha”. (Encalada; 2003: 161).

**MASA MAYOR, MASA MENOR Y MASA PEINE:**

Son los tres palos con los que se tiemplan los hilos en el **telar de cintura**.

**MASA MAYOR:** (Nombre español). “Una de las dos masas. Está hecho de **carrizo**”. (Encalada; 2003: 161).

**MASA MENOR:** (Nombre español). “Una de las dos masas. Está hecho de **madera**”. (Encalada; 2003: 161).

**MASALLA:** (Palabra quichua). Consejos que cantaban los padrinos del matrimonio a los recién casados, recordándoles sus obligaciones. La fiesta de los novios duraba tres días, pero comenzaban desde el día jueves con los preparativos de pelar el **mote** y moler la caña, el día viernes se casaban el civil y el sábado era el matrimonio eclesiástico, se casaban en la misa de la aurora a las cuatro de la mañana. Para la fiesta se mataba una **res**, escogían la mejor carne y preparaban el **caldo de novios** con **rolaquimba**, zanahoria blanca y **mote pelado** en ceniza, servían a todos los invitados y a los padrinos les daban gallinas, cuyes bien presentados. El día domingo a la 1H00 pm., todos se sentaban para escuchar cantar a los padrinos la masalla, después de la masalla la gente seguía bailando hasta las seis de la tarde dando por terminada la fiesta. La fiesta se hacía en la casa del novio.

**MASAPÁN:** Pasta elaborada con **harina** de **trigo**, agua y **anilina**, que se utiliza para elaborar figurillas y adornos.

**MASATO:** Expresión utilizada para designar un tipo de masa.

**MÁSCARA:** Figura que representa un rostro humano, de animal o puramente imaginario, con la que una persona puede cubrirse la cara para no ser reconocida, tomar el aspecto de otra o practicar ciertas actividades escénicas o rituales. **2.** Traje singular o extravagante con que alguien se disfraza.

**MASHAR:** (Palabra híbrida del quichua *mashana*= calentarse al sol, y español-ar- sufijo de infinitivo). **2.** Término que se utiliza para expresar la acción de calentarse bajo el sol o cerca del fuego.

**MASHO:** (Del quichua *mashu*). Murciélagos, vampiro. Especie de mariposa nocturna de gran tamaño.

**MASHO JUTCU:** (Palabra quichua) Cueva de los Murciélagos.

**MASHOYACU:** (Nombre quichua y compuesto de *mashu* = murciélagos, mariposa nocturna; y *yacu* = agua, río). Río del murciélagos.

**MASHU (PIAKUR):** (Palabra **shuar**). “Nombre de varón **2.** Paují, paulinia de las sapindáceas (tipo pavo azul brillante, pecho blanco, comestible).

Según la mitología era el único hombre que poseía el machete. Con su machete liberó a las mujeres **Ipiák (achiote)** y **Sua** (genipa), atrapadas entre espinos por su esposo **Kunamp**. Liberó también al antropófago **Iwia**, sepultado por Etsa en la maleza de la selva. Participó en la matanza y en la celebración de la **tsantsa** del **panki** (anaconda) y se transformó en **paují** por no poder aguantar el ayuno”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 278).

**MASHUA:** (Palabra quichua). Tubérculo de la familia de las *Tropoleas*. **2.** Planta tuberosa de la familia de las *Tropeláceas*, de uso medicinal para combatir la diarrea. Mastuerzo.

**MATA:** Planta que vive varios años y tiene tallo bajo, ramificado y leñoso. **2.** Planta de poca altura o tamaño. *Mata de tomate. Mata de claveles.* **3.** Ramita o pie de una hierba, **4.** Término utilizado por los campesinos para designar una enfermedad que sufren las mulas, es una especie de ampollas que brota en la piel del animal por el contacto con la montura, se la cura con agua de **matico** e infante.

**MATA QUILLCANA:** (Del quichua *quillcana* = dibujar, trazar, grabar). Expresión que se utiliza para realizar los diseños en las macanas hechas con la técnica del *ikat*.

**MATANZA DEL PUERCO:** Expresión que se usa para hacer la tradicional invitación de **carnaval**, vacaciones u onomástico en donde se prepara *cuchicaros* o *cascaritas*, *chicharrones*, *sancocho*, *morcillas* que se sirven con maíz tostado, **mote**, **ají** y empanaditas.

**MATAPALO:** Árbol americano de la familia de las *Anacardiáceas*, que da caucho, y de cuya corteza se hacen sacos y con su madera se construyen bateas.

**MATE:** (Del quechua *mati*= calabaza). **Infusión** de yerba **mate** que por lo común se toma sola y ocasionalmente acompañada con yerbas medicinales o aromáticas. *Mate de poleo*. **2.** Calabaza que, seca, vaciada y convenientemente abierta y cortada, sirve para muchos usos domésticos. **3.** Recipiente donde se toma la **infusión** de yerba **mate**, hecho de una calabaza pequeña o de otra materia. **4.** Cabeza de una persona.

**MATICO:** Planta de la familia de las *Piperáceas*, originaria de América Meridional, cuyas hojas contienen un aceite esencial aromático y balsámico, que se usa interior y exteriormente como astringente.

**MATINÉ:** Fiesta, reunión, espectáculo que tiene lugar en las primeras horas de la tarde.

**MATÓN:** Designación que en el lenguaje popular de los jóvenes se usa no para nombrar al asesino sino a la persona que estudia bastante, es decir que “se mata” estudiando. De este adjetivo se ha derivado el verbo **matonear**.

**MATOSO:** Animal de carga que tiene llagas o mataduras en el lomo.

**MATUT:** (Del **shuar** *matut*´). Nombre de mujer. **2.** Semilla color caoba, se ensarta como adorno y perfume. Se hierva la semilla pelada y se toma el agua para el dolor del corazón.

**MAWÍ (YAÚR´):** (Palabra **shuar**). “Ave (*garrapate-ro, negro*). La mitología habla de él como de un *carnicero que en el río Amazonas mezuina los mullos, devorando a los hombres que van a buscarlos*”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 280).

**MAYÁIK:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Nombre de un río ventoso.

**MAYÁIRUKMA:** (Palabra **shuar**). Pronóstico entre suspiros.

**MAYLAS:** Nombre cañari y de significado desconocido. También se escribe como mailas.

**MAYO HASTA QUE SE PUDRA EL SAYO:** Expresión que se utiliza en el campo para hacer referencia a las fuertes lluvias de mayo que van hacer que se pudra la **sementera** de maíz.

**MAYOR:** Viejo, adulto.

**MAYORAL:** “Persona disfrazada como **cañarejo**. Es quien se encarga de abrir espacio para el baile de la vaca loca. **2.** Niño disfrazado como un mayoral de hacienda. El mayoral es el administrador de esta unidad de producción. Se considera que es el personaje de mayor importancia en la Pasada por sus ropas, como por la cantidad y calidad de sus ofrendas. El mayoral acompaña al patrón y guía a los **pastores** que llevan las ofrendas. Su vestimenta es la de un cañarejo; pero muy lujosa. Además siempre va a caballo o dentro de un carro alegórico. **3.** Niño disfrazado de adulto, con ropa moderna, con bigotes pintados. Monta en un caballo de madera. **4.** Otra designación para los quiperos. Cfr. **Cuentayo**. “**indio** o peón que, después del mayor domo, tiene autoridad sobre los demás indios o peones de una hacienda, en orden a su gobierno y a los trabajos; y desempeña el oficio de mayordomo, cuando falta este” (Mateus in Encalada; 2005: 250).

**MAYORALA:** “Niña disfrazada como **mayoral**. Usa una pollerita de colores encendidos, blusa bordada sin cuello ni puños, y en la espalda un **rebozo**. En las orejas cuelgan vistosos aretes”. (Encalada; 2005: 250).

**MAYORDOMO:** “Personaje encargado de vigilar a los “indios” que cuidan a la **vaca loca**. El mayordomo y el **mayoral** “enamoran” a las **cuentayas**, que son defendidas por sus maridos. **2.** Persona que participa en la organización de una fiesta religiosa, juntamente con el **prioste** y el **muñidor**. **3.** Otra designación para el **altar allichig**. **4.** Niños disfrazados y que montan sobre un caballo de palo. Usan **zamarro** y un **chicote**. **5.** Criado principal a cuyo cargo está el gobierno económico de una casa o hacienda. **6.** “Entre nosotros el mayordomo es el empleado que tiene a su cargo el cuidado de una finca o de una sección de ella”. (Tobar Donoso in Encalada; 2003: 251).

**MAYORES:** Término utilizado para hacer referencia a las personas adultas de una comunidad, (Adultos Mayores).

**MAYTO:** (Nombre quichua de *maytuna*= envolver). Conjunto de pañales con el que las madres campesinas visten a los niños recién nacidos. Algunas piezas son confeccionadas de **bayeta**. Forman el mayto: el **pupero**, **pañoleta**, **cungapaño**, **culero**, **faja**.

**MAZAMORRA:** Sopa hecha en base de harinas de maíz.

**MAZAR:** Nombre del Río de **Zhoray** en la provincia del Cañar.

**MAZARPAMBA:** Sitio de **Zhoray** que significa Llano del río Mazar.

**MAZO:** (De *maza*). Martillo grande de madera. **2.** "Especie de herramienta de hierro, semejante a un martillo grande. Recibe también la designación de **combo**. (Herrería). **3.** Unidad de comercialización de la paja toquilla. Es un conjunto que tiene de 12 a 16 cogollos. Está unidad se emplea básicamente en la provincia de Manabí ". (Paja Toquilla). (Encalada; 2003: 163).}

**MAZO DE MADERA:** "Instrumento que sirve para taquear la **pólvora** en los **cohetes**. Sus dimensiones aproximadas son 15 cm. de altura y 10 cm. de ancho. Recibe también el nombre de **maceta**". (Pirotecnia). (Encalada; 2003: 164). **2.** Martillo grande de madera.

**MAZORCA:** Fruto en espiga densa, con granos muy juntos, de ciertas plantas gramíneas, como el maíz.

**ME PUSO LOS PELOS DE PUNTA:** Expresión popular que designa susto, miedo.

**MEADO DE ARAÑA:** Expresión que se utiliza para referirse cuando mueren los cuyes con una enfermedad desconocida. Ej. (Se dice: Se han muerto meados de la araña).

**MECHA:** "Serie de **hilos** que se atan al **fleco** de la **macana**. Suelen medir entre 10 y 20 cm. (Te-

jeduría). **2.** Especie de cuerda que se obtiene de la siguiente manera: se disuelve una cantidad de **goma** en agua hirviente. Luego se agrega pólvora hasta obtener una pasta consistente. Finalmente se aplica el **hilo chillo**. Luego se lo tiende y seca al sol, sobre armazones de **carrizo**. Sirve para encender y conducir el fuego hasta los depósitos de **pólvora**. (Pirotecnia)". (Encalada; 2003: 164). **3.** Cuerda retorcida o cinta tejida hecha de filamentos combustibles, generalmente de algodón, que se pone en los **candiles** o **mecheros** de algunos aparatos del alumbrado y dentro de las velas y bujías.

**MECHERO:** Encendedor de bolsillo. **2.** En el **candil** o velón, cañutillo donde se pone la mecha para alumbrar o para encender lumbre. **3.** Cañón de los candeleros, en donde se coloca la vela. **4.** Biquilla de los aparatos de alumbrado. **5.** "Pequeño recipiente de **hojalata**, provisto de un cuello delgado por donde sale la **mecha**. En el recipiente va el combustible (aceite, kérex, kerosene, etc.). Recibe también la designación de **candil**". (Encalada; 2003: 164).

**MEDALLÓN:** Parte anterior y superior del **zapato**. **2.** Joya en forma de caja pequeña y chata, donde generalmente se colocan retratos, pinturas, rizos u otros objetos de recuerdo.

**MEDIA LUNA:** Figura o labor que se realiza en el juego de la **escaramuza** y la contradanza.

**MEDIA SUELA:** "En el proceso de reparación del **calzado** es una pieza de **suela** menor que la llamada **suela corrida**. Abarca desde la punta del **zapato** hasta el inicio del empeine. La reparación entera implica la **suela corrida**". (Encalada, 2003: 165).

**MEDIAGUA:** Nombre con que se le conoce a una pequeña casa cuyo techo tiene una sola inclinación.

**MEDIANO:** Plato típico que consiste en cuy, papas y mote y que generalmente se brinda en las festividades familiares como bautizos, matrimonios, etc. **2.** Es una especie de plato de barro la cual se entrega con comida tradicional a los compadres como una manera de agasajarlos y agradecerles por el compadrazgo.

**MEDIANO DE BARRO:** Tazón o pozuelo hondo trabajado en las alfarerías.

**MEDICINA NATURAL:** Conjunto de creencias y conocimientos sobre las enfermedades y su curación, que proceden de la tradición y de la experiencia, no del estudio científico.

**MEDICINA TRADICIONAL:** Forma de curar los males que aquejan a las personas a través de tratamientos tradicionales, es decir no científicos.

**MEDIDAS DEL ZAPATO:** Dimensiones del pie y la pierna del cliente, antes de confeccionar el calzado.

**MEDIO:** Valor monetario de una moneda de 5 centavos de sucre.

**MEJQUITO:** (De *mejico*). Término que se usa para designar el tono colorado, rojo.

**MELADO:** Lugar de la hacienda donde se hace la miel y se labra la **panela**.

**MELCOCHA:** Especie de caramelo que se hace con miel de **panela**, la misma que se bate hasta lograr un punto deseado en el que se solidifique, se le conoce también como **alfeñique**. A la melcocha se le puede agregar pedazos de **tocte**.

**MELGA:** (De or. inc.). Faja de tierra que se marca para sembrar. **2.** Cama de tierra utilizada para sembrar cereales. v. **Guachas**

**MELGAR:** Señalar melgas.

**MELLOCO:** El melloco (*Ullucus tuberosus* Loz), en el Ecuador es el segundo tubérculo en importancia luego de la papa. Es parte de la alimentación de la población ecuatoriana de todos los estratos sociales y constituye un componente de los sistemas agrícolas de los pequeños agricultores de la zona andina.

**MELODIO:** Término que se usa para designar al órgano antiguo.

**MEMBRILLO:** Arbusto de la familia de las Rosáceas, de tres a cuatro metros de altura, muy ramoso, con hojas pecioladas, enteras, aovadas o

casi redondas, verdes por el haz y lanuginosas por el envés, flores róseas, solitarias, casi sentadas y de cáliz persistente, y fruto en pomo, de diez a doce centímetros de diámetro, amarillo, muy aromático, de carne áspera y granujenta, que contiene varias pepitas mucilaginosas. Es originario de Asia Menor; el fruto se come asado o en **conserva**, y las semillas sirven para hacer bandolina. **2.** Conserva de frutas. *Membrillo de guayaba, de manzana.*

**MEMORIA COLECTIVA:** Facultad de los miembros de una comunidad para recordar hechos o sucesos del pasado.

**MEMORIA ORAL:** Información sobre el pasado que se da a través de la trasmisión oral.

**MENGANO:** Voz que se usa en la misma acepción que *fulano* y *zutano*, pero siempre después del primero, y antes o después del segundo cuando se aplica a una tercera persona, ya sea existente, ya imaginaria.

**MENSAJERO:** Es la persona que se encarga de llevar el material vegetativo de la mesa a los **huachos**, provee a los sembradores del **cacao** de todo el material.

**MENTOL:** Alcohol que se obtiene de la esencia de menta y que se utiliza como antiséptico y también en perfumes y licores.

**MERCADO:** Sitio público destinado permanentemente, o en días señalados, para vender, comprar o permutar bienes o servicios.

**MERENGUE:** Dulce, por lo común de forma aovada, hecho con claras de huevo y azúcar y cocido al horno. v. **Suspiros**.

**MERIENDA DE NEGROS:** Comida que se hace luego de la ceremonia del **saqueo**. **2.** Expresión que se utiliza para definir una comida en la que hay bulla y confusión.

**MERINO:** Dicho de un carnero o de una oveja: Que tiene el hocico grueso y ancho, la nariz con arrugas transversas, y la cabeza y todo el cuerpo, cubierto de lana muy fina, corta y rizada.

**MERISTEMA:** Nombre con el que se le conoce a las matas de las plantas que van a ser utilizadas en la siembra del banano.

**MESACARCAS:** Otra designación para **asajates**.

**MESALOMA:** Nombre español y compuesto; pero con sintaxis quichua. Loma en forma de mesa.

**MESTIZO:** Dicho de una persona: Nacida de padre y madre de razas diferentes, en especial de hombre blanco e india, o de **indio** y mujer blanca. **2.** Dicho de la cultura, de los hechos espirituales, etc.: Proveniente de la mezcla de culturas distintas.

**METAL PRECIOSO:** “Designación que se da a metales como el oro, la plata, el platino. Se los llama también **metales nobles**”. (Joyería) (Encalada; 2003: 166).

**METALISTERÍA:** Arte de trabajar en metales.

**MEZCLA DE SUSTRATO:** Consiste en la mezcla de una tierra suelta con **tamo** de arroz, aquí es donde se dará la propagación del material vegetativo para dar una textura más suave, para que la raíz del **cacao** pueda desarrollarse con esta mezcla básica.

**MEZQUINAR:** Después de **2.** Regatear, escatimar algo, darlo con mezquindad. **3.** Esquivar, apartar, hacer a un lado. (Se dice: Ojalá llueva mezquinando ramos = Ojalá llueva después de domingo de ramos).

**MIEL:** Sustancia viscosa, amarillenta y muy dulce, que producen las abejas transformando en su estómago el néctar de las flores, y devolviéndolo por la boca para llenar con él los panales y que sirva de alimento a las crías. **2.** Almíbar espeso que destila del **zumo** de las cañas dulces (Miel de **panela**), puede ser hecha también con el azúcar y sirve como acompañamiento de algunos alimentos.

**MIEL DE MISHQUI:** Alimento dulce con propiedades curativas que se obtiene de la penca, se extrae el “**pulque**”, el cual no se lo deja fermentar y se lo cocina en leña, manteniendo un fuego

medio, revolviendo de vez en cuando para que no se pegue, hasta que dé punto, es decir hasta que tome la consistencia de **miel**.

**MIEL DE PAPAYA Y PIÑA:** Dulce tradicional de la cultura **macabea**. Preparación: Se pela y se pica en pequeños pedazos la piña y la papaya, se ralla y se la pone al fuego en una olla durante una media hora sin dejar de menear con la cuchara de palo, una vez que está en su punto se le añade la miel. Se acompaña con **buñuelos** y **agua de guayusa**.

**MIÉRCOLES SANTO:** “Día de la **semana santa** en la que se realiza la llamada **noche de las tinieblas**”. (Encalada; 2005: 253). v. **Velación de la imagen**.

**MIES:** Cereal de cuya semilla se hace el pan. **2.** Tiempo de la siega y cosecha de granos. **3.** Conjunto de sembrados de un valle.

**MIGLLA:** Cantidad de cosas que se reúne en la chalina.

**MIGLLADORAS:** Personajes de la minga (especialmente en la siembra) encargadas de llevar las semillas de mejor calidad luego de haberlas escogido para sembrarlas.

**MIGLLAR:** Acción de reunir cosas.

**MIGRANTE:** Quien cambia el lugar de residencia.

**MIJA/JO:** Término utilizado para llamar a una hija o un hijo.

**MIKIUA:** Palabra **shuar** que significa **ánent** para rechazar a las personas que critican a otros.

**MILICO:** Miembro de alguna de las ramas de las Fuerzas Armadas del Ecuador. (Ofensivo).

**MILITAR:** Persona disfrazada como soldado. Acompaña a la **señorita**.

**MILLMA:** (Palabra quichua). Lana, vello, cerda. **2.** Vello del cuerpo. **3.** Pelusa, lanosidad. **4.** Musgo.

**MILLMACRUZ:** (Nombre híbrido de quichua *millma*= lana, y español). Cruz de lana.

**MIMBRE:** Arbusto de la familia de las *Salicáceas*, cuyo tronco, de dos a tres metros de altura, se puebla desde el suelo de ramillas largas y delgadas, flexibles, de corteza agrisada que se quita con facilidad, y madera blanca. Con hojas enteras, lanceoladas y muy estrechas, flores en amentos apretados, precoces, de anteras amarillas, y fruto capsular, veloso, cónico, con muchas semillas. Sus ramas llamadas también **bejuco** se emplean en obras de cestería.

**MIMBRERO:** Persona que fabrica objetos de mimbre.

**MINAR:** Expresión utilizada para designar el acto de sacar oro.

**MINDALA:** Era una mujer que llegaba hasta las casas de los habitantes de **Checa** para ofrecer varios productos. Se la reconocía por su vestimenta, que consistía en una pollera amarilla o verde muy bordada y una blusa blanca ornamentada a la altura del pecho, además de sus gritos con los cuales se hacía escuchar a la distancia. Tenía una increíble facilidad para no dejar de hablar, mientras mostraba los alimentos, se quejaba de que cada vez estaban más caros.

**MINE:** (Nombre quichua). v. **Mini**. “En **cestería** son dos **carrizos** o **dudas** que van en forma horizontal dando la vuelta al **canasto**. Los mines son más delgados que los **parantes**”. v. **Telar de cintura**. (Encalada; 2003: 167). **2.** Es un tipo de **zuro** con el que se teje los canastos y se caracteriza por ser fino.

**MINGA:** Es una labor comunitaria que se desarrolla en los tiempos de deshierba y cosecha. Es un sistema comunitario de trabajo. **2.** Otra designación para **cambiamanos**.

**MINGUERO:** Hombre que participa en una **minga**.

**MINI:** (Palabra quichua). **Trama**. **2.** Palito largo en el cual se envuelve el **hilo** de la **trama**. **3.** En los objetos tejidos con **tatora** es la **trama** de los mismos.

**MIRES:** Expresión de juego que denota más cercanía.

**MIRÍN:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**MISA CAMPAL:** **Misa** que se celebra al aire libre para gran cantidad de gente.

**MISA DE CUERPO PRESENTE:** La que se dice por un difunto estando presente el cadáver.

**MISA DEL GALLO:** Eucaristía que se realiza a la media noche en **Navidad**.

**MISHA:** Sorpresa. **2.** Juego de apuestas. **3.** Podrido. **4.** Frutos que crecen pegados. **5.** Talismanes encontrados en las entrañas de los animales. **6.** Mancha de la piel. **7.** Verruga, grano en la mano.

**MISHADAS:** Otra designación para el juego de las **mishas**.

**MISHAR:** Termino que se utiliza en la cosecha y que consistía en buscar las mazorcas que tuvieran “**mishas**” o maíces negros.

**MISHAS:** Término con que se le conoce en el juego de las “**mishadas**” a un grano de maíz de color negro que se encuentra en una mazorca blanca.

**MISHICUCHILLA:** Nombre español (el nombre *mishi* es usado por los indígenas; pero proviene del español *mizmiz*. El gato no existía en América) y compuesto. Una cuchilla es una montaña con bordes muy escarpados. **2.** Cuchilla del gato.

**MISHIOJOS:** “Literalmente significa ojos de *mishi*; es decir, de gato. Este adjetivo se aplica a quienes tienen los ojos verdes, como muchos gatos suelen tenerlos”. (Encalada; 2007: 17).

**MISHQUERAS O MIZHQUERAS:** Mujeres que elaboran y venden diferentes dulces y artículos de la repostería tradicional.

**MISHQUI:** (Del quichua *mishquii*). Dulce. **2.** Estar sabroso o delicioso. **3.** Líquido que se obtiene en la base del cabuyo y que es utilizado en los campos como medicina y además para preparar alimentos.

**MISHQUISHIMI:** (Del quichua *mishqui* = dulce; *shimi* = boca). Zalamero, seductor; lisonjero, elocuente. **2.** Persona adulona.

**MISHQUIYACU:** (Del quichua *mishqui*= dulce, miel; y *yacu*=agua, líquido, jugo). Nombre de una bebida tradicional elaborada a base del pulque de la penca.

**MISICATA:** (Nombre híbrido de cañari y quichua *cata*). Ladera.

**MISTELA:** Bebida que se hace con aguardiente, agua, azúcar y otros ingredientes, como canela, **hierbas** aromáticas, etc. **2.** Líquido resultante de la adición de alcohol al mosto de uva en cantidad suficiente para que no se produzca la fermentación, y sin adición de ninguna otra sustancia.

**MOAR:** El lamento del toro.

**MOCHO:** (De or. inc.). Dicho especialmente de un animal cornudo, de un árbol o de una torre: Que carece de punta o de la debida terminación. **2.** Pelado o con el pelo cortado. **3.** Persona a quien le falta una extremidad, oreja o dedo, etc. **4.** Se refiere al borrego macho o al carnero.

**MOCOSO:** Que tiene la nariz llena de mocos. **2.** Niño o joven que pretende comportarse con una osadía y madurez que no tiene. **3.** Dicho de un niño: atrevido o malmandado.

**MOJADOR:** Trapos que permiten rociar el fuego y manipular el combustible.

**MOLDE:** Pieza o conjunto de piezas acopladas en que se hace en hueco la forma que en sólido quiere darse a la materia fundida, fluida o blanda, que en él se vacía, como un metal, la cera, etc. **2.** "Pieza que sirve como un patrón para dibujar las diferentes partes de un **zapato**. Los moldes se obtienen con el **pantógrafo** y están hechos de **cartón** o **suela**. Reciben también la designación de **trazos**. **4.** Pieza de **madera** que sirve para elaborar las diferentes clases de **ladrillo**. (Alfarería)". (Encalada; 2003: 168).

**MOLDULADORA:** (Nombre español, de molde). "Máquina eléctrica que mediante una serie de cuchillas de diferente forma y tamaño hace molduras y vaciados. Recibe también al designación de **tupi**". (Encalada; 2003: 262).

**MOLENILLO:** (De *molinillo*). Instrumento pequeño para moler. **2.** Palillo cilíndrico con una rueda gruesa y dentada en su extremo inferior, que se hace girar a un lado y otro entre las manos extendidas, para batir el chocolate u otras cosas.

**MOLIDO:** Balanceado para alimentar cerdos.

**MOLINO:** Máquina para moler, compuesta de una muela, una solera y los mecanismos necesarios para transmitir y regularizar el movimiento producido por una fuerza motriz, como el agua, el viento, el vapor u otro agente mecánico.

**MOLINOHUAYCO:** (Palabra híbrida del español molino; y quichua *huaicu*= quebrada). Quebrada del molino. El nombre de **Molinohuayco** se da por la existencia de molinos de piedra en el sector, los cuáles funcionaban gracias a las aguas del río Cañar **2.** Nombre de una comunidad del cantón El Tambo de la provincia del Cañar.

**MOLLEJA:** Parte blanda en el cráneo de los niños recién nacidos.

**MOLLETE:** (De *muelle* y *-ete*). Panecillo de forma ovalada, esponjado y de poca cochura, ordinariamente blanco. **2.** Harina de trigo integral que sirve para preparar algunos panes tradicionales.

**MOLLETURO:** (Nombre quichua y compuesto de *mulli* = el árbol *schinus molle*, y *туру* = lodo). Lodo del molle.

**MOLO:** Puré de papas.

**MONAY:** (Nombre quichua). Amar. **2.** Barrio de la ciudad de Cuenca, que corresponde al Munay Senka del Cuzco.

**MONIANDO:** En los animales los machos que no son dominantes se acobardan. (Se dice: este gallo es bonito, pero está moniando).

**MONIGOTE:** Muñeco o figura ridícula hecha de trapo o cosa semejante. Es muy tradicional en la fiesta de fin de año, popularmente llamado "**año viejo**".

**MONION:** Animal que está **moniando**.

**MONJAS HUICU:** (Nombre híbrido de español *monjas*; y quichua *huaicu*= quebrada). Quebrada de las Monjas. v. **Loma de monjas**.

**MONO:** Dícese del individuo nacido en la costa, especialmente en Guayaquil.

**MONOLITO:** Monumento de piedra de una sola pieza.

**MONTE CARMELO:** Antes llamado *Limbrillo*, es una elevación que está ubicada en la cabecera parroquial de Ludo.

**MONTE GRANDE:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la montaña virgen.

**MONTECITOS:** Otra designación para las hierbas medicinales.

**MONTECRISTIS:** Otra designación para los sombreros de **paja toquilla**.

**MONTES:** Variedades de **hierbas** silvestres y medicinales que se emplean en infusiones.

**MONTUBIO:** Campesino de la costa.

**MONTURA:** Conjunto de los arreos de una cabaillería de silla.

**MORASLOMA:** Nombre español y compuesto; pero con sintaxis quichua. Loma de las moras. **2.** Parroquia del cantón Oña.

**MORCILLA:** (Quizá de la raíz de *morcón*). Trozo de **tripa** de cerdo, carnero o vaca, o materia análoga, rellena de sangre cocida, que se condimenta con especias y, frecuentemente, cebolla, y a la que suelen añadirse otros ingredientes como arroz, piñones, miga de pan, etc. **2.** Especie de arma y atributo que usa un **payaso**.

**MORCILLA CON HOJA DE YUCA:** Comida tradicional del oriente que se realiza de la siguiente manera: primero se lava las **tripas** del **chancho** o de **res** con abundante agua, sal y limón, hasta que queden bien limpias. Con anterioridad se cocinan los cogollos de la hoja de **yuca** por una hora en agua con sal, luego se exprime y se pica bien fino, se pica también cebolla blanca y **poleo**. Para

empezar a mezclar se agrega manteca y **chicharrón** de **chancho**, luego, sangre de **chancho** o de gallina, arroz cocinado, y un condimento especial a base de comino, ajo, poleo y sal. Al estar listo el **condumio** (relleno) se empieza a ensartar en las **tripas** amarrándolas en forma de salchichas; al terminar esto se las coloca en una paila grande con agua, la cual debe cubrir las **morcillas**, la cocción tarda una hora. Suele acompañarse este plato con **yuca** blanca o amarilla cocinada al vapor sin sal y también se sirve agua de **guayusa**.

**MORCILLAS BLANCA Y NEGRA:** Alimento que se realiza mezclando col cocinada, arroz cocinado, alverja, cebolla, perejil, culantro, orégano -para la blanca- y un poco de sangre del puerco (licuada) para la negra. Esa mezcla se embute en la **tripa** previamente lavada con agua y limón, se cocina y se fríe.

**MORDIENTE:** (Del ant. part. act. de *morder*). Sustancia que en tintorería y otras artes sirve de intermedio eficaz para fijar los colores o los panes de oro. **2.** Agua fuerte con que se muerde una lámina o plancha para grabarla.

**MORENICA DEL ROSARIO:** Virgen del Rosario de los Dominicanos de Cuenca.

**MORLACO:** “Desde los tiempos coloniales a los cuencanos se los denomina “morlacos”. De dónde y cómo se origina este extraño gentilicio es lo que tratamos de responder con esta breve nota. Una forma no muy rara consiste en nombrar a los otros pueblos con apodos más o menos ofensivos. Inclusive los nombres gentilicios pueden surgir de una ofensa, cuya base se encuentra en este desprecio al otro por tener una cultura diferente:

“No olvidemos que los nombres de los pueblos son, por lo general, apodos injuriosos. El nombre de tártaros, por ejemplo significa perros, y así los bautizaron los chinos. Alemanes, Die deutschen significó primitivamente paganos”. (Nietzsche; 1974: 104).

Los esquimales, en su propia lengua se llaman *inuit*, que significa hombres. Los algonquinos y europeos los llamaron esquimales, palabra que significa comedores de carne cruda, y con este

nombre ofensivo son conocidos en todo el mundo. (Encalada; 2002: 124).

La palabra inglés es una variación de angler, que significa pescador.

Según el inca Garcilaso, por afrenta llamaban *matiuma* (cabeza de calabaza) a los cañaris, por llevar una especie de aro de calabaza en la cabeza, como distintivo. El nombre *yanquis* que se da popularmente a los norteamericanos de Estados Unidos es también un apodo, en holandés Jan-kass (Juan queso). Así también los españoles llamaron encabellados a unos pueblos que tenían el pelo largo. Lo mismo puede decirse que ocurre con el nombre de *auca* (con el cual se conoce impropriamente al pueblo huaorani), que significa enemigo, guerrero; y ocurre con *jíbaro*- palabra de origen caribe, que significa campesino, montaraz-palabra con que se designa inadecuadamente al pueblo shuar, en el Suroriente ecuatoriano.

Morlaco significa “el que finge tontería”; pero, naturalmente solo la finge. Esta situación originalmente ofensiva los cuencanos han sabido dignificarla (y vindicarse sobradamente), y ahora ya no se siente ni un átomo de la inicial connotación. Hoy los morlacos son los dignos exponentes de la morlaquía”. (Encalada; “Revista Universidad Verdad n° 42; 2007).

**MOROCHO:** (Del quichua *muruch'u*= variedad de maíz muy duro.) Bebida tradicional que se prepara tanto en el campo como en la ciudad, generalmente es acompañada con pan de manteca y tortillas de maíz.

**MOROS:** Natural del África septentrional frontera a España. **2.** Pertenciente o relativo a esta parte de África. **3.** Que profesa la religión islámica. **4.** Se dice del musulmán que habitó en España desde el siglo VIII hasta el XV. **5.** Pertenciente o relativo a la España musulmana de aquel tiempo. **6.** Dicho de una persona, especialmente un niño: Que no ha sido bautizado. **7.** Dicho de una persona mulata: De tez oscura, cabello negro lacio y facciones finas.

**MORTIÑO:** Planta de la familia de las *Ericáceas*, de dos a cinco decímetros de altura, con ramas

angulosas, hojas alternas, aovadas y aserradas, flores solitarias, axilares, de color blanco verdoso o rosado, y por frutos bayas negruzcas o azuladas, dulces y comestibles. **2.** Fruto de esta planta. Se la conoce también como arándano o **hierbamora**. **3.** Planta que sirve para curar el “colerín” (enfermedad leve provocada por mucho frío o mucho calor).

**MOSQUEADITOS:** Sembrado de pintas. **2.** Expresión festiva utilizada para nombrar a una persona pecosa o fruta que presenta puntos de color negro o café.

**MOSQUIMUERTO:** “Se aplica a quién finge indefensión o al que actúa solapadamente haciéndose pasar por ingenuo o ignorante. Una mosca que aparenta estar muerta se queda inmóvil un momento y luego escapa. Se suele decir también hecho el **zorro muerto**, por la misma razón”. (Encalada; 2007: 18).

**MOSTO:** Es el residuo o desecho de la chicha, éste ya no tiene ningún sabor, es utilizado como abono.

**MOTE:** (Del quichua *muti*). Maíz desgranado y cocido, sea tierno o maduro, con cáscara o pelado, que se emplea como alimento en algunas regiones de América Meridional.

**MOTE CASADO:** “Aquel plato en el que entran como ingredientes el **mote** y el fréjol”. (Encalada; 2007: 19).

**MOTE CAUCA:** “Que es el que esta cocido a medias; eso precisamente significa **cauca** en quichua”. (Encalada; 2007: 19).

**MOTE CHOCCLO:** “Es una variedad de mote hecho con el maíz tierno, que es el choclo, palabra quichua”. (Encalada; 2007: 19).

**MOTE CON PONCHO:** Expresión popular que se utiliza para designar al **mote** o **maíz** con cáscara.

**MOTE CUZCO:** Variedad de maíz negro violáceo, seguramente traído desde el Cuzco durante la expansión del incario.

**MOTE PELADO:** *“El que ha perdido su cáscara. Para obtener el maíz pelado hay que seguir un procedimiento en el que se hierva el maíz con lejía, ceniza y cal; luego se lo lava refregándolo vigorosamente hasta conseguir que se desprenda la cáscara”.* v. **Maíz Pelado.** (Encalada; 2007: 19).

**MOTE PILLO:** Guiso hecho en sartén con **mote**, huevo, cebolla, sal y manteca. Es un plato tradicional de las regiones de la sierra, especialmente del Azuay.

**MOTE SUCIO:** *“Mote común (con cáscara o sin ella) revuelto con los residuos de la fritada que quedan en la paila, y también con la llamada manteca negra. Se dice sucio porque efectivamente presenta una apariencia como si lo estuviera”.* (Encalada; 2007: 19).

**MOTEPATA:** Comida tradicional del **carnaval** la cual se prepara con mote, **pepa de zambo** y pedazos de tocino. **2.** *“Palabra quichua y compuesta de muti= maíz cocido, pata= meseta; relieves. (Se entiende relieves y sobrantes del chancho)”.* (Encalada; 2005: 255).

**MOTES:** Acción que se debe cumplir en el juego de la rayuela.

**MOTOR DE PULIR Y ABRILLANTAR:** *“Máquina eléctrica que tiene en uno de sus extremos giratorios una especie de cono de acero donde van colocados tanto el cepillo de cerdas (para pulir) como el **cepillo** de abrillantar”.* (Joyería) (Encalada; 2003: 171).

**MOTOR PARA ENGASTAR PIEZAS:** *“Máquina eléctrica que permite colocar con mayor rapidez y precisión las **pedras preciosas** en las **joyas**”.* (Joyería). (Encalada; 2003: 171).

**MOYOPONGO:** (Nombre quichua y compuesto de *molli*, el árbol *Schinus Molle* L., y *pungu* = puerta, entrada). Entrada de los molles.

**MOYUYO:** (Nombre de origen desconocido). *“Árbol de la costa ecuatoriana. Es el *Cordia lutea*, que crece fácilmente como planta silvestre.*

*Su **madera** es muy apetecida para trabajos en barrilería”.* (Encalada; 2003: 171).

**MUCHA:** Palabra que se usa en el lenguaje popular para denotar un beso.

**MUCHACHA:** Aquella persona que trabaja de empleada doméstica.

**MUCHACHO:** Niño o joven adolescente. **2.** Persona joven que trabaja como aprendiz o recadero. **3.** Utensilio de madera de forma trapezoidal que sirve para sostener la **chuspa** de estilar café.

**MUCHAR:** *“La forma quichua es **muchana** = **be-sar**; a este elemento –retirándole previamente la terminación propia del infinitivo –**na**- se le agrega el sufijo español correspondiente a los infinitivos: –**ar**”.* (Encalada; 2007: 17)

**MUCHÍN DE YUCA:** Comida típica del cantón Sucúa. Preparación: Se ralla la yuca se pone huevos, con un poquito de leche, en años pasados se usaba el bicarbonato para formar esta masa junto con el almidón de yuca cernida, luego se realiza un refrito con cebolla verde, un poco de culantro, se lo envuelve y se los dora a la brasa, esto se acompaña con un café.

**MUDADO:** Persona cambiada de vestido.

**MUDAR EL GANADO:** Consiste en dar de beber agua a los animales y cambiarlos de lugar, llevándolos a donde hay pasto grande y limpio. La mudada se hace dos veces al día, una por la mañana y otra por la tarde. Se la realiza cuando los animales han terminado la hierba grande y limpia de un lugar, por lo que los llevan a otra parte.

**MUELLE:** *“Especie de barra larga de **metal**, que sirve para mover los **crisoles** de **metal** fundido. Hay de varios tamaños y grosores”.* (Encalada; 2003: 172).

**MUESTRA:** Se refiere al huevo que se deja en el tasín para que las gallinas sigan poniendo en el mismo sitio.

**MUGRE:** (Der. regres. de *mugroso* y *mugriento*). Suciedad grasienta. **2.** Esforzarse mucho.

**MUITS:** (Nombre shuar, olla grande). “Especie de **tinaja** de **barro** que sirve para fermentar la **chicha**.” (Cerámica shuar). (Encalada; 2003: 172).

**MUKÍN:** (Palabra **shuar**). Larva del coleóptero **tsámpunt**.

**MUKINT:** (Del **shuar mukínt**). Humo.

**MULA:** Animal resultante del cruce del caballo y el asno, de mayor tamaño que este último, utilizado generalmente como bestia de carga por su gran fuerza y resistencia. **2.** Persona que aguanta o trabaja mucho, o que es muy fuerte **3.** Persona muy bruta. **4.** Mujer que transporta o introduce la droga de un país a otro. **5.** Término que se usa en la provincia del Cañar para designar dos atados de duda, cada atado lleva 35 pares. **6.** Unidad de comercialización de la duda. (Cestería).

**MULA DE TRAGO:** “Cantidad de aguardiente contenida en dos perras, y que son transportadas por una **acémila**”. (Encalada; 2003: 172).

**MULADAS:** Expresión popular que los campesinos utilizaban para calcular la cantidad de productos u otros materiales que eran cargados por **mulas**. **2.** Antiguamente la utilizaban como cantidad de medida, dependiendo del número de **mulas** que utilizaban.

**MULATEAR:** Estado que adquiere la **teja** al secarse.

**MULITO:** (Nombre híbrido de quichua (v. **mulo**) y español -ito, sufijo de diminutivo). “Recipiente de **barro**, más pequeño que el **mulo** y sin orejas”. (Alfarería). (Encalada; 2003: 172).

**MULLO:** (Del quichua *mullu*= *chaquira*, coral, rojizo, carmín, rojo fuego). Cada una de las piezas ensartadas o taladradas para collar. **2.** “Collar, abalorio, cuenta de collar. **3.** Chaquira, cuentas. **4.** Coral marino **5.** Concha marina de color rojo, que en tiempo de los incas se ofrecía a los dioses”. (Torres; 2002: 374).

**MULLUPUNGU:** v. **Moyopongo**.

**MULO:** (Del quichua *mulu*= plato de barro). “Especie de **plato** de **barro**, algo más grande que el ordinario, con orejas muy pequeñas”. (Alfarería). (Encalada; 2003: 172).

**MUÑIDOR/A:** “Persona que, junto con el **prioste** y el **mayordomo**, sirve para organizar una fiesta religiosa. También viste al santo en los días festivos”. (Encalada; 2005: 256). **2.** Personaje de la fiesta del **Corpus Christi** en la provincia de **Cañar**, este puede ser hombre o mujer y está encargado de llevar el incienso, además tienen la obligación de preparar la carne y la chicha en la fiesta.

**MURUSHI:** (Palabra **shuar**). “Abeja negra. (Hace la casa arrimada a los troncos, tiene un olor intenso y se mete en el cabello). La cera es terrosa y la miel no es comestible”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 290).

**MÚSAP:** “Nombre de mujer. **2.** Filtro amoroso. **3.** Planta (herbácea de hoja acorazonada de color rojo con rayas blancas). Las usan los hechiceros para preparar filtros amorosos”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 290).

**MUSAY:** Otra designación para **Yarcay**.

**MUSHPI:** (nombre shuar). “Especie de **collar** formado por un gran número de **mullos**. Estos mullos son obtenidos de las ramas de un árbol del mismo nombre del collar. Se cortan las ramas en pedazos diminutos”. (Tocados y adornos). (Encalada; 2003: 173).

**MUSHUAC HUATA:** (Del quichua *muschuc*= nuevo; y *huata*= año). **Año nuevo**.

**MUSHUC ÑAN:** (Del quichua *mushuc*= nuevo, renaciente; *ñan*= camino). Nuevo camino. **2.** Nombre con que se le conoce al grupo de **danza** más tradicional de la provincia del Cañar.

**MÚSICA:** “Es sin duda la más frecuente de las artes del espectáculo. Está presente en todas las sociedades, y casi siempre es parte integral de otras formas de espectáculo y otros ámbitos del patrimonio cultural inmaterial, tales como los rituales, los eventos festivos y las tradiciones orales. Se la encuentra en los más diversos contextos: profa-

na o sagrada, clásica o popular, estrechamente asociada al trabajo, al entretenimiento e incluso a la política y la economía, que pueden acudir a ella para referir el pasado de un pueblo, cantar las alabanzas de un poderoso o acompañar o facilitar las transacciones comerciales. Igualmente variadas son las ocasiones en que se interpreta: bodas, funerales, rituales e iniciaciones, fiestas, diversiones de todo tipo y otros usos sociales". ([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**MÚSICA NACIONAL:** Melodía, ritmo y armonía, combinados que pertenecen a una nación.

**MÚSSAP SHUAR:** Nombre con que se le conoce a un preparado con pétalos de las raíces o los frutos de los árboles como matut, sanchiniakish, payashnia, kankanch, yaunt y principalmente **ruda**, a estos se los recolecta tiernos, se los hace secar, luego se los muele, se les agrega agua y se lo energiza con **ayahuasca**; también a veces se mezcla con trago. Esto se utiliza tanto para curar como para hacer el mal.

**MUYUPAMBA:** Llanura redonda, llanura en forma de semilla.

**MUYUYO:** (Nombre de origen desconocido). v. **Moyuyo**.



Nn

Nñ

## N

**NABÓN:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**NACIMIENTO:** Representación con figuras del nacimiento de Jesucristo en el portal de Belén.

**NADIE MUERE LA VÍSPERA SINO EL DÍA:** Expresión popular que se utiliza para expresar el hecho de que no se muere con anticipación sino cuando Dios disponga.

**NÁITIAK:** (Palabra **shuar**). “Arbusto (*penachos blancos*). En el año shuar hay dos estaciones: estación en que florece **uwí** (temporada de frutos y abundancia) y estación en que florece **náitiak** (temporada de pocos frutos y escasez)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 294).

**NAJAIMIASHTAI PIRIPRI:** Nombre de una planta que se da a la mujer embarazada que está por dar a luz para que no sufra tanto y pueda soportar el dolor.

**NAJENCH´:** (Palabra **shuar**). Canasto de la carne colgado sobre el fogón. v. **Ashangas**.

**NAKAIM:** (Del **shuar** *nákaim*). Nombre de mujer.

**NAMAU:** Nombre con que se le conoce a una planta que se da a la mujer cuando recién da a luz para que tenga fuerzas y recupere su estado anímico, se cosecha se lava se mastica y se da de tomar con la **chicha**.

**NAMPER:** (Palabra **shuar**). “Fiesta. La fiesta shuar consiste en comer, beber y bailar al ritmo de los instrumentos musicales y las canciones **námpet**. Se realiza al concluir el ritmo de las celebraciones del **Uniúsh´, Inchimiu o Nua-tsáank, Napimiámu, Katip´, Uwí, Iwianchí-Namperi**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301).

**NAMPET:** Son expresiones literarias que sirven para comunicar los sentimientos a otras personas o al ser querido, lo que se ha hecho y lo que se pretende hacer, son cantos que se entonan en cualquier momento y en cualquier lugar y sirven para bailar y para escuchar. Los **nampet** han sido transmitidos de generación en generación hasta la actualidad.

**NAMUR:** Talismán que lleva o utiliza el **uwíshin** para curar; se lo encuentra por un sueño revelador; se tiene **namur** para la caza, la pesca, para atraer mujeres, para curaciones, etc. El **Namur** también puede ser entregado de un maestro a un alumno de acuerdo al proceso de formación. Los talismanes pueden ser naturales o procesados; siempre son dos macho y hembra; las piedras machos son piedras más pequeñas y finas que las piedras hembras; los **namur** pueden ser de obsidianas, cuarzos y derivados de los metales.

**NANAY:** (Palabra quichua). Negación categórica de existencia o presencia. P. Ej. ¿Dónde está el dinero? - Nanay!

**NANAY SHUNGO:** (Del quichua *nanay* = dolencia, dolor, **shungu** = corazón). Dolor del corazón. **2.** Expresión que se usa para designar el mal del corazón (dolor del corazón).

**NANKI:** (Término **shuar**). Lanza.

**NANTAR:** Es una piedra que posee poderes.

**NANTU:** “Nombre de varón; ave (blanca, patas y pico anaranjados). **2.** Luna, mes, reloj; hora”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 306).

**NAPI:** (Palabra **shuar**). Culebra, serpiente.

**NAPI MIT:** (Palabra **shuar**). (Culebras que espían). Expresión shuar que se usa para denotar la creencia popular que cuando la llovizna y las nubes bajan es porque las culebras van a morder a algún pariente o a uno mismo, en estos casos los mayores no salen de cacería.

**NAPI-AR:** (Palabra **shuar**). Doblar (hojas, planchas).

**NAPIARTIN:** Término **shuar** que se usa para designar el prensado de la paja (tejer).

**NAPIMIÁMU:** (Palabra **shuar**). “Celebración en la cual la persona que se curó de una picadura de culebra, se adueña del veneno de todos los animales venenosos, transformándose en wayas”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301).

**NARA:** (Palabra **shuar**). Ortiga.

**NÁRIG:** (Palabra quichua de *nari*). Sufrimiento, dolor intenso.

**NARIGÜIÑA:** Nombre híbrido de cañari (v. **nárig**) y quinua *huiñay* = nacimiento. El origen de **nárig**. La gente le conoce como ñarigüiña.

**NARRÍO:** (Cultura Narrío: 2000 años – 600 A.C). Nombre de una cultura conocida también como Chaullabamba, floreció en las hoyas meridionales de las actuales provincias del **Cañar** y **Azuay**. Sus poblados ocupaban generalmente las colinas o las altas terrazas fluviales desde donde dominaban importantes rutas de comunicación que recorrían los extensos valles agrícolas andinos. **2.** Nombre de un cerro ubicado en la provincia del Cañar.

**NASE:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Viento.

**NATEM:** Planta importante para las curaciones de los shamanes, el natem no es una creación natural sino fue entregado por el ser supremo, natem significa nacimiento-muerte-renacimiento (shuar). A un paciente que está grave no se le puede dar natem, sino debe consumir esta bebida el shamán que le va a curar. Se administra a los participantes del ritual de acuerdo a la fuerza de cada uno. El que toma la sagrada medicina debe trabajar para el bien; si un **shamán** tiene una emergencia de curar y el día anterior había tenido relaciones sexuales tiene que purificarse tomando **zumo de tabaco**, vomitar todo y ahí sí curar. Estas normas hay que respetarlas para poder curar bien. **2.** Narcótico usado para entrar en trance. Produce el desdoblamiento, razón por la cual se ve como real lo que uno imagina. Por producir un alto grado de concentración, puede llevar a la clarividencia y al conocimiento del subconsciente. Se toma ritualmente con un guía o shamán.

**NATEMAMU:** **Ánent** para la ceremonia de la **ayahuasca o natem**. Rito en el cual se toma **Natem**.

**NÁTIP:** “Copa ritual, acetre o matecito donde se guarda el tabaco masticado por el **wea**. **2.** Copón”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 312).

**NATIVO:** Que nace naturalmente. **2.** Perteneciente o relativo al país o lugar en que alguien ha nacido. *Suelo nativo. Aires nativos*. **3.** Nacido en el lugar de que se trata. **4.** Innato, propio y conforme a la naturaleza de cada cosa.

**NATSANGRA:** (Palabra híbrida del **shuar** *natsa*= joven adolescente; y el español *sangra*). Término que se usa para designar el ritual que se les hace a las niñas en su primera menstruación, este se hace para que reciban el poder shuar; la misma dura siete días en el cual se le da tabaco a la niña. Este ritual es importante dentro de la cultura shuar porque a través de él se adquiere seguridad cultural.

**NAVETA:** “Especie de **aguja bifurcada** que sirve para devanar el **hilo de chillo** y elabora el **roda-pié**”. (Encalada; 2003: 176).

**NAVIDAD:** Natividad de Nuestro Señor Jesucristo. **2.** La tradición navideña la recibimos como herencia cultural en la colonia, se difundió por todo el país, pero fue Cuenca la ciudad ecuatoriana que guardó celosamente esta costumbre y la enriqueció con elementos propios de la región.

Entre los festejos navideños están los Pases de Niño, que se inician a partir del primer domingo de Adviento y terminan al comenzar el **carnaval**, después de haber preparado el ambiente navideño con el arreglo de altares y pesebres.

Los Pases del Niño cuentan con la participación de las clases populares y de los vecinos de las áreas rurales de la ciudad; El principal **Pase del Niño** es el que se realiza el 24 de Diciembre.

**NAYAP´:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “Almena, encaje (en la punta de los pilares de la casa). **3.** Ave tijereta (golondrina real). Según la mitología, era un joven, hábil pescador, que construyó a su querida madre con cera de abeja. El amor hacia ella, lo llevó a descuidar a las fugitivas esposas de **Kunamp**, **Ipiak (achiote)** y **Sua** (genipa), con las cuales se había casado. Estas, para lograr su amor, mataron a su madre, dertiéndola con agua hirviendo. Por esta matanza fueron perseguidas a muerte y se transformaron en las plantas homónimas. **Nayap´** se subió a la planta de **Sua** (genipa), para cosechar sus nueces y pintar de negro el hilo que había preparado para tejer un **itip´** (falda del hombre). Pero enganándose en una rama, rajó su falda entre las piernas y se transformó en el ave tijereta, que hasta el día de hoy tiene la cola bifurcada, para recordar que no hay que casarse con mujeres divorciadas y andariegas”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 295).

**NAZÓN:** Nombre que tomó relevancia en la conquista por los incas a los **cañaris**, luego tomó la definición de Tambo (lugar de descanso) camino entre **Tomebamba** e **Ingapirca**, y luego un lugar de descanso entre Cuenca y Cañar. **2.** Nombre de una comunidad del cantón Biblián de la provincia del Cañar.

**NEGRA GUINEA:** Hombre disfrazado de mujer negra. Es la dueña del **animal**.

**NEGRO DANZA:** “Designación con que se conoce a los niños y niñas disfrazados de negros. Para teñirse usan hollín y manteca. Además se pintan los labios con rojo encendido.

Los varones usan pantalón hasta la rodilla. Van descalzos generalmente y usan en las manos los **juanchillos**, los cuales entrechocan por debajo de las piernas una vez, y otra vez fuera de ellas, en una especie de **danza**. Las niñas llevan falda y blusa de colores muy vivos, collares y adornos en la cabeza”. (Encalada; 2005: 257).

**NEGRO GUAZHO:** Personaje tradicional de las fiestas del Señor de los Milagros en la provincia del Cañar, este personaje se compone de un salidor que se viste de negrito (esclavo) y un **mayordomo** que es el capataz, apenas sale la gente de la misa ellos hablan pidiendo favores al Señor de los Milagros, luego de eso hablan diversas coplas para que los asistentes se distraigan, llevan consigo **molletes** y cuyes asados en palos, eso reparten y comparten con las personas asistentes.

**NEGROS:** Personajes que participan en el **pase del Niño**, se pintan de negro la cara y otras partes visibles del cuerpo.

**NETO:** Expresión del juego que indica quedar dentro del círculo en el juego de bolas.

**NI MATANDO VEINTE NO HAY QUE ESTAR:** Expresión popular que denota un lugar o sitio peligroso. **2.** Precaución, cuidado.

**NIGÜA:** (Voz taína). Insecto díptero originario de América y muy extendido también en África, del suborden de los *Afanípteros*, parecido a la pulga, pero mucho más pequeño y de trompa más larga. Las hembras fecundadas penetran bajo la piel de los animales y del hombre, principalmente en los

pies, y allí depositan la cría, que ocasiona mucha picazón y úlceras graves.

**NIGÜENTO:** Persona con nigüas.

**NIKIA:** Término que se usa para designar a un animal de la selva parecido a la ardilla.

**NINACUCHO:** Término que se utiliza para designar a un fogón hecho de tres piedras. Cada una de las piedras representa al padre, al hijo y al espíritu santo respectivamente.

**NINACURO:** “Nombre quichua que significa *nina*= *candela*, *fuego*, *curu*= *gusano*. Es decir *gusano (que posee) candela*”. (Encalada; 2007: 20). Luciernaga.

**NINGÚN COMEDIDO SALE CON BENDICIÓN:** Refrán que se utiliza para describir a las personas comedidas que son maltratadas o consideradas como metiches al ayudar sin pedírsele.

**NIÑA:** “Hombre disfrazado de mujer, con la intención de satirizar a aquellas mujeres que, siendo de pollera se han cambiado para ser de vestido, tratando con ello de cambiar de clase social. Usa faldas, zapatos de tacones, medias nailon, adornos y maquillaje exagerado en la cara. Recibe también la designación de **señorita**”. (Encalada; 2005: 258).

**NIÑO:** “Designación que se hace por antonomasia al **Niño Dios**”. (Encalada; 2005: 259).

**NIÑO DIOS:** “Designación que se da a la representación de Jesús, de pocos meses de nacido. Suele designarse también, simplemente, como **Niño**”. (Encalada; 2005: 259).

**NIÑO JESÚS:** Devoción cristiana a la figura de Jesucristo cuando era Niño. v. **Niño Dios**.

**NIÑOS DANZA:** Grupo de cuatro niños danzantes que participan con la música del **bombo** y de un **pingullo**.

**NIÑOS DANZANTES:** Otra designación para los **niños danza**.

**NIPS:** Nombre con que se le conoce al **cacao** chancado y mezclado con **miel** de caña que tiene un sabor especial.

**NO GRANA:** Expresión popular que se usa para referirse cuando el maíz no está con granos. (Se dice: cuando llueve mucho no grana el choclo).

**NO GUANA:** Expresión popular que denota que una persona no aprende de las experiencias.

**NO HACE EL GOLPE:** Se dice de la persona que, al fumar, no traga el humo.

**NO PATEE EL CUY:** Expresión popular que se utiliza para designar el hecho de brindar una copa de licor después de una comilona, especialmente el cuy con papas, y que sirve para ayudar a la digestión.

**NOCHE BUENA:** Noche de la vigilia de **Navidad**.

**NODRIZA:** Mujer que cría a un niño ajeno.

**NOGADAS:** Dulces hechos con **panela**, huevos y **toctes**.

**NOGAL:** Árbol de la familia de las *Yuglandáceas*, de unos quince metros de altura, con tronco corto y robusto, del cual salen gruesas y vigorosas ramas para formar una copa grande y redondeada, hojas compuestas de hojuelas ovales, puntiagudas, dentadas, gruesas y de olor aromático, flores blanquecinas de sexos separados, y por fruto la nuez. Su madera es dura, homogénea, de color pardo rojizo, veteada, capaz de hermoso pulimento y muy apreciada en ebanistería, y el cocimiento de las hojas se usa en medicina como astringente y contra las escrófulas. **2.** Madera de este árbol. **3.** Del color de la madera de este árbol (café).

**NOQUES:** Pozos de piedra, en los cuales se ponía el cuero para la **curtiembre**. **2.** También son los pozos donde se coloca el agua con el barro para elaborar los ladrillos.

**NORTEÑO:** Perteneciente o relativo al Norte. **2.** Que está situado en la parte norte de un país.

**NOVELERA:** Persona curiosa.

**NOVENA:** Consiste en el rezo durante nueve días al santo de la devoción. El rezo se cumple en las diferentes casas de los **priostes** y devotos.

**NOVENARIO:** Es la toma de medicinas naturales que se hace durante nueve días consecutivos.

**NUBA:** Nombre cañari de significado desconocido.

**NUDEROS:** Otra designación para **sobadores**.

**NUKUTKAMU:** (Palabra **shuar**). Presagios.

**NULTI:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**NÚMERO:** “Designación con la que se conoce los diferentes grosores del **alambre**, como también los diferentes tipos de lija, según el grosor de su grano”. (Encalada; 2003: 178).

**NÚMERO OCHO:** Especie de figura que se realiza en el baile de la contradanza. **2.** Especie de figura o labor que se hace en el juego de la **escaramuza**.

**NUMPÁMRUMKÍMIU NAMPERI:** (Palabra **shuar**). “Celebración de la primera menstruación. Se purifica a la primeriza, lavándola con hoja de **yampak**. La celebración tiene dos partes: El **Númpenk** (purificación) y el Amíamu (iniciación en el trabajo), que se celebra el año siguiente. Con esta celebración la mujer es declarada “**kasaku**” (madura para el matrimonio). La misma celebración se puede hacer con la crisálida **inchimiu** (crisálida del camote). Esta celebración se llama también “**Nua-Tsáank**”, porque la joven debe tomar zumo de tabaco antes de cada plegaria”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 323).

**NÚMPENK:** (Palabra **shuar**). “Sacrificio, rito de sangre. Es la primera parte de la celebración de la **tsantsa**, en la cual hay el derramamiento de sangre, por el sacrificio de un **uniush** (mono perezoso), de un **ayump** (gallo), o de un **aents** (persona), a los cuales se les corta la cabeza. Es también la primera parte de la celebración del **nua-tsáank** (mujer tabaco), o **inchimiu** (larva del camote), o de la **kasaku** (mujer madura), en la cual hay la purificación por el derramamiento de sangre de la primera menstruación de la mujer. La segunda parte se llama “**Amitiai**” y se celebra un año después del **númpenk**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 324).

**NUMPI:** (Palabra **shuar**). “Árbol (corteza espinosa, frutos parecidos a bananas moradas). Es el fruto

*prohibido de la mitología shuar, causa de la desobediencia del primer hombre*". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 324).

**NUNCHA:** Otra designación para **zampona**, **sada** y **sadilla**.

**NÚNKUI:** Nombre de mujer. **2.** "Manifestación femenina de Arútam-Dios, creador de las hortalizas. Su nombre significa que vive en la tierra y que es su dueña. La mitología dice que penetró en la tierra por el tubo de una **guadua**, dejando a los shuar sus nándar (reliquias), para que se comuniquen con ella. **Arútam** vive en la cascada sagrada y los ríos son sus caminos para llegar donde los shuar. Dado que **Nunkui** sale del río, es una manifestación de Arútam-Dios. Ella tiene todo poder debajo de la tierra, pues ella los crea con su palabra. Se presenta como mujer, porque es el arquetipo de la mujer shuar, pues ella les enseña como cultivar la huerta, fabricar las vasijas con la arcilla y como dar a luz y criar a los bebés. Sus hipóstasis pueden ser todos los animales que viven debajo de la tierra, sobretodo el armadillo y el ratón". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 324, 325).

**NUPI:** (Nombre shuar). "Especie de árbol que produce unas pepas brillantes, que son usadas en la elaboración de tocados como **akiamu**, y también en la confección del **shakap**". (Encalada; 2003: 178).

**NUPIRAK:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** Especie de árbol que cuando madura produce unas semillas utilizadas para hacer los **aliños** en las comidas.

**NUTSUN:** (Nombre **shuar** de una cinta de adorno). "Especie de cinta de adorno confeccionada con cabello humano. Se elabora una cinta, y cada 8 cm. aproximadamente se introduce mechones de cabellos unidos con **sekat**. Esta cinta sirve para sostener el **itip**, a manera de cinturón". (Encalada; 2003: 178). v. **Akachu**.

## Ñ

**ÑÁCHAC:** (Palabra quichua). Planta andina: *Bi-dens húmilis*, su flor es de uso medicinal. **2.** El color amarillo en los teñidos de la técnica del **ikat**. El ñáchac es una pequeña planta andina de flores amarillas.

**ÑAHUI:** Palabra de origen quichua que significa tierno. **2.** Hoja tierna de higo, brote de algunas plantas.

**ÑAMARÍN:** (Nombre cañari). Su forma original sería Ñamarán según Tálbot (Encalada; 1990: 215).

**ÑAÑA:** (Del quichua *ñaña*, hermana de ella). Unido por amistad íntima. **2.** Hermana mujer, con exclusión del varón. **3.** Prima. **4.** Amiga de la mujer. **5.** Hermana mayor. **6.** Pariente. **7.** Amiga íntima.

**ÑAÑO:** (Del quichua *ñañu*). Hermano mayor. **2.** Amigo entrañable.

**ÑAÑU O PACHA:** Es una clase de hilo más delgado y sirve para tejer los **ponchos**.

**ÑAUPA:** (Palabra quichua). Antiguo, primitivo, viejo, remoto, antaño.

**ÑAUPADORES:** Otra designación para **padrinos** de matrimonio.

**ÑEQUE:** Muy fuerte, robusto y vigoroso.

**ÑUÑO:** (Del quichua *ñuñu*). Mama, ubre, seno, tetas, pezón, glándula mamaría. **2.** Tetilla, mamilla. **3.** Leche. **4.** Nodriz.

**ÑUÑO MAMA:** "La mujer que hace de **prioste** en el **Pase del Niño**. Recibe también la designación de **comadre del niño**. "Ñuño, según el Padre Vargas, nodriza que lleva en brazos al Niño, durante el **Pase del Niño**". (Carvalho in Encalada; 2005: 264).

**ÑUÑURCO:** (Nombre quichua y compuesto de *ñuñu* = teta, y *urcu* = cerro). Cerro en forma de teta.

**ÑUSTA:** (Palabra quichua). Campesina con traje nativo. **2.** Princesa, infanta real. **3.** Doncella, virgen.

**ÑUTA:** (Palabra quichua). Sopa de maíz quebrado.

**ÑUTO:** (Del quichua *ñutu*). Menudo,

diminuto, pequeño. **2.** Pulverizado, desmenuzado. **3.** Suave, blando, delgado, fino.



**OCA:** (Del quechua *uca*). Planta anual de la familia de las *Oxalidáceas*, con tallo herbáceo, erguido y ramoso, hojas compuestas de tres hojuelas ovales, flores pedunculadas, amarillas, con estrías rojas y pétalos dentados, y raíz con tubérculos feculentos, casi cilíndricos, de color amarillo y sabor dulce, que en el Perú y en Ecuador se comen cocidos. **2.** Raíz de esta planta.

**OCARINA:** (Nombre español). Otra designación para la quipa. Se usa también como sinónimo de silbato. La ocarina se elabora de barro, con dos técnicas modelado y colado. El número de huecos varía según el tamaño y la forma de la pieza, entre 3 y 10. (Instrumento musical).

**OCTAVAS:** Celebraciones que se realizan 9 días después de **Corpus**.

**OFICIAL:** Niño disfrazado de **militar**. Acompaña a la **dama**, con quién baila. **2.** Músico que toca el **pingullo** y el **tambor**, que acompaña al **dánzate**.

**OFRENDA:** Don que se dedica a Dios o a los santos, para implorar su auxilio o algo que se desea, o bien para cumplir con un voto u obligación. **2.** Pan, vino u otras cosas que llevan los fieles a la iglesia como sufragio a los difuntos, al tiempo de la misa y en otras ocasiones. **3.** Donativo que se da en algunos pueblos al tiempo de los entierros, para la manutención de los ministros de la Iglesia. **4.** Ofrecimiento de dinero que se da a los sacerdotes pobres cuando celebran la primera misa, para lo cual convida el **padrino** a sus conocidos; y así, se suele decir al tiempo de la citación si hay o no ofrenda. **5.** Dádiva o servicio en muestra de gratitud o amor.

**OJAL:** (De *ojo*). Hendidura ordinariamente reforzada en sus bordes y a propósito para abrochar un botón, una muletilla u otra cosa semejante. **2.** Agujero que atraviesa de parte a parte algunas cosas.

**OJALILLO:** *Pequeña pieza metálica circular, con un agujero en el centro por donde pasan los cordones*. Cfr. **Ojal** (Encalada; 2003: 181).

**OJEADA:** Otra designación para **ojear**.

**OJEAR:** Supuesto magnetismo que tienen ciertas personas en su mirada, lo que produce cólicos, dolores de cabeza, decaimiento, temperatura y nerviosismo en los niños, enferma a los animales y seca a las plantas. **2.** Provocar **mal de ojo**.

**OJIADO:** Se dice cuando alguien tiene **mal de ojo**. **2.** Otra designación para **ojeado**.

**OJOTA:** (Del quichua *ushuta*). Calzado a manera de sandalia, hecho de cuero o de filamento vegetal, que usaban los indios del Perú y de Chile, y que todavía usan los campesinos de algunas regiones de América del Sur.

**OLLA DE BARRO:** Vasija redonda de **barro**, que comúnmente forma barriga, con cuello y boca anchos y con una o dos asas, la cual sirve para cocer alimentos, calentar agua, etc.

**OLLA DEL BAÑO:** (Nombre español). *“Olla de mayor tamaño que la **chuctuna**. Sirve para prepara el **teñido**. Se usa en la provincia del Azuay. (v. **Ikot**). Cada inmersión de los **hilos** recibe el nombre de **boca**”*. (Tejeduría). (Encalada; 2003: 182).

**OLLAS ENCANTADAS:** “Diversión popular que consiste de colgar en una cuerda extendida varias ollas de barro, a una distancia determinada entre ellas. En el interior se colocan galletas, caramelos, pequeños juguetes. Los participantes en el juego - generalmente niños-deben vendarse los ojos y tratar de romper una olla con un palo. El contenido de la olla corresponde a quien la rompe”. Cfr. **Gallo Pitina**. (Encalada; 2005: 266).

**OLLETA:** Olla de aleación con bronce y cobre que se usaba para preparar antiguamente el chocolate.

**OLLETÓN:** “Artefacto pirotécnico de forma esferoidal. En su elaboración se usa un molde de **madera** para formar sus mitades cóncavas; para darles mayor consistencia se usa láminas de **papel** pegadas con **engrudo**. En la una mitad del olletón se colocan **bombas de colores**, **luces de bengala** o una **paragüilla**, y todo se tapa con una **cartulina** de forma circular. En la otra mitad cóncava se hace un orificio en la parte inferior donde se coloca un pequeño impulsor llamado **espoleta**”. (Galindo in Encalada; 2003: 182).

**OLLETONES:** Cohetes redondos de pólvora de forma de una naranja, que producen un estallido ensordecedor.

**OMOTO:** (Del quichua *umutu*). Persona de baja estatura.

**ON TA:** Contracción de “donde está”. Ej. (Se dice: ontá la yegua).

**ONDE:** Donde. Ej. “yo no me ido, ni onde para aprender”.

**ONDESITO:** Contracción de “Donde ha sido”. Ej. (Se dice: ondesito se te cayó la peseta).

**ONZA DE ORO:** Color amarillo brillante con el cual se tiñe las polleras de las cholas o el **hilo** para bordar a mano.

**OPRIMIDO:** Resfrío. Ej. “el clavel es bueno para los oprimidos que están tiritando”.

**ORDEDOR:** Aparato con forma de un palo alargado de madera con agujeros para colocar otros palos largos y establecer las dimensiones de la obra. Se lo asienta en el suelo. **2.** Pieza de madera fina y curva que sirve para dar forma a la falda del sombrero, con él se define el borde de la falda con la plancha sobre la mesa. Es una variación de urdidor.

**OREAR:** Dicho del viento: Dar en algo, refrescándolo. **2.** Dicho del aire: Dar en algo para que se seque o se le quite la humedad o el olor que ha contraído. **3.** Secar carne o ropa a la intemperie.

**OREJA DE BURRO:** Nombre con el que se le conoce a la planta medicinal de cerro que se aplica en infusión y sirve para curar la tos y gripe tanto de personas como animales.

**ORFEBRERÍA:** Arte del orfebre.

**ORITO:** Variedad de banano de tamaño pequeño.

**ORIUNDO:** Que trae su origen de algún lugar.

**ORLÓN:** “Nombre facticio a imitación del nylon. Fibra sintética usada para la elaboración de diversas prendas. Está presente en el país desde 1955”. (Encalada; 2003: 183) v. **Cortina, Faja.**

**ORTIGA:** Planta herbácea de la familia de las *Urticáceas*, con tallos prismáticos de seis a ocho decímetros de altura, hojas opuestas, elípticas, agudas, aserradas por el margen y cubiertas de pelos, que segregan un líquido urente, flores verdosas en racimos axilares y colgantes, las masculinas en distinto pie que las femeninas, y fruto seco y comprimido.

**OSOCOCHA:** (Nombre híbrido de quichua y español *cucha* = laguna). Laguna del oso.

**OSOLOMA:** (Nombre español y compuesto; pero la sintaxis es quichua). Loma del oso.

**OSOYACU:** Nombre híbrido de español y quichua *yacu* = agua, río. Agua del oso.

**OTAVAILLO:** Espuma que se produce cuando hierve el jugo de **caña de azúcar**.

**ÓVALO:** Sitio en donde se reparte el agua de riego del canal principal.

**OVILLO:** Bola o lío que se forma devanando **hilo** de lino, algodón, seda, lana, etc. **2.** Cosa enredada y de forma redonda.

**OZHOTA:** (Del quichua *usuta*). Sandalia rústica. **2.** Zapato ordinario. **3.** **Chancleta** confeccionada de caucho que usaban los indígenas y campesinos.





Peru

**PABELLÓN:** Bandera del Ecuador. Es la insignia que remata el palo en el baile del **tucumán**. v. **Magaicito, viejo**.

**PABILO:** Mecha que está en el centro de la vela. **2.** Parte carbonizada de esta mecha. **3. Hilo** grueso, resistente, poco tramado, hecho de algodón, que se emplea, entre otras cosas, para tejer alpargatas, hamacas o cubrecamas.

**PACARIMI JAHUAY:** Es un canto tradicional del **Jahuay**, que hay que cantarlo por la mañana, al inicio de la siembra, sus cantos hacen referencia a que hay que madrugar y reunirse todos.

**PACARINA:** (De origen quichua). Amanecer, alborar, alumbrar. **2.** Nacer, dar a luz, parir. **3.** Lugar de origen, origen totémico, tronco familiar. **4.** Divinidad tutelar del ayllu de donde procede mítica-mente la comunidad.

**PACAYBAMBA:** (Del quichua *pacai*= guaba, guma; *pampa*= terreno, lugar). Lugar de las guabas.

**PACCHA:** (Nombre cañari). Caño, cascada. **2.** Nombre de una parroquia rural del cantón Cuenca en la provincia del Azuay.

**PACCHAI:** (De origen quichua). Voltear. Poner boca abajo. **2.** Colocar boca abajo la taza.

**PACCHAR:** (El infinitivo quichua correspondiente es *pacchana* o *pacchai*). Es el acto de colocar boca abajo los objetos de barro para que se sequen adecuadamente.

**PACHACÁMAC:** (Del quichua *pachacamac*). Gobernador, hacedor del mundo. **2.** Neol. Dios.

**PACHAMAMA:** (Vocablo quichua *pacha*= tierra, mundo, planeta, vida *mama*= madre). “Madre Tierra”, Naturaleza. **2.** La tierra divinidad de la mitología quichua y **Colla**. “Hoy se da este nombre a la tierra en un concepto deificado. Es la madre tierra (tierra grande) como representación del Dios del bien. Ella que nos demuestra generosidad en todo sentido: haciendo madurar los frutos u ofreciéndonos los minerales y riquezas guardados en su seno. A esta divinidad periódicamente, se le

rinde pleitesía mediante el acto ritual denominado **Challa**, en afán de reparar con este rito la acción humana de hollar su seno, al mismo tiempo agradecen los bienes que nos ofrece para nuestro sustento o por las riquezas que guardaba pidiéndole no deje de favorecernos nunca”. (Paredes en Torres; 2002: 439-440).

**PADRE DE CRIANZA:** Expresión popular que hacer referencia al padre que ha criado a un niño sin ser su padre natural.

**PADREMACHAY:** (Nombre híbrido del español y quichua *machay*= cueva). Cueva del padre.

**PADRINO:** Hombre que tiene, presenta o asiste a otra persona que recibe el sacramento del bautismo, de la confirmación, del matrimonio o del orden si es varón, o que profesa, si se trata de una religiosa. **2.** Hombre que presenta y acompaña a otro que recibe algún honor, grado, etc.

**PADRINO MISHA:** (Es frase española deformada por la fonología quichua. Además la sintaxis también es quichua. Se entiende Padrino mesa). Mesa del padrino. **2.** “*Banquete que el padrino prepara y ofrece a los novios, al tercer día de haberse celebrado el matrimonio*”. Cfr. **Carnaval misha**. (Encalada; 2005: 269).

**PAE-PAÉNCHA-KÁAP:** (Palabra **shuar**). “**Bejuco para canastos**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Faust; 2005: 331).

**PAGCHADO:** Que está sobre algo.

**PAGUANCAY:** (Nombre cañari y compuesto. Se reconoce el elemento *cay* = agua, río). Río de paguán.

**PAI:** Contracción de “Dios le pague”, frase usada para agradecer.

**PAICO:** (Del quichua *paicu*). Desayuno **2.** Planta herbácea anual, de la familia de las Quenopodiáceas, cuyo tallo, asurcado y muy ramoso, se levanta hasta un metro de altura. Tiene hojas lanceoladas, algo dentadas y de color verde oscuro, flores aglomeradas en racimos laxos y sencillos, y semillas, nítidas y de margen obtusa. Se toman en **infusión** las hojas y las flores.

**PAILA:** Vasija grande de metal, redonda y poco profunda en la cual se cuecen los alimentos.

**PAILACOCHA:** (Nombre híbrido de español y quichua *cucha* = laguna). Laguna en forma de paila.

**PAILAS DE RACAR:** Conjunto escalonado de pequeñas cascadas y fosas excavadas en la roca, que han dado origen a una serie de creencias y leyendas dentro de la parroquia de Sayausí.

**PAJA:** Hierba de la familia de las *Gramíneas*, que crece hasta tres o cuatro decímetros de altura. Es propia de las tierras de gran altitud en América Meridional. Es apreciada como pasto, y como combustible en los hornos de minerales. **2.** Caña de trigo, **cebada**, centeno y otras gramíneas, después de seca y separada del grano. **3.** Conjunto de estas cañas.

**PAJA DE CERRO:** “Planta propia de los lugares muy altos de la cordillera. Es la *Stipa ichu*”. (Encalada; 2003: 186). v. **Globo**, **adobe**. Cfr. **Puca ugs-ha**, madera de cerro” (Pirotecnia, Barro).

**PAJA TOQUILLA:** Fibra que se saca del bombonaje, de la que se hace el sombrero de jipijapa. **2.** “Especie de palmácea sin tronco, cuyo nombre científico es *Cardulovica Palmata* (en honor a los reyes de España Carlos y Luisa, latinizados como *Carolus* y *Ludovica*), pertenece a la familia de las Ciclantáceas. Esta palmera produce hojas en forma de abanico, que salen desde el suelo y se sostienen por largos pecíolos. Las hojas son anchas y pueden alcanzar de 2 a 3 metros de largo. La parte exterior de la hoja es de color verde, mientras que el centro tiene color blanquecino, y es la parte de donde se extrae la paja para la fabricación de los **sombreros**.”

Esta planta crece en forma silvestre en las regiones húmedas y cálidas de la costa y el oriente. Con la paja toquilla se confeccionan sombreros, **carteras**, **individuales**, **juguets de paja**, zapatillas, servilletas, abanicos, adornos navideños, y otros artículos para el hogar”. (Encalada; 2003: 186).

**PAJARERO:** Animal de carga muy nervioso.

**PAJE:** “Persona que lleva una **valija**. Es perseguido por los **correos**. Generalmente el paje es un joven. Su ropa es pantalón blanco con encajes, y una camisa de color llamativo”. (Encalada; 2005: 270).

**PAJEROS:** Personas que procesan y comercializan la paja toquilla.

**PAJONAL:** Terreno cubierto de pajón.

**PALA:** Parte superior del calzado, que abraza el pie por encima. **2.** “Pieza metálica más grande que la **lampa**. La fabrican los **herrerros**. Lleva mango de madera y sirve para transportar, para desalojar tierra u otros materiales”. (Encalada; 2003: 186).

**PALA DE CHAPA:** Pala que permite llevar el carbón al fuego y retirar la ceniza.

**PALABRAI:** (Es palabra híbrida de español y quichua, -ai funciona como sufijo del infinitivo). Hablar, palabrear. **2.** “Otra designación para el **palabrana**. Petición de la mano que los padres del novio hacen a los padres de la novia”. (Encalada; 2005: 270).

**PALABRANA:** (Es palabra híbrida de español y quichua - na, sufijo de infinitivo). Hablar, palabrear. Cfr. **Palabrai**. **2.** “Fase previa a la realización del matrimonio. En esta parte se formaliza la unión y los novios reciben muchos consejos. Hay intercambio de anillos y sombreros”. (Encalada; 2005: 270).

**PALALÍN:** Nombre cañari y de significado desconocido. **2.** Nombre de un cerro perteneciente a la parroquia **Susudel** del cantón Oña en la provincia del Azuay.

**PALANQUETAS:** Pan de agua.

**PALAPICHI:** Alimento preparado a base de trigo y maíz morocho (amarillo), tostados en **tiesto**, los cuales, una vez dorados, son molidos juntos en un molino (aunque antes se los molía en una piedra). Con la harina obtenida se hace una especie de colada, hirviéndola con agua, azúcar y leche.

**PALETÓ:** Saco elegante de **pañó** grueso, largo y entallado.

**PALILLO:** “Instrumento de **madera, metal** o **plástico**, que sirve para fabricar las mallas del **roda-pié**. Recibe también la designación de **tachueta**. Además sirve para tejer manualmente **chompas, gorras, etc.**”. (Encalada; 2003: 187).

**PALIZADA:** Conjunto de herramientas que se emplean para la confección de los ponchos: el telar, la **callúa**, el **hillohuamarca**, las **masas**, el **banco de urdir**, el **picchi**, la **tupa**, entre otros. Cabe anotar que todavía se usa el telar con faja renal. Este oficio es realizado tanto por hombres como por mujeres, los cuales aprendieron las técnicas de sus antepasados.

**PALLA:** (Palabra de origen quichua). Nombre con el que se le conoce a un instrumento aerófono, perteneciente a la familia pánica.

Es un instrumento andino, y pentafónico, uno de los pocos instrumentos que ha mantenido esta característica, el mismo que está conformado, generalmente, por ocho canutos y equivalen a las notas si re mi sol la y los tres canutos restantes son octavas de las tres primeras.

Son instrumentos que no poseen canal de insuflación, son flautas de filo, ordenadas en forma descendente, cerradas en su parte inferior.

Se dice que no tiene influencia europea. Fue un instrumento de carácter ritual y, actualmente, se encuentra en diversas fiestas de la provincia del Azuay, interpretando diversos tonos o sanjuanitos, o danzantes. Lo interpreta un danzante, el mismo que se acompaña con un instrumento de percusión como el **bombo**, es decir el ejecutante toca los dos instrumentos a la vez, mientras baila.

Las primeras representaciones de este instrumento la encontramos en representaciones de piedra o cerámica, correspondientes a culturas prehispánicas. Los constructores de pallas preparan el material, ya sea de hueso, plumas de cóndor, **carrizo, caña guadua, sada** u otros materiales, los mismos que deben estar muy secos, para proceder a fabricarlos, lo que garantizará que el material no se quiebre. **2.** Coger, recoger frutos.

**PALLACANÑAY:** Lugar de Zhuidul, en la provincia del Cañar, significa cerro de **caýca**.

**PALLETA:** “Partículas metálicas que se cortan de la suelda y sirven para soldar”. (Encalada; 2003: 187).

**PALMITO:** Planta de la familia de las *Palmas*, con tronco subterráneo o apenas saliente, que sin embargo se alza a dos y tres metros de altura en los individuos cultivados. Tiene hojas en forma de abanico, formadas por 15 ó 20 lacinias estrechas, fuertes, correosas y de unos tres decímetros, flores amarillas en panoja, y fruto rojizo, elipsoida, de dos centímetros de largo, comestible y con hueso muy duro. **2.** Cogollo comestible de esta planta, blanco, casi cilíndrico, de tres a cuatro centímetros de largo y uno de grueso. **3.** Figura que se realiza en el baile de la contradanza.

**PALO DE AGUA:** Lluvia fuerte. **2.** Instrumento musical que al girar imita el sonido de la lluvia.

**PALO ENSEBADO:** Se incrusta un palo ensebado, a manera de poste, en el suelo y en su parte superior se coloca diferentes tipos de golosinas y sorpresas; los niños deben lograr escalar el palo, por lo general usando ropas viejas para no ensuciar la parada de la fiesta. La meta es alcanzar a tomar los productos que se encuentran en la parte superior del palo; sin embargo la tarea no es fácil y sólo los más hábiles lo logran. Para ayudarse en la escalada, suelen llevar consigo tierra en los bolsillos para, con ella, ir limpiando el sebo del palo; otras veces se ayudan entre algunos niños, formando una escalera, para llegar al objetivo. **2.** La designación que se da en la sierra a la **caña encebada**.

**PALO ROJO:** Cada uno de varios árboles o arbustos, generalmente de América del Sur, que son usados especialmente para preparar infusiones dentro de la medicina tradicional.

**PALO SANTO:** Nombre que se da a diversos árboles o arbustos, generalmente de América del Sur. Su madera es quemada en los **sahumerios** junto con incienso y se lo utiliza para sahumar dentro de las diversas celebraciones y procesiones religiosas. Es utilizado como incienso ya que existe la creencia popular de que ahuyenta los malos espíritus.

**PALOMA:** “Artefacto pirotécnico en cuya elaboración se utiliza **carrizo** cortado en forma de dos ruedas sobrepuestas. Se hallan sujetadas por tres **cohetes** impulsores, conectados a su vez a una **luz de bengala** y a una **mecha** forrada con papel **de despacho**. Los cohetes impulsores van colocados en forma vertical para elevar el objeto en el aire. Este, al ganar altura, irá dando vueltas y despidiendo un chorro de luz blanca (de la luz de bengala). v. **Luces**.

La paloma puede ser utilizada de manera individual, haciéndola volar desde el soporte. La otra manera es colocarla como remate de un **casti- llo**”. (Encalada; 2003: 188).

**PALOMA JAHUAY:** Canto tradicional del **Jahuay**, que hace referencia a la vida de la paloma.

**PALÓN:** Arrimar tierra a las plantas.

**PALONEAR:** Acción de echar **palón**.

**PAMAR:** Nombre cañari de significado desconocido.

**PAMBADEL:** Sitio escogido para el toreo en la antigua villa de Girón.

**PAMBIL:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la corteza de un árbol que lleva este nombre, se lo conoce también como **guanga**.

**PAMPA:** (Del quichua *pampa*, llano, llanura). Terreno destinado al cultivo agrícola. *Pampa de maíz, de papas*.

**PAMPA DE JUEGO:** Terreno plano y muy amplio donde se realiza el juego de la **escaramuza** en algunas comunidades.

**PAMPA MESA O PAMPA MANTEL:** (Comida comunitaria). Consiste en extender sobre una **pampa** (espacio de terreno al aire libre) un mantel largo de color blanco, sobre el que se colocan los alimentos que fueron llevados por cada persona, los mismos que serán compartidos entre todos los asistentes. Participan todos los miembros de la comunidad, tanto hombres, mujeres y niños.

La gente de la comunidad desconoce su origen, sin embargo la pampa mesa o pampa mantel es la comida comunitaria más tradicional, antiguamente, la pampa mesa se hacía en las **mingas**, de donde se cree se dio origen a las comidas comunitarias, la gente llevaba sus **tongas** con **mote**, papas y en algunas ocasiones un pedazo de **cuy**, lo ponían sobre el mantel y lo compartían con las demás personas, la **comilona** se la hacía con la mano.

**PAMPACHULCO:** (Palabra quichua). Planta medicinal ácida que se utiliza dentro de la medicina tradicional para realizar las limpieas.

**PAMPAPOLEO:** (Palabra quichua). Planta medicinal que se utiliza dentro de la medicina tradicional para realizar las limpieas.

**PAN DE AZÚCAR:** Nombre de un cerro de la parroquia San Juan Bosco del cantón San Juan Bosco en la provincia de Morona Santiago. Cuando llegaron los primeros pobladores desde la provincia del Azuay, especialmente de Chordeleg, vieron que en este lugar existía un cerro muy alto que en su cima estaba cubierto de nubes entonces ellos compararon este cerro con el pan que sus antecesores traían de Zaruma, este pan era redondo y en su parte central estaba cubierto de azúcar entonces le pusieron al cerro el nombre de Pan de Azúcar.

**PAN DE CASA:** Expresión que se usa para denominar al pan hecho en casa.

**PAN DE VIENTO:** Panecillos dulces enconfitados.

**PAN, QUESO Y RASPADURA:** “Juego con el que se entretienen los niños lanzando piedritas planas en los remansos del río, impulsándolas de manera que dan uno, dos o tres bríncos que se denominan pan, queso y raspadura respectivamente”. (Vintimilla; 2005: 316).

**PANA:** (De voz quichua). Amigo, camarada, compinche. Otros términos que también significan amigo: brother, uña y mugre, yunta, loco, mijo, hermano, **ñaño**, ñañón.

**PANAMA HAT:** Otra designación para los sombreros de **paja toquilla**.

**PANELA:** Azúcar mascabado en panes prismáticos o en conos truncados que sirve para realizar la **miel**. Recibe también el nombre de **raspadura**.

**PANELERAS:** Moldes de madera donde se deja enfriar las panelas.

**PANELÓN:** **Panela** grande de más de 2.5 libras. **2.** Nombre con que se le conoce a un tipo de ladrillo grande.

**PANERA:** Cesta grande sin asa, generalmente de esparto, que sirve para transportar pan. **2.** Recipiente que se utiliza para colocar el pan en la mesa.

**PANKA:** (Palabra **shuar**). “Ave (la hembra blanquecina y café, el macho negruzco). Según la mitología, era una ave muy presumida, llamada Pancha, que despreció la ayuda de **Shakáim**, Dios del trabajo, presumiendo que podía sembrar la huerta con sus propias fuerzas. Pero no pudo terminar el trabajo, porque la huerta se ensanchaba siempre más. Llevada por la pereza, se comía la **yuca** tierna de la huerta y cocinaba palos de balsa para su esposo. Un día, mientras cocinaba, se le reventó la olla y se quemó con el agua hirviente, transformándose en el ave panka. Cuando se posa en los árboles de la huerta, se prohíbe mirarla, para no contagiarse de su presunción y de su pereza”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 334).

**PANKI:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “Dolor del vientre atribuido a la picadura de la lombriz **supej**. **3.** Anaconda, serpiente, boa. Según la mitología, las anacondas tuvieron origen del pene de un joven, que tenía relaciones sexuales fuera del matrimonio. Wankánim (león marino, hipóstasis de **Tsunki**) le corto el exceso del pene y, despedazándolo, lo tiró al río. Esos pedacitos de pene, se transformaron en terribles anacondas, que devoraron al mismo joven abusivo, porque no quiso guardar ayuno y abstinencia”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 335).

**PANOJA:** Espiga de **quinua**.

**PANTÓGRAFO:** Instrumento que sirve para copiar, ampliar o reducir un plano o dibujo. Consiste en un paralelogramo articulado, con dos de sus la-

dos adyacentes prolongados; uno de estos se fija por un solo punto en la mesa, en otro se coloca un estilo con el cual se siguen las líneas del dibujo, y un lápiz sujeto a un tercer lado traza la copia, ampliación o reducción que se desea.

**PANTUFLA:** Calzado, especie de **zapato** sin orejas ni talón, que para mayor comodidad se usa en casa.

**PANYAK:** (Palabra **shuar**). “*Cayado, báculo, palo, tusa*”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 331).

**PANZALEO:** Se dice del individuo de un pueblo amerindio que habitaba las actuales provincias ecuatorianas de Cotopaxi y Tungurahua. **2.** Perteneciente o relativo a los Panzaleos. **3.** Lengua hablada por los Panzaleos.

**PAÑAL:** (De *pañño*). Tira de tela o celulosa absorbente que se pone a los niños pequeños o a las personas que sufren incontinencia de orina. **2.** Sabanilla o pedazo de lienzo en que se envolvía a los niños de teta. **3.** Envoltura de los niños de teta.

**PAÑITO:** Nombre popular con el que se le designa al sombrero de **pañño**, en la provincia del Cañar.

**PAÑO:** Tela de **lana** muy tupida y con pelo tanto más corto cuanto más fino es el **tejido**. **2.** Tela de diversas clases de hilos. **3.** Manta o chal de **lana** o algodón que usa la chola cuencana y es **tejido** en telar. **4.** Mancha oscura que varía el color natural del cuerpo, especialmente del rostro.

**PAÑO MANO:** Nombre con el que se le designa a la tela o **pañño** que la comadre debe tener para cargar al niño que va a bautizar.

**PAÑO ZHIRU:** (Nombre híbrido de español y quechua *zhiru*= gris). Variedad de **pañño** teñido con la técnica del **ikat**, en la provincia del Azuay. v. **Macana**. (Tejeduría).

**PAÑOLETA:** (De *pañño*). Prenda que se coloca en la cabeza de los niños, sobre el **cungapaño**.

**PAÑOLÓN:** “Manta de lana que usa la chola para cubrir sus hombros o su cabeza a la **usanza mora**”. (Vintimilla; 2005: 317).

**PAÑUELO:** Membrana, es una capa de grasa que envuelve los estómagos de la res y, una vez sacada, es entregada a un grupo de jóvenes a que la pongan expuesta al sol a que se seque para posteriormente ser entregada a los **priostes** de la fiesta del Señor de Girón.

**PAPA:** Tubérculo comestible propio de la región andina, constituye la base de la comida de los pueblos andinos.

**PAPA CHAUCHA:** Variedad de papa tierna que se come con cáscara.

**PAPA CHÍO:** Nombre con que se le conoce a una variedad de papa que es color blanco o negro.

**PAPA CHOLA:** Nombre con el que se le conoce a una variedad de papa típica de la serranía ecuatoriana.

**PAPAÍÑA:** Líquido que se extrae de la **papaya**, que es utilizado en medicina.

**PAPANK:** (Nombre shuar, balsa). “**Balsa** hecha con troncos de balsa. (v. **Wawa**). O **kutsa** (v. **Damajagua**). Se la construye en la zona sur oriental del país. Los palos van sostenidos con **estacas de chonta** y unidos con travesaños”. (Encalada; 2003: 189).

**PAPAPUCHO:** Es una variación del gastronómica de las **papas con cuero** con la diferencia de que este lleva maní o **pepa de zambo**.

**PAPAS CON CUERO:** Otra designación para las **papas locas**.

**PAPAS LOCAS:** “Se trata de un guiso en el que entran papas pequeñas, enteras, cocidas con **pepa de zambo** o maní, agua, sal, y pedazos de cuero de cerdo, y **achiote** como colorante. Lo de **locas** seguramente se debe a que son papas revueltas. **2.** Se trata de una especie de sopa espesa. Actualmente se usa también la designación de **papas con cuero**”. (Encalada; 2007: 18-19).

**PAPAYA:** Fruto del papayo, generalmente de forma oblonga, hueco y que encierra las semillas en su concavidad. La parte mollar, semejante a la del melón, es amarilla y dulce.

**PAPEAR:** Un derivado del quichua **papa**, que significa, por un deslizamiento semántico, no propiamente comer papas, sino ingerir alimentos en general. De ahí que el bien papeado es una expresión popular que denota un individuo bien alimentado.

**PAPEL CARBÓN:** Papel que se utiliza para calcar, lo llaman también papel **calco**.

**PAPEL CHOCOLATÍN:** Conocido actualmente con el nombre de **papel** de manteca o glass.

**PAPEL DE ALUMINIO:** Lámina muy fina de aluminio o estaño aleado utilizada para envolver alimentos y en la fabricación de condensadores eléctricos.

**PAPEL DE DESPACHO:** **Papel**, llamado así por ser usado para envolver los artículos comprados.

**PAPEL DE ESTRAZA:** “Variedad de **papel** basto, sin cola y sin blanquear. Se lo utiliza en la confección de **globos**”. (Encalada; 2003: 190).

**PAPEL DE SEDA:** Es una variedad de **papel** de diversos colores, llamado así por la suavidad al tacto. Se lo utiliza dentro de la pirotecnia para la elaboración de globos, castillos, etc.

**PAPUCHEROS:** Personas que preparaban las **papas con cuero**, por tal motivo llevaban el nombre de “**Papapucho**”, con la diferencia de que este lleva maní o **pepa de zambo**.

**PAQUI:** (Palabra quichua). Persona que rompe el silencio en el desenvolvimiento del Jahuay, llevando la voz de solista en el canto. Para tal objeto designan al **indio** más perspicaz y astuto, al que sea capaz de desarrollar en versos libres los distintos temas del jahuay, ya que sus melodías no tienen versos propios, sino simplemente argumentos. **2.** Cautivador.

**PAR:** “Cantidad de hilos aprisionados por la **cuenda**, en la técnica del **ikat**”. (Encalada; 2003: 190).

**PAR Y CHUMA:** Expresión que se usa para designar el número tres.

**PARA ALZAR LA MESA:** Expresión utilizada por las personas, que consiste en brindar un **trago** después de la comida.

**PARA EL ESTRIBO:** Expresión antigua que utiliza el anfitrión para ofrecer el último **trago**.

**PARA QUE COJA FUERZA:** Expresión popular que se utiliza al acto de servir una copita de licor para que tenga ganas de hacer las cosas con ímpetu.

**PARA QUE NO DESMAYE:** Expresión popular que se utiliza para designar el hecho de que no salga el color de los ponchos, cobijas, etc.

**PARA QUE NO PATEE EL CHANCHO:** Expresión que se utiliza al beber una copa para que no produzca indigestión al comer el chancho.

Para su preparación se requiere 5 jarros de **trago** jíbaro (traído del oriente), 5 jarros de leche hervida, 5 jarros de azúcar y 5 limones (divididos en 4 partes). Se coloca todos los ingredientes en un pomo de boca ancha de cristal o cerámica; se tapa y, durante 15 días, se “baila” o mueve de lado a lado, todos los días. Luego de los 15 días, se busca otro pomo de cristal seco y limpio. En la parte superior se coloca un lienzo, doblado en 4 partes y se va cerniendo el contenido, poco a poco, durante tres o cuatro días. Se obtiene un licor transparente y delicioso que se debe servir con moderación.

**PARADA:** Término que se usa para expresar el descanso que se hace después de haber trabajado cierta porción de tierra.

**PARADAS DE ROPA:** Expresión popular con la que se designa un conjunto completo de ropa.

**PARADERO:** “En un **canasto** son las piezas que sirven para levantar el **tejido** desde el **asiento** hacia las partes superiores”. v. **Parantes** (Encalada; 2003: 190).

**PARAFINA:** Cada una de las sustancias sólidas, opalinas, inodoras, menos densas que el agua y fácilmente fusibles, compuestas por una mezcla de hidrocarburos, que se obtienen como subproducto de la destilación del petróleo. Tienen múltiples aplicaciones industriales. Se utiliza en varias **prácticas artesanales** como la **cerería**, **pirotecnia**.

**PARAGÜILLA:** La paragüilla es un cohete especial muy llamativo y elegante, para el día se le pone silbadores y para la noche va con luz de bengala.

**PARAMAR:** Expresión utilizada para decir que está lloviendo.

**PARAMIANDO:** (De *paramar*). Término que se usa para designar que cae la llovizna. **2.** Llovizna leve. **3.** Otra Designación para **garuar**.

**PÁRAMO:** Terreno yermo, raso y desabrigado. **2.** Lugar sumamente frío y desamparado. **3.** Lluvia menuda que cae blandamente.

**PARANDO:** Palabra que se usa para poner los ladrillos en posición horizontal para que se sequen más rápidamente.

**PARANTES:** “Otra designación para el **paradero**. A veces llamado también **parados**”. v. **Mine** (Encalada; 2003: 191).

**PARANTSA:** Nombre shuar de una variedad de **chicha** realizada con **plátano** maduro.

**PARAR LA OLLA:** Comenzar a preparar los alimentos. El paso inicial es hervir agua con sal.

**PARBURCO:** Nombre con que se designa al Cerro de Mazar en la provincia del **Cañar**.

**PARCELA:** Porción pequeña de terreno, de ordinario sobrante de otra mayor que se ha comprado, expropiado o adjudicado. **2.** Cada una de las tierras de distinto dueño que constituyen un pago o término. **3.** Parte pequeña de algunas cosas.

**PARCOLOMA:** (Nombre híbrido de quichua *parcu* = acequia para riego, y español). Loma de la acequia.

**PARCU YACU:** (Del quichua *parcu*= acequia; y *yacu*= agua). Agua de acequia. **2.** Canales de regadío.

**PARED DE MANO:** Pared hecha únicamente utilizando las manos.

**PAREDONES:** Nombre con que se le conoce al conjunto arqueológico de la parroquia de Molleturo, provincia del Azuay.

**PAREJITO:** (De *parejo*, *ja*). Igual o semejante. **2.** Liso, llano.

**PAREJO:** Por igual, o de un mismo modo.

**PARIHUELA:** Utensilio para transportar pesos entre dos personas, formado por dos barras entre las que se sostiene una plataforma. **2.** Cama portátil o camilla.

**PARMACH:** Variedad de **yuca**, esta tiene las hojas alargadas.

**PARTERA:** Persona con títulos legales, que asiste a la parturienta. **2.** Mujer que, sin tener estudios o titulación, ayuda o asiste a la parturienta.

**PARTO:** Acción de parir. **2.** Producción del entendimiento o ingenio humano, y cualquiera de sus conceptos declarados o dados a luz.

**PARTURIENTA:** Dicho de una mujer: Que está de parto o recién parida.

**PARUG:** Se dice del maíz cuando comienza a endurecerse.

**PARVA:** Después de la cosecha del maíz, en los meses de mayo-junio, con la calcha se procede a realizar la parva. Las parvas son silos donde se guardan las matas de los granos cosechados, para luego ser **trillados** o desgranados, los mismos que van a servir de alimento para el ganado, tienen la forma de una **choza** redonda. La persona que realiza la parva, que por lo general son los hombres, debe tener el conocimiento exacto para construirla, ya que al construir la parva se debe evitar la fermentación o el calentamiento de la calcha, para ello debe colocar la **calcha** una sobre otra, con las partes de la planta donde es-

taba la mazorca hacia afuera y las raíces deben estar hacia adentro, la parva debe ser aislada del suelo para tener una buena ventilación, evitando especialmente el efecto de humedad producido por la lluvia y para que la calcha no se vuele con el viento.

**PARVA DE BAGAZO:** Montón de **bagazo** o subproducto de la molienda de la **caña de azúcar**.

**PARVAS DE CALCHA:** Especie de chozas que realizan con las hojas y tallos del maíz después de la cosecha.

**PASACALLE:** (De *pasar* y *calle*). Marcha popular de compás muy vivo.

**PASADA:** Otra designación para la celebración del **Pase del Niño**.

**PASADA DE FRÍO:** Se dice que una mujer embarazada está “pasada de frío” cuando el vientre está muy hinchado en relación al tamaño real de la criatura. Cuando no se da un tratamiento adecuado, el vientre de la mujer sigue llenándose de líquido y la criatura nace pequeña. Para resolver esto, hay que dar de beber a la embarazada todo tipo de hierbas cálidas.

**PASADA DEL NIÑO:** Otra designación para el **Pase del Niño**.

**PASADO:** Variedad de punto que se usa para **border**.

**PASADO DE FRÍO:** Referente a síntomas debidos por el frío y la humedad.

**PASADO EN SAL:** Expresión que se utiliza para indicar que un alimento está con **aliño**.

**PASADOR:** Término que se usa dentro de la provincia del **Cañar** para designar a la persona que pasa o hace la fiesta, de ahí su nombre. v. **Prioste**.

**PASE DEL NIÑO:** “Procesión que se realiza en honor del **Niño Dios**. Se traslada desde un hogar generalmente hasta la iglesia, donde se pasa la misa, y luego se regresa al punto de partida. Recibe también el nombre de **Pasada**”. (Encalada; 2005: 273).

**PASE DEL NIÑO REY:** Fiesta católica que se realiza el 5 de enero, con motivo de las celebraciones de **navidad**.

Corresponde a un tipo de pase mayor. Su mantenimiento está vinculado a la iglesia del Cenáculo, custodios y dueños de la imagen. Se dice que este pase era más importante que el **pase del niño viajero**, que luego se convirtió en el pase más significativo de la ciudad. El pase da inicio a las dos de la tarde en el parque San Blas y recorre 12 cuadras, hasta el parque Calderón. El pase es encabezado por el **ángel de la estrella**, seguido por los **reyes magos**, Herodes y su corte, los soldados romanos, la Virgen, el Niño y **San José**, además de pequeños angelitos; mayoresales y **pastores**. Cuenta también con **carros alegóricos**, bailes del **tucumán** y la entonación de villancicos y tonos del niño. A diferencia del pase del niño viajero, el pase del Niño Rey está caracterizado por las representaciones teatrales, en las que se escenifican episodios bíblicos de la época del nacimiento de Jesús. Su recorrido es contrario al **pase del Niño Viajero**, pues el Niño Rey va desde San Blas hacia el cenáculo. Las representaciones escénicas se hacen en el parque Calderón, en la iglesia del Cenáculo y, finalmente, en la iglesia de **San José** de los padres mercedarios. Cuando la procesión ha terminado, los **priostes** reparten **chicha**, pan y fundas de caramelos a los niños asistentes.

**PASILLO:** Composición musical de compás de tres por cuatro, con la cual se baila el pasillo. **2.** Baile popular.

**PASMADO:** Aterido, helado. **2.** Atónito, sorprendido. **3.** Alelado, absorto, distraído, tonto. **4.** Producto agrícola que se ha humedecido y ha desarrollado hongos. **5.** Efecto de un enfriamiento que se manifiesta por catarro, dolor de huesos y otras molestias.

**PASMO:** Admiración y asombro extremos, que dejan como paralizado. **2.** Efecto de un enfriamiento que se manifiesta por catarro, dolor de huesos y otras molestias. **3.** Decaimiento general. Cuando una persona entra a un sitio húmedo le puede dar el pasmo. **4.** Enfermedad que se manifiesta en el

agrietamiento de las manos en las mujeres que habiendo dado a luz, han metido las manos en agua antes de los cuarenta días. Se recomienda tomar el caldo de “zorro”. Para esto se debe cazar uno de estos animales (el macho, la hembra no porque lleva las crías en una bolsa y además es muy hedionda) y cortarle la cola para quitarle el tufo. Se cocina como un caldo de res o de gallina, con todos los aliños, luego de haber limpiado la piel y las vísceras del animal.

**PASO:** Sitio por donde se puede entrar a un terreno además de la puerta.

**PASPA:** (Palabra quichua). Pan de maíz. **2.** Especie de masa hecha con harina y que se la fríe. **3.** Afección de la piel en las mejillas. **4.** Cutis sucio y rajado por el frío.

**PASTA PARA PULIR:** “Sustancia usada para pulir. Se utiliza un producto comercial llamado brasso, aunque también se emplea cebo de res mezclado con gasolina y polvo de piedra pómez”. (Joyería). (Encalada; 2003: 191).

**PASTORCILLOS:** Niños disfrazados como pastores, y que acompañan en el **pase del Niño**.

**PASTORES:** “Niños mestizos, de entre ocho y diez años. Tienen la cara pintada de negro, un **tajalí** en el pecho, en la cabeza un pañuelo y un **sombrero cholero**, y en la mano un pañuelo. En Azuay no llevan la cara pintada”. (Encalada; 2005: 275).

**PATACH´:** (Palabra **shuar**). “Palo horizontal al pie de la cama (para apoyar los pies). **2.** Hormiga (grande, negra, aguijón muy doloroso). **3.** Hipótesis de **Etsa-Dios**. Según la mitología penetra en el **ano** de **iwia** y lo mata pinchándole el corazón con su aguijón”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 339).

**PATACÓN:** Rodaja de plátano verde, machacado y frito.

**PATACÓN PANGA:** Planta medicinal tradicional en la provincia del Cañar, se la prepara en infusión y se la utiliza para el dolor del corazón. Significa: hoja con forma de patacón.

**PATADEL:** (Nombre híbrido de quichua *pata* = meseta, y cañari *del* = cerro). Cerro de la meseta.

**PATÁI:** (Palabra **shuar**). Hermano menor.

**PATAKE:** (Palabra **shuar**). Brazaletes, anillo, aro, sortija, sarta de mullos envuelta en las muñecas de la mujer shuar. **2.** Anillos espinosos de la **chonta**.

**PATALSUELO:** “*Este sintagma define al indio pobre, que, por serlo, anda descalzo*”. (Encalada; 2007: 18).

**PATAPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto de *pata* = meseta, y *pampa* = llano). Llano de la meseta.

**PATAS:** (De or. inc.). Pie y pierna de los animales.

**PATAS ARRIBA:** Expresión popular que se utiliza para denotar que todo está revuelto.

**PATILLUCHO:** Palabra híbrida del español *pati* = pata, pie; y del quichua *lluchu* = desnudo. Pie desnudo. **2.** Caminar descalzo.

**PATIRAJOSO:** (De *patirajoso*). Cuando la piel de los pies se agrieta por andar **patillucho**.

**PATITA:** Designación que se da a los nudos distanciados o separados del fleco de la macana.

**PATRIMONIO:** Conjunto de bienes que una persona adquiere por herencia familiar. **2.** Conjunto de bienes que posee una persona o una institución y que son susceptibles de estimación económica: el patrimonio histórico-artístico de un país. **3.** Conjunto de bienes, derechos, acciones y obligaciones que constituyen el activo y pasivo de una persona. **4.** Conjunto de bienes tangibles e intangibles, que constituyen la herencia de un grupo humano. Refuerzan emocionalmente su sentido de comunidad con una identidad propia, y son percibidos por otros como característicos.

**PATRIMONIO CULTURAL INMATERIAL:** Se entiende por “Patrimonio Cultural Inmaterial” los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que le son inheren-

tes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural.

La Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial (UNESCO 2003) establece que este tipo de patrimonio se manifiesta en los siguientes ámbitos: Tradiciones y expresiones orales, artes del espectáculo, usos sociales, rituales y actos festivos, conocimientos y usos relacionados con la naturaleza y el universo y técnicas artesanales tradicionales.

Este tipo de patrimonio se transmite de generación en generación, es recreado constantemente por las comunidades y grupos en función de su entorno, su interacción con la naturaleza y su historia. (UNESCO, Convención para la salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, 2003).

**PATRIMONIO CULTURAL:** Conjunto de elementos naturales o culturales (tanto heredados de nuestros antepasados como creados en el presente), en el cual un grupo de población reconoce sus señas de identidad, y que ha de ser conservado, conocido y transmitido a las generaciones venideras. Es un bien social, por lo que su uso ha de tener la finalidad de servir como factor de desarrollo integral al colectivo al que pertenece, adquiriendo así el valor de recurso social, económico y cultural de primera magnitud.

Conjunto de bienes, muebles e inmuebles, materiales e inmateriales, de propiedad de particulares, de instituciones y organismos públicos o semi públicos, de la Iglesia y de la Nación, que tengan un valor excepcional desde el punto de vista de la historia, del arte y de la ciencia, de la cultura en suma, y que por lo tanto sean dignos de ser conservados por las naciones y pueblos conocidos por la población, a través de las generaciones como rasgos permanentes de su identidad (Dr. Edwin R. Harvey). (Museología).

**PATRIMONIO INDUSTRIAL:** Es todo aquel patrimonio material e inmaterial, que ligado desde la revolución industrial al progreso técnico ha impregnado los paisajes humanos desde el s.XIX hasta la actualidad.

**PATRÓN:** Defensor, protector. **2.** Que tiene cargo de patronato. **3.** Santo titular de una iglesia. **4.** Dueño de la casa donde alguien se aloja u hospeda. **5.** Amo, ama. **6.** “El dueño de las curiquingues. Viste un abrigo y otras ropas usuales, sombrero de paja y una máscara de alambre donde se ha pintado una cara de hombre, con bigotes y chiva. **7.** Personaje disfrazado con terno, abrigo viejo, sombrero de **pañó**, gafas oscuras y zapatos o polainas. Es quién dirige el baile de la vaca loca. **8.** Niño disfrazado como si se tratara de un hacendado. Usa terno negro, un clavel rojo en la solapa, camisa blanca, zapatos negros y sombrero de copa. Lo acompaña la patrona”. Cfr. **Mayoral**. (Encalada; 2005: 276). **9.** Protector escogido por un pueblo o congregación, ya sea un santo, ya la Virgen o Jesucristo en alguna de sus advocaciones.

**PATRÓN SANTIAGO:** Designación que se da al apóstol Santiago, patrono de España.

**PATRONA DE LA FIESTA:** Expresión popular que hace referencia al Santo Patrón de una comunidad o parroquia.

**PATRONATO:** Consejo formado por varias personas, que ejercen funciones rectoras, asesoras o de vigilancia en una fundación, en un instituto benéfico o docente, etc., para que cumpla debidamente sus fines. **2.** Fundación de una obra pía. **3.** Cargo de cumplir algunas obras pías, que tienen las personas designadas por el fundador.

**PATRONO/NA:** Santo, Virgen o Cristo titular de una iglesia, de un pueblo o de una congregación religiosa o laica. **2.** “Niña disfrazada de mujer. Es quién acompaña al patrón. Su ropa es pantalón rojo, blusa blanca, chaleco negro, zapatos negros y sombrero cordobés”. Cfr. **Mayoral** (Encalada; 2005: 276).

**PATUL:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**PATUTA PURINCHI:** Personaje tradicional de las fiestas de **carneval** en la provincia del Cañar, el cual visita las casas de la comunidad; cuando no dan nada van insultando diciendo “yo pensaba que era casa y total ha sido chanchera, no dan

nada” pero cuando se da chichita va agradeciendo y diciendo “solo tuyo ha sido dulce”. Cfr. **Taita carnaval, Yarcay**.

**PAU:** Pilar ritual de la casa shuar. **2.** Poste principal de madera fina, generalmente de canelo; que va ubicado siempre al medio de la casa o en el centro del primer círculo. **3.** El pau es considerado como el eje del universo, el que une el cielo, la tierra y los infiernos. Él es el camino por el cual los espíritus bajan a la tierra y las almas de los difuntos suben al cielo. Está hecho de **ampakai**.

**PAUTE:** (Nombre probablemente cañari). Según otra versión sería quichua, derivado de la interjección *pau*=hola, que dice el hombre a la mujer, en referencia a una tradición que cuenta que el inca Huayna Cápac, al mirar a una mujer, cerca de esta localidad habría exclamado pau.

**PAVAS:** Nombre con el que se le conoce a un tipo de **arete** elaborado en **filigrana** y que representa la figura de las pavas reales, de ahí su nombre.

**PAYANK:** Especie de bastón que sirve para apoyarse en el camino.

**PAYANKU:** (Nombre **shuar**, telar). “Las piezas que corresponden al **jahuan móvil** y **jahuan inmóvil**. Se los hace de **wawa**”. Cfr. **Tagta inmóvil, jahuan inmóvil**. v. **Telar Shuar**. (Encalada; 2003: 192).

**PAYASHNIA:** Término **shuar** que se utiliza para designar un tipo de árbol de la selva, el cual es utilizado por el **shamán** dentro de las prácticas medicinales.

**PAYASO:** Personaje disfrazado y que forma parte de una **comparsa**. **2.** Personaje vestido con máscara infantil y ropas estafalarias. Participa en el **pase del Niño**.

**PAYCA:** (Del quichua *pallca*, que significa bifurcación). Horqueta **2.** Hecha de madera y elástico, sirve para lanzar piedras y cazar pájaros. **3.** Cruce de caminos o ríos. La pronunciación correcta es **pallca**.

**PAYCO:** (Del quichua *paicu*). Desayuno. **2.** Otra designación para el **epazote**.

**PAZHQUITA:** Término con que se le conoce a una bifurcación que lleva la huaila en la parte superior o “cabeza”, por donde pasa la lana. El diminutivo de pallca.

**PAZHU:** Especie de paja.

**PEAK:** (Palabra **shuar**). “Cama. La cama **shuar** es corta y de varias plazas, pero tiene un palo horizontal, llamado **patach**”, tendido sobre el fogón, en donde se ponen los pies para calentarse. **2. Quincha**, zarzo de **guadua** que se utiliza para hacer las paredes, el piso y el tumbado de la choza”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 340).

**PEAÑA:** “La esposa de un **santo**. Cuando hay una santa, entonces el esposo es el **peaño**. La peaña no es más que la peana. Es decir, una especie de base o pedestal sobre la que se puede colocar algo, por ejemplo la estatua de un santo”. (Encalada; 2005: 276).

**PEAÑO:** Esposo de una santa.

**PECHERA:** “Parte anterior del vestido de un **danzante**”. (Encalada; 2005: 276). **2.** Parte de la camisa y otras prendas de vestir, que cubre el pecho. **3.** Pedazo de lienzo o paño que se pone en el pecho para abrigarlo.

**PEDIDA DE MANO:** Petición formal que realizan los padres del novio antes del matrimonio.

**PEETAI:** (Palabra **shuar**). Collar que tiene tres gamas de colores como especie de una **pechera** que se amara en el cuello y se cuelga en el pecho, se lo utiliza como parte de la indumentaria cotidiana de la mujer shuar.

**PEGADO DE CORRIDAS:** “Acto de colocar la **suela corrida**, lo que se consigue con cemento plástico. Este proceso se da después de colocar el **cercos** y la **suela**”. (Encalada; 2003: 192).

**PEGAMENTO PLÁSTICO:** Sustancia química de color blanco, se usa en diversas prácticas artesanales como pegamento.

**PEGAR:** Enferman. Ej. “el mal aire donde pega hay que poner **timolina**”.

**PEGARSE LOS AMARGOS:** Expresión popular de los habitantes de la parroquia Chigüinda del cantón Gualaquiza, que utilizan para designar a una persona que le gustaba tomar licor.

**PEINADO:** (Nombre español). Acción y efecto de peinar. **2.** Pasar la **paja toquilla** aún humedecida sobre una tabla con clavos para que las hojas se conviertan en hebras. (Paja toquilla).

**PEINE:** Parte del telar, que consiste en una madera que cruza horizontalmente y que posee varias astillas, es el encargado de lograr la tensión deseada.

**PEINE DE PINDO:** (Nombre híbrido de español y quichua v. Pindo). “De la caña de **pindo**, de entre dos nudos se obtienen unas tiritas de 2 mm. de ancho y 1 mm. de espesor. Se las saca punta en un extremo. Del mismo pindo se extraen dos tiras de 4 mm. de ancho y 10 o 15 cm. de largo, y se abren dos ranuras en las puntas. Estas tiras servirán de eje horizontal del peine. Entre ellas se colocan las primeras tiras y se las amarra. Luego se colocan dos tiras más, como ejes horizontales, dejando un espacio con las primeras. En este espacio se tejen y forman dibujos llamados **aremu**, **chinkium**.”

Es artesanía shuar, en cuya lengua recibe el nombre de **temásh**. Es también parte del tocado en el adorno de la cabeza masculina”. (Encalada; 2003: 193).

**PEINILLA:** Machete pequeño. **2.** Peine corto con una sola hilera de dientes.

**PELADO/PELADA:** “En el habla juvenil significa no alguien que ha perdido el pelo sino simplemente enamorado o enamorada.” (Encalada; 2007: 20). **2.** Nombre con que se le designa a la trasquila un borrego.

**PELE DE GANADO:** Designación española del **huagra llushtina**.

**PELEA DE GALLOS:** Diversión popular de muchas partes del país. Se trata de un combate entre gallos, el mismo que se realiza en un sitio cercado (la gallera). Los gallos de pelea son animales es-

peciales y reciben cuidados especiales, tanto en la alimentación como en los preparativos para la pelea. En esta diversión se realizan apuestas de dinero. Los asiduos de la pelea de gallos como los criadores y los cuidadores reciben el nombre de galleros. v. **Juez de gallos**. (Encalada; 2005: 277).

**PELETERÍA:** Oficio de adobar y componer las pieles finas o de hacer con ellas prendas de abrigo, y también de emplearlas como forros y adornos en ciertos trajes. **2.** Comercio de pieles finas. **3.** Conjunto o surtido de ellas. **4.** Tienda donde se venden.

**PELLAHUAS:** Nombre con que se les conocían a los jefes de los Puruháes, Panzaleos y otras tribus.

**PELLEJO:** Piel del animal, especialmente cuando está separada del cuerpo. **2.** Piel del hombre. **3.** Piel de algunas frutas y hortalizas.

**PENA, PENA:** Nombre de una planta cuyas flores de color lila son usadas en infusión y tomadas como un calmante natural del sistema nervioso.

**PENCA:** *Agave Americana*. Planta de donde se obtiene el pulque, pulcre o **chaguar-mishqui**, **cabuya**, **balsa** o **chaguarquero**. Es usual que aparezca también como “penco”.

**PENCO BLANCO O PITA:** (Nombres españoles en ambos casos). Variedad de **cabuya** más delgada y de hojas menos oscuras que el **penco negro**.

**PENCO NEGRO:** (Nombre español). Variedad de **cabuya** de hoja más grande, gruesa y de color verde oscuro. En quichua se conoce como *yana chahuar* (*yana*= negro; y *chahuar*= penca). Se le usa también para formar penas vivas. (Tejeduría).

**PENDÓN:** Especie de **guión** que tiene dos cintas colgadas. Cfr. **Borlera**. **2.** Emblema en la cual se encuentra la imagen a la que se le rinde devoción.

**PENDONERA:** Designación que recae generalmente en la esposa del prioste mayor. Es quién lleva el pendón durante la procesión. **2.** Persona que ayuda en la organización de una fiesta.

**PENDONERAS:** Persona mayor que lleva una cruz y dos niñas llamadas “Guioneras” que llevan las puntas de los cordones negros que están sujetas a la cruz. La vestimenta de las niñas es de color blanco, las familias que tienen esta devoción lo hacen para tener salud durante todo el año o pidiendo algún milagro, de acuerdo a sus necesidades.

**PENOSA:** Mazamorra de **cao** (maíz).

**PEPA:** (Etim. disc.) Simiente de algunas frutas, como el melón, la pera, la manzana, etc.

**PEPA DE ZAMBO:** Salsa que se prepara en base de las semillas secas del zambo. Es uno de los mayores ingredientes de la cocina azuayo cañarí, ya que reemplaza al maní.

**PEPO:** Término utilizado en el juego de las bolas para designar que la bola ha sido topada por otra bola.

**PEPOS:** Acción de juego en la cual se trata de dar con la catcha propia soltando de la mano a la catcha del rival.

**PERDIZ:** Nombre común de diversas especies de aves *galliformes* de cuerpo grueso, de 30 a 35 cm. de longitud, cuello corto, cabeza pequeña, pico y patas encarnados y plumaje de color pardo rojizo que, por ser comestibles, son muy estimadas como piezas de caza.

**PEREGRINA/NO:** Dicho de una persona: Que anda por tierras extrañas. **2.** Dicho de una persona: Que por devoción o por voto va a visitar un santuario.

**PEREGRINACIÓN:** Acción y efecto de peregrinar.

**PEREGRINAR:** Andar por tierras extrañas. **2.** Ir en romería a un santuario por devoción o por voto. **3.** En algunas religiones, vivir entendiendo la vida como un camino que hay que recorrer para llegar a una vida futura en unión con Dios después de la muerte.

**PEREGRINOS:** Personas, que por devoción o por voto van a visitar un santuario.

**PERLA:** Concreción nacarada, generalmente de color blanco agrisado, reflejos brillantes y forma más o menos esferoidal, que suele formarse en lo interior de las conchas de diversos moluscos, sobre todo en las madreperlas. Se estima mucho en joyería cuando tiene buen oriente y es de forma regular.

**PERRA DE TRAGO:** Nombre con que se le conoce a un recipiente o contenedor de caucho flexible y resistente que servía para guardar y transportar el **trago**. Aproximadamente esta contenía 30 litros más o menos de aguardiente.

**PERRERO:** Pequeño látigo de cabestro.

**PERRO LOCO:** *“Figura armada sobre carrizos. Cumple la misma función ceremonial que la vaca loca”*. Cfr. **Chivo loco, gallo loco, curiangué**. (Encalada; 2005: 279).

**PERRO SIN DUEÑO:** Expresión popular que se usa para designar a los trota mundos. (Se dice: el Pedro anda como perro sin dueño).

**PERSINARSE:** (Del español *persignar*). Hacer la señal de la cruz. **2.** Santiguarse.

**PERTENENCIA:** Sensación y convencimiento íntimo de ser miembro pleno de una comunidad.

**PES:** Pues.

**PESA JARABE:** Aparato para medir el grado de fermentación de algunos líquidos.

**PESCADO SECO:** Variedad de pez que lo secan. Se lo usa, especialmente para la elaboración del plato tradicional de **semana santa**, la **fanesca**.

**PESCUEZO:** Parte del cuerpo animal o humano desde la nuca hasta el tronco.

**PESEBRE:** Lugar donde se coloca al **Niño Jesús**. Puede estar adornado con plantas naturales o no, animales de granja, luces, pastores, **reyes magos**, la Virgen y **San José**. Además de una gran variedad de elementos que se incorporan constantemente en Azuay, el pesebre es sinónimo de **nacimiento**.

**PESETA:** Moneda. **2.** Hongos en la cara de forma circular

**PETACA:** Cestos tejidos a mano con **carrizo** o **duda**, con o sin tapa y sirven para conservar pan, ropa y otros enseres.

**PETAI:** Término **shuar** que se usa para designar una especie de collar elaborado con los colores blanco, azul, celeste y rojo; con el cual adornan el cuello. Antiguamente eran laborados con mullos recogidos de las lagunas, en la actualidad elaboran con mullos artificiales.

**PIAN:** (Palabra **shuar**). Enfermedad contagiosa, propia de países cálidos, caracterizada por la erupción en la cara, manos, pies y regiones genitales de unas excrecencias fungosas semejantes a frambuesas, blancas o rojas, susceptibles de ulcerarse.

**PIAT:** (Nombre **shuar**). Pito construido con la **pepa** de **tagua (tintiuk´)** o la corteza del árbol **pitiuk**. Sirve para llamar a las guatusas.

**PICADA:** Término que se usa para designar el corte de la rama en sentido o corte bisel para optimizar la mezcla que se realiza con una hormona (fitohormona), en el cultivo del **cacao**.

**PICADILLO DE CARNE O AHOGADO:** Comida tradicional del oriente. Hace mucho tiempo atrás este plato se preparaba cuando se despostaba un ganado, era un plato para el desayuno, y se servía después del asado de la carne. Sus ingredientes son: lomo e hígado de **res**, cebolla blanca, culantro, sal, manteca.

Preparación: Se pica fino el lomo y el hígado de la **res**; en un sartén se pone manteca o aceite a que esté calentándose, luego se coloca el lomo a que se refría sin condimentos, después el hígado cuando el lomo esté medio cocido. Cuando ya está sancochado se condimenta con sal, cebolla picada y culantro, se deja freír por cinco minutos con el sartén tapado para que se mezclen los sabores. Suele acompañar este plato con **yuca**, **plátano** verde cocinado al vapor sin sal o patacones y se bebe también agua de **guayusa**.

**PICADO:** Con ganas de revancha.

**PICAFLOR:** Ave del orden de las *Paseriformes*, propia de América intertropical, tan pequeña, que su longitud total es de tres centímetros y de cinco de envergadura. Tiene el pico recto, negro y afilado, plumaje brillante de color verde dorado con cambiantes bermejo en la cabeza, cuello y cuerpo, gris claro en el pecho y vientre, y negro rojizo en las alas y cola. Se alimenta del néctar de las flores y cuelga el nido de las ramas más flexibles de los árboles. Hay varias especies, de tamaños diversos, pero todas pequeñas y de precioso plumaje.

**PICAFUEGOS:** Herramienta que es elaborada con hierro y que sirve para levantar la escoria.

**PICAPEDRERO:** Encargado de labrar las piedras para las construcciones. **2.** Hombre que tiene por oficio extraer piedras de una cantera.

**PICAS ANGOSTAS:** Trocha. **2.** Vereda o camino angosto y excusado, o que sirve de atajo para ir a una parte. **3.** Camino abierto en la maleza.

**PICCHI/PIGCHI:** (Del quichua *picchu* = cima). v. **Pigchidor**.

**PICHCAI:** (Del quichua *pichcai*). Significa lavar la ropa del difunto a los cinco días. v. **El cinco, lavatorio del cinco**.

**PICHCATACSHANA:** Del quichua *Pichca*= cinco y *tacshana*= lavar la ropa.

**PICHICA:** (Del quichua *pichica*). Trenza pequeña de las niñas. **2.** Otra designación para **el lavatorio del cinco** en la provincia del Cañar.

**PICHICAI:** (Palabra quichua). Lavar la ropa del difunto a los cinco días. Cfr. **Pichica, lavado del cinco**.

**PICHÓN:** Pollo de la paloma casera. **2.** Cuando se desea una pequeña prueba. Ej. (Se dice: dame un pichón en tu bici = préstame tu bicicleta para dar una vuelta).

**PICHS:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de taza de **poro**.

**PICO:** Parte saliente de la cabeza de las aves, compuesta de dos piezas córneas, una superior y otra inferior, que terminan generalmente en punta y les sirven para tomar el alimento. **2.** Parte puntiaguda que sobresale en la superficie o en el borde o límite de alguna cosa. **3.** Herramienta de cantero, con dos puntas opuestas aguzadas y enastadas en un mango largo de madera, que sirve principalmente para desbastar la piedra. **4.** Instrumento formado por una barra de hierro o acero, de unos 60 cm de largo y 5 de grueso, algo encorvada, aguda por un extremo y con un ojo en el otro para enastarla en un mango de madera. Es muy usado para cavar en tierras duras, remover piedras, etc. **5.** Punta acanalada que tienen en el borde algunas vasijas, para que se vierta con facilidad el líquido que contengan, y en los candiles y velones, para que la mecha no arda más de lo necesario. **6.** Cúspide aguda de una montaña. **7.** Montaña de cumbre puntiaguda. **8.** Parte pequeña en que una cantidad excede a un número redondo. **9.** Beso en la boca. **9.** Término que se usa para designar al gallo muy rápido para pelear en las galleras.

**PICOTA:** (De *pico* y *pica*). Rollo o columna de piedra o de fábrica, que había a la entrada de algunos lugares, donde se exponían públicamente las cabezas de los ajusticiados, o los reos. **2.** Variedad de cereza, que se caracteriza por su forma algo apuntada, consistencia carnosa y muy escasa adherencia al pedúnculo. **3.** Juego de muchachos, en que cada jugador tira un palo puntiagudo para clavarlo en el suelo y derribar el del contrario. **4.** Parte superior, en punta, de una torre o montaña muy alta. **5.** Barra ahorquillada donde descansa el perno sobre el cual gira el guimbaete.

**PICOTA DE CHANCHO:** Quebrada de agua sucia.

**PICOTACUCHO:** (Nombre híbrido de español y quichua *cuchu* = rincón). Rincón de la picota.

**PIEDRA BOLA:** Roca, denominada “piedra bola” por los habitantes del cantón **Pucará**, está ubicada en la comunidad de Quinuas, a 15 minutos de la cabecera cantonal. Es llamada de esta manera porque, desde algunos ángulos, se ve muy definida su forma redondeada.

**PIEDRA DE ÁGATE:** “(Deformación de piedra de ágata)”. v. **Piedra de Tope**. (Joyería) (Encalada; 2003: 195).

**PIEDRA DE TOPE:** “(Deformación de piedra de toque). La piedra de toque es un instrumento muy útil para conocer los quilates de una joya. Se trata de un jaspe granoso, generalmente de color negro. Se frota una arista de la **joya** en la piedra. En el sitio del toque se coloca un poco de ácido nítrico combinado con sal. Si el ácido se mantiene claro como una gota de agua, la joya tendrá **18 quilates**. A medida que la gota de ácido ennegrece disminuirán también los quilates de la prenda”. (Joyería) (Encalada; 2003: 195-196).

**PIEDRA DURA:** “Nombre que se aplica a ciertas piedras utilizadas en joyería”. v. **Piedra Preciosa**. (Joyería). (Encalada; 2003:196).

**PIEDRA FINA:** Piedra de consistencia dura.

**PIEDRA MOLLEJUDA:** Piedra de características abrasivas para afilar herramientas.

**PIEDRA PÓMEZ:** “Especie de piedra de origen volcánico, usada en joyería para sostener las piezas que van a soldarse, como también las piezas destinadas a servir como **moldes**. Su polvo, mezclado con agua o gasolina y **cebo de res** forma una pasta que sirve para pulir los metales”. (Encalada; 2003: 196). v. Pasta para pulir, **tagua**, vaciado. (Joyería).

**PIEDRA PRECIOSA:** “Sustancia mineral fina, rara, dura y que suele ser usada como adorno en joyería. Las piedras preciosas pueden clasificarse en **gemas** y en **piedras duras**”. Joyería (Encalada; 2003: 196).

**PIEL: Cuero** curtido de modo que se conserve por fuera su pelo natural. Sirve para forros y adornos y para prendas de abrigo. **2.** Epicarpio de ciertos frutos, como las ciruelas, las peras, etc.

**PIGCHI:** Palo pequeño que se utiliza para separar las hebras del **tejido** en el **telar de cintura**.

**PIGCHIDOR:** (Nombre híbrido de quichua *picchina* (de *picchu* = cima) = rebasar, y español, -dor, sufi-

jo de agente. Rebasador). “Especie de **callua** delgada, semejante a un cuchillo. Sirve para apretar los tejidos al finalizarlos, y cuando ya no cabe la callua. Además se lo utiliza para raspar el **tejido**, a fin de que se iguale la tela. Recibe también la designación de **pigchi**”. (Encalada; 2003: 196).

**PIGMENTO:** Materia colorante hecha de sustancias naturales o artificiales (sintéticas), empleada en tintes y pinturas.

**PIGSHA:** “Especie de bolsa hecha de cuero (ahora también se la hace de cabuya), de forma más o menos ovoide.

Sirve para llevar el **fiambre** o **cucayo**. A veces también sirve para llevar caramelos, maicena, para jugar **carnaval**. La **pigsha** va colgada del cuello mediante una cuerda”. (Encalada; 2005: 280). Es palabra quichua y significa bolsa.

**PIJUANO:** (Del quichua *pijuano*). Flautín de tono muy agudo, usado en las fiestas populares.

**PIKEIP:** Término **shuar** con que se conoce a un pato en el mito de la **bodoquera cerbatana**.

**PILAS:** Especie de **ofrendas** hechas con tres **plattillos** superpuestos.

**PILCHE:** Árbol que da un fruto redondo, mediano. Con los frutos de esta planta se hacen tazas, coladores, cucharas, cucharones, cantimploras, recipientes para el agua y para la **chicha**.

**PILCHI:** (Palabra quichua). Vasija, mate, recipiente. **2.** Árbol serrano: *Guarea kunthii*. **3.** Madera de dicho árbol. **4.** Variedad de calabaza: *Crescentia cujete*. **5.** Fruto de dicho vegetal usado como recipiente. **6.** Cráneo.

**PILISURCU:** (Del quichua *pilis*= piojo del cuerpo; y *urcu*= cerro, montaña). Cerro de piojos.

**PILLADOR:** (Nombre híbrido de quichua *pillana* = atraer, tirar, alar; y español – *dor*, sufijo de agente. Tirador). “Nombre que se da en la provincia del Cañar a los palos mayores (son dos) del **telar de cintura**. Sirven para sostener el **hilo** y organizar el **tejido**, y además ayudan a sostener hacia atrás,

al tejedor, por medio de la **chapercha**. El pillador, por su posición se opone al **jahuán inmóvil**". v. **Maquiahuana**. (Encalada; 2003: 197).

**PILLANCHIQUIR:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**PILLINCAY:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *cay* = agua, río. **2.** Comunidad del cantón **Pucará**.

**PILÓN:** (De *pila*). Pan de azúcar refinado, de forma cónica. **2.** Lugar donde comen los cerdos.

**PINDO:** (Del quichua *pin dug*= especie de carrizo de los lugares calientes). "Variedad de **carrizo** más delgado que se usa para construir la **trampa** de peces llamada **waiakar**. También para confeccionar el **peine de pindo**". (Encalada; 2003: 197).

**PINGULLO:** (Del quichua *pingullu*). "Instrumento musical de soplo (...). **2.** Una especie de flauta vertical de 35 cm. aproximadamente, y de 2 cm. de diámetro. Se lo construye de *duda*, con una embocadura de aliso, tiene tres agujeros y un orificio rectangular..." (Encalada; 2003: 197). **3.** "Flauta vertical de embocadura de **dulzaina**, con dos huecos en la parte inferior, en dirección de la embocadura y uno atrás, que lo cubre el dedo pulgar. Es de caña llamada *tunda* que en el Azuay la denominan **duda**. Realiza la pentafónica y es de sonido fuerte, claro, a veces estridente (...) Moreno especifica, sin embargo, que hay dos tipos de pingullo, este de tres perforaciones y el de seis." (Carvalho-Neto, citado por Encalada; 2005: 280).

**PININK:** "Plato, tazón (de arcilla, para servir la comida)". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 346).

**PINKIUI:** (Del **shuar pinkiuí**). "Flauta. Extremidad cerrada, una extremidad dos agujeros para modular y a la otra un agujero para soplar". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 347). **2.** Derivación de **pingullo**.

**PINKUI PUNU:** (Nombre shuar y compuesto (v. **Pinkui**), *punu* = calabaza. Flauta de calabaza). "Especie de **pingullo** hecho con **carrizo**. En los ex-

tremos van colocadas las partes de una calabaza pequeña. Tiene cinco agujeros, cuatro para modular y uno para soplar". (Encalada; 2003: 197).

**PINOL:** (Del nahua *pinolli*). Mezcla de polvos de vainilla y otras especias aromáticas, que venía de América y servía para echarla en el chocolate, al cual daba exquisito olor y sabor. **2.** Harina de maíz tostado, a veces endulzada y mezclada con **cacao**, canela o anís.

**PINPIRU TSUAJ:** Expresión **shuar** que se usa para nombrar a un niño desnutrido que no puede caminar.

**PINSHI:** Moneda antigua que se daba en los velorios para ayudar a la familia del difunto.

**PINTILLA:** Término que se utiliza en el teñido del **ikat** para designar al color azul.

**PINTIU:** (Nombre **shuar**). "Madera con la que se confecciona una parte del telar **shuar**. Recibe también la designación de **pitiuk**". (Encalada; 2003: 197).

**PINZAS:** "Herramientas de puntas muy finas. Sirven para colocar las **palletas** de **suelda** en las piezas. (Joyería). **2.** Instrumento de **hierro** de múltiples usos en diferentes **prácticas artesanales**". (Encalada; 2003: 198).

**PIÑA:** (Palabra quichua). Término que se usaba en la provincia del Cañar antiguamente para designar a los hombres bravos.

**PIOLA:** (Nombre Español). "Especie de cuerda delgada de **algodón** o de **kumai**. Es muy resistente y se la usa en varias **prácticas artesanales**". (Encalada; 2003: 198). **2.** Cabo pequeño formado de dos o tres filásticas.

**PIPAS:** Lugar donde la **chicha** madre (**chicha** ya fermentada con grado cero) permite que el **guarapo** fermente.

**PIPILLO:** Órgano sexual masculino.

**PIQUE:** Juego que consiste en dar en la pared una bola y tratar de acercarse a una línea dibujada en el suelo. Gana el que queda más cerca. **2.** Resentimiento o enfado entre dos o más personas.

**PIQUEAR:** Remover la tierra para los cultivos con el pico.

**PIQUELADO:** “(Nombre derivado de inglés *picket*= encurtido, por la asimilación del tratamiento de algunos alimentos y el tratamiento de las pieles maceradas con soluciones de ácido y **sal**, que generalmente precede al **curtido** en cromo). M. Procedimiento para **curtir**. El piquelado es también un método de conservación de las **pieles**, pues luego de este tratamiento ya no pueden ser atacadas por bacterias, ni polillas”. (Talabartería). (Encalada; 2003: 198).

**PIQUIR:** (Nombre cañari y de significado desconocido). Consiste en ir a barrer las casas de los parientes, familiares y amigos del difunto, en la noche o en la madrugada con el grupo de personas que perdieron jugando el **huayro**.

**PIRATAS DE LA TIERRA:** Expresión popular con el que se les conocía a los maleantes o asaltantes de las caravanas y viajeros.

**PIROPOS:** “En las noches del septenario cuencana los piropos son pequeños proyectiles –antes eran de papel enrollado- hechos de alambre, que se lanzan a las piernas de las muchachas, como una forma poco sutil de cortejarlas”. (Encalada; 2007: 20).

**PIROTECNIA:** Técnica de la fabricación y utilización de materiales explosivos o fuegos artificiales. *La pólvora se usa en pirotecnia*. **2.** Material explosivo.

**PIRUHUIÑA:** Nombre híbrido de un elemento de origen desconocido, y quichua *huiñay* = nacimiento, origen.

**PIRURO:** (Del quichua *piruru*). Torete. **2.** “*Tortero de hueso o de otros materiales (como barro cocido, hoja de penca, etc.), que sirve de contrapeso en el huso*”. (Encalada; 2003: 199).

**PIRURUY:** (Palabra quichua). Juego tradicional. Bailador de las cuatro caras, con caracteres de, perder todo, sacar todo, meter algo y sacar algo, que se jugaba en la fiesta del **Capacraimi**.

**PISA:** (De *piza*). Golpiza.

**PISACARA:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de batea de la corteza de **pambil**.

**PISAR-CÁPAC:** Jefe de los Cañaris.

**PISCHO:** (Del quichua *pishcu*). Pájaro. **2.** Órgano sexual masculino.

**PISHCUDA:** Cuando una mujer no tiene actitudes femeninas. v. supra

**PISHI O PISHPUNTA:** La primera forma es un nombre quichua. La segunda es híbrida de quichua **pishi**=corto y español. Punta corta o pequeña.

**PISHI, PISHI, GALLO:** Juego tradicional que se realiza con las manos, el niño o niña “a caballo” sobre las piernas del adulto, o varios jugadores sentados o parados en círculo. Se pellizca la piel del dorso del otro u otros jugadores, de manera que se forme una “torre” de manos. Una vez hecho esto, se procede a “cantar” procurando que las manos no se suelten, por lo que inevitablemente se tenderá a pellizcar con más fuerza. Al terminar el canto, que se transcribe a continuación, el juego termina. “Pishi, pishi, gallo/ montando a caballo/ vamos donde mama Juana/ a comer manzanas/ ¿quier de las manzanas?/se comió el curita/ ¿quier del curita? / se fue a celebrar la misita/ ¿quier de la misita?/se hizo polvo y cenizas/ chiquirimiqui, chiquirimiqui (al decir esto último, el adulto procede a hacer cosquillas al infante).

**PISHIN:** Nombre cañari y se significado desconocido.

**PISHUMA:** (Nombre quichua y compuesto de *pis-hu* = arrugado, y *uma* = cabeza). Cabeza arrugada.

**PITA:** Término con que se conoce a una especie de liana enredada y que se utilizaba como piola.

**PITAMULO:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una canasta con su **tejido** más unido que sirve para juntar el maíz. **2.** **Changuina** grande que llevaban los hombres en los viajes largos.

**PITES:** Pedazos. Ej. (Se dice: el carro quedó hecho pites).

**PITI:** (Voz quichua). Muy poco. Ej. “el melón se usa piti-piti para la inflamación”.

**PITIAK:** (Nombre shuar). “Especie de cesto impermeable hecho con **kaap**. Se lo teje del mismo modo que el **chankín**. Propiamente son dos chankín, el uno dentro del otro. En el espacio intermedio se colocan hojas de **apai** o de **pumpu**, que se las seca al fuego.

Se colocan las hojas en el primer chankín, y luego se acomoda el segundo. Este cesto lleva una tapa confeccionada con el mismo sistema. Finalmente se coloca una **piola** de **kumai** para cargarlo al hombro”. (Cestería). (Encalada; 2003: 199).

**PITICO:** Cantidad muy pequeña. Ej. (Se dice: El Ricardo me dio este pitico = Ricardo me dio muy poca cantidad).

**PITIUUK:** (Nombre shuar). Variedad de un árbol del oriente ecuatoriano. v. **Wémash, piat, pintiu**.

**PITSA:** (Nombre shuar, pava de monte). “Especie de ave con cuyos huesos se puede elaborar el **tau ukunch**”. (Tocados y adornos). (Encalada; 2003: 200).

**PLANTADO:** “Proceso por el cual se coloca al **zapato** en la **horma**, lo que le dará la forma necesaria. Para sacarlo se usa las **pinzas**. El tiempo que se deja varía entre tres o cinco días”. (Encalada; 2003: 200).

**PLANTILLA:** “**Suela** sobre la cual los zapateros arman el calzado. **2.** Pieza con que interiormente se cubre la planta del calzado. **3.** Parte inferior de la **alpargata**, que está confeccionada con **cabuya**. **4.** Parte inicial-tiene forma circular- de un **sombrero**. Recibe también las designaciones de **coronilla** o **asiento**. Para tejer la plantilla hay diferentes técnicas como el **inicio circular en roseta**, **inicio lineal o anular con lazos**, **inicio ovalado**, **inicio circular en nudo**. En la provincia del Azuay al inicio de la plantilla se le da el nombre de **rosas** o **pupo**. **5.** Inicio del **tejido** de un **canasto**”. (Encalada; 2003: 200).

**PLANTILLA DE ARMAR:** “Especie de **cuero** sobre el que se arma el **zapato**. Se confecciona generalmente de **cuero flex** o **descarne**”. (Encalada; 2003: 200). v. **Plantilla**.

**PLÁSTICO:** Dicho de ciertos materiales sintéticos: Que pueden moldearse fácilmente y en cuya composición entran principalmente derivados de la celulosa, proteínas y resinas.

**PLASTONA:** Término utilizado por los **macabeos** para designar a una señorita que no quería hacer nada.

**PLÁTANO:** Árbol de la familia de las *Platanáceas*, con una altura de 15 a 20 o más metros y amplia copa, tronco cilíndrico, de corteza lisa de tono claro, **verde** grisáceo, que se renueva anualmente, desprendiéndose en placas irregulares, hojas caedizas y alternas, de limbo amplio, palmeado-lobuladas, con pecíolo ensanchado en su base, que recubre la yema subsiguiente. Es árbol de sombra, muy apreciado para plantaciones lineales en calles y paseos. Su madera blanca rosada, de dureza media, ofrece un bello jaspeado y se presta para trabajos de ebanistería. **2.** Planta *herbácea* de grandes dimensiones, que en algunos países llaman banano. Pertenece a la familia de las *Musáceas*. Alcanza una altura de 2 a 3 m. y un fuste de unos 20 cm. de diámetro, formado por las vainas de las hojas, enrolladas apretadamente unas sobre otras y terminadas en un amplio limbo, de unos 2 m. de longitud y unos 30 cm. de anchura, redondeadas en su ápice. El conjunto de estas hojas forma el penacho o copa de la planta. **3.** Fruto comestible de esta planta. Es una baya alargada, de diez a quince centímetros de longitud, algo encorvada y de corteza lisa y amarilla.

**PLATILLERA:** “Persona que lleva macetas con flores o arreglos florales hechos con papel plateado y papel de seda”. (Encalada; 2005: 281). v. **Maceteras**.

**PLATILLOS:** “Especie de **ofrenda** que se hace sobre una lavacara de hierro enlozado en cuyo interior se pone barro. En el centro se coloca un **carrizo** de más o menos 50 cm. de largo, con varias perforaciones en las que se introducen alambres. Todo lo cual va adornado como para formar una

especie de ramos de flores artificiales de **papel de seda**. En el centro del platillo se puede quemar **incienso**". Cfr. **Pilas** (Encalada; 2005: 282).

**PLATO:** Pieza redonda y superior del torno, que es donde se coloca el barro para trabajar. **2.** Pieza extendida de **barro** o de otro material que sirve para comer.

**PLATO PUNTA:** Expresión popular que denota gran cantidad de comida en un plato.

**PLATO TRADICIONAL:** Expresión que se usa para definir una comida ancestral, propia de una comunidad.

**PLATOS TÍPICOS:** Expresión popular que se usa para denotar la comida tradicional de un país o región.

**PLEGARIA:** Deprecación o súplica humilde y ferviente para pedir algo. **2.** Señal que se hacía con las campanas de las iglesias al mediodía para que todos los fieles hiciesen oración. **3.** Rogar con manifestaciones y demostraciones exageradas para que se conceda algo que se desea.

**PLENO:** Chévere, lindo, agradable.

**PLISADO:** Acción y efecto de plisar. **2.** Hacer que una tela quede formando pliegues iguales y muy estrechos.

**PÓCIMA:** Cocimiento medicinal de materias vegetales. **2.** Bebida medicinal. **3.** Líquido desagradable de beber.

**POICA:** Otra designación para **polca**.

**POLCA:** (Nombre de origen quichua, de *pullcana*= cubrir, abrigar). "Designación que se da en el Austro del país, a la blusa bordada de la mujer". (Encalada; 2003: 202).

**POLEN:** Conjunto de granos diminutos contenidos en las anteras de las flores, cada uno de los cuales está constituido por dos células rodeadas en común por dos membranas resistentes. Generalmente se lo utiliza dentro de la medicina tradicional o natural.

**POLEO:** Planta herbácea anual de la familia de las *labiadas*, de 10 a 30 cm. de altura y con flores azuladas o moradas de olor agradable, con la que se hacen infusiones. El poleo crece en zonas húmedas o en las orillas de los ríos. **2.** Infusión hecha con las hojas ovales de esta planta.

**POLÍTICAS CULTURALES:** "Modelos de organización cultural destinados a la sociedad. Esto modelos son generalmente votados democráticamente a través de partidos políticos. Entendemos que estas deben ir dirigidas a la consecución de una mayor calidad de vida por parte del ciudadano garantizando mecanismos destinados a la conservación, protección, uso y disfrute del **patrimonio cultural** por parte de la sociedad de la que es fruto, y garantizando su sostenibilidad de cara al futuro". (Museología).

**POLLCA:** v. **Tallpa** o **poica**.

**POLLERA:** "Especie de **falda** hecha con **bayeta**. El extremo inferior va bordado a máquina con diseños de flores y hojas. En la cintura hay una franja de diversos colores, llamada **saya huato**. **2.** Es prenda de la mujer campesina. Generalmente se usa más de una pollera. En cuanto a la extensión se usa hasta el tobillo; pero hay también más cortas, hasta la rodilla". (Encalada; 2003: 202). v. **Jahuanchi, ucunchi, cetro, bolsicón**.

**POLLERA DE BAYETA BORDADA:** Falda hecha de **bayeta**, para su confección el proceso era el siguiente: se iniciaba con el corte de lana de borrego, luego la

lavaban y ponían a secar, ya seca enviaban a la tintorería para después hilarla; con el **hilo** se mandaba a tejer la **bayeta** donde los maestros que tenían los telares, con la **bayeta** bien lavada se procedía a confeccionar las polleras, en cuyo filo tenían un pequeño bordado en zigzag, cuyo nombre de origen fue "**polleras de tierra**".

**POLLERA DE TIERRA:** Nombre originario con que se conocía a la pollera de **bayeta** bordada.

**PÓLVORA:** Mezcla, por lo común de salitre, azufre y carbón, que a cierto grado de calor se inflama, desprendiendo bruscamente gran cantidad de

gases. Se emplea casi siempre en granos, y es el principal agente de la pirotecnia. Hoy varía mucho la composición de este explosivo. **2.** Conjunto de fuegos artificiales que se disparan en una celebración. “*Hubo pólvora en aquella festividad*”.

**POMO:** Frasco o vaso pequeño de vidrio, cristal, barro, porcelana o metal, que sirve para contener y conservar los licores, comida y confecciones olorosas.

**POMO DE BOCA ANCHA:** Recipiente de cristal o cerámica que sirve para poner el trago de leche.

**PONCHERO:** Persona que elabora **ponchos**.

**PONCHO:** Prenda de abrigo que consiste en una manta cuadrada o rectangular, de **lana** de oveja, alpaca, vicuña, o de otro **tejido**, que tiene en el centro una abertura para pasar la cabeza, y cuelga de los hombros generalmente hasta más abajo de la cintura.

**PONCHO AMARRADO:** Nombre con el que se le conoce en la provincia del **Cañar** al **poncho** elaborado en telar y que recibe el nombre por los **amarrados** que tiene.

**PONDO:** Recipiente grande de cerámica con cuello estrecho para guardar líquidos.

**PONDOLONGO:** Asiento hecho de la base de la penca.

**PONER CHUCA:** Expresión popular que se utiliza para referirse al hecho de escupirle a la persona que tiene mal de ojo. También consiste en ponerle la **chuca** en el ombligo.

**PONER EN MANOS DE DIOS:** Expresión popular que designa el hecho dejar todos los asuntos en manos de la fuerza suprema de Dios, es decir a la voluntad de Dios.

**PONIÉNDOLE LOS PERROS:** Expresión popular que se utiliza para designar sacar los perros para alejar a las personas ajenas de las propiedades.

**PEPELINA:** (Del español *popelín*). Tela delgada de algodón o de seda, o de la mezcla de ambos, ligeramente brillante.

**POR AQUÍ PASÓ EL HIJO DEL REY:** Se usan las manos en este juego; se trata de ir eliminando a los dedos participantes del juego, pero se puede aplicar a juegos en los que se debe eliminar a uno de los jugadores, al igual que el “de tin marín”. Dice así: “por aquí pasó el hijo del rey vendiendo maní/ a todos les dio, menos a mí/palo, palo, palo, caballo/tutururú, que salgas tú (el señalado debe salir del juego o en el caso de las manos, esconder el dedo). De tin marín.- “de tñ marín, de do pingüé/cucaramaca titiri fue/ yo no fui, fue teté/pégale, pégale que ella fue...”

**POR OÍDO:** Expresión popular que se usa para designar a las personas que han aprendido la música sin ningún tipo de instrucción académica.

**PORO:** Término con que se le conoce a una especie de calabaza hueca que sirve para transportar la **chicha**.

**PORORÓ:** Nombre con que se conoce a una infusión que les daban a las personas que eran ociosas en la mitología del **yákakua**.

**POROTO:** (Del quichua *purutu*). Planta herbácea anual, de la familia de las *Papilionáceas*, con tallos endebles, volubles, de tres a cuatro metros de longitud, hojas grandes, compuestas de tres hojuelas acorazonadas unidas por la base, flores blancas en grupos axilares, y fruto en vainas aplastadas, terminadas en dos puntas, y con varias semillas de forma de riñón. Se cultiva en las huertas por su fruto, comestible, así seco como verde, y hay muchas especies, que se diferencian por el tamaño de la planta y el volumen, color y forma de las vainas y semillas. **2.** Fruto o semilla de esta planta. **3.** Individuo muy pequeño o persona de aptitudes inferiores. **4.** Ocurrencia, ingenio o acierto.

**POSTE:** Otra designación para la **tagta inmóvil**, en la provincia del Azuay. Cfr. **Sarín**. (Tejeduría).

**POTO:** (Del quichua *putu*). Vasija pequeña, para líquidos, de forma redonda, hecha de una calabaza y decorada con figuras. Los shuar depositan en el poto el ceibo, se lo sujeta con el **kapi** o con un bejuco que se llama **jencham naek**. **2.** “*Calabaza pequeña acondicionada para llevar algún líquido como chicha o licor*”. v. Cañarejo (Encalada; 2005: 282). **3.** Nalgas.

**POTRERA:** Última cantidad de leche que se saca de las vacas en el ordeño, luego de achicar el ternero. Por lo general es más espesa.

**POTRERO:** Encargado de cuidar de los potros cuando están en la dehesa. **2.** Sitio destinado a la cría y pasto de ganado caballar. **3.** Terreno cercano con pastos para alimentar y guardar el ganado. **4.** Terreno inculto y sin edificar, donde suelen jugar los muchachos.

**POYO:** Asiento junto a la cocina de leña.

**PRÁCTICA ARTESANAL:** *“Cualquiera de las formas de manifestación del conocimiento y la tradición artesanal de un pueblo, cultura, región, etc. En nuestro país tenemos prácticas como: herrería, alfarería, metalistería, joyería, tejeduría, etc.”* v. **Artesanía.** (Encalada; 2003: 203).

**PRENDAS:** Ropas, vestimentas. También significa propiedad. *Como prenda querida*, se refiere el o la enamorada a su pareja.

**PRENDEDOR:** Broche que las mujeres usan como adorno o para sujetar alguna prenda. Cfr. **Tupo.** Hay también un prendedor de corbata de uso masculino. (Joyería).

**PRENSA:** *“Instrumento que va acoplado al banco de carpintero. Consta de un tornillo de hierro y dos topes, uno fijo y otro movable a través del movimiento del tornillo”.* Cfr. **Entenalla** (Carpintería). (Encalada; 2003: 204). **2.** “Máquina de presión cuyo uso permite mejorar la unión de las partes del **zapato** (Zapatería). **3.** Herramienta que sirve para **acuñar**. Consta de una base rectangular y una parte superior movable, de forma circular, que es la que presiona sobre la **joya**, debajo de la cual se encuentra el **cuño**. Esta prensa puede ser de tornillo” (Joyería). (Encalada; 2003: 204).

**PRENSADO:** *“Proceso en el cual el **zapato** es sometido a presión para conseguir una mejor unión de las partes, y una mayor durabilidad”.* (Encalada; 2003: 204). **2.** Acción y efecto de prensar. **3.** Apretar algo en la prensa, o mediante otro procedimiento, para compactarlo. v. **Prensa.**

**PRENSAR:** *“Acción de someter a cierta presión a los sombreros en una máquina que está formada por dos partes: la **tetona**, y el **ala**. La finalidad es dar mayor consistencia al **sombrero**.”* **2.** Proceso de rellenar el **molde** con **barro** para fabricar la **teja**. (Encalada; 2003: 204).

**PREÑADA:** Dicho de una mujer, o de una hembra de cualquier especie: Que ha concebido y tiene el feto o la criatura en el vientre.

**PREÑADILLAS:** Otra designación para **challuas**.

**PRESA:** Tajada, pedazo o porción pequeña de algo comestible.

**PRESERVACIÓN:** Acción de proteger, resguardar anticipadamente a una persona, animal o cosa, de algún daño o peligro. **2.** Medidas encaminadas al mantenimiento de ciertas prácticas sociales y representaciones.

**PRESTAR LAS MANITOS:** Expresión popular que se utiliza para denominar a la minga. Hace referencia al trabajo comunitario, lo que quiere decir que no cobraban por su trabajo sino que lo hacían como una forma de intercambio, entendido dentro del concepto del “maqui-mañachi”, “ñanda-mañachi” o **presta -manos**. v. **Randimpag, Minga.**

**PREVIL:** (Nombre facticio). **2.** *“Especie de cuero sintético usado en zapatería”.* (Encalada; 2003: 204).

**PRI:** Expresión infantil que denota ir primero.

**PRIMERA COMUNIÓN:** *“Celebración religiosa en la cual el niño recibe por primera vez la comunión. Se la realiza en una misa especial, llamada precisamente misa de primera comunión. Se necesita de la presencia de **padrinos** para el neófito”.* (Encalada; 2005: 283).

**PRINGAR:** (De or. inc.). Castigo que consistía en echar pringue hirviendo a alguien. La pringue es la grasa hirviendo.

**PRIOSTA:** Mujer que desempeña el cargo de **prioste**. **2.** Es la protagonista principal, pues tiene un campo de acción muy amplio. Realiza la organiza-

ción del Pase, manda a hacer las invitaciones en la ciudad y muchas veces elabora la **chicha** y el pan que brinda como ofrenda a los participantes. Corre con los gastos de la **velación**, la pirotecnia, la banda de música, la comida y bebida con que agasaja a sus invitados.

**PRIOSTAZGO:** Institución tradicional que está compuesta por los **priostes**, cuya función es la de organizar las fiestas religiosas. El cargo puede ser anual o vitalicio, y es voluntario dentro de las personas de la comunidad.

**PRIOSTE:** Es la persona que organiza y dirige la fiesta, puede ser nombrado por el párroco, participar de forma voluntaria o tener este cargo de manera vitalicia. Quien cumpla esta función tendrá a su cargo no solamente financiar económicamente la mayor parte de los gastos que implica la fiesta, sino además deberá solicitar y comprometer la presencia y participación de los guías, floreras, **maceteras**, **pendoneras**, **burleras**, etc. v. **Mantenedora**. **2.** “Persona que pide o acepta el cargo de costear una fiesta religiosa”. (Mateus; 1933: 354). **3.** “Persona que auspicia las fiestas patronales ecuatorianas, pagando los diezmos al cura, comprando la comida para los invitados y corriendo con todos los gastos en general. Para Mera es la persona designada para hacer una fiesta de iglesia, sea que se la solicite o que se lo obligue en virtud de costumbre establecida”. (Carvalho-Neto in Encalada; 2005: 283).

**PRIOSTE PRINCIPAL:** Persona designada para organizar la ceremonia de la semana santa. **2.** Persona que desempeña el papel principal en la organización de una fiesta. Cfr. **Priostes secundarios**.

**PRIOSTES:** Grupo de devotos que cumplen la función de organizar una festividad religiosa.

**PRIOSTES SECUNDARIOS:** Personas que ayudan al **prioste principal** en la organización de una fiesta.

**PRISTIÑOS:** Alimento que se lo elabora mezclando la harina con bastante huevo, se bate con bicarbonato y se lo pone a freír. Se come con dulce de **papaya** con piña.

**PROCESIÓN:** Elemento litúrgico común a todas las religiones; su movimiento y simplicidad lo hacen popular. Algunas de las procesiones del ritual romano de la Iglesia Católica son una cristianización de antiguos ritos paganos. La Edad Media señala el momento de apogeo de la liturgia procesional.

**PROCESOS:** Conjunto de las fases sucesivas de un fenómeno natural o de una operación artificial. **2.** Conjunto de prácticas sociales vinculadas entre sí.

**PROMOCIÓN:** Acción y efecto de promover. **2.** Conjunto de actividades cuyo objetivo es dar a conocer algo o incrementar sus ventas. **3.** Acción positiva de sensibilización del público hacia aspectos del patrimonio cultural inmaterial.

**PROPAGACIÓN:** Consiste en que el material vegetativo llega humedecido de forma ordenada siempre bajo sombra, evitando la deshidratación de las hojas. El material vegetativo proviene de las plantaciones productoras, el clon se corta de una planta joven y sus ramas presentan dos coloraciones café con verde, se corta desde el color café hacia arriba.

**PROTECCIÓN:** Acción y efecto de proteger. **2.** Medidas encaminadas a asegurar que ciertas prácticas sociales y representaciones se mantengan sin sufrir perjuicio.

**PÚA:** Palo que tiene en la parte superior un clavo o pincho, que al impactar en la piel del ganado lo hace caminar, seguir o cambiar de dirección.

**PUCA:** (Palabra quichua). Color rojo. Representa la sangre que derramaron los cañaris en la conquista de los incas, también la de la invasión de los españoles, y en la actualidad a la resistencia del pueblo cañari.

**PUCA UGSHA:** (Nombre quichua y compuesto de *puca= rojo*, y *ugsha= paja*). **2.** Paja roja. **3.** Especie vegetal propia del paramo, sirve para el **tejido** de pequeñas **canastas**. Para tejerlas se unen pequeños atados de paja con **hilo** de color ensartado en una aguja. Las formas son variadas, con tapa o sin ella, y no superan los 40 cm de diámetro”. (Encalada; 2003: 205) v. **Paja de Cerro**.

**PUCACOCHA:** (Nombre quichua y compuesto de *puca* = rojo, y *cucha* = laguna). Laguna roja.

**PUCALLPA:** (Nombre quichua y compuesto de *puca* = rojo, y *allpa* = tierra). Tierra roja.

**PUCÑAHUI:** (Del quichua *ñahui*= cara; y *puca*= roja). Rubicundo, carrilloso. **2.** Árbol andino de madera muy apreciada. **3.** Dulce tradicional del **Corpus Christi**, llamada también **rosada**. Se denomina así a las arepas hechas de harina, manteca y **anís**, teñidas de color rosado.

**PUCAPUNGO:** (Del quichua *puca*= rojo; y *puncu*= puerta). Puerta roja. **2.** Nombre de una comunidad de la parroquia Tarqui en la provincia del Azuay.

**PUCARÁ:** (Nombre quichua: fortaleza). La palabra tiene originalmente acentuación grave, como en el nombre del juego de **carnaval** o **pucara**. **2.** Sitio donde se reúnen los bandos que habrán de enfrentarse en la fiesta de la palla. Cfr. **Cari pucará, huarmi pucará**. **3.** Juego Tradicional que se celebra en algunas comunidades campesinas de Azuay. **4.** En las regiones quichuas y diaguitas, fortaleza con gruesas piedras, que construían los indígenas en alturas estratégicas.

**PUCARERO:** (Es palabra híbrida de quichua *pucara* = fortaleza; y español - *ero*, sufijo de agente). Jugador del **pucara**.

**PUCARRUMI:** (Del quichua *puca*= rojo; *rumi*= piedras). Piedras rojas. **2.** Nombre de una comunidad de la provincia del **Cañar** que se caracteriza por la existencia de piedras labradas de color rojo, de ahí proviene su nombre.

**PUCHERO:** Plato tradicional consumido especialmente en **carnaval** y en días festivos. Es una sopa que contiene una variedad de ingredientes como papa pequeña, maíz, espinazo o costillas del chanco, harina, zanahorias, alverjas, col, arroz y otros, dependiendo del gusto, se lo acompaña con **yuca**, **plátano** y **mote**, por lo que resulta un plato bastante completo en cuanto a nutrientes.

**PUCHUC QUILLA:** (Del quichua *puchu*= resto, sobra, residuo, sobrante; y *quilla*= luna). Sobrante de la luna.

**PUCÓN:** (Del quichua *pucún*). Conjunto de hojas que envuelve la parte baja de la mazorca de maíz. **2.** Hojas que una vez secadas sirven como envoltorio de los diferentes tipos de comida envuelta, como los timbulos. v. **Timbulos**

**PUERTICALLE:** Viene de *puerta de la calle*. Antigua contracción fonética. **2.** La puerta de entrada a la casa.

**PUESTA EN VALOR:** Acción de habilitar un objeto o lugar patrimonial para su apreciación por el público general. Contempla acciones de interpretación y conservación. Esto significa plantearse el valor social y utilitario de los bienes culturales y naturales, puesto que el patrimonio tiene sentido si es utilizado y adquiere realmente un valor en función del uso que de él haga la comunidad.

**PULCHUNGO:** (Del quichua *pulchuncu*). Lanudo, felpudo.

**PULCRE:** Otra designación para **mishqui**.

**PULIR:** Alisar o dar tersura y lustre a algo dándole la última mano para su mayor primor y adorno, perfeccionándolo.

**PULPA:** Masa carnosa y tierna de las frutas o legumbres, parte interior comestible de estas. **2.** Parte esponjosa que se encuentra en los troncos o tallos de las plantas leñosas. **3.** Cualquier materia vegetal reducida al estado de pasta.

**PULQUE:** Bebida alcohólica, blanca y espesa, que se obtiene haciendo fermentar el aguamiel o jugo extraído del maguey o penca.

**PULSAR:** Dar un toque o golpe a teclas o cuerdas de instrumentos o a los mandos de alguna máquina. **2.** Reconocer el estado del pulso o latido de las arterias.

**PULSARIO:** Expresión utilizada por las parteras para calificar a "la boca del estómago". **2.** Palpitaciones en el plexo solar producidas por problemas cardíacos o emocionales.

**PULSERA:** Cerco de metal o de otra materia que se lleva en la muñeca para adorno o para otros fi-

nes. **2.** Joya de metal fino, con piedras o sin ellas, sarta de perlas, corales, etc., que se pone en la muñeca.

**PUMAPUNGO:** (Del quichua *puma*= mamífero carnívoro de América: *Feliz concolor*, parecido al tigre, pero de pelo suave y leonado, y *puncu* = puerta, entrada, acceso o portal). La puerta del puma. **2.** Nombre de la antigua ciudad de los incas ubicada en la provincia del Azuay donde actualmente es la ciudad de Cuenca.

**PUMPU:** (Nombre shuar). “*La hoja de bijao, que sirve para elaborar el cesto llamado pitiak*”. (Cestería) (Encalada; 2003: 207).

**PUMPUNÁ NAPÍN TRURTÁ:** Expresión shuar que se usa para denotar doblar las hojas de **paja toquilla**.

**PUNASUYO:** (Del quichua *puna*= altiplano, páramo, sierra muy fría; y *suyo* = territorio). Lugar o sitio frío. **2.** Término que se usa dentro del ritual de agradecimiento a la **Pachamama** y **Pachacamac** en la provincia del Cañar para hacer referencia a los hermanos del Polo Norte.

**PUNGOHUAICO:** (Nombre quichua compuesto por *pung*= puerta, entrada; y *huaicu*= quebrada). Quebrada de la entrada.

**PUNTAS:** Herramienta que usan los **picapedreros** para hacer huecos en la roca y meter las **cañas**. **2.** Licor que es el primero en salir del **alambique**.

**PUNTAS Y COLAS:** “Producto de la destilación de aguardiente de la **caña de azúcar**, en su etapa inicial y final; de agradable aroma y atractivo sabor para el paladar de los bebedores, es un tóxico de alta concentración de ésteres, filúseles y aldehídos que en grandes dosis de ingestión pueden provocar hasta la muerte”. (Vintimilla; 2005: 317).

**PUNTITA:** Nombre con que se le llama al aguardiente de caña.

**PUNTO:** Diferentes niveles en la preparación de un almíbar espeso. Se dice que está a punto cuando el nivel de concentración de azúcares es el adecuado.

**PUNTO DE BOLA:** Consiste en que el almíbar se haga una bola de masa que queda en el centro de la paila despegándose de los filos.

**PUNTO DE NIEVE:** Claras de huevo, batidas que adquieren color blanco y gran esponjosidad. Están bien montadas cuando al dar la vuelta al recipiente que las contiene no se caen. **2.** Merengue.

**PUNTOS:** Son los diferentes estilos de bordados unos más finos, otros más compactos; así, algunos de estos son: el punto atrás y el punto de cruz.

**PUNU:** Recipiente para la **chicha**.

**PUÑADO:** Porción de cualquier cosa que se puede contener en el puño. **2.** Poca cantidad de algo de lo que debe o suele haber bastante. *Un puñado de gente*.

**PUÑETERO:** Persona de mala conducta. **2.** Moles-to, fastidioso, cargante.

**PUPERO:** Pieza de tela que se pone a los niños recién nacidos en el **pupo**.

**PUPO:** Ombligo, en quichua.

**PURA:** (Palabra shuar). Piedra de la cual se obtiene el color rojo que sirve para pintar las vasijas.

**PURCHA:** Montón. **2.** Excrementos.

**PURCHAPERRO:** Es una comida tradicional que se elabora en la provincia del Azuay, especialmente en las fiestas de **carnaval**; se hace con **capulí**, durazno, maicena y especerías de dulce. La manera de preparar es una tradición de las familias cuencanas, se la conoce también con el nombre de colada de **capulí**.

**PURÉ DE ZANAHORIA:** Comida típica del cantón Sucúa. Preparación: Se cocina la zanahoria con un poco de sal, luego se maja con la nata de la leche batiendo con el molino de palo, se mezcla bien para al final ponerle queso rallado.

**PURGA:** Cuarto de fermentos del **guarapo** de **caña de azúcar** antes de pasar a los alambiques para la producción de los aguardientes.

**PURGAS: Infusión** que se bebe para limpiar internamente el organismo. Se la elabora con diferentes hierbas. Se utiliza en el parto.

**PURO:** Licor destilado de la **caña de azúcar**. **2.** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de calabaza donde llevan el agua o la chicha de caña.

**PURUHÁ:** Se dice del individuo de un pueblo amerindio de la familia yunga que habitaba en la hoya del río Chambo. **2.** Perteneciente o relativo a los Puruhaes. **3.** Lengua hablada por los Puruhaes.

**PÚSAJÍ NAPU:** Expresión **shuar** que se usa para designar la creencia popular de la enfermedad (dolor de la vista o mal de ojo), se contagia por acholarse, el tratamiento es poniendo una gota del zumo del tabaco en el ojo con el cabello para agarrar una gota, la persona que ya ha tenido la enfermedad con anterioridad lo hace, diciendo: “le curó al enfermo con **Púsají**”. v. **Ojeado**.

**PÚSAJÍ:** (Palabra **shuar**). Mal de ojos, catarata.

**PUSHAK TAITA:** (Nombre de origen quichua). Prioste Mayor, antiguamente se lo llamaba “pushak taita”, es la persona encargada de solicitar colaboración a la comunidad, de organizar todos los festejos y de ofrecer la mayor cantidad de aporte económico y dar la **pampa mesa** para toda la comunidad.

**PUSHÁN:** (Del **shuar kushan**). Piedra de la cual se obtiene el color blanco que sirve para pintar las vasijas.

**PUSHASHA:** Una especie de planta andina, semejante a la **uvilla**.

**PUTILTI:** Sitio de **Zhoray** que hace relación a las piedras puntiagudas.

**PUUSH:** Perdiz pequeña **2.** Codorniz gris, pico de loro.

**PUYA:** Palo con punta para guiar las yuntas de bueyes. **2.** Otra designación para el **chicote**.

**PUZHAS:** (Del quichua *pusha*). Guía. **2.** Brizna, basura.

**PUZUN:** (Del quichua *pusun*). Intestino. **2.** Tripa. **3.** Panza. **4.** Estómago.





**¿QUÉ ES DE...?:** Forma interrogativa utilizada con frecuencia para obtener noticias o ubicación de alguna persona, animal o cosa. Por ejemplo: ¿Qué es de Manuel?

**QUÉ LE DOY, MADRE:** Expresión popular que utilizan las vendedoras en los mercados para llamar a las mujeres compradoras.

**QUÉ SALADO:** Expresión popular que denota mala suerte.

**QUEBRADA:** Arroyo o cauce.

**QUEBRADA BONGO:** Nombre híbrido de español y quichua bongo, de *pungu* =puerta, entrada. Cfr. **Pongohuaico**.

**QUEBRADA DE CELEL:** Sitio de lavado de oro en tiempo de la colonia, ubicado en la parroquia de **Güel** del cantón Sigsig.

**QUEBRANTE:** Primer riego que se hace a un terreno.

**QUECHUA:** (Quizá del nombre de una tribu peruana). Se dice del indígena que al tiempo de la colonización del Perú habitaba la región del Cuzco, y, por extensión, de otros indígenas pertenecientes al Imperio incaico. **2.** Se dice de los actuales descendientes de estos. **3.** Perteneciente o relativo a estos indios y a su lengua. **4.** Lengua hablada por los primitivos **quechuas**, extendida por los incas a todo el territorio de su imperio, y por los misioneros católicos a otras regiones.

**QUEDADO:** Creencia popular de que un niño enferma porque su espíritu está quedado.

**QUEMA:** Acción y efecto de quemar o quemarse, se usa especialmente para definir la quema de los juegos pirotécnicos (quema del castillo).

**QUENA:** (Palabra de origen quichua). Flauta aborigen del Altiplano, construida tradicionalmente con caña, hueso o barro. Mide unos 50 cm. de longitud y se caracteriza por su escotadura en forma de U con el borde anterior afilado, tiene siete agujeros, seis en la parte delantera y uno en la parte posterior. La quena en el extremo superior

tiene un canal de insuflación, por donde penetra el aire, lo que posibilita su sonoridad, cuando el músico ajusta el labio inferior a su borde.

**QUEROSENE:** (De *queroseno*). Una de las fracciones del petróleo natural, obtenido por refinación y destilación, que se destina al alumbrado y se usa como combustible.

**QUESADILLA:** Alimento tradicional que consiste en cierto género de pastel, compuesto de queso y masa en forma de estrella de cinco puntas, tradicional de los **dulces de Corpus**. **2.** Especie de dulce, hecho a modo de pastelillo, que es de consumo tradicional.

**QUESERA:** Perteneciente o relativo al queso. **2.** Dicho de una persona: Que gusta mucho del queso. **3.** Persona que hace o vende queso. **4.** Lugar o sitio donde se fabrican los quesos. **5.** Mesa o **tabla** a propósito para hacerlos. **6.** Vasija de barro, que se destina para guardar y conservar los quesos. **7.** Plato con cubierta, ordinariamente de cristal, en que se sirve el queso a la mesa. **8.** Nombre de una comunidad de la parroquia Pindilig, de la provincia del **Cañar**. Recibe este nombre porque antiguamente en ese lugar pastaban las vacas que daban menos leche y con esa leche se elaboraban los **quesos**, de ahí su nombre.

**QUESILLO:** El producto que resulta de la leche cuajada.

**QUESITO:** "*Pequeña golosina de más o menos 3 cm de diámetro. Está formado por dos capas de hostia rellena con dulce de leche o manjar*". v. **Dulces de Corpus**. (Encalada; 2005: 285).

**QUESO:** Producto obtenido por maduración de la cuajada de la leche con características propias para cada uno de los tipos, según su origen o método de fabricación y que es base fundamental de la gastronomía ecuatoriana.

**QUESO TIERNO:** Queso que no ha madurado. Se lo encuentra en forma de cilindros envueltos en hojas de achira.

**QUICHUA:** **1.** Nombre con el que se conoce el idioma del **Tahuantinsuyu** (*tahua* = cuatro + nti entre

+ *suyu*= región), desde los tiempos de la conquista ibérica, anteriormente se lo conocía con el de **Runashimi** o **Runakallu**. **2.** “Bajo el nombre de **Quechua** (o quichua) se comprende a una familia lingüística americana cuyos representantes se encuentran en cinco países de la mitad occidental de América del Sur: Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y Argentina. Su presencia actual en tan extenso territorio que antes incluía a Chile- y su marcada diversificación en lo que hoy podemos reconocer como varias “lenguas quechuas”, son resultantes de un movimiento expansivo iniciado en los primeros siglos de nuestra era e íntimamente vinculado con la historia de la sociedad andina”. (Torres; 2002: 15).

**QUICHUABLANTES:** Personas que hablan quichua.

**QUICHUNA:** (Palabra quichua). Arrebatarse, arrancar, quitar.

**QUICIO:** Cordura. Ej. (Se dice: Estos guaguas con semejante alboroto me sacan de quicio = estos niños con tanta bulla hacen que me vuelven loca).

**QUIERDE:** Mentira. Ej. (Se dice: Quierde dónde están los zambos, mentiroso, aquí no hay zambos).

**QUIHUITA:** Nombre con el que se conoce a una variedad de **cebada**, la misma que se utiliza para preparar el **arroz de cebada**.

**QUILATE:** Unidad de peso para las perlas y piedras preciosas, que equivale a 1/140 de onza, o sea 205 mg. **2.** Cada una de las veinticuatro avas partes en peso de oro puro que contiene cualquier aleación de este metal, y que a su vez se divide en cuatro granos. (Joyería).

**QUILLA:** (Palabra quichua). Luna. **2.** Mes. **3.** Ocio, haragán, perezoso, indolente. **4.** “Diosa de la mitología quichua. “La luna se nombro quilla y estaba reputada esposa del Sol y madre de los Incas”. (Torres; 2002: 21).

**QUILLACUYA:** (Del quichua *quilla*= luna; y *cuya*= la mañana). Luna de la mañana.

**QUILLILLICO:** (Del quichua *quillillicu*). **Cernícalo**. **2.** Otra designación que se usa para el **juego del pan quemado**.

**QUILLILLIQUI:** (Palabra quichua). Juego infantil en la que simulan al gallo y la gallina.

**QUILLO:** (Del quichua *quillu*). Color amarillo. Representa la cosecha, riqueza, producción, abundancia de oro.

**QUILLOAC:** (Del quichua *quillu*= amarillo; y *huaca*= sepultura indígena). Sitio de la provincia del Cañar.

**QUILLOPUNGO:** (Nombre quichua y compuesto de *quillu* = amarillo, y *pungu* = puerta, entrada). Entrada amarilla.

**QUILLOSISA:** (Nombre quichua y compuesto de *quillu* = amarillo, y *sis*a = flor). Flor amarilla.

**QUILLOTIMBO:** (Nombre quichua y compuesto de *quillu* = amarillo y *timbo* = plato, puchero). Plato amarillo.

**QUILLOTURO:** Nombre del cerro de la localidad de Quingueo, donde antiguamente se realizaba el **juego del pucara**.

**QUIMBOLITOS.** Son envueltos elaborados con harina de maíz, mantequilla y huevo, queso y uvas pasas, cocidos al vapor, envueltos en hojas de achira. Se consumen en cualquier época del año; generalmente, acompañados de café.

**QUIMSACOCHA:** (Nombre quichua, compuesto de *quimsa*= tres y *cucha*= laguna). Tres lagunas.

**QUINA:** (De *quinaquina*). Corteza del **quino**, de aspecto variable según la especie de árbol de que procede, muy usada en medicina por sus propiedades febrífugas. **2.** Líquido confeccionado con la corteza de dicho árbol y otras sustancias, que se toma como medicina, tónico o mera bebida de aperitivo, también se lo utiliza como un engobe para **quinar** el objeto de barro. **3.** Quena, flauta.

**QUINAR:** (Del quichua *quina* = una especie de engobe). Es usar la quina para lograr una buena apariencia del objeto de barro ya terminado. **2.** Dar golpes con el clavo del trompo.

**QUINCHA:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la pared de la casa macabea.

**QUINDE:** (Del quichua *quinti*). Colibrí, picaflor.

**QUINDE JAHUAY:** Canto tradicional del **Jahuay**, dedicado al colibrí que viaja por todos lados.

**QUINGEO:** Nombre cañari compuesto (el elemento *geo* es identificable en otros nombres).

**QUINGO:** (Del quichua *quincu*). Recodo. **2.** Ángulo o revuelta de un camino. **3.** Cueva.

**QUININA:** Alcaloide que se extrae de la **quina** o corteza del quino, amargo y de color blanco, y que se usa en el tratamiento de enfermedades infecciosas. La quinina se emplea en el tratamiento de la malaria.

**QUINO:** (Del quichua *quinu*). Árbol americano del que hay varias especies, pertenecientes a la familia de las *Rubiáceas*, con hojas opuestas, ovales, más o menos grandes y apuntadas, enteras, lisas en el haz y algo vellosas en el envés, y fruto seco, capsular, con muchas semillas elipsoidales. Su corteza es la **quina**. **2.** Concreción de diversos zumos vegetales muy usada como astringente.

**QUINTA:** Pequeña finca cercana a la ciudad en donde las familias pasan el fin de semana o las vacaciones.

**QUINTO INFIERNO:** Lugar destinado al eterno castigo de los condenados. **2.** Tormento y castigo de los condenados. **3.** Expresión popular que se utiliza para designar un lugar muy lejano o apartado.

**QUINUA:** (Palabra quichua). Planta anual de la familia de las *Quenopodiáceas*, de la que hay varias especies, de hojas rómbicas y flores pequeñas dispuestas en racimos. Las hojas tiernas y las semillas, muy abundantes y menudas, son comestibles.

**QUINUAPATA:** (Del quichua *quinua*= Planta anual de la familia de las *Quenopodiáceas*; y *pata*= elevación, sitio). Sitio de la quinua. **2.** Camino de lágrimas del sol.

**QUINUAS:** (Nombre híbrido de quichua *quinua*= el árbol *chenopodium album*, y “s”, el morfema del plural de español). Nombre de una comunidad del cantón **Pucará**. **2.** Nombre con que se le conoce al sector del Jardín de la Virgen del Cajas.

**QUIOSCO:** Construcción pequeña que se instala en la calle o lugares públicos para vender en ella periódicos, flores u otras mercancías.

**QUIPA:** (Voz quichua). Nombre que hace referencia a la trompeta de caracol marino, con un agujero en la base. **2.** Instrumento aerófono que en la época prehispánica se utilizó como instrumento ceremonial.

En el Azuay es utilizado por las comunidades campesinas como instrumento de convocatoria, para dar inicio a las reuniones o fiestas, convoca a las mingas, a las cosechas, sirve para dar señales, etc.

También este instrumento lo utilizan los **shamanes**, como sonido de conexión en rituales o sanaciones.

En sus orígenes este instrumento musical fue accionado en las guerras, como señal de alerta, o llamada, también lo usaban en festividades y faenas agrícolas, función que la siguen manteniendo hasta la actualidad.

El músico que lo ejecuta es conocido como **quiperro**, generalmente este instrumento era ejecutado por hombres; sin embargo, en la actualidad en algunas zonas lo ejecutan las mujeres campesinas.

La quipa está formada de concha marina, y también se han encontrado de cerámica, con imitación de su forma espiral interna; para que tenga la función de trompeta natural, es perforada en la parte inferior dando salida a la columna de aire.

La forma de ejecución es colocando los labios apretados en el orificio, a la vez que se sopla con fuerza, controlando el aire que sale del ejecutante. La vibración que produce el aire en los labios, va hacia la caracola que es la caja de resonancia, amplificando el sonido.

Tiene diferentes tamaños, es redonda y en su interior es espiral. Existen diversos toques, según la simbología de los músicos, una forma de interpretar anuncia la festividad, otra la actividad ritual, etc.

**QUIPANDO:** Designación popular que se usa para indicar que se va tocando la **quipa**.

**QUIPERO:** Persona encargada de ejecutar la **quipa**. **2.** En la provincia de Cañar son más conocidos como **mayorales**, eran adultos y especialmente jóvenes que llevaban el **churo**, con los cuáles hacían tres tipos de tonos.

**QUIPI:** (Del quichua **quipi**). Término popular con el que se designa a los regalos en la provincia del Cañar. **2.** Maíz chupado. **3.** Envuelto, paquete, bulto, fardo. **4.** Carga, cargamento, cargazón. **5.** Nudo, atado que se lleva en la espalda. **6.** Atado, envoltorio, bulto, ható para cargar a los hombros. **7.** Cargador.

**QUIQUINLLACTA:** (Del quichua *quiquin*= el mismo, lo propio; y *llacta*= tierra, país). El propio país.

**QUISHA/QUIZHA:** (Palabra quichua). Nido, cucha, paya, quishña. **2.** Significa ¡fuera! **3.** Voz para espantar a las ovejas. **4.** Voz para hacer correr a las aves. **5.** Una variedad de ortiga. **6.** Pobre.





Rr

**RABADILLA:** Extremidad del espinazo, formado por el hueso cóccix y la última pieza del hueso sacro. **2.** Pieza de carne de las ancas de una res, situada entre la tapa y el lomo, destinada al consumo.

**RACAR:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**RACIÓN:** Pequeña cantidad de la cosecha que se obsequia a quienes ayudaron a recogerla.

**RAIMAR O RAIMADO:** Consiste en retirar las hojas secas que cubren la mazorca, para que crezca bien, y limpiar el suelo de hierbas y hojas secas caídas.

**RAIMIPAMPA:** (Palabra quichua). Plaza pública donde se realiza las fiestas del **Raimi**.

**RAJAR GUACHO:** Expresión popular que denota partir la tierra del surco para lograr la aireación de las raíces.

**RALITOS:** Dicho de una cosa cuyos componentes, partes o elementos están separados más de lo regular en su clase.

**RALONCITA:** (De ralo). Término utilizado por los campesinos para designar que las siembras están separadas.

**RAMA:** Término que se utiliza para designar a la contribución que dan los **priostes** y los asistentes de una fiesta popular.

**RAMADA:** “Especie de **choza** hecha con las ramas de varios árboles y arbustos. Es el sitio donde la pareja pasa su primera noche”. (Encalada; 2005: 287). **2.** **Covacha** en donde se baila el **cu-chunchi**.

**RAMANTES:** Son los **Priostes Secundarios**, también conocidos como “**ayudantes**”, son los encargados de ayudar a la organización en las festividades y de dar apoyo al **prioste principal** en la planificación de las celebraciones.

**RAMOS:** “Los ramos son las hojas de una especie de palma (de la familia de las pandanáceas) parecida a la paja toquilla. Los ramos son usados en varias celebraciones religiosas”. (Encalada; 2005: 287).

**RAMOS BENDITOS:** v. **Ramos**.

**RANDADO:** Término utilizado para designar a un sombrero que es laborioso y con diseños bordados.

**RANDIMPAG:** Conocido en otras partes como **maqui mañachi** (presta manos). La “randimpag” es un uso social que tiene lugar no solamente entre las personas dedicadas al oficio de la ladrillería, sino que también se da cuando una persona va a cosechar los cultivos o a sembrar la tierra. La “randimpag” es un mecanismo, a través del cual, la gente colabora voluntariamente con su fuerza de trabajo, obteniendo un beneficio mutuo entre los diferentes miembros de la comunidad y generando unión y solidaridad entre las personas de la misma.

La familia que recibe la “randimpag” se encuentra comprometida a devolver el favor, aunque cabe anotar que el ayni, randi-randi, rantinchi, etc., no presupone una obligación inmediata, más bien queda como un compromiso de tácita reciprocidad que puede cumplirse en plazos muy amplios de tiempo. v. **Minga, cambia manos. 2.** Se le conoce en algunas comunidades como randimpa.

**RANDIMPERO:** Persona que participa en la **randimpag**

**RAPIÑA:** Expresión utilizada por los pobladores de Quingeo a los jóvenes que se dedicaban a robar para conseguir alcohol.

**RAPOSO:** Zorro, macho de la zorra. **2.** Taimado, astuto

**RASCADILLO:** Otra designación para la **deshierba**.

**RASPADOR:** Cuchara ancha de asa corta y de metal, que se utiliza para raspar la oquedad en la base del cabuyo.

**RASPADURA:** **Panela**.

**RASTRA:** Gruesas ramas de árboles en forma de Y, tiradas por la **yunta**, sobre las que antiguamente se transportaban inmensas piedras de andesi-

ta para los **tajamares** o cualquier carga pesada en el campo.

**RASTROJO:** Campo cosechado. **2.** Residuo de las cañas de la mies, que queda en la tierra después de segar. **3.** El campo después de segada la mies y antes de recibir nueva labor.

**RATÓN:** “Artefacto pirotécnico formado por un **carrizo**, el mismo que es entorchado con **cabuya** encerada hasta la mitad; Se lo rellena con **pólvora** explosiva e impulsiva; Luego se introduce la **mecha** y se tapa con **ceraturo**. La pólvora impulsiva ocasiona el caprichoso movimiento en varias direcciones, siendo de este hecho que se deriva su nombre, **ratón**. Finalmente, la pólvora explosiva produce un gran estruendo, consumiéndose el objeto en su totalidad”. (Galindo in Encalada; 2003: 214).

**RATÓN MUDO:** Es un clase de cohete dentro de la pirotecnia, se le conoce con ese nombre porque la forma de salir del cohete es igual a la de un ratón, este lleva solo luces.

**RAYA:** “Limite geográfico entre dos comunidades que se enfrentaban en el **juego del pucara**. Recibe también la designación de **chaupi**”. (Encalada; 2005: 288). **2.** Surco principal por donde corre el agua para distribuir en los **guachos**.

**RAYMIS:** (Del quichua *raimi*= fiesta, festividad). Los Raymis en la Cultura **Cañari** son cuatro: **Tayta Carnaval, Inti Raymi, Cuya Raymi, Kapak Raymi**.

**RAYPIR:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la primera “limpiada” del fréjol, papa china, caña, poroto o yuca una vez que ya está creciendo.

**REATA:** (De *reatar*). Cuerda, tira o faja que sirve para sujetar algunas cosas. **2.** Cuerda o correa que ata y une dos o más caballerías para que vayan en hilera una detrás de otra. **3.** Hilera de caballerías que van atadas.

**REBAJADORA:** “Máquina eléctrica equipada de una serie de **brocas** de filos cortantes. La rotación de la broca vacía la parte requerida”. (Encalada; 2003: 214).

**REBOZO:** “Especie de **tejido** delgado que es usado por la mujer campesina, como una especie de **chalina**. Sus extremos van adornados con flores, hojas, etc. Se lo elabora con **bayeta**, y su color es generalmente el negro.” v. **Tupo** (Encalada; 2003: 214).

**REBOZO ANCHO:** “Variedad de **rebozo** de uso más general. Hay de varios colores. Se lo utiliza en la provincia del **Tungurahua**”. (Encalada; 2003: 214).

**REBOZO DE CASTILLA:** Manta de lana fina importada que se usa sobre el **pañó** de la chola y se dice de Castilla para expresar su elegancia y calidad.

**RECLINATORIO:** Cosa acomodada y dispuesta para reclinarse. **2.** Mueble acomodado para arrodillarse y orar.

**RECLUTA:** Acción y efecto de **reclutar**. **2.** Joven alistado por sorteo para el servicio militar. **3.** Persona que libre y voluntariamente se alista como soldado **4.** Soldado novato. **5.** Joven que, declarado útil para el servicio militar, no es llamado inmediatamente a las filas.

**RECLUTAR:** Alistar **reclutas**. **2.** Reunir gente para un propósito determinado.

**RECOGIDA:** Especie de figura que se realiza en el baile de la contradanza y del juego de la **escaramuza**.

**RECUA:** Se dice de un grupo de mulas que están juntas.

**RED:** Aparejo hecho con hilos, cuerdas o alambres trabados en forma de mallas, y convenientemente dispuesto para pescar, cazar, cercar, sujetar, etc. **2.** Labor o **tejido** de mallas.

**REDOBLANTE:** **Tambor**.

**REDROJO:** Sobrante de la cosecha luego de seleccionar.

**REFERENTE CULTURAL:** Modelo de conducta dominante que se refleja en hábitos, maneras, expresiones coloquiales, alusiones implícitas que impregnan la relación de cada uno con los demás.

**REFRITO:**(Del part. irreg. de *refreír*). Aceite frito con ajo, cebolla, pimentón y otros ingredientes que se añade en caliente a algunos guisos.

**REGIDOR:** Persona que invita a contribuir con los gastos de la fiesta.

**REGIDORES:** Grupo de personas devotas de la Virgen de la Merced, en la parroquia de Sidcay. Son los que escogen a los **priostes** que correrán con los gastos de la celebración el próximo año.

**REINA CLAUDIA:** Fruta, ciruela claudia.

**REJA:** Pieza afilada de madera, que es recubierta con una banda de metal y que es incrustada en el terreno para remover la tierra.

**REJO:** Conjunto de vacas de ordeño.

**REJONEO:** Acción de herir al toro con el rejón.

**REMANIENTE:** Sobrante de agua que sale del terreno después de un riego.

**REMATADO:** Acción y efecto de rematar. **2.** Nombre con el que se conoce al **tejido** de paja toquilla con el que se da el terminado, a los sombreros, y de otros artículos tejidos, especialmente en forma de conchas.

**REMATADOR:** Persona que anima a la gente a que adquiera los premios, que inicialmente tienen un valor bajo y se va subiendo de acuerdo con él interés y el ánimo de los interesados en ese bien.

**REMATE:** *“Labor de terminación de los procesos de **tejido** como en la **cestería, sombreros de paja toquilla, artículos de totora, etc.** **2.** Parte final de un **canasto** hecho con **duda** u otro material. Recibe también la designación de **vuelo**”.* (Encalada; 2003: 216). **3.** Subasta de productos que donan los **priostes** en las fiestas populares para de esta manera obtener fondos para varios usos.

**REMEDIOS CASEROS:** Medicamento para prevenir o curar una enfermedad, se aplica tradicionalmente a los enfermos, como cataplasmas, tisanas, etc., sin necesidad de llamar al médico; son elaborados en las casas con plantas medicinales.

**REMEDIOS DE DOCTOR:** Medicinas de botica.

**REMESA:** Alimentos enviados desde la hacienda a la casa de la ciudad.

**REMESERO:** Persona encargada de transportar en acémilas una **remesa**.

**REMOJO:** Expresión carnavalera que designa el mojarse no solo por fuera con agua, sino por dentro con aguardiente. “Por dentro y por fuera”. **2.** Operación de mantener en agua, durante un cierto espacio de tiempo, algunos alimentos, como las legumbres o granos, antes de consumirlos o cocinarlos.

**REMontADO:** Se dice del animal que se ha vuelto salvaje o montaraz.

**RENACIENTES:** Las nuevas generaciones.

**REPE:** Variedad de **plátano**.

**REPERRUNA:** Sopa tradicional de la zona de Girón en la provincia del Azuay, elaborada con **verde** (repe), frejol tierno, quesillo, cebolla y aliños. Se lo acompaña con mote y culantro.

**REPOLLO:** Col, hortaliza.

**REPRESENTACIÓN:** Señales visuales, sonoras, gestuales o textuales que identifican una comunidad cultural o aspectos importantes de sus prácticas sociales.

**REPRESENTACIONES TEATRALES TRADICIONALES:** “Suelen combinar la actuación, el canto, la **danza** y la música, el diálogo y la narración o recitación, pero en ellas también se incluyen toda clase de espectáculos de títeres y marionetas, así como la pantomima. Quizá estas artes no deberían ser consideradas sólo como “representaciones” al modo de las que se desarrollan sobre un escenario. En realidad, muchos usos musicales tradicionales no se practican para un público externo: es el caso de los cantos que acompañan al trabajo agrícola, o de la música que forma parte de un ritual. En un entorno más íntimo, se entonan canciones de cuna para dormir a los niños”.

([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**REPUJADO:** Acción y efecto de repujar. **2.** “Proceso por el cual se obtiene un relieve en una lámina de metal. Las herramientas que se usan son los **cinceles** y los **martillos**. En el repujado se labra la cara posterior de la joya. En el cincelado, en cambio se labra la cara anterior”. (Encalada; 2003: 216).

**REPUJAR:** “Acción de labrar una chapa de metal con **martillo** y **cincel**, de modo que en una de sus caras se observen algunas figuras en relieve. Se puede repujar también el **cuero** y otros materiales”. (Encalada; 2003: 217).

**REPULGAR:** Quiere decir doblar la masa. Se la dobla de atrás para adelante, formando pequeñas conchas que cierran la empanada.

**REQUINTO:** Guitarrillo que se toca pasando el dedo índice o el mayor sucesivamente y con ligereza de arriba abajo, y viceversa, rozando las cuerdas. **2.** Músico que toca este instrumento.

**RES:** Animal cuadrúpedo de ciertas especies domésticas, como del ganado vacuno, lanar, etc., o de los salvajes, como venados, jabalíes, etc.

**RESFRÍO:** Acción y efecto de resfriarse.

**RESIDENTE:** Que reside o vive en un lugar determinado. **2.** Nombre popular que sirve para designar a las personas que han vivido un tiempo en el extranjero y están de vuelta en su lugar de origen.

**RESINA:** Sustancias obtenidas de plantas coníferas, usadas para fabricar diversos medios y barnices. Actualmente se elaboran resinas sintéticas (Xylamón LX endurecedor, nylon soluble, paraloid B 72, PVC, PVDC, PVA, etc.).

**RETAMA:** Mata de la familia de las *Papilionáceas*, de doce a catorce decímetros de altura, con ramas espesas, asurcadas, verdes y lampiñas, hojas pequeñas, partidas en tres gajos, flores grandes, amarillas, solitarias o apareadas, y fruto de

vaina ancha, muy aplastada y con varias semillas. Es abundante y se emplea en hacer escobas y como combustible ligero.

**RETAMAL:** Sitio poblado de retamas.

**RETO:** Personajes representativos del juego de la **escaramuza**, son dos, están caracterizados por un joven o un adulto, a veces vestidos de militares o disfrazados de reyes con sus espadas, en algunas ocasiones cubren sus rostros con unas máscaras de malla para no ser reconocidos por la población, van montando sobre sus caballos y su función consiste en hacer una alabanza a la Virgen, hacen la entrega de ramos de flores con billetes colgados (limosnas de los presentes), también inventan conversaciones molestando poéticamente al público asistente, para ello utilizan situaciones cotidianas de la vida, para mofarse de ellas (por lo general estas conversaciones son improvisadas), después de esta actuación de estos dos personajes que no dura más de 10 minutos, y atrae a la mayor cantidad de gente posible para que asista al juego de la escaramuza, se hace la entrega del campo para que se desarrolle el juego en sí.

**RETRETA:** Concierto que ofrece en las plazas públicas una banda militar o de cualquier otra institución.

**REUMA:** Enfermedad que se manifiesta generalmente por inflamación de las articulaciones de las extremidades.

**REÚNE LA MADRE O ARREGLAR LAS LLAVES DE LA RABADILLA:** Frase utilizada por las parteras para referirse al proceso del encaderamiento, utilizando el tacto y dando masajes a la madre.

**REVENTAR:** Consiste en romper uno por uno los huevos y añadirles un poco de sal; esto permitirá que el color amarillo de los huevos se haga más intenso.

**REVOCAR:** Enlucir o pintar de nuevo por la parte que está al exterior las paredes de un edificio, y, por extensión, enlucir cualquier paramento. **2.** Anular, rescindir, derogar, cancelar, disolver, abolir, cesar, invalidar.

**REVOQUE:** Acción y efecto de **revocar** las paredes. **2.** Capa o mezcla de cal y arena u otro material análogo con que se revoca.

**REYES MAGOS:** “Personajes que según la tradición bíblica, llegaron de Oriente a Belén para adorar a Jesús. La Biblia no habla de ningún número; pero la tradición ha imaginado que debieron ser tres por que fueron tres los regalos que ofrecieron a Jesús: el oro, el **incienso**, la mirra. Los nombres también puestos tardíamente son Gaspar, Melchor y Baltasar. En Azuay son conocidos generalmente como el rey blanco, el rey negro y el rey **indio**. Van siempre a caballo. La cabalgadura está cubierta y adornada con colchas o telas de colores. La ropa de los reyes es vistosa. Usan pantalón de raso de colores brillantes, una capa de terciopelo y una corona. Usan también barba larga, a excepción del rey negro, que tiene la cara pintada con hollín y manteca. Llevan tres cajitas con las ofrendas que presentaran al **Niño Dios**. Además tienen un cetro”. Cfr. **Reyes Moros**. (Encalada; 2005: 291).

**REYES MOROS:** Otra manera de designar a los **Reyes Magos**.

**REZAGO:** En la elaboración del sombrero de paja toquilla, es un pedazo de unas ocho a diez viradas de paja dando la forma de la copa del sombrero.

**REZO:** Elevación de oraciones religiosas, alabanzas o peticiones en señal de culto.

**RIATA:** Cordón para zapatos. Es una variación de **reata**.

**RIBETE:** Cinta o cosa análoga con que se guarnece y refuerza la orilla del vestido, calzado, etc.

**RIBETEADO:** Es una forma especial de bordado, que se realiza en un dobladillo de la tela cortada “al sesgo”, con que se guarnece y refuerza la orilla del vestido.

**RIFA:** Juego que consiste en sortear algo entre varias personas, a los que se reparte o vende boletos.

**RILLERA:** (Deformación de Rielera). Molde de hierro donde se echan los metales y otros cuerpos para reducirlos a rieles o barras.

**RÍMACMAMA:** (Es frase híbrida de quichua *rímac*= el que habla; y español). La madre que habla. **2.** “Especie de consejera matrimonial. Es una mujer con gran experiencia de la vida, y, que, por lo tanto, está en capacidad de aconsejar a los novios”. Cfr. **Rímacyaya**. (Encalada; 2005: 292).

**RIMACYAICUNA:** (Es palabra quichua y compuesta de *rímac*= el que habla; y *yaicuna*= entrar, introducir). La entrada del que habla. **2.** Ceremonia de petición de mano de una muchacha. En ella interviene un **rímacyaya**.

**RÍMACYAYA:** (Es palabra quichua y compuesta de *rímac*= el que habla; y *yaya*= padre). Padre que habla. **2.** “Persona experimentada en hablar bien. Es un intermediario cuando se hace la petición de la mano de una muchacha”. Cfr. **Rímacmama**. (Encalada; 2005: 292).

**RITOS ESPECIALES:** Conjunto de reglas establecidas para el culto y ceremonias religiosas como son los matrimonios, bautizos, funerales, etc. **2.** Costumbre o ceremonia que siempre se repite de la misma manera.

**ROBAPELO/ROBAPELOS:** “El nombre popular es una traducción directa y literal del quichua **acchashúa** (**accha**= pelo, **shúa**= ladrón). La razón está en que la gente cree que este insecto cuando vuela cerca de las personas es porque quiere arrancarles algún pelo de la cabeza, sobretodo de la coronilla”. (Encalada; 2007: 20). **2.** Libélula.

**ROCK:** Género musical de ritmo muy marcado, derivado de una mezcla de diversos estilos del folclore estadounidense, y popularizado desde la década de 1950. **2.** Cada uno de los diversos estilos musicales derivados del rock and roll. **3.** Baile de pareja que se ejecuta con esta música.

**ROCOTÍN-ROCOTÁN:** Juego donde un niño o niña se acuesta o se agacha para usar la superficie de la espalda como parte del juego; el otro dobla su brazo y apoya el codo en la espalda del amigo, haciéndolo girar -al codo- en sentido circular al

tiempo que dice: “rocotín, rocotán, de la cama a la cocina, ¿cuántos dedos tengo encima?...a lo cual, muestra con los dedos un número x, como cuando los niños muestran su edad de esta manera; a esto es respondido por el que tiene doblada la espalda, y si logra adivinar cambian de roles, de lo contrario prosiguen así: ¿campanilla o escudilla?, aludiendo a la posición de la mano que, si está con los dedos hacia arriba, simula un pocillo o escudilla, y si tiene los dedos puestos hacia abajo, simula una campanilla.

Nuevamente, si el jugador adivina, cambian los roles y sigue la misma cantilena. Hay que anotar que este juego produce muchas cosquillas en la espalda de los niños, y esto forma parte de la diversión.

**ROCOTO:** (Del quichua *rucutu*). Enano. **2.** Nariz aplastada y colorada. **3.** Injurias. **4.** Anciano, viejo. **5.** Planta herbácea de la familia de las *Solanáceas* que da un fruto grande, de color rojo, verde o amarillo y muy picante. **6.** Fruto de esta planta.

**RODAPIÉ:** Adorno en los flecos anudados con delicados diseños que incluían desde frases, pájaros o flores, hasta escudos y servían para decorar los paños antiguos. **2.** Paramento de madera, tela u otra materia con que se cubren alrededor los pies de las camas, mesas y otros muebles. **3.** **Tabla**, celosía o enrejado que se pone en la parte inferior de la barandilla de los balcones para que no se vean los pies de las personas asomadas a ellos. **4.** “**Práctica artesanal** en peligro de desaparecer. La obra más frecuente es la guarda de las sobrecamas. Los instrumentos usados son: **palillo** o **tachuela**, una **naveta**, un **bastidor** y una **aguja de zurcir**”. (Encalada; 2003: 218).

**RODEAR LA CASA:** Término utilizado por los **macabeos** que significa cuidar la casa del vecino.

**RODILLAS DE CRISTO:** Pan colonial cuencano, conocido también como **Tugllanas**, hecho en horno de leña.

**RODILLO:** Madero redondo y fuerte que se hace rodar por el suelo para llevar con más facilidad sobre él algo de mucho peso. **2.** Cilindro de madera que se utiliza en la cocina y sirve para estirar la masa. v. **Bolillo**.

**ROGADO:** Término que se usa para designar a las personas que van a realizar o ayudar en las tareas de preparar la fiesta junto con los sacerdotes.

**ROGAR:** Expresión que se usa en la Fiesta de la **Botija**, la cual deberá transportarse en andas, para lo cual el dueño de la misma deberá rogar o pedir a parientes y amigos para que lo acompañen y ayuden a cargarla. El “ruego” se hace mediante una visita a la casa de quien se solicita el favor; allí se le ofrece trago y/o cigarrillos, con lo cual se sella el acuerdo y la aceptación de su parte.

**ROLAQUIMBA:** Término con que los **macabeos** llaman a una hoja que es utilizada para condimentar algunos alimentos.

**ROMBOS:** Término que se usa para designar los dibujos que forman parte de la pintura facial de los **shuar**. Las figuras de los rombos representan el poder de la anaconda o boa.

**ROMERÍA:** (De *romero*, peregrino). Viaje o peregrinación, especialmente la que se hace por devoción a un santuario. **2.** Fiesta popular que con meriendas, bailes, etc., se celebra en el campo inmediato a alguna ermita o santuario el día de la festividad religiosa del lugar.

**ROMERIANTE:** Persona que va a visitar un santuario. **2.** Peregrino.

**ROMERO:** Planta introducida; es muy buena para curar el asma, la tos, anemia y presión baja, carachas, sarna y afecciones de la piel. Se la utiliza como infusiones y como cataplasma, aplicado sobre la piel. También sirve como condimento para algunas comidas.

**ROMPENUCAS:** “*Designa a un refresco (llamado jugo) muy frío, el cual, al ser bebido, produce, efectivamente, una sensación ligeramente desagradable en la nuca*”. (Encalada; 2007: 17).

**ROMPOPE:** “Especie de bebida que se elabora de la siguiente manera: se hierve un litro de leche con una taza de azúcar y canela. En esta mezcla se vierten ocho huevos. Todo debe ser batido por una sola persona y manualmente (si interviene otra mano – otra persona – la mezcla se corta).

El resultado es una mezcla espumosa. A ella se le agrega licor a gusto de las personas.

Nuestro rompoppe “es simplemente el huevo batido: primeramente se bate la clara y luego la yema hasta darle suficiente espesor. No es, pues, propiamente bebida, sino un potaje o sorbete, al que, si las posibilidades de la persona lo permiten, se le añaden licor y canela”. (Tobar in Encalada; 2005: 293). **2.** “Licor que se hace con yemas de huevo, azúcar, polvos de canela, y coñac o uva muy batidos”. (Mateus in Encalada; 2005: 293).

**RONDA:** Conjunto de personas o patrulla destinada a rondar las calles o a recorrer los puestos exteriores de una plaza. **2.** Recorrido que se hace de un lugar para vigilarlo. **3.** Conjunto de jóvenes que se reúnen por la noche tocando instrumentos y cantando a las jóvenes. **4.** Conjunto de cosas que suceden en serie y de forma ordenada. **5.** Paseo o calle que circunda una ciudad o la parte antigua de ella. **6.** En varios juegos de naipes, vuelta o suerte de todos los jugadores. **7.** Conjunto de las consumiciones que hacen cada vez un grupo de personas.

**RONDADOR:** Instrumento aerófono, que pertenece a la familia de las flautas de pan, cuyo origen se remonta a épocas prehispanicas.

Este instrumento en sus orígenes fue pentafónico, es un instrumento de difícil ejecución, se toca en terceras; este armónico se consigue al ejecutar los dos canutos conjuntos, lo que le da la característica sonora típica de este instrumento.

El tamaño varía según el grosor de las cañas, de 20 cm. a 35 cm. de largo, variando de 16 a 18 tubos consecutivos en tamaños descendentes, pero puede ser de 28 tubos, según la solicitud del músico.

Generalmente se lo fabrica de **carrizo**, bambú o de los canutos del ala del cóndor. Por lo general, este instrumento se lo afina en la menor y mi menor.

**ROSA CLAVEL:** Color rosa fuerte.

**ROSADA:** Otra designación para **pucañahui**.

**ROSADITOS:** Dulces tradicionales de las fiestas populares, se los prepara de la siguiente manera: la manteca, mantequilla, el azúcar y los huevos se baten bien hasta que no se sienta el azúcar; aparte se mezcla y amasa la harina junto con la leche, el polvo de hornear y el colorante vegetal rosado, de ahí toma su nombre; luego se mezcla todo y se pasa a hacer los dulces rosaditos en forma de empanada. Se ponen en latas y se hornean a temperatura media.

**ROSAR:** Término que se usa para designar limpiar el terreno antes de la siembra.

**ROSARIO:** Rezo de la Iglesia en que se conmemoran los 15 misterios principales de la vida de Jesucristo y de la Virgen, recitando después de cada uno un padre nuestro, diez avemarías y un gloria. **2.** Conjunto de cuentas, separadas de diez en diez por otras de distinto tamaño que sirve para hacer ordenadamente el rezo del mismo nombre. **3.** Especie de figura o labor que se realiza en el juego de la **escaramuza**.

**ROSARIO DE LA AURORA:** Rezo del **Rosario** que se hace al amanecer para dar comienzo a la celebración de una festividad de la iglesia.

**ROSAS:** “Variedad de adorno de las figuras de **masapán**, que se logran por adición de los **colgantes** o **lágrimas**. También se lo puede hacer con **escamas**, que reemplazan a los pétalos. **2.** Nombre con que se conoce en la provincia del Azuay, al inicio de la **plantilla**, por cierta semejanza en la forma”. (Encalada; 2003: 219).

**ROSCA:** Bollo elaborado con masa de bollería de forma circular con un hueco en el centro.

**ROSCA DE YEMA:** “Golosina que se hace con harina, levadura, azúcar y yema de huevo. **2.** Masa dulce con yema de huevo en forma de rosca”. v. **Dulces de corpus**. (Encalada; 2005: 293).

**ROSCA ENCONFITADA:** “Golosina que se hace de la misma manera que la rosca de yema, y a la que se agrega un baño de la clara de huevo mezclada con azúcar. **2.** La misma rosca de yema pero con baño confitado y decorado con grageas”. v. **Dulces de corpus**. (Encalada; 2005: 293).

**ROSCÓN:** Bollo con forma de rosca grande. El más popular es el de reyes (6 de enero) con frutas confitadas y agua de azahar.

**ROSERO:** Bebida tradicional que se hace a base de harina de maíz blanco y **babaco**.

**ROSQUILLAS:** Pastelitos elaborados con una masa de harina, huevos, azúcar y grasa en forma de círculo estrecho, no muy gordas, con el centro hueco y que suelen ir bañadas de una composición de claras de huevo a punto de nieve con azúcar y un poco de limón.

**ROSQUITAS CUSINGAS:** Pastelitos elaborados con un masa de harina, huevos, azúcar y grasa en forma de círculo estrecho, no muy gordas, con el centro hueco y que suelen ir bañadas de una composición de claras de huevo a punto de nieve con azúcar y un poco de limón.

**ROYAL:** Marca de polvo de hornear que se utiliza para leudar las masas de los panes, tortas, etc.

**ROZAR:** Limpiar las tierras de las matas y hierbas inútiles antes de labrarlas, bien para que retoñen las plantas o bien para otros fines. **2.** Cortar leña menuda o hierba para aprovecharse de ella. **3.** Dicho de un animal: Cortar con los dientes la hierba para comerla.

**RUCO:** (Del quichua *rucu*). Viejo, anciano. **2.** Dormido.

**RUCO PINGULLO:** Otra designación para el **pingullo**.

**RUCUTAITAS:** (Del quichua *rucu*= viejo, anciano; y *taita*= padre). Padre viejo. **2.** Término que se usa para designar a los abuelos o personas mayores del sexo masculino.

**RUCUYAYAS O PAPABUELOS:** Personas encargados de amenizar las fiestas populares, también llamados **rucus** o **abuelitos**, estos personajes producen el caos; son los únicos a los que se les está permitido decir la verdad y bromear sobre cualquier persona que se encuentre junto a ellos. Se visten de sacos largos y máscaras blancas, elaboradas de telas obtenidas de saquillos de harina.

Dentro de su actuación está el reventar **cohetes** y tocar el **ruco pingullo** o el viejo pingullo para llamar la atención. Siempre llevan sobre uno de sus hombros una botella de licor para salpicar a los niños para el susto, en una de sus manos lleva un **chicote** y en la otra ajíes secos para picar la boca de los mal hablados.

En muchas ocasiones, cuando el **prioste** no tiene los medios suficientes para hacer la fiesta, sale este personaje para recolectar entre los vecinos granos maduros como habas, maíz, **cebada**, fréjol, para ayudarlo a que realice la celebración.

Los rucos acompañan la contradanza y el más “antiguo” o viejo en cualquier momento abre un pergamino, en el cual deja su testamento a las distintas personas que habitan el sector, en especial al prioste y su familia; entre risas, momentos después, este se desvanece junto con los demás rucos en el piso, simulando su muerte, en seguida los danzantes de la contradanza los cargan llevándolos uno por uno en gratitud de lo recibido; seguido a esto, regresan con la misma alegría y con chicote en mano organizan una vez más la fiesta, cargando el **pabellón** lleno de cintas y saliendo en procesión con la banda de música por una de las calles del caserío. En la noche vuelven para la quema de la **chamiza**, **vaca loca** y el **castillo**.

**RUDA:** Planta perenne, de la familia de las *Rutáceas*, con tallos erguidos y ramosos de seis a ocho decímetros, hojas alternas, gruesas, compuestas de hojuelas partidas en lóbulos oblongos y de color garzo, flores pequeñas, de cuatro pétalos, amarillas, en corimbos terminales, y fruto capsular con muchas semillas negras, menudas y en forma de riñón. Es de olor fuerte y desagradable y se usa en medicina.

**RUEDA:** Juego tradicional practicado por los niños, quienes organizaban carreras con dicha rueda, la cual era, simplemente, una llanta vieja, ya sea de motos, carros, bicicletas, aunque lo más común era la estructura, únicamente, de la llanta de bicicleta, guiada por un gancho de cabuya o de alambre.

**RUEDA DE MANO:** “Artefacto pirotécnico hecho de un armazón de **carrizo**, en forma de rueda. El armazón está provisto de tres **cohetes** impulsores colocados en forma horizontal, cuyo empuje hace girar la rueda sin expulsarla de su eje.

Para conseguir los efectos de luz y color se usan **luces de bengala**, que van conectadas por una **mecha** forrada en **papel de despacho**. A su vez, las luces de bengala van atadas al cohete impulsor, lo que provoca una reacción en cadena hasta el fin de los elementos luminosos y explosivos. Está rueda es una pieza muy importante del **castillo**. Las ruedas pueden adquirir diferente forma como de estrellas, hélices, rombos, cuadrados, etc. En su elaboración entra también el **papel** de seda de diferentes colores, y pueden ser decoradas y pintadas”. (Encalada; 2003: 219).

**RUMA:** “Manera de colocar las **tejas** y **adobes** para que se sequen o se mantengan en buen estado. Consiste en ubicarlos en forma de muro, en el caso de los adobes; pero dejando un espacio entre ellos”. (Encalada; 2003: 220).

**RUMI:** (Palabra quichua). Roca, piedra, pedregal, peñasco.

**RUMIA:** Igual a choza. Término que utilizan los habitantes de San Fernando para contar la leyenda de la Laguna de Busa.

**RUMIBARBA:** O barba de la piedra (una especie de líquen, sirve para fortalecer el color amarillo del ñáchag).

**RUMILOMA:** (Nombre híbrido de quichua *rumi* = piedra, y español). Loma de piedra.

**RUNA:** (Voz de origen quichua). **Indio. 2.** Hombre, varón, adulto. **3.** Gente, persona, ciudadano.

**RUNA RUMI:** (Del quichua *runa*= hombre; y *rumi*= piedra). Hombre de piedra. Expresión popular que se utiliza para designar a los hombres duros y rudos en la provincia del Cañar.

**RUNACALLU:** (Del quichua *runacallu*). Otra designación para **quichua**.

**RUNACUNA:** Hombres, en quichua.

**RUNAHUAIIRA:** (Nombre quichua y compuesto de *runa* = hombre; y *huaira* = viento). Viento del hombre. **2.** Aire suave o lento. **3.** “**Mal aire**”. (Quezada Ramón Alberto y otros; 1992: 96).

**RUNAMASHI:** (Palabra quichua). Prójimo, semejante, paisano. **2.** Compañero, amigo.

**RUNAPACUNA:** (Palabra quichua). Culturizar.

**RUNAPACUPAC:** (Palabra quichua). Cultural.

**RUNAPUCAI:** (Palabra quichua). Personalidad.

**RUNASAMPU:** (Palabra quichua). Mulato, hijo de negra e **indio**.

**RUNASHIMI:** (Palabra quichua). **Quichua. 2.** Lenguaje humano.

**RUNAÚCHU:** (Palabra quichua). Ají molido.

**RUNAURCU:** (Del quichua *runa*= hombre; y *urcu*= cerro, montaña). Montaña del hombre.

**RUPA:** (Palabra quichua). Caliente, ardiente, quemado.

**RUPARI:** (Palabra quichua). Fiebre.

**RUPARINA:** (Palabra quichua). Hacer calor.

**RUPAY ÑAN:** (Del quichua *rupai*= quemar, arder, luminoso; y *ñan*= camino, sendero, ruta). Camino luminoso.

**RUSO:** Material que se utilizaba para la confección de zapatos, era sacado del cuero del ganado y era el más costoso. El **zapato** elaborado con este material era utilizado solo por la gente adinerada debido a su costo. **2.** Cuero.



SS

**SÁATAM:** (Palabra **shuar**). “Lobo mitológico muy feroz, exterminador de todo ser viviente. Según la mitología tuvo origen de un perro doméstico que se remontó y devoró a su misma dueña”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 358).

**SABE DIOS:** Expresión con que se manifiesta la inseguridad o ignorancia de lo que se trata.

**SÁBILA:** Es una planta que se utiliza para aplicaciones en emplastos para golpes; ayuda a desinflamar y alivia el dolor de algunos órganos. Hoy se la utiliza en bebidas para el estómago. Se la aplica también directamente en el pelo para eliminar la caspa y en la piel para tratar diversas afecciones cutáneas.

**SABLE:** Arma blanca semejante a la espada, pero algo corva y por lo común de un solo corte.

**SACA:** “Saco grande para guardar o transportar productos agrícolas como café, maíz, arroz. La saca es de mayor capacidad que un **costal**. Este suele tener capacidad para un quintal; se elabora con **hilo de cabuya**”. (Encalada; 2003: 221).

**SACANDO EL SHUNGUITO:** Expresión que se utiliza para expresar que se está sacando el corazón de un animal.

**SACANDO LA ENFERMEDAD:** Expresión popular que se usa dentro de la medicina tradicional para hacer referencia al hecho de ir curando las enfermedades.

**SACAR PUNTOS:** Expresión que se usa para denotar la acción de comprobar si la **miel** está en su punto para hacer la **panela**. Mojando la mano con un rápido movimiento se toma un poco de **miel** hirviendo con la punta de los dedos y se lleva a un recipiente de agua fría, en donde se cuaja y se consigue un bocadillo.

**SACASARI:** Nombre, al parecer híbrido de quichua *saca*= gris, y cañari.

**SACHA:** (Palabra quichua). Significa salvaje, falso, cerro, monte.

**SACHA ANÍS:** Planta que se da en las montañas, se la utiliza en infusión dentro de la medicina tradicional para la cura de algunas enfermedades.

**SACHA PELMA:** Nombre que se le conoce a un tubérculo de sabor amargo y desagradable que se les daba a las personas que eran ociosas en la mitología del **yákakua**.

**SACHARRUNA:** (Es palabra quichua y compuesta de *sacha*= salvaje; y *runa*= hombre, persona). “Hombre salvaje, porque viste musgo y usa una careta de cuero, recibe también la designación de **haja**. Esta forma de disfraz aparece también en España. En el Quijote leemos: “Delante de todos venía una castillo de madera, a quien tiraban cuatro salvajes, todos vestidos de yedra y de cáñamo, teñido de verde tan al natural”. II, 20. Cfr. **Animal 2**. Otra designación para los **diablicus**. (Encalada; 2005: 295).

**SADA:** Otra designación para **zampona, sadilla y nuncha**.

**SADILLA:** Otra designación para **zampona, sada y nuncha**.

**SADRACAY:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *cay* = agua, río.

**SAFOMERITAS:** (Derivación del latín *suffumare*, que significa sahumar). Otra designación para los **sahumeriantes**.

**SAGÚ:** Planta tropical de la familia de las *Cicadáceas*, que alcanza una altura de cinco metros. Tiene hojas grandes, fruto ovoide brillante y la médula del tronco es abundante en fécula. El palmito es comestible. **2**. Fécula amilácea que se obtiene de la médula de la *cicadácea* del mismo nombre. Es granulosa, ligeramente rosada, y al cocer aumenta considerablemente de volumen. Se usa como alimento de muy fácil digestión. **3**. **Tapioca**.

**SAHUMAR:** Dar humo aromático a algo a fin de purificarlo o para que huelga bien.

**SAHUMERIANTES:** Grupo de personas adultas, especialmente mujeres (en contadas ocasiones aparecen niñas) quienes durante la procesión y la

fiesta llevan un utensilio de metal o de barro llamado **sahumerio**, en el que ponen incienso, **palo santo** y diferentes hierbas aromáticas.

Los sahumeros son colocados como parte de las ofrendas, la quema del incienso no solamente representa una ofrenda a su santo patrón, sino que significa ahuyentar a los malos espíritus de la comunidad; a través del humo del incienso, la gente purifica los espacios.

**SAHUMERIO:** Acción y efecto de sahumar. **2.** Humo que produce una materia aromática que se echa en el fuego para sahumar. **3.** Materia quemada para sahumar.

**SAJINO:** Cerdo del oriente ecuatoriano.

**SAL:** Sustancia ordinariamente blanca, cristalina, de sabor propio bien señalado, muy soluble en agua, crepitante en el fuego y que se emplea para sazonar los alimentos y conservar las carnes muertas. Es el cloruro sódico; sirve como **mor-diente** en algunos procesos de **teñido**. Se le suele llamar sal de mesa o sal común. (Tejeduría).

**SALCHIPAPAS:** “Designa a una especie de lo que se suele denominar comida rápida o también comida chatarra. Está formado por pedazos de salchichas (cuya última sílaba se ha perdido para evitar el alargamiento excesivo) y papas fritas en forma de tiras delgadas. Siguiendo este mismo procedimiento de supresión y formación han aparecido además: *choripapas* (chorizo con papas), *papipollo* (pollo con papas)”. (Encalada; 2007: 17).

**SALE Y TAPA:** Técnica de riego, cuando el agua llega al final del surco se impide más ingreso.

**SALEN:** Expresión que significa que los animales en el pastoreo coman sal.

**SALESIANO:** Se dice del religioso que pertenece a la sociedad de San Francisco de Sales, congregación fundada por San Juan Bosco. **2.** Perteneciente o relativo a dicha congregación.

**SALI:** Voz para ahuyentar a los perros.

**SALIR A TABLAS:** Significa que se ha dado un empate en la pelea de gallos.

**SALITRAL:** Que tiene salitre. **2.** Sitio o paraje donde se cría y halla el salitre.

**SALTASHPA:** (Palabra híbrida de español “saltar”; y quichua –“shpa”, sufijo de participio. Se traduce como “saltado”). **2.** Baile muy alegre y movido. **3.** Baile tradicional de la serranía ecuatoriana.

**SALTE EL OJO:** Expresión que se utiliza para definir la situación en que, al matar al cuy, se le sale el ojo.

**SALVAGUARDIA:** Salvaguardia desde el patrimonio cultural inmaterial no significa proteger o conservar en el sentido corriente de estos dos vocablos, porque entonces se correría el riesgo de fijar o fosilizar el patrimonio cultural. Salvaguardar significa garantizar la viabilidad del patrimonio cultural inmaterial, esto es, su recreación y transmisión continua. La salvaguardia consiste en la transmisión de conocimientos, técnicas y significados, y se basa en los procesos por los que el patrimonio se transmite o se comunica de generación en generación y no en la producción de sus manifestaciones concretas (UNESCO, Patrimonio Cultural Inmaterial, 2003).

**SALVAS:** Descargas, cañonazos, fuegos, saludos.

**SAMBURCO:** (Nombre quichua y compuesto). Debe ser zamburco, zambu la calabaza **Cucúrbita pepo** y *urcu*= cerro. Cerro del **zambo**.

**SAMPAP:** (Palabra **shuar**). “Hierba medicinal. Se coloca en una vasija de agua hirviente junto con una piedra incandescente para hacer saunas contra los reumatismos”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 359).

**SAN CHAVA:** Designación popular de San Sebastián.

**SAN CHUCURILLO:** (Es frase híbrida de español y quichua *chucurillo*= el pequeño marsupial carnívoro *Dasyprocta punctata*). “Especie de santo en broma. El chucurillo es la comadreja. A este “santo” se le pide que haga el milagro de hacer apare-

cer la ropa escondida de la **danza del cuchunchi**. Se representa al “santo” con un chucurillo muerto y amarrado en un tablero”. Cfr. **María Juana**. (Encalada; 2005: 297).

**SAN JOAQUÍN:** (Nombre español). Sus nombres antiguos fueron *Cashapata* = meseta (pata) de los espinos (casha), y también **San José** (según Cordero Palacios; 1970: 89). **3.** Parroquia rural del cantón Cuenca.

**SAN JOSÉ:** Niño disfrazado como el personaje bíblico. Viste una túnica café y un manto verde. Además lleva peluca y barba. A veces porta una azucena en la mano. San José acompaña siempre a la **Virgen y al Niño**.

**SAN JOSÉ DE RARANGA:** Nombre híbrido de español y cañari (probablemente compuesto, como matanga.)

**SAN JUAN BAUTISTA:** “Niño disfrazado como este personaje bíblico. Tiene el torso desnudo. Una piel le cruza desde el hombro, y otra la sirve como si fuese una falda. Lleva en la mano derecha una cruz y en la izquierda una cuerda con al que sostiene a un borrego.

“San Juan llamábase el baile y sanjuanés sus intérpretes. El espectáculo lo impresionó por la indumentaria y la coreografía. Esta le hizo recordar el cotillón. Eran veinticuatro bailarines doce de ellos vestidos de mujer”. (Carvalho-Neto in Encalada; 2005: 299). **2.** Profeta nombrado en Mateo 3, 1.

**SAN JUANITO:** Baile popular de la Sierra conocido comúnmente como baile de cintas o **Tucumán**. **2.** Música con que se acompaña.

**SAN LUCAS:** Santo que se venera en Llaaco (parroquia del cantón Cuenca), en octubre, entre el 19 y 23.

**SAN PEDRO:** Cardón gigante, cactácea de hasta diez metros de altura y tronco leñoso. **2.** Extracto de esta planta, que tiene propiedades alucinógenas, utilizado por curanderos. v. **Aguacolla, Achuma**.

**SAN PEDRO CHICO:** Santo que se venera en Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, el 29 de junio.

**SAN PEDRO GRANDE:** Santo que se venera en Sayausí, parroquia del cantón Cuenca, el 29 de junio. Es el mismo **San Pedro Chico**.

**SAN VICENTE:** Santo venerado en San Juampamba, el 5 de abril y en otros lugares del país.

**SANADOR:** Persona que cura males y que sabe de las propiedades de las plantas medicinales.

**SANCHINIAKISH:** (Del **shuar** *sanchiniákash*). Nombre de mujer. **2.** Árbol.

**SANCOCHAR:** Cocer la comida, dejándola medio cruda y sin sazonar. **2.** Cocinar con agua y sal y algún otro condimento.

**SANCOCHO:** Alimento a medio cocer. Pedazos de carne de chanco cocinados, etapa anterior al chicharrón.

**SANGAP:** Término **shuar** para designar una planta que es utilizada por el **shamán**, para curar tumores.

**SANGAY:** Nombre de la parroquia del cantón Palora, en la provincia de Morona Santiago. **2.** Nombre del volcán en la parroquia Sangay de ahí su nombre.

**SANGO:** Plato tradicional de la comida cotidiana, consiste en una especie de menestra que se hace con el maíz molido, se prepara de la siguiente manera: en una olla se coloca manteca negra, cebolla, culantro, comino, sal, se hace un refrito y se añade el maíz molido, se refría todo junto hasta que se tueste un poco. Se agrega unos chorritos de agua para que se forme una especie de mazamorra seca.

**SANGO MISHQUE:** Queso con **miel** de **panela**.

**SANGORACHE:** Planta nativa, se la conoce también como **amaranto**; se utiliza la flor y en bebidas e infusiones para curar las hemorragias, diarrea, dolores menstruales, úlcera, anemia, gripe. Particularmente en Azuay se la usa combinada

con canela y un poco de licor y se la conoce como “agua de sangorache” o “**canelazo**”.

**SANGRE DE CRISTIANO:** Expresión popular que se utiliza para referirse a las personas sanas.

**SANGRE LIVIANA:** Carácter suave, afectuoso.

**SANI BUENO:** En perfecta salud. Ej. “el doctor me dijo que me ha dejado sani bueno”.

**SANJA:** (De *zanja*). Pared de tierra.

**SANJUANEJOS:** Término que utilizaban los pobladores del cantón Gualaquiza para referirse a los indígenas de la sierra que trabajaban en la construcción de la vía. Ellos, luego del trabajo, hacían sonar sus **quipas** y **pingullos**; bailaban, comían y tomaban. Los indígenas vestían con pantalón de **bayeta** o de cuero de borrego.

**SANJUANITO:** Baile popular de la Sierra ecuatoriana. **2.** Música con que se acompaña.

**SANKAP:** (Palabra **shuar**). Planta que al tocarla produce quemazón, es también comida del **sajino**.

**SANTA MARÍA:** Nombre de una planta utilizada por las comadronas en la medicina tradicional para hacer las **limpias** e infusiones para el parto.

**SANTA MISA:** Otra designación con que se le conoce a la **misa**.

**SANTÍSIMO:** La hostia consagrada.

**SANTO:** Perfecto y libre de toda culpa. **2.** En el mundo cristiano, se dice de la persona a quien la Iglesia declara tal, y manda que se le dé culto universalmente. **3.** Dicho de una persona: De especial virtud y ejemplo. **4.** Dicho de una persona que está especialmente dedicada o consagrada a Dios. **5.** Dicho de una cosa: Que es venerable por algún motivo de religión. **6. Panela** batida cuando está líquida, que al solidificarse toma diversas formas.

**SANTO PATRÓN:** En el mundo cristiano, se dice de la persona a quien la Iglesia declara tal, y manda que se le dé culto universalmente. **2.** Protector

escogido por un pueblo o congregación, ya sea un santo, ya la Virgen o Jesucristo en alguna de sus advocaciones.

**SANTO VARÓN:** “Persona vestida de blanco, que en los oficios religiosos de **semana santa**, ayuda en la manipulación de las imágenes sagradas, especialmente de Jesús, en el pasaje del **descendimiento de la cruz**. Los Santos Varones, que pueden ser hasta doce, recuerdan la piadosa acción de José de Arimatea y Nicodemo (Juan, 19,38). Los Santos Varones usan túnicas o blusones. **2.** Protagonistas, son cinco o seis adultos que son considerados respetables. Deben encargarse de todo lo que tiene que ver con la manipulación de la imagen de Cristo; además recoger limosnas y ayudar en los gastos de la celebración”. (Encalada; 2005: 301).

**SANTOS ÓLEOS:** Acto religioso católico que realiza el sacerdote a una persona que está en agonía, donde lo limpia de sus pecados y le da la bendición.

**SANTOS VARONES:** Tradición que se realizaba el **Jueves Santo** por la tarde, en la que 12 personas previamente invitadas, participan del lavatorio de los pies.

**SANTUARIO:** Templo en que se venera la imagen o reliquia de un santo de especial devoción.

**SANTUARIO MARIANO:** Templo dedicado a venerar la imagen de la Virgen María.

**SANTUARIOS DE ALTURA:** Nombre con que se conoce a lugares sagrados precolombinos, ubicados en las montañas.

**SAPATRA:** Término con que se designa a una semilla (parecida al ojo de venado), que al secarla da una resina que es muy utilizada para alumbrar.

**SAPI:** (Palabra quichua). Raíz **2.** Voz para ahuyentar a los gatos. Ej. (Se dice: Sápi gato).

**SAPO:** Variedad de arete que tiene una piedra y algunas perlas. (Joyería). **2.** Vivo, de viveza criolla.

**SAQUILLO:** Saco largo y estrecho, de lienzo basto o de lona, que sirve para guardar o llevar algo. Se lo conoce comúnmente como talego. v. Talego.

**SARABI:** Madera de cerro.

**SARACASHCA:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a rozar los montes pequeños una vez que se han tumbado los árboles grandes.

**SARAGOZA:** (Palabra **shuar**). Nombre con que se conoce a una planta medicinal que sirve para curar los calambres y dolores de estómago.

**SARAGURO:** (Es palabra híbrida de quichua *sara*= maíz, y malacato *curo*= cerro). Cerro del maíz. **2.** Niño disfrazado como el habitante indígena de este cantón de la provincia de Loja, Se caracteriza por usar ropa negra, poncho y sombrero de lana maceteado, blanca con pedazos negros.

**SARAÑUSTAS:** (Del quichua *sara*= maíz; y *ñusta*= princesa). Princesa del maíz.

**SARAPAMBA:** (Del quichua *sara*= maíz; y *pamba*= lugar, sitio). Llano de maíz. **2.** Nombre de una comunidad de la provincia del Cañar.

**SARAPANGA:** (Voz quichua). Término utilizado por los **macabeos** para referirse a la hoja de maíz.

**SARATNIA:** Término **shuar** que significa cuero de sapo.

**SARÍN:** (Del quichua *sarina*= labrar). Otra designación para las **tagtas** o **postes**, en la provincia del Azuay. (Tejeduría).

**SARPA:** Rocío de las hojas.

**SARTÉN MÁGICO:** Juego tradicional popular, se lo realiza de la siguiente manera: en una sartén se coloca el refrito o mermelada de color, entonces se ponen monedas de 25 y 50 centavos pegadas a la sartén, el cual está colgado de una sogá, el niño debe sacarlas sólo utilizando la boca con las manos atrás. Este juego se lo juega en la provincia del Cañar.

**SATSUMA:** Variedad de Claudia.

**SAÚCO:** Arbusto grande de la familia de las *Caprifoliáceas*, de hojas aserradas, acres y malolientes, fruto en baya de color negruzco o rojo, que crece en regiones montañosas, cuyas flores en inflorescencias se usan en medicina para favorecer la transpiración.

**SAU-KÁAP:** "**Bejuco**. Se usa para hacer cestos y en la construcción de la casa **jea**". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 362).

**SAUMAR:** (De *sahumar*). Dar humo aromático a algo a fin de purificarlo o para que huelga bien.

**SAYA:** Tamaño, longitud, estatura. **2.** Provincia o parcialidad. **3.** Otra designación para la **pollera**. **4.** "*Vara para colgar las mazorcas de maíz, como también la ropa mojada*". (Encalada; 2005: 302).

**SAYA HUATO:** Especie de faja angosta, que sirve para sostener la **pollera**.

**SAYAUSÍ:** Nombre híbrido de cañari y pansaleo –si = agua, río.

**SAYO:** Especie de vestidura antigua.

**SAZÓN:** Gusto y sabor que se percibe en los alimentos.

**SE:** Expresión infantil que denota que va en segundo lugar.

**SE DÉ PUNTO:** Expresión que se utiliza en las molliendas, es decir, hasta que salga toda el agua y quede únicamente el jarabe de caña.

**SE ENDEREZÓ:** Expresión que se usa para denotar cuando alguien toma otro camino. Ej. (Se dice: venía por las parcelas, pero se enderezó en la chimba).

**SE VAN SECANDO:** Expresión popular que utilizan las curanderas para referirse a las personas que están **ojeadas** y bajan de peso.

**SECADO DE LA PIEZA:** "*Una vez que la pieza de barro ha sido terminada se la deja secar a la sombra, durante 8 o 14 días, luego de lo cual después ya se le puede exponer a la acción del sol, sin*

*temor de que se cuartee*". (Alfarería). (Encalada; 2003: 224).

**SECO:** Forma local de cocinar las carnes, especialmente el chivo y las aves.

**SECO DE CHIVO:** Plato típico de la gastronomía ecuatoriana, que consiste en carne de chivo, borrego, o res preparada al jugo. Se prepara de la siguiente manera: En una olla se hace un refrito con aliños, manteca de chanco, manteca de color y tomate riñón licuado con cebolla, luego se coloca la carne en trocitos y se deja cocinar, para espesar se pone miga de pan. Se sirve con arroz y maduro frito.

**SECO DE GALLINA:** Plato típico de la gastronomía ecuatoriana, que consiste en pollo preparado al jugo. Se prepara de la siguiente manera: En una olla se hace un refrito con aliños, manteca de chanco, manteca de color y tomate riñón licuado con cebolla, luego se coloca las presas de pollo y se deja cocinar, para espesar se pone miga de pan. Se sirve con arroz y maduro frito.

**SECO DE GUANTA:** Plato tradicional de la gastronomía de **Zhumiral** y otros poblados del país. Este plato se prepara en fiestas, tanto civiles como religiosas y en el diario consumo de las familias. La elaboración está a cargo de las mujeres y se la viene haciendo desde tiempos antiguos. Se la prepara de la siguiente manera: primero se lava la carne de la guanta con limón, con bastante cuidado para eliminar la baba que contiene. En seguida se la corta en presas, aparte se pica finamente el tomate riñón, seguido de la cebolla paiteña, el pimiento y el culantro, estos ingredientes se les hecha en una olla con un chorro de aceite, se los refrie con ajo, sal y aliños, a este refrito se le agrega agua (dos tazas) y las presas de la guanta, se le tapa y se le deja hervir más o menos una hora. Para saber si está ya cocinada la carne, se la introduce un trinche y se ve la consistencia de la misma. Este plato se lo sirve acompañado de arroz, yuca o papas.

**SEDA:** Líquido viscoso segregado por ciertas glándulas de algunos artrópodos, que se solidifica en contacto con el aire formando hilos finísimos y flexibles. **2. Hilo** formado con varias de estas he-

bras producidas por el gusano de seda. **3. Tejido** elaborado con estos hilos. **4.** Expresión que indica cuando algo o alguien está suave. (Se dice: Que sedita que ha sido este carro = este carro es muy suave).

**SEDA DE PIEDRA:** Nombre popular con el que se le conoce al musgo.

**SÉENAAK:** (Palabra **shuar**). "Comunión. Al llegar los invitados a la celebración de la **tsantsa**, se sientan en fila y, a la orden del **jeéntin** (dueño de casa), las **tsáankram** (novicias) hacen tomar de la misma taza un sorbo de **chicha** a cada uno. Con este rito de comunión se instituye la **comunidad ritual**". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 363).

**SEGADORES:** "Niños disfrazados como cortadores de las **mieses**. Llevan una hoz y un haz de trigo. **2.** Personajes de la procesión de **Corpus** en las provincias de Cañar y Azuay. Visten calzones bordados al extremo inferior, **cushma**, y llauto de madera, cartón o cintas. Llevan un haz de trigo a la mano derecha. Durante la procesión simulan el acto de segar y cantan melodías adecuadas, con letra **quichua**, castellana o mezclados ambos idiomas". (Carvalho in Encalada; 2005: 302).

**SEGUIDA DEL TORO:** Juego tradicional de las fiestas populares, consiste en reproducir una situación de la vida del campo y para esto el **prioste** elige entre los asistentes a quienes van a representarla: un toro que debe ser ágil y con mucha resistencia física, un mayordomo, "**cuentayos**", un perro y "ayudantes". El toro deberá correr a campo traviesa, pasar por las propiedades de los vecinos "haciendo virar la parva de calcha", entrar a las casas a servirse la comida de los vecinos, esconderse y hacer todo tipo de travesuras y juegos, en los que evita ser atrapado por el lazo del mayordomo.

**SEGUIDOR:** Persona que va delante de la **yunta**.

**SEGUNDO GUÍA:** Persona que dirige uno de los bandos de una **escaramuza**. Dirige también la **contradanza**. **2.** Recibe la designación de **guía izquierdo**, en la provincia del Cañar.

**SEKAT:** (Nombre **shuar**, cera). “Cera de abejas silvestres llamadas **kanze** usada para impermeabilizar. Estas abejas viven bajo la tierra. Al calentarse la cera se derrite y forma un hermoso barniz negro y lustroso. Si no se usa *sekat* se usa el **shirikip**”. (Encalada; 2003: 225).

**SEKEMUR:** (Del **shuar** *sékemur*). “Enredadera. El tubérculo se usa como jabón. **2.** Jabón vegetal”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 364).

**SEKUT:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** Vainilla (enredadera, vainas largas muy perfumadas).

**SEMA:** **Armadillo** grande, comestible. **2.** Harina de trigo integral.

**SEMANA MAYOR:** Otra designación para la **Semana Santa**.

**SEMANA SANTA:** “Celebración religiosa que conmemora la pasión y muerte de Jesús. Es una de las festividades de mayor significado religioso dentro del mundo católico”. (Encalada; 2005: 303).

**SEMANCH:** Término **shuar** que se usa para designar a las hojas de las plantas de color rojo.

**SEMENTERA:** Acción y efecto de sembrar. **2.** Tierra sembrada. **3.** Cosa sembrada. **4.** Tiempo a propósito para sembrar.

**SEMI CURVEADOS:** Término que se usa para designar los dibujos que forman parte de la pintura facial de los **shuar**. Las figuras semi curvadas representan el poder de la tortuga.

**SENTA:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** “Pulsera (cinta que el **wáimiaku** se pone en las muñecas, en los tobillos y también en los brazos, después de haber sido elegido por **Arutam** Dios para cumplir una misión. Se la quita después de haber realizado la misión recibida”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 364).

**SEÑOR DE ANDACOCHA:** (Es nombre híbrido de español y quichua, *anta*= cobre; y *cucha*= laguna). Laguna de cobre. **2.** Advocación de Jesús que se venera en el cantón Paute, el 24 de septiembre.

**SEÑOR DE CUMBE:** Advocación de Jesús que se venera los cuatro domingos de enero y en junio 29.

**SEÑOR DE GIRÓN:** “Advocación de Cristo en la cruz. Se venera en el cantón Girón. Se lo llama también el **Señor de las Aguas**, porque es reputado como milagroso cuando se necesita la lluvia para la agricultura”. (Encalada; 2005: 303).

**SEÑOR DE LAS AGUAS:** Advocación de Jesús. v. **Señor de Girón**.

**SEÑORES DE ÁNFORAS:** “Personas encargadas de transportar desde Cuenca hasta Turi (parroquia rural de este cantón) los santos óleos, cosa que se hace en un ánfora de plata, colocada sobre un charol de latón y cubierta con una tela de seda blanca”. (Encalada; 2005: 305).

**SEÑORES DE CERAS:** Son doce personas encargadas de alumbrar la iglesia con la cantidad adecuada de ceras o velas. Además confeccionan una **vela** especial con cera de abeja, **incienso** y parafina para la **procesión**.

**SEÑORES DE PABELLONES:** “Personas que se encargan de colocar los pabellones. Un pabellón consta de un soporte de madera, de más o menos cuatro metros de alto, que remata con una bandera del Ecuador. La bandera arranca de una especie de corona de lata, de la cual también cuelgan cuatro cortinas de color blanco y fleco dorado. Los extremos inferiores de las cortinas van aseguradas a cuatro palos equidistantes”. (Encalada; 2005: 305).

**SEÑORES DE POTENCIAS:** “Personas encargadas de llevar en la procesión, la corona de espinas y las potencias, que es una especie de corona de oro hechas con grupos de rayos de luz, que se coloca en ciertas imágenes sagradas”. (Encalada; 2005: 305).

**SEÑORÍOS ÉTNICOS:** Dominio o mando sobre algo. **2.** Territorio perteneciente al señor. **3.** Dignidad de señor. **4.** Conjunto de señores o personas de distinción a cargo de una etnia.

**SEÑORITA:** Otra designación para la niña. En Girón, la señorita acompaña al **militar**. Cfr. **Dama**.

**SEPINA:** (Es palabra quichua *sipina*= sujetar). Acción de atar con una cuerda a un **santo** a una mesa que tiene una vela encendida.

**SEPTENARIO:** Otra designación con que se le conoce a la fiesta del **Corpus Christi**. v. **Setenario**.

**SEPULTURERO:** Es un personaje muy tradicional en los ritos funerarios de la provincia del Azuay, está representado por una persona que puede ser un familiar o amigo cercano del difunto, aunque también se mencionan dos o tres nombres de personas que tradicionalmente se han encargado de estos asuntos. El sepulturero se dirige a la casa de la persona fallecida, en donde se le entregará una cruz que normalmente tiene toda familia, con esta cruz y con agua bendita, el sepulturero se encarga de limpiar y “soplar” en la casa del muerto, al igual que en la de todos sus allegados, compadres y amigos. Mientras realiza **la limpia**, el sepulturero va rezando, cantando y diciendo frases como “aquí sentaba”, “aquí estaba”. En esta labor puede pasar una mañana entera. En agradecimiento por el trabajo que realiza esta persona, las diferentes familias de las casas que pasa limpiando le entregan cualquier alimento que puedan ofrecer, ya sea zambo, leche, cuy, maíz, gallinas o lo que hubiera en la casa. También las personas a quienes visita el sepulturero deben tener cuidado de alzar todo lo que se encuentre en el piso, porque de otra manera, él irá “barriendo”, así sean joyas, o dinero, o un cuy que ande suelto por la cocina. Si las personas quieren recuperar cualquier objeto, animal o lo que haya estado en el piso, deberá pagar una prenda equivalente al valor real de esa cosa.

Esto también pasa a ser un aporte para la comida o los gastos en la casa del **finado**. El papel del sepulturero además es el de “hacer rezar” y “hacer compartir”. v. **El burro**

**SER UN QUINDE:** Significa que alguien es muy aficionado a beber licor, que le gusta emborracharse. **2.** Quinde es colibrí, el cual chupa el néctar de las flores. El español ecuatoriano chupar es sinónimo de beber licor.

**SER UNA CUICA:** Expresión popular que se utiliza para referirse a una persona delgada. Cuica es un vocablo quichua que designa a la lombriz.

**SERENATA:** Música en la calle o al aire libre y durante la noche, para festejar a alguien. **2.** Composición poética o musical destinada a este objeto, por lo general en las fiestas populares se la ejecuta como una manera de rendir homenaje al santo patrón. La forma usual es “**sereno**”.

**SERENATA A LA VIRGEN:** Homenaje que la banda de músicos le dedican a la Virgen.

**SERENO:** Humedad que impregna la atmósfera nocturna. **2.** Música nocturna y al aire libre para festejar a alguien. v. **Serenata**.

**SETENARIO:** “Festividad religiosa exclusivamente azuaya, que se lleva a cabo en el mes de junio, durante siete días, no en homenaje de Dios y de sus santos, como ya dice el diccionario de la real academia, sino en homenaje exclusivo de adoración y respeto al **Santísimo** Sacramento del Altar. Cada uno de tales siete días corre a cargo de **priostes** voluntarios que salen de entre los más escogidos miembros de nuestra sociedad, como son señoras, sacerdotes, doctores, comerciantes, agricultores, señoritas y niños. Cada uno de los grupos que tiene a su cargo un día de la fiesta procura ser más espléndido que el otro, ya en las funciones religiosas que se realizan en el templo de la Catedral, ya en los regocijos populares, y ya en las recepciones que ofrecen en sus casas a sus numerosos relacionados y amigos. La fiesta es eminentemente popular; los días en que se realiza son los más hermosos del año por su lucidez. No se sabe a punto fijo, cuando se instituyó esta clásica fiesta entre nosotros”. (Cordero in Encalada; 2005: 306).

**SEVERENDA:** Expresión que se usa cuando se trata de exagerar una acción. Ej. (Se dice: Le metió una severenda piza = le propinó tremenda golpiza).

**SHABALULA:** Nombre del sitio arqueológico de la comunidad de **Nárig** del cantón Sígsig, de la provincia del Azuay.

**SHAGLLI O SAGLLI:** Nombre cañari y de significado desconocido. **2.** Parroquia perteneciente al cantón Santa Isabel.

**SHAGSHU ZAMARRO:** “Especie de pantalones de cuero (**zamarro**) hechos con piel de oveja, que conserva su **lana**. Se considera que es una prenda muy elegante”. **2.** La frase es híbrida de quichua **shagshu** = parlanchín, hablador; y español. Zamarro charlatán. Se entiende: presumido. (Encalada; 2005: 306).

**SHAIHUI:** (Palabra quichua). Espantapájaros.

**SHAKÁIM (YUMI):** “Nombre de varón (*Shaka* = chaparrón; *im* = yumi = lluvia). Uno de los seres mitológicos de la cultura shuar, señor de la selva del trabajo y del hombre”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 375).

**SHAKAP:** (Nombre **shuar**). Cinturón de las mujeres. **2.** “Especie de instrumento musical (**idiófono**) que usan las mujeres, amarrado en la cintura, y que sirve para llevar el ritmo durante los bailes.

Un shakap se puede hacer con los siguientes materiales: **nupi**, **makich**, **chauk**, **kumai**, **kunku** y una faja llamada **tirinkias**. El **nupi** y el **makich** son pepas de árboles. Se las vacía y agujerea, y se les pasa un **hilo** de **kumai**. Los **kunku** se obtienen de los bordes de los caracoles grandes. Los pedazos deben ser triangulares. Se preparan manojos de tres **nupi**, **makich** o **kunku**. En el **hilo** que los une se ensartan mullos de colores. Esta especie de pendientes van colocados en los costados de la faja. Cuando las mujeres bailan, dan saltitos, lo que produce un ruido característico, de donde es tomado el nombre”. Cfr. **Makich** (Encalada; 2003: 225-226).

**SHALLA:** (Palabra quichua). Maleza, desmonte. **2.** Pedregal, cascajo.

**SHALSHA:** Nombre popular con el que se le conoce a la arena negra del río.

**SHALSHAPA:** Lleno de maleza.

**SHAMÁN:** Término extranjero que quiere decir un sabio que cura, es decir que hace el bien. Según los términos shuar el **Uwishin** es un término que viene de dos vocablos shuar: U que significa mayor y wishin que significa que no tiene fin y también representa el bien, es decir Uwishin es el hombre bueno que enseña, el anciano, el sabio.”

**SHÁMKAIM:** “*Shámak* = Loro, *im* = yumi = nombre de un río (río de loros *shámak*)”. (PELLIZARO, Siro, NÁWECH, Fausto; 2005: 376).

**SHAMSHAM:** Palabra cañari y de significado desconocido.

**SHAPAN:** (Palabra quichua). Arbusto de los Andes.

**SHAPU:** (Palabra quichua). Barbudo, peludo. **2.** Terreno muy fértil. **3.** Conjunto de figuras que constituyen el juego.

**SHAPURITA:** Es una deformación de “**chapudita**”, en alusión a una mujer con chapas.

**SHAÚK:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** “Mullo, aljófara, alhaja. Se trata de una minúscula conchita que vive en los ríos amazónicos, formando colonias, en forma de bolas. Al morir el animal deja en su lugar un pequeño agujero. Sus colores naturales son: blanco, celeste y rosado.

Los **shuar** enfilan estas conchitas para construir sus adornos (gargantillas, collares, brazaletes. Con estas negociaban con las poblaciones amazónicas que la consideraban de gran valor (pues no conocían el oro). No era fácil conseguirla. La mitología shuar dice que era defendida por unos feroces carnívoros, llamados **mawí** (piraña). Los europeos, para negociar con los indígenas amazónicos hicieron su imitación en vidrio y plástico”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 377).

**SHAYA:** Es un tipo de **zuro** con el que se teje los canastos y se caracteriza por ser grueso.

**SHI O SHIN:** (Palabra de origen cañari). Quien les guió.

**SHIGLAN:** Cerdo con un solo testículo.

**SHIGRA:** (Del quichua *shicra*). **2.** Bolsa tejida. **3.** Talego.

**SHIGUANGO:** Término con que los **macabeos** conocen a una hoja, la misma que le da un sabor especial al **ayampaco**.

**SHIGUAR:** (Del quichua *shihuai*). Regar, sacudir.

**SHIKIAP:** (Del **shuar** *shikit*). “*Huso para hilar. 2. Lanza delgada y lisa para pescar*”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 378).

**SHIKIAR:** Palabra **shuar** que significa canasta.

**SHIKIAT:** (Palabra **shuar**). “*Paquete, atado 2. Tama de carne*”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 378).

**SHILA:** (Palabra quichua). Tazón de cerámica, cantarilla. **2.** Jarro de barro para líquidos.

**SHILLINKU O SHILINGO:** (Del quichua *shillincu*). Especie de silla, de madera, en que se lleva la carga y demás aperos. El “silingo” tiene que ser hecho a la medida del lomo del caballo para que no lo lastime y le resulte cómodo. **2.** Montura rústica de madera para cargar leña o cañas.

**SHILVI:** (Del quichua *shilhui*). **Tabaco moreno. 2.** “*Nombre quichua que significa cigarrillo campesino preparado con papel de estraza o periódico que se fuma con hoja seca de mora*”. (Vintimilla; 2005: 318).

**SHIMA:** (Palabra quichua). Planta parásita de los Andes, enea, cortadera. **2.** Variedad de maíz de color blanco perla. v. **Jima** o **Gima**.

**SHIMPI:** (Palabra **shuar**). “*Palmera (mata de palmeras delgadas y largas). Se usa como tirantes en el techo de la casa*”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 378).

**SHIMPIANAT:** (Del **shuar** *shimpián-ka*). Tener mala suerte. **2.** Hacer tener mala suerte.

**SHINKI:** “Tira (de palmera)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 379).

**SHINPA:** (Palabra quichua). Parte del telar para la fabricación de ponchos. **2.** Trenza. **3.** Hilos de varios colores que se añaden a la trenza. **4.** Barba. **5.** Crin.

**SHIÑA:** (Palabra quichua). Buen agüero.

**SHIÑAN:** (Palabra quichua). Arbusto espinoso de la familia de las *Sinantéricas*, la *bardanesia espinosa*. **2.** Flor de este arbusto.

**SHIPI:** (Palabra quichua). Crepúsculo. **2.** Agrietado, áspero, escoriado. **3.** Escabroso.

**SHIPTA:** Nombre cañari de significado desconocido.

**SHIRA:** (Del quichua *shirac*). Árbol andino.

**SHIRBU:** Palabra que se usa para designar a una persona de pelo crespo y rizado o de un suco (de pelo rubio).

**SHIRIKIP:** (Nombre **shuar**). “*Especie de resina producida por el árbol llamado*

*cungé*. Esta resina sirve para que el arco del **ki-tiar** suene mejor. Recibe también la designación de **copal**”. v. **Sekat** (Encalada; 2003: 227).

**SHIRU:** (Palabra quichua). Gris, ceniciento; sombrío, tétrico, triste. **2.** Nublado. **3.** Una variedad de cigarra. **4.** Pardo rojizo.

**SHISHIN:** (Palabra quichua). Culebra pequeña.

**SHISHINK:** Mata de cañitas. Con sus hojas se confecciona la escobilla, que sirve para limpiar la casa, así como también para aventar las malas energías. **2.** El **chamán** utiliza las hojas de **shishink** para despejar el mal del paciente.

**SHISHIQUIN:** (Palabra de origen cañari). Adoratorio a la luna.

**SHISHU:** (Palabra quichua). Mujer embarazada.

**SHITANA:** (Es palabra quichua). Sembrar. **2.** Botar, echar tirar. **3.** Abandonar. **4.** Brujear. **5.** Cazar con bodoquera. **6.** Regalo. **7.** Dentro del marco de las fiestas de **carnaval** (febrero), en Jadán, se realiza una procesión llamada la fiesta de la “**shitana**” (que significa “regalo”), en la cual participa la mayoría de la población y en la que, dichos participantes caminan bebiendo “**chicha de jora**” y portando obsequios (animales criados a lo largo del año, comida, etc.) como un medio para ofrendar sus bienes a Dios.

A través de esta ofrenda procuran asegurar buenas cosechas y cantidad y calidad de ganado en sus tierras; la marcha se hace con música de

“**pijuano**” o “**pingullo**” y la gente **danza** mientras avanza hacia la iglesia, en donde echan sobre el padre toda clase de polvos, harinas y yemas de huevo, para luego continuar las danzas, las mismas que duran un día y una noche, aproximadamente. Personajes importantes dentro de esta fiesta son **los chivos**, quienes animan la danza de la comunidad durante toda la festividad.

**SHITANACUY:** (Palabra quichua, de *shitana*= arrojar, lanzar). “Juego bárbaro del **carnaval**, usado hasta el día por los indios de lagunas poblaciones rurales. Es un verdadero combate en el que se majan a golpes de porras o piedras atadas a **hondas**, defendiéndose del contendor con una especie de escudo de cuero de res, armado en forma de gran sombrero, que manejan con la cabeza. Lo llaman **cobijón**”. (Luis Cordero; 1955: 110). Cfr. **Cuye shitai, huaraca. 2.** Otra designación para el **juego del pucara**”. (Encalada; 2005: 306).

**SHIVIR:** Olla de barro.

**SHIZHO:** (Del quichua *chichu*). Animal preñado.

**SHO:** Preposición para hacer detener a los animales de carga.

**SHORAY:** Nombre cañari del “sexto monarca de la dinastía situma”. (Torres; 1982: 262).

**SHORT:** Pantalón corto, sobre todo el femenino.

**SHOW ARTÍSTICO:** Espectáculo musical o artístico que se da comúnmente en las fiestas patronales. **2.** Acción o cosa realizada por motivo de exhibición.

**SHU SHU:** Voz quichua que sirve para ahuyentar a las gallinas y a los animales en general.

**SHUAR:** (Nombre de varón). Etnia shuar; gente de la etnia shuar.

**SHUGTAR:** (Del quichua *shucta*). Última porción de leche que contiene la ubre de la vaca. **2.** Lactar o mamar, se refiere a personas o animales.

**SHUINIA:** (Nombre shuar). Variedad de madera con la que se elabora el **kitiar**.

**SHUKÉ:** Larva de los plátanos y cañas (se hace mariposa).

**SHUKE KUKUJI:** (Palabra **shuar**). Significa la flor de porotillo.

**SHULLITA:** (Del quichua *shulli*). Rocío.

**SHUNGAR:** “Es sentir atracción o amor por alguien. Su origen está en el vocablo quichua **shungu** = corazón. Como es bien sabido popularmente se le asigna al corazón el privilegio de ser el punto central de las emociones amorosas”. (Encalada; 2007: 17).

**SHUNGO:** (Del quichua *shuncu*). Corazón.

**SHUNGUMARCA:** (Del quichua *shungu*= corazón; y *marca*= región). Región del corazón. **2.** Nombre con el que se le conoce al cerro madre de todos los demás existentes en la provincia del Cañar.

**SHUNSHO:** (Del quichua *shunshu*). Tonto, **zoquete, zopenco. 2.** Simple, mentecato.

**SHUSHI:** (Palabra quichua). Renacuajo.

**SHUYO:** (Del quichua *shuyu* = sucio).

Término que se utiliza para designar a una persona sucia, manchada.

**SICHAS:** Término utilizado por los **macabeos**, que significa ronchas.

**SIDCAY:** Nombre híbrido de cañari y quichua *cay*= existencia, ser. **2.** Parroquia rural del cantón Cuenca.

**SIDSID:** (Palabra quichua). Al parecer variación de Sígsig. **2.** Sitio de la provincia del Cañar.

**SIEMBRA:** El **mensajero** acomoda las ramitas o clon en sentido que sea más fácil para que al sembrador se le facilite la siembra del **cacao**; Para empezar se hace un orificio con el dedo en las fundas con tierra para que no se limpie la hormona entre la arena que es el medio enraizante por ser suave y no se compacta permitiendo que la raíz nazca debidamente.

**SIERRA:** Cordillera de poca extensión de montañas escarpadas y de cimas picudas.

**SIETE IGLESIAS:** “Ceremonia de **semana santa**, que consiste en visitar siete iglesias y rezar en cada una de ellas ciertas plegarias. Está visita se realiza el **jueves santo**.”

Hay una estrecha relación simbólica entre la visita de las siete iglesias y las **siete palabras**. (Encalada; 2005: 306).

**SIETE PALABRAS:** “Prédica especial que realiza el sacerdote el **viernes santo**. Recuerda las siete palabras que Jesús dijo poco antes de morir en la cruz, y que son: “Padre, en tus manos encomiéndame mi espíritu”. (Lucas 2346) (Encalada; 2005: 306).

**SIGCHO COCHA:** Nombre híbrido de cañari y quichua *cucha* = laguna.

**SIGLALÓN:** Arbusto de la familia de las *Papayáceas* que da un fruto comestible al cocerlo con azúcar y sirve para elaborar helados, mermeladas, sorbetes, dulces, jugos, refrescos.

**SIGSAL:** (Del quichua *Sígsig*). Gramínea andina: *Cortaderia rudiusscula*. **2.** Flor de dicha planta.

**SIGSIG:** Nombre cañari de la planta *Arundo nitida* h.b.k.

**SIGSILLANO:** (Nombre híbrido de quichua (v. **Sígsig**) y español). Llano del **Sígsig**.

**SILBADOR:** “Especie de artefacto pirotécnico hecho de un pedazo de carrizo de 7 cm. de largo, totalmente entorchado, en su interior se introducen pedazos de papel periódico luego se taquea para formar una tapa en un extremo del carrizo; Por el otro extremo se introduce el clorato de potasa, que es igualmente taqueado; Por un horamen se introduce la **mecha**. Todo este se envuelve en papel periódico y finalmente se lo amarra con **hilo** de **cabuya** encerada. Este objeto produce un ruido semejante a un silbido, de ahí su nombre”. (Galindo in Encalada; 2003: 228,229).

**SILDOREAR:** “Este es un verbo típico de la región azuaya. Significa tratar muy mal, sobre todo de obra, a una persona. Parece que la palabra se origina en la onomatopeya del silbido que hacen el látigo, una cuerda o una correa (instrumento este, propio para castigar o dar **cuerizas**, como se decía antes) al cruzar el aire antes de posarse en el cuerpo del desgraciado. Este verbo se usa siempre en infinitivo y con carácter de transitivo: **Hacerle sildorear a alguien**”. (Encalada; 2007: 21).

**SILGADO:** Flaco y alto.

**SILGUERO:** Recipiente pequeño para transportar el agua.

**SIMBOLISMO:** Sistema de símbolos con que se representan creencias, conceptos o sucesos.

**SIMINCHIR:** (Del quichua *shimi* o *simi* = boca). El acto de formar la boca o abertura de los recipientes de barro.

**SÍNDICO:** Persona elegida por una comunidad o corporación para cuidar de sus intereses. **2.** “El dueño de una imagen sagrada. Suele ser, además, el cacique de una comunidad, o la persona de mayor respeto en ella. El síndico autoriza el uso de la imagen y ayuda a recolectar las limosnas para el beneficio de la iglesia, este puede ser hombre o mujer”. (Encalada; 2005: 307).

**SININCAY:** (Nombre híbrido de quichua *sini*= zorro; y cañari *cay*= agua, río). Río del zorro.

**SIRIPAS:** Término que se usa para designar un fruto de cerro, antiguamente consumido por los habitantes de la provincia de Cañar.

**SISA RUMI:** (Del quichua *sisai*= florecer, flor; y *rumi*= piedra). Piedra en forma de flor.

**SISAPAYANA:** (Del quichua *sisai*= flores; y *pallana*= recoger). Loma donde se recogen las flores. **2.** Zona de restos arqueológicos del pueblo **cañari**, perteneciente a la comunidad de Chuguín, parroquia Ingapirca de la provincia del Cañar.

**SISAY PACHA:** (Del quichua *sisai*= florecer, florear;

y *pacha*= tierra). Florecer de la tierra. **2.** Fiesta tradicional de la provincia del Cañar, se da en el mes de febrero, es la fiesta del **carnaval**, en este mes se entonan **pingullos** y cajas, música denominada **Lalay**. Para los pueblos andinos este mes es la transición entre un nuevo año y el año que ha pasado.

**SISO:** Especie de reacción alérgica en la piel producida por la espuma del penco blanco o de Castilla al ser machacado, y que se utiliza como sustituto del jabón en los campos.

**SITIO:** Terrenos que no sirven para la agricultura.

**SITIOS SAGRADOS:** Lugares que son objeto de culto por su relación con fuerzas sobrenaturales de carácter apartado o desconocido.

**SITU RAYMI:** Fiesta que se realiza en el equinoccio de primavera austral (24 de septiembre). Sobre el valor ecológico.

**SITUMA:** Nombre de origen desconocido. Glauco Torres da esta designación al pueblo cañari. (Torres; 1982: 250).

**SOBADOR:** Persona con un profundo conocimiento sobre la anatomía humana, encargada de curar dolores musculares mediante masajes utilizando diversas plantas medicinales o pomadas naturales o farmacéuticas.

**SOBAR:** Manejar y oprimir algo repetidamente a fin de que se ablande o suavice. **2.** Castigar, dando algunos golpes. **3.** Molestar, fastidiar con trato impertinente. **4.** Dar masaje, fricción. **5.** Fregar.

**SOBERADO:** Parte alta del tumbado en donde se guardan objetos.

**SOBIERNA:** Pequeño sobrante de carga que se pone sobre las acémilas.

**SOBRITAS:** Alimentos sobrantes de la comida familiar.

**SOCOLAR:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a rozar la montaña pequeña, tumbando los árboles.

**SODA:** Bebida elaborada en las farmacias o casas a base de agua de **hierbas medicinales**, bicarbonato y polvo calco que hace efervescente a la bebida, se la utiliza para desinflamar el estómago y curar el **chuchaqui**.

**SOGA:** Cuerda gruesa de esparto. **2.** Cuerda larga y algo gruesa, hecha de tiras de cuero crudo y retorcido, que se utiliza para enlazar y atar las reses. **3.** "Cada uno de los haces de hilos que se rán amarrados antes del proceso de **teñido** con la técnica del **ikat**. **4.** Pedazo de cuerda más o menos gruesa y larga, que se usa para saltar. En este juego pueden participar una o más personas. **5.** Cuerda hecha con hilos de **cabuya**, de extensión y grosor variables". (Encalada; 2003: 230). v. **Soquilla**, **alpargatas**.

**SOQUILLA:** Cuerda delgada de cabuya. v. **Soga** (Cordelería). **2.** Trenza delgada hecha de pelo o de esparto.

**SOL DE AGUA:** Expresión popular que se utiliza para referirse cuando el sol está fuerte y es presagio de un próximo aguacero.

**SOL PICANTE:** Expresión popular que se utiliza para referirse cuando el sol calienta mucho, es picante, es muy fuerte.

**SOLDAR:** Acción de pegar y unir sólidamente dos piezas metálicas, o dos partes de una misma cosa, de ordinario con alguna sustancia igual o semejante a ellas.

**SOLDE:** Por suelde. Ej. "Para que solde el hueso se pone máchica y **miel de panela**".

**SOLEA EN LA CUERDA:** Término que se usa entre los criadores de los gallos de pelea y que consiste en colocar a los gallos que se paren en una cuerda, allí el gallo debe mantener el equilibrio sólo así podrá quemar grasas y sacar más músculos para la pelea.

**SOLINTIÑAN:** (Palabra híbrida de español sol, y quichua *inti* = sol; y *ñan*= camino). Camino de la luz del sol. **2.** Grupo de música de la provincia del Azuay que tiene proyección folclórica.

**SOMBREDERA:** *“Especie de sombrero de enorme ala, hecho con alas de cóndor o con cuero de res. Su perímetro va adornado con cintas y borlas de colores. La sombreadera protege de los golpes de la guaraca”.* (Encalada; 2005: 307).

**SOMBRERO:** (De *sombra*). Prenda de vestir que sirve para cubrir la cabeza, y consta de **falda**, **copa**, **plantilla** y **ala**, estos pueden ser confeccionados con diversos materiales como **paja toquilla**, **cuero**, **fieltro**, **lana**, etc.

**SOMBRERO CHOLERO:** (Es frase híbrida de español, un elemento de origen desconocido (*cholo*, el mestizo) y español – *ero*, sufijo de agente). *“Especie de sombrero adornado con cinta de papel o de tela. El sombrero es de paño negro”.* (Encalada; 2005: 307).

**SOMBRERO DE PAJA TOQUILLA:** *“Variedad de sombrero tejido con paja toquilla. Las provincias de Manabí, Azuay y Cañar son las principales productoras de sombreros y artículos elaborados con esta clase de fibra.*

El sombrero se clasifica de acuerdo con la clase de materia prima (hay paja de primera, segunda y tercera calidad) y también de acuerdo con la calidad de la mano de obra. Los modelos son variados de acuerdo a su tamaño, tejido y forma”.

 (Encalada; 2003: 232).

**SOMBRERO FINO:** Son los sombreros tejidos con fibras más delgadas, que no dejan pasar la luz, ni el agua y son los de **tejido** más delicado, debido a que se necesita más trabajo y más paja para su confección, por ello el nombre de “sombrero fino”.

**SOPA CHORREADA:** Nombre con que se le conoce a la sopa de fideo de maíz, se prepara masa para el fideo, la cual se hace con harina de maíz y huevos. Esa masa, una vez obtenida, se la hacía caer (manualmente le dan forma de fideo) sobre una olla de agua hirviente, la cual está previamente preparada con un refrito.

**SOPA DE BOLAS DE MAÍZ:** Comida tradicional elaborada a base de harina tostada de **maíz zhi-ma**, **quesillo**, col chaucha, y **aliños**. Se la prepara

de la siguiente manera: se hace una masa no muy húmeda con la harina, agua y sal.; formar bolitas y rellenar con quesillo. Aparte, hacer un caldo con aliños como ajo, cebolla y comino, añadir al caldo hojas de col chaucha y las bolitas de maíz rellenas. Dejar cocinar hasta que espese.

**SOPLA CON PURO:** Término que se usa entre los criadores de los gallos de pelea y que sirve para designar soplarle trago al gallo por todo el cuerpo para ayudarle a que se le curta la piel y a refrescarse.

**SOPLADOR:** *“Pieza tejida con **duda**. Tiene forma romboidal y lleva un mango llamado cabo o rabo en un extremo. Sirve para avivar el fuego de los hogares. Se lo llama también **aventador**”.* (Cestería). (Encalada; 2003: 232).

**SOPLETE:** Instrumento constituido principalmente por un tubo destinado a recibir por uno de sus extremos la corriente gaseosa que al salir por el otro se aplica a una llama para dirigirla sobre objetos que se han de fundir o examinar a muy elevada temperatura.

**SOPLETE DE FUNDIR:** *“Instrumento que sirve para fundir metales. Funciona con gasolina o gas. Hay de diferentes tamaños y modelos”.* (Joyería) (Encalada; 2003: 232).

**SOPLETE DE SOLDAR:** Instrumento que sirve para soldar metales.

**SORBETE DE GUANÁBANA:** Bebida típica del oriente. A la guanábana se le saca la parte y se le saca las **pepas**; la pulpa se pone en la licuadora con agua y azúcar. Luego se le pone unos cubitos de hielo y se sirve.

**SOTABANCO:** Nombre con el que se le designa al primer cuerpo de los armazones de un **castillo**.

**SOTOPUGRO:** (Nombre quichua y compuesto de *sutu* = enano, pequeño, y *pugru*=hondonada). Hondonada pequeña.

**SÚA:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. **2.** *“Genipa americana* (nuez de pintura negra). **3.** Planta que se utiliza para prevenir la caída del cabello.

Según la mitología era una mujer hermosa, esposa de **Kunamp** (ardilla). Este la castigó, sepultándola entre zarzales y espinos. Al ser liberada por **Mashu** (paují), se escapó a la selva, andando sin rumbo. Buscó un nuevo marido, pero fue engañada por muchos hombres. **Tsere** (**machín**) se hacía el enamorado, pero en realidad era un abusivo. **Katarkap** (mariposa) se hacía un guerrero invencible, pero en realidad era un enanito, que vivía escondido en una olla, por la vergüenza de tener un pene desmesurado. **Tsuna** (planta) se hacía el superhombre, pero en realidad era un enfermo asqueroso. **Nayap** (tijereta) adoraba a su madre y, a pesar de ser un gran pescador, nunca compartía con la esposa. **Etsa** se vengó severamente con todos ellos, que la persiguieron a muerte. A pesar de ser estéril, quiso transformarse en algo útil al hombre. Se transformó en la planta homónima, para que los hombres pinten de negro el hilo de sus vestidos y el cuerpo para alejar a los malos espíritus. Con ella pintan las canas del cabello y curan las enfermedades de la piel". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 366).

**SUBA:** Término que se utiliza dentro de la cocina y significa **leudar**.

**SUBIDOR:** Nombre con el que se le conoce a una clase de cohete dentro de la pirotecnia.

**SUBIR LA MADRE:** Expresión popular que se utiliza para hacer referencia a la acción de reubicar el útero de una mujer recién dada a luz.

**SUCO:** (Del quichua *sucu*). Pelirrubio, bermejo, cabello rubio, cenizo. **2.** Catire, rubio, que tiene el pelo rojizo y ojos verdosos o amarillentos, por lo común hijo de blanco y mulata, o viceversa.

**SUCRE:** Nombre con que se le conoce a la antigua unidad monetaria del Ecuador.

**SUCSO:** (Del quichua *sucsuc*). Mirlo.

**SUELA:** Parte del calzado que toca al suelo, hecha regularmente de cuero fuerte y adobado.

**SUELA CORRIDA:** "Pieza de **suela** que cubre toda la extensión del **calzado**, con excepción del **taco**. Hay suelas corridas pre fabricadas, que traen in-

clusiva el **taco** y el **cerco**". Cfr. **Media Suela**. (Encalada; 2003: 233).

**SUELDA:** Acción y efecto de **soldar**. **2.** Monte que se aplica en la medicina tradicional para soldar las fracturas.

**SUELITOS:** Expresión popular que se utiliza para designar a las monedas de baja denominación.

**SUFRIDOR:** Trompo elaborado rudimentariamente para que soporte los coños.

**SUKU:** (Nombre shuar). "Especie de **cesto** de **tejido tupido**. Está elaborado con **kaap**. Sirve para cargar granos o pescar; y otra especie de tejido menos tupido, para guardar huevos". (Encalada; 2003: 233).

**SUMAC ALLPA:** (Del quichua *sumac*=bonito, hermoso, bello; y *allpa*= tierra, país, región). Hermoso país.

**SUMBAMAMA:** Variedad de **yuca**, sus tubérculos son alargados, es de color rojo y sirve para hacer **chicha**.

**SUMPA:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Camaleón, lagartija amarillenta. "En la mitología **Etsa** tomó la forma de camaleón para engañar al antropófago **Iwia**, haciéndole creer que, raspándose el vientre con un cuchillo, le pasarían los dolores intestinales. Pero en realidad **Iwia** se suicidó, cortándose el vientre". (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 369).

**SUNCHOS:** Término utilizado por los campesinos para designar a la **beta**.

**SUNIGUZO:** (Palabra quichua). Ciénaga angosta.

**SUNKA:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Gallo del monte de color rojo y ojos brillantes.

**SUNKAMAT:** "Monito (rojo oscuro, pequeño, vive en las planicies a orillas de los ríos)". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 369).

**SUNKIP:** "Pelma silvestre (no comestible, produce ardor en la garganta). Su leche es coagulante". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 370).

**SUÑURCO:** Cerro ubicado al oeste de la parroquia de Chumblín.

**SUPAY:** (Del quichua *supai*). Alma, espíritu. **2.** Demonio, satanás, satán, diablo, lucifer. **3.** Malvado, malo maligno, pésimo, astuto.

**SUPAY URCU:** (Nombre quichua y compuesto de *supay* = diablo (realmente es una divinidad, convertida en demonio por la manipulación religiosa de los sacerdotes de la conquista) y *urcu* = cerro). Cerro del diablo.

**SUPEJ:** (Palabra **shuar**). “Lombriz (tipo pelito blanco, absorbe, vive en la humedad, parásito del hombre)” (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 371).

**SÚPER NAVAL:** Nombre con el que se conocía antiguamente a una clase de tela con la que se confeccionaba el traje típico de los hombres en las fiestas populares.

**SUQUITO:** Diminutivo de **suco**, rubio.

**SURIK:** (Palabra **shuar**). Nombre de mujer. Enredadera. Con sus **pepas** se hacen cascabeles que se amarran a las piernas.

**SURO:** Especie de **carrizo** que se lo corta en tierro y sirve para trabajos de cestería.

**SURUCUCHU:** (Del quichua *suru*= carrizo; y *cuchu*= rincón). Rincón del suru.

**SUSODICHO:** (De *suso*, arriba, y *dicho*). Dicho arriba, mencionado con anterioridad.

**SUSPIROS:** “Bocadillos de clara de huevo batidas con azúcar en estado de merengue y asadas al horno.” (Carvalho; in Encalada; 2005: 308).

**SUSTENTABILIDAD:** Atención de las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de respuesta de las generaciones futuras en sus propias necesidades.

**SUSTENTABLE:** Que se puede sustentar o defender con razones.

**SUSTO:** Impresión repentina causada por miedo, espanto o pavor. **2.** Preocupación por alguna adversidad o daño que se teme.

**SUSUDEL:** (Nombre cañari y compuesto). Se reconoce el elemento *del* = cerro. **2.** Nombre de la parroquia rural del cantón Oña perteneciente a la provincia del Azuay.

**SUYO:** (Del quichua *suyu*). Región, comarca, territorio. **2.** Local, partícula. **3.** Distritos del Imperio Inca. **4.** Departamento, estado. **5.** Parcela.





Tt

**TA:** Expresión que significa “yo soy fuerte”, y que es dicha por varias veces antes de entrar a la **tuna**, en la que hay que entrar pintados.

**TÁAKEANT:** (Palabra **shuar**). “Crisálida (negra, colgada de las ramas de un cartucho tipo gusano de seda, con puntas de palitos en su superficie). **2.** Manifestación de **Shakáim**, Dios de la selva y del trabajo. Se identifica con **káar´**. La mitología la presenta como un niño que sale del agujero de un árbol caído. Canta y baila como un bufón, pero trae de la nada todo lo que nombra. Cuando una mujer se burla de él, se degenera todo lo creado, y él se esconde entre las hojas de un banano, transformado en una crisálida, metida en un capullo, para que se recordara que nadie debe burlarse de **Arútam-Dios**”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 425).

**TABACO:** Planta de gran importancia para el **shamán**, sirve para prevenir contra los espíritus negativos de otras personas. El **shamán** inhala o sopla a los enfermos el humo del tabaco, que se prepara con anticipación en las raciones para cada persona o sea en un **pilche**. **2.** Planta de la familia de las *Solanáceas*, originaria de América, de raíz fibrosa, tallo de cinco a doce decímetros de altura, vellosa y con médula blanca, hojas alternas, grandes, lanceoladas y glutinosas, flores en racimo, con el cáliz tubular y la corola de color rojo purpúreo o amarillo pálido, y fruto en cápsula cónica con muchas semillas menudas. Toda la planta tiene olor fuerte y es narcótica. **3.** Hoja de esta planta, curada y preparada para sus diversos usos. **4.** Polvo a que se reducen las hojas secas de esta planta para tomarlo por las narices. **5.** Cigarro puro.

**TABARDILLO DEL SOL:** Expresión popular con que se le conoce al dolor de cabeza.

**TABLA:** Área de terreno agrícola que delimita secciones de siembra.

**TABLÓN:** (Nombre español). En el léxico campesino y popular con la palabra tablón se designa a un terreno plano y largo. **2.** Instrumento que consta de clavos de diferente tamaño colocados a cierta distancia, estos clavos son utilizados para separar los hilos de diferentes colores. Se lo utiliza para la confección de cintas o fajas llamadas **shakap**.

**TACALSHAPA:** (*Cultura Tacalshapa: 100 años A.C – 600 años D. C.*). La Cultura Tacalshapa es la expresión de una variante de la cultura **cañari**, con testimonios en cerámica, piedra, huesos, conchas, astas y metales. La técnica usada es la incisión y la pintura zonal entre incisiones que parecen constituir una continuación directa de la cerámica **Narrío**.

**TACHUELA:** Clavo corto y de cabeza grande. **2.** Palillo, rodapié.

**TACO:** “Pieza del **zapato**, que va debajo del talón. Siempre es de mayor espesor que la suela y puede estar confeccionado de diversos materiales”. (Encalada; 2003: 236).

**TACO DE GRABAR:** “Instrumento de acero. Tiene forma redondeada en la parte inferior, y más alargada en la superior. El taco de grabar se usa con los **buriles**”. (Joyería). (Encalada; 2003: 236).

**TACTI:** (Del quichua *tagta*). “Especie de palos verticales usados en el **banco de urdir**, en la provincia del Azuay”. (Encalada; 2003: 236).

**TAGTA:** (Nombre quichua de *tagtana* = pisotear, golpear). “Estacas (son en número de cinco) clavadas en el suelo para **urdir**. Es técnica usada en el Austro del país”. (Encalada; 2003: 236).

**TAGTA INMÓVIL:** (Nombre híbrido de quichua y español). “Piezas (son dos) que sostienen verticalmente todo el armazón del telar de cintura, cuando este está clavado en el suelo. Sobre la **tagta inmóvil** va el **jahuan inmóvil** o cargador”. (Encalada; 2003: 236).

**TAGUA:** (*Phytelephas aequatorialis*). Palmera de tallo muy corto y corona muy frondosa, que produce una semilla cuyo endospermo, muy duro, es el marfil vegetal, que se emplea para hacer botones, dijes, joyas, adornos, juguetes, etc. **2.** Semilla de esta palmera.

**TAHEPE:** Término que se usa para designar una clase de picaflor diminuto de color plomo, característico de la zona oriental.

**TAHUAL:** (Nombre quichua, de *takhua* = inundación). Porque, según Max Uhle “la gran hoyita de Cuenca, inclinada suavemente en dirección al tahual, fue originalmente el fondo de un lago terciario y diluvial”. (In Encalada; 1990: 311). “Hemos leído que tahual significa infierno” (Cordero; 1981: 316); pero los indígenas carecían realmente de la noción de infierno, y solamente con la presencia española se creó el término **ucupacha** o tierra inferior, tierra de abajo. **2.** Hermoso. **3.** “Tigre americano, fétido que llega a tener metro y medio o dos metros de largo y unos ochenta centímetros de alzada, de piel de diversos colores, por lo general amarillenta con anillos negros y blanquecina en el pecho y en el abdomen”. (Torres; 2002: 211). **4.** Paso muy estrecho del camino entre Cuenca y los cantones orientales.

**TAI:** (Palabra **shuar**). Arbusto. Con la hoja se tiñe de morado el algodón. Mezclándolo con la hoja de **kashúpiar**, se pintan las vasijas de barro.

**TAINK:** Herramienta que sirve para majar la yuca.

**TAITA:** Voz infantil con que se designa al padre. **2.** Palabra que se usa para dirigirse o aludir al padre y a las personas que merecen respeto.

**TAITA BUERÁN:** Personaje mitológico de las leyendas de la provincia del Cañar. Consiste en un hombre pequeñito, se viste con una ropa toda de lana, el pantalón, el poncho y el sombrero sin decoración, de color **zhiro** (blanco con pintas negras), va cargado un **wallu** y un borlón de oro, dicen que tiene pelos rubios; Taita Buerán vive dentro del cerro que lleva su mismo nombre.

**TAITA CARNAVAL:** “Persona disfrazada y que representa al **carnaval**. Su vestuario es el siguiente: Una enorme **sombredera** de alas de cóndor o de cuero de res, **zamarro**, **pigsha**, camisa blanca bordada, **cushma** y pañuelo en el cuello, un **chicote**. Como arma lleva una **guaraca** y a veces también un **bastón**. Como instrumentos musicales lleva una **flauta** o **pingullo** (hecho de hueso de cóndor), a veces un **huajairo** o **duco**”. Taita es el tratamiento de respeto para las personas mayores. (Encalada; 2005: 309).

**TAITA CURA:** Expresión popular que designa al sacerdote encargado de una parroquia.

**TAITA HUASI TÚPAC:** Persona que recibe al **Taita Carnaval**, y lo invita a ingresar a su casa a servirse los alimentos. Cfr. **Mama Huasi Túpac**.

**TAITA URCU:** (Del quichua *taita*= padre; *urcu*= cerro, montaña). Padre de la montaña. **2.** Nombre con el que se le conoce al padre de todos los cerros de Culebrillas en la provincia de **Cañar**.

**TAITA YÁRCAY:** La contraparte de **Taita Carnaval**. Si este personifica la abundancia, Taita Yárcay simboliza la miseria o la hambruna. v. **Yárcay**.

**TAJALÍ:** (De *tahalí*). Especie de banda que cruza el pecho de los embajadores y también de un pastor.

**TAJAMAR:** Represa o dique pequeño.

**TAKITIAR:** Variedad de yuca que sirve para hacer **chicha**.

**TAKUAR:** “Árbol cucurbitácea, fruto tipo calabaza, grande, redondo, utilizado como tazón”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 428).

**TALA:** Acción y efecto de talar. **2.** Defensa formada con árboles cortados por el pie y colocados a modo de barrera.

**TALABARTERÍA:** **Práctica artesanal** que utiliza como materia prima el cuero, el cual sirve para la fabricación de **aperos**, correas y diversos objetos, los mismos que son fabricados por el talabartero. **2.** Tienda o taller de talabartero.

**TALABARTERO:** Artesano o persona dedicada al oficio de trabajar con cuero.

**TALADRO DE MANO:** “Herramienta de acero de 30 a 40 cm. de largo. En la parte inferior se coloca la **broca**. Más arriba de la broca hay una pequeña rueda de entrada, con un manubrio, que permite su manejo”. (Joyería) (Encalada; 2003: 237).

**TALADRO DE PIOLA:** “Herramienta que sirve para abrir agujeros muy pequeños. En su parte inferior se coloca una **broca** muy fina, de acero. El taladro mide en su conjunto, 35 cm. Aproximadamente. Su parte superior va unida por una **piola** a un manubrio de madera, en cuyos extremos hay dos

agujeros. El movimiento se produce por la presión de la mano, que se ejerce alternativamente sobre el manubrio". (Joyería) (Encalada; 2003: 237).

**TALEGA:** Otra designación para **talego**.

**TALEGO:** Saco largo y estrecho, de lienzo basto o de lona, que sirve para guardar o llevar algo. v. **Costal**.

**TALLA:** Es uno de los tres métodos más antiguos para producir una escultura y consiste en un proceso sustractivo sobre una masa sólida de material resistente a través de corte, cincelado y abrasión con el fin de crear una forma determinada.

**TALLADOR:** Persona que talla.

**TALLPA:** Otra designación para **pollca**.

**TALÓN:** Parte posterior del **zapato**.

**TALQUEADO:** Técnica del bordado que consiste en dibujar alguna figura sobre la tela superior, luego se procede a hilvanar y unir con punto peinilla las dos telas, para finalmente cortar los bordes quedando solo la figura. **2.** Técnica que consiste en colocar apliques de otra tela sobre los paños de "ikat".

**TAMAL:** (Del nahua *tamalli*). Especie de empanada de masa de harina de maíz, envuelta en hojas de **plátano** o de la mazorca del maíz, y cocida al vapor o en el horno. Los hay de diversas clases, según el manjar que se pone en su interior y los ingredientes que se le agregan.

**TAMAL DE YUCA:** Comida tradicional de los **mabcabeos** que se preparaba para viajar o para días de fiesta. Los ingredientes que se utilizan son: la **yuca**, carne molida de **chancho** o de **res**, cebolla blanca, culantro, ajo, sal, **yuca** tierna, hojas de **bijao**.

Preparación: Se cocina la **yuca** al vapor. Una vez lista la **yuca** se la maja con un bolillo extrayendo los pedazos duros que no se pueden aplastar para que quede una masa suave. Se cocina la carne molida con la cebolla, ajo y sal hasta que salga el jugo de la carne, formando una masa; se le agre-

ga el jugo de la cocción de la carne para continuar mezclando todo más la manteca de **chancho**. Se utilizan las hojas de **bijao** previamente lavadas y sacadas el tallo inferior para envolver la masa del **tamal**. La masa se va colocando en la hoja de **bijao** y con la mano se remueve un hoyo para colocar el **condumio**, que es una pequeña porción de carne molida, luego se cubre este condumio con una porción de la masa de **yuca**, para por fin recubrir con la hoja, doblándola sobre la maza para cubrirla y doblando los extremos a que no se derrame. Se lo deja cocinar por aproximadamente unos 20 minutos. Este tamal se sirve con **agua de guayusa**.

**TAMALERA:** Persona que hace o vende tamales. **2.** Olla en la que se cocinan los tamales a baño maría.

**TAMALES DE PALMITO:** Plato típico de **Macas** que se brindaba en los matrimonios y bautizos, ahora es muy común. Para hacer el **tamal de palmito** primero se saca la corteza y se pica, se extrae el tallito del palmito para que no sea amargo, este **palmito** puede ser de **chonta**, palma real o tenemba, solo cuando es de **chonta** se puede picar con todos los tallitos porque no es amargo, luego se pica cebolla blanca con todas las hojas y culantro, luego se mezcla la cebolla, el culantro, la carne molida de **chancho**, se agrega aliños, sal, un poquito de **achiote** y el **palmito** picado. Esta masa se coloca en la hoja de **Bijao** y se pone a cocinar en una tamalera hasta que la carne se cocine y las hojas adquieran un color café. Se lo acompaña con **yuca** y **agua de guayusa**.

**TAMARINDO:** Árbol de la familia de las *Papilionáceas*, con tronco grueso, elevado y de corteza parda, copa extensa, hojas compuestas de hojuelas elípticas, gruesas y pecioladas, flores amarillentas en espiga, y fruto en vainillas pulposas de una sola semilla. Originario de Asia, se cultiva en los países cálidos, por su fruto de sabor agradable, que se usa en medicina como laxante. **2.** Fruto de este árbol.

**TAMBEROS:** Término que se utiliza para designar a personas que ayudan a pasar en canoa hasta el otro extremo del río.

**TAMBO:** (Del quichua *tampu*). Posada, lugar para hospedarse. **2.** Sitio junto al camino en donde antiguamente se descansaba en las noches.

**TAMBOR:** Instrumento musical de percusión, de madera o metal, de forma cilíndrica, hueco, cubierto por sus dos bases con piel estirada, que se toca con dos palillos. **2.** Tamiz por donde pasan el azúcar los reposteros. **3.** Cilindro de hierro, hueco y cerrado, que sirve para tostar café, cacao, etc. **4.** Aro de madera sobre el cual se tiende una tela para bordarla.

**TAMO:** (Del quichua *tamu*). Pelusa que se desprende del lino, del algodón o de la lana. **2.** Polvo o paja muy menuda de varias semillas trilladas, como el trigo, el lino, etc. **3.** Pelusilla que se cría debajo de las camas y otros muebles por falta de aseo.

**TAMPUR:** (Palabra **shuar**). **Tambor.**

**TAMUGIR:** Término utilizado por los **macabeos**, que significa, despedazar los árboles caídos y botarlos a la **cerca**.

**TAN:** También. Ej. (Se dice: yo tan vi las gentes que saltaron la pared = yo también mire las personas que saltaron la pared).

**TANCAR:** Acción de cerrar las válvulas de un reservorio para que el agua se reúna.

**TANDA:** Turno. **2.** Grupo de personas, animales o cosas que se alternan en algún trabajo. **3.** Número indeterminado de cosas de un mismo género. **4.** Partida de algunos juegos.

**TANDACATU:** Mercado del pan. **2.** Barrio tradicional de Cuenca.

**TANDAI:** (Del **shuar** *tantar*). Escudos.

**TANGÁN:** (Voz quichua). Tablero cuadrado suspendido del techo, que se sube y se baja con una cuerda, y sirve para colocar en él comestibles. **2.** Pequeña repisa dentro de la cocina hecha de palos o **chaguarquero**.

**TANGIBLE:** Que se puede tocar o que se puede percibir de manera precisa.

**TANISH:** **Estaca**, tira, tabla, pared. Los jóvenes shuar colocan su cama junto al Tanish, donde se encuentra su ser supremo que es **Etsa**, que representa la sabiduría del joven shuar, y también está el **Shámkaim** que es el dueño de toda la vegetación.

**TANKÁMASH:** Espacio reservado en la casa shuar para los varones. **2.** Nombre de varón. **3.** Sala pública, salón.

**TANTAR:** (Nombre **shuar**, escudo). “Escudo que se fabrica de la raíz externa del árbol **waup**. Tiene aproximadamente 60 o 70 cm. de diámetro. Se hace en el centro dos agujeros y se coloca una agarradera de **kaap**”. (Encalada; 2003: 240).

**TAPADO:** Consiste en tapar con plástico el **huacho**, éste da temperatura y ayuda con la hidratación en un ciclo suelo-plástico, se tapa en seguida por 2 meses aproximadamente, las plantas que están negras, están muertas, no han echado raíces, ya sea por hongos o algún otro problema. Para sacar las plantas, las raíces tienen que tener un color café. Luego pasa al proceso de aclimatación dentro del mismo invernadero, más tarde es sacada del invernadero para la ambientación. Para este proceso señalado existen varios instrumentos como son: machete, tijera de cortar rama, tijera de cortar hoja, tijera de podar, **curvo**.

**TAPE:** Nombre que se utiliza para designar la siembra de trigo, cebada y maíz en la provincia del Cañar.

**TAPETE:** Cubierta de hule, paño u otro **tejido**, que para ornato o resguardo se suele poner en las mesas y otros muebles. **2.** Alfombra pequeña.

**TAPIA:** Pared hecha con tierra húmeda y apisonada dentro del **tapial**.

**TAPIAL:** Contenedor de madera que permite hacer paredes.

**TAPIKIU:** (Del **shuar** *tapikiú*). “Enfermedad. Bronquitis, diarrea (causada por la violación de un tabú). El padre de familia que tiene niños tiernos, no debe comer determinadas comidas, ni tener relaciones sexuales, ni ver a un muerto, ni tocar una culebra, para no causar el **tapikiú** a sus hijitos.

Si causa la enfermedad debe masticar las hojas de **tapir**, pasar el zumo a la boca del bebe enfermo y soplarlo en su cuerpo. Luego, para sacar el tapikiú, debe aspirar zumo de tabaco y chupar el cuerpo del infante, nombrando los tabúes violados”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 432).

**TAPIOCA:** Fécula blanca y granulada que se extrae de la raíz de la mandioca, y se usa para sopa o coladas. **2.** Esta misma sopa.

**TAPIR:** Tabú. **2.** Hierba (Hoja churudita). El **wea** la mastica y la pasa a la boca del bebé para evitar cualquier contagio maléfico. El padre de familia la mastica y le da a su hijito para curarlo de la enfermedad **tapikiú**. **3.** Mamífero de Asia y América del Sur, del orden de los Perisodáctilos, del tamaño de un jabalí, con cuatro dedos en las patas anteriores y tres en las posteriores, y la nariz prolongada en forma de pequeña trompa. Su carne es comestible.

**TAPIZ:** Paño grande de lana o seda usado como colgadura mural, **tejido** manualmente, que suele reproducir cuadros o dibujos.

**TAQUES:** Eran unas esteras grandes que se paraban en forma cilíndrica sobre una estera más pequeña asentada en el suelo. Los “taques” se amarraban o cosían muy bien uniendo ambos extremos de la estera para que los granos no se desparramen y se llenaban así con los productos de la cosecha.

**TAQUIDORES:** (Es palabra híbrida de quichua *taquina*= cantar; y español-*dor*, sufijo de agente). Cantador. **2.** Niños que cantan junto a las **cantoras**. Sus canciones se refieren a las cosechas.

**TAQUITOS:** Copitas pequeñas de licor.

**TARABITA:** Andarivel para pasar ríos y hondonadas que no tienen puente.

**TARACEA:** Incrustación hecha con pedazos menudos de chapa de madera en sus colores naturales, o de madera teñida, concha, nácar y otras materias. **2.** Entarimado hecho de maderas finas de diversos colores formando dibujo. **3.** Obra realizada con elementos tomados de diversos sitios.

**TARACH´:** (Nombre **shuar**). “Especie de camión usado por las mujeres shuar. Está **tejido** en algodón, y se sostiene en la cintura con el **tirinkias**”. (Encalada; 2003: 240).

**TARACHES:** (Del **shuar tarach´**). Vestido de la mujer shuar.

**TARDÓN:** Término que se usa para designar retrasarse.

**TAREADORES:** Personas que trabajan la tierra igual que los **mingueros**.

**TARI:** (Nombre quichua). Hallazgo.

**TAROSO:** Otra designación para niño pequeño. **2.** Persona que se comporta como niño en sus actitudes. **v. Mocoso.**

**TARPUY PACHA:** (Del quichua *tarpu*= sembrar, cultivar la tierra, plantar; y *pacha*= tierra). Sembrar la tierra. **2.** Fiesta tradicional de la provincia del Cañar, se da en el mes de septiembre, esta es la época de la primera siembra en la cual el ave Cuyvivi baja de las partes altas de los cerros (Páramos) a las comunidades de **Quilloac**, San Rafael, Cuchucún, La Posta, entre otras. Esta ave permanece silbando tres o cuatro días, y hasta una semana; al escuchar su silbido los indígenas saben que es tiempo de siembra de **maíz**, papas, **ocas**, habas, y otros productos.

**TARQUI:** (Nombre cañari). Trompetilla.

**TARUGACHAPANA:** (Del quichua *taruga*= venada; *chapana*= mirar). Loma donde se ve a la venada.

**TASCAR:** (Del quichua *tasca*). Quebrantar con los dientes algún alimento duro, como una galleta. **2.** Morder, mascar. **3.** Garito o casa de juego de mala fama. **4.** Taberna.

**TASHNO:** (Del quichua *tasnu*). Granos tostados o cocidos puestos al remojo. **2.** Habas tostadas. **3.** Especie de harina hecha a base de maíz y habas, tradicional dentro de la comida cotidiana de la provincia del Cañar, se lo prepara de la siguiente manera: se tuesta el **maíz** antes de cocinarlo, y se lo combina con **habas**. El haba tiene un alto con-

tenido de proteínas, da fuerza para el trabajo y se lo lleva para los viajes. Una vez tostado el maíz se cocina más rápido, es más sabroso y saludable; al **tashno** se lo consume con sopas, agua aromática, colada, otros hacen acompañar con arroz o los fríen con huevo. **4.** Acción de apagar la candela con agua.

**TASÍN:** Nido de aves.

**TATAI:** (Voz quichua). ¡Qué asco! **2.** Contagio de enfermedades de la piel (*atatai*).

**TATÁSHAM:** (Palabra **shuar**). “Pájaro (*carpintero negro, pecho rojo*). Según la mitología era un hombre que se transformó en pájaro carpintero después de cavar un agujero en la peña en donde estaba atrapado con sus compañeros, por no haber obedecido a **Wee** (*hipóstasis de Tsunki*)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 434).

**TAUÍN/TAHUÍN:** Nombre cañari, de significado desconocido.

**TAWAR:** (Palabra **shuar**). Término que se usa para designar el veneno elaborado por los **shuar** a base de semillas de diversas plantas y animales.

**TAWÁSAP:** (Palabra **shuar**). Corona tejida con plumas de tucán negras, rojas y amarillas, sujetadas en un **tejido** de algodón trenzado, es utilizada por los varones **wea** o jefe de la tribu, el mayor, el que ha adquirido el poder de **Arutam**, en ocasiones especiales.

**TAXO:** (Del quichua *taxu*= la planta *Tacsonia tripartita* Juss). “Variedad de planta trepadora que en el austro ecuatoriano recibe la designación de gullán (*nombre cañari*). Con los tallos de sus flores se pueden confeccionarse un **rondador**”. (Encalada; 2003: 242).

**TAYO:** Ave nocturna (*Steatornis caripensis*), de la selva amazónica, notable por la abundante grasa que acumula en el pecho, y cuya carne es comestible. Con sus huesos se elabora el **tayu ukunch**”. **2.** Término que se usa para designar a la Cueva de los Tayos, debe su nombre por ser el hábitat de dichas aves. Fue descubierta en 1969 al norte de la Cordillera del Cóndor. Se dice que sus primeros

exploradores son los shuaras que en la actualidad viven en las inmediaciones de la cueva.

**TAYPA/TALLPA:** (Del quichua *talpa*). Prenda de vestir que cubre el busto de la chola, blusa. **2.** Elevación de tierra de un metro entre los arrozales para dirigir el agua.

**TAYU UKUNCH:** (Nombre shuar y compuesto *ukunch*= hueso). “Especie de adorno que se usa sobre el pecho, y que pasa por los hombros. Para construirlo se usan los siguientes materiales: **ku-mai, nupi**, huesos de alas de varios pájaros, entre ellos en **tayo, chivia, pitsa** o de las patas de **tsem**. Se cortan las pepas de **nupi** y se las agujerea en el extremo. Se pasa el **kumai** por el **nupi** y por el hueso, y todo se cuelga de una faja. A veces se cuelgan también; pero horizontalmente, los huesos más grandes”. (Encalada; 2003: 242).

**TAZAS:** Nombre con el que se le conoce a un tipo de canastas tejidas con **duda** en la provincia del Cañar.

**TE CAGUÉ:** Expresión popular que se usa para denotar: Te gané, Te aventajé.

**TEAS:** Término que se usa dentro de la cultura **shuar** para designar el “veneno para los animales”, este veneno se lo prepara de la siguiente manera: se hierva unas plantas que se recogen en el lugar, se coge la esencia y en la punta de las flechas se unta el veneno. Esta flecha le insertan en la cerbatana, la cual al soplarla impacta en el animal, muriendo instantáneamente por efecto del veneno.

**TÉCNICA:** Pertenece o relativo a las aplicaciones de las ciencias y las artes. **2.** Conjunto de procedimientos y recursos de que se sirve una ciencia o un arte. **4.** Habilidad para ejecutar cualquier cosa, o para conseguir algo.

**TÉCNICA ARTESANAL:** Conjunto de procedimientos y recursos con los cuales se elaboran diversos tipos de artesanías.

**TEJA:** Pieza de barro cocido hecha en forma acanalada, para cubrir por fuera los techos y recibir y dejar escurrir el agua de lluvia, Hoy se hacen también de forma plana.

**TEJEDORA:** Persona que tiene por oficio tejer. **2.** Toquillera. (Paja Toquilla).

**TEJIDO:** “La parte de un **canasto**, que corresponde a los costados del mismo. (Cestería). **2.** Variedad de elaboración de las joyas de filigrana. Se ejecuta doblando el **hilo** retorcido en un extremo y asegurándolo contra los marcos verticales del armazón cartoneado. (Joyería). **3.** Cualquier labor en que haya entrelazamiento de hilos, fibras (de origen vegetal, animal o sintético), hojas, tallos, crines, totora, etc.” (Encalada; 2003: 245).

**TEJO:** Expresión para indicar que el terreno está duro. Ej. (Se dice: Después de la lluvia el terreno quedo hecho tejo y no nació el fréjol).

**TEKA, TEKA:** Invocación utilizada por el shamán para que **Arútam** dé la fuerza.

**TELA DE GUAGUA CHILLA:** Nombre con que se le conoce a una tela que utilizaban los **shuar** para hacer los **taraches**.

**TELAR:** Instrumento para tejer, existen de diferentes tipos como: telar de cintura, de pie, de mano, etc.

**TELAR BARCO:** Otra designación para el **telar de pie** en la provincia de **Cañar**.

**TELAR DE CALLUA:** (Nombre híbrido de español y quichua). v. **Callua**. “Otra designación para el **telar de cintura**”. (Encalada; 2003: 246).

**TELAR DE CINTURA:** “Especie de telar llamado así porque es esta la que sirve para tensar la **urdimbre** colocada en ganchos y colgada en una pared. En este tipo de **telar** se tejen las fajas, los costales”. (Encalada; 2003: 246).

**TELAR DE MUJER:** (Nombre español). v. **Telar Vertical**.

**TELAR DE PEDALES:** “Especie de telar en el que los **lizos** son movidos por pedales de madera, de modo que al pisar uno u otro, sube el juego de **lizos** correspondientes y deja un hueco en los hilos de la **urdiembre**, por el que pasa el **hilo** que hace de **trama**.” (Encalada; 2003: 248).

**TELAR DE PIE:** “Especie de telar de mayor tamaño que el **telar de cintura**. Los hay de dos tamaños. En el grande se tejen **ponchos, rebozos, llicllas, listas**. En el telar pequeño se confeccionan prendas menores como los **tapices**”. (Encalada; 2003: 248).

**TELAR SHUAR:** (Nombre híbrido de español y shuar). “Especie de armazón para tejer que va clavado en el suelo. Sus componentes son: **payanku, kumai, kachui, kaka, yunkua**. En este telar se teje el **itip** y el **tarach**”. v. **Pintiu** (Encalada; 2003: 248).

**TELAR VERTICAL:** “Variedad de telar colocado verticalmente. Se lo usa para tejer **cobijas** y **ponchos**. Recibe también el nombre de **telar de mujer** o **guangua**, por ser las mujeres las únicas que tejen en él, las partes que conforman este tipo de telar son: **cumuel, bajador, cuascuartel, cuarmal**.

Las palabras terminadas en *el* y *al* son de origen coayquer, una antigua etnia que habitó en una zona norte del país”. (Encalada; 2003: 248, 249).

**TEMÁSH:** (Nombre **shuar**). Otra designación para el **peine de pindo**.

**TENDAL:** Espacio hecho con madera o **chaguarqueros** para secar los granos dentro de la **troje**.

**TENENCIA POLÍTICA:** Oficina o lugar donde ejerce sus funciones el **teniente político**.

**TENIDAS:** Ropa de diversos colores y modelos para vestir la imagen del **Niño Jesús**.

**TENIENTE POLÍTICO:** “Funcionario del gobierno, que ejerce el poder en una jurisdicción parroquial”. (Encalada; 2005: 312).

**TENTA:** Es un juego tradicional de las fiestas populares de la comunidad de San José de la Tranca en la provincia del Cañar. El juego consiste en colgar una cinta a un poste, el jinete que logre sacarla se gana un premio que por lo general son animales como: gallinas y cuyes, donados por los asistentes y los **priostes** de la fiesta.

**TENTADORA:** Término utilizado para designar a una mujer ligera de ropa. **2.** Que tienta. **3.** Que hace caer en la tentación.

**TENTEM:** (Del **shuar** *tentémp*). “Corona hecha con pieles de aves y animales, cosidas sobre un **teji-do** de bejucos. **2.** Sapo (espalda café, comestible, irrita la mano al tocarle”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 437).

**TEÑIDO:** Acción o efecto de **teñir**. **2.** Dar a algo un carácter o apariencia que no es el suyo propio, o que lo altera. **3.** Rebajar o apagar un color con otros más oscuros.

**TEÑIR:** Dar a una cosa o fibra un color distinto del que tenía mediante alguna sustancia.

**TEQUILA:** Bebida típica de México, de alta graduación, que se destila de una especie de maguey.

**TERCER:** Término utilizado por los **macabeos** que significa cargar. Se deriva de terciar.

**TERÉN:** Palmera, con sus hojas cubren los techos de las casas shuar.

**TERRATENIENTE:** Persona que posee tierras, especialmente la que es dueña de grandes extensiones agrícolas.

**TERRAZA:** Cada uno de los espacios de terreno llano, dispuestos en forma de escalones en la ladera de una montaña, es de corte semicircular concéntrico. **2.** Función de la topografía de los terrenos. Así, solo en pocos casos se observan terrazas alineadas de arriba hacia abajo, en forma paralela, según el modelo incaico.

**TERRITORIO:** Porción de la superficie terrestre perteneciente a una nación, región, provincia, etc. En el contexto del patrimonio cultural, es el punto de encuentro del hombre con su patrimonio.

**TERRITORIOS CULTURALES:** Interacciones significativas entre el hombre y el medio natural.

**TESAURO:** “Lista estructurada de descriptores o términos propios de un ámbito científico determinado, entre los cuales se establecen una serie de relaciones jerárquicas y asociativas. Además de

la presentación alfabética, ofrecen una representación gráfica de las relaciones entre los descriptores”. (Museología).

**TESOROS:** Conjunto escondido de monedas o cosas preciosas, que pertenecen al pasado.

**TESOROS HUMANOS VIVOS:** Son individuos que poseen en sumo grado los conocimientos y técnicas necesarias para interpretar o recrear determinados elementos del patrimonio cultural inmaterial.

**TESTAMENTO:** “Expresión humorística de la última voluntad de un **año viejo**, antes de ser quemado. Generalmente es en verso, y tiene la finalidad de satirizar a las personas”. (Encalada; 2005: 313).

**TESTIMONIO:** Atestación o aseveración de algo. **2.** Prueba, justificación y comprobación de la certeza o verdad de algo.

**TETONA:** “Especie de teta grande llena de agua, que oprime la **copa** del **sombrero**, cuando se la somete al prensado”. v. **Prensar** (Encalada; 2003: 251).

**TEXLAN:** Es una especie de **pañó** un poco grueso, con el cual las polleras son más económicas.

**TIBIA UN HUEVO:** Medicina tradicional del oriente que se utiliza para no abortar. Coger una vaina de **achiote** tierno, sacar las **pepas**, triturar bien y batir con el huevo tibio con una pizca de sal. Luego se debe tomar agua de hierba luisa para que pase el sabor del achiote crudo. El tratamiento y se complementa con reposo.

**TICLLADO:** Manchado. Ej. (Se dice: la lana salió ticllada).

**TIEMPO:** Consiste en el tiempo que demora en consumirse la mecha, hasta encender una de las conexiones. **2.** Son los nudos de químicos que al quemarse explotan, giran, silban, dependiendo del elemento que sea, que por lo general se encuentran repartidos equitativamente en cada piso y a su vez, hay unos que conectan con el siguiente piso de un artefacto pirotécnico.

**TIEMPO DE CARGA:** Es el tiempo que demora el “conector” (**mecha**) en prender el siguiente “encuentro” (donde se ubica la pólvora que explota).

**TIERRA CEROSA:** Término que se utiliza para designar a la tierra (barro) húmeda propia de las comunidades de Lapacpampa y Hatunpampa en la provincia del Cañar, que se utiliza para elaborar las ollas de barro.

**TIERRA PURA:** Significa tierra sin químicos ni fertilizantes.

**TIESTO:** Pieza de barro de forma aplanada. Sirve para asar tortillas y para tostar granos. Recibe también la designación de **tortillera**, **tostador**, o **tortera**.

**TIGREPUNGO:** (Palabra híbrida de español *tigre*; y del quichua *pungu*= puerta). Puerta del tigre.

**TIGTE:** Al preparar la **chicha**, es el residuo que queda en el cedazo; antes de pasar a fermentarse y se lo utiliza para hacer tortillas.

**TIJERA:** Instrumento compuesto de dos hojas de acero, a manera de cuchillas de un solo filo, y por lo común con un ojo para meter los dedos al remate de cada mango, las cuales pueden girar alrededor de un eje que las traba, para cortar, al cerrarlas, lo que se pone entre ellas. Se emplea en diferentes **prácticas artesanales**.

**TIJEREDA:** Consiste en cortar en un 60-70 % de la hoja para facilitar la colocación en los **huachos**; al cortar hojas, disminuye la transpiración o humedad.

**TILAPIA:** Pez de agua dulce muy voraz, parecido a la piraña, de carne blanca comestible.

**TILCAR:** Retirar el embrión del maíz para hacer **champús**.

**TILERA:** Pequeña pieza vertical que une el timón con la madera que sujeta la reja. **2.** Tabla que mide cincuenta centímetros y se la asegura al yunque con **cuñas**.

**TILLOS:** Expresión con que se les conoce a las tapas metálicas de **gaseosas** o **colas**.

**TIMBAL:** Especie de tambor de un solo parche, con caja metálica en forma de media esfera. Generalmente se tocan dos a la vez, templados en tono diferente.

**TIMBULOS:** Son un tipo de comida envuelta muy común dentro de la gastronomía andina. En las zonas rurales su elaboración se relaciona con temporadas de cosecha del maíz, festividades y el cotidiano vivir; también a diferentes tipos de viajes o peregrinaciones que exigen llevar algún tipo de **fiambre** o comida de fácil transportación y cuya forma de preparación e ingredientes resistieran a la descomposición.

Sus ingredientes principales son: maíz “zhima” molido y cernido; agua hervida con **panela** y especias dulces como canela, izhpingo, **anís** y pimienta, queso, **panela** raspada.

Preparación: Hacer una masa mezclando la harina de maíz con el agua de **panela** y especias, rellenar el pucón con esta masa, hacerle un pequeño hueco en la mitad y rellenar con el queso y la **panela** raspada. Envolver esta masa con el pucón de la siguiente manera: cubrir la porción de masa que se ha puesto en el centro de la parte inferior del pucón, con las dos puntas de cada lado, derecho e izquierdo; luego doblar la mitad superior, de modo que la punta de la hoja quede doblada hacia abajo. Cerrar el envoltorio por el extremo de la punta de la hoja y amarrar con una tira fina de pucón. Cocinar por una hora en olla de barro con poca agua para que se cocine al vapor. El pucón es la hoja seca del maíz, que debe ser remojada previamente.

**TIMOL:** (Sustancia de carácter ácido que se usa como desinfectante (contenida en la esencia del tomillo).

**TIMOLINA:** Especie de colonia preparada con alcanfor, **trago** y ciertas **hierbas**. Se la emplea en la medicina tradicional, especialmente para las “limpias del mal aire”.

**TIMÓN:** Madero largo del que está atado el ganado al un extremo y al otro la reja, que permite arar.

**TIMONCILLO:** Palo largo y labrado, aproximadamente de cuatro metros, que se amarra con una “veta” que sale del yugo de las yuntas.

**TIMPIA:** (Palabra **shuar**). **Trampa** que se elabora para cazar aves que utilizan las patas para buscar comida, sobre todo las **perdices**. Se realiza de la siguiente manera: se hace un cerco largo con las hojas de **palmera**, este cerco tiene entradas cada seis metros, en estas entradas se hace la trampa para que caigan las aves, se hace una especie de nudo en donde el ave pisa y se queda colgada de una rama doblada a presión, el ave no muere. El cazador espera unos días hasta que caigan varias aves en la trampa. La trampa debe estar cubierta con hojas para que el animal no se dé cuenta, incluso la piola es pintada de color negro (humedecida con tierra).

**TINAJA:** Vasija grande de barro cocido, y a veces vidriado, mucho más ancha por el medio que por el fondo y por la boca, y que encajada en un pie o aro, o empotrada en el suelo, sirve ordinariamente para guardar la chicha, el agua y otros líquidos.

**TINAJERA:** Es una variación de la **tinaja**, más grande que las comunes, se utilizaba antiguamente para enfriar la chicha o para escurrir la jora que se deposita en el asiento. En la actualidad está fuera de uso.

**TINGUE:** (Del quichua *tingui*= par, reunión). “Especie de tira de madera que va en el **maquihuana**, que sirve para sostener los hilos de la **urdimbre**. Son dos”. (Encalada; 2003: 252).

**TINGUI TINGUI MANGA:** (Nombre quichua y compuesto de *tingui*= par, reunión; y *manga*= olla). Olla par, ollas unidas. v. **Conquienviniste**.

**TINTIUK´:** (Palabra **shuar**). **Tagua** (palmera).

**TINTURADO:** Aplicación de una sustancia para variar el color original de una cosa. **2.** Sustancia con que se tiñe. **3.** Líquido en que se ha hecho disolver una sustancia que le comunica color. **4.** Solución de cualquier sustancia medicinal en un líquido que disuelve de ella ciertos principios: tintura de yodo.

**TÍPICO:** Característico o representativo de un tipo. **2.** Peculiar de un grupo, país, región, época, etc.

**TIPINA:** Instrumento agrícola hecho de madera o metal y que pende de la mano cuando se cosecha maíz y sirve para abrir la mazorca.

**TIRAS O TAFILETES:** En la elaboración de los sombreros de **paja toquilla**, son tiras de cuero colocados en el interior del sombrero, para que con el uso el **tejido** no le manche o ensucie.

**TIRICIADO:** Palabra popular que se utiliza para designar a la persona, sobre todo al niño muy delgado, amarillento de piel. Se lo puede considerar como un adjetivo ofensivo, insultante.

**TIRINGSA:** (Nombre shuar, faja para ceñirse el cabello). “Especie de banda circular de algodón, sin plumas, que era usada exclusivamente por las mujeres. Hoy está en desuso”. (Tocados y adornos shuar). (Encalada; 2003: 253).

**TIRINKIAS:** (Nombre shuar, faja). “Especie de faja tejida exclusivamente con los dedos, ya sea entre dos personas o con los dedos de manos y pies si se trata de una sola persona. Sirve para sostener el **itip**, sujetar el **tarach**, formar el **shakap** y el **ma-kich**”. (Encalada; 2003: 253). **3.** “Piola con la cual se amarra las trenzas del cabello”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 442). **4.** Manilla que usa el varón, para poder tener seguridad en sí mismo, las figuras que están trabajadas, demuestran el significado del poder ya adquirido.

**TIRITA:** Pedazo pequeño y angosto de madera, tela, **papel**, cuero u otra cosa delgada.

**TISHIN:** (Palabra **achuar**). Especie de arco que frota las cuerdas y entona el **yabarín**.

**TITIKRIÁTS:** (Palabra **shuar**). Langosta grande, verde, espinosa. “Según la mitología fue el primer brujo maléfico **Wawékratin**. Se transformó en langosta por haber traído los **wáwek** (espíritus maléficos) a este mundo”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 443).

**TIUPAMBA:** (Nombre quichua y compuesto de *tíu* = arena, y *pampa* = llano). Llano arenoso.

**TIWI:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón.

**TIYARINA:** (Palabra quichua). Montar a caballo.

**TIYATINA:** (Palabra quichua). Planta medicinal.

**TIZNADO:** Mancha de hollín o tizne que queda en los utensilios de cocina cuando se utiliza leña como combustible.

**TIZONES DE CANDELA:** Se le llama así comúnmente al carbón apagado.

**TOCA:** Prenda de tela con que se cubría la cabeza.  
**2.** Prenda de lienzo que, ceñida al rostro, usan las monjas para cubrir la cabeza, y la llevaban antes las viudas y algunas veces las mujeres casadas.  
**3.** Tela, especie de beatilla, de que ordinariamente se hacen las **tocas**.  
**4.** Sombrero con ala pequeña, o casquete, que usan las señoras.

**TOCADISCOS:** Aparato que consta de un platillo giratorio, sobre el que se colocan los discos de gramófono, y de un fonocaptor conectado a un altavoz.

**TOCADOR:** Persona que emite sonidos graves con la ayuda de una quipa llevando a los **mingueros** al terreno donde se va a trabajar.

**TOCAYO:** Persona que tiene el mismo nombre.

**TOCTE:** Árbol de las *Yuglandáceas* semejante al nogal, que da una madera que se utiliza en carpintería, y unos frutos comestibles semejantes a las nueces. Con el tocte se preparan deliciosas nogadas y turroneos, así como una gran variedad de tortas y galletas, utilizándolo en lugar de la nuez.

Aún se conserva la costumbre de “golpear toctes” sobre una piedra plana en las casas de campo. Las familias se reúnen los domingos a comer toctes con **panela** y mote caliente, o para hacer melcochas con tocte.

**TOCTE LOMA:** (Nombre híbrido de quichua *tucti* = el árbol *Yuglans nigra*, una especie de nogal; y español). Loma del **tocte**.

**TODOS LOS DÍAS SON DE DIOS:** Expresión popular que se usa para dar gracias a Dios todos los días por la vida.

**TOGA:** Traje principal exterior y de ceremonia, que usan los magistrados, letrados, catedráticos, etc., encima del ordinario. **2.** Nombre con el que se le designa a las prendas de vestir o “parada de ropa” nuevas que se utilizan en días festivos.

**TOGARSE:** Vestirse para ocasión especial y ponerse la parada dominguera. De todos los sectores llegan al mercado las mujeres vestidas con sus coloridos bolsicones, blusas bordadas y el sombrero.

**TOLA:** (Del quichua *tola* o *tula*). Tumba en forma de montículo, perteneciente a los antiguos aborígenes. **2.** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a un palo con el que se hacía los huecos para sembrar el maíz o la yuca.

**TOLADO:** Muy Lleno.

**TOLAR:** Picar el terreno con azadón para aflojar la tierra antes de la siembra.

**TOLVA:** Cajón triangular de madera de un metro de alto, por ochenta centímetros de ancho en la parte superior y más angosto en la inferior.

**TOMA:** Acceso que tiene el terreno al canal de agua de riego. **2.** Acequia.

**TOMA DE LA PLAZA:** “Apropiación momentánea que se hace de un lugar. La toma suele implicar algunos niveles de violencia entre los grupos rivales”. (Encalada; 2005: 313).

**TOMA GALLO:** Es un juego tradicional de las fiestas de la provincia de Cañar, consiste en quitarse los gallos, esto es para los hombres y aparte para las mujeres. Se amarran varios gallos vivos a un palo, esto es donado por los **priostes**; aquí participan tres o cuatro mujeres y quienes tienen mayor fuerza arrancan al gallo del palo y con el mismo gallo despedazado golpean a los otros, van golpeando y van diciendo **toma gallo, toma gallo**. El juego para los hombres es igual; después del juego, el gallo despedazado se vota a la basura. Este

juego lo hacen por diversión de los que participan de las fiestas. v. **Gallo Pitina**.

**TOMATE DE ÁRBOL:** Llamado también tomate berenjena, o tomate de chupar; es una fruta de un arbusto que crece en los Andes de Colombia, Ecuador y Perú. Actualmente en el exterior se lo conoce como tamarillo y es considerado una fruta exótica.

**TOMBAMBA:** Nombre quichua y compuesto de *tumi* = especie de cuchillo en forma de media luna, y *pampa* = llano. Llano del cuchillo.

**TONADA:** (De *tono*). Composición poética concebida para ser cantada. **2.** Música de esta canción.

**TONGA:** (Del quichua *tunca*.). Manta rústica utilizada para la carga. **2.** Cosa extendida encima de otra. **3.** Pila de cosas, unas sobre otras. **4.** Fiambre para el mediodía que lleva el jornalero.

**TONGUITOS:** Término que significa “atado”, montón.

**TONO DEL NIÑO:** “Nombre con que se conoce en la provincia del Azuay a la música navideña. Estos villancicos, tienen, generalmente, letra anónima. Uno de los más conocidos de este género es:

¡Hola Huiracocha  
Nada me digáis,  
Que soy indiecito de  
San Sebastián  
En ayunas vengo  
Y sin almorzar  
A la gran vigilia  
De la navidad!

(Fragmento)

**TONOS DE LABOR:** Consisten en los tonos propios de cada “labor” en el juego de la **escaramuza**, los cuales son tocados por los músicos: dos flautas, un **bombo** y un **tambor**.

**TOQUE DEL ÁNGELUS:** Consiste en un rezo que hacen todos los asistentes; rezan el Santo Rosario y, enseguida, se da la serenata a la Virgen, acompañada de juegos pirotécnicos.

**TOQUILLA:** Planta de la familia de las *Pandanáceas*, de tallo sarmentoso y hojas alternas y palmeadas que, cortadas en tiras, sirven para fabricar objetos de jipijapa. Es originario de las regiones tropicales de América.

**TORCER LA LANA:** Es decir, volverla de dos hebras.

**TORETE:** (De *toro*). Término usado por los campesinos para designar una cría macho de la vaca hasta que cumple uno o dos años o poco más.

**TORINERAS:** Botellas de vino blanco de la marca Torino, que llegaban de Perú.

**TORMENTA:** Pequeño palo que sirve para ajustar la carga en los animales. Dando vueltas a la **soga** (Se dice: Atormentarás bien la carga).

**TORNEAR:** Labrar y pulir un objeto en el torno. **2.** Dar vuelta a la parva.

**TORNEO DE CINTAS:** Juego tradicional que se desarrolla en las festividades religiosas. Los miembros de la comunidad desconocen su origen.

En el **torneo de cintas** participan alrededor de 25 caballos, demostrando los jinetes sus destrezas de buenos cabalgadores.

El **torneo de cintas** consiste en introducir “a la carrera” una delgada varita de madera, esferográfica, u otros utensilios por una argolla de metal, atada a un cordel de vistosos colores, para arrancarla del mismo y convertirse, de esa manera, en ganador, las cintas de las argollas tienen impresos los premios que se ganan los participantes, el torneo se repite durante toda la tarde hasta agotar los premios, los cuales son donados por los **priostes** o gente voluntaria de la comunidad; el juego termina con la quema de un buque artillado, fuegos pirotécnicos, dando lugar así al gran baile popular.

**TORNO:** Máquina simple que consiste en un cilindro dispuesto para girar alrededor de su eje por la acción de palancas, cigüeñas o ruedas, y que ordinariamente actúa sobre la resistencia por medio de una cuerda que se va arrollando al cilindro, y hace que algo dé vueltas sobre sí mismo. Sirven para hilar, torcer seda, devanar, hacer obras de alfarería, etc. **2.** Armazón giratorio compuesto de varios tableros verticales que concurren en un eje, y de un suelo y un techo circulares, el cual se ajusta al hueco de una pared y sirve para pasar objetos de una parte a otra, sin que se vean las personas que los dan o reciben, como en los conventos de claustro. **3.** Máquina para labrar en redondo piezas de madera, metal, hueso, etc. **4.** Instrumento eléctrico formado por una barra con una pieza giratoria en su extremo, usada por los dentistas para limpiar y limar la dentadura.

**TORO LOCO:** Otra designación para la **vaca loca**.

**TOROBAMBILLA:** (Nombre híbrido de quichua, *turu* = lodo, *pampa* = llano, y español -illa, sufijo de diminutivo). Llanito de lodo.

**TORONJIL:** Planta herbácea anual, de la familia de las *Labiadas*, con muchos tallos rectos de cuatro a seis decímetros de altura, hojas pecioladas, ovales, arrugadas, dentadas y olorosas, flores blancas en verticilos axilares, y fruto seco, capsular, con cuatro semillas menudas. Es común y sus hojas y sumidades floridas se usan en medicina como remedio tónico y antiespasmódico.

**TORTAS:** Especie de fréjol achatado y de varios colores **2.** Masa de harina y otros ingredientes, de figura redonda y aplanada, que se cuece a fuego lento o se fríe.

**TORTERA:** Se dice de la cazuela o cacerola casi plana que sirve para tostar. **2.** Persona que hace o vende tortas.

**TORTILLAS DE MAÍZ:** Comida tradicional ecuatoriana, preparada con harina de maíz, huevos, manteca derretida, sal y quesillo. Se mezcla la harina con los huevos, la manteca y la sal hasta formar una masa suave que no se pegue a las manos. Se rellena con **shungo** de **quesillo** y se cocina en **tiesto** de barro. Se sirve especialmente

con **morocho**, café o chocolate. **2.** Tortillas elaboradas con choclos molidos a las cuales se les añade huevo, queso rallado, leche, sal y azúcar, con lo que se forma una masa que se fríe sobre un **tiesto** de barro.

**TORTILLAS DE PAPA CHINA:** Plato realizado por los **colonos** del oriente con una variedad de papa llamada papa china y con pelma, en primera instancia se hacía este preparado para dar de comer a los chanchos, pero con el pasar del tiempo se empezó a hacer distintos platos con estos productos. Se cocina papa china solamente con agua; se le saca del fuego y se pela la cáscara.

Luego se le maja; aparte se hace un refrito con cebolla **verde** en pedacitos, manteca de choncho y margarina, fusionándolo con el majado.

**TORTILLERA:** Mediano de barro para asar tortillas al carbón. **2.** Perteneciente o relativo a la tortilla de maíz. **3.** Persona que por oficio hace o vende tortillas, principalmente de maíz.

**TÓRTOLA:** Ave del orden de las *Columbiformes*, de unos tres decímetros de longitud desde el pico hasta la terminación de la cola. Tiene plumaje ceniciento azulado en la cabeza y cuello, pardo con manchas rojizas en el lomo, gris vinoso en la garganta, pecho y vientre, y negro, cortado por rayas blancas, en el cuello, pico agudo, negruzco y pies rojizos. Es común en España, donde se presenta por la primavera, y pasa a África en otoño. **2.** Ave exótica y domesticada, del mismo orden que la anterior y parecida a ella, cuyo plumaje es de color ceniciento rojizo.

**TORTUGA:** Molde de madera con la forma de un caparazón que sirve para hacer la teja.

**TOSTADO:** Alimento que se prepara con maíz seco el cual se coloca en una paila con manteca de choncho, y se revuelve hasta que tome color. Sirve de acompañamiento de los platos tradicionales de la comida ecuatoriana.

**TOSTADOR:** “Pieza rectangular de **hojalata**, que sirve para tostar ciertos granos como el café, la **cebada**, etc. Recibe también la designación de **tiesto**”. (Encalada; 2003: 255).

**TOTORA:** (Del quichua *tutura*). Planta perenne, común en esteros y pantanos, cuyo tallo erguido mide entre uno y tres metros, según las especies. Tiene uso en la construcción de techos y paredes para cobertizos y ranchos, se la usa en varias **prácticas artesanales** que implican **tejido** y trenzado.

**TOTORACOCHA:** Nombre quichua y compuesto de *tutura*, la planta acuática *Scirpus totora*, que sirve para fabricar con sus tallos, las esteras, los aventadores, etc., y *cucha* = laguna. **2.** Laguna de la totora

**TOTORILLAS:** Nombre híbrido de quichua *totora*= planta acuática *scirpus totora*; y español. (*illa*= sufijo para formar el diminutivo), “s”, el morfema del plural español.

**TOYOS:** Nombre con el que se le conoce a las flautas más grandes de la familia de la **zampoña**, también reciben la designación de **malta** o **bajón**.

**TRADICIÓN ORAL:** Transmisión verbal y memorización de información sobre el pasado, hecha de generación en generación y de manera verbal.

**TRADICIONES Y EXPRESIONES ORALES :** “El ámbito de las tradiciones y expresiones orales comprende una enorme diversidad de formas, que incluye los proverbios, las adivinanzas, los cuentos, las canciones infantiles, las leyendas, los mitos, los cantos y poemas épicos, los encantamientos, las plegarias, los cánticos, las canciones, las representaciones dramáticas, etcétera. Transmiten conocimientos, valores y recuerdos colectivos, y desempeñan un papel esencial en la vitalidad cultural; muchas formas han sido siempre un entretenimiento popular”. ([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**TRAGO:** (De *tragar*). Copa de una bebida alcohólica **2.** Vicio de tomar bebidas alcohólicas. **3.** Corta cantidad que se bebe.

**TRAGO ALCANFORADO:** Mezcla de licor con **alcanfor** que se utiliza para curar enfermedades en la **medicina tradicional**.

**TRAGO DE LECHE:** **Mistela** tradicional. Se acostumbra a invitar cuando llegan las visitas o antes de comer en familia. Es servida en copitas pequeñas, llamadas “**taquitos**”.

**TRAGO DE PUNTAS:** Aguardiente con alto grado de alcohol que es utilizado en las festividades populares. **2.** Expresión popular con la que se denomina al primer trago que sale del **alambique** y que tiene un fuerte grado alcohólico.

**TRAGO JÍBARO:** Licor traído del oriente.

**TRAGO VERDE:** Bebida que se prepara con **trago** jíbaro (del oriente), que se coloca en un pomo de cristal; por dos días se agrega “**ñahuis**” (hojas tiernas de higo); luego se añade 2 tazas de azúcar y media libra de uvas verdes; a esta mezcla se la deja **macerar** por 8 días. Está bebida se sirve en copas pequeñas en los compromisos familiares.

**TRAJE TÍPICO:** Vestido peculiar de una clase de personas o de los naturales de un país.

**TRAMA:** Conjunto de hilos que, cruzados y enlazados con los de la urdimbre, forman una tela. **2.** Especie de seda para tramar. **3.** En la artesanía de la **cabuya**, una especie de **hilo** grueso de ese material.

**TRAMOJOS:** Pedales, que sirven para subir y bajar la **trama** formada por el **hilo** y, de esa manera, lograr el **tejido**.

**TRAMPA:** Cualquier sistema o dispositivo para cazar animales sirviéndose del engaño.

**TRANCA:** Palo grueso y fuerte. **2.** Palo grueso que se pone para mayor seguridad, a manera de puntal o atravesado detrás de una puerta o ventana cerrada. **3.** Lugar de la provincia del Cañar.

**TRANCAHUAICO:** (Nombre híbrido de español y quichua *huaicu* = quebrada). Quebrada de la tranca.

**TRANSCULTURACIÓN:** Proceso gradual por el cual una cultura adopta rasgos de otra hasta culminar en una **aculturación**. Describe los cambios culturales que representan los cambios de época.

**TRANSMISIÓN:** Transmisión de prácticas sociales y de ideas a uno o varios individuos, en particular a las generaciones jóvenes, por medio de instrucciones, acceso a recursos documentales o por otros medios.

**TRANSMISIÓN ORAL:** Difusión de un conocimiento de generación en generación, a través de la lengua. De manera oral se da especialmente la transmisión de mitos, cuentos y leyendas.

**TRANSMITIR:** Trasladar, transferir. Difundir un conocimiento o creencia a otras personas.

**TRAPERCHE:** En la elaboración de tejidos, es una pieza que va amarrada al **crucero** y al **cargador** en el **telar de cintura**, el mismo que consta de una banda de cuero, cuyos extremos van asegurados con hilos. Sirve para sostener la cintura del tejedor, y para mantener tenso el **tejido** con el peso del cuerpo.

**TRAPICHE:** Máquina para moler la caña y sacar el jugo, es impulsada por la fuerza de caballos o toros, los mismos que son amarrados a cada lado del “**guardamanos**”.

**TRAPO:** Pedazo de tela desechado. **2. Paño** de uso doméstico para secar, limpiar, quitar el polvo, etc. **3.** Pedazo de tela que se usa para tapar los panes y dejar que leuden.

**TRASGUÍA:** En el juego de la **escaramuza**, es el que dirige al resto de jugadores, usa una vestimenta de manera ordinaria.

**TRASIGAR:** Revolver. Ej. (Se dice: Quien me trasingó mi armario = Quien revolvió la ropa de mi armario).

**TRASQUILADO:** Cortar el pelo a trechos, sin orden ni arte. **2.** Otra designación para **pelado**. v. **Trasquilar**.

**TRASQUILAR:** Cortar el pelo o la lana a algunos animales.

**TRASTE:** Cada uno de los resaltos de metal o hueso que se colocan a trechos en el mástil de la guitarra u otros instrumentos semejantes, para

que, oprimiendo entre ellos las cuerdas, quede a estas la longitud libre correspondiente a los diversos sonidos.

**TRAZO:** (De *trazar*). Delineación con que se forma el diseño o planta de cualquier cosa. **2.** Otra designación para el molde.

**TRENZA:** Conjunto de tres o más ramales que se entretejen, cruzándolos alternativamente. **2.** Peinado que se hace entretejiendo el cabello largo. **3.** “Especie de figura que se forma con las cintas en el baile del **Tucumán**”. **4.** Figura que se realiza en el baile de la *contradanza*”. (Encalada; 2005: 315).

**TRES HORAS:** Ceremonia religiosa que se realiza en **semana santa**. Dura este tiempo, de ahí el nombre. Durante ellas el sacerdote predica las **siete palabras**.

**TRIBU:** Cada una de las agrupaciones en que algunos pueblos antiguos estaban divididos. **2.** Grupo social primitivo de un mismo origen, real o supuesto, cuyos miembros suelen tener en común usos y costumbres.

**TRIGO MOTOLO:** Una variedad de trigo que se utiliza para la elaboración del pan en la comunidad de Taday en la provincia del Cañar.

**TRIGO-LOCRO:** Sopa de contextura espesa, elaborada a base de trigo y papa que sirve de alimento dentro de la dieta diaria.

**TRILLAR:** Quebrantar la mies tendida en la era, y separar el grano de la paja.

**TRIPA:** (De or. inc.). Intestino. **2.** Trozo de intestino de un animal, utilizado como material o en alimentación.

**TRISAGIOS:** Himno en honor de la Santísima Trinidad y en el cual se repite tres veces la palabra santo.

**TROJA:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una especie de casa pequeña en la **chagra**.

**TROJE:** (De or. inc.). Espacio limitado por tabiques, para guardar frutos y Especialmente cereales, lugar para guardar el producto de las cosechas. **2.** Especie de cajones grandes de madera con una “ventanita” servían para guardar el grano.

**TROMPO:** Juguete tradicional de madera o de plástico. Se lo hace bailar con una cuerda de, más o menos, un metro de largo. Los trompos de madera son los que más se utilizan, son torneados y terminan en punta en su parte inferior.

**TRONERA:** Lugar por donde se desaloja el sobrante de agua de regadío.

**TROQUEL:** (De or. inc.). Molde empleado en la acuñación de monedas, medallas, etc. **2.** Instrumento análogo, de mayores dimensiones, que se emplea para el estampado de piezas metálicas. **3.** Instrumento o máquina con bordes cortantes para recortar con precisión planchas, cartones, cueros, etc.

**TROYA:** Para dar a entender que solo han quedado las ruinas y señales de una población o edificio, o se indica un acontecimiento desgraciado o ruinoso. **2.** Para indicar el momento en que estalla el conflicto o la dificultad en el asunto o el hecho de que se trata. **3.** Denota el propósito o determinación de hacer algo sin reparar en las consecuencias o resultados. **4.** Organizarse un gran jaleo.

**TROZADORA:** Especie de serrucho grande manejado por dos personas alrededor del tronco.

**TRUCO:** Cuento, Coartada.

**TRUCOS O SUERTES:** Consiste en levantar el trompo que gira en el suelo, enredando la cuerda y haciendo que el trompo “vuele” y caiga nuevamente girando en el suelo o en la **palma** de la mano. Existe también la competencia de sacar a los trompos de un círculo marcado en el piso, cuando el jugador lanza el trompo, este tiene que chocar a otro trompo, intentando que quede fuera del círculo del suelo.

**TRUEQUE:** Acción y efecto de trocar o trocarse. **2.** Intercambio directo de bienes y servicios, sin

mediar la intervención de dinero. **3.** Cambiar una cosa por otra.

**TRUJE:** (Palabra **shuar**). (De traer). Ej. (Se dice: Truje tostado de avío).

**TSÁMPUNT:** (Del **shuar** *Tsámpunt*). “Coleóptero (negro comestible, viene de la crisálida *mukint*)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 407).

**TSÁNKRAM:** (Palabra **shuar**). “Entabacado. Persona que toma el tabaco sagrado, ensalivado por el **wea** (sacerdote), para ser iniciado en la celebración del **uniush**, del **inchímiu** y en los ritos de iniciación de los **uwishín** (exorcistas)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 404).

**TSACHIKÍA:** (Palabra **shuar**). “Pájaro (pequeño, espaldas negras, pecho rojo). Según la mitología era un puerco gigantesco, llamado **kuchi-kuchiniak**, enviado por Wee (hipóstasis de **Tsunki**) donde su suegro **Kunchikiái** (mono). Como este no construyó un cerco robusto, se fugó y, al ser perseguido. Se transformó en ave”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 410).

**TSAKATSKA:** (Palabra **shuar**). “Árbol alto, recto, hojas delgadas, flor morada, fruto alargado, llamado **kuíship**, cuya cáscara se usa como paleta para alisar las vasijas”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 406).

**TSAMPU:** (Palabra **shuar**). Planta que sirve para hacer **ayampacos** de las hojas tiernas.

**TSÁMPUNT:** ((Palabra **shuar**). Coleóptero negro, escarabajo comestible.

**TSAN:** Término **shuar** que se usa para designar al tabaco, el zumo del mismo es utilizado para producir visiones alucinógenas, las cuales entre los **shuar** son consideradas como presagios.

**TSANIMP:** (Del **shuar** *tsanímp*). Nombre de varón. **2.** Estaca de yuca para sembrar.

**TSANTSA:** (Palabra **shuar**). “Cabeza momificada. **2.** La **tsantsa** se confecciona de la siguiente manera: Se coloca un cuarto de hora en el agua hirviendo la piel de la cabeza cortada. Luego se

llena la piel con piedras calientes y se queman las partes grasosas con un tizón encendido. Por fin se coloca la tsantsa al sol para que se seque completamente. La tsantsa se hace solamente a los criminales que han matado injustamente. Con la cabeza cortada se hace una celebración para mandar al infierno el alma del criminal y para traer a nueva vida el alma del justo matado por él". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 408).

**TSAPA:** (Palabra **shuar**). Cuchara.

**TSÁPATAR:** (Palabra **shuar**). "Enredadera. Se usan sus semillas para alumbrar". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 409).

**TSATSA:** (Palabra **shuar**). Colador.

**TSAWÁI NANTU":** (Palabra **shuar**). Astro del día. **2.** Sol.

**TSEM:** (Palabra **shuar**). "Variedad de armadillo grande, con cuyos huesos se puede elaborar el **tayu ukunch**". (Encalada; 2003: 259).

**TSENKÚTSENKU:** (Palabra **shuar** *tsenkútsku*). "Tigre (negro, raya roja, blanca y amarilla; muy feroz). Según la mitología, era un tigre muy feroz que devoró a un cazador. Los **shuar** se vengaron, matándole y cortándole la cabeza, para hacer la celebración de la **tsantsa**. Pero las mujeres enloquecidas por los filtros amorosos, profanaron la celebración. Entonces los espíritus vengadores **emésak**, tomaron la forma de tigre **tsenkútsenku** (anájmak) y las devoraron a todas". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 413).

**TSÉNTSAK:** (Palabra **shuar**). "Flecha, saeta. Las flechas **tséntsak** para la cerbatana se sacan de las hojas de cinco palmeras: **kunkut´**, **tintiuk´**, **iyáyua**, **kuákash** y **kumái 2**. Ángel, espíritus buenos de los **uwishín** (exorcistas) que luchan contra los espíritus malos (**wáwek**) de los hechiceros **wawékratin**". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 413).

**TSENTSE:** (Del **shuar** *tsentsemp*). Nombre de mujer. **2.** Planta de coca, mata de ramitas con florecillas blancas acampanadas. Se les da a los niños pequeños para que se enduren los huesos, también para las afecciones respiratorias.

**TSEREPAR:** (Palabra **shuar**). Variedad de **yuca**, se llama así porque no tiene muchas hojas, es de color blanco, esta yuca no se daña rápidamente, dura años y se mantiene tierna y suave.

**TSERERI ISHITIAJ:** Expresión **shuar** que se usa para denotar "Que salga el espíritu malo", de los niños que han robado.

**TSERUP:** (Palabra **shuar**). Raíz aérea áspera de las palmeras de **ampakái** y **kunkuk´**. Se usa como lima y como escoba. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 415).

**TSMANSTMA:** Término **shuar** para designar una planta que sirve para curar el hígado y calmar el hambre cuando se encuentran lejos.

**TSUKANKÁ:** (Palabra **shuar**). Tucán.

**TSUNA:** (Palabra **shuar**). "Arbusto (hojas grandes, peludas, fruto tipo higo). Según la mitología era un hombre repugnante, por tener los ojos siempre llenos de lagañas a causa de su conjuntivitis crónica. Con un engaño hizo llegar a su casa las hermosas mujeres fugitivas **Ipiak** (**achiote**) y **Sua** (**genipa**). De noche, aprovechó de la oscuridad, para intimar con ellas, jactándose de superhombre. Pero, contagiándose ellas de su enfermedad, sospecharon de él y, de día, descubrieron la realidad. Fue tanta la vergüenza de Tsuna, que se transformó en la planta homónima, para que se recordara que el engaño no lleva a un verdadero matrimonio". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 421).

**TSUNKI:** (Palabra **shuar**). "Nombre de varón. **2.** Tsunki es **Arútam**- Dios que vive en los hondos de los ríos y sale del agua para ayudar a los shuar en la pesca y en las enfermedades. Sus hipóstasis son los animales del agua, como los lobos marinos **wankánim**, los animales amantes del agua como el tapir **pamá**, la culebra **titinknapi** y también los poderes curativos del agua, como la sal. Es el Señor y Creador de los animales del agua y tiene todo poder sobre las enfermedades". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 421).

**TUBÁN:** Nombre cañari de un cacique de la región. Su significado es desconocido.

**TUCA –TUCA:** Parte de una creencia mágica para que no dé el **mal de ojo**. Ej. “se dice tuca-tuca que no me pase”. Tuca es una variación de chuca. Vid.

**TUCÁN:** (Voz de los indígenas del Brasil). Ave americana trepadora, de unos tres decímetros de longitud, sin contar el pico, que es arqueado, muy grueso y casi tan largo como el cuerpo, con cabeza pequeña, alas cortas, cola larga, y plumaje negro en general y de colores vivos, comúnmente anaranjado y escarlata en el cuello y el pecho. Se domestica fácilmente.

**TUCO:** Fuerte.

**TUCTA:** (Palabra quichua). Clase de **oca**. **2.** Gallina clueca.

**TUCTEPAMBA:** (Del quichua *tucte*= nogal, *tocte*; *pamba*= pampa, terreno, sitio). Llano de los tocetes o nogales. **2.** Nombre de una comunidad de la provincia del Cañar.

**TUCUPUGLLO:** (Nombre quichua y compuesto de *tucu* = que se agota y *puguu* = pozo, fuente). Fuente que se agota.

**TUESTA:** (Del verbo tostar). Poner una cosa al fuego, para que vaya tomando color, sin quemarse.

**TUÉTANO:** Médula, sustancia interior de los huesos. **2.** Parte interior de una raíz o tallo de una planta.

**TUGLLANA:** (Del quichua *tucyana*, que significa abrir, reventar). Variedad de pan cuencano elaborado con queso y **achiote**. **2.** Su aspecto-donde se encuentra el queso- es el de una herida abierta. Esto explica el nombre, como si fueran las rodillas laceradas de Cristo.

**TUIRUM:** Término **shuar** que se utiliza para designar el lugar de permanencia de la sal, dentro de la mitología de los shuar.

**TULA:** Especie de **estaca** gruesa de alrededor de 80 cm. de largo y 10 cm. de diámetro, con un extremo terminado en punta, con el cual se perfora en el centro de la planta una concavidad donde filtrará la savia.

**TULPA:** (Del quichua *tullpa*). Hogar, fogón. **2.** Cada una de las tres piedras entre las que se enciende el fuego.

**TULUJUCCO:** Cerro de Huabishun, a pocos metros del sector La Raya, en la parroquia de Octavio Cordero.

**TULUNJUCO:** (Nombre quichua y compuesto de *turu* = lodo; y *ucu* = hueco). Hueco de lodo. **2.** Lugar que se encuentra ubicado al norte de la parroquia de Llaqueo de la provincia del Azuay; es un amplio y profundo agujero ubicado en un montículo al inicio de la pendiente de las colinas de **Chonta**, en el límite con la provincia del Cañar. Sus primeros metros son una excavación vertical, para extenderse luego en forma de un túnel.

**TUMANK:** “Instrumento musical (se hace vibrar delante de la boca una piolita templada en un arco). Lo utilizan los *uwishín* para enamorar a los espíritus auxiliares (**tséntsak**)”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 446).

**TUMI:** (Palabra quichua). Es un tipo de cuchillo ceremonial. Habitualmente está formado por una sola pieza metálica (cobre). El mango de un **tumi** tiene forma rectangular o trapezoidal. Aunque su longitud es variable, ésta siempre excede el ancho de una mano. En uno de los extremos del mango está la marca característica de los tumis: una hoja cortante en forma semicircular (donde el lado curvo es el que tiene el filo y el lado recto es perpendicular al mango). **2.** Aplastamiento, hundimiento. **3.** Cielo. **4.** Sagrado. **5.** Escombros, ruina, pilar, poste.

**TUMTUAM:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Palmera **ampakái**.

**TUNA:** Para los **shuar**; cascada sagrada, desde toda la eternidad.

**TUNA KARAMTA:** (Palabra **shuar**). Laguna sagrada. Nombre con que se le conoce a una laguna que se encuentra en la parroquia Santa Marianita del cantón Sucúa en la Provincia de Morona Santiago.

**TUNCHITUSH:** (Palabra **shuar**). Planta medicinal que utilizan para que al envejecer no se tengan huesos débiles.

**TUNLLA:** (Del quichua *tunya*). Arbusto de fruto amargo.

**TUNSHUN:** (Nombre cañari y compuesto). El elemento *shun* (*chuma*, *chumi*, *zhuma*, *zhumi*) significa cerro.

**TUNTA:** (Palabra **shuar**). **Aljaba. 2.** Especie de caja donde se depositan las flechas raspadas ya listas para la **cerbatana**.

**TUNTA CHÍPIAT:** (Palabra **shuar**). Paja para enfilear las flechas.

**TUNTA MÁTI:** (Palabra **shuar**). Bolso que es utilizado para guardar el ceibo.

**TUNTA PANÍ NÁI:** (Palabra **shuar**). Mandíbula de piraña que sirve para hacer la ranura en las flechas.

**TUNTUÍ:** Instrumento musical de percusión; gran tambor (formado por un tronco excavado). Se toca de varias maneras con un mazo, según el mensaje que se quiera mandar.

**TUÑI:** (Nombre quichua). Derrumbe, precipicio, despeñadero. **2.** Derribamiento, derrumbamiento.

**TUPA:** En la elaboración de tejidos, es un instrumento que sirve para tensar el **hilo**.

**TUPÉ:** Pelo que se lleva levantado sobre la frente.

**TUPI:** (Palabra quichua). Parte de la **sementera** que queda sin arar. **2.** Máquina para hacer ranuras o canales usada en carpintería.

**TUPIÉ:** Nombre de origen desconocido. **Molduladora.**

**TUPO:** (Del quichua *tupu*= prendedor). Prendedor tradicional indígena, de plata, oro, cobre o níquel, en forma de alfiler grande, rematado en una cuchara o disco con grabados regionales, que usan las mujeres indígenas para asegurarse el rebozo.

**TURI:** Nombre quichua que significa hermana; pero siempre que el que habla sea una mujer, porque el quichua tenía -en el parentesco- nombres que podían ser usados exclusivamente por hombres o por mujeres, sin posibilidad de cambio, porque de haberlo, el hablante cambiaba también de género.

**TURPA:** Planta silvestre.

**TURPAC:** Arbusto andino: *Solanum stellatum*.

**TURPO:** Son hojas que sirven para ayudar a germinar el maíz, se colocan en el fondo de una canasta grande de duda, se pone una capa de hojas de **“turpo”**, se humedece el maíz, y se espera hasta que este ha echado “patas”.

**TURPU:** (Palabra quichua). Hincadura, punzador, puntura, pinchazo, punzadora, punzante.

**TURRÓN DE ALICANTE:** Dulce típico de **Navidad** consistente en una pasta hecha de almendras, piñones, avellanas u otros frutos secos, tostada y mezclada con **miel** y azúcar, que se toma en forma de tabletas o porciones.

**TURUPAMBA:** (Del quichua *туру*= lodo; y *pamba*= lugar, sitio). Llano de lodo. **2.** Otra designación para la paja toquilla. **3.** Nombre de una comunidad en la provincia del Cañar.

**TURUPAY:** (Palabra quichua). Fogón a orillas del río.

**TURUPI:** (Palabra quichua). Pieza de cuero grande en forma de manta con que se cubre desde el cuello hasta la falda.

**TUSA:** (Palabra quichua). Zuro, carozo o raspa de la mazorca del maíz después de desgranado. **2.** Corte de cabellos.

**TUSA AL BORREGO:** Expresión popular con la que se designa el hecho de **trasquilar** (cortar) la lana al borrego.

**TUSO:** (Del quichua *tusu*). Encogido, amilanado, triste, entumido. **2.** Enfermo **3.** Dícese de la persona con la apariencia de enferma.



**UCHÍ NARA:** (Palabra **shuar**). (**Ortiga** para niños). Ortiga que se utiliza para hacer caminar a los niños.

**UCHILLA CAMA:** (Nombre híbrido de quichua *uchilla*= pequeño; y español). Cama pequeña. **2.** “Especie de estera usada en la cama de los niños pequeños. Suele medir 1m. x 0, 80 m”. (Encalada; 2003: 263).

**UCHOLOMA:** (Nombre híbrido de quichua *uchuc* = pequeño, y español). Loma pequeña.

**UCUNCHI:** (Voz quichua). Pollera interior, se confeccionaba con tela de bayetilla o algodón, su diseño era con cortes de zigzag en los filos y se ponían dentro de las polleras. Al tener la costumbre de ponerse dos polleras, la primera era de tela delgada de color negro o rosado y sobre ésta “**la pollera de tierra**”. **2.** **Saya**, enaguas o falda interior. **3.** Falda, prenda de vestir o parte del vestido de una mujer, que cae de la cintura hacia abajo.

**UCUPACHA:** (Del quichua *ucupacha*). Abismo, vacío. **2.** Mundo de los muertos, mundo interior, mundo de descanso, averno, subterráneo. **3.** Infierno. “*Ukhupacha no era nada parecido al infierno católico; era apenas un mundo de las profundidades de la tierra, por cuyos caminos peregrinaban las almas, sin ser objeto de calificaciones de ningún género*”. (Lara in Torres; 2002: 304).

**UDUZHAPA:** Nombre híbrido de cañari (*udu*) y quichua *zhapa* (*shapa* o *sapa*) = lleno de, abundante en. **2.** Parroquia de Ñamarín, cantón Nabón.

**UGSHALOMA:** (Nombre híbrido de quichua *ugsha* = paja, y español). Loma de paja, **pajonal**.

**UJAJ:** “Proclama, anuncio. **2.** Persona que proclama: durante la celebración de la *tsantsa*, la *ujaj* con sus cantos proclama a los espíritus vengadores **amésak** (demonios) el poder de Arútam-Dios y de sus espíritus (**ángeles**), para que se alejen del guerrero que ha realizado la justicia. La primera *ujaj* de la mitología es **Atsut**, mujer celestial que anunció a la mujer *shuar* lo que está realizando **Ayumpum**, Dios de la vida”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 455).

**UJEA:** (Palabra **shuar**). Monstruo (*Tipo gorila*). “Coco con el cual se mete miedo a los niños, para que no salgan de la casa de noche. Según la mitología llegó de noche para llevarse a los niños y a las mujeres. Pero no pudo entrar a la casa. Desde adentro una anciana le pinchó con una lanza y lo mató”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 455).

**UKUNCHAM:** (Del **shuar** *ukúncham / ukunchma*). Nombre de varón. **2.** “Hecho esqueleto, flaco”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 458).

**UNA FUERZITA:** Expresión popular que se utiliza para tomar una copa de **trago** o aguardiente, para poder tomar fuerzas para seguir con las labores agrícolas. Se da especialmente en las siembras y cosechas, en la construcción de una casa y en las mingas.

**UNAYAY YACHARI:** (Del quichua *unai* = demorar-se, retrasarse, tardarse, atrasarse). **2.** Expresión quichua que se utiliza para expresar el retraso de la menstruación.

**UNCIDOR:** (De *uncir*). Material con que se ata o sujeta el yugo a los bueyes, mulas u otras bestias.

**UNCIR:** Unir un toro con el otro.

**UNDUKDUK:** Término **shuar** para designar una planta que sirve para curar problemas de la próstata.

**UNEADO:** “Este participativo sirve para expresar que una venta se hace por unidades. Por ejemplo en lugar de comprar un gajo de guineos (una mano) se los puede comprar *uneados*. Es decir uno o dos, a un precio más alto naturalmente”. (Encalada; 2007: 21).

**UNGÜENTO:** Todo aquello que sirve para ungir o untar. **2.** Medicamento que se aplica al exterior, compuesto de diversas sustancias, entre las cuales figuran la cera amarilla, el aceite de olivas y el sebo de carnero.

**UNIÚSH:** (Palabra **shuar**). “Celebración de la **tsantsa** del **mono** perezoso, en la cual la pareja

*pide la fecundidad y se compromete al matrimonio*". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 301). v. **Uniush**.

**UNIUSH**: (Palabra **shuar**). “**Mono** perezoso, oso perezoso, sachaborrego. Se sacrifica como sacrificio impetratorio, haciéndole la **tsantsa**, que durante la celebración se balancea, para traer de **Ayumpúm** la fecundidad del matrimonio y la fuerza para defender la vida contra los criminales. Dice la mitología que era un hombre que se llamaba Unup. Su esposa se llamaba Masuínk. Él era el **wea** (sacerdote) en la celebración de la **tsantsa** de la anaconda (**panki**). Al masticar el tabaco para los **tsáankram** (novicios), se lo tragó y se emborrachó. Entonces entró en él la vida de la anaconda, que era la hipóstasis de **Ayumpúm**, Dios de la vida. Tropezando en el **patach** (palo para apoyar los pies al pie de la cama) se transformó en mono perezoso. Desde entonces los **shuar**, para recibir la vida de **Ayumpúm**, celebran la **tsantsa** con la cabeza del mono perezoso, que llaman Unup, si es macho y Masuínk, si es hembra”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 460).

**UNKÚSHIP**: (Palabra **shuar**). **Mate** alargado, periforme, que se usa como cucharón. 2. Planta y fruto del cual se saca el mate homónimo.

**UNTAR**: Aplicar y extender superficialmente aceite u otra materia mantecosa o grasosa sobre algo.

**UNTO**: Materia pingüe a propósito para untar. 2. Crasitud o gordura interior del cuerpo del animal. 3. Aquello que sirve para untar (para suavizar las **betas**).

**ÚNTUNTUP**: (Palabra **shuar**). Caña agria, (que triturada, sirve para curar las hinchazones).

**UÑA DE GATO**: Nombre con el que se le conoce a una planta medicinal.

**UÑACUSHMA**: Remedio casero que prepara la partera con aceite de comer y una pastilla de calcio, el cual le da de beber a la mujer antes de que empiece las labores de parto.

**UPICHIDORAS**: Mujeres encargadas de preparar y repartir la **chicha** de caña, el **tabaco**, el agua

y la piedra para afilar el **machete**, además de cuidar las pertenencias de los trabajadores en la **randimpag**. El trabajo de las upichidoras no era fácil, tenían que cargar la **chicha** por el monte y caminar por las espinas, además estar atentas a las culebras, por ello vestían con una falda angosta que la llamaban “**centro**”, una blusa de manga larga y un pañuelo en la cabeza, pañuelo que a veces rasgaban para amarrar cortaduras que sufría algún **randimpero**. Las upichidoras también tenían que rezar y pedir a Dios que no suceda nada en el día laborable, además que bendiga el terreno sembrado.

**URA BARRIO**: (Nombre híbrido de quichua *ura* = abajo, de abajo, y español). Barrio de abajo. Cfr. **Jana Barrio**.

**URCU**: Cerro, en quichua.

**URCU ABUGA**: (Nombre híbrido del quichua *urcu*= cerro; y cañari Abuga). Cerro Abuga. 2. Personaje tradicional de la provincia del Cañar, consiste en una persona vieja pequeñita que carga baldes y latas y es el protector del oro del cerro Abuga, es un viejo guardián del cerro. 3. Nombre de un cerro de la provincia del Cañar.

**URCUSHCA**: (Del quichua *urcushca*). Malos espíritus. 2. Nombre con el que se le designa a la enfermedad conocida como “cogido el cerro”, es decir al mal de altura, la cual se cura con tomar cosas dulces y hacer una limpieza con montecitos del cerro.

**URCUYAYA**: (Del quichua *urcu*= cerro, montaña; y *yaya*= papá, padre, anciano, maestro, taita). Padre del cerro. 2. Nombre con el que se le designa a uno de los principales cerros de la provincia de Cañar, lugar de origen de algunas leyendas.

**URDIDOR/A**: “Instrumento que sirve para **urdir** la fibra de **cabuya**. Es una estructura de madera de dimensiones considerables”. (Encalada; 2003: 264).

**URDIMBRE**: **Estambre** o pie después de **urdido**. 2. Conjunto de hilos que se colocan en el telar paralelamente unos a otros para formar una tela. 3. Acción de **urdir**.

**URDIR:** Preparar los hilos en la urdidera para pasarlos al telar.

**URIKUNDO:** (Del **shuar úrik**). Cangrejo de agua. Brazo de cangrejo. Es utilizado para bajar la hinchazón de los golpes, en emplaste.

**USA:** (Palabra quichua). Piojo, liendre.

**USANZA:** Ejercicio o práctica de algo. **2.** Uso, modo o costumbre que está en boga durante algún tiempo, o en determinado país, con especialidad en los trajes, telas y adornos, principalmente los recién introducidos.

**USHCA:** (Palabra quichua). “*Pagar con parte de la cosecha a quién ayuda en la recolección de la misma. 2. Para azuzar al perro*”. (Torres; 2002: 343).

**USHCO:** (Del quichua *ushcu*). Gato salvaje. **2.** Miedoso. **3.** Comadreja. **4.** Azulado. **5.** Voz usada para detener a las caballerías. **6.** Clase de gavilán. **7.** Gallinazo.

**USNO:** (Del quichua *usnu*). “*Cátedra, púlpito, tribuna, estrado. 2. Palco, escenario, tribuna. 3. Hito, mojón. 4. Ara, altar. 5. Adoratorio. 6. Mojón de piedras grandes. 7. Silla de piedra que servía de trono en los ritos o ceremonias, especialmente en las plazas donde iba el inca*”. (Torres; 2002: 345-346).

**USO SOCIAL DEL PATRIMONIO:** “*Puede ser entendido como un instrumento de educación, identificación colectiva, desarrollo social, económico y cultural. Se lo hace gracias a los nuevos hábitos de disfrute del tiempo libre y a la promoción del turismo cultural y ecológico. Esta tendencia ha favorecido el desarrollo de nuevos modelos de difusión pública de los recursos culturales y naturales*”. ([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**USO-CHUNTA:** **Palillo** pequeño de madera que se usa en la mano derecha para el **hilado** de lana de borrego y sirve para reunir el **ovillo**.

## USOS SOCIALES, LOS RITUALES Y LOS ACTOS

**FESTIVOS:** “Los usos sociales, los rituales y los actos festivos son actividades habituales que estructuran la vida de las comunidades y de los grupos, siendo compartidas y estimadas por grandes segmentos de los mismos. Su significado emana del hecho de que reafirman la identidad grupal o comunitaria de quienes los practican. Realizados en público o en privado, esos usos sociales, rituales y festivos pueden estar asociados al ciclo vital de individuos y grupos, al calendario agrícola, a la sucesión de las estaciones o a otros sistemas temporales. Están condicionados por visiones del mundo y por historias percibidas y recuerdos. Varían desde reuniones sencillas hasta celebraciones y conmemoraciones multitudinarias. Cada uno de esos subámbitos es vasto en sí mismo, pero también existe un alto grado de solapamiento entre ellos.

Los **rituales** y los **actos festivos** suelen tener lugar en fechas y lugares especiales, y es frecuente que señalen a la atención de la comunidad visiones del mundo y aspectos de la experiencia pasada. El acceso puede ser restringido en el caso de ciertos rituales; muchas comunidades conocen ritos iniciáticos o ceremonias funerarias de ese tipo. En cuanto a los eventos festivos, es frecuente que se desarrollen en espacios públicos de libre acceso; los **carnavales** son un conocido ejemplo, y los festejos que marcan el Año Nuevo, el comienzo de la primavera o el final de la recolección son comunes en todas las regiones del mundo.

Los **usos sociales** conforman la vida de cada día, y son conocidos, si no compartidos, por todos los miembros de la comunidad. Dentro del marco de la Convención, se puede prestar atención a los usos sociales que sean especialmente importantes para la comunidad y propios de ella, aportándole una conciencia de identidad y continuidad. Las ceremonias de saludo, por ejemplo, son informales en muchas comunidades, pero en otras son muy complejas y sirven como seña de identidad.

Análogamente, los intercambios de obsequios pueden ser desde actos informales hasta indicadores importantes de autoridad, dependencia o lealtad.

El ámbito de los usos sociales, los rituales y los eventos festivos abarca una deslumbrante diversidad de formas: ritos de culto; ritos de paso; rituales de nacimiento, de boda y funerarios; juramentos de lealtad; sistemas jurídicos tradicionales; juegos y deportes tradicionales; ceremonias de parentesco y de parentesco ritual; pautas de asentamiento; tradiciones culinarias; ceremonias de atribución de rango y prestigio; ceremonias estacionales; usos sociales de género; usos de caza, de pesca y de recolección, etcétera. Aco-ge también un amplio repertorio de expresiones y elementos materiales: gestos y palabras especiales, recitaciones, cantos o danzas, indumentaria especial, procesiones, sacrificios animales, comidas especiales". ([http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml). Consulta el 13 de julio de 2009).

**UTITIAK:** (Del **shuar** *utítiaj / itítiaj*). "Nombre de varón. **2.** He de traer". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 468).

**UTUTO:** (Del quichua *ututu*). "Insecto nocturno: *Autolyca semele*. **2.** Variedad de totora, de donde se fabrica sombreros. **3.** Culebra venenosa del subtrópico. **4.** Lagartija gris. **5.** Niño inquieto, travieso, ardilla". (Torres; 2002: 352).

**ÚUNT:** "Grande, mayor, jefe. **2.** Espacioso, gigante". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 469).

**ÚUNT WEA:** Nombre con que se les conoce a las personas con poder jerárquico.

**UVILLA:** Árbol de las *Mirsináceas*, de hasta doce metros de altura, de corteza delgada y escamosa, con coloración de gris claro a blanca, flores olorosas blancas o rosadas, fruto redondo y de color blanco o rosado o negro azulado y comestible. **2.** Fruto de este árbol.

**UWÍ:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** "Chonta (palmera guillielma); año. Árbol de vida. **3.** Manifestación de Dios de la renovación. Según la mitología, Uwí vuelve todos los años, para renovar la naturaleza y alejar la carestía causada por **Náitlak** (planta sin frutos). Sube por los ríos, desde sus desembocaduras, en forma de pez wampi,

trayendo toda clase de frutos y animales. Con los frutos de la planta homónima se celebra todos los años a Uwí, para revocar el ciclo vital. Se colocan ollas llenas de cerveza de **chonta** alrededor del poste ritual (**pau**). Se ronda cogido de las manos alrededor de ellas, cantando el desarrollo de esa planta, desde la siembra hasta la cosecha de sus frutos. Cuando la cerveza fermenta, se cree que Uwí entró en ella y se toma ritualmente, para obtener la vida del año nuevo. En esta celebración está prohibido el **namper**, o sea bailar y emborracharse. La cosecha de la chonta señala el fin del **año viejo** y comienzo del año nuevo". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 470).

**UWISHÍN (IWISHÍN): Chamán,** exorcista. Sacerdote shuar antiguo que tiene la misión de alejar a los malos espíritus **wáwek**, enviados por el hechicero **wawékratin** para causar enfermedades.

**UYANZA:** (Del quichua *uyansa*= festejo). *Regalo, agasajo, felicitación, aguinaldo, dádiva, presente, ofrenda, obsequio. 2. Propina entregada por el propietario a alguien por el estreno de un vestido. 3. Despedida, último día de fiesta*". (Torres; 2002: 353).

**UYANZAS DEL DOMINGO DE GLORIA:** (Es palabra híbrida de quichua, *uyanza*= regalo que puede ser de comestibles. Se ofrece al estrenar o comprar algo. El resto de la frase es español). "Comida a la que invita el **llavero**, luego de la ceremonia de las **tres horas**". (Encalada; 2005: 320).

**UZHCO:** (Del quichua *ushcu*). Comadreja. **2.** Palabra que se usa para detener las caballerías. **3.** Clase de gavilán, buitre, ave carroñera.

**UZH0:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**UZHUPUD:** (Nombre quichua y compuesto de *uchuc* = pequeño y *putu* = calabaza). Calabaza pequeña.





WV

**VA A HELAR:** Término popular que se utiliza para expresar cuando va a **helar** o bajar la temperatura en el ambiente, especialmente muy temprano en la mañana.

**VA EN VICIO:** Expresión popular que expresa el hecho de que una planta no produce nada, crece sólo la mata.

**VACA LOCA:** Armazón de **carrizo** hecho de tal forma que simula el cuerpo de una vaca y está cubierto con el cuero del animal en ciertas ocasiones; sobre ella se coloca una gran cantidad de cohetes llamados ratones, y con frecuencia suelen poner en el hocico del animal una planta de **huicundo**, alfalfa o calcha.

Participan un patrón, el **alzador de vacas**, dos **cuentayos**, dos **cuentayas**, un **mayoral** y un mayordomo.

**VACIADO:** “Técnica de elaboración de una **joya**, que consiste en fabricar un **molde** sobre **piedra pómez** o sobre una caja de tierra. v. **Cajas**. Se funde el metal y se lo vacía en estos moldes. v. **Fundición**. (Joyería, Metalistería). **2.** Proceso de desbastar las partes de madera que no van a ser modeladas. Es decir lo que constituye el fondo del tallado. Para el vaciado se usan los **formones**, **gubias** y la **rebajadora**. v. **Vaciadora**. (Talla y Escultura)”. (Encalada; 2003: 267). **3.** Es un procedimiento utilizado para reproducir una escultura en un material diferente y más duradero que el original. Consiste en crear un molde alrededor de la pieza que se quiere reproducir en un nuevo material. El método más utilizado es el denominado “a cera perdida” para el vaciado en bronce.

**VACIADO A CERA PERDIDA:** Es un procedimiento milenario para el vaciado de metales. Sigue los siguientes pasos: realización de un molde tomado del modelo original en arcilla, sobre el que se vierte la cera creando un vaciado en cera; a su vez, sobre éste se construye otro molde en un material refractario el cual se hornea a alta temperatura para eliminar cualquier rastro de cera. Se cuela en este molde el metal fundido que ocupará el lugar de la cera que salió al fundirse por el calor.

**VACONA:** (De vaca). Término usado por los campesinos para designar a una cría hembra de la vaca hasta que cumple uno o dos años o poco más.

**VALDIVIA:** Ave rapaz del orden de las *Falconiformes*, que se alimenta de culebras y otros reptiles. **2.** Estatuillas de mujeres pequeñas elaboradas en barro y piedra pertenecientes a la cultura Valdivia.

**VALERIANA:** Planta herbácea, vivaz, de la familia de las Valerianáceas, con tallo recto, erguido, hueco, algo veloso y como de un metro de altura, hojas partidas en hojuelas puntiagudas y dentadas, flores en corimbos terminales, blancas o rojizas, fruto seco con tres divisiones y una sola semilla, y rizoma fragante, con muchas raicillas en círculos nudosos, que se usa en medicina como antiespasmódico y sedante.

**VÁLGAME DIOS:** Expresión que indica con cierta moderación el disgusto o sorpresa que nos causa una cosa.

**VALIDO:** Expresión que se usa para denotar que una persona no tiene buenas aptitudes. (Se dice: Este si ha sido valido para el voli = esta persona no puede jugar voleibol).

**VALIJA:** “Especie de **canasto** pequeño en cuyo interior hay una serie de pequeños objetos que producen ruido, para atraer la atención de los correos. La valija es transportada por un paje”. (Encalada; 2005: 323).

**VALLENATO:** Género musical de ritmo muy movido del folclor colombiano.

**VALOR SIMBÓLICO:** Cualidad significativa que un determinado aspecto cultural tiene para una comunidad. Este valor puede generar sentimientos de identidad, pertenencia u orgullo para los individuos de un grupo social o de un pueblo.

**VALS:** Baile, de origen alemán, que ejecutan las parejas con movimiento giratorio y de traslación. Se acompaña con una música de ritmo ternario, cuyas frases constan generalmente de 16 compases, en aire vivo. **2.** Música de este baile.

**VANO:** Se dice cuando no se producen frutos.

**VAQUELO:** Término utilizado por los **macabeos** para referirse a una canasta pequeña que sirve para regar el maíz en la **chagra**.

**VARA:** Rama delgada. **2.** Palo largo y delgado. **3.** Bastón que por insignia de autoridad usaban los ministros de justicia y que hoy llevan los alcaldes y sus tenientes. **4.** Medida de longitud que se usaba en distintas regiones de España con valores diferentes, que oscilaban entre 768 y 912 mm. **5.** Barra de madera o metal, que tiene esa longitud y sirve para medir.

**VARA Y MEDIA:** Medida de longitud utilizada en la antigüedad.

**VARAYOS:** (Es palabra híbrida del español y quichua *yuc*= el propietario de algo. *Varayuc*, el que posee la vara de mando). Cfr. **Huasiyuc, cuenta-yo. 2.** “Participante de la fiesta de **octava de corpus** en Turi (parroquia rural del cantón Cuenca). Son tres: todos llevan bastones de **chonta** (varas) adornadas con anillos de plata. El varayo mayor: con adorno de tres anillos; el segundo varayo: con dos anillos; y un anillo para el tercer varayo. **3.** “Antigua jerarquía que se daba a los indios importantes para ejercer autoridad en sus propias comunidades, y que para identificar su mando, portaban una vara o bastón especial, símbolo de su autoridad”. (Córdova in Encalada; 2005: 324).

**VARAYUC:** Nombre con el que se le conoce al bastón de mando de las comunidades indígenas.

**VARILLA LARGA:** Frase que dicen comúnmente los campesinos cuando, por causa de la luna llena, el fruto no es bueno.

**VAYA A BUSCAR AL HUAHUA:** Expresión que se usa para designar a la “matriz”, el útero.

**VAYA CON DIOS:** Fórmula de despedida.

**VAYA POR DIOS:** Expresión que manifiesta decepción o desagrado.

**VELA DE CEBO:** “Especie de vela confeccionada con cebo de res. Es más angosta que la vela de

*cera, y tiene color amarillo o anaranjado. Sirve no para dar luz sino para ser frotada en los dientes del serrucho, a fin de facilitar el trabajo*”. (Encalada; 2003: 268).

**VELA DE CERA:** Cera.

**VELACIÓN:** “Otra designación para el matrimonio eclesiástico entre algunos grupos indígenas. **2.** Ceremonia religiosa que se celebra la víspera o durante algunas noches en el caso de tratarse de una novena”. (Encalada; 2005: 324).

**VELACIÓN DE LA IMAGEN:** “Ceremonia con la cual se inicia el miércoles santo. En ella los fieles visitan al santo”. (Encalada; 2005: 324).

**VELACIÓN DEL NIÑO:** Tradicional fiesta en honor al **Niño Jesús**.

**VELACIÓN DEL SANTO:** “Ceremonia religiosa con la que se inicia la fiesta de **pendoneros**”. (Encalada; 2005: 324).

**VELAR:** Hacer centinela o guardia por la noche. **2.** Asistir de noche a un enfermo. **3.** Velatorio, especialmente para velar a un difunto. **4.** Observar atentamente algo. **5.** Estar sin dormir el tiempo destinado de ordinario para el sueño. **6.** Quedarse en un hogar a la hora de la comida sin ser invitado. **7.** Reunión con bailes, cantos y cuentos que durante la noche se celebra en las casas de los pueblos, por lo común con ocasión de alguna faena doméstica, como hilar, matar el puerco, etc.

**VELAR EL SANTO:** Otra designación para la **novena**.

**VELERO:** Término que utilizaban los **macabeos** al elaborar la cera de laurel, que era una especie de molde en la elaboración de las velas.

**VELORIO:** Velatorio, especialmente para velar a una persona difunta.

**VENA ABIERTA:** Actitud desesperada por tomar licor.

**VENDIDO SU ALMA:** Expresión popular que denota hacer cualquier cosa por plata.

**VENDRÁS, VENDRÁS, VOLVERÁS, VOLVERÁS:**

Frase utilizada por las curanderas al curar el espanto con el objeto de eliminar el miedo del niño.

**VENGA, MI SUQUITA:** Expresión popular que utilizan las vendedoras en los mercados para llamar a la gente blanca.

**VERBENA:** Planta nativa, se la conoce también como “**hierba santa**”; se la utiliza para el reumatismo, problemas de vías respiratorias, para la caída del pelo; es expectorante, sirve para los nervios y se aplica como emplasto en caídas y golpes. También se utiliza para curar la fiebre. Se prepara de la siguiente manera: se hace hervir las hojas de verbena en un poco de **trago**, se las retira del fuego y las hojas se las coloca en la frente, en las axilas, en la barriga del niño que esté con fiebre, se les pone en esas partes para no afectar al pecho, a los pulmones, porque puede producir pulmonía. En los pies y las manos se coloca agua fría. Se complementa con reposo y cuidarse del frío ya que esto produce sudor. **2.** Planta que al triturarla proporciona un zumo que se da de beber al hombre y a las aves para desparasitarlos, además sirve para contrarrestar el envenenamiento.

**VERDE:** Nombre con que se le conoce al **plátano** que aún no ha madurado. **2.** De color semejante al de la hierba fresca, la esmeralda, el cardenillo, etc. Es el cuarto color del espectro solar. **3.** En contraposición a seco, se dice de los árboles y las plantas que aún conservan alguna savia. **4.** Dicho de la leña: Recién cortada del árbol vivo. **5.** Dicho de una legumbre: Que se consume fresca, para diferenciarla de la que se guisa seca. Judías, habas verdes. **6.** Que aún no está maduro. **7.** Se dice del vino por cuyo sabor áspero se conoce que al hacerlo se mezcló uva agraz con la madura. **8.** Se dice de los primeros años de la vida y de la juventud.

**VERDE AMARILLENTO:** (Nombre español). Color que se obtiene con **hierbamora** y **lengua de vaca**, como también con **anilina**.

**VERDOLAGA:** Planta herbácea anual, de la familia de las *Portulacáceas*, con tallos tendidos, gruesos, jugosos, de tres a cuatro decímetros de largo; hojas sentadas, carnosas, casi redondas,

verdes por el haz y blanquecinas por el envés, flores amarillas, y fruto capsular con semillas menuadas y negras. Es planta hortense y se usa como verdura.

**VERGA DE TORO:** Es una especie de látigo, que se utiliza como una herramienta de castigo, es hecha de cuero de res, **tejido** en una forma redondeada y de un grosor que le permite cierta flexibilidad. Se lo utiliza en la comunidad de Rañas, en el cantón Nabón, como un medio de aplicar la justicia indígena.

**VERNÁCULA:** Dicho especialmente del idioma o lengua: Doméstico, nativo, de nuestra casa o país.

**VESTIDORA:** “*La mujer dueña de la ropa y disfraces, que además de alquilar las vestiduras, viste y adorna al coraza*”. (Encalada; 2005: 325).

**VESTIR SANTOS:** Expresión popular que se utiliza para expresar a una persona que se queda soltera o soltero.

**VETA:** Correa enteriza sacada de toda la piel de una res vacuna. Retorcida y curada sirve para enlazar las reses y sujetarlas.

**VÍA CRUCIS:** (Loc. lat.; literalmente, “*camino de la cruz*”). Camino señalado con diversas estaciones de cruces o altares, que se recorre rezando en cada una de ellas, en memoria de los pasos que dio Jesucristo caminando al Calvario. **2.** Conjunto de catorce cruces o de catorce cuadros que representan los pasos del Calvario, y se colocan en las paredes de las iglesias. **3.** Ejercicio piadoso en que se rezan y conmemoran los pasos del Calvario. **4.** Libro en que se contiene este rezo. **5.** Trabajo, aflicción continuada que sufre una persona.

**VIANDA:** Sustento y comida de los racionales. **2.** Comida que se sirve a la mesa. **3.** Recipiente en el que se lleva la comida.

**VIANDERAS:** (De vianda). Nombre popular con el que se les conoce a las mujeres que preparan la comida o las viandas (de ahí viene su nombre) para las personas que trabajan en la zafra, son especialmente mujeres.

**VIANGO:** Otra manera de llamarle al cordón umbilical.

**VICTORIA DEL PORTETE:** El primer nombre es español, el segundo es cañari. **2.** Nombre con el que se le conoce a la parroquia rural del cantón Cuenca en la provincia del Azuay. v. **Irquis**.

**VIDE:** Mirar en pasado. Ej. (Se dice: Yo tan vide).

**VIDRIADO:** (Nombre español de vidrio, por la apariencia vítrea de los objetos). Proceso por el cual se proporciona una superficie brillante y metálica a los objetos de barro. **2.** Barro o loza con barniz vítreo. **3.** Este barniz.

**VIEJO:** “Disfrazado como persona de edad avanzada. Viste ropa vieja, máscara, cartón y largas barbas hechas de rabo de vaca. Su función es sostener el palo para el **Baile del Tucumán**; también bailar, molestar a las personas, hacer chistes. Recibe adicionalmente la designación de **rucu, abuelito o cachimbero**”. (Encalada; 2005: 325).

**VIEJO CRITICÓN:** Personaje de las fiestas populares, disfrazado con bigotes y bastón, que era el encargado de decir los defectos de las autoridades u otras personas importantes de la comunidad.

**VIEJOS:** Grupo de unas trescientas personas disfrazadas de mil maneras y que van abriendo campo al grito de “jampo, jampo, jampo” asustando a los espectadores con látigos y animales disecados.

**VIERNES SANTO:** Día en el que la Iglesia conmemora la muerte de Jesús.

**VIGA:** Pieza de madera que se utiliza en la construcción de las viviendas.

**VIGENCIA:** Que se encuentra en uso, que está vigente. **2.** Dicho de un estilo o de una costumbre: Que está en vigor y observancia.

**VILLANCICOS:** Son canciones con temas religiosos que se interpretan durante las fechas navideñas, y casi siempre están estructurados por

copla-estribillo, tienen una estructura melódica y armónica sencilla y muy pegajosa, normalmente suele estar interpretado en las voces por coros de niños, suelen tener melodías fáciles y poco elaboradas armónicamente.

**VINILLO:** Agua apestosa con bajo grado alcohólico que sale por el chorro de un **alambique** anunciando que ya llegan las puntas de **trago** dentro del proceso. **2.** Agua caliente mezclada con **aguardiente**, que sirve para curar todo tipo de mal como: dolor de cabeza, mal aire, **mal de ojo**, etc.

**VIOLETA:** Planta que sirve para la tos y los bronquios.

**VIRADO:** En la elaboración del sombrero de paja toquilla, consiste en realizar la forma de la copa del sombrero.

**VIRGEN:** María Santísima, Madre de Dios. **2.** Imagen de María Santísima. **3.** Uno de los títulos y grados que da la Iglesia católica a las santas mujeres que conservaron su castidad y pureza.

**VIRGEN DE CHAYA:** Nombre que se le da también a la Virgen de las Nieves. –Las Nieves es un caserío de la parroquia de la Asunción, del cantón Girón de la provincia del Azuay.

**VIRGEN DE EL CAJAS:** (Nombre es híbrido de español, quichua caca= peña, y español –s, morfema de plural). “Advocación de la **Virgen María**. Se llama así porque está ubicada su imagen en el lugar de **El Cajas** (nudo montañoso al occidente de la ciudad de Cuenca). En este lugar un grupo de personas, en el año 1989, pretendió hacer creer que la Virgen se aparecía y hablaba a través de una médium. Recibe también el nombre de **Guardiana de la fe**”. (Encalada; 2005: 326).

**VIRGEN DE GUADALUPE:** Advocación de la **Virgen María** que se venera en la parroquia Baños del cantón Cuenca, que se celebra el segundo domingo de enero.

**VIRGEN DE LA CONCEPCIÓN:** Advocación de la **Virgen María**. Se venera el 8 de agosto en el cantón Girón y en Cuenca.

**VIRGEN DE LA NATIVIDAD:** Advocación de la **Virgen María** que se celebra el 8 de septiembre.

**VIRGEN DE LA NAVIDAD:** Advocación de la **Virgen María** que se celebra el segundo domingo de septiembre.

**VIRGEN DE LOS DOLORES:** Advocación de la **Virgen María**, llamada así por sus sufrimientos. Se la venera en algunas partes del país, como en Caquazhún Grade (localidad del cantón Gualaceo), el 15 de septiembre.

**VIRGEN DEL CAMINO:** Advocación que se da a la **Virgen María** ubicada en algunas carreteras, y a la cual suelen encomendarse los viajeros. v. **Dolorosa de Suscal**.

**VIRGEN DEL CARMEN:** Advocación de la **Virgen María** que se venera en el cantón Gualaceo, el 16 de julio.

**VIRGEN DEL ROCÍO:** Advocación de la **Virgen María** que se venera en el cantón Biblián.

**VIRGEN DEL ROSARIO:** Advocación de la **Virgen María** que se venera en la localidad de San Juampamba, en la parroquia Jadán del cantón Gualaceo, que se celebra el 7 de octubre.

**VIRGEN MARÍA:** Término que se usa para designar a la madre de Jesús.

**VÍSPERA:** Día que antecede inmediatamente a otro determinado, especialmente si es de fiesta. **2.** “Celebración que se realiza el día anterior por la tarde o en la noche antes del propio día de la fiesta. Las vísperas son muy importantes y en ocasiones más que el propio día de fiesta. La palabra suele usarse con mucha frecuencia en plural). (Encalada; 2005: 329).

**VITROLA:** Gramófono que funciona con monedas. **2. Tocabiscos.**

**VIUDA:** “Enmascarado que integra el grupo de inocentes y que solo sale a la calle el 31 de diciembre a fin de pedir al público una caridacita para el año viejo que se muere, su supuesto marido. Uno o dos días antes, ella y sus amigos construyeron

el mencionado **año viejo**, tal como en las demás partes de América se construyen los judas”. (Carvalho in Encalada; 2005: 330).

**VIVAS:** Son frases o palabras que las personas expresan en un momento de euforia o alegría, por ejemplo “que viva la patrona Santa Rosa...”.

**VOLABAN:** Palabra que se usa para denotar el sentido de desaparecer.

**VOLADOR:** “Artefacto pirotécnico (se trata de una variación de la **camareta** o **cohete negro**), que además de la **pólvora** lleva compuestos químicos que al explotar producen **luces** de colores”. (Encalada; 2003: 270). **2.** Término utilizado para referirse al caballo más fuerte que guía a los demás en el proceso de trilla.

**VOLATERO:** “El encargado de lanzar las **camaretas** y **voladores**. Se usa esta denominación en las provincias del centro y el norte del país”. v. **Cohetero**. (Pirotecnia) (Encalada; 2003: 270).

**VOLTEADORES:** Artefactos pirotécnicos que tienen la hechura casi como la de un cohete, es decir se carga, se taquea el canuto que es delgado. Un volteador tiene la forma de estrella que, al dar la vuelta, causa una agradable impresión al público que mira el castillo.

**VOMITADO DEL ALMA:** Ectoplasma que ven los antiguos de un lugar en las madrugadas en el campo y que lo relacionan con una **alma en pena**.

**VOMITADO DEL DIFUNTO:** Creencia de los habitantes de **Checa** quienes cuentan que, cuando los leñadores talaban un árbol percibían un olor y este a su vez segregaba una especie de líquido viscoso de color amarillento, blancuzco o marrón. Esto, decían, era el “vomitado del difunto” y significaba que el árbol avisaba que, de seguro, alguien iba a morir.

**VUELO:** Otra designación para el remate en el **tejido** de un **canasto**.



Ww

Yy

## W

**WAI:** “Punzón de labranza, arado. Es un bastón con punta a pico de pato para mover la tierra”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 474).  
**2.** Herramienta que se utiliza para la cosecha, está hecha de pambil que representa la vida, la fuerza y la reproducción, con esta se procede a mover la tierra para sacar la yuca y resembrar.

**WAIKAR:** (Nombre shuar derivado de *waia*= óvalo). “Especie de buitrón hecho con tiras de **pindo**. Sirve para pescar en riachuelos. En una extremidad se cierra con una **tusa** y en la otra se hace una especie de embudo con **kaap**, de unos 30 o 40 cm. de diámetro. Se lo coloca en la dirección de la corriente. En la entrada del embudo se agregan hojas y una piedra para sostener la **trampa**”. (Encalada; 2003: 271).

**WÁIMIAKU:** (Palabra **shuar**). “Persona que se hizo encontrar por un espíritu, santo, profeta, elegido, para una misión: **Arútam waimiákuri**=profeta de Dios, santo de Dios, elegido de Dios”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 475).

**WÁIMIANCH´:** (Palabra **shuar**). “Rogativa, oración de petición. Se realiza rondando cogidos de las manos y cantando todos juntos. En la celebración de la *tsantsa*, se hace antes de la puesta del sol, para elaborar la *tsantsa* y para tener la fuerza de cantar los **ujaj** (proclamas) durante la noche, venciendo el sueño y no dejarse sorprender por los **emésak** (espíritus vengadores). En la celebración de **Uwí** se hace durante toda la noche, para pedir a **Uwí** la renovación del ciclo vital”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 475).

**WÁINCHI NAPUMU:** Expresión **shuar** que se usa para designar la creencia popular de la enfermedad psicológica que causa dolor de cabeza y mareo, producida cuando en una conversación se hace resentir o avergonzar a alguien, y esa persona avergonzada, empieza a sentir dolor o mareo de cabeza. Como remedio se utiliza las lanas de un perro, las cuáles debe quemar la persona que hizo enfermar y el aquejado tiene que aspirar ese humo para curarse.

**WÁINCHI:** (Palabra **shuar**). Remolino, tornado, mareo. **2.** Enfermedad.

**WALLU:** (Del quichua *huallu*). Cántaro. **2.** Medida. **3.** Ánfora, alcancía. **4.** Largo”. (Torres; 2002: 45).

**WALON:** (De *hualón*). Represamiento de agua en los canales o riachuelos.

**WAMPU:** “Liviano. **2.** Higuierón, árbol gigantesco, madera floja”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 481).

**WASHIM:** (Palabra **shuar**). Barbacoa, cono de mimbres, que sirve para atrapar fácilmente todo tipo de peces y armadillos.

**WÁUM:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** Hormiga, **congá yantuí**, picazón poco dolorosa). “Según la mitología era un hombre que por equivocación, tuvo relaciones sexuales con su misma madre y concibió un monstruo. Se fue al cobertizo sagrado (**Ayamtai**) y, después de largos ayunos y oraciones tomó zumo de **floripondio**. Entonces **Arútam** lo libero de su embarazo y le dio la fuerza de ser invencible en la guerra haciéndole **wáimiaku**”. (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 488).

**WAUP:** (Nombre **shuar**). “Variedad de árbol que tiene raíces externas anchas. Suele ser usado para construir el **tantar**”. (Encalada; 2003: 272).

**WAUWAU:** (Nombre shuar de una especie de escarabajo). “Literalmente significa “después del escarabajo”. Especie de coleóptero de élitros verdes y brillantes, que son usados en la fabricación de tocados como el **akiamu**”. v. **Nupi** (Encalada; 2003: 272).

**WAWA:** (Nombre **shuar** del árbol de **balsa**). “Especie de juguete exclusivo de la zona oriental del país. Se toma un pedazo de **wawa**, se lo agujerea en las extremidades y se lo vacía. Ya vaciado se lo agujerea en la parte central. Se pone un palito largo por los extremos y se lo pega bien con **sekat**.

Se le da impulso con las manos y se lo hace bailar como a un trompo, en el suelo. Al girar produce un zumbido característico. **2.** La madera con la que se hace los **payanku**”. (Encalada; 2003: 272).

**WÁWEK:** “Espíritu maléfico (que daña la salud). Es enviado por los hechiceros *wawékratin* y alejado por los exorcistas *uwishín*. Los *shuar* aculturados lo identifican con brujería”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 488).

**WAWÉKRATIN:** “Hechicero, brujo. Su misión es enviar a los malos espíritus *wáwek*, para que causen las enfermedades. Por tener una misión maléfica, oculta su identidad, haciéndose pasar por *uwishín* exorcista. En lugar de llamarse *wawékratin*, se llama a sí mismo *uwishín*. En lugar de decir que posee los malos espíritus *wáwek*, dice que posee los espíritus benéficos *pásuk* y *tséntsak*. A causa de este engaño los *shuar* modernos lo identifican con el *uwishín*, atribuyendo a la misma persona poderes benéficos y maléficos, confundiendo así al brujo (*wawékratin*) con el exorcista (*uwishín*)”. (PELLIZARO, Siro, NÁWECH, Fausto; 2005: 488).

**WEA:** (Palabra *shuar*). Suegro (en cuanto presbítero que dirige a los hijos y a los yernos). **2.** Presbítero, sacerdote, dirigente, maestro de la comunidad.

**WEAT:** (Palabra *shuar*). Antepasado, ascendiente.

**WEE:** (Palabra *shuar*). “Sal (de las vertientes amazónicas). **2.** Hipóstasis de **Tsunki**, Dios del agua. Según la mitología era un hombre misterioso, cubierto de sarna y llagas, que sacaba la sal de su orina y con ella curaba toda clase de enfermedad. Los *shuar* lo despreciaron, entregándole como esposas las mujeres más despreciables, enfermas y repugnantes. Pero él las curó con la sal y las transformó en mujeres primorosas. Como los dueños volvieron a quitárselas, él transformó a un joven en mujer. Para casarse con ella, pago al suegro con unos puercos gigantes, llamados **kuchi-kuchiniak**. Celebró el matrimonio, realizando la ronda de los **wáimianch** (rogativas), que se suele cantar al inicio de la celebración de la **tsantsa**, todos cogidos de las manos. Durante esta celebración castigó a todos los hombres, que le habían quitado las mujeres, transformándolos en animales de cuello alargado. Durante la última plegaria **wáimianch**, surcó los ríos, poniéndoles los nombres que tienen hasta ahora. Luego penetró en la tierra, desde donde orina el agua salada,

que los *shuar* usa para obtener la sal”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 490).

**WEEK:** (Del *shuar* *wéek* (*yarush*)). Nombre de varón **2.** “Hormiga (arriera, rojiza, sin agujón, muerde, vive en colonia). **3.** Comida que *shuar* y colonos aprecian por su exquisito sabor. Según la mitología eran guerreros que se comían las **Atsut** nua del cielo, exterminándolas. En la celebración de la **tsantsa** de la anaconda (**panki**), durante el brindis inicial, llamado **seénak**, en lugar de tomar solamente un sorbo de la misma taza como estaba mandado, acabaron con toda la chicha preparada para la fiesta. Se transformaron en hormigas para que se recuerde que en la celebración de la **tsantsa** hay que tomar con moderación, sin emborracharse”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 490).

**WÉMASH:** (Nombre *shuar*). “Especie de juguete exclusivo de la región oriental. Se construye con la corteza de un árbol llamado **pitiuk**. Se obtiene un rombo, se lo alisa muy bien y se practican dos agujeros en la mitad. Se pasa una **piola de kumai** por los agujeros y se anuda. Se le imprime un movimiento rotativo con las manos, y luego se lo estira, con lo que se produce un zumbido especial”. (Encalada; 2003: 272).

**WINCHIP:** (Palabra *shuar*). Testículo. **2.** Árbol de madera blanca que se negrea al pelarla.

**WINCHÚ:** (Palabra *shuar*). Planta silvestre, tipo banano.

**WISHIL O HUISHIL:** Nombre cañari y de significado desconocido.

## Y

**YABARÍN:** Término **achuar** que se usa para designar un violín construido de **balsa**.

**YÁCHAC:** Maestro, sabio, anciano conocedor de la naturaleza y la medicina tradicional. v. **Chamán**.

**YACU:** (Palabra quichua). Color celeste. Representa las aguas, mares, ríos, líquido vital del ser vivo y la sangre de **Allpamama**.

**YAGUANA:** (Palabra quichua). Olla usada para hacer hervir la leche. **2.** Antigua bebida cuencana, refrescante, preparada con agua, azúcar, especias, frutas, canela y almidón de achira.

**YAGUARCALDO:** (Es palabra híbrida de quichua *yaguar*= sangre; y español). Caldo de sangre. “*En otras regiones del país se llama yaguarlocro. 2. Especie de sopa en al cual se ponen pedazos de sangre cocida*”. (Encalada; 2005: 331).

**YÁKAKUA:** (Palabra **shuar**). “Cuervo. Según la mitología era un **shuar** muy presumido, que pretendía realizar el trabajo de tumbe con su propia fuerza, sin utilizar la fuerza. **Shakáim** Dios sopló en sus manos y en sus herramientas, para que trabajaran solas. Para tumbar los árboles, pasaba el día gritando y rodando piedras en una ladera, pero sin concluir nada. En la casa era apreciado por las mujeres como un gran trabajador y le servían los mejores platos de comida. Pero cuando descubrieron su incapacidad, le sirvieron unos tubérculos de **sunkip** (pelma silvestre), que, por causarle mucha comezón en la garganta, se transformo en cuervo. Por su desobediencia entró la fatiga en el mundo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 201, 202).

**YAKUM:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “**Mono** aullador, mono coto. Según la mitológica era el **wea** (sacerdote) que dirigía la celebración de la **tsantsa** de la anaconda (**panki**). Llevado por las iras porque los **yarush** (hormigas), en lugar de guardar ayuno, se tomaron toda la chicha preparada para la fiesta; cuando le sirvieron el brindis **séenak**, en lugar de tomar solo un sor-

bo como está mandado, se tragó de un jalón el pilche entero. Este se le quedo atragantado y se transformo en mono coto, para que se recuerde que en el brindis **séenak**, todos deben tomar de la misma taza solamente un sorbo”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 202).

**YAMAKAI:** Variedad de **yuca** con cáscara de color morado y sirve para hacer la **chicha 2**. Morado **3**. Nombre de mujer. **4.** Árbol del cual se obtiene pintura morada.

**YAMPAK:** (Palabra **shuar**). “*Nombre de mujer 2. Arbusto (hojas alargadas, frutitas en racimos). En la celebración del numpamrumkimiu (primera menstruación) la anciana lava con las hojas a la joven, purificándola. Su flor perfumada se coloca en la chicha chapuras*”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 203).

**YAMPAKEY:** Término que se usa para designar una variedad de palmera de la selva.

**YAMURELTI:** Es un cerro de gran extensión y constantemente lleno de neblina, el mismo que divide a Déleg de la parroquia de Octavio Cordero.

**YANA CUNCUMA:** Monte que se utiliza en infusión y se lo aplica para hacer lavados vaginales dentro de la medicina tradicional.

**YANALLPA:** (Nombre quichua y compuesto de *yana* = negro, y *allpa* = tierra). Tierra negra.

**YANAMONTE:** (Nombre híbrido de quichua *yana*=negro y español). Monte negro.

**YANASACHA:** Nombre quichua y compuesto de *yana* = negro, y *sacha* = monte. Monte negro.

**YANAURCU:** (Del quichua *yana*=negro, oscuro, moreno; y *urcu*= cerro, monte). Monte negro. **2.** Otra designación para el cerro de **Colapato**.

**YANAYACU:** (Del quichua *yana*= negro, oscuro, moreno; y *yacu*= agua, líquido, jugo, aguada, húmedo). Aguas negras. **2.** Nombre con el que se les conoce a las aguas termales del cantón La Troncal de la provincia del **Cañar**.

**YANTAHUAICO:** (Nombre quichua y compuesto de *yanta* = leña, y *huaicu* = quebrada). Quebrada donde se recoge la leña.

**YANTUÍ:** (Palabra **shuar**). Hormiga roja o negra, brava.

**YANUNCAY:** (Nombre híbrido de quichua *yana* = negro; y cañari *cay* = agua, río). Río negro, por la coloración oscura de sus aguas. **2.** Nombre con que se conoce a la parroquia urbana del cantón Cuenca en la provincia del Azuay. **3.** Nombre de uno de los cuatro ríos que rodea la ciudad de Cuenca en la provincia del Azuay.

**YAPA:** (Palabra quichua). Cantidad extra, agregada por quien expende algún bien o servicio a manera de cortesía. Típicamente se la pide en los mercados andinos. **2.** “La *yapa* es *adehala*, elemento muy común en las transacciones populares. Luego del reglamentario período del forcejeo y regateo, finalmente se ponen de acuerdo los compradores y los vendedores. Antes de pagar, el comprador puede exigir la *yapa*”. (Encalada; 2007: 21).

**YÁPANKAM:** (Palabra **shuar**). Tórtola, Palomo (plomo) **2.** “Hipóstasis de **Arútam**. Según la mitología se aparece a **Etsa** en forma de paloma, para revelarles los engaños de **Iwia**, el antropófago, y darle la fuerza de crear de nuevo a los animales que había exterminado, haciéndole soplar con su cerbatana las plumas de las aves muertas. Por la revelación de las paloma, **Etsa** se da cuenta de que **Iwia** mató a su madre, que con su cráneo toca el cacho y con su ojo alisa las vasijas de barro y que tiene la intención de comérselo apenas deje de serle útil”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 206, 207).

**YAPU:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón. **2.** “Cóndor (buitre negro con alas y pecho blancos, cabeza pelada con cresta). Según la mitología se mete en una olla y da de comer su carne, para que todos los vivientes tengan vida. Posee los talismanes **amúank**, para decidir el día de la muerte de los seres vivientes. Los **shuar** encuentran ese talismán entre los restos de un yapu muerto. Por medio de él pueden invocar a **Ayumpúm** que los libere de los criminales. **Ayumpúm** tiene la vida

(alma) de todos los seres en una **ichinkian** (vasija de barro). La coloca en el *uchímatiai entsa* (agua que hace los niños=agua uterina) para que nazcan los niños. Coloca los niños en el *úuntmatiai entsa* (agua del crecimiento=leche materna) para que se desarrollen y se hagan adultos. En la celebración de la *tsantsa*, se balancea la cabeza momificada, para que **Ayumpúm** coloque en ella la vida, para el nacimiento de un nuevo ser viviente”. (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 207).

**YARABICOS:** Especie de músicos.

**YARAVÍ:** (De or. quichua). Melodía dulce y melancólica de origen incaico, que se canta o se interpreta con quena. **2.** Género de poesía quichua cargada de dolor.

**YÁRCAY:** (Del quichua *yarcai*). Sentir hambre, hambrear. **2.** Abrir una acequia. **3.** Surcar. **4.** Hambre, hambruna, escasez, carestía, bulimia, apetito. **5.** Acompañante del “**Taita Carnaval**,” que representa la escasez.

**YASHACOS:** Otra manera como se escribe y se designa a los **Ilashacos**.

**YATA:** Nombre que se da a los insectos terreros y trozadores.

**YAUN:** (Del **shuar** *yaún*). Nombre de mujer. **2.** Palmerita (tipo anturio, racimito de frutas perfumadas).

**YAVILLCAY:** Construcción antigua de muros de piedra que hay en la comunidad de **Zhoray** en la provincia del Cañar.

**YAWA:** (Del **shuar** *yawá*). Nombre de varón. **2.** “Tigre, perro, lobo. Según la mitología, *Yawá* era un **shuar** inepto, que no podía ni cazar, ni tumbar los árboles, ni cosechar los frutos de la selva. *Etsa* lo hizo un gran cazador y le dio un olfato muy fino, por haber vencido la tentación de fornicar con una mujer seductora que lo provocaba. Se puso muy rabioso cuando se dio cuenta que el homosexual **Kujáncham** (zorro), so pretexto de curarle una fuerte comezón al ano, que él mismo había provocado con la pelma silvestre **sunkip**, estaba

abusando de él. Se cambia el pene y se transforma en perro. Se hizo un perro cazador muy cruel con sus presas. Al alejarse de la casa se transformo en **sáatam** (lobo), que devoró a su misma dueña, cuando se fue a buscarle a la selva. Se convirtió en el exterminador de los shuar. Se casó con una mujer abandonada y enfermiza, que lo mató, metiéndole una piedra incandescente en la garganta. De esta mujer, que había quedado en cinta, nacieron todos los tigres, pero la mayoría fueron quemados al nacer. **Iwia** se comió a **Yawá** y de sus testículos salieron unos tigres enormes y muy crueles, que le proporcionaban diariamente la carne, matando a todo ser viviente". (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 208, 209).

**YAYA:** Animal macho que sirve de reproductor de los cuyes.

**YAYAURCOS:** (Nombre quichua y compuesto de *yaya* = padre, y *urcu* = cerro). Cerro en forma de padre o de persona.

**YESO:** Mineral utilizado fundamentalmente para realizar vaciados, es decir, ha sido un medio transitorio para elaborar una forma antes de que esta sea vaciada en un material más permanente; sin embargo, ha sido empleado contemporáneamente como medio escultórico o en participación en experiencias escultóricas que mezclan materiales.

**YEVA:** Fruto parecido al zapallo y al limeño.

**YUBA:** Una madera típica de las zonas altas de las montañas de la provincia del Cañar.

**YUBAR:** Recoger la madera de **yuba**.

**YUBARUCU:** (Del quichua *yuba*= monte; *rucu*= viejo). Monte viejo. **2.** Nombre con el que se le designa a la que se considera como la montaña más antigua de la provincia del Cañar.

**YUCA:** (De or. taíno). Planta de América tropical, de la familia de las *Liliáceas*, con tallo arborescente, cilíndrico, lleno de cicatrices, de 15 a 20 dm de altura, coronado por un penacho de hojas largas, gruesas, rígidas y ensiformes. Tiene flores blancas, casi globosas, colgantes de un escapo

largo y central, y raíz gruesa, de la que se saca harina alimenticia. **2.** Especie de mandioca.

**YUCÁIP´:** (Palabra **shuar**). "Árbol. **2.** Charol vegetal (que se saca de la hoja del árbol *yukáip*). Es incoloro y se mezcla con **achiote** para darle colorido. Se deshace al fuego como la cera". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 210).

**YUGO:** Instrumento de madera al cual, formando **yunta**, se uncen por el cuello las mulas, o por la cabeza o el cuello, los bueyes, y en el que va sujeta la lanza o pértiga del carro, el timón del **arado**, etc. **2.** Armazón de madera unida a la campana, que sirve para voltearla.

**YUKA:** "Cálculo de los animales. **2.** Piedra sagrada, sacramento de **Etsa** (Dios de la caza). **Etsa** trae los animales a quienes lo invocan por medio de un yuka. Se guarda en los establos y gallineros, para que **Etsa**, multiplique los animales domésticos. Es un cálculo que se encuentra en el cuerpo de los animales. Actualmente perdió su valor sacramental, y se transformó en un simple amuleto de la suerte, o un talismán mágico". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 210).

**YUKÁIPI-R:** (Palabra **shuar**). "Barnizar con **yukáip**. **Muits yukáipirtá** = barnizar la vasija con **yukáip**". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 210).

**YUMI:** (Palabra **shuar**). Nombre de varón **2.** "Calebaza en forma de pera que sirve para llevar agua o poner la **chicha**. **3.** Lluvia; agua de lluvia". (PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto; 2005: 212).

**YUMISIM:** (Del **shuar** *yúmisim*). "(*yumís*= fruta; *im*= *yumí* = Agua de lluvia)= nombre de un río (río de la fruta *yumis*)". (Pellizaro, Siro; Náwech, Fausto; 2005: 213).

**YUNGA:** (Del quichua *yunca*). Costa, selva, valle tropical, caliente. **2.** Tierra caliente.

**YUNGAJUTCO:** (Nombre quichua y compuesto de *yunga* = tierra caliente; y *jutcu* = hueco). Hueco caliente.

**YUNGUILLAHUAICO:** Palabra quichua que significa "quebrada caliente".

**YUNKI:** (Del **shuar** *yúnki*). Hormiga.

**YUNKÍTS:** (Palabra **shuar**). **Guatusa**.

**YUNKUA:** (Nombre **shuar** del sapán amarillo). *“Cuerda que une los **payanku**, en el **telar shuar**. Además, de él cuelga el **kumai**”*. (Encalada; 2003: 278).

**YUNQUE:** *“Pieza de acero, a veces con un extremo terminado en punta. Va encajado sólidamente en un pedazo de madera. Sobre él se trabajan los **metales** en la **herrería** y otras **prácticas artesanales** afines”*. (Encalada; 2003: 278).

**YUNTA:** Herramienta para arar; consiste en dos **“huagras”** (toros), un **uncidor**, el arado hecho de madera, amarrado un hierro que termina en punta, con **sunchos** o **betas** que se obtienen del mismo cuero del buey. **2**. Par de bueyes, mulas u otros animales que sirven en la labor del campo o en los acarreos.

**YUNTAYO:** Persona que maneja la **yunta**.

**YUNUSHCA:** Nombre de origen desconocido, aunque la terminación parece indicar que se trata de un participio.

**YURAGALLPA:** (Nombre quichua y compuesto de *yúrac* = blanco, y *allpa* = tierra). Tierra blanca. **2**. Comunidad del cantón **Pucará**.

**YUTUÍ NÁINT:** (Palabra **shuar**, *yutuí*=**conga**; *náint*=montaña). Montaña de las congas.

**YUTUJAPINA:** (Nombre quichua y compuesto de *yutu* = perdiz, y *japina* = coger, atrapar). Sitio donde se atrapan perdices.

**YUTULOMA:** (Del quichua *llutu*= perdices; y *loma*=cerro). Colina o loma de las perdices.





**ZAFRA:** Cosecha de la caña dulce. **2.** Fabricación del azúcar de caña, y, por extensión, del de remolacha. **3.** Tiempo que dura esta fabricación.

**ZAFRERO:** Trabajador de los ingenios de azúcar, que corta la caña.

**ZAMARRO:** *Prenda rústica de vestir, a modo de pantalones de cuero que se usan sobre la ropa ordinaria, para protección y abrigo, puede ser confeccionado con cueros de diferentes animales, con pelo o sin él Cuando es de cuero de borrero recibe el nombre de shagshu zamarro.* (Encalada, 2005: 333).

**ZAMBO:** Calabaza andina, *Cucúrbita pepo*. De sus semillas se prepara la salsa de **pepa de zambo**.

**ZAMBO APISHCA:** Dulce de zambo que se prepara especialmente para servirlo en la ceremonia del “cinco”, durante el lavado de la ropa de un difunto.

**ZAMPOÑA:** Instrumento aerófono que pertenece a la familia de las flautas de pan, es otro instrumento representativo de las culturas andinas. En el Azuay forma parte de los grupos de música de proyección folclórica, aunque últimamente se lo ejecuta también en los grupos de rock. Se fabrica de bambú, aunque cambia de nombre según el lugar donde se consiga el material así: **sada** en Molleturo, **sadilla** o **nuncha** si lo consigue en el **Sigsig** o el Oriente, hay otro material parecido, que se lo conoce como canilla de venado.

**ZANJÓN:** Excavación para drenar la humedad.

**ZAPALLO:** Calabaza comestible que la mujer shuar cosecha para hacer colada.

**ZAPATEAR:** Término popular que se utiliza dentro de la gastronomía y que denota espesar.

**ZAPATERÍA:** Oficio de hacer zapatos. Los materiales utilizados para la elaboración de los mismos pueden ser de cuero natural o sintético, fibras y otros materiales. **2.** Lugar donde se hacen o venden zapatos.

**ZAPATERO:** Artesano que trabaja en la elaboración de calzado.

**ZAPATO:** Calzado que no pasa del tobillo, con la parte inferior de suela y lo demás de piel, fieltro, **paño** u otro **tejido**, más o menos escotado por el empeine. **2.** “Pieza de la indumentaria, que sirve para proteger y cubrir el pie, y a veces parte de la pierna. Generalmente está hecho de **cuero**. Cfr. **Alpargatas, ozhota**. En el proceso de fabricación se pasa por las siguientes etapas: Toma de **medidas del zapato, cortado, aparado, armado, plantado, pegado de corridas, clavada de tacos, prensado, acabado**. Las partes que forman un zapato de hombre, tipo mocasín, son: **talón, ribete, pala, taco, medallón, cerco, badaneta, plantilla, plantilla de armar, suela, forro, contrafuerte**. Otros zapatos llevan una **lengüeta**. Hay zapatos de hombre y de mujer “. (Encalada; 2003: 280).

**ZAPATO DE HOMBRE:** Calzado que llevan los hombres.

**ZAPATO DE MUJER:** Calzado que llevan las mujeres. La diferencia fundamental es que para el zapato de mujer los materiales son más delicados y suaves; Llevan taco más alto que el del hombre, y por lo general el pie va más descubierto. v. **Calzado**.

**ZAPOTE:** Árbol americano de la familia de las *Sapotáceas*, de unos 10 m. de altura, con tronco recto, liso, de corteza oscura y madera blanca poco resistente, copa redonda y espesa, hojas alternas y rojizas y fruto comestible. **2.** Fruto de este árbol.

**ZARAGUA:** (Nombre de origen desconocido). Especie de baile que se practica entre grupos de disfrazados varones y mujeres.

**ZARCILLO:** Pendiente, arete. v. **Arete**.

**ZARIGÜEYA:** v. **Huanchaca.2.** Chucurillo.

**ZARUMILLA:** Topónimo de la parroquia Rivera en la provincia del Cañar.

**ZAYMIR:** Nombre cañari y de significado desconocido. Se escribe también *saimir*.

**ZHAGLLI:** (Del quichua *shaglli, shaclli* o *saglli*). Ramas muy delgadas. **2.** Nombre de una comunidad del cantón Santa Isabel de la provincia del Azuay.

**ZHALAY:** Nombre cañari de significado desconocido.

**ZHALO:** Nombre de un cerro en el cantón **Pucará**. Se trata de un nombre cañari de significado desconocido.

**ZHARIN:** (Del quichua *sarii*). Labrar, siembra.

**ZHIBIR:** Boca de la olla de barro cortada, que sirve para proteger a las crías de los cuyes de los bichos.

**ZHIDMAD:** Nombre cañari y de significado desconocido. También se escribe Shidmad.

**ZHILA:** (Del quichua *shila*). Tazón de cerámica, cantarilla. **2.** Jarra de barro para líquidos.

**ZHILBI:** Es el tabaco que se envuelve de manera artesanal. A esta forma de elaborarlo se lo conoce con el nombre de “zhilbi”. El proceso es el siguiente: se cosecha las hojas de tabaco y se las deja secar por unos días; una vez secas, se las tritura a mano y se mezclan con anís de castilla, se envuelven, dándoles forma de cigarrillos, en **papel** de despacho.

**ZHIMBRUG:** Comunidad del cantón de Sígsig.

**ZHIMILLO:** Alimento preparado a base de maíz (harina de maíz) y se lo hace como una sopa espesa, con los aliños básicos, más carne de chanchcho.

**ZHIN ZHAN:** (Del quichua *shishin*). Significa culebra durmiendo, culebra pequeña.

**ZHININCAJA:** (Nombre quichua y compuesto de *chini* = **ortiga** y *caca* = peña). Peña de las ortigas.

**ZHINO:** (Palabra quichua). Expresión que se utiliza para designar las nubes ralas cuando va a granizar.

**ZHINZHÍN:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**ZHIPATA:** (Nombre híbrido de pansaleo -sí = agua, río; y quichua *pata* = meseta). Meseta del río.

**ZHIQUIR:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**ZHIRI:** (Del quichua *shiri*). Descanso, sueño, reposo. **2.** Nombre con el que se le conoce a una mina en el cantón Santa Isabel de la provincia del Azuay.

**ZHIRO:** El “zhiro” es un ser que vive únicamente en los cerros. Es un “guambrita chiquito” (un niño), cubierto con una **bayeta** roja brillante y hermosa. Dicen que tiene los pies virados –la planta de los pies hacia atrás y los talones hacia adelante– y tiene un **bejuco** que le sale del “pupo”. La leyenda cuenta que el “zhiro” anda en la montaña, bailando con su **bejuco**. Si la persona que lo encuentra lo ve antes que él, no pasa nada –aparte del susto–, pero si el zhiro ve a la persona primero, lo lacea y lo mata. Cuando la gente se encuentra frente a este tipo de situaciones “de la montaña”, dicen que ruegan a las “almitas del purgatorio” para que les ayuden, y ellas lo hacen si es que se les tiene fe.

**ZHOGRA:** Nombre cañari y de significado desconocido.

**ZHORAY:** Rey de los Macas (personas provenientes del Oriente). **2.** Nombre de la parroquia de la provincia del Cañar.

**ZHUDUN:** Topónimo de General Rivera.

**ZHUMIR:** (Del quichua *shumir*). Árbol semejante al faique y al guayacán, su madera se emplea en la fabricación de muebles. **2.** Zona de Paute en donde se produce **caña de azúcar** y flores de exportación. **3.** Marca de aguardiente **puro** de caña producido en esta zona.

**ZHUMIRAL:** Nombre de una comunidad del cantón Camilo Ponce Enríquez en la provincia del Azuay.

**ZOPENCO:** (De *zopo*). Tonto y abrutado.

**ZOQUETE:** Persona tarda en comprender.

**ZORRO QUIHUA:** (Nombre híbrido de español y quichua *quihua* = hierba). “Hierba del zorro por

su olor desagradable. La planta *Tagetes terniflora* h.b.k., llamada también **chilchil**, cuyas ramas, hojas y flores, cortadas en pedazos pequeños sirven para teñir de amarillo muy fuerte. Se necesita usar **mordiente**. Combinado con el **ñáchag** da un color amarillo fuerte. Recibe también la designación de átuc quichua, que se traduce como hierba del raposo (en quichua *átuc*). (Tejeduría). (Encalada; 2003: 281).

**ZORROCUCHO:** (Nombre quichua y compuesto de *suru*, la planta *chusquea scandens* h.b.k., parecida al **carrizo**, y *cuchu* = rincón). Rincón de los suros.

**ZUMO:** Líquido de las hierbas, flores, frutas u otras cosas semejantes, que se saca exprimiéndolas o majándolas.

**ZUNCHO:** “Especie de cinta metálica, sirve para asegurar y **azocar** las piezas que forman un **barril**. También se lo utiliza en cestería para dar firmeza al producto terminado. Los zunchos vienen como elementos de seguridad en los embalajes de los productos de importación. Recibe también la designación de **cincha, latilla o cincho**”. (Encalada; 2003: 281).

**ZURRAPA:** Brizna, pelillo o sedimento que se halla en los líquidos y que poco a poco se va sentando.

**ZURRÓN:** Una especie de bolsa de agua o manto de tela finita que le cubre al “**guagua**”.

**ZUTANO:** Vocablo usado como complemento, y a veces en contraposición de **fulano** y **mengano**, para aludir a una tercera persona indeterminada.

**BIBLIOGRAFÍA:**

**Diccionario de la Real Academia Española. 2009-2010**  
Vigésima Segunda Edición: versión web: <http://rae.es/rae.html>

**ELJURI, Gabriela. 2007. “La fiesta popular en Cuenca”.**  
Revista Universidad Verdad, # 43. Cuenca, Universidad del Azuay.

**ENCALADA, Oswaldo. 2003. “Diccionario de la Artesanía Ecuatoriana”.**CIDAP. Cuenca-Ecuador.

**ENCALADA, Oswaldo. 2005. “La fiesta popular en el Ecuador”.**CIDAP. Cuenca-Ecuador.

**ENCALADA, Oswaldo. 2007. “Lengua a la cuencana”.**  
In Miscelánea Casa Abierta. Cuenca, Casa de la Cultura Núcleo del Azuay.

**GRIMES, Barbara. 2009. “Ethnologue: Languages of the World”.** Summer Institute of Linguistics, 2 tomos.  
web versión: <http://www.ethnologue.com>

**LUBENSKY, María. 1992. “diccionario de ecuatorianismos en la literatura”.** Casa de la Cultura Ecuatoriana. Quito-Ecuador.

**MUSEO DEL QUAI BRANLY. 2005. “Definiciones de museología actual”.** versión web: <http://www.quaibrantly.fr/?R=2> y Le projet [Museo

**OMPI. 2009. “Consolidated analysis of the legal protection of traditional cultural expressions”.** versión web: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/documents/index.html#5>.

**PELLIZARO, Siro; NÁWECH, Fausto. 2005. “Chicham Diccionario Shuar-Castellano”.** Edit. Abya-Yala. Quito-Ecuador.

**PESÁNTEZ, Gloria. 2007. “Fiestas Tradicionales del Azuay y Cañar”.** Revista del Banco Central. Cuenca-Ecuador.

**TORRES, Glauco. 2002. “Lexicón etnolectológico del quichua andino”.** Edit. Tumipanpa, 3 tomos. Cuenca-Ecuador.

**UNESCO. 2009. “Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial”.** versión web: <http://www.unesco.org> . París.

**UNESCO. 2009. “Convención sobre la protección del patrimonio mundial, cultural y natural”.** versión web: <http://www.unesco.org> . París.

**UNESCO. 2009. “Convención sobre la protección y promoción de la diversidad de las expresiones culturales”.** versión web: <http://www.unesco.org> . París.

**UNESCO. 2009. “Declaración Universal sobre la Diversidad Cultural”.** versión web: <http://www.unesco.org> . París.

**UNESCO. 2007. “Patrimonio Inmaterial”:** versión web: [http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html\\_sp/index\\_sp.shtml](http://www.unesco.org/culture/heritage/intangible/html_sp/index_sp.shtml)

**UNESCO. 2009. “Proclamación de las obras maestras del patrimonio oral e inmaterial de la humanidad”.** versión web: [http://www.unesco.org/bpi/intangible\\_heritage/](http://www.unesco.org/bpi/intangible_heritage/)

**VARIOS AUTORES. 2001. “Sueños e identidades. Una aportación al debate sobre Cultura y Desarrollo en Europa”.** Edit. Consejo de Europa e Interarts. Barcelona-España.

**VARIOS AUTORES. 2003. “La cocina ecuatoriana paso a paso”.** Edit. Lexus. España.

**VARIOS AUTORES. 2006. “Postres ecuatorianos”.** Edit. Lexus. Lima-Perú.

**VARIOS AUTORES. 2007. “Manual curativo con frutas y plantas medicinales”.** Edit. Grupo Latino, segunda edición. Barcelona-España.

**VINTIMILLA, Eulalia. 2005. “El Sabor de los Recuerdos”.** Edit. Alta flor. Cuenca -Ecuador.

**WARNIER, Jean-Pierre, 2001 [1999], La Mundialización de la Cultura,** Quito, Abya-Yala.

**ÍNDICE:**

PRESENTACIÓN.....	5
ACLARACIÓN.....	6
PRÓLOGO.....	7
GLOSARIO.....	8
BIBLIOGRAFÍA.....	304







GOBIERNO NACIONAL DE  
LA REPÚBLICA DEL ECUADOR

Ministerio Coordinador  
de Patrimonio



Ministerio de Cultura  
del Ecuador



**INPC**  
Instituto Nacional de  
Patrimonio Cultural